叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奇妙婚姻——第四卷(the Amazing Marriage — Volume 4) 000001

2. 奇妙婚姻——第四卷(the Amazing Marriage — Volume 4) 000002

3. 奇妙婚姻——第四卷(the Amazing Marriage — Volume 4) 000003

4. 奇妙婚姻——第四卷(the Amazing Marriage — Volume 4) 000004

5. 奇妙婚姻——第四卷(the Amazing Marriage — Volume 4) 000005

6. 奇妙婚姻——第四卷(the Amazing Marriage — Volume 4) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇妙婚姻——第四卷(The Amazing Marriage — Volume 4)

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmærɪdʒ]
THE **AMAZING** **MARRIAGE**
这 惊人的 婚姻

这段奇妙的婚姻

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1895
By **George** **Meredith1895**
经过 乔治 Meredith1895

乔治·梅雷迪思，1895年

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK **4** **.**
书 4 .

第四册。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[kəˈrinθiə] [ɪn] [weɪlz] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CARINTHIA **IN** **WALES** **XXX** **.**
卡林西亚 在 威尔士 XXX .

威尔士卡林西亚 XXX。

[rɪˈbekə] - [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
REBECCA **WYTHAN** **XXXI** **.**
丽贝卡 - xxxi .

丽贝卡·怀森 XXXI。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈgen] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʌŋgər] [mæn]
WE **HAVE** **AGAIN** **TO** **DEAL** **WITH** **THE** **EXAMPLES** **OF** **OUR** **YOUNGER** **MAN**
我们 有 再次 到 交易 和 这 示例 的 我们的 年轻 男人
[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

我们又要处理我们年轻的第三十二任先生的例子了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [kəˈrinθiə] [pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊld] [ˈfɑːðɚz] [ˈlesnz; ˈlesənz]
IN **WHICH** **WE** **SEE** **CARINTHIA** **PUT** **IN** **PRACTICE** **ONE** **OF** **HER** **OLD** **FATHER'S** **LESSONS**
在 哪个 我们 看 卡林西亚 放 在 实践 一 的 她 老的 父亲的 课程
[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

在这一集中，我们看到卡林西亚实践了她老父亲教给她的一个教训 XXXIII。

[ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [dɪˈbeɪt] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
A **FRIGHTFUL** **DEBATE** **XXXIV** **.**
一个 可怕 辩论 34 .

一场可怕的辩论 XXXIV.

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˌkævə'liəs] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]

A	SURVEY	OF	THE	RIDE	OF	THE	WELSH	CAVALIERS	ESCORTING	THE	COUNTESS	OF
一个	民意调查	的	这	骑	的	这	威尔士语	骑士	护送	这	伯爵夫人	的

['fliːtwud] [tuː; tə] ['kentɪʃ] ['ɛsləˌmɑːnt] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

FLEETWOOD	TO	KENTISH	ESSLEMONT	XXXV	.
弗利特伍德	到	肯特郡	埃斯勒蒙特	xxxv	.

威尔士骑士护送弗利特伍德伯爵夫人前往肯特郡埃斯勒蒙特的骑行调查 XXXV.

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [di'sə:nd] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

IN	WHICH	CERTAIN	CHANGES	MAY	BE	DISCERNED	XXXVI	.
在	哪个	肯定	变化	可能	是	辨别	xxxvi	.

其中可以辨别出某些变化 XXXVI.

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

BELOW	THE	SURFACE	AND	ABOVE	XXXVII	.
以下	这	表面	和	多于	xxxvii	.

表面之下和 XXXVII 之上。

[bɪ'twiːn] [kə'rinθiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːrd] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

BETWEEN	CARINTHIA	AND	HER	LORD	XXXVIII	.
之间	卡林西亚	和	她	主	38	.

卡林西亚与她的第三十八任勋爵之间。

[ə; eɪ] [dɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sprɪŋz] ['wɔːtərz]

A	DIP	INTO	THE	SPRING'S	WATERS
一个	蘸	进入	这	春天	水

跳入泉水中

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[kə'rinθiə] [ɪn] [weɪlz]

CARINTHIA	IN	WALES
卡林西亚	在	威尔士

威尔士的卡林西亚

[æn; ən] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] [geɪlz] [ænd; ənd] [reɪnz] [droʊv] [ət'læntɪk] [er] ['oʊvər][ðə; ði] [welʃ] ['haɪləndz] .

An	August	of	gales	and	rains	drove	Atlantic	air	over	the	Welsh	highlands	.
一个	八月	的	狂风	和	雨	驾驶	大西洋	空气	超过	这	威尔士语	高地	.

八月的狂风暴雨将大西洋的冷空气吹过威尔士高地。

[kɜ˞ɪnθiːəz] [oʊld] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] - [smelɪŋ] [sɔːlt] -

Carinthia's	old	father	had	impressed	on	her	the	rapture	of	'	smelling	salt	'
卡林西亚的	老的	父亲	有	印象深刻	在	她	这	狂喜	的	-	闻起来	盐	-

[wen] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][tuː; tə] [snɪf] ['lɑːrdʒli] ['oʊvər][ə; eɪ]

when	by	chance	he	stood	and	threw	up	his	nostrils	to	sniff	largely	over	a
什么时候	经过	机会	他	站立	和	扔	向上	他的	鼻孔	到	嗅	很大程度上	超过	一个

[bed][ʌv; əv] ['brækən] ,

bed	of	bracken	,
床	的	蕨类植物	,

卡林西亚的老父亲曾给她留下了“嗅盐”这种美妙感觉的印象。当时他偶然站起来，抬起鼻孔，对着一片蕨类植物猛吸了一口气。

[ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

that	reminded	him	of	his	element	,
那	提醒	他	的	他的	元素	,

那让他想起了自己的元素，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fænsi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [streɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [wʌns] [praʊd] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	her	fancy	would	be	at	strain	to	catch	his	once	proud	riding	of	the
和	她	想要	会	是	在	拉紧	到	抓住	他的	一次	自豪的	骑术	的	这

['siːz] .

seas	.
海域	.

她会竭尽全力去追寻他曾经引以为傲的海上征程。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [æn; ən] ['eldər] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [oʊld] ['fɑːðər] ,

She	felt	herself	an	elder	daughter	of	the	beloved	old	father	,
她	毛毡	她自己	一个	长老	女儿	的	这	心爱	老的	父亲	,

她觉得自己就像是慈爱老父亲的长女一样。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fʊl] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪloʊi] [west] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ['æftər]

as	she	breathed	it	in	full	volume	from	the	billowy	West	one	morning	early	after
作为	她	呼吸	它	在	满的	体积	从	这	波涛汹涌	西方	一	早晨	早期的	后

['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sɪstərli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːr] - [siːn] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

sunrise	and	walked	sisterly	with	the	far	-	seen	inexperienced	little	maid	,
日出	和	步行	姐妹情谊	和	这	远的	-	已见	缺乏经验	小的	女佣	,

一天清晨，日出之后，她深深地吸了一口气，从波涛汹涌的西方吹来，然后像姐妹一样和远处那个未经世事的小女仆一起散步。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [trɔtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] , ['lɪsnɪŋ] , ['stɔːriŋ]

whom	she	saw	trotting	beside	him	through	the	mountain	forest	,	listening	,	storing
谁	她	锯	小跑	旁	他	通过	这	山	森林	,	聆听	,	存储

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

his	words	,
他的	字	,

她看见他跟在他身旁穿过山林，倾听着，记住着他的话语。

['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] [mæg'netɪk] , [veɪnd] [greɪt] [gluːm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'teɪstəd] [wɜːrld] .

picturing	the	magnetic	,	veined	great	gloom	of	an	untasted	world	.
想象	这	磁的	,	有脉络	伟大的	愁云	的	一个	未尝过的	世界	.

想象着一个未被探索的世界，充满磁性、脉络分明的巨大阴郁。

[ðɪs] ['eldər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ;

This	elder	daughter	had	undergone	a	shipwreck	;
这	长老	女儿	有	经历	一个	海难	;

这位大女儿曾遭遇海难；

[bʌt; bət] [klɪr] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd]

but	clear	proof	that	she	had	not	been	worsted	was	in	the	unclouded
但	清除	证明	那	她	有	不是	到过	最差	曾是	在	这	晴朗无云

['laɪvlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [geɪzɪŋ] ['fɔːrwərd] .

liveliness	of	the	younger	one	gazing	forward	.
活力	的	这	年轻	一	凝视	向前	.

但从妹妹目光炯炯、神采奕奕地望着前方，就能清楚地证明她并没有被打败。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] [kə'reɪdʒəs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [lɔpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊpf(ə)l]

Imaginative	creatures	who	are	courageous	will	never	be	lopped	of	the	hopeful
富有想象力的	生物	WHO	是	勇敢	将要	绝不	是	砍伐	的	这	充满希望

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪz] [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

portion	of	their	days	by	personal	misfortune	.
部分	的	他们的	天	经过	个人的	不幸	.

富有想象力且勇敢的人，永远不会因为个人不幸而失去充满希望的人生。

[kə'rinθiə] [kʊd; kəd] ['ænɪmeɪt] [bəuθ] ;

Carinthia	could	animate	both	;
卡林西亚	可以	动画	两个都	;

卡林西亚可以赋予两者生命；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hɜːrt] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən] [soʊl] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd]

it	would	have	been	a	hurt	done	to	a	living	human	soul	had	she	suffered
它	会	有	到过	一个	伤害	完毕	到	一个	活的	人类	灵魂	有	她	遭受

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [self] [tuː; tə] [rʌn] [ˌoʊvərˈkæst] .

the	younger	self	to	run	overcast	.
这	年轻	自己	到	跑步	灰蒙蒙	.

如果她任由年幼的自己陷入阴霾，那对一个活生生的人的灵魂来说将是莫大的伤害。

[ˈoʊnli] , [ðə; ði] [geɪzɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌɪntəˈdɪktid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriənst] [self] .

Only	,	the	gazing	forward	had	become	interdicted	to	her	experienced	self	.
仅有的	,	这	凝视	向前	有	变得	被禁止	到	她	经验丰富的	自己	.

只是，对于她经验丰富的自己而言，凝视前方已成为一种禁忌。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [həˈraɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

Nor	could	she	vision	a	future	having	any	horizon	for	her	child	.
也不	可以	她	想象	一个	未来	拥有	任何	地平线	为了	她	孩子	.

她也无法想象孩子会有怎样的未来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [bliːk] [skwer] , [ænd; ənd] [ˈsnʌgəld] [hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈdeindʒəz] [ˈweðərd]

She	saw	it	in	bleak	squares	,	and	snuggled	him	between	dangers	weathered
她	锯	它	在	苍凉	正方形	,	和	依偎着	他	之间	危险	风化的

[ænd; ənd] [ˈdeindʒəz] [æprɪˈhend] .

and	dangers	apprehended	.
和	危险	被捕	.

她在荒凉的广场上看到了这一点，并将他紧紧地依偎在经历过的危险和被预知的危险之间。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [heitid] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .

The	conviction	that	her	husband	hated	her	had	sunk	into	her	nature	.
这	定罪	那	她	丈夫	憎恨	她	有	沉没	进入	她	自然	.

她深信丈夫恨她。

[ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

Hating	the	mother	,	he	would	not	love	her	boy	.
憎恨	这	母亲	,	他	会	不是	爱	她	男生	.

他憎恨孩子的母亲，所以不会爱她的儿子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [bi'stəu] , [nɑːt] [ˈbjuːtɪfli] [tuː; tə] [biː; bi]

He	was	her	boy	,	and	strangely	bestowed	,	not	beautifully	to	be
他	曾是	她	男生	,	和	奇怪的	授予	,	不是	非常漂亮	到	是

[rɪˈembər] [ˈræptʃərəsli] [ɔːr] [ˈgreɪtfəli] ,

remembered	rapturously	or	gratefully	,
记得	欣喜若狂	或者	感激不尽	,

他是她的儿子，但奇怪的是，他并非天生丽质，不值得人们欣喜若狂或感激地回忆。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

and	with	deep	love	of	the	father	.
和	和	深的	爱	的	这	父亲	.

以及对父亲的深切爱意。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wuːnd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [delt] [hɜːr; hər] .

She	felt	the	wound	recollection	dealt	her	.
她	毛毡	这	伤口	回忆	已处理	她	.

她感受到了回忆带给她的创伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [wʌn] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈtreʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

But	the	boy	was	her	one	treasure	,	and	no	treasure	to	her	husband	.
但	这	男生	曾是	她	一	宝藏	,	和	不	宝藏	到	她	丈夫	.

但这个男孩是她唯一的宝贝，而对她的丈夫来说却毫无价值。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbəːdənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [heitid] [ˈmʌðər] ,

They	were	burdens	,	and	the	heir	of	his	House	,	child	of	a	hated	mother	,
他们	是	负担	,	和	这	继承人	的	他的	房子	,	孩子	的	一个	憎恨	母亲	,

他们是他的负担，而他家族的继承人，一个他憎恨的母亲所生的孩子，

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [pər'petʃuəl] ['menəs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] [tə'rænɪk(ə)l] [mæn] .

was	under	perpetual	menace	from	an	unscrupulous	tyrannical	man	.
曾是	在下面	永久	威胁	从	一个	无良的	强横	男人	.

一直受到一个肆无忌惮的暴君的威胁。

[ðə; ði] [dred] [ænd; ənd][æn'tægənɪzəm][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

The	dread	and	antagonism	were	first	aroused	by	the	birth	of	her	child	.
这	恐惧	和	对抗	是	第一的	被唤醒	经过	这	出生	的	她	孩子	.

恐惧和敌意最初是由她孩子的出生引起的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [waɪl] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][ə'kju:t] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	not	known	while	bearing	him	her	present	acute	sensation	of	the
她	有	不是	已知	尽管	轴承	他	她	展示	急性	感觉	的	这

['hʌntɪd] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [beɪ] .

hunted	flying	and	at	bay	.
猎杀	飞行	和	在	湾	.

在怀着他的时候，她并没有意识到自己现在这种被追捕、被困住的强烈感觉。

['pri:viəsli] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] : [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [hɪr] ; [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] .

Previously	,	she	could	say	:	I	did	wrong	here	;	I	did	wrong	there	.
之前	,	她	可以	说	:	我	做过	错误的	这里	;	我	做过	错误的	那里	.

以前，她可以说：我这里做错了；我那里做错了。

[dɪs'trʌst] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

Distrust	had	brought	the	state	of	war	,
怀疑	有	带来	这	状态	的	战争	,

不信任导致了战争状态。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['paʊɚz] [ɪn] [kən'feʃnz] .

which	allows	not	of	the	wasting	of	our	powers	in	confessions	.
哪个	允许	不是	的	这	浪费	的	我们的	权力	在	忏悔	.

这样就不会浪费我们的精力在忏悔上。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fed] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊðd] [hɜ:r; hər] ; [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Her	husband	fed	her	and	he	clothed	her	;	the	limitation	of	his
她	丈夫	美联储	她	和	他	穿着衣服	她	;	这	局限性	的	他的

['baʊnti] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:rpli] ['autlaind] .

bounty	was	sharply	outlined	.
赏金	曾是	尖锐地	概述	.

她的丈夫供养她，给她衣服穿；但他慷慨的程度也有限。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rektɪtu:d] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Sure	of	her	rectitude	,	a	stranger	to	the	world	,
当然	的	她	正直	,	一个	陌生人	到	这	世界	,

她笃信自己的正直，却与世隔绝。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [neɪm] .

she	was	not	very	sensible	of	dishonour	done	to	her	name	.
她	曾是	不是	非常	明智的	的	羞辱	完毕	到	她	姓名	.

她对名誉受损这件事并不太在意。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]

It	happened	at	times	that	her	father	inquired	of	her	how	things	were
它	发生	在	时代	那	她	父亲	询问	的	她	如何	事物	是

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kærɪn] ;

going	with	his	little	Carin	;
去	和	他的	小的	卡琳	;

有时她父亲会问她，他和女儿卡琳的情况怎么样了；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'voʊlt] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ['ræðər] ['fɪrsli] .

and	then	revolt	sprang	up	and	answered	on	his	behalf	rather	fiercely	.
和	然后	反叛	弹簧	向上	和	回答	在	他的	代表	相当	激烈地	.

于是，起义爆发，人们奋起反抗，相当激烈地回应了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] ['triːti] [ɪn'kluːdɪŋ] [fər'gɪvnəs] ,

She	was	,	however	,	prepared	for	any	treaty	including	forgiveness	,
她	曾是	,	然而	,	准备	为了	任何	条约	包括	饶恕	,

然而，她已做好接受任何条约的准备，包括宽恕。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [piːs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

if	she	could	be	at	peace	in	regard	to	her	boy	,
如果	她	可以	是	在	和平	在	看待	到	她	男生	,

如果她能就儿子的事情获得平静，

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm][help] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	have	an	income	of	some	help	to	her	brother	.
和	有	一个	收入	的	一些	帮助	到	她	兄弟	.

并能获得一些收入来帮助她的哥哥。

[tʃɪ'lɑːn] [wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] ;

Chillon	was	harassed	on	all	sides	;	she	stood	incapable	of	aiding	;
西庸	曾是	骚扰	在	全部	侧面	;	她	站立	无法	的	协助	;

西庸四面受敌，无力相助；

[soʊ] ['fuːlɪʃli] ['fiːb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mens] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

so	foolishly	feeble	in	the	shadow	of	her	immense	longing	to	strive	for	him
所以	愚蠢地	微弱	在	这	阴影	的	她	巨大	渴望	到	努力	为了	他

,

,

,

在她对他那份强烈的渴望的阴影下，她显得如此愚蠢而软弱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [leɪmd; læmɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

that	she	could	think	her	husband	had	purposely	lamed	her	with	an
那	她	可以	思考	她	丈夫	有	故意	跛脚	她	和	一个

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

她甚至怀疑丈夫故意让她带着婴儿残疾。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [naʊ] [ðə; ði][wʌn][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

Her	love	of	her	brother	,	now	the	one	man	she	loved	,
她	爱	的	她	兄弟	,	现在	这	一	男人	她	喜爱	,

她对哥哥的爱，如今哥哥是她唯一深爱的人。

[leɪd][hɜːr; hər] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ['ɪmbəs(ə)l] [kraɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

laid	her	insufficiency	on	the	rack	and	tortured	imbecile	cries	from	it	.
铺设	她	不足	在	这	架子	和	受折磨	白痴	哭泣	从	它	.

把她的不足之处暴露在众目睽睽之下，发出痛苦的、愚蠢的哭喊声。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [blest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənt] .

On	the	contrary	,	her	strange	husband	had	blest	her	with	an	infant	.
在	这	相反	,	她	奇怪的	丈夫	有	祝福	她	和	一个	婴儿	.

相反，她那古怪的丈夫却给她生了个孩子。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːrdnəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]

Everything	was	pardonable	to	him	if	he	left	her	boy	untouched	in	the
一切	曾是	情有可原	到	他	如果	他	左边	她	男生	未受触碰	在	这

['mʌðɚz] [tʃɑːrdʒ] .

mother's	charge	.
母亲的	收费	.

只要他把她儿子交给母亲照看，不伤害他，那么他所做的一切都可以被原谅。

[mʌtʃ] [ə'loʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [pet] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

Much	alone	as	she	was	,	she	raised	the	dead	to	pet	and	cherish	her	boy	.
很多	独自的	作为	她	曾是	,	她	提高	这	死的	到	宠物	和	珍惜	她	男生	.

尽管她孤身一人，但她复活了死者，让他们来抚摸和珍惜她的孩子。

[tʃɪ'lɑːn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .

Chillon	**had**	**seen**	**him**	**and**	**praised**	**him**	**.**
西庸	有	已见	他	和	赞扬	他	.

西庸见过他，并称赞了他。

['mɪsɪz] . ['oʊwɪn] - , [hɜːr; hər] ['neɪbər] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] , [preɪzd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['beɪbz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Mrs	**.**	**Owain**	**Wythan**	**,**	**her**	**neighbour**	**over**	**a**	**hill**	**,**	**praised**	**him**	**above**	**all**	**babes**	**on**	**earth**	**,**
太太	.	欧文	-	,	她	邻居	超过	一个	爬坡道	,	赞扬	他	多于	全部	宝贝们	在	地球	,

住在山那边的邻居欧文·怀森太太称赞他胜过世上所有的婴儿。

[pʊr] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] !

poor	**childless**	**woman**	**!**
贫穷的	无子女	女士	!

可怜的无子女女人！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .

She	**was**	**about**	**to**	**cross**	**the**	**hill**	**and**	**breakfast**	**with**	**Mrs**	**.**	**Wythan**	**.**
她	曾是	关于	到	叉	这	爬坡道	和	早餐	和	太太	.	-	.

她正要翻过山丘去和怀森太太一起吃早餐。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ə'proʊtʃt] ,

The	**time**	**for**	**the**	**weaning**	**of**	**the**	**babe**	**approached**	**,**
这	时间	为了	这	断奶	的	这	宝贝	接近	,

婴儿断奶的时间快到了，

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz]['prɑːspekt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [dʌl] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	**had**	**as**	**prospect**	**beyond**	**it**	**her**	**dull**	**fear**	**that**	**her**	**husband**	**would**	**say**	**the**	**mother's**	**work**	**was**	**done**	**,**
和	有	作为	前景	超过	它	她	乏味的	害怕	那	她	丈夫	会	说	这	母亲的	工作	曾是	完毕	,

而除此之外，她心中还萦绕着一种隐隐的恐惧，那就是她的丈夫会说母亲的使命已经完成了。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['priːtekst][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] :

and	**seize**	**the**	**pretext**	**to**	**separate**	**them**	**:**
和	抢占	这	借口	到	分离	他们	:

并以此为借口将他们分开：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kleɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [tɜːrm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [mɪlk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] :

and	**she**	**could**	**not**	**claim**	**a**	**longer**	**term**	**to**	**be**	**giving**	**milk**	**,**	**because**	**her**	**father**	**had**	**said**	**:**
和	她	可以	不是	宣称	一个	更长	学期	到	是	给予	牛奶	,	因为	她	父亲	有	说	:

她不能要求延长哺乳期，因为她父亲说过：

- [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - ' - [ɔːr] [els] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [drɔː] [æn; ən] [ˌʌnsə'steɪnɪŋ] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [brest] .

Not	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**month**	**more**	**than**	**nine**	**for**	**the**	**milk**	**of**	**the**	**mother**	**'**	**—**	**or**	**else**	**the**	**child**	**would**	**draw**	**an**	**unsustaining**	**nourishment**	**from**	**the**	**strongest**	**breast**	**.**
不是	一个	四分之一	的	一个	月	更多的	比	九	为了	这	牛奶	的	这	母亲	-	—	或者	别的	这	孩子	会	画	一个	不可持续的	营养	从	这	最强	胸部	.

“母乳喂养时间不得超过九个月——否则，即使是最强壮的乳房，孩子也无法从中获得足够的营养。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɑːrgjuːd][hɜːr; hər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [roʊ'bʌstnəs] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

She	could	have	argued	her	exceptional	robustness	against	another	than	he	.
她	可以	有	争论	她	非凡的	鲁棒性	反对	其他	比	他	.

她本可以拿自己超凡的体魄去反驳其他人，而不是他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ['fɑːðər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ruːld]

But	the	dead	father	wanting	to	build	a	great	race	of	men	and	women	ruled
但	这	死的	父亲	想要	到	建造	一个	伟大的	种族	的	男人	和	女性	裁决

.

:

.

但是，那位想要建立一个伟大的男女种族的已故父亲统治了一切。

[kə'rinθiə] [nelt] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnslɪŋ] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'pæst] [tuː; tə]

Carinthia	knelt	at	the	cradle	of	a	princeling	gone	from	the	rich	repast	to
卡林西亚	跪下	在	这	摇篮	的	一个	太子	已消失	从	这	富有的	餐饮	到

[hɪz; ɪz] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['kɪŋdəm] .

his	alternative	kingdom	.
他的	选择	王国	.

卡林西亚跪在摇篮旁，摇篮里躺着一位王子，他已从丰盛的宴席上离开了，前往他自己的另一个王国。

- [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [wen] [hiː; hi] [weiks] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mædʒ] .

'	You	will	bring	him	over	when	he	wakes	,	'	she	said	to	Madge	.
-	你	将要	带来	他	超过	什么时候	他	醒来	,	-	她	说	到	玛吉	.

“等他醒了，你就把他带过来，”她对玛吉说。

- ['mɪsɪz] . - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

'	Mrs	.	Wythan	would	like	to	see	him	every	day	.
-	太太	.	-	会	喜欢	到	看	他	每一个	天	.

怀森太太希望每天都能见到他。

['mɑːrθə] [kæn; kən] [wɔːk] [naʊ] . -

Martha	can	walk	now	.	'
玛莎	能	走	现在	.	-

玛莎现在可以走路了。

- [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd] [hoʊld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz] , [maɪ] ['leɪdi] , - [sed] [mædʒ] . -

'	She	can	walk	and	hold	a	child	in	her	two	arms	,	my	lady	,	'	said	Madge	.	'
-	她	能	走	和	抓住	一个	孩子	在	她	二	武器	,	我的	女士	,	-	说	玛吉	.	-

“夫人，她能走路，还能用两只胳膊抱着一个孩子，”玛吉说。

[ʃiː; ʃi] [iks'pekts] ['maɪnərz] ['pɑːpɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [noʊ] ['gɔblɪnz] . -

She	expects	miners	popping	up	out	of	the	bare	ground	when	she	sees	no	goblins	.	'
她	预期	矿工	爆米花	向上	出去	的	这	裸	地面	什么时候	她	看到	不	哥布林	.	-

她以为会有矿工从裸露的地面冒出来，结果却没看到任何妖精。

- [ðeɪ] ! — [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [noʊ] [maɪ] [sʌn] , - [hɜːr; hər]

'	They	!	—	they	know	him	,	they	would	not	hurt	him	,	they	know	my	son	,	'	her
-	他们	!	—	他们	知道	他	,	他们	会	不是	伤害	他	,	他们	知道	我的	儿子	,	-	她

['mɪstrəs] ['ænsər] .

mistress	answered	.
情妇	回答	.

“他们！——他们认识他，他们不会伤害他，他们认识我的儿子，”女主人回答道。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn][rɪ'voʊlt][hæd; həd][noʊ] [ə'lɑːmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	population	of	the	mines	in	revolt	had	no	alarms	for	her	.
这	人口	的	这	矿井	在	反叛	有	不	警报	为了	她	.

矿井中起义的民众并没有对她发出警报。

[ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['empti] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

The	works	were	empty	down	below	.
这	作品	是	空的	向下	以下	.

下面的工地空无一人。

[men] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['bruːdɪŋ] [ɔːr] ['stroʊld] [ɪn] [gruːps] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['laʊdli]

Men	sat	by	the	wayside	brooding	or	strolled	in	groups	,	now	and	then	loudly
男人	卫星	经过	这	路边	沉思	或者	漫步	在	团体	,	现在	和	然后	高声

['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [tʌŋz] ;

exercising	their	tongues	;
锻炼	他们的	舌头	;

男人们或坐在路边沉思，或三五成群地闲逛，不时大声喧哗；

[ɔːr] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] : ['meləŋkɑːli] ['tʃænts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [taɪm]

or	they	stood	in	circle	to	sing	hymns	:	melancholy	chants	of	a	melancholy	time
或者	他们	站立	在	圆圈	到	唱歌	赞美诗	:	忧郁	吟唱	的	一个	忧郁	时间

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

或者他们围成一圈唱赞美诗：为所有人唱起忧郁时代的忧郁颂歌。

[haʊ] [wʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæv; həv]['æktɪd][baɪ] [ðiːz] [men] ?

How	would	her	father	have	acted	by	these	men	?
如何	会	她	父亲	有	行动	经过	这些	男人	?

她父亲会如何对待这些人?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

He	would	have	been	among	them	.
他	会	有	到过	之中	他们	.

他本该是其中一员。

[dɪ'sɛnʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪn] [wɜːr; wər] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

Dissensions	in	his	mine	were	vapours	of	a	day	.
分歧	在	他的	矿	是	蒸汽	的	一个	天	.

他矿井里的纷争不过是转瞬即逝的烟火。

[lɔːds] [bɪ'heɪvd] ['dɪfrəntli] .

Lords	behaved	differently	.
领主	表现	不同	.

贵族们的行为截然不同。

[kə'rinθiə] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][ðer; ðər]['mæstər][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['wɪzərd] ,

Carinthia	fancied	the	people	must	regard	their	master	as	a	foreign	wizard	,
卡林西亚	幻想	这	人们	必须	看待	他们的	掌握	作为	一个	外国的	巫师	,

[huːz] ['paʊər] [ðeɪ] [felt] ,

whose	power	they	felt	,
谁	力量	他们	毛毡	,

卡林西亚认为民众一定把他们的统治者视为一位外国巫师，并能感受到他的力量。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɜːrd] .

without	the	chance	of	making	their	cry	to	him	heard	.
没有	这	机会	的	制作	他们的	哭	到	他	听到	.

他们没有机会向他发出呼求。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːrd] .

She	,	too	,	dealt	with	a	lord	.
她	,	也	,	已处理	和	一个	主	.

她也曾与一位贵族打过交道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

It	was	now	his	wish	for	her	to	leave	the	place	where	she	had	found
它	曾是	现在	他的	希望	为了	她	到	离开	这	地方	在哪里	她	有	成立

[sʌm; səm] [ʃredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

some	shreds	of	a	home	in	the	thought	of	being	useful	.
一些	碎屑	的	一个	家	在	这	想法	的	存在	有用	.

他现在希望她离开这个她勉强找到一丝家的感觉的地方，去发挥自己的作用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['læŋgwɪdʒ] ; ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

She	was	gathering	the	people's	language	;	many	of	their	songs	she	could	sing	,
她	曾是	采集	这	人们的	语言	;	许多	的	他们的	歌曲	她	可以	唱歌	,

她正在收集当地人民的语言；她能唱他们很多歌。

[ænd; ənd] [pliːz] [ðem; ðəm][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	please	them	by	singing	to	them	.
和	请	他们	经过	歌唱	到	他们	.

唱歌给他们听，让他们开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['oʊpən] [dɔːz]

They	were	not	suspicious	of	her	;	at	least	,	their	women	had	open	doors
他们	是	不是	可疑的	的	她	;	在	至少	,	他们的	女性	有	打开	门

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

for	her	;
为了	她	;

他们并没有怀疑她；至少，他们的女性会为她敞开大门；

[ðə; ði][men] , [ɪf] [ʃaɪ] , [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l] .

the	men	,	if	shy	,	were	civil	.
这	男人	, 如果害羞的			,	是	民用	.

这些男士虽然有些腼腆，但都很有礼貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] ,

She	had	only	to	go	below	,
她	有	仅有的	到	去	以下	,

她只需要下去，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	was	greeted	in	the	quick	tones	of	their	speech	all	along	the	street	of	the
她	曾是	问候	在	这	快的	音调	的	他们的	演讲	全部	沿着	这	街道	的	这

[sleɪt] - [ruːfs] .

slate	-	roofs	.
石板	-	屋顶	.

她沿着石板屋顶的街道，一路听到人们快速的交谈声。

[bʌt; bət] [nʌn] [lʌvd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ,

But	none	loved	the	castle	,	and	she	as	little	,
但	没有任何	喜爱	这	城堡	,	和	她	作为	小的	,

但没有人喜欢这座城堡，她也不例外。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [leɪ] .

saving	the	one	room	in	it	where	her	boy	lay	.
保存	这	一	房间	在	它	在哪里	她	男生	躺	.

她只留下了房间里她儿子躺着的那间。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [welʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nuː] [ə; eɪ]['riːəl]['kæs(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [brʊk] ['friːkwəntli]

The	grey	of	Welsh	history	knew	a	real	castle	beside	the	roaring	brook	frequently
这	灰色的	的	威尔士语	历史	知道	一个	真实的	城堡	旁	这	咆哮	溪	频繁地

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

a	torrent	.
一个	激流	.

威尔士历史的灰色地带曾有一座真正的城堡坐落在咆哮的小溪旁，溪水经常奔腾而下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kæstəleɪtɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

This	was	an	eighteenth	century	castellated	habitation	on	the	verge	of	a	small
这	曾是	一个	第十八	世纪	城堡状的	居住地	在	这	边缘	的	一个	小的

[wʊd] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] ,

wood	midway	up	the	height	,
木头	中途	向上	这	高度	,

这是一座十八世纪的城堡式住宅，位于半山腰的小树林边缘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv] ['nʌmbərləs] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃənz] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ɪts]

and	it	required	a	survey	of	numberless	happy	recollections	to	illumine	its
和	它	必需的	一个	民意调查	的	无数	快乐的	回忆	到	照亮	它是

[wɔːlz] [ɔːr] [dreɪp] [ɪts] ['tʃembər] .

walls	or	drape	its	chambers	.
墙壁	或者	垂帘	它是	房间	.

需要对无数美好的回忆进行调查，才能照亮它的墙壁或装饰它的房间。

[ðə; ði] ['pɜːrmənəntli] ['laɪtɪd] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [hoʊm] ,

The	permanently	lighted	hearth	of	a	dear	home	,
这	永久的	照明	炉	的	一个	亲爱的	家	,

家中常年燃着的壁炉灯，

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [fər'seɪkən] [ˌʌn'feɪvərd] [oʊld] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['ɔːstriən] [krægz] , [ˌaɪ 'tiː]

as	in	that	forsaken	unfavoured	old	white	house	of	the	wooded	Austrian	crags	,	it
作为	在	那	被遗弃的	不受青睐	老的	白色的	房子	的	这	树木繁茂的	奥地利	峭壁	,	它

[hæd; həd][nɑːt] .

had	not	.
有	不是	.

就像奥地利林木葱郁的峭壁上那座被遗弃的、不起眼的白色老房子一样，它并没有。

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪl] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Rather	it	seemed	a	place	waiting	for	an	ill	deed	to	be	done	in	it
相当	它	似乎	一个	地方	等待	为了	一个	患病的	契据	到	是	完毕	在	它

[ænd; ənd][stɑːp][ɔːl] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːθs] [ˌðer'æftər] .

and	stop	all	lighting	of	hearths	thereafter	.
和	停止	全部	灯光	的	壁炉	此后	.

相反，它似乎是一个等待着邪恶行为发生的地方，从此以后，所有的炉火都将被熄灭。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [hɪlz] , [hɜːr; hər] ['sprɪŋi] [step] [dɪ'spɜːrst] ['eni] ['mɪsti] ['fænsis] .

Out	on	the	turf	of	the	shaven	hills	,	her	springy	step	dispersed	any	misty	fancies	.
出去	在	这	草皮	的	这	剃光	丘陵	,	她	有弹性的	步	分散的	任何	蒙蒙	幻想	.

在光秃秃的山坡草地上，她轻快的步伐驱散了所有朦胧的幻想。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] - [wɪŋd] [haɪv] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Her	short	-	winged	hive	set	to	work	in	her	head	as	usual	,
她	短的	-	有翅膀的	蜂巢	放	到	工作	在	她	头	作为	通常	,

她脑子里那只短翅蜂巢像往常一样开始运转起来。

['bɪldɪŋ] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [tʃɪ'lɑːn] , ['prez(ə)nt]['iːvəlz] [ɪ'skeɪpt] .

building	scaffoldings	of	great	things	to	be	done	by	Chillon	,	present	evils	escaped	.
建筑	脚手架	的	伟大的	事物	到	是	完毕	经过	西庸	,	展示	罪恶	逃脱	.

为西庸日后要成就的伟大事业搭建脚手架，摆脱了当前的罪恶。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [bɪg] [beɪd] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [klaʊdz] [ɪk'saɪtɪd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ,

The	rolling	big	bade	hills	with	the	riding	clouds	excited	her	as	she	mounted	,
这	滚动	大的	巴德	丘陵	和	这	骑术	云	兴奋的	她	作为	她	安装	,

她骑上马，周围连绵起伏的大山和飘浮的云朵让她兴奋不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['hɑːspɪtəb(ə)l]

and	she	was	a	figure	of	gladness	on	the	ridge	bending	over	to	hospitable
和	她	曾是	一个	数字	的	欢乐	在	这	岭	弯曲	超过	到	好客

['plæs] [lʊɪn] ,

Plas	Llwyn	,
普拉斯	卢因	,

她站在山脊上，脸上洋溢着喜悦，弯腰向热情好客的普拉斯·卢因致意。

[wer] [ðə; ði] - [lɪvd] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] .

where	the	Wythans	lived	,	entertaining	rich	and	poor	alike	.
在哪里	这	-	居住地	,	娱乐	富有的	和	贫穷的	同样	.

威森一家居住的地方，他们款待富人和穷人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv]

They	had	led	the	neighbourhood	to	call	on	the	discarded	Countess	of
他们	有	引领	这	邻里	到	称呼	在	这	丢弃	伯爵夫人	的

他们带领邻里居民去拜访被遗弃的伯爵夫人

['fliːtwud] .

Fleetwood	.
弗利特伍德	.

弗利特伍德。

[ə; eɪ] [wɔːrm] [streɪn] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [kɜ-ɪnθiːəz] ['welkəm] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] .

A	warm	strain	of	arms	about	her	neck	was	Carinthia's	welcome	from	Mrs	.
一个	温暖的	拉紧	的	武器	关于	她	脖子	曾是	卡林西亚的	欢迎	从	太太	.

- ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['buːdwɑːr] ;

Wythan	lying	along	the	couch	in	her	boudoir	;
-	说谎	沿着	这	长椅	在	她	闺房	;

卡琳西亚感受到怀森太太温暖的臂膀环住她的脖子，怀森太太正躺在闺房的沙发上；

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn'vælɪd] , [huː] [jəːnd] ['seɪnli] [tuː; tə] [laɪf] ,

an	established	invalid	,	who	yearned	sanely	to	life	,
一个	已确立的	无效的	,	WHO	渴望	理智地	到	生活	,

一个身患重病却依然清醒地渴望活下去的人

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gest] [aɪd] ['tendərli] [baɪ] [hɜːr; hər] [æz; əz]

and	caught	a	spark	of	it	from	the	guest	eyed	tenderly	by	her	as
和	捕捉	一个	火花	的	它	从	这	客人	眼睛	温柔地	经过	她	作为

[ðeɪ] [kən'vəːst] .

they	conversed	.
他们	交谈	.

她与客人交谈时，温柔地注视着他，从中捕捉到了一丝火花。

- ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ? — ['aʊər; ɑːr] [tʃɪ'lɑːn] ['kɜ-ːbi] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['bæptɪzəm] [neɪmz] ; [hiː; hi] [ɪz] [wel]

'	Our	boy	?	—	our	Chillon	Kirby	till	he	has	his	baptism	names	;	he	is	well
-	我们的	男生	?	—	我们的	西庸	柯比	直到	他	有	他的	洗礼	姓名	;	他	是	出色地

?

?
?

“我们的孩子？——我们的奇隆·柯比，直到他有了洗礼名；他好吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? -

I	am	to	see	him	?	'
我	是	到	看	他	?	-

我要见他吗?

- [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] .

'	He	follows	me	.
-	他	跟随	我	.

他跟着我。

[hiː; hi] [sliːps] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] . -

He	sleeps	almost	through	the	night	now	.	'
他	睡觉	几乎	通过	这	夜晚	现在	.	-

他现在几乎能睡整夜觉了。

- [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , - ['mɪsɪz] . - [said] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] :

'	Ah	,	my	dear	,	'	Mrs	.	Wythan	sighed	,	imagining	:
-	啊	,	我的	亲爱的	,	-	太太	.	-	叹了口气	,	想象	:

“啊，亲爱的，”怀森太太叹了口气，想象着：

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [ˌem 'iː] . -

'	It	would	disappoint	me	if	he	did	not	wake	me	.	'
-	它	会	辜负	我	如果	他	做过	不是	唤醒	我	.	-

“如果他不叫醒我，我会很失望的。”

- [aɪ] [weɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][taɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . -

'	I	wake	at	his	old	time	and	watch	him	.	'
-	我	唤醒	在	他的	老的	时间	和	手表	他	.	-

“我像往常一样在他起床的时间醒来，然后看着他。”

[kə'rinθiə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [moʊld] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .

Carinthia	put	on	the	baby's	face	in	the	soft	mould	of	slumber	.
卡林西亚	放	在	这	婴儿的	脸	在	这	柔软的	模具	的	睡眠	.

卡林西亚将婴儿的脸庞轻轻地放在柔软的睡梦模具中。

- [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ! -

'	I	see	him	!	'
-	我	看	他	!	-

“我看到他了！”

['mɪsɪz] . - [kraɪd] .

Mrs	.	Wythan	cried	.
太太	.	-	哭	.

怀森太太哭了。

- [hiː; hi][ɪz][pɑːrt] [maɪn] .

'	He	is	part	mine	.
-	他	是	部分	矿	.

“他有我的一部分。”

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] ['oʊwɪn] [tuː; tə] [lʌv] ['beɪbiːz] . -

He	has	taught	Owain	to	love	babies	.	'
他	有	教授	欧文	到	爱	婴儿	.	-

他教会了欧文如何爱护婴儿。

[ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

A	tray	of	breakfast	was	placed	before	the	countess	.
一个	托盘	的	早餐	曾是	放置	前	这	伯爵夫人	.

一盘早餐被放在伯爵夫人面前。

- ['mɪstər] . - [ɪz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] ? -

'	Mr	.	Wythan	is	down	among	his	men	?	'
-	先生	.	-	是	向下	之中	他的	男人	?	-

“怀森先生和他的部下在一起吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['læsts] .

'	Every	morning	,	as	long	as	this	agitation	lasts	.
-	每一个	早晨	,	作为	长的	作为	这	搅动	持续时间	.

“每天早上，只要这种动荡持续下去。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][jʊr; jər] [wɔːk] .

I	need	not	say	good	appetite	to	you	after	your	walk	.
我	需要	不是	说	好的	食欲	到	你	后	你的	走	.

散步之后，我无需再祝你胃口好。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [aɪ] [noʊ] .

You	have	no	fear	of	the	men	,	I	know	.
你	有	不	害怕	的	这	男人	,	我	知道	.

我知道你并不害怕那些男人。

- [men] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][hænd] .

Owain's	men	are	undisturbed	;	he	has	them	in	hand	.
-	男人	是	未受干扰	;	他	有	他们	在	手	.

欧文的手下安然无恙，他已将他们尽数控制。

[ˌæbsən'tiː] ['mæstərz] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːrməni] .

Absentee	**masters**	**can't**	**expect**	**continued**	**harmony**	**.**
缺席者	大师	不能	预计	持续	和谐	.

缺席的主人不能指望继续保持和谐。

[dɪr] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['edwərdz] [ə'weits] [ðə; ði] [ɜːrl] . -

Dear	**,**	**he**	**tells**	**me**	**Mr**	**.**	**Edwards**	**awaits**	**the**	**earl**	**.**	**'**
亲爱的	,	他	讲述	我	先生	.	爱德华兹	等待	这	伯爵	.	-

“亲爱的，他告诉我爱德华兹先生正在等伯爵。”

['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] , [kɜ˞ɪnθiːəz] ['aɪˌlɪdz] [ʃʌt] ; [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [kʌp] , - [ɪf] [hiː; hi]

Drinking	**her**	**tea**	**,**	**Carinthia's**	**eyelids**	**shut**	**;**	**she**	**set**	**down**	**her**	**cup**	**,**	**'**	**If**	**he**
喝	她	茶	,	卡林西亚的	眼睑	关闭	;	她	放	向下	她	杯子	,	-	如果	他

[mʌst; məst] [kʌm] ,

must	**come**	**,**
必须	来	,

卡琳西亚喝着茶，闭上了眼睛；她放下杯子，说道：“如果他一定要来，

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**she**	**said**	**.**
-	她	说	.

她说。

- [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] .

'	**He**	**wishes**	**me**	**to**	**leave**	**.**
-	他	愿望	我	到	离开	.

他希望我离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [wer] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , [ænd; ənd][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

I	**am**	**to**	**go**	**again**	**where**	**I**	**have**	**no**	**friends**	**,**	**and**	**no**	**language**	**to**	**learn**	**,**
我	是	到	去	再次	在哪里	我	有	不	朋友们	,	和	不	语言	到	学习	,

我又要去一个没有朋友、也没有语言可以学习的地方了。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

and	**can**	**be**	**of**	**no**	**use**	**.**
和	能	是	的	不	使用	.

而且毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [dred] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

It	**is**	**not**	**for**	**me**	**that**	**I**	**dread**	**his**	**coming**	**.**
它	是	不是	为了	我	那	我	恐惧	他的	未来	.

我并不害怕他的到来。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [kə'mænd] .

He	**speaks**	**to**	**command**	**.**
他	说话	到	命令	.

他奉命行事。

[ðə; ði] [men] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

The	**men**	**ask**	**to**	**be**	**heard**	**.**
这	男人	问	到	是	听到	.

男人们要求发言。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [səb'mɪʃ(ə)n] [fɜːrst] .

He	**will**	**have**	**submission**	**first**	**.**
他	将要	有	提交	第一的	.

他首先要提交申请。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

They	**do**	**not**	**trust**	**him**	**.**
他们	做	不是	相信	他	.

他们不信任他。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] .

His	**coming**	**is**	**a**	**danger**	**.**
他的	未来	是	一个	危险	.

他的到来是个危险。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

For	**me**	**,**	**I**	**should**	**wish**	**him**	**to**	**come**	**.**
为了	我	,	我	应该	希望	他	到	来	.

对我来说，我希望他能来。

[meɪ] [aɪ] [seɪ] . . ? -

May	**I**	**say**	**.**	**.**	**?**	**'**
可能	我	说	.	.	?	-

我可以说……吗?

- [jʊr; jər] [rɪ'bekə] [bɪdz][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . -

'	**Your**	**Rebecca**	**bids**	**you**	**say**	**,**	**my**	**darling**	**.**	**'**
-	你的	丽贝卡	出价	你	说	,	我的	亲爱的	.	-

“亲爱的，你的丽贝卡会让你这么说。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][laɪk][ðem; ðəm] .

'	**It**	**is**	**,**	**I**	**am**	**with**	**the**	**men**	**because**	**I**	**am**	**so**	**like**	**them**	**.**
-	它	是	,	我	是	和	这	男人	因为	我	是	所以	喜欢	他们	.

“没错，我和男人们在一起，因为我和他们太像了。”

[aɪ] [beg] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

I	**beg**	**to**	**be**	**heard**	**.**
我	求	到	是	听到	.

我恳求被倾听。

[hiː; hi] [kə'mændz] [ə'biːdiəns] .

He	**commands**	**obedience**	**.**
他	命令	服从	.

他命令服从。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] ,

He	**is**	**a**	**great**	**nobleman**	**,**	**but**	**I**	**am**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**greater**	**man**	**,**
他	是	一个	伟大的	贵族	,	但	我	是	这	女儿	的	一个	更大的	男人	,

他是一位伟大的贵族，但我却是更伟大人物的女儿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [pʊr] ['maɪnərz][duː][hɑːrm] ,

and	**I**	**have**	**to**	**say**	**,**	**that**	**if**	**those**	**poor**	**miners**	**do**	**harm**	**,**
和	我	有	到	说	,	那	如果	那些	贫穷的	矿工	做	伤害	,

我不得不说，如果那些可怜的矿工造成了伤害，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [æn; ən]['æŋgər] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] ['pʌnɪʃt] .

I	**will**	**not**	**stand**	**by**	**and**	**see**	**an**	**anger**	**against**	**injustice**	**punished**	**.**
我	将要	不是	站立	经过	和	看	一个	愤怒	反对	不公正	受到惩罚	.

我不会袖手旁观，任由人们对不公正行为的愤怒受到惩罚。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	**wish**	**his**	**coming**	**,**	**for**	**him**	**to**	**agree**	**upon**	**the**	**Christian**	**names**	**of**	**the**	**boy**	**.**
我	希望	他的	未来	,	为了	他	到	同意	之上	这	基督教	姓名	的	这	男生	.

我希望他能来，和我们商定孩子的基督教名字。

[aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] , ['ɪndʒəri][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'fend] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .

I	**feel**	**his**	**coming**	**will**	**do**	**me**	**,**	**injury**	**in**	**making**	**me**	**offend**	**him**	**worse**	**.**
我	感觉	他的	未来	将要	做	我	,	受伤	在	制作	我	得罪	他	更糟	.

我觉得他的到来会害了我，让我更加得罪他。

[aɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðæt] .

I	**would**	**avoid**	**that**	**.**
我	会	避免	那	.

我会避免那样做。

[oʊ] , [dɪr] [soʊl] !
Oh , dear soul !
哦 , 亲爱的 灵魂 !

哦，亲爱的灵魂!

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] : — [hiː; hi] ['kænɑːt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
I may say it to you : — he cannot hurt me any more .
我 可能 说 它 到 你 : — 他 不能 伤害 我 任何 更多的 .

我可以对你说：——他再也伤害不了我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sperd] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] .
I am spared loving him when I forgive him ; and I do .
我 是 幸存 爱 他 什么时候 我 原谅 他 ; 和 我 做 .

当我原谅他时，我就不必再爱他了；而我确实原谅了他。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][peɪn] .
The loving is the pain .
这 爱 是 这 疼痛 .

爱本身就是一种痛苦。

[ðæt] [ɪz] [gɔːn] [baɪ] . -
That is gone by . '
那 是 已消失 经过 . -

那都过去了。

['mɪsɪz] . - ['fɔndld] [ænd; ənd] [kɪst] [kɜ˞ɪnθiːəz] [hænd] .
Mrs . Wythan fondled and kissed Carinthia's hand .
太太 . - 抚摸 和 亲吻 卡林西亚的 手 .

怀森夫人抚摸并亲吻了卡琳西亚的手。

- [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ɪn][maɪ][tɜːrn] ; [aɪ] [meɪ] [help] [juː; jʊ] , [dɪr] .
' Let me say in my turn ; I may help you , dear .
- 让 我 说 在 我的 转动 ; 我 可能 帮助 你 , 亲爱的 .

让我也说一句：亲爱的，我或许能帮到你。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['hʌzbəndz] [lʌv] , [æz; əz][hiː; hi][maɪn] .
You know I have my husband's love , as he mine .
你 知道 我 有 我的 丈夫的 爱 , 作为 他 矿 .

你知道我拥有我丈夫的爱，他也爱我。

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Am I , have I ever been a wife to him ?
是 我 , 有 我 曾经 到过 一个 妻子 到 他 ?

我是否曾经是他的妻子?

[hɪr] [aɪ][laɪ] , [ə; eɪ] [ded] [weɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Here I lie , a dead weight , to be carried up and down ,
这里 我 说谎 , 一个 死的 重量 , 到 是 携带 向上 和 向下 ,

我躺在这里，像个死物，任人抬来抬去。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] ['oʊwɪn] [hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
all of a wife that Owain has had for years .
全部 的 一个 妻子 那 欧文 有 有 为了 年 .

这一切都是欧文结婚多年的妻子。

[aɪ][laɪ][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ðæt] [maɪ] [gʊd] [mæn] , [maɪ] [pruːvd] [gʊd] [mæn] ,
I lie and pray to be taken , that my good man , my proved good man ,
我 说谎 和 祈祷 到 是 已采取 , 那 我的 好的 男人 , 我的 已证实 好的 男人 ,

我撒谎祈求被带走，我的好人，我久经考验的好人，

[meɪ] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

may	be	free	to	choose	a	healthy	young	woman	and	be	rewarded	before	his
可能	是	自由的	到	选择	一个	健康	年轻的	女士	和	是	奖励	前	他的

[end] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [truː] ['mærɪdʒ] [ɪz] .

end	by	learning	what	a	true	marriage	is	.
结尾	经过	学习	什么	一个	真的	婚姻	是	.

他或许可以自由选择一位健康的年轻女性，并在生命的尽头通过了解真正的婚姻是什么而获得回报。

[ðə; ði] [bɪg] ['sɪmpltən] [wɪl] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	big	simpleton	will	otherwise	be	going	to	his	grave	,	thinking	he	was
这	大的	傻瓜	将要	否则	是	去	到	他的	严重	,	思维	他	曾是

['mærid] !

married	!
已婚	!

否则，这个傻瓜就会带着自己已婚的错觉入土为安！

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['stepɪŋ] [ə'baʊt] ['sɔːftli] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [soʊ] [kən'tentɪd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb]

I	see	him	stepping	about	softly	in	my	room	,	so	contented	if	he	does	not	disturb
我	看	他	步进	关于	轻轻	在	我的	房间	,	所以	满足	如果	他	做	不是	打扰

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我看到他轻手轻脚地在我房间里走来走去，只要不打扰我，他就很满足了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [krʌʃiz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] .

and	he	crushes	me	with	a	desire	to	laugh	at	him	while	I	worship	.
和	他	暗恋	我	和	一个	欲望	到	笑	在	他	尽管	我	崇拜	.

他让我既想嘲笑他，又在膜拜他，这种感觉让我备受煎熬。

[aɪ] [trikt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [ɪn'vælɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [dɪ'skʌvər]

I	tricked	him	into	marrying	the	prostrate	invalid	I	am	,	and	he	can't	discover
我	被骗了	他	进入	结婚	这	前列腺	无效的	我	是	,	和	他	不能	发现

[ðə; ði] [trɪk] ,

the	trick	,
这	诡计	,

我骗他娶了我这个卧病在床的病人，他永远也发现不了其中的诡计。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [dɑːl] .

he	will	think	it's	a	wife	he	has	,	instead	of	a	doctor's	doll	.
他	将要	思考	它是	一个	妻子	他	有	,	反而	的	一个	医生的	玩具娃娃	.

他会以为这是自己的妻子，而不是医生的玩偶。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌzbənd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər]

Oh	!	you	have	a	strange	husband	,	it	has	been	a	strange	marriage	for
哦	!	你	有	一个	奇怪的	丈夫	,	它	有	到过	一个	奇怪的	婚姻	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

哦！你丈夫真奇怪，你的婚姻也一直很奇特。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [helθ] ,

but	you	have	your	invincible	health	,
但	你	有	你的	无敌	健康	,

但你拥有无敌的健康，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [tuː; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]

you	have	not	to	lie	and	feel	the	horror	of	being	a	deception	to	a
你	有	不是	到	说谎	和	感觉	这	恐怖	的	存在	一个	欺骗	到	一个

['gaɪlləs] [mæn] ,

guileless	man	,
朴实	男人	,

你无需撒谎，也不必承受欺骗一个天真无邪的人的恐惧。

[huːz] [lʌv] ['blaɪnd,fəʊldz][hɪm; ɪm] .

whose	love	blindfolds	him	.
谁	爱	眼罩	他	.

他的爱蒙蔽了他的双眼。

[ðə; ði] ['bɪtər] [eɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['nʌθɪŋ] .

The	bitter	ache	to	me	is	,	that	I	can	give	nothing	.
这	苦的	疼痛	到	我	是	,	那	我	能	给	没有什么	.

最令我痛苦的是，我什么都给不了。

[juː; jʊ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] . -

You	abound	in	power	to	give	.	'
你	盛产	在	力量	到	给	.	-

你拥有慷慨奉献的力量。

[kə'rinθiə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['oʊpən][hændz][fɔːr; fər] [saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['emptinəs] .

Carinthia	lifted	her	open	hands	for	sign	of	their	emptiness	.
卡林西亚	抬起	她	打开	双手	为了	符号	的	他们的	空虚	.

卡林西亚举起张开的双手，表示他们的空虚。

- [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] .

'	My	brother	would	not	want	,	if	I	could	give	.
-	我的	兄弟	会	不是	想	,	如果	我	可以	给	.

“如果我能给，我哥哥肯定不会拒绝。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ʌv; əv] .

He	may	have	to	sell	out	of	.
他	可能	有	到	卖	出去	的	.

他可能不得不卖掉这些资产。

[ðə; ði]['ɑːrmi] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [fɪrz] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ɑːn] .

the	army	,	he	thinks	,	fears	;	and	I	must	look	on	.
这	军队	,	他	思考	,	恐惧	;	和	我	必须	看	在	.

他认为军队感到恐惧；而我只能袖手旁观。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

Our	mother	used	to	say	she	had	done	something	for	her	country	in	giving
我们的	母亲	用过的	到	说	她	有	完毕	某物	为了	她	国家	在	给予

[ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [tʃɪ'lɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

a	son	like	Chillon	to	the	British	army	.
一个	儿子	喜欢	西庸	到	这	英国	军队	.

我们的母亲常说，她为国家做了一件好事，那就是为英国军队生下了像西庸这样的儿子。

[pʊr] ['mʌðər] !

Poor	mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

['aʊər; ɑːr] [braɪt] ['oʊpənɪŋ] [deɪz] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [end] [ɪn] [reɪn] .

Our	bright	opening	days	all	seem	to	end	in	rain	.
我们的	明亮的	开幕	天	全部	似乎	到	结尾	在	雨	.

我们阳光灿烂的开幕日似乎总是以雨告终。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [tuː; tə]['mɪstər] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] . -

We	should	turn	to	Mr	.	Wythan	for	a	guide	.	'
我们	应该	转动	到	先生	.	-	为了	一个	指导	.	-

我们应该向怀森先生寻求指导。

- [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ]['mɔːrgən] [lə] [feɪ] ['krɪstʃə,naɪzd] . -

'	He	calls	you	Morgan	le	Fay	christianized	.	'
-	他	呼叫	你	摩根	勒	仙女	基督教化	.	-

“他称你为基督教化的摩根勒菲。”

- [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! -
' **What** **I** **am** **!** '
- 什么 我 是 ! -

“我是什么！”

[kə'rinθiə] [reɪzd] [ænd; ənd] [let] [fɔːl] [hɜːr; hər] [hed] .
Carinthia **raised** **and** **let** **fall** **her** **head** **.**
卡林西亚 提高 和 让 落下 她 头 .

卡林西亚抬起头，又垂了下来。

- [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪks] ['dwɔrfs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
' **An** **example** **makes** **dwarfs** **of** **us** **.**
- 一个 例子 制作 矮人 的 我们 .

榜样使我们显得渺小。

[wen] ['mɪstər] . - [dʌz] ['penəns] [fɔːr; fər] ['tempər] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maɪn] [ænd; ənd]
When **Mr** **.** **Wythan** **does** **penance** **for** **temper** **by** **descending** **into** **his** **mine** **and**
什么时候 先生 . - 做 忏悔 为了 脾气 经过 下降 进入 他的 矿 和
['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪk] ,
working **among** **his** **men** **for** **a** **day** **with** **the** **pick** **,**
在职的 之中 他的 男人 为了 一个 天 和 这 挑选 ,

当怀森先生为自己的暴脾气忏悔时，他下到矿井里，和工人们一起用镐头干了一天的活。

['siːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
seated **,** **as** **he** **showed** **me** **down** **below** **,** **that** **is** **an** **example** **.**
坐着 , 作为 他 显示 我 向下 以下 , 那 是 一个 例子 .

正如他下面向我展示的那样，坐着就是一个例子。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ]['faɪərˌdæmp][ɪn][ðə; ði] [brest] ,
If **I** **did** **like** **that** **,** **I** **should** **have** **no** **firedamp** **in** **the** **breast** **,**
如果 我 做过 喜欢 那 , 我 应该 有 不 瓦斯 在 这 胸部 ,

如果我那样做，我的胸口就不会有瓦斯了。

[ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [fər'gɪv] , [ðæt] [wen] [aɪ] [sək'siːd] [aɪ] [kɪl] [maɪ] ['fiːlɪŋz] . -
and **not** **such** **a** **task** **to** **forgive** **,** **that** **when** **I** **succeed** **I** **kill** **my** **feelings** **.** '
和 不是 这样的 一个 任务 到 原谅 , 那 什么时候 我 成功 我 杀 我的 情怀 . -

而且，原谅这件事本身并不是一件难事，以至于当我成功原谅别人时，我的感情也会随之消磨殆尽。

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [mædʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] , [ðə; ði] [nɜːrs] - [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['ɑːrmfʊl]
The **entry** **of** **Madge** **and** **Martha** **,** **the** **nurse** **-** **girl** **,** **with** **the** **overflowing** **armful**
这 入口 的 玛吉 和 玛莎 , 这 护士 - 女孩 , 和 这 溢出 满满的
[ʌv; əv]['beɪbi] ,
of **baby** **,**
的 婴儿 ,

玛吉和保姆玛莎抱着一大堆婴儿走了进来。

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kən'vɜːrs] ['ɪntuː] [mə'loʊdiəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
changed **their** **converse** **into** **melodious** **exclamations** **.**
已更改 他们的 交谈 进入 悦耳动听 感叹词 .

他们将对白变成了悦耳动听的感叹声。

- [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][hæz; həz] [ə'raɪvd] , [maɪ]['leɪdi] , - [mædʒ] [sed] .
' **Kit** **Ines** **has** **arrived** **,** **my** **lady** **,** ' **Madge** **said** **.**
- 成套工具 伊内斯 有 到达的 , 我的 女士 , - 玛吉 说 .

“夫人，基特·伊内斯到了，”玛吉说道。

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
' **I** **saw** **him** **on** **the** **road** **and** **stopped** **a** **minute** **.** '
- 我 锯 他 在 这 路 和 停止 一个 分钟 . -

“我在路上看到了他，就停下来看了一分钟。”

['mɪsɪz] . - ['stʌdid] [kə'rinθiə] .

Mrs	.	Wythan	studied	Carinthia	.
太太	.	-	研究	卡林西亚	.

怀森夫人研究过卡林西亚。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [-] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] .

Her	sharp	invalid's	ears	had	caught	the	name	.
她	锋利的	无效的	耳朵	有	捕捉	这	姓名	.

她那双耳尖的病弱耳朵听到了这个名字。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] .

She	beckoned	.
她	招手	.

她招了招手。

- [ðə; ði][mæn] [huː] — [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] ? -

'	The	man	who	—	the	fighting	man	?	'
-	这	男人	WHO	—	这	斗争	男人	?	-

“那个人——那个打架的人？”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [tʃaɪld] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] [kə'rinθiə] ; - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ'self] . -

'	It	will	be	my	child	this	time	,	'	said	Carinthia	;	'	I	have	no	fear	for	myself	.	'
-	它	将要	是	我的	孩子	这	时间	,	-	说	卡林西亚	;	-	我	有	不	害怕	为了	我	.	-

“这次肯定是我的孩子，”卡琳西亚说，“我一点也不担心自己。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][hɜːr; hər][lɔːrd]

She	was	trembling	,	though	her	features	were	hard	for	the	war	her	lord
她	曾是	发抖	,	尽管	她	特征	是	难的	为了	这	战争	她	主

[hæd; həd] [dɪ'klerd] ,

had	declared	,
有	声明	,

她浑身颤抖，尽管她的表情因领主发动的战争而变得冷峻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

as	it	seemed	.
作为	它	似乎	.

看起来确实如此。

- [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪr] ? -

'	Did	he	tell	you	his	business	here	?	'
-	做过	他	告诉	你	他的	商业	这里	?	-

他有没有告诉你他来这里的目的?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [mædʒ] .

she	asked	of	Madge	.
她	问	的	玛吉	.

她问玛吉。

- [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] . -

'	He	says	,	to	protect	you	,	my	lady	,	since	you	won't	leave	.	'
-	他	说道	,	到	保护	你	,	我的	女士	,	自从	你	惯于	离开	.	-

他说，这是为了保护你，夫人，因为你不会离开。

- [hiː; hi] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ? -

'	He	stays	at	the	castle	?	'
-	他	停留	在	这	城堡	?	-

“他住在城堡里吗？”

- [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sez] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [welʃ] [ɑːr; ər][aʊt] . -

'	He	is	to	stay	there	,	he	says	,	as	long	as	the	Welsh	are	out	.	'
-	他	是	到	停留	那里	,	他	说道	,	作为	长的	作为	这	威尔士语	是	出去	.	-

他说，只要威尔士队出局，他就会一直待在那里。

- [ðə; ði] " [welʃ] " [ɑːr; ər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ] [lɔːrd] ['fliːtwud] , -
' The " Welsh " are misunderstood by Lord Fleetwood , '
- 这 " 威尔士语 " 是 被误解 经过 主 弗利特伍德 , -

“弗利特伍德勋爵误解了‘威尔士人’,”

['mɪsɪz] . - [sed] [tuː; tə] [kə'rinθiə] .
Mrs . Wythan said to Carinthia .
太太 . - 说 到 卡林西亚 .

怀森太太对卡林西亚说。

- [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
' He should live among them .
- 他 应该 居住 之中 他们 .

他应该和他们一起生活。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [ðer; ðər] ['leɪdi] .
They will not hurt their lady .
他们 将要 不是 伤害 他们的 女士 .

他们不会伤害他们的妻子。

[prə'tektɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] [seɪf] [hɪr] .
Protecting may be his intention ; but we will have our baby safe here .
保护 可能 是 他的 意图 ; 但 我们 将要 有 我们的 婴儿 安全的 这里 .

保护或许是他的本意；但我们的孩子在这里会很安全。

[nɑːt] ? -
Not ? '
不是 ? -

不是? '

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] . -
she appealed . '
她 上诉 . -

她提出了上诉。

[ænd; ənd] ['beɪbiːz] ['mʌðər] .
And baby's mother .
和 婴儿的 母亲 .

还有孩子的母亲。

[haʊ] ['ʌðərwaɪz] ? -
How otherwise ? '
如何 否则 ? -

还能怎么办呢?

- [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [wɪʃɪz] , - [kə'rinθiə] [rɪ'dʒɔɪnd] .
' You read my wishes , ' Carinthia rejoined .
- 你 读 我的 愿望 , - 卡林西亚 重新加入 .

“你读懂了我的心意,”卡林西亚回答道。

- [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] .
' The man I do not think a bad man .
- 这 男人 我 做 不是 思考 一个 坏的 男人 .

“我不认为这个人是个坏人。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mæstər] .
He has a master .
他 有 一个 掌握 .

他有一位师傅。

[waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['restfl] ,
While I am bound to my child I must be restful ,
尽管 我 是 边界 到 我的 孩子 我 必须 是 宁静 ,

虽然我与孩子有牵连，但我必须休息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ['mɑːrθəz] ['gɔblɪnz] [wʊd] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [ˌiːm 'iː] [deɪ]

and	with	the	man	at	the	castle	Martha's	goblins	would	jump	about	me	day
和	和	这	男人	在	这	城堡	玛莎的	哥布林	会	跳	关于	我	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

而城堡里的那个男人，玛莎的妖精们日夜在我周围跳来跳去。

[maɪ] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -

My	boy	makes	a	coward	of	his	mother	.	'
我的	男生	制作	一个	懦夫	的	他的	母亲	.	-

我儿子让他母亲成了懦夫。

- [wiː; wi] ['mɪrli] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed]

'	We	merely	take	a	precaution	,	and	I	have	the	pleasure	of	it	,	'	said
-	我们	仅仅	拿	一个	预防	,	和	我	有	这	乐趣	的	它	,	-	说

[hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .

her	hostess	.
她	女主人	.

“我们只是采取预防措施，而我则乐在其中，”女主人说道。

- [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][jʊr; jər] [meɪd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

'	Give	orders	to	your	maid	not	less	than	a	fortnight	.
-	给	订单	到	你的	女佣	不是	较少的	比	一个	两星期	.

至少每两周给你的女佣下达一次命令。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [maɪ] ['hʌzbənd] [soʊ] [mʌtʃ] . -

It	will	rejoice	my	husband	so	much	.	'
它	将要	麾	我的	丈夫	所以	很多	.	-

这会让我丈夫非常高兴。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɔːrmli] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .

As	with	the	warmly	hospitable	,	few	were	the	words	.
作为	和	这	热情地	好客	,	很少	是	这	字	.

如同热情好客之人，他们寥寥数语。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['deɪli] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ]

Madge	was	promised	by	her	mistress	plenty	of	opportunities	daily	for	seeing
玛吉	曾是	承诺	经过	她	情妇	很多	的	机会	日常的	为了	看到

[kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ,

Kit	Ines	,
成套工具	伊内斯	,

玛吉的女主人承诺每天都会给她很多机会见到基特·伊内斯。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [skruːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['wɪmənz] ['dɪmplz] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	her	mouth	screwed	to	one	of	women's	dimples	at	a	corner	.
和	她	嘴	螺丝	到	一	的	女性的	酒窝	在	一个	角落	.

她的嘴唇紧紧贴着一个女人脸颊边的酒窝。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][tuː; tə] [fetʃ] [bɑːksɪz] , ['θɪŋkɪŋ] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lɑːt] !

She	went	off	in	a	cart	to	fetch	boxes	,	thinking	:	We	are	a	hunted	lot	!
她	去	离开	在	一个	大车	到	拿来	盒子	,	思维	:	我们	是	一个	猎杀	很多	!

她坐着小车去取箱子，心里想着：我们成了猎物！

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['maɪldli] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]

So	she	was	not	mildly	disposed	for	the	company	of	Mr	.	Kit	on	her
所以	她	曾是	不是	轻微地	处置	为了	这	公司	的	先生	.	成套工具	在	她

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

return	to	the	castle	.
返回	到	这	城堡	.

所以，她回到城堡后，对基特先生的陪伴并不十分热衷。

['ɪŋgləndz] ['tʃæmpiən] [laɪt] - [weɪt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ,

England's	champion	light	-	weight	thought	it	hard	that	his	,
英格兰的	冠军	光	-	重量	想法	它	难的	那	他的	,

英格兰轻量级冠军认为，他的.....

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] ['hi:ðn] [welʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z]

coming	down	to	protect	the	castle	against	the	gibbering	heathen	Welsh	should	cause
未来	向下	到	保护	这	城堡	反对	这	胡言乱语	异教徒	威尔士语	应该	原因

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [aʊt] ,

a	clearing	out	,
一个	清理	出去	,

前来保卫城堡免受胡言乱语的异教徒威尔士人侵扰的人，应该会造成一场清剿行动。

[ænd; ənd] ['sɑ:ləterinəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n] .

and	solitariness	for	his	portion	.
和	孤独	为了	他的	部分	.

他得到的却是孤独。

- [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɪf] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ][mæn] ! -

'	What's	the	good	of	innocence	if	you	'	re	always	going	to	suspect	a	man	!	'
-	是什么	这	好的	的	无辜	如果	你	-	关于	总是	去	到	怀疑	一个	男人	！	-

“如果你总是怀疑男人，那么天真无邪又有什么用呢！”

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paiərits] [tɜ:rnd] ['treɪdərz] .

he	put	it	,	like	a	true	son	of	the	pirates	turned	traders	.
他	放	它	,	喜欢	一个	真的	儿子	的	这	海盗	转向	交易员	.

他的语气就像一个真正的海盗之子，如今却成了商人。

- [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] - ,

'	I've	got	a	paytron	,	and	a	man	in	my	profession	must	have	a	paytron	,
-	我已经	得到	一个	-	,	和	一个	男人	在	我的	职业	必须	有	一个	-	,

“我有一台Paytron收银机，像我这样的职业的人必须要有一台Paytron收银机。”

[ɔ:r] [wer] [ɪz][hi:; hi] ?

or	where	is	he	?
或者	在哪里	是	他	?

他现在在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] ?

Where's	his	money	for	a	trial	of	skill	?
在哪里?	他的	钱	为了	一个	审判	的	技能	?

他哪来的钱参加技能测试?

[seɪ] [hi:; hi] [seɪvz] [ænd; ənd] ['bɔrəuz] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði] [lʌmp] [tu:; tə][klæp][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

Say	he	saves	and	borrows	and	finds	the	lump	to	clap	it	down	,
说	他	保存	和	借款	和	发现	这	块	到	拍	它	向下	,

假设他省吃俭用，终于找到足够的钱把它拍倒了。

[ænd; ənd] ['hi:z] [nɑ:kt] [aʊt] [oʊ] - [taɪm] .

and	he's	knocked	out	o	'	time	.
和	他是	敲门	出去	o	-	时间	.

他被淘汰出局了。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , - - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

There	he	is	,	bankrup	'	,	and	a	devil	of	a	licking	into	the	bargain	.
那里	他	是	,	-	-	,	和	一个	魔鬼	的	一个	舔舐	进入	这	便宜货	.

他破产了，而且还被狠狠地揍了一顿。

[ðæt] - [es][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɑ:t][noʊ] - .

That	'	s	the	cream	of	our	profession	,	if	a	man	has	got	no	paytron	.
那	-	s	这	奶油	的	我们的	职业	,	如果	一个	男人	有	得到	不	-	.

如果一个人没有工资，那就是我们这个行业的精英。

[noʊ] [praɪz] - [rɪŋ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

No	**prize**	**-**	**ring**	**can**	**live**	**without**	**one**	**.**
不	奖	-	戒指	能	居住	没有	一	.

任何拳击台都离不开它。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [juː 'es] .

The	**odds**	**are**	**too**	**hard**	**on**	**us**	**.**
这	赔率	是	也	难的	在	我们	.

我们获胜的几率太小了。

[maɪ] ['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [rɪ'spektfl] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

My	**lady**	**ought**	**to**	**take**	**into**	**account**	**I**	**behaved**	**respectful**	**when**	**I**	**was**	**obliged**	**to**
我的	女士	应该	到	拿	进入	帐户	我	表现	尊重	什么时候	我	曾是	有义务	到

[duː] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [hɔːnts] ,

do	**my**	**lord's**	**orders**	**and**	**remove**	**her**	**from**	**our**	**haunts**	**,**
做	我的	领主的	订单	和	消除	她	从	我们的	闹鬼的地方	,

夫人应该考虑到，当我不得不执行老爷的命令，将她从我们常去的地方带走时，我表现得十分恭敬。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

which	**wasn't**	**to**	**his**	**taste**	**.**
哪个	不是	到	他的	品尝	.

他并不喜欢这种口味。

[hɪr] [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [niːdz] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd] [flaɪz]

Here	**I'm**	**like**	**a**	**cannon**	**for**	**defending**	**the**	**house**	**,**	**needs**	**be**	**,**	**and**	**all**	**inside**	**flies**
这里	我是	喜欢	一个	大炮	为了	防守	这	房子	,	需求	是	,	和	全部	里面	苍蝇

[ɔːf] ['skeəri,faid] . -

off	**scarified**	**.**	**'**
离开	疤痕	.	-

我在这里就像一门保卫家园的大炮，必要的时候就得这么做，而屋里所有的人都会吓得魂飞魄散。

- [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ,

'	**It**	**strikes**	**me**	**,**	**Kit**	**Ines**	**,**
-	它	罢工	我	,	成套工具	伊内斯	,

“我突然想到，基特·伊内斯，

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , - [sed] [mædʒ] .

a	**man**	**with**	**a**	**paytron**	**is**	**no**	**better**	**than**	**a**	**tool**	**of**	**a**	**man**	**,**	**'**	**said**	**Madge**	**.**
一个	男人	和	一个	-	是	不	更好的	比	一个	工具	的	一个	男人	,	-	说	玛吉	.

“一个拿着钞票的人，和一个人的工具没什么两样，”玛吉说。

- [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sniriŋ] [æt; ət] ['ɑːnɪst] [tuːlz] , - ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [ri'tɔːtid] .

'	**And**	**don't**	**you**	**go**	**to**	**be**	**sneering**	**at**	**honest**	**tools**	**,**	**'**	**Ines**	**retorted**	**.**
-	和	不	你	去	到	是	冷笑	在	诚实的	工具	,	-	伊内斯	反驳	.

“你也别嘲笑那些诚实的工具，”伊内斯反驳道。

- [wen] [wɪl] ['wɪmɪn] [lɜːrn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [meɪd] [hæg] [ʌv; əv] [baɪ] [oʊld]

'	**When**	**will**	**women**	**learn**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**world**	**before**	**they're**	**made**	**hags**	**of**	**by**	**old**
-	什么时候	将要	女性	学习	一个	少量	的	这	世界	前	它们是	制成	老巫婆	的	经过	老的

['fɑːðər] [wer] - [ænd; ənd] - [ter; tɪ(ə)r] !

Father	**Wear**	**-**	**and**	**-**	**Tear**	**!**
父亲	穿	-	和	-	撕	!

“女人什么时候才能了解这个世界，免得被老朽的岁月磨砺成老巫婆！”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] [praɪm] , [juː; jʊ] [mædʒ] !

A	**young**	**woman**	**in**	**her**	**prime**	**,**	**you**	**Madge**	**!**
一个	年轻的	女士	在	她	主要的	,	你	玛吉	!

玛吉，你正值青春年华！

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [nɑːt] [siː] [aɪ] [sɜːrv] [tuːl] [tuː; tə] [stɑːk] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] . -

be	**such**	**a**	**fool**	**as**	**not**	**see**	**I**	**serve**	**tool**	**to**	**stock**	**our**	**shop**	**.**	**'**
是	这样的	一个	傻子	作为	不是	看	我	服务	工具	到	库存	我们的	店铺	.	-

真是个傻瓜，竟然看不出我这里有工具可以用来进货。

- [jʊr; jər] - [bɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdiːz][tʃaɪld] , [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ,

' Your paytron bid you steal off with my lady's child , Kit Ines ,

- 你的 - 出价 你 偷 离开 和 我的 女士的 孩子 , 成套工具 伊内斯 ,

“你偷走了我夫人的孩子，基特·伊内斯，你的付款竞标

[juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɑːk] [jʊr; jər] [ʃɑːp] . -

you'd do it to stock your shop . '

你会 做 它 到 库存 你的 店铺 . -

你这样做是为了给你的店进货。

['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [pʌft] .

Ines puffed .

伊内斯 膨胀的 .

伊内斯喘着粗气。

- [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə]['wɑːləp][ðə; ði][wɪnd] !

' If you ain't a girl to wallop the wind !

- 如果 你 不是 一个 女孩 到 重击 这 风 !

“如果你不是个能打败风的女孩！”

['fænsi] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [geɪm] !

Fancy me at that game !

想要 我 在 那 游戏 !

我玩这个游戏很厉害！

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [maɪ]['leɪdi] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [fɑːr] ?

Is that why my lady — but I can't be suspected that far ?

是 那 为什么 我的 女士 — 但 我 不能 是 怀疑 那 远的 ?

这就是原因吗，夫人——但我不可能被怀疑到那种程度吧?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [breɪk] [aʊt] [æt; ət][maɪ] ['pɔrz] .

You make me break out at my pores .

你 制作 我 休息 出去 在 我的 毛孔 .

你让我毛孔都爆痘了。

[maɪ] - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] : [hiː; hi] ['wʊdnt] [æsk][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

My paytron's a gentleman : he wouldn't ask and I couldn't act such a part .

我的 - 一个 绅士 : 他 不会 问 和 我 不能 行为 这样的 一个 部分 .

我的付款人是个绅士：他不会提出这样的要求，而我也无法扮演这样的角色。

[dɪr] [lɔːrd] !

Dear Lord !

亲爱的 主 !

我的天哪！

['ɪtəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['stiːlɪŋ] [ɔːf] , [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [stɪk] ;

it'd have to be stealing off , for my lady can use a stick ;

它会 有 到 是 偷窃 离开 , 为了 我的 女士 能 使用 一个 戳 ;

那肯定是偷窃，因为我夫人会用棍子；

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][ænd; ənd]['eni]

and put it to the choice between my lady and her child and any

和 放 它 到 这 选择 之间 我的 女士 和 她 孩子 和 任何

- ['lɪvɪŋ] ,

paytron living ,

- 活的 ,

让我在我的夫人和她的孩子与任何在世的支付者之间做出选择。

- [biː; bi] [dæmd] , [aɪ'd] [seɪ] , - [goʊ] [ə'genst] [maɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

paytron be damned , I'd say , rather'n go against my notions of honour .

- 是 该死的 , ID 说 , - 去 反对 我的 概念 的 荣誉 .

管他什么Paytron，我宁愿违背我的荣誉观念。

[hæv; həv][juː; jʊ][fərˈgɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊld][tɔːk][əˈbaʊt][ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] , [ðə; ði]['nɜːrsəri][ʌv; əv]['ɑːnər]
Have you forgot all our old talk about the prize - ring , the nursery of honour
有 你 忘了 全部 我们的 老的 讲话 关于 这 奖 - 戒指 , 这 苗圃 的 荣誉
[ɪn][oʊld]['ɪŋglənd] ? -
in Old England ? '
在 老的 英格兰 ? -

你难道忘了我们以前聊过的那些关于赛马场的话题吗？那可是古老英格兰的荣誉摇篮啊！

- [ðæt][wʌz; wəz][bɪˈfɔːr][juː; jʊ][soʊld][jɔːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] - , [kɪt]['ɪnɪs, ˌɪˈnɛs] . -
' That was before you sold yourself to a paytron , Kit Ines . '
- 那 曾是 前 你 卖 你自己 到 一个 - , 成套工具 伊内斯 . -

“那是在你把自己卖给一个付钱的人之前的事了，基特·伊内斯。”

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

['wɪmɪn]['wɒnts][mæst] - ['hedɪŋ][ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] ,
Women wants mast - heading off and on ,
女性 想要 桅杆 - 标题 离开 和 在 ,

女人希望桅杆顶部时而打开时而关闭，

[fɔːr; fər] - [ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][lʊk] - [aʊt]['oʊvər][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
for ' em to have a bit of a look - out over life as it is .
为了 - 呃 到 有 一个 少量 的 一个 看 - 出去 超过 生活 作为 它 是 .

让他们对生活有所了解。

[ðeɪ][goʊ]['stjuɪŋ]['oʊvər][bʊks][ʌv; əv][ədˈventʃər][ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː][fraɪts][əˈbaʊt]['ɔːf(ə)l][mæn] .
They go stewing over books of adventure and drop into frights about awful man .
他们 去 炖 超过 图书 的 冒险 和 降低 进入 惊吓 关于 可怕 男人 .

他们沉浸在冒险故事中，对可怕的男人感到恐惧。

[teɪk][ˌem 'iː] , [naʊ] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][noʊ][smɔːl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]['mænli]['vælər][wʌns] ,
Take me , now ; you had a no small admiration for my manly valour once ,
拿 我 , 现在 ; 你 有 一个 不 小的 钦佩 为了 我的 男子气概 勇气 一次 ,

带走我吧；你曾经非常欣赏我的男子气概。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['trʌstɪd][jɔːrˈself][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər][rɪˈpent][ˌaɪ 'tiː] ?
and you trusted yourself to me , and did you ever repent it ?
和 你 可信 你自己 到 我 , 和 做过 你 曾经 悔改 它 ?

你把自己托付给了我，你后悔过吗？

— ['oʊnɪŋ][jʊə(r)][nɑːt][ðə; ði][jʌŋ]['wʊmən][tuː; tə][tempt][tuː; tə][tiː] - ['ʌðər][wei] . -
— owning you're not the young woman to tempt to t ' other way . '
— 拥有 你是 不是 这 年轻的 女士 到 诱惑 到 t - 其他 方式 . -

——承认自己不是那种会被诱惑去做其他事的年轻女子。

- [juː; jʊ]['wʊdnt][hæv; həv][faʊnd][ˌem 'iː]['tɔːkɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][hɪr][ɪf][aɪ][hæd; həd] . -
' You wouldn't have found me talking to you here if I had . '
- 你 不会 有 成立 我 说 到 你 这里 如果 我 有 . -

“如果我真的想和你说话，你就不会在这里看到我了。”

- [ænd; ənd][hɪr][aɪm][left][tuː; tə][dɪˈfend][æn; ən]['empti]['kæs(ə)l] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? -
' And here I'm left to defend an empty castle , am I ? '
- 和 这里 我是 左边 到 保卫 一个 空的 城堡 , 是 我 ? -

“难道就剩我一个人要守卫一座空荡荡的城堡了吗？”

- [dəunt][drɪŋk][ɔːr][juːl][hæv; həv][jʊr; jər] - [ɑːn][juː; jʊ] .
' Don't drink or you'll have your paytron on you .
- 不 喝 或者 你会 有 你的 - 在 你 .

“别喝酒，否则你会被警察抓起来。”

['hiːz] [gʊd] [juːz][ðer; ðər] . -
He's good use there . '
他是 好的 使用 那里 . -

他在那里能派上用场。

- [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][aɪ] [siː] [maɪ]['leɪdi] ? -
' I ask it , can I see my lady ? '
- 我 问 它 , 能 我 看 我的 女士 ? -

“我问，我可以见见我的女士吗？”

- [drʌŋk] [nɔːr]['soʊbər][juː; jʊ][wəʊnt] .
' Drunk nor sober you won't .
- 醉 也不 清醒 你 惯于 .

无论你喝醉还是清醒，你都不会。

[sɜːrv] [ə; eɪ] - , [biː; bi][ə; eɪ] ['lepər] , [juːl] [faɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɑːnɪst] [foʊk] . -
Serve a paytron , be a leper , you'll find , with all honest folk . '
服务 一个 - , 是 一个 麻风病人 , 你会 寻找 , 和 全部 诚实的 民间 . -

你会发现，无论你是为钱办事，还是身患麻风病，所有诚实的人都是如此。

['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [ʃʊk] [aʊt] [æn; ən] ['eksɪˌkreɪtɪŋ] [leg] [æt; ət][ðə; ði] [faʊl] [wɜːrd] .
Ines shook out an execrating leg at the foul word .
伊内斯 摇晃 出去 一个 诅咒 腿 在 这 犯规 单词 .

听到这句脏话，伊内斯痛苦地甩了甩腿。

- ['lepər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
' Leper , you say ?
- 麻风病人 , 你 说 ?

你说他是麻风病人?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
You say that ?
你 说 那 ?

你说这话?

[juː; jʊ] [seɪ] ['lepər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
You say leper to me ? '
你 说 麻风病人 到 我 ? -

你叫我麻风病人?

- [strʌt] [jʊr; jər] [tɔːlɪst] , [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] .
' Strut your tallest , Kit Ines .
- 支撑 你的 最高 , 成套工具 伊内斯 .

“基特·伊内斯，昂首挺胸吧。”

[its] [ðə; ði] ['mʌni] ['rætlz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [sez] [ˌaɪ 'tiː] . -
It's the money rattles in your pocket says it . '
它是 这 钱 嘎嘎作响 在 你的 口袋 说道 它 . -

“是你口袋里的钱在晃动，”它这样说道。

- [its] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['diːsnt] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [lets] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
' It's my reputation for decent treatment of a woman lets you say it ,
- 它是 我的 名声 为了 体面的 治疗 的 一个 女士 让我们 你 说 它 ,

“我一向以善待女性而闻名，你可以这么说。”

[mædʒ] [wɪntʃ] . -
Madge Winch . '
玛吉 绞盘 . -

玛吉·温奇。

- [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] - [kən'sents] .
' Stick to that as long as your paytron consents .
- 戳 到 那 作为 长的 作为 你的 - 同意 .

只要你的支付系统同意，就坚持这样做。

[its] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [juːv] [gɑːt][left] . -
It's the one thing you've got left . '
它是 这 一 事物 你已经 得到 左边 . -

这是你唯一剩下的东西了。

- ['benɪfɪt] , [juː; jʊ] ['hʌsi] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [pʊl] [tuː] [stɪf] . -
' Benefit , you hussy , and mind you don't pull too stiff . '
- 益处 , 你 荡妇 , 和 头脑 你 不 拉 也 僵硬的 . -

“好好享受吧，你这荡妇，还有，别拉得太紧。”

- [biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][læst] [wɜːrd] ! -
' Be the woman and have the last word ! '
- 是 这 女士 和 有 这 最后的 单词 ! -

“做个有主见的女人，说了算！”

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [tʃekt] .
His tongue was checked .
他的 舌头 曾是 已检查 .

他的舌头被检查了。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['saʊərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [ˌʌndɪ'lɪvərd] ,
He swallowed the exceeding sourness of a retort undelivered ,
他 吞咽 这 超过 酸味 的 一个 反驳 未送达 ,

他强忍住未说出口的尖刻反驳。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
together with the feeling that she beat him in the wrangle by dint of her
一起 和 这 感觉 那 她 打 他 在 这 争吵 经过 凹痕 的 她
['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wentʃ] .
being an unreasonable wench .
存在 一个 不合理 妖妇 .

同时，她也觉得自己在争吵中赢了他，因为她是个不讲道理的女人。

[mædʒ] [hʌft] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][bɑːksɪz] .
Madge huffed away to fill her boxes .
玛吉 哼了一声 离开 到 充满 她 盒子 .

玛吉气喘吁吁地跑去装箱子了。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][kɑːrt] , [hændz] [diːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] .
He stood by the cart , hands deep down his pockets , when she descended .
他 站立 经过 这 大车 , 双手 深的 向下 他的 口袋 , 什么时候 她 下降 .

她下车时，他站在车旁，双手插在口袋里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [praɪz] - ['faɪtər] [aʊt] [ʌv; əv]
She could have laughed at the spectacle of a champion prize - fighter out of
她 可以 有 笑了 在 这 奇观 的 一个 冠军 奖 - 战斗机 出去 的
[ɪm'plɔɪ] ,
employ ,
采用 ,

她本可以嘲笑这位拳击冠军失业的滑稽场面，

['hʌlkɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][dɔːg][tuː; tə][ə; eɪ] - ;
hulking idle , because he was dog to a paytron ;
庞大的 闲置的 , 因为 他 曾是 狗 到 一个 - ;

因为他是个懒惰的家伙，所以他才会如此卑鄙无耻；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪ'klaɪnd] ['pæsɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] .
but her contempt of him declined passing in small change .
但 她 鄙视 的 他 拒绝 通过 在 小的 改变 .

但她对他的蔑视让她连找零钱都不愿支付。

- [soʊ] [jʊə(r)] [ɔːf] .
' So you're off .
- 所以 你是 离开 .

“所以你出发了。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [maɪ][lɔːrd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ? -
What am I to tell my lord when he comes ? '
什么 是 我 到 告诉 我的 主 什么时候 他 来 ? -

我该如何向大人禀报呢?

[kɪt] [grauld] .
Kit growled .
成套工具 咆哮 .

基特低吼了一声。

- [hɪz; ɪz] [jɑːts] ['fetʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [welʃ] ['siːpɔːrt] . -
' His yacht's fetching for a Welsh seaport . '
- 他的 游艇的 获取 为了 一个 威尔士语 海港 . -

“他的游艇对于威尔士的海港城市来说，真是太漂亮了。”

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] ,
She counted it a piece of information gained , and jumped to her seat ,
她 计数 它 一个 片 的 信息 获得 , 和 跳了起来 到 她 座位 ,
['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][stɑːrt] .
bidding the driver start .
投标 这 司机 开始 .

她把这算作获得了一条信息，然后跳到座位上，示意司机启动汽车。

[tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [lɔːst][hɜːr; hər] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['peɪtrənz]
To have pretty well lost her character for a hero changed into a patron's
到 有 漂亮的 出色地丢失的 她 特点 为了 一个 英雄 已更改 进入 一个 赞助人的
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

她几乎完全丧失了原本的英雄形象，变成了赞助人的狗。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌɪnsə'vɪlətɪ] .
was a thought that outweighed the show of incivility .
曾是 一个 想法 那 被压倒 这 展示 的 非礼 .

这种想法比不文明的行为更重要。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
Some little distance away ,
一些 小的 距离 离开 ,

不远处，

[ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]['sɪv(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [deɪ] [maɪ]
she reproached herself for not having been so civil as to inquire what day my
她 受责备 她自己 为了 不是 拥有 到过 所以 民用 作为 到 查询 什么 天 我的
[lɔːrd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
lord was expected ,
主 曾是 预期的 ,

她自责自己没有礼貌地询问大人预计哪天到来。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
by his appointment .
经过 他的 预约 .

由他任命。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] ['maɪnərz] ['brɪŋɪŋ]

The	girl	reflected	on	the	strangeness	of	a	body	of	discontented	miners	bringing
这	女孩	反映	在	这	奇怪	的	一个	身体	的	不满	矿工	带来

[maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [kloʊz] ,

my	lord	and	my	lady	close	,
我的	主	和	我的	女士	关闭	,

女孩心想，一群心怀不满的矿工竟然能把老爷和夫人拉到一起，这真是件怪事。

[pər'hæps][tuː; tə] [miːt] .

perhaps	to	meet	.
也许	到	见面	.

或许是为了见面。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[rɪ'bekə] -

REBECCA	WYTHAN
丽贝卡	-

丽贝卡·怀森

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] , [tʃiːf] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,

The	earl	was	looked	for	at	the	,	chief	office	of	the	mines	,
这	伯爵	曾是	看起来	为了	在	这	,	首席	办公室	的	这	矿井	,

人们在矿业总局寻找伯爵，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kloʊzd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	each	day	an	expectation	of	him	closed	in	disappointment	,
和	每个	天	一个	期待	的	他	关闭	在	失望	,

每天对他的期待都以失望告终。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɪriəs] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

leaving	it	to	be	surmised	that	there	were	more	serious	reasons	for	his
离开	它	到	是	推测	那	那里	是	更多的	严肃的	原因	为了	他的

[kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'skʌst] ;

continued	absence	during	a	crisis	than	any	discussed	;
持续	缺席	期间	一个	危机	比	任何	讨论	;

由此可以推测，他在危机期间持续缺席的原因远比我们讨论过的任何原因都要严重得多；

['weðər] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['taɪmpiːs] [ni'glekts] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ,

whether	indeed	,	as	when	a	timepiece	neglects	to	strike	the	hour	which	is	,
无论	的确	,	作为	什么时候	一个	钟表	疏忽	到	罢工	这	小时	哪个	是	,

确实，就像钟表忘记敲响整点一样，

[baɪ][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [pæst] ,

by	the	reckoning	of	natural	impatience	,	past	,
经过	这	清算	的	自然的	不耐烦	,	过去的	,

按照天性急躁的逻辑，过去，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - ['kreɪzi] [wɜːrks] - [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['noʊblmən]

the	capital	charge	of	'	crazy	works	'	must	not	be	brought	against	a	nobleman
这	首都	收费	的	-	疯狂的	作品	-	必须	不是	是	带来	反对	一个	贵族

[ˌhɪðər'tuː] [prɪ'saɪs] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] ,

hitherto	precise	upon	business	,
迄今为止	精确的	之上	商业	,

不得对此前专营生意的贵族提出“非法行为”的资本指控。

[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['ferli] [hjuː'meɪn] .

of	a	just	disposition	,	fairly	humane	.
的	一个	只是	处置	,	相当	人道	.

性情公正，相当人道。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [ə; eɪ] [tuːb] , [ɪn]

For	though	he	was	an	absentee	sucking	the	earth	through	a	tube	,	in
为了	尽管	他	曾是	一个	缺席者	吸吮	这	地球	通过	一个	管子	,	在

['ɑːtəmən] [iːz] ,

Ottoman	ease	,
奥斯曼帝国	舒适	,

尽管他身处异乡，却在奥斯曼帝国的安逸中通过管道吸取着尘土，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['pɜːrsənəli] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə]

he	had	never	omitted	the	duty	of	personally	attending	on	the	spot	to
他	有	绝不	省略	这	责任	的	亲自	参加	在	这	点	到

[greɪv] ['keɪsɪz] ['ʌndər] [dɪ'spjuːt] .

grave	cases	under	dispute	.
严重	案例	在下面	争议	.

他从未懈怠过亲自到现场处理重大争议案件的职责。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɑːrd'hedɪd] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ; [ænd; ənd][nɑːt] [tuː]

The	son	of	the	hardheaded	father	came	out	at	a	crisis	;	and	not	too
这	儿子	的	这	固执	父亲	来了	出去	在	一个	危机	;	和	不是	也

['hai'hændid] :

highhandedly	:
傲慢地	:

这位固执父亲的儿子在危机时刻挺身而出；而且态度并不傲慢：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ðə; ði][end] .

he	could	hear	an	opposite	argument	to	the	end	.
他	可以	听到	一个	对面的	争论	到	这	结尾	.

他始终都能听到相反的观点。

['ðerfɔːr] , [sɪns] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] [ɑːn]

Therefore	,	since	he	refused	to	comply	without	hearing	,	he	was	wanted	on
所以	,	自从	他	拒绝	到	遵守	没有	听力	,	他	曾是	通缉	在

[ðə; ði][spɑːt] [im'perətivli] , [naʊ] .

the	spot	imperatively	,	now	.
这	点	必须	,	现在	.

因此，由于他拒绝在未听取意见的情况下服从，现在必须立即将他带回警局。

['aɪrəni] [pə'ruːzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɔfɚz] [ðə; ði] ['biːtn] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] [ə; eɪ] ['ʃʊgəri] ['æsɪd][ɪn][ðə; ði]

Irony	perusing	History	offers	the	beaten	and	indolent	a	sugary	acid	in	the
讽刺	仔细阅读	历史	优惠	这	被打败	和	懒惰的	一个	含糖的	酸	在	这

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spaits] [ænd; ənd][ðə; ði] [præŋks] ,

indication	of	the	spites	and	the	pranks	,
指示	的	这	怨恨	和	这	恶作剧	,

讽刺的是，研读历史能给那些饱受欺凌和懒惰的人带来一种苦涩的讽刺，那就是揭示那些恶意和恶作剧。

[ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] , [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [meɪn] [ɪ'vents] .

the	whims	and	the	tastes	,	at	the	springs	of	main	events	.
这	心血来潮	和	这	口味	,	在	这	弹簧	的	主要的	活动	.

突发奇想和个人喜好，是重大事件的源泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['teɪkən][baɪ] [ɪt'self] , [dɪ'strʌktɪv] ['nɜːrɪʃmənt] .

It	is	,	taken	by	itself	,	destructive	nourishment	.
它	是	,	已采取	经过	本身	,	破坏性的	营养	.

它本身就是一种具有破坏性的营养物质。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	those	who	labour	in	the	field	to	shovel	the	clods	of	earth	to	History	,
但	那些	WHO	劳动	在	这	场地	到	铲	这	土块	的	地球	到	历史	,

但那些在田间辛勤劳作，用铲子将泥土铲向历史的人，

[wʊd] [biː; bi]['waɪzər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['maɪnər][doʊs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

would	be	wiser	of	their	fellows	for	a	minor	dose	of	it	.
会	是	更明智	的	他们的	伙伴们	为了	一个	次要的	剂量	的	它	.

他们的同伴如果能稍微服用一下，就会更加明智。

['mɪstər] . ['haʊəl] ['edwərdz] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['oʊwɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] ,

Mr	.	Howell	Edwards	consulting	with	Mr	.	Owain	Wythan	on	the	necessity	,
先生	.	豪厄尔	爱德华兹	咨询	和	先生	.	欧文	-	在	这	必要性	,

霍威尔·爱德华兹先生就必要性咨询了欧文·怀森先生，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]

that	the	earl	should	instantly	keep	his	promise	to	appear	among	the	men	and
那	这	伯爵	应该	即刻	保持	他的	承诺	到	出现	之中	这	男人	和

[stɑːp][ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,

stop	the	fermentation	,
停止	这	发酵	,

伯爵应立即履行承诺，现身于众人之中，制止事态发展。

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [deɪz] [ə; eɪ] ['lɔːrdli] ['oʊnər] [stɪl] [maɪt] [duː][baɪ] [smɔːl] [kən'seʃnz] [ænd; ənd]

as	in	our	younger	days	a	lordly	owner	still	might	do	by	small	concessions	and
作为	在	我们的	年轻	天	一个	尊贵的	所有者	仍然	可能	做	经过	小的	让步	和

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] — [ðə; ði] [nɜːrv] - [tʃɑːrm] — [kʊd; kəd] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ]

the	physical	influence	—	the	nerve	-	charm	—	could	suppose	him	to	be	holding
这	身体的	影响	—	这	神经	-	魅力	—	可以	认为	他	到	是	保持

[ə'luːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [praɪd] ;

aloof	for	his	pleasure	or	his	pride	;
超然	为了	他的	乐趣	或者	他的	自豪	;

就像我们年轻时那样，一位高贵的领主仍然可能通过一些小的让步和身体上的影响力——神经魅力——来做到这一点，让人以为他是为了自己的快乐或骄傲而保持冷漠；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɔːr] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]

perhaps	because	of	illness	or	inability	to	conceive	the	actual	situation	at	a
也许	因为	的	疾病	或者	无力	到	构想	这	实际的	情况	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

或许是因为生病，或许是因为无法从远处想象实际情况。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['menʃ(ə)nd]

He	mentioned	the	presence	of	the	countess	,	and	Mr	.	Wythan	mentioned
他	提及	这	在场	的	这	伯爵夫人	,	和	先生	.	-	提及

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他提到了伯爵夫人的在场，怀森先生也提到了这一点。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] [wʊd] [soʊ] [pleɪ] [ðə; ði]['luːnətɪk][æz; əz][tuː; tə][let]

neither	of	them	thinking	a	rational	man	would	so	play	the	lunatic	as	to	let
两者都不	的	他们	思维	一个	合理的	男人	会	所以	玩	这	疯子	作为	到	让

[men] [stɑːrv] ,

men	starve	,
男人	饿死	,

他们俩都认为，一个理智的人不会像疯子一样让别人挨饿。

[ænd; ənd] [rek] ['preʃəs] [maɪnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	wreck	precious	mines	,	for	the	sake	of	avoiding	her	.
和	破坏	宝贵的	矿井	,	为了	这	清酒	的	避免	她	.

为了躲避她，不惜破坏珍贵的矿藏。

['sʌlən] [deɪz] [went] [baɪ] .

Sullen	**days**	**went**	**by**	**.**
忧郁	天	去	经过	.

阴郁的日子过去了。

[ɑːn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] - [klaʊd] [ɔːr][ðə; ði] ['ledn] - [wɪŋd] ,

On	**these**	**days**	**of**	**the**	**slate**	**-**	**cloud**	**or**	**the**	**leaden**	**-**	**winged**	**,**
在	这些	天	的	这	石板	-	云	或者	这	铅灰色	-	有翅膀的	,

在这样阴云密布或乌云密布的日子里，

[kə'rinθiə] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [ɔːr] [daʊn] - [aɪd] ['saɪlənt] ['piːp(ə)l] ,

Carinthia	**walked**	**over**	**the**	**hills**	**to**	**her**	**staring**	**or**	**down**	**-**	**eyed**	**silent**	**people**	**,**
卡林西亚	步行	超过	这	丘陵	到	她	凝视	或者	向下	-	眼睛	沉默的	人们	,

卡林西亚翻过山丘，走向她那些凝视着她或低着头、沉默不语的人们。

[əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət][sʌm; səm] [dɔːz] , [rɪ'dʒektɪd][æt; ət][sʌm; səm] .

admitted	**without**	**a**	**welcome**	**at**	**some**	**doors**	**,**	**rejected**	**at**	**some**	**.**
承认	没有	一个	欢迎	在	一些	门	,	拒绝	在	一些	.

有些门允许进入，但并不欢迎；有些门则拒绝进入。

[hɜːr; hər]['bæskəts][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [rɪ'siːvd] [æz; əz]

Her	**baskets**	**from**	**the**	**castle**	**were**	**for**	**the**	**most**	**part**	**received**	**as**
她	篮子	从	这	城堡	是	为了	这	最多	部分	已收到	作为

['greɪʃəsli] .

graciously	**.**
亲切地	.

她从城堡送来的篮子大多受到了热情的收下。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

She	**continued**	**to**	**direct**	**them**	**for**	**delivery**	**where**	**they**	**were**	**needed**	**,**
她	持续	到	直接的	他们	为了	送货	在哪里	他们	是	需要	,

她继续指挥他们将货物运送到需要的地方，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	**understood**	**why**	**a**	**charity**	**that**	**supplied**	**the**	**place**	**of**	**justice**	**was**	**not**
和	理解	为什么	一个	慈善机构	那	供应	这	地方	的	正义	曾是	不是

[θæŋkt] .

thanked	**.**
谢谢	.

并理解了为什么提供司法场所的慈善机构没有得到感谢。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hɪr] [wɜːr; wər][wʌn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]

She	**and**	**her**	**people**	**here**	**were**	**one**	**regarding**	**the**	**master**	**,**	**as**	**she**	**had**	**said**
她	和	她	人们	这里	是	一	关于	这	掌握	,	作为	她	有	说

.

:
.

正如她所说，她和她这里的人民对主人是一心一意的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] ['sensətɪvnəs] , [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	**could**	**not**	**hurt**	**her**	**sensitiveness**	**,**	**she**	**felt**	**too**	**warmly**	**with**	**them**	**.**
他们	可以	不是	伤害	她	敏感性	,	她	毛毡	也	热情地	和	他们	.

他们伤不了她的心，她和他们在一起感觉太温暖了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['skwɑːlɪd] , [flæt] ,

And	**here**	**it**	**was**	**not**	**the**	**squalid**	**,**	**flat**	**,**
和	这里	它	曾是	不是	这	肮脏的	,	平坦的	,

而这里并非肮脏、平坦的，

[brɪkt] [iːst] - ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

bricked	**east**	**-**	**corner**	**of**	**London**	**at**	**the**	**close**	**of**	**her**	**daily**	**pilgrimage**	**.**
砖砌	东方	-	角落	的	伦敦	在	这	关闭	的	她	日常的	朝圣	.

在她每日朝圣之旅结束时，她来到了伦敦东角用砖砌成的街道。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪt] - [ruːfs] ,

Up	**from**	**the**	**solitary**	**street**	**of**	**the**	**slate**	**-**	**roofs**	**,**
向上	从	这	孤	街道	的	这	石板	-	屋顶	,

从那条屋顶铺着石板的孤寂街道向上走去，

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [hɪl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [haɪ] ['briːðɪŋ] .

she	**mounted**	**a**	**big**	**hill**	**and**	**had**	**the**	**life**	**of**	**high**	**breathing**	**.**
她	安装	一个	大的	爬坡道	和	有	这	生活	的	高的	呼吸	.

她爬上一座大山，呼吸急促，过着高高在上的生活。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊki] ,

A	**perpetual**	**escape**	**out**	**of**	**the**	**smoky**	**,**
一个	永久	逃脱	出去	的	这	烟	,

永远逃离烟雾弥漫的……

['graɪmi] ['sɪti] [meɪz] [wʌz; wəz] ['trʌmpətɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌp] [ðer; ðər] :

grimy	**city**	**mazes**	**was**	**trumpeted**	**to**	**her**	**in**	**the**	**winds**	**up**	**there**	**:**
肮脏的	城市	迷宫	曾是	吹响号角	到	她	在	这	风	向上	那里	:

肮脏的城市迷宫在风中向她吹响了号角：

[ə; eɪ] [ˌrekə'lektɪd] ['kɑːntræst] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['skaɪlɪs] [brɔːd] ['speɪsɪz] [ˌoʊvər'hed] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə]

a	**recollected**	**contrast**	**lightened**	**the**	**skyless**	**broad**	**spaces**	**overhead**	**almost**	**to**
一个	回忆	对比	轻度	这	无天	广阔	空间	开销	几乎	到

['sʌnɪnɪs] .

sunniness	**.**
阳光明媚	.

回忆起当时的景象，一片鲜明的对比让头顶原本空旷无垠的天空变得明亮起来，几乎如同阳光普照一般。

['hævɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɪmz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər]

Having	**air**	**of**	**the**	**hills**	**and**	**activity**	**for**	**her**	**limbs**	**,**	**she**	**made**	**sunshine**	**for**
拥有	空气	的	这	丘陵	和	活动	为了	她	四肢	,	她	制成	阳光	为了

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

她拥有山间清新的空气和灵活的四肢，为自己创造了阳光。

[rɪ'grets] [wɜːr; wər] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [hɜːr; hər] ['nes(t)lɪŋ] .

Regrets	**were**	**at**	**no**	**time**	**her**	**nestlings**	**.**
遗憾	是	在	不	时间	她	雏鸟	.

她从未有过丝毫悔意。

[lʊk] ['bækwərd] ['oʊnli] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ə'tempt] ,

Look	**backward**	**only**	**to**	**correct**	**an**	**error**	**of**	**conduct**	**for**	**the**	**next**	**attempt**	**,**
看	落后	仅有的	到	正确的	一个	错误	的	执行	为了	这	下一个	试图	,

回顾过去只是为了纠正行为上的错误，以便为下一次尝试做好准备。

[sez] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mæksəmz] ; [æz; əz] ['ʃɑːrpli] ['breɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [æz; əz] [fɔːr; fər]

says	**one**	**of**	**her**	**father's**	**Maxims**	**;**	**as**	**sharply**	**bracing**	**for**	**women**	**as**	**for**
说道	一	的	她	父亲的	格言	;	作为	尖锐地	支撑	为了	女性	作为	为了

[men] .

men	**.**
男人	.

这是她父亲的一句格言；对女性和男性来说，这句格言都同样具有警示意义。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [moʊn] .

She	**did**	**not**	**look**	**back**	**to**	**moan**	**.**
她	做过	不是	看	后退	到	呻吟	.

她没有回头抱怨。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] ['kwaiətid]

Now	that	her	hunger	for	the	safety	of	her	infant	was	momentarily	quieted
现在	那	她	饥饿	为了	这	安全	的	她	婴儿	曾是	片刻	安静

,

,

,

现在，她对婴儿安全的渴望暂时平静了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [kɪt] ['ɪnɪs, ɪ'nɛs] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] , [nɪr] [ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ,

she	could	see	Kit	Ines	hanging	about	the	lower	ground	,	near	the	alehouse	,
她	可以	看	成套工具	伊内斯	绞刑	关于	这	降低	地面	,	靠近	这	酒馆	,

她能看到基特·伊内斯在地势较低的地方，靠近酒馆附近闲逛。

[ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] ['mædʒɪz] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [drʌmd] - [aʊt] ['soʊldʒər] ,

and	smile	at	Madge's	comparison	of	him	to	a	drummed	-	out	soldier	,
和	微笑	在	玛吉的	比较	的	他	到	一个	鼓声	-	出去	士兵	,

听到玛吉把他比作一个疲惫不堪的士兵，他不禁莞尔一笑。

[huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['penʃənər] .

who	would	like	to	be	taken	for	a	holiday	pensioner	.
WHO	会	喜欢	到	是	已采取	为了	一个	假期	退休人员	.

想被当作度假退休人员带走的人。

[hiː; hi] [sə'luːtid] ; ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['leɪdi][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['hæmpərd] ,

He	saluted	;	under	the	suspicion	of	his	patron's	lady	his	legs	were	hampered	,
他	敬礼	;	在下面	这	怀疑	的	他的	赞助人的	女士	他的	腿	是	受阻	,

他行了个礼；由于受到赞助人夫人的怀疑，他的双腿被束缚住了。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ;

he	dared	not	approach	her	;
他	敢于	不是	方法	她	;

他不敢靠近她；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd] [nɑːt] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] — [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]

though	his	innocence	of	a	deed	not	proposed	to	him	yet	—	and	all	to
尽管	他的	无辜	的	一个	契据	不是	建议的	到	他	然而	—	和	全部	到

[stɑːk] [ðæt] [gɜːrl] ['mædʒɪz] [ʃɑːp] ,

stock	that	girl	Madge's	shop	,
库存	那	女孩	玛吉的	店铺	,

尽管他并未参与任何尚未向他提出的行动——而这一切都是为了给那个女孩玛吉的店里进货，

[ɪf] [dʌn] !

if	done	!
如果	完毕	!

如果完成了！

[nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪbz][wɪð; wɪθ]['fjʊri][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

knocked	at	his	ribs	with	fury	to	vindicate	himself	before	the	lady	and	her
敲门	在	他的	肋骨	和	愤怒	到	表白	他自己	前	这	女士	和	她

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

他愤怒地捶打着自己的肋骨，以在夫人和她的女仆面前证明自己的清白。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .

A	gentleman	met	them	and	conducted	them	across	the	hills	.
一个	绅士	遇见	他们	和	实施	他们	穿过	这	丘陵	.

一位绅士迎接了他们，并带领他们翻越了山丘。

[ænd; ənd] [tuː] ['tæfi] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

And	two	Taffy	gentlemen	would	hardly	be	sufficient	for	the	purpose	,
和	二	太妃糖	先生们	会	几乎	是	充足的	为了	这	目的	,

两个太妃糖先生显然不足以完成这项任务。

[səˈpoʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪl] - [juːst] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [blɑːk] [ðer; ðər] [weɪ] ! — [wʌt] , [ænd; ənd]

supposing	an	ill	-	used	Englishman	inclined	to	block	their	way	!	—	What	,	and
假如	一个	患病的	-	用过的	英国人	倾斜	到	堵塞	他们的	方式	！	—	什么	，	和

[pleɪ] [ˈfʊtpæd] , [kɪt] [ˈɪnɪs, ˌɪˈnɛs] ?

play	footpad	,	Kit	Ines	?
玩	脚垫	,	成套工具	伊内斯	?

假设有个受尽委屈的英国人想挡他们的路！——什么？还要玩踢踏舞吗，基特·伊内斯？

[noʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] .

No	,	it's	just	a	game	in	the	head	.
不	,	它是	只是	一个	游戏	在	这	头	.

不，这只是心理游戏而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [mæn] [heɪts] [tuː; tə] [fiːl] [hɪmˈself] [səˈspektɪd] .

But	a	true	man	hates	to	feel	himself	suspected	.
但	一个	真的	男人	讨厌	到	感觉	他自己	怀疑	.

但真正的男子汉最讨厌被人怀疑。

[hɪz; ɪz][ˈrefjuːdʒ][ɪz][ðə; ðɪ] [bɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntrɪ] .

His	refuge	is	the	beer	of	the	country	.
他的	避难所	是	这	啤酒	的	这	国家	.

他的避难所是这个国家的啤酒。

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd]

Next	day	there	were	the	two	gentlemen	to	conduct	the	lady	and	her	maid
下一个	天	那里	是	这	二	先生们	到	执行	这	女士	和	她	女佣

;

;
;

第二天，有两位绅士陪同这位女士和她的女仆；

[ænd; ənd] [ˈtæfɪ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɔːks] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ;

and	Taffy	the	first	walks	beside	the	countess	;
和	太妃糖	这	第一的	散步	旁	这	伯爵夫人	;

塔菲一世走在伯爵夫人身边；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] [mædʒ] [trʌdʒz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪ][lɔː(r)dz][ˈmɪstər] .

and	that	girl	Madge	trudges	along	with	no	other	than	my	lord's	Mr	.
和	那	女孩	玛吉	跋涉	沿着	和	不	其他	比	我的	领主的	先生	.

-	,

Woodseer	,
-	,

而那个女孩玛吉，跟在我老爷的伍德西尔先生身后，步履蹒跚地走着。

[ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [kæn; kən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] - [bed] : [duːs] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [kɪt]

chattering	like	a	watering	-	can	on	a	garden	-	bed	:	deuce	a	glance	at	Kit
喋喋不休	喜欢	一个	浇水	-	能	在	一个	花园	-	床	:	二	一个	瞥一眼	在	成套工具

['ɪnɪs, ˌɪˈnɛs] .

Ines	.
伊内斯	.

像浇花壶在花园里一样叽叽喳喳：瞥了一眼 Kit Ines。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɑːdɪŋ] ?

How	can	she	keep	it	up	and	the	gentleman	no	more	than	nodding	?
如何	能	她	保持	它	向上	和	这	绅士	不	更多的	比	点头	?

她怎么能一直这样下去，而那位先生却只是点头呢?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] ['sekənd] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd] [waɪl] ['mɪstər] . [tɔːl] [braʊn] - [feɪs]

How	does	he	enjoy	playing	second	fiddle	with	the	maid	while	Mr	.	tall	brown	-	face
如何	做	他	享受	玩耍	第二	小提琴	和	这	女佣	尽管	先生	.	高的	棕色的	-	脸

['tæfi] [vaɪə'lɪnz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ɪn] [frʌnt] ?

Taffy	violins	it	to	her	ladyship	a	stone's	throw	in	front	?
太妃糖	小提琴	它	到	她	夫人	一个	石头的	扔	在	正面	?

他如何享受在女仆面前扮演配角，而高大黝黑的塔菲先生却在不远处为夫人演奏小提琴呢?

['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][hæd; həd] [les] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'pɪrəns]

Ines	had	less	curiosity	to	know	the	object	of	Mr	.	Woodseer's	appearance
伊内斯	有	较少的	好奇心	到	知道	这	目的	的	先生	.	-	外貌

[ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

on	the	scene	.
在	这	场景	.

伊内斯对伍德西尔先生出现在现场的目的并没有那么好奇。

['aɪd(ə)l] , [ˊʌnˊhænsəmli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːnz] , [hiː; hi] ['mɪrli]

Idle	,	unhandsomely	treated	,	and	a	cave	of	the	yawns	,	he	merely
闲置的	,	难看地	治疗	,	和	一个	洞穴	的	这	打哈欠	,	他	仅仅

['kɑːmɛntəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

commented	on	his	observations	.
评论	在	他的	观察	.

他懒散无趣，待遇恶劣，整天打哈欠，只是对自己的观察发表了一些评论。

- [jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , - [mædʒ] [sed] [tuː; tə] [^ɔə] ;

'	Yes	,	there	he	is	,	don't	look	at	him	,	'	Madge	said	to	Gower	;
-	是的	,	那里	他	是	,	不	看	在	他	,	-	玛吉	说	到	高尔	;

“是的，他就在那儿，别看他，”玛吉对高尔说；

- [ænd; ənd] [wət'evər] ['hiːz] [hɪr] [fɔːr; fər] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	whatever	he's	here	for	,	he	has	a	bad	time	of	it	,
-	和	任何	他是	这里	为了	,	他	有	一个	坏的	时间	的	它	,

“不管他来这里是为了什么，他的日子都不好过。”

[ænd; ənd] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [its] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] ,

and	rather	more	than	it's	pleasant	for	him	to	think	over	,
和	相当	更多的	比	它是	令人愉快的	为了	他	到	思考	超过	,

而且，这些事情远超出了他愿意去思考的范围。

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] " - " [θɪŋks] [æt; ət][ɔːl] .

if	a	slave	to	a	"	paytron	"	thinks	at	all	.
如果	一个	奴隶	到	一个	"	-	"	思考	在	全部	.

如果一个“支付者”的奴隶还有思考能力的话。

[aɪ][wəʊnt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ; [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['bɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɜːrs]

I	won't	judge	him	;	my	mistress	is	bitten	with	the	fear	for	the	child	,	worse
我	惯于	法官	他	;	我的	情妇	是	被咬	和	这	害怕	为了	这	孩子	,	更糟

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

我不会评判他；我的女主人对孩子的担忧比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] , [maɪ][lɔːrd] , [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] ,

And	the	earl	,	my	lord	,	not	coming	,	and	he	wanting	her	to	move	again	,
和	这	伯爵	,	我的	主	,	不是	未来	,	和	他	想要	她	到	移动	再次	,

伯爵大人不来了，他还想让她再搬走。

[siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld]

seems	to	her	he	durstn't	do	it	here	and	intends	to	snap	at	the	child
似乎	到	她	他	杜斯特	做	它	这里	和	意图	到	折断	在	这	孩子

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

on	the	road	.
在	这	路	.

她觉得他不敢在这里这么做，打算在路上对孩子发火。

[ʃiː; ʃi] - - [es] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

She	-	'	s	forced	to	believe	anything	of	such	a	husband	and	father	.
她	-	-	s	强制	到	相信	任何事物	的	这样的	一个	丈夫	和	父亲	.

她被迫相信这样一个丈夫和父亲的一切说法。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'heɪv] [soʊ] ?

And	why	does	he	behave	so	?
和	为什么	做	他	表现	所以	?

他为什么会有这样的行为?

[aɪ] [kɑːnt] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	spell	it	.
我	不能	拼写	它	.

我不会拼写。

['hiːz] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['sæli] — [juːv] [siːn] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [ʃɑːp] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . . .

He's	kind	to	my	Sally	—	you've	seen	the	Piccadilly	shop	?	—	because	she	was	.	.	.
他是	种类	到	我的	莎莉	—	你已经	已见	这	皮卡迪利	店铺	?	—	因为	她	曾是	.	.	.

他对我妻子莎莉很好——你见过皮卡迪利大街上的那家店吗? ——因为她以前是.....

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti][fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi] .

she	did	her	best	in	love	and	duty	for	my	lady	.
她	做过	她	最好的	在	爱	和	责任	为了	我的	女士	.

她出于爱和责任，尽心尽力为我的夫人服务。

[ænd; ənd] [bi'heivz] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['heɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] !

And	behaves	like	a	husband	hating	his	wife's	life	on	earth	!
和	行为	喜欢	一个	丈夫	憎恨	他的	妻子的	生活	在	地球	!

表现得就像一个憎恨妻子在世生活的丈夫!

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['sæli] , [priː'tɛndɪŋ]

Then	he	went	down	with	good	Mr	.	Woodseer	,	and	called	on	Sally	,	pretending
然后	他	去	向下	和	好的	先生	.	-	,	和	称为	在	莎莉	,	假装

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,

to	inquire	,
到	查询	,

然后他和善良的伍德西尔先生一起下去，拜访了萨莉，假装询问情况。

['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [baɪ] [ðæt] [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ['æktɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] - ,

after	she	was	kidnapped	by	that	Kit	Ines	acting	to	please	his	paytron	,
后	她	曾是	被绑架	经过	那	成套工具	伊内斯	表演	到	请	他的	-	,

在她被那个叫基特·伊内斯的人绑架之后，他为了讨好他的金主而这么做。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

he	must	be	shown	up	to	the	room	where	she	slept	,
他	必须	是	所示	向上	到	这	房间	在哪里	她	睡着了	,

他必须被带到她睡觉的房间去。

[ænd; ənd][stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːps] [ɪn] , ['sæliːz] ['letər] [sez] ,

and	stands	at	the	door	and	peeps	in	,	Sally's	letter	says	,
和	站立	在	这	门	和	人群	在	,	莎莉的	信	说道	,

萨莉在信中写道，他站在门口往里窥视。

[ænd; ənd][æsks] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] .

and	asks	if	he	may	enter	the	room	.
和	问	如果	他	可能	进入	这	房间	.

他问自己是否可以进入房间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] ,

He	went	to	the	window	looking	on	the	chimneys	she	used	to	see	,
他	去	到	这	窗户	寻找	在	这	烟囱	她	用过的	到	看	,

他走到窗边，望着她以前常看到的烟囱。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [kɔːld] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['pɪgteɪl]

and	touched	an	ornament	over	the	fireplace	,	called	grandfather's	pigtail
和	感动	一个	装饰品	超过	这	壁炉	,	称为	祖父的	猪尾巴

[keɪs] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlər] ;

case	—	he	was	a	sailor	;
案件	—	他	曾是	一个	水手	;

他摸了摸壁炉上方的一个装饰品，叫做爷爷的辫子盒——他以前是水手；

['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [piːs] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

only	a	ridiculous	piece	of	china	,
仅有的	一个	荒谬的	片	的	中国	,

只不过是一件可笑的瓷器而已。

[ðæt] [meɪd] [maɪ]['leɪdi] [læf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪts] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪgteɪl] .

that	made	my	lady	laugh	about	the	story	of	its	holding	a	pigtail	.
那	制成	我的	女士	笑	关于	这	故事	的	它是	保持	一个	猪尾巴	.

这个故事逗得我太太哈哈大笑，因为它讲的是它扎着小辫子的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd] — ['sæli] [toʊld][hɪm; ɪm] .

But	he	turns	it	over	because	she	did	—	Sally	told	him	.
但	他	转弯	它	超过	因为	她	做过	—	莎莉	讲述	他	.

但他还是把书翻了过来，因为莎莉告诉了他——她确实这么做了。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [priː'tɛndɪŋ] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['stɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]

He	couldn't	be	pretending	when	he	bought	the	beautiful	shop	and	stocked	it
他	不能	是	假装	什么时候	他	买	这	美丽的	店铺	和	库存充足	它

[fɔːr; fər] ['sæli] .

for	Sally	.
为了	莎莉	.

他买下那家漂亮的店铺并为莎莉进货，这不可能是装出来的。

[hiː; hi] [gets] [hɜːr; hər][lɑːts][ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ; [ænd; ənd][noʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] [tɪl] [nekst] ['mɪklməs] [ə; eɪ] [jɪr] .

He	gets	her	lots	of	customers	;	and	no	rent	to	pay	till	next	Michaelmas	a	year	.
他	获得	她	很多	的	顾客	;	和	不	租	到	支付	直到	下一个	米迦勒节	一个	年	.

他给她带来了很多顾客；而且直到明年秋季学期结束之前都不用交房租。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [meɪd] ['wʊmən] [θruː] [hɪm; ɪm] .

She's	a	made	woman	through	him	.
她是	一个	制成	女士	通过	他	.

她因他而成为一位成功女性。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

He	said	to	her	,	he	had	heard	from	Mr	.	Woodseer	the	Countess
他	说	到	她	,	他	有	听到	从	先生	.	-	这	伯爵夫人

[ʌv; əv] ['fliːtwud] [kɔːld] [hɜːr; hər]['sɪstər] ;

of	Fleetwood	called	her	sister	;
的	弗利特伍德	称为	她	姐姐	;

他对她说，他从伍德西尔先生那里听说，弗利特伍德伯爵夫人称她为妹妹；

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] . -
he **shook** **her** **hand** **.** **'**
他 摇晃 她 手 . -

他跟她握了握手。

- [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] [kɔːld] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed]
' **The** **Countess** **of** **Fleetwood** **called** **both** **of** **you** **her** **sisters** **,** **I** **think** **,** **'** **said**
- 这 伯爵夫人 的 弗利特伍德 称为 两个都 的 你 她 姐妹 , 我 思考 , - 说

“我想，弗利特伍德伯爵夫人称你们俩为她的姐妹，”他说。

[^ɔə] .
Gower **.**
高尔 .

高尔。

- [aɪm][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] .
' **I'm** **her** **servant** **.**
- 我是 她 仆人 .

我是她的仆人。

[aɪ'd] ['ræðər] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . -
I'd **rather** **serve** **her** **than** **have** **a** **fortune** **.** **'**
ID 相当 服务 她 比 有 一个 财富 . -

我宁愿服侍她，也不愿拥有财富。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nɪb(ə)l][æt; ət] ,
' **You** **were** **born** **with** **a** **fortune** **one** **would** **like** **to** **have** **a** **nibble** **at** **,**
- 你 是 出生 和 一个 财富 一 会 喜欢 到 有 一个 蚕食 在 ,
[mædʒ] . -
Madge **.** **'**
玛吉 . -

“玛吉，你生来就拥有一笔让人想要分一杯羹的财富。”

- [aɪ] [kɑːnt] [leɪ] [hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . -
' **I** **can't** **lay** **hand** **on** **it** **,** **then** **.** **'**
- 我 不能 躺 手 在 它 , 然后 . -

“那我可拿不到它。”

- [its] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . -
' **It's** **the** **capacity** **for** **giving** **,** **my** **dear** **.** **'**
- 它是 这 容量 为了 给予 , 我的 亲爱的 . -

“亲爱的，这是给予的能力。”

- [pliːz] , ['mɪstər] . [^ɔə] , [dəunt][seɪ] [ðæt] ; [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] .
' **Please** **,** **Mr** **.** **Gower** **,** **don't** **say** **that** **;** **you'll** **make** **me** **cry** **.**
- 请 , 先生 . 高尔 , 不 说 那 ; 你会 制作 我 哭 .

“戈尔先生，请您别这么说，您会让我哭的。”

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][waɪf][soʊ] [pʊr] [ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ;
He **keeps** **his** **wife** **so** **poor** **she** **hasn't** **a** **shilling** **of** **her** **own** **;**
他 保持 他的 妻子 所以 贫穷的 她 还没有 一个 先令 的 她 自己的 ;

他让妻子穷得连一分钱都没有；

[ʃiː; ʃi] ['wiəriz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [help] .
she **wearies** **about** **her** **brother** **;** **she** **can't** **help** **.**
她 疲惫 关于 她 兄弟 ; 她 不能 帮助 .

她为哥哥感到疲惫，却无能为力。

[hiː; hi][kæn; kən] [spend] ['hʌndrədz] [ɑːn][maɪ] ['sæli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He **can** **spend** **hundreds** **on** **my** **Sally** **for** **having** **been** **good** **to** **her** **,**
他 能 花费 数百 在 我的 莎莉 为了 拥有 到过 好的 到 她 ,

他可以花几百块钱犒劳我莎莉，感谢她对他好。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [weɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər]

in	our	small	way	—	it's	a	fairy	tale	;	and	he	won't	hear	of	money	for
在	我们的	小的	方式	—	它是	一个	仙女	故事	;	和	他	惯于	听到	的	钱	为了

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

在我们看来，这简直就是个童话；而且他根本不愿接受给妻子的钱。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiːz] ['nevər] [tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [baɪ] . -

except	that	she's	never	to	want	for	anything	it	can	buy	.	'
除了	那	她是	绝不	到	想	为了	任何事物	它	能	买	.	-

只不过，她永远不会缺少它能买到的任何东西。

- [juː; jʊ] [gɪv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [baɪ] . -

'	You	give	what	it	can't	buy	.	'
-	你	给	什么	它	不能	买	.	-

“你给予的是它买不到的东西。”

- [ˌem 'iː] .

'	Me	.
-	我	.

'我。

[aɪm] " [ə; eɪ][pjuːdʒəlɪsts] [wentʃ] " — [aɪv] [hɜːrd] [maɪ'self] [kɔːld] .

I'm	"	a	pugilist's	wench	"	—	I've	heard	myself	called	.
我是	"	一个	拳击手的	妖妇	"	—	我已经	听到	我	称为	.

我曾听人这样称呼我：“拳击手的女伴”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] ; ['nevər][maɪnd][ˌem 'iː] .

She	was	the	first	who	gave	me	a	lift	;	never	mind	me	.
她	曾是	这	第一的	WHO	给予	我	一个	举起	;	绝不	头脑	我	.

是她第一个载我一程的；别在意我。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ?

Have	you	come	to	take	her	away	?
有	你	来	到	拿	她	离开	?

你是来把她带走的吗?

[ʃiːd] [trʌst] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][juː; jʊ] . -

She'd	trust	herself	and	the	child	to	you	.	'
棚	相信	她自己	和	这	孩子	到	你	.	-

她会把自己和孩子托付给你。

- [teɪk] [hɜːr; hər] ? — ['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][duː] .

'	Take	her	?	—	reason	with	her	as	to	the	best	we	can	do	.
-	拿	她	?	—	原因	和	她	作为	到	这	最好的	我们	能	做	.

“带走她？——跟她讲讲我们能做的最好的安排。”

[hiː; hi][hoʊldz][ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

He	holds	off	from	a	meeting	just	now	.
他	持有	离开	从	一个	会议	只是	现在	.

他暂时取消了这次会议。

[aɪ] ['fænsi] ['hiːz] ['werɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	fancy	he's	wearing	round	to	it	.
我	想要	他是	穿着	圆形的	到	它	.

我觉得他正在慢慢适应。

[hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ['paːsiz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

His	keeping	his	wife	without	money	passes	comprehension	.
他的	保持	他的	妻子	没有	钱	通过	理解	.

他让妻子身无分文，这简直令人难以置信。

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

After	serving	him	for	a	few	months	,
后	服务	他	为了	一个	很少	几个月	,

为他服务几个月后，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn'vestɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd]

I	had	a	store	invested	to	support	me	for	years	—	as	much	as	I	need
我	有	一个	店铺	投资	到	支持	我	为了	年	—	作为	很多	作为	我	需要

[bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pen] .

before	I	join	the	ranks	of	the	pen	.
前	我	加入	这	排名	的	这	笔	.

我投资了一家店铺，足以支撑我多年——在我成为作家之前，这足以满足我的需求。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [draʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] :

I	was	at	my	reading	and	writing	and	drowsing	,	and	down	he	rushes	:
我	曾是	在	我的	阅读	和	写作	和	困倦	,	和	向下	他	冲刺	:

我当时正在读书、写作，昏昏欲睡，他突然冲了下来：

[aɪ] - [em][ɪn] ['hɑːrnɪs] [ə'gen] .

I	'	m	in	harness	again	.
我	-	米	在	马具	再次	.

我又开始工作了。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪts] [ded] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ;

I	can't	say	it's	dead	waste	of	time	;
我	不能	说	它是	死的	浪费	的	时间	;

我不能说这是完全浪费时间；

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪz] [ə'hed] .

besides	I	pick	up	an	independence	for	the	days	ahead	.
除了	我	挑选	向上	一个	独立	为了	这	天	前方	.

此外，我还获得了未来几天的独立自主能力。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'spekt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] .

But	I	don't	respect	myself	for	doing	the	work	.
但	我	不	尊重	我	为了	正在做	这	工作	.

但我并不尊重自己做了这项工作。

[hɪəz] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ['sɜːrvənt] , [mædʒ] : [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd]

Here's	the	difference	between	us	two	servants	,	Madge	:	I	think	of	myself	,	and
这里是	这	不同之处	之间	我们	二	仆人	,	玛吉	:	我	思考	的	我	,	和

[juː; jʊ][dəunt] . -

you	don't	.	'
你	不	.	-

玛吉，我们两个仆人的区别就在于：我只想着自己，而你却不想。

- [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wiː; wi] [sɜːrv] ,

'	The	difference	is	more	like	between	the	master	and	mistress	we	serve	,
-	这	不同之处	是	更多的	喜欢	之间	这	掌握	和	情妇	我们	服务	,

“这之间的区别更像是我们侍奉的主人和女主人之间的区别。”

['mɪstər] . [^ɔə] . -

Mr	.	Gower	.	'
先生	.	高尔	.	-

高尔先生。

- [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . -

'	Well	,	I'd	rather	be	the	woman	in	this	case	.	'
-	出色地	,	ID	相当	是	这	女士	在	这	案件	.	-

“嗯，我宁愿做这个案子里的女方。”

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [aɪv] [gɑːt] .
' You know the reputation I've got .
- 你 知道 这 名声 我已经 得到 .

你知道我的名声。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][dʒʌst] [riːd] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [spel] .
And can only just read , and can't spell .
和 能 仅有的 只是 读 , 和 不能 拼写 .

他只会读一点点字，不会拼写。

[maɪ] ['mɪstrəs] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː]['bɪts][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːks] . -
My mistress teaches me bits of German and French on her walks . '
我的 情妇 教导 我 比特 的 德语 和 法语 在 她 散步 . -

我的女主人会在散步时教我一些德语和法语。

[^ɔə] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz]
Gower took a new observation of this girl , whom he had not regarded as
高尔 采取 一个 新的 观察 的 这 女孩 , 谁 他 有 不是 认为 作为
[laɪk] [hɪm'self] ,
like himself ,
喜欢 他自己 ,

高尔对这个女孩有了新的观察，他之前一直认为她和自己不一样。

[ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [bleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪsiz] .
a pushing blade among the grasses .
一个 推动 刀刃 之中 这 草 .

一片草丛中，一根刀片在草丛中穿行。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːt] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [lɜːrn] ;
He proposed to continue her lessons , if she cared to learn ;
他 建议的 到 继续 她 课程 , 如果 她 关心 到 学习 ;

他表示，如果她愿意学习，他愿意继续教她。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['letərz] .
saying it could be done in letters .
说 它 可以 是 完毕 在 信件 .

他说可以用信件来表达。

- [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -
' I won't be ashamed of writing , if you mean it , ' said she . '
- 我 惯于 是 羞愧 的 写作 , 如果 你 意思是 它 , - 说 她 . -

“如果你是认真的，我不会为写作感到羞耻，”她说。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
My mistress will have a usefuller servant .
我的 情妇 将要 有 一个 更有用的 仆人 .

我的女主人将拥有一个更得力的仆人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌnimuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,
She had a strange honeymoon of a marriage ,
她 有 一个 奇怪的 蜜月 的 一个 婚姻 ,

她的蜜月期很奇特。

[ɪf] ['evər][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tiː] - ['ʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
if ever was — and told me t ' other day she was glad because it
如果 曾经 曾是 — 和 讲述 我 t - 其他 天 她 曾是 高兴的 因为 它
[brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] — [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][bɔːrn]['leɪdi] ! -
brought us together — she a born lady ! '
带来 我们 一起 — 她 一个 出生 女士 ! -

如果她真是个淑女——前几天她告诉我她很高兴，因为这让我们走到了一起——她天生就是个淑女！

- [ə; eɪ] [flɪŋ] - [ə'bʌv] [bɔːrn] ['leɪdiz] .
' A fling - above born ladies .
- 一个 一扔 - 多于 出生 女士们 .

“一群风流成性的淑女。”

[ʃiːz] [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] [tuː; tə][hɪt][ɑːn][ə; eɪ]['dʒuːəl] [wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ,
She's quick as light to hit on a jewel where there is one ,
她是 快的 作为 光 到 打 在 一个 宝石 在哪里 那里 是 一 ,

她眼疾手快，总能一眼找到珍宝。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɔːr][nɑːt] .
whether it shines or not .
无论 它 闪耀 或者 不是 .

无论它是否发光。

[ʃiː; ʃi][stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veritiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
She stands among the Verities of the world . '
她 站立 之中 这 真理 的 这 世界 . -

她位列世界真理之中。

- [jes] , - [mædʒ] [sed] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
' Yes , ' Madge said , panting for more .
- 是的 , - 玛吉 说 , 喘息 为了 更多的 .

“是的，”玛吉气喘吁吁地说，还想要更多。

- [duː] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
' Do speak of her .
- 做 说话 的 她 .

请谈谈她。

[wen] [juː; jʊ] [preɪz] [hɜːr; hər] , [aɪ] [fiːl] [ʃiːz] [nɑːt] ['weɪstɪd] .
When you praise her , I feel she's not wasted .
什么时候 你 称赞 她 , 我 感觉 她是 不是 浪费 .

你夸奖她，我觉得她没有被浪费。

['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] [frend] [ænd; ənd] [waɪf] — [ɪf] ['hiːd] [let] [hɜːr; hər][biː; bi] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] ; ['nevər]
Mistress ; and friend and wife — if he'd let her be ; and mother ; never
情妇 ; 和 朋友 和 妻子 — 如果 他会 让 她 是 ; 和 母亲 ; 绝不
['mʌðər] [laɪk][hɜːr; hər] .
mother like her .
母亲 喜欢 她 .

情妇；也是朋友和妻子——如果他肯放手的话；也是母亲；再也没有像她这样的母亲了。

[ðə; ði] [bɔɪ] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] ['stɜːrdi] .
The boy ' ll be a sturdy .
这 男生 - 三 是 一个 结实的 .

这孩子会很强壮。

[ʃiːl] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [tʃæns] .
She'll see he has every chance .
壳 看 他 有 每一个 机会 .

她会明白他有万全之策。

['hiːz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['mʌðər] . -
He's a lucky little one to have that mother . '
他是 一个 幸运的 小的 一 到 有 那 母亲 . -

他真是个幸运的小家伙，有这样一位母亲。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['hænsəm] , [mædʒ] ? -
' You think her handsome , Madge ? '
- 你 思考 她 英俊的 , 玛吉 ? -

“你觉得她漂亮吗，玛吉？”

[^ɔə] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˌdɛvəˈtiːz] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkwɑːlətiz] [ænd; ənd] [lʊks]

Gower	asked	it	,	wishing	to	hear	a	devotee's	confusion	of	qualities	and	looks
高尔	问	它	,	祝	到	听到	一个	信徒的	困惑	的	品质	和	看起来

.

:

.

高尔提出这个问题，是想听听信徒们对品质和外貌的困惑。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɑːn] [ˈloʊər] [sfiəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz]

The	question	was	a	drop	on	lower	spheres	,	and	it	required	definitions
这	问题	曾是	一个	降低	在	降低	球体	,	和	它	必需的	定义

,

,

,

这个问题涉及的领域较广，需要给出定义。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,

to	touch	the	exact	nature	of	the	form	of	beauty	,
到	触碰	这	精确的	自然	的	这	形式	的	美丽	,

触及美的形式本质，

[ænd; ənd] [ɪkˈskjuːs] [ə; eɪ] [ˈkuːlər] [toʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːmənər] [pleɪn] .

and	excuse	a	cooler	tone	on	the	commoner	plane	.
和	原谅	一个	冷却器	语气	在	这	平民	飞机	.

在平民层面上语气稍显冷淡，敬请谅解。

[ðiːz] [diˈmɑːndid] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

These	demanded	language	.
这些	要求	语言	.

这些需要语言。

[ʃiː; ʃi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈseɪɪŋ] : - [juː; jʊ] [siː] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃəri] ; [ðæt] - [es] [hɜːr; hər]

She	rounded	the	difficulty	,	saying	:	'	You	see	engravings	of	archery	;	that	'	s	her
她	圆润	这	困难	,	说	:	-	你	看	雕刻	的	射箭	;	那	-	s	她

[ˈfɪgjər] — [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˈfɪgjər] .

figure	—	her	real	figure	.
数字	—	她	真实的	数字	.

她巧妙地化解了难题，说道：“你看，上面有射箭的图案；那就是她的身材——她真实的身材。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [feɪs] . . .

I	think	her	face	.	.	.
我	思考	她	脸	.	.	.

我觉得她的脸……

[aɪ] [kɑːnt] [dɪˈskraɪb] . . .

I	can't	describe	.	.	.
我	不能	描述	.	.	.

我无法形容……

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflæʃɪz] . -

it	flashes	.	'
它	闪光灯	.	-

它闪了一下。

- [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [^ɔə] ,

'	That's	it	,	'	said	Gower	,
-	那就是	它	,	-	说	高尔	,

“就是这样，”高尔说道。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [maɪnd][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk]

delighted	**with**	**his**	**perception**	**of**	**a**	**bare**	**mind**	**at**	**work**	**and**	**hitting**	**the**	**mark**
高兴极了	和	他的	洞察力	的	一个	裸	头脑	在	工作	和	击中	这	标记

[pər'fɔːrs] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .

perforce	**of**	**warmth**	**.**
强制	的	温暖	.

他对纯粹的思维运作的洞察力感到欣喜，并且恰如其分地表达了热情。

- [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] , [its] [ʌn'iːkwəld] .

'	**When**	**it**	**flashes**	**,**	**it's**	**unequalled**	**.**
- 什么时候	它	闪光灯	,	它是	无与伦比	.	

“它闪光的时候，是无与伦比的。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [laɪnz] .

There's	**the**	**supremacy**	**of**	**irregular**	**lines**	**.**
有	这	霸权	的	不规律的	线条	.

不规则线条的魅力就在于此。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] : ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['peintiŋz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .

People	**talk**	**of**	**perfect**	**beauty**	**:**	**suitable**	**for**	**paintings**	**and**	**statues**	**.**
人们	讲话	的	完美的	美丽	:	合适的	为了	绘画	和	雕像	.

人们谈论完美的美：适合绘画和雕塑。

['lɪvɪŋ] ['feɪsɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [soʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][stɑːr][ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv]

Living	**faces**	**,**	**if**	**they're**	**to**	**show**	**the**	**soul**	**,**	**which**	**is**	**the**	**star**	**on**	**the**	**peak**	**of**
活的	面孔	,	如果	它们是	到	展示	这	灵魂	,	哪个	是	这	星星	在	这	顶峰	的

['bjuːti] ,

beauty	**,**
美丽	,

鲜活的面容，如果要展现灵魂，而灵魂是美的巅峰之星，

[mʌst; məst][lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kə'moʊʃ(ə)n] .

must	**lend**	**themselves**	**to**	**commotion**	**.**
必须	借	他们自己	到	骚动	.

必须容易引起骚动。

['neɪtʃər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['briːzi] [triː] [ɔːr]['oʊvər] ['rʌfld] ['wɔːtərz] .

Nature	**does**	**it**	**in**	**a**	**breezy**	**tree**	**or**	**over**	**ruffled**	**waters**	**.**
自然	做	它	在	一个	微风	树	或者	超过	褶皱的	水	.

大自然会在微风吹拂的树梢上或波光粼粼的水面上展现这一点。

[rɪ'poʊz] [hæz; həz] ['nevər] [sʌtʃ] ['splendɪd] [riːtʃ] [æz; əz][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] — [aɪ] [miːn] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [feɪs] .

Repose	**has**	**never**	**such**	**splendid**	**reach**	**as**	**animation**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**in**	**the**	**living**	**face**	**.**
休息	有	绝不	这样的	灿烂	抵达	作为	动画片	—	我	意思是	,	在	这	活的	脸	.

静止的状态从来没有像动画那样精彩绝伦的展现——我的意思是，在鲜活的面孔上。

['ɑːrtɪsts] [prɪ'fɜːr] [rɪ'poʊz] .

Artists	**prefer**	**repose**	**.**
艺术家	更喜欢	休息	.

艺术家们更喜欢宁静。

['oʊnli] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['tjʊnɪŋ]

Only	**Nature**	**can**	**express**	**the**	**uttermost**	**beauty**	**with**	**her**	**gathering**	**and**	**tuning**
仅有的	自然	能	表达	这	极致	美丽	和	她	采集	和	调谐

[ʌv; əv]['dɪskɔːrdz] .

of	**discords**	**.**
的	不和谐	.

只有大自然才能通过收集和调和不和谐音来表达极致的美。

[wel] , [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [ðæt] ['bjuːti] .

Well	**,**	**your**	**mistress**	**has**	**that**	**beauty**	**.**
出色地	,	你的	情妇	有	那	美丽	.

嗯，你的情妇确实有那样的美貌。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['maʊntnz] [ə'brɔ:d] .

I	remember	my	impression	when	I	saw	her	first	on	her	mountains	abroad	.
我	记住	我的	印象	什么时候	我	锯	她	第一的	在	她	山脉	国外	.

我还记得第一次在国外山区见到她时的印象。

['ʌðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [goʊ] [peɪl] , [groʊ] [steɪl] .

Other	beautiful	faces	of	women	go	pale	,	grow	stale	.
其他	美丽的	面孔	的	女性	去	苍白	,	生长	陈旧	.

其他女性美丽的脸庞会变得苍白，失去光泽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第四卷(The Amazing Marriage — Volume 4)

[ðə; ði] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ɑ:r; ər] ['neɪtʃɚz] [oʊn] , [hɜ:r; hər]['reɪdiənt] ,

The	diversified	in	the	harmony	of	the	flash	are	Nature's	own	,	her	radiant	,
这	多元化	在	这	和谐	的	这	闪光	是	自然的	自己的	,	她	辐射状	,

闪光和谐中的多样性是大自然的特质，是她光辉灿烂的光芒。

[meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meni] [noʊts] , [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] .

made	of	her	many	notes	,	beyond	our	dreams	to	reproduce	.
制成	的	她	许多	笔记	,	超过	我们的	梦境	到	复制	.

由她众多的笔记组成，远超我们所能想象的。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hoʊp] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

We	can't	hope	to	have	a	true	portrait	of	your	mistress	.
我们	不能	希望	到	有	一个	真的	肖像	的	你的	情妇	.

我们不可能得到你情妇的真实画像。

[dʌz] [mædʒ] [ˌʌndər'stænd] ? -

Does	Madge	understand	?	'
做	玛吉	理解	?	-

玛吉明白了吗?

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [doʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['ɪndeks] ,

The	literary	dose	was	a	strong	one	for	her	;	but	she	saw	the	index	,
这	文学	剂量	曾是	一个	强的	一	为了	她	;	但	她	锯	这	指数	,

对她来说，阅读量太大了；但她看到了索引。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [lɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .

and	got	a	lift	from	the	sound	.
和	得到	一个	举起	从	这	声音	.

声音让我振作起来。

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [hi:vd] . -

Her	bosom	heaved	.	'
她	怀	喘息	.	-

她的胸口剧烈起伏。

[oʊ] , [aɪ][du:][traɪ] , ['mɪstər] . [^ɔə] .

Oh	,	I	do	try	,	Mr	.	Gower	.
哦	,	我	做	尝试	,	先生	.	高尔	.

哦，我确实尽力了，高尔先生。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	think	I	do	a	little	.
我	思考	我	做	一个	小的	.

我觉得我有点儿。

[aɪ][du:] [mɔ:r] [waɪl] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] .

I	do	more	while	you're	talking	.
我	做	更多的	尽管	你是	说	.

你说话的时候，我做了很多事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] .

You	are	good	to	talk	so	to	me	.
你	是	好的	到	讲话	所以	到	我	.

你真好，愿意跟我这么说话。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [lɔːrd] [æt; ət] [ðoʊz]

You	should	have	seen	her	the	night	she	went	to	meet	my	lord	at	those
你	应该	有	已见	她	这	夜晚	她	去	到	见面	我的	主	在	那些

['biːstli] ['gaːdnz] [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

beastly	Gardens	Kit	Ines	told	me	he	was	going	to	.
兽	花园	成套工具	伊内斯	讲述	我	他	曾是	去	到	.

你应该看看她那天晚上去见我老爷的情景，她去了基特·伊内斯告诉我他要去的那个可怕的花园。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	was	defending	him	.
她	曾是	防守	他	.

她是在维护他。

[aɪv] [noʊ] [wɜːrdz] .

I've	no	words	.
我已经	不	字	.

我无话可说。

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wɒts] [ment] [baɪ] ['poʊətri] .

You	teach	me	what's	meant	by	poetry	.
你	教	我	是什么	意思是	经过	诗	.

你教会了我诗歌的真谛。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌns] . -

I	couldn't	understand	that	once	.	'
我	不能	理解	那	一次	.	-

我曾经无法理解这一点。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] [ɪn] [æd'væns] .

Their	eyes	were	on	the	countess	and	her	escort	in	advance	.
他们的	眼睛	是	在	这	伯爵夫人	和	她	护送	在	进步	.

他们的目光早已锁定在伯爵夫人和她的护卫身上。

['gaʊərz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [set] [ðə; ði] [gɜːrl] [kəm'pæʃənətli] ['mjuːzɪŋ]

Gower's	praises	of	her	mistress's	peculiar	beauty	set	the	girl	compassionately	musing
高尔的	赞扬	的	她	情妇的	奇特	美丽	放	这	女孩	充满同情心	沉思

.

:
.

高尔对女主人独特美貌的赞美，让这位女孩陷入了怜悯的沉思。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [kluː] .

His	eloquence	upon	the	beauty	was	her	clue	.
他的	口才	之上	这	美丽	曾是	她	线索	.

他对美人的赞美之词成了她的线索。

[kə'rinθiə] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [trɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

Carinthia	and	Mr	.	Wythan	started	at	a	sharp	trot	in	the	direction	of
卡林西亚	和	先生	.	-	开始	在	一个	锋利的	小跑	在	这	方向	的

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['pəuniz] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrvd] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊ]

the	pair	of	ponies	driven	by	a	groom	along	the	curved	decline	of	the	narrow
这	一对	的	小马	驱动	经过	一个	新郎	沿着	这	弯曲	衰退	的	这	狭窄的

['roʊdweɪ] .

roadway	.
道路	.

卡林西亚和怀森先生开始小跑，朝着马夫赶着的两匹小马的方向走去，那两匹小马沿着狭窄道路的弯曲下坡方向行进。

[hɪz; ɪz] [wɪp] [wʌz; wəz] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sɪgnəl] .

His	whip	was	up	for	signal	.
他的	鞭	曾是	向上	为了	信号	.

他的鞭子已经举起来准备发出信号。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**concerned**	**the**	**house**	**and**	**the**	**master**	**of**	**it**	**.**
它	担心的	这	房子	和	这	掌握	的	它	.

这件事与房子和房子的主人有关。

[hɪz; ɪz] [gruːm] [droʊv] ['ræpɪdli] [daʊn] , [waɪl] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ]

His	**groom**	**drove**	**rapidly**	**down**	**,**	**while**	**he**	**hurried**	**on**	**the**	**homeward**	**way**	**,**	**as**	**a**
他的	新郎	驾驶	快速	向下	,	尽管	他	慌忙	在	这	回家	方式	,	作为	一个

[mæn] [wɪl] [duː] ,

man	**will**	**do**	**,**
男人	将要	做	,

他的马夫策马疾驰而去，而他自己则像个男子汉一样，匆匆赶回家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læst] [breθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['jiːldɪd]

with	**the**	**dread**	**upon**	**him**	**that**	**his**	**wife's**	**last**	**breath**	**may**	**have**	**been**	**yielded**
和	这	恐惧	之上	他	那	他的	妻子的	最后的	气息	可能	有	到过	产生

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn'foʊld][hɜːr; hər] .

before	**he**	**can**	**enfold**	**her**	**.**
前	他	能	拥抱	她	.

他心中充满恐惧，害怕妻子在他拥抱她之前就已经咽下了最后一口气。

[kə'rinθiə] [wɔːkt] [tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]['fiːvər][hɜːr; hər] [blʌd] [æt; ət][ə; eɪ]

Carinthia	**walked**	**to**	**be**	**overtaken**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**fever**	**her**	**blood**	**at**	**a**
卡林西亚	步行	到	是	被超越	,	不是	大胆	到	发烧	她	血	在	一个

['swɪftər] [peɪs] ;

swifter	**pace**	**;**
更迅捷	步伐	;

卡林西亚走着，任由别人追上，不敢加快脚步，以免引起恐慌；

- [leɪmd; læmɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənt] , - [ðə; ði] [θɔːt] [ri'kəːd] .

'	**lamed**	**with**	**an**	**infant**	**,**	**'**	**the**	**thought**	**recurred**	**.**
-	跛脚	和	一个	婴儿	,	-	这	想法	复发	.

“带着婴儿跛脚，”这个念头再次浮现。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

'	**She**	**is**	**very**	**ill**	**,**	**she**	**has**	**fainted**	**,**	**she**	**lies**	**insensible**	**,**
-	她	是	非常	患病的	,	她	有	昏厥	,	她	谎言	麻木不仁	,

她病得很重，昏倒了，现在昏迷不醒。

- [mædʒ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .

'	**Madge**	**heard**	**from**	**her**	**of**	**Mrs**	**.**	**Wythan**	**.**
-	玛吉	听到	从	她	的	太太	.	-	.

玛吉从她那里听说了怀森太太的事。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [gruːm] [ə'pɪrd] .

'	**We**	**were**	**speaking**	**of**	**her**	**when**	**the**	**groom**	**appeared**	**.**
-	我们	是	请讲	的	她	什么时候	这	新郎	出现	.

“我们正在谈论她的时候，新郎出现了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [twaɪs] .

It	**has**	**happened**	**twice**	**.**
它	有	发生	两次	.

这种情况发生过两次。

[ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði][θɜːrd] .

They	**fear**	**the**	**third**	**.**
他们	害怕	这	第三	.

他们害怕第三者。

[hiː; hi] [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

He	**fears**	**it**	**,**	**though**	**he**	**laughs**	**at**	**a**	**superstition**	**.**
他	恐惧	它	,	尽管	他	笑声	在	一个	迷信	.

他虽然嘲笑迷信，但内心却很害怕。

[naʊ] [step] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] , ['mɪstər] . - .
Now step , I know you like walking , Mr . Woodseer .
现在 步 , 我 知道 你 喜欢 步行 , 先生 . - .

现在走吧，我知道你喜欢走路，伍德西尔先生。

[wʌns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] . -
Once I left you behind . '
一次 我 左边 你 在后面 . -

我离开你之后。

- [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , - [^ɔə] [rɪ'plaɪd] .
' I have the whole scene of the angel and the cripple , ' Gower replied .
- 我 有 这 所有的 场景 的 这 天使 和 这 削弱 , - 高尔 回复 .

“我有天使和残疾人的整个场景，”高尔回答说。

- [oʊ] [ðæt] [deɪ] ! -
' O that day ! '
- 哦 那 天 ! -

“啊，那一天！”

[ðeɪ] - [wɜːr; wər] [suːn] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌnim'preʃənəbl] [haʊs] [ɪn] [ɪts] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊd]
They ' were soon speculating on the unimpressionable house in its clump of wood
他们 - 是 很快 推测 在 这 不受影响的 房子 在 它是 丛 的 木头
[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'loʊ] ,
midway below ,
中途 以下 ,

他们很快就开始猜测下方树林中那座毫不起眼的房子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [fɔːr; fər] [æŋ'zaɪətiz] .
which had no response for anxieties .
哪个 有 不 回复 为了 焦虑 .

它对焦虑没有反应。

[ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [baɪ] ['mɪstər] . - ['ɔːrdərz] ,
A maid - servant at the garden gate , by Mr . Wythan's orders ,
一个 女佣 - 仆人 在 这 花园 门 , 经过 先生 . - 订单 ,

奉怀森先生之命，花园门口的一名女仆

[ɪn'fɔːrmd] [kə'rinθiə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] :
informed Carinthia that her mistress had opened her eyes :
知情的 卡林西亚 那 她 情妇 有 打开 她 眼睛 :

卡林西亚得知她的女主人已经睁开了眼睛：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['weðərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [θɜːrd] [taɪm] .
There was a hope of weathering the ominous third time .
那里 曾是 一个 希望 的 风化 这 不祥的 第三 时间 .

人们曾希望能够挺过这不祥的第三次考验。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [flaɪt] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
But the hope was a bird of short flight from bush to bush until the
但 这 希望 曾是 一个 鸟 的 短的 航班 从 衬套 到 衬套 直到 这
['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] .
doctor should speak to confirm it .
医生 应该 说话 到 确认 它 .

但希望就像一只短途飞行的鸟，在灌木丛间飞来飞去，直到医生来确认为止。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Even the child was under the shadow of the house .
甚至 这 孩子 曾是 在下面 这 阴影 的 这 房子 .

就连孩子也生活在房子的阴影下。

[kə'rinθiə] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ,

Carinthia	**had**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**trusting**	**to**	**life**	**as**	**she**	**hugged**	**him**	**,**
卡林西亚	有	他	在	她	武器	,	信任	到	生活	作为	她	拥抱	他	,

卡琳西亚把他抱在怀里，紧紧地拥抱着他，仿佛在向生命致敬。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [dɑːrts] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːdʒənz] [ə'seɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['treʒər] .

and	**seeing**	**innumerable**	**darts**	**out**	**of**	**all**	**regions**	**assailing**	**her**	**treasure**	**.**
和	看到	无数	飞镖	出去	的	全部	地区	攻击	她	宝藏	.

她看到无数飞镖从四面八方射来，攻击她的宝藏。

- [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , - ['mɪstər] . - [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	**She**	**wishes**	**to**	**have**	**you**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**Wythan**	**came**	**and**	**said**	**to**	**her**	**.**
-	她	愿望	到	有	你	,	-	先生	.	-	来了	和	说	到	她	.

“她希望有你，”怀森先生走过来对她说。

- ['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrd] .

'	**Almost**	**her**	**first**	**word**	**.**
-	几乎	她	第一的	单词	.

“她差点说出第一个词。”

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['kwɪkənɪŋ] .

The	**heart**	**is**	**quickening**	**.**
这	心	是	加速	.

心跳加快了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] . -

She	**will**	**live**	**for**	**me**	**if**	**she**	**can**	**.**	**'**
她	将要	居住	为了	我	如果	她	能	.	-

如果可以，她会为了我而活。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**whispered**	**it**	**.**
他	低声说道	它	.

他低声说了这句话。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ʃɑːt] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l] .

His	**features**	**shot**	**the**	**sparkle**	**.**
他的	特征	射击	这	火花	.

他的五官闪闪发光。

[rɪ'bekə] - [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [pres] [kɜ˞ɪnθiːəz] [hænd] ['feɪntli] .

Rebecca	**Wythan**	**had**	**strength**	**to**	**press**	**Carinthia's**	**hand**	**faintly**	**.**
丽贝卡	-	有	力量	到	按	卡林西亚的	手	淡淡的	.

丽贝卡·怀森还有力气轻轻地按了按卡林西亚的手。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [hɜːrd] : - [noʊ][peɪn] . -

She	**made**	**herself**	**heard**	**:**	**'**	**No**	**pain**	**.**	**'**
她	制成	她自己	听到	:	-	不	疼痛	.	-

她大声说道：“不疼。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt] ['ʌpraɪt] , [kwaɪt] [stɪl] , [ə'tentɪv] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] .

Her	**husband**	**sat**	**upright**	**,**	**quite**	**still**	**,**	**attentive**	**for**	**any**	**sign**	**.**
她	丈夫	卫星	直立	,	相当	仍然	,	细心	为了	任何	符号	.

她的丈夫端坐着，一动不动，警惕地观察着任何动静。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['pleʒər] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] , ['spraɪtlinəs] [dwelt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

His	**look**	**of**	**quiet**	**pleasure**	**ready**	**to**	**show**	**,**	**sprightliness**	**dwelt**	**on**	**her**	**.**
他的	看	的	安静的	乐趣	准备好	到	展示	,	活泼	居住	在	她	.

他脸上带着平静的喜悦，神采奕奕地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['griːtɪŋ] .

She	**returned**	**the**	**look**	**,**	**unable**	**to**	**give**	**it**	**greeting**	**.**
她	返回	这	看	,	无法	到	给	它	问候	.

她回望了对方一眼，却无法回应。

[pæst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] :
Past the sense of humour , she wanted to say :
过去的 这 感觉 的 幽默 , 她 通缉 到 说 :

抛开幽默感不谈，她还想说：

- [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ! -
' See the poor simple fellow who will think it a wife that he has ! '
- 看 这 贫穷的 简单的 同伴 WHO 将要 思考 它 一个 妻子 那 他 有 ! -

“瞧瞧那个可怜的傻瓜，他会把这当成自己的妻子！”

[ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [lʊk] .
She did but look .
她 做过 但 看 .

她确实看了。

[kə'rinθiə] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , - ['mɪstər] . - , - [baɪ] [tʃæns] ,
Carinthia spoke his name , ' Mr . Wythan , ' by chance ,
卡林西亚 辐 他的 姓名 , - 先生 . - , - 经过 机会 ,

卡林西亚无意中叫出了他的名字，“怀森先生”。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [briːðd] ['hevɪli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɜːrdz] : - ['oʊwɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
and Rebecca breathed heavily until she formed the words : ' Owain to me . '
和 丽贝卡 呼吸 重度 直到 她 形成 这 字 : - 欧文 到 我 . -

丽贝卡喘着粗气，终于说出了那几个字：“奥文，我的恩情。”

- [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['oʊwɪn] ['ædɪd] .
' To me , ' Owain added .
- 到 我 , - 欧文 额外 .

“对我来说，”欧文补充道。

[ðə; ði] [θriː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [klɑːspt] [hændz] .
The three formed a chain of clasped hands .
这 三 形成 一个 链 的 紧握 双手 .

三人手牵手，形成一个手链。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi][tuː; tə] [dɪs'bɜːrdn] [hɜːr'self][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
It was in the mind of the sick lady to disburden herself of more than
它 曾是 在 这 头脑 的 这 生病的 女士 到 放心 她自己 的 更多的 比
[hɜːr; hər] ['wiːknəs] [kʊd; kəd] ['ʌtər] ,
her weakness could utter ,
她 弱点 可以 说出 ,

这位病弱的妇人一心想要倾诉，但她虚弱的身体却无法将这一切都说出口。

[soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'bʌv] ['ɜːrθli] [lɪŋks] .
so far was she above earthly links .
所以 远的 曾是 她 多于 尘世的 链接 .

她早已超脱尘世的束缚。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
The desire in her was to be quit of the flesh ,
这 欲望 在 她 曾是 到 是 辞职 的 这 肉 ,

她内心渴望摆脱肉体的欲望。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [djuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] .
bearing a picture of her husband as having the dues of his merits .
轴承 一个 图片 的 她 丈夫 作为 拥有 这 会费 的 他的 优点 .

带着她丈夫的照片，照片展现了他应得的功绩。

[hɜːr; hər] [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] [nekst] [deɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] .
Her recovered strength next day brought her nearer to our laws .
她 恢复 力量 下一个 天 带来 她 更近 到 我们的 法律 .

第二天她恢复了体力，这使她更接近我们的法律。

- [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['oʊwɪn] , [kə'rinθiə] ? -
' You will call him Owain , Carinthia ? '
- 你 将要 称呼 他 欧文 , 卡林西亚 ? -

“卡林西亚，你会叫他欧文吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ɑːn] [fə¸mɪli'ærəti] .
' He is not one to presume on familiarity .
- 他 是 不是 一 到 怙 在 熟悉 .

他不会因为彼此熟悉就掉以轻心。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['goʊɪŋ] [suːn] .
I must be going soon .
我 必须 是 去 很快 .

我应该很快就要走了。

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪf] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] .
I cannot leave him the wife I would choose .
我 不能 离开 他 这 妻子 我 会 选择 .

我不能把我想选择的妻子留给他。

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪstər] .
I can leave him the sister .
我 能 离开 他 这 姐姐 .

我可以把妹妹留给他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [frend] .
He is a sure friend .
他 是 一个 当然 朋友 .

他是个值得信赖的朋友。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['naɪtli] [mæn] ['wɪmɪn] [driːm] [ʌv; əv] .
He is the knightly man women dream of .
他 是 这 骑士精神 男人 女性 梦 的 .

他是女人梦寐以求的骑士。

[aɪ][hɑːrp][ɑːn][¸aɪ 'tiː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['testɪmoʊni] [ðæt] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]
I harp on it because I long for testimony that I leave him to have
我 竖琴 在 它 因为 我 长的 为了 见证 那 我 离开 他 到 有
[sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] .
some reward .
一些 报酬 .

我反复强调这一点，是因为我渴望得到见证，证明我离开他时能得到一些奖赏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [bɪ'twiːn] [tuː] [soʊ] [pjʊr] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] . -
And this may be , between two so pure at heart as you two . '
和 这 可能 是 , 之间 二 所以 纯的 在 心 作为 你 二 . -

而这，或许只存在于你们两位如此纯洁善良的人之间。

- [dɪr] [soʊl] [frend] , [jes] , [ænd; ənd] ['oʊwɪn] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [¸aɪ 'tiː] , - [kə'rinθiə] [rɪ'dʒɔɪnd] .
' Dear soul friend , yes , and Owain , yes , I can say it , ' Carinthia rejoined .
- 亲爱的 灵魂 朋友 , 是的 , 和 欧文 , 是的 , 我 能 说 它 , - 卡林西亚 重新加入 .

“亲爱的灵魂伴侣，是的，欧文，是的，我可以这么说，”卡琳西亚回答道。

- ['brʌðər] ?
' Brother ?
- 兄弟 ?

'兄弟?

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ] [tʃɪ'lɑːn] .

I	have	only	my	Chillon	.
我	有	仅有的	我的	西庸	.

我只有我的西庸。

[maɪ][laɪf][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

My	life	is	now	for	him	.
我的	生活	是	现在	为了	他	.

我的生命现在只属于他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['sepəreitiŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .

I	am	punished	for	separating	myself	from	the	son	of	my	father	.
我	是	受到惩罚	为了	分离	我	从	这	儿子	的	我的	父亲	.

我因与父亲的儿子分离而受到惩罚。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['brʌðər] .

I	have	no	heart	for	a	second	brother	.
我	有	不	心	为了	一个	第二	兄弟	.

我实在没有心肠去要第二个兄弟。

[wʌt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [frend] [aɪ] [wɪl] .

What	I	can	give	to	my	friend	I	will	.
什么	我	能	给	到	我的	朋友	我	将要	.

我能给朋友的，我都会给。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . -

I	shall	love	you	in	him	,	if	I	am	to	lose	you	.	'
我	将	爱	你	在	他	, 如果	我	是	到	失去	你	.	-	

即使注定失去你，我也会因他而爱你。

- [nɑːt] ['oʊwɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [retʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli]

'	Not	Owain	—	it	was	I	was	the	wretch	refused	to	call	on	the	lonely
-	不是	欧文	—	它	曾是	我	曾是	这	可怜虫	拒绝	到	称呼	在	这	孤独

['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [θɪŋ] —

lady	at	the	castle	until	I	heard	she	had	done	a	romantic	little	bit	of	thing	—
女士	在	这	城堡	直到	我	听到	她	有	完毕	一个	浪漫的	小的	少量	的	事物	—

[hʌʃt] [ə; eɪ] - [bliːtɪŋ] .

hushed	a	lambkin's	bleating	.
静静地	一个	-	咩咩叫	.

“不是欧文——而是我，那个可怜虫，直到听说城堡里那位孤独的女士做了件浪漫的小事——才肯去拜访她。”

[maɪ] [lɔːs] !

My	loss	!
我的	损失	!

我的损失!

[maɪ] [lɔːs] !

my	loss	!
我的	损失	!

我的损失!

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['pʊrliˌpɔːrli] .

And	I	could	afford	it	so	poorly	.
和	我	可以	买得起	它	所以	差	.

而我却根本负担不起。

[sɪns] [ðen] [kə'rinθiə] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [deɪz] .

Since	then	Carinthia	has	filled	my	days	.
自从	然后	卡林西亚	有	已填	我的	天	.

从那时起，卡林西亚就占据了我生活的全部。

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

I	shudder	to	leave	you	and	think	of	your	going	back	to	the	English	.
我	不寒而栗	到	离开	你	和	思考	的	你的	去	后退	到	这	英语	.

一想到要离开你，回到英国人身边，我就不寒而栗。

[ðer; ðər] [snɪr] ['wɪðərz] .

Their	sneer	withers	.
他们的	冷笑	威瑟斯	.

他们的冷笑消失了。

[ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] . -

They	sent	you	down	among	us	as	a	young	woman	to	be	shunned	.	'
他们	发送	你	向下	之中	我们	作为	一个	年轻的	女士	到	是	被排斥	.	-

他们把你送到我们这里，让你以年轻女子的身份被人疏远。

- [aɪ][dɪd]['waɪldli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'gʌvərnd] , [aɪ][hæd; həd][wʌn][aɪ'diːə] , - [sed] [kə'rinθiə] .

'	I	did	wildly	,	I	was	ungoverned	,	I	had	one	idea	,	'	said	Carinthia	.
-	我	做过	疯狂地	,	我	曾是	无政府状态	,	我	有	一	主意	,	-	说	卡林西亚	.

“我当时行事疯狂，不受约束，脑子里只有一个想法，”卡林西亚说。

- [wʌn] [aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][foʊ] ,

'	One	idea	is	a	bullet	,	good	for	the	day	of	battle	to	beat	the	foe	,
-	一	主意	是	一个	子弹	,	好的	为了	这	天	的	战斗	到	打	这	敌人	,

“一个想法是，一颗子弹，适合在战斗日用来击败敌人。”

['fɑːðər] [telz] [ˌjuː 'es] .

father	tells	us	.
父亲	讲述	我们	.

父亲告诉我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædnəs] [ɪn][ˌem 'iː] .

It	was	a	madness	in	me	.
它	曾是	一个	疯狂	在	我	.

我当时简直疯了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] , [aɪ] [siː] [ɔːl] [raʊnd] .

Now	it	has	gone	,	I	see	all	round	.
现在	它	有	已消失	,	我	看	全部	圆形的	.

现在它消失了，我环顾四周。

[aɪ] [siː] [streɪt] , [tuː] .

I	see	straight	,	too	.
我	看	直的	,	也	.

我的视力也很好。

[wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ'diːə] , [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪt'self] .

With	one	idea	,	we	see	nothing	—	nothing	but	itself	.
和	一	主意	,	我们	看	没有什么	—	没有什么	但	本身	.

只有一个想法，我们就什么也看不到——除了它本身。

[wɪz] !

Whizz	!
呼啸	!

呼啸！

[wiː; wi][goʊ] .

we	go	.
我们	去	.

我们走。

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [əˈfend] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
I shall no longer offend in that way .
我 将 不 更长 得罪 在 那 方式 .

我以后不会再那样冒犯别人了。

[ˈmɪstər] . [^ɔə] - [ɪz] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] . -
Mr . Gower Woodseer is here from my lord . '
先生 . 高尔 - 是 这里 从 我的 主 . -

戈尔·伍德西尔先生奉我主人之命前来。

- [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . -
' With him the child will be safe . '
- 和 他 这 孩子 将要 是 安全的 . -

“有他在，孩子就安全了。”

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈlɑːrmd] .
' I am not alarmed .
- 我 是 不是 惊慌 .

我并不感到恐慌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈkwest] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [gɔːn] , [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][maɪ]
It is to request — they would have me gone , to prepare the way for my
[lɔːrd] . -
lord . '
主 . -

这是请求——他们想让我去，为我的主人开路。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][tuː; tə] [hɪmˈself] .
' You have done , it ; he has the castle to himself .
- 你 有 完毕 , 它 ; 他 有 这 城堡 到 他自己 .

“你做到了；他现在独占了这座城堡。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] - [sper] [juː; jʊ] .
I cannot - spare you .
我 不能 - 空闲的 你 .

我不能放过你。

[ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [ˈɔːrdərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈfaɪd] .
A tyrant ordering you to go should be defied .
一个 暴君 订购 你 到 去 应该 是 违抗 .

暴君命令你离开，就应该反抗。

[maɪ] [lɔːrd] [ˈfliːtwud] [pʊts] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [sloʊ] [veɪnz] . -
My Lord Fleetwood puts lightning into my slow veins . '
我的 主 弗利特伍德 放置 闪电 进入 我的 慢的 静脉 . -

弗利特伍德勋爵让我的迟钝血管里充满了闪电般的力量。

- [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , -
' We have talked : we shall be reproved by the husband and the doctor , '
- 我们 有 谈话 : 我们 将 是 责备 经过 这 丈夫 和 这 医生 , -
[sed] [kəˈrinθiə] .
said Carinthia .
说 卡林西亚 .

“我们已经谈过了：我们会受到丈夫和医生的责备，”卡琳西亚说。

[ˈsʌlən] [deɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
Sullen days continued and rolled over to night at the mines .
忧郁 天 持续 和 滚动 超过 到 夜晚 在 这 矿井 .

矿井里的日子依旧阴沉沉的，直到夜幕降临。

['gaʊərz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rendərd] [əb'sɜːrd][baɪ][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Gower's **mission** **was** **rendered** **absurd** **by** **the** **countess's** **withdrawal** **from** **the**
高尔的 使命 曾是 渲染 荒诞 经过 这 伯爵夫人的 退出 从 这
['kæs(ə)l] .
castle **.**
城堡 .

伯爵夫人从城堡撤退，使得高尔的任务变得荒谬可笑。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . - [wʌns] ,
He **spoke** **of** **it** **to** **Mr** **.** **Wythan** **once** **,**
他 辐 的 它 到 先生 . - 一次 ,

他曾向怀森先生提起过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [breθ] [ænd; ənd] [bluː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɔːrd][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
and **the** **latter** **took** **a** **big** **breath** **and** **blew** **such** **a** **lord** **to** **the** **winds** **.**
和 这 后者 采取 一个 大的 气息 和 吹 这样的 一个 主 到 这 风 .

后者深吸一口气，将这位领主吹散到了风中。

- [pər'sweɪd] ['aʊər; ɑːr] [gest] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,
' **Persuade** **our** **guest** **to** **leave** **us** **,**
- 说服 我们的 客人 到 离开 我们 ,

劝说我们的客人离开，

[ðæt] [ðə; ði] [er] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['teɪntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ?
that **the** **air** **may** **not** **be** **tainted** **for** **her** **husband** **when** **he** **comes** **?**
那 这 空气 可能 不是 是 受污染的 为了 她 丈夫 什么时候 他 来 ?

这样，当她丈夫回来时，空气就不会被污染了？

[hiː; hi] ['niːdnt] [kɔːl] ; ['hiːz] [nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
He **needn't** **call** **;** **he's** **not** **obliged** **to** **see** **her** **.**
他 不必 称呼 ; 他是 不是 有义务 到 看 她 .

他不必打电话；他没有义务见她。

[ʃiːz] ['ɔːfərd] ['ɛsləˌmɑːnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?
She's **offered** **Esslemont** **to** **live** **in** **?**
她是 提供 埃斯勒蒙特 到 居住 在 ?

她邀请埃斯勒蒙特镇的居民住在这里?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['ɪnˌstɪŋkts] [raɪt] — [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .
I **believe** **her** **instinct's** **right** **—** **he** **has** **designs** **on** **the** **child** **.**
我 相信 她 本能的 正确的 — 他 有 设计 在 这 孩子 .

我相信她的直觉是对的——他对这个孩子有染。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][mæd][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['feloʊ] .
A **little** **more** **and** **we** **shall** **have** **a** **mad** **dog** **in** **the** **fellow** **.**
一个 小的 更多的 和 我们 将 有 一个 疯狂的 狗 在 这 同伴 .

再过一段时间，这家伙就要变成疯狗了。

[hiː; hi] ['dʌbəlz] [maɪ][wɜːrk][baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [aʊt] .
He **doubles** **my** **work** **by** **keeping** **his** **men** **out** **.**
他 双打 我的 工作 经过 保持 他的 男人 出去 .

他把人挡在外面，害得我的工作量翻了一番。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [blæk] ['duːɪŋz] .
If **she** **were** **away** **we** **should** **hear** **of** **black** **doings** **.**
如果 她 是 离开 我们 应该 听到 的 黑色的 行为 .

如果她不在家，我们应该会听到一些不光彩的事情发生。

['twenti] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːdʒɪlɪsts] ['wʊdnt] [stɑːp][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] . -
Twenty **dozen** **of** **his** **pugilists** **wouldn't** **stop** **the** **burning** **.** **'**
二十 打 的 他的 拳击手 不会 停止 这 燃烧 . -

他的二十六个拳击手也阻止不了这场火灾。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [pə'sweiʒənz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

They	agreed	that	persuasions	need	not	be	addressed	to	the	countess	.
他们	同意	那	说服	需要	不是	是	已解决	到	这	伯爵夫人	.

他们一致认为无需向伯爵夫人进行劝说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['mɪstər] . - [gest] .

She	was	and	would	remain	Mr	.	Wythan's	guest	.
她	曾是	和	会	保持	先生	.	-	客人	.

她过去是、将来也仍是怀森先生的客人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] , [^ɔə] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pliːd] ['hezə,teɪtɪŋli] , [stɪl] [tuː; tə] [pliːd] ,

As	for	the	earl	,	Gower	inclined	to	plead	hesitatingly	,	still	to	plead	,
作为	为了	这	伯爵	,	高尔	倾斜	到	恳求	犹豫地	,	仍然	到	恳求	,

至于伯爵，高尔犹豫着想要认罪，但最终还是认罪了。

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] ['oʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

on	behalf	of	a	nobleman	owning	his	influence	and	very	susceptible	to	his
在	代表	的	一个	贵族	拥有	他的	影响	和	非常	易受影响的	到	他的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

代表一位拥有影响力且非常容易接受其智慧的贵族，

[huːz] ['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['seɪɪŋ] ['nɪrli] ['iːkwəld] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bi'stəu] [baɪ][prɪnt] .

whose	echo	of	a	pointed	saying	nearly	equalled	the	satisfaction	bestowed	by	print	.
谁	回声	的	一个	尖	说	几乎	等于	这	满意	授予	经过	打印	.

一句精辟格言的回响，几乎与印刷品带来的满足感不相上下。

[ðə; ði] ['taɪtld] [mæn] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

The	titled	man	affected	the	philosopher	in	that	manner	;	or	rather	,
这	标题	男人	做作的	这	哲学家	在	那	方式	;	或者	相当	,

那位有爵位的人对哲学家产生了那样的影响；或者更确切地说，

[ðə; ði] [kruːd] [fɪ'lɒsəfərz] ['relɪʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊb] .

the	crude	philosopher's	relish	of	brilliant	appreciation	stripped	him	of	his	robe	.
这	原油	哲学家的	尽情享用	的	杰出的	欣赏	脱衣舞	他	的	他的	长袍	.

这位粗俗的哲学家对精彩见解的过度欣赏，最终使他失去了长袍。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['oʊwɪn] - [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə][skɔːrn]['taɪtəlz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

For	he	was	with	Owain	Wythan	at	heart	to	scorn	titles	which	did	not
为了	他	曾是	和	欧文	-	在	心	到	轻蔑	标题	哪个	做过	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['præktɪk(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

distinguish	practical	offices	.
区分	实际的	办公室	.

因为他从心底里和欧文·怀森一样，鄙视那些不能区分实际职务的头衔。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [pɪθ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd]

A	nation	bowing	to	them	has	gone	to	pith	,	for	him	;	he	had
一个	国家	鞠躬	到	他们	有	已消失	到	髓	,	为了	他	;	他	有

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] ,

to	shake	himself	,
到	摇	他自己	,

一个向他们俯首称臣的国家已经走向衰亡，对他来说，他不得不振作起来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['sɪmələrli] [stɪk] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

that	he	might	not	similarly	stick	;	he	had	to	do	it	often	.
那	他	可能	不是	相似地	戳	;	他	有	到	做	它	经常	.

他可能不会同样坚持下去；他必须经常这样做。

['ɑːbdʒekts] ['elɪveɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [wɜːrld][hæv; həv][ðer; ðər]['mægnətɪzəm][fɔːr; fər][juː 'es] [ən'les]

Objects	**elevated**	**even**	**by**	**a**	**decayed**	**world**	**have**	**their**	**magnetism**	**for**	**us**	**unless**
对象	升高	甚至	经过	一个	腐烂的	世界	有	他们的	磁性	为了	我们	除非

[wiː; wi] [nɜːrv] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['weɪkfl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

we	**nerve**	**the**	**mind**	**to**	**wakeful**	**repulsion**	**.**
我们	神经	这	头脑	到	清醒	排斥	.

即使在衰败的世界中，物体依然对我们具有吸引力，除非我们强迫自己产生清醒的厌恶感。

[hiː; hi][prəu'testid][hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz]['hjuːmənaɪzɪŋ] ,

He	**protested**	**he**	**had**	**reason**	**to**	**think**	**the**	**earl**	**was**	**humanizing**	**,**
他	抗议	他	有	原因	到	思考	这	伯爵	曾是	人性化	,

他辩解说，他有理由认为伯爵是在展现人性光辉。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

though	**he**	**might**	**be**	**killing**	**a**	**woman**	**in**	**the**	**process**	**.**
尽管	他	可能	是	杀	一个	女士	在	这	过程	.

虽然他可能在此过程中杀害了一名女性。

- [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['betər] ? -

'	**Could**	**she**	**wish**	**for**	**better**	**?**	**'**
-	可以	她	希望	为了	更好的	?	-

她还能奢求更好的吗?

[hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'mainiŋ] ['hjuːmərist] ;

he	**asked**	**,**	**with**	**at**	**least**	**the**	**gravity**	**of**	**the**	**undermining**	**humourist**	**;**
他	问	,	和	在	至少	这	重力	的	这	破坏	幽默家	;

他问道，语气至少像个爱挖苦人的幽默家一样严肃；

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['oʊwɪn][tuː; tə] [kɔːrs] [æn; ən][aɪ'diːə] [wen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ʌv; əv][lɔːrd]

and	**he**	**started**	**Owain**	**to**	**course**	**an**	**idea**	**when**	**he**	**remarked**	**of**	**Lord**
和	他	开始	欧文	到	课程	一个	主意	什么时候	他	评论	的	主

['fliːtwud] :

Fleetwood	**:**
弗利特伍德	:

当他谈到弗利特伍德勋爵时，欧文开始萌生一个想法：

- [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] , ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃerəb] . -

'	**Imagine**	**a**	**devil**	**on**	**his**	**back**	**on**	**a**	**river**	**,**	**flying**	**a**	**cherub**	**.**	**'**
-	想象	一个	魔鬼	在	他的	后退	在	一个	河	,	飞行	一个	小天使	.	-

“想象一下，一个魔鬼仰面躺在河面上，背上驮着一个天使。”

['oʊwɪn] ['spɑːkld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ræθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Owain	**sparkled**	**from**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**thing**	**to**	**wrath**	**with**	**it**	**.**
欧文	闪闪发光	从	这	想象	的	这	事物	到	愤怒	和	它	.

欧文从那事物的景象中看到了愤怒，心中充满了怒火。

- [eɪ] , [bʌt; bət] [waɪl] ['hiːz] ['floʊtɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['edʒɪŋ] [ɑːn][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

'	**Ay**	**,**	**but**	**while**	**he's**	**floating**	**,**	**his**	**people**	**are**	**edging**	**on**	**starvation**	**.**
-	哎	,	但	尽管	他是	漂浮的	,	他的	人们	是	边缘	在	饥饿	.

“唉，可当他还在漂泊的时候，他的人民却濒临饿死。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['griːvəns] .

And	**I've**	**a**	**personal**	**grievance**	**.**
和	我已经	一个	个人的	不满	.

我个人也有不满。

[aɪ] [kiːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['oʊpən][hɔːl] , [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bɪr] , [fɔːr; fər] [pʊr] [meɪts] .

I	**keep**	**,**	**you**	**know**	**,**	**open**	**hall**	**,**	**bread**	**and**	**cheese**	**and**	**beer**	**,**	**for**	**poor**	**mates**	**.**
我	保持	,	你	知道	,	打开	大厅	,	面包	和	奶酪	和	啤酒	,	为了	贫穷的	伙伴们	.

你知道，我常备敞开的大厅、面包、奶酪和啤酒，招待穷朋友们。

[hɪz; ɪz] [men] [ɑ:r; ər] [ˈfeivəriŋ] [ˌju: ˈes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔ:l] .

His	men	are	favouring	us	with	a	call	.
他的	男人	是	偏爱	我们	和	一个	称呼	.

他的人给我们打了个电话。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [kɑ:rt] [ˈtrebl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

We	have	to	cart	treble	from	the	town	.
我们	有	到	大车	高音	从	这	镇	.

我们必须从镇上运回三重奏。

[ɪf] [aɪ] [ˈstreɪtn] [ðə; ði] [stɪks] [hi:; hi] [daɪz] [tu:; tə] [bend] ,

If	I	straighten	the	sticks	he	dies	to	bend	,
如果	我	拉直	这	棍子	他	死亡	到	弯曲	,

如果我把木棍拉直，他就会死在弯腰的路上。

[ˈitl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈgri:vəns] [ə'genst] [ˌem ˈi:] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ ˈti:] !

it'll	be	a	grievance	against	me	—	and	a	fig	for	it	!
它将	是	一个	不满	反对	我	—	和	一个	如图	为了	它	!

这将成为对我的控诉——而且会给我一个教训!

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈneɪbərz] ,

But	I	like	to	be	at	peace	with	my	neighbours	,
但	我	喜欢	到	是	在	和平	和	我的	邻居	,

但我喜欢和邻居们和平相处。

[ænd; ənd] [wɑ:ft; wæft] [ðem; ðəm] " [ˌpɛnɪ'lɪən] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [ðə; ði] " - " [ʌv; əv]

and	waft	them	"	penillion	"	instead	of	dealing	the	"	cleddyfal	"	of
和	飘动	他们	"	彭尼隆	"	反而	的	处理	这	"	-	"	的

[ˌlu(:)'welin] . -

Llewellyn	.	'
卢埃林	.	-

并用“penillion”来形容它们，而不是处理Llewellyn的“cleddyfal”。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ˈsi:st] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [ə'raɪv(ə)l] .

At	last	the	tension	ceased	;	they	had	intelligence	of	the	earl's	arrival	.
在	最后的	这	紧张	停止	;	他们	有	智力	的	这	伯爵的	到达	.

紧张的气氛终于平息下来；他们得到了伯爵到来的消息。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mu:vd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;

His	countess	was	little	moved	by	it	;
他的	伯爵夫人	曾是	小的	已搬	经过	它	;

他的伯爵夫人对此无动于衷；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [əb'zɔ:rbd] .

and	the	reason	for	that	lay	in	her	imagination	being	absorbed	.
和	这	原因	为了	那	躺	在	她	想像力	存在	吸收	.

原因在于她完全沉浸在自己的想象世界中。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['poʊstɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] - : [noʊ]

Henrietta	had	posted	her	a	journal	telling	of	a	deed	of	Chillon's	:	no
亨丽埃塔	有	发布	她	一个	杂志	讲述	的	一个	契据	的	-	:	不

[greɪt] [fi:t] ,

great	feat	,
伟大的	特技	,

亨丽埃塔曾寄给她一本日记，讲述了西庸的一项功绩：算不上什么了不起的壮举。

[bʌt; bət] ['preʃəs] [fɔ:r; fər] [ɪts] - ['laɪknəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - [æz; əz] [ðeɪ] [freɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ɪz] ,

but	precious	for	its	'	likeness	to	him	,	'	as	they	phrased	it	;	that	is	,
但	宝贵的	为了	它是	-	相似	到	他	,	-	作为	他们	措辞	它	;	那	是	,

但正如他们所说，它因“与他相似”而珍贵；也就是说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][kæst][ɑːn][ðer; ðər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

for	the	light	it	cast	on	their	conception	of	the	man	.
为了	这	光	它	投掷	在	他们的	概念	的	这	男人	.

因为它让他们重新认识了男性。

[ˈhedɪŋ] [ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [ˈmɪdlənd] [taʊn] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

Heading	a	squadron	in	a	riotous	Midland	town	,	he	stopped	a	charge	,
标题	一个	中队	在	一个	暴乱的	米德兰	镇	,	他	停止	一个	收费	,

他率领一个中队在英格兰中部一个骚乱的小镇上制止了一场冲锋。

[ˈæftər][ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] ,

after	fire	of	a	shot	from	the	mob	,
后	火	的	一个	射击	从	这	暴民	,

在暴徒开枪后，

[ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [ˈɜːrtʃɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] -

and	galloped	up	the	street	to	catch	a	staggering	urchin	to	his	saddle	-
和	疾驰	向上	这	街道	到	抓住	一个	令人震惊	顽童	到	他的	鞍	-

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

然后他策马飞奔上街，把一个摇摇晃晃的孤儿赶到马鞍前。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [maɪt] [ɪn] [ˈseɪfti] .

and	place	the	mite	in	safety	.
和	地方	这	螨虫	在	安全	.

将螨虫妥善安置。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][trɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊˈzɑːrz] [əˈhed] ; [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]

Then	it	was	a	simple	trot	of	the	hussars	ahead	;	way	was	made	for
然后	它	曾是	一个	简单的	小跑	的	这	骠骑兵	前方	;	方式	曾是	制成	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，前面的骠骑兵小跑了一段，为他让出了道路。

[naʊ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈbæŋkwɪt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [hɑːt]

Now	,	to	see	what	banquet	there	is	for	the	big	of	heart	in	the	world's	hot
现在	,	到	看	什么	宴会	那里	是	为了	这	大的	的	心	在	这	世界的	热的

[stres] ,

stress	,
压力	,

现在，让我们看看在世界酷热压力之下，那些心胸宽广的人能得到怎样的款待。

[teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [kəˈrinθiə] ,

take	the	view	of	Carinthia	,
拿	这	看法	的	卡林西亚	,

欣赏卡林西亚的景色，

[tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]

to	whom	her	brother's	thoughtful	little	act	of	gentleness	at	the	moment	of
到	谁	她	兄弟	周到	小的	行为	的	温柔	在	这	片刻	的

[ðə; ði] [red] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈpaʊdər] [smoʊk] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪnɪst] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,

the	red	-	of	-	the	-	powder	smoke	was	divinest	bread	and	wine	,
这	红色的	-	的	-	这	-	粉末	抽烟	曾是	最神圣的	面包	和	葡萄酒	,

在火药烟雾弥漫的那一刻，她哥哥体贴入微的温柔举动对她来说，就像是人间最珍贵的面包和美酒。

[wen] [kə'læməti] [hʌŋ] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:tʃər][æn; ən] [ˌʌn'fʊtɪd] ['wɪldərnəs] , [hɜ:r; hər]

when	calamity	hung	around	,	with	the	future	an	unfooted	wilderness	,	her
什么时候	灾害	悬挂	大约	,	和	这	未来	一个	无脚	荒野	,	她

['paʊɚz] [ˌʌn'traɪd] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hɜ:r; hər] ['enəmi] .

powers	untried	,	her	husband	her	enemy	.
权力	未经尝试	,	她	丈夫	她	敌人	.

当灾难笼罩着她，未来一片茫茫，她的力量未经考验，她的丈夫是她的敌人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'gen] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋgər] [mæn]

WE	HAVE	AGAIN	TO	DEAL	WITH	THE	EXAMPLES	OF	OUR	YOUNGER	MAN
我们	有	再次	到	交易	和	这	示例	的	我们的	年轻	男人

我们又得处理我们这位年轻人的例子了。

[ðə; ði][moʊst]['ɜ:rdʒənt][ʌv; əv] [deɪmz] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪ] [skwɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hər]

The	most	urgent	of	Dames	is	working	herself	up	to	a	grey	squall	in	her
这	最多	紧迫的	的	女士们	是	在职的	她自己	向上	到	一个	灰色的	暴风雨	在	她

[ˌdi:te'steɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪmɪ'dʒɪəriəl]['epɪˌgræmz] .

detestation	of	imagerial	epigrams	.
憎恶	的	图像	警句	.

最紧迫的达姆斯正在酝酿一场灰色的风暴，她对意象警句的厌恶之情溢于言表。

['ʌðərwaɪz] [^ɔə] - [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkwɪntɪ'senʃl] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [welθ] [wʊd]

Otherwise	Gower	Woodseer's	dash	at	the	quintessential	young	man	of	wealth	would
否则	高尔	-	短跑	在	这	典型的	年轻的	男人	的	财富	会

[prɑ:mpt][tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] ,

prompt	to	the	carrying	of	it	further	,
迅速的	到	这	携带	的	它	更远	,

否则，高尔·伍德西尔对这位典型的富家子弟的追求将会推动剧情进一步发展。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['teðəd] ['flʌtə] [ə'bʌv] [ə; eɪ] - ['dev(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ]['rɪvər] -

and	telling	how	the	tethered	flutterer	above	a	'	devil	on	his	back	on	a	river	'
和	讲述	如何	这	系绳	颤动	多于	一个	-	魔鬼	在	他的	后退	在	一个	河	-

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ɪf] [nɑ:t][dræg][hɪz; ɪz] [wið'həuldə] [ænd; ənd] ['ti:zər] .

was	beginning	to	pull	if	not	drag	his	withholder	and	teaser	.
曾是	开始	到	拉	如果	不是	拖	他的	保留人	和	预告片	.

并讲述了被拴住的蝴蝶在“河上仰面躺着的魔鬼”上方是如何开始拉扯甚至拖拽他的扣子和戏弄者。

['fli:twud] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɑ:t][ʌv; əv][hju:'mænəti] [wɪtʃ] [dru:]

Fleetwood	had	almost	a	desire	to	see	the	small	dot	of	humanity	which	drew
弗利特伍德	有	几乎	一个	欲望	到	看	这	小的	点	的	人类	哪个	画

[ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

the	breath	from	him	;
这	气息	从	他	;

弗利特伍德几乎渴望见到那个让他窒息的渺小人性；

— [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] [ðə; ði] ['bʌbli] [grɪn][ænd; ənd] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ,

—	and	was	indistinguishably	the	bubbly	grin	and	gurgle	of	the	nurses	,
—	和	曾是	无法区分地	这	起泡酒	咧嘴笑	和	咕噜声	的	这	护士	,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [swer] .

he	could	swear	.
他	可以	发誓	.

他发誓，那笑容和护士们的笑声和咿咿呀呀的声音，简直一模一样。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːndɪʤ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['fleʃli] ['neɪʧər] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]

He	kicked	at	the	bondage	to	our	common	fleshly	nature	imposed	on	him	by
他	踢	在	这	束缚	到	我们的	常见的	肉体的	自然	强加	在	他	经过

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

the	mother	of	the	little	animal	.
这	母亲	的	这	小的	动物	.

他奋力挣脱小动物母亲强加给他的、我们共同的肉体本性的束缚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :

But	there	had	been	a	mother	to	his	father	:
但	那里	有	到过	一个	母亲	到	他的	父亲	:

但他的父亲是有母亲的:

[ɑːd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrmɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [wʌz; wəz][nɑːt]

odd	movements	of	a	warmish	curiosity	brushed	him	when	the	cynic	was	not
奇怪的	移动	的	一个	温暖	好奇心	刷过	他	什么时候	这	犬儒	曾是	不是

['maʊntɪŋ] [gɑːrd] .

mounting	guard	.
安装	警卫	.

当愤世嫉俗者没有摆出戒备姿态时，一股略带温暖的好奇心悄悄地拂过他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪk'stɜːrn(ə)l] — [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [laɪk] [blæsts][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	were	,	it	seemed	,	external	—	no	part	of	him	:	like	blasts	of	a
他们	是	,	它	似乎	,	外部的	—	不	部分	的	他	:	喜欢	爆炸	的	一个

['weɪsaɪd] ['fɜːrnɪs] [ə'krɔːs] ['wɪntri] [er] .

wayside	furnace	across	wintry	air	.
路边	炉	穿过	冬季	空气	.

它们似乎是外在的——不是他的一部分：就像路边炉子喷出的火焰吹过寒冷的空气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , ['neɪtʃɝz] ['wʊmən] [ɪn][hɪm; ɪm] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

They	were	,	as	it	chanced	,	Nature's	woman	in	him	plucking	at	her
他们	是	,	作为	它	偶然	,	自然的	女士	在	他	拔毛	在	她

['sepəreɪtɪd] ['pɑːrtnər] ,

separated	partner	,
分开	伙伴	,

机缘巧合之下，他们是他体内自然界的女性特质，在与她分离的伴侣纠缠不清。

['kʌstəmz] [mæn] ; ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [və'lʌptʃueri] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪd] ['riːgl] [siːt] ;

Custom's	man	;	something	of	an	oriental	voluptuary	on	his	isolated	regal	seat	;
海关	男人	;	某物	的	一个	东方	享乐主义	在	他的	孤立	尊贵	座位	;

海关官员；在他那与世隔绝的王座上，俨然一位东方享乐主义者；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sʌk] [ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪl] [oʊld] [rʌts]

and	he	would	suck	the	pleasures	without	a	descent	into	the	stale	old	ruts
和	他	会	吸	这	快乐	没有	一个	下降	进入	这	陈旧	老的	车辙

[wer] ['laɪfs] [kən'vɪkt] ['kʌp(ə)l] [wɔːk] [lɪŋkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

where	Life's	convict	couple	walk	linked	to	one	another	,
在哪里	生活的	定罪	夫妻	走	链接	到	一	其他	,

他会尽情享受快乐，而不会堕入陈旧的泥潭，像生活中那对形影不离的罪犯夫妇一样步履维艰。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪʃuː] [mɔːr] .

to	their	issue	more	.
到	他们的	问题	更多的	.

更深入地探讨他们的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][koʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [meɪl] ['ɪnfənt] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd]

There	was	also	a	cold	curiosity	to	see	the	male	infant	such	a	mother	would
那里	曾是	还	一个	寒冷的	好奇心	到	看	这	男性	婴儿	这样的	一个	母亲	会

[hæv; həv] .

have	.
有	.

还有一种不冷的好奇心，想看看这样一位母亲会生下男婴。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][oʊld] ['lɔːləs] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] ['ræskl] , — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [miːn] [wʌn] ,

The	grandson	of	Old	Lawless	might	turn	out	a	rascal	,	—	he	would	be	no	mean	one	,
这	孙子	的	老的	无法无天	可能	转动	出去	一个	恶棍	,	—	他	会	是	不	意思是	一	,

老劳莱斯的孙子或许会变成一个无赖——他绝不会是个坏家伙。

[noʊ] ['kaʊərd] .

no	coward	.
不	懦夫	.

我不是懦夫。

[ðæt] ['mʌðər] , [tuː] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ə; eɪ] ['mʌðər] :

That	mother	,	too	,	who	must	have	been	a	touch	astonished	to	find	herself	a	mother	:
那	母亲	,	也	,	WHO	必须	有	到过	一个	触碰	惊讶	到	寻找	她自己	一个	母亲	:

那位母亲，想必也有些惊讶地发现自己已经为人母了：

— ['fliːtwud] [læft] [ə; eɪ][kɜːrt][bɑːrk] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ri'bjuːks] ,

—	Fleetwood	laughed	a	curt	bark	,	and	heard	rebukes	,
—	弗利特伍德	笑了	一个	简短	吠	,	和	听到	责备	,

弗利特伍德发出了一声短促的犬吠，随即遭到了斥责。

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [træp][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; ['dev(ə)l][ænd; ənd] ['tʃerəb] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [tʌg] ,

and	pleaded	the	marriage	-	trap	to	the	man	of	his	word	;	devil	and	cherub	were	at	the	tug	,
和	恳求	这	婚姻	-	陷阱	到	这	男人	的	他的	单词	;	魔鬼	和	小天使	是	在	这	拖船	,

并恳求信守承诺的人不要落入婚姻陷阱；魔鬼和天使都在拉扯着她。

[ɔːr] [seɪ] , [dɔːg][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] — [ðæt] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

or	say	,	dog	and	gentleman	,	a	survival	of	the	schoolboy	—	that	mother	,	a	girl	of	the	mountains	,
或者	说	,	狗	和	绅士	,	一个	生存	的	这	男生	—	那	母亲	,	一个	女孩	的	这	山脉	,

或者说，狗和绅士，一个学生时代的幸存者——那位母亲，一个山里的女孩，

[pər'hæps] ['wɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['smuːðɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] .

perhaps	wanted	no	more	than	smoothing	by	the	world	.
也许	通缉	不	更多的	比	平滑	经过	这	世界	.

或许他想要的仅仅是被世界温柔地抚平伤痕。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] - ['saʊndɪd] ['fuːlɪʃ] , ['saʊndɪd] ['freʃɪʃ] , — [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] .

'	It	is	my	husband	'	sounded	foolish	,	sounded	freshish	,	—	a	new	note	.
-	它	是	我的	丈夫	-	听起来	愚蠢	,	听起来	新鲜	,	—	一个	新的	笔记	.

“是我丈夫”这句话听起来很傻，但又很新鲜——一种新的感觉。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	she	repeat	it	?
会	她	重复	它	?

她会重蹈覆辙吗?

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wʊd] [ber] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌns] .

The	bit	of	simplicity	would	bear	repeating	once	.
这	少量	的	简单	会	熊	重复	一次	.

这一点简单明了，值得再说一遍。

[^ɔə] - [sez] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [grəuz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr'self] .

Gower	Woodseer	says	the	creature	grows	and	studies	to	perfect	herself	.
高尔	-	说道	这	生物	生长	和	研究	到	完美的	她自己	.

高尔·伍德西尔说，这种生物会不断成长和学习，以完善自身。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪ] [spɔɪl] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] ;

She's	a	good	way	off	that	,	and	may	spoil	herself	in	the	process	;
她是	一个	好的	方式	离开	那	,	和	可能	剧透	她自己	在	这	过程	;

她离那一步还很远，而且在这个过程中可能会把自己宠坏；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] .

but	she	has	a	certain	power	.
但	她	有	一个	肯定	力量	.

但她确实拥有某种力量。

[hɜːr; hər] ['dɑːŋki] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [kəm'plaɪəns] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pər'suːt] [ʌv; əv] - [maɪ]

Her	donkey	obstinacy	in	refusing	compliance	,	and	her	pursuit	of	'	my
她	驴	固执	在	拒绝	遵守	,	和	她	追逐	的	-	我的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她像驴子一样固执地拒绝服从，并且追求“我的丈夫”，

- [ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [drentʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl] , [duː] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ]

'	and	ability	to	drench	him	with	ridicule	,	do	not	exhibit	the	ordinary	young
-	和	能力	到	淋	他	和	嘲笑	,	做	不是	展览	这	普通的	年轻的

['fiːmeɪl] .

female	.
女性	.

能够用嘲讽淹没他，这可不是普通年轻女性的特质。

[ʃiː; ʃi] [stæmps] [hɜːr; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [miːts] .

She	stamps	her	impression	on	the	people	she	meets	.
她	邮票	她	印象	在	这	人们	她	满足	.

她给遇到的每个人都留下了深刻的印象。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn]

Her	husband	is	shaken	to	confess	it	likewise	,	despite	a	disagreement	between
她	丈夫	是	摇晃	到	承认	它	同样地	,	尽管	一个	分歧	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管两人之间存在分歧，但她的丈夫也同样震惊地承认了此事。

[hiː; hi] [hæz; həz] [oʊnd] [hiː; hi] [ɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ˌdɪsə'vaʊd] [ðə; ði]

He	has	owned	he	is	her	husband	:	he	has	not	disavowed	the
他	有	拥有	他	是	她	丈夫	:	他	有	不是	否认	这

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

他承认自己是她的丈夫，并没有否认由此带来的后果。

[ðæt] ['feloʊ] , [^ɔə] - , [maɪt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəli] ['laɪɪŋ] ,

That	fellow	,	Gower	Woodseer	,	might	accuse	the	husband	of	virtually	lying	,
那	同伴	,	高尔	-	,	可能	控	这	丈夫	的	几乎	说谎	,

那个人，高尔·伍德西尔，可能会指责丈夫实际上是在撒谎。

[ɪf] [hiː; hi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪm'plaɪd] [hɜːr; hər] [dɪs'teɪstfəlnəs] [ɔːr] [wɜːrs] .

if	he	by	his	conduct	implied	her	distastefulness	or	worse	.
如果	他	经过	他的	执行	暗示	她	令人厌恶	或者	更糟	.

如果他的行为暗示她对他感到厌恶，甚至更糟。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By **heaven** **!**
经过 天堂 !

我的天哪!

[æz; əz] ['felən] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
as **felon** **a** **deed** **as** **could** **be** **done** **.**
作为 重罪犯 一个 契据 作为 可以 是 完毕 .

犯下了滔天罪行。

['ɑːrgjuː][ðə; ði] [keɪs] ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
Argue **the** **case** **anyhow** **,** **it** **should** **be** **undone** **.**
争论 这 案件 无论如何 , 它 应该 是 未完成 .

无论如何都要据理力争，这件事应该被推翻。

[let] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [siːs] [tuː; tə] ['mædn] .
Let **her** **but** **cease** **to** **madden** **.**
让 她 但 停止 到 麦登 .

只求她停止疯狂。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði] ['rɔːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kwɑːlətiz] ;
For **whatever** **the** **rawness** **of** **the** **woman** **,** **she** **has** **qualities** **;**
为了 任何 这 生猛 的 这 女士 , 她 有 品质 ;

无论这个女人多么粗鲁无礼，她都有其优点；

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæs(ə)l] [lʌvz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['veri] ['ʃɑːrpli] [di'fainz][hɜːr; hər] ['kwɑːlətiz]
and **experience** **of** **the** **facile** **loves** **of** **London** **very** **sharply** **defines** **her** **qualities**
和 经验 的 这 容易的 爱 的 伦敦 非常 尖锐地 定义 她 品质
.
:
.

她在伦敦短暂而肤浅的爱情经历，非常鲜明地展现了她的性格特征。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [rɔː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['rernɪs] : [fər'get] [ðə; ði] ['dɑːŋki]
Think **of** **her** **as** **raw** **,** **she** **has** **the** **gift** **of** **rareness** **:** **forget** **the** **donkey**
思考 的 她 作为 生的 , 她 有 这 礼物 的 稀有 : 忘记 这 驴
['ɑːbstɪnəsi] ,
obstinacy **,**
固执 ,

把她看作是未经雕琢的，她拥有罕见的特质：忘掉她那驴一样的固执吧。

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [grɑːsps] .
her **character** **grasps** **.**
她 特点 抓住 .

她的性格很有感染力。

[ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [wʌn] [in'klainz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [in'klainz] , [tuː; tə]
In **the** **grasp** **of** **her** **character** **,** **one** **inclines** **,** **and** **her** **husband** **inclines** **,** **to**
在 这 抓牢 的 她 特点 , 一 斜坡 , 和 她 丈夫 斜坡 , 到
[bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['ædvəkeɪt] .
become **her** **advocate** **.**
变得 她 提倡 .

了解了她的性格之后，人们，包括她的丈夫，都倾向于成为她的支持者。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['mædnɪŋ] .
She **has** **only** **to** **discontinue** **maddening** **.**
她 有 仅有的 到 中止 令人抓狂 .

她只需要停止这种令人抓狂的行为。

[ðə; ði] ['welθi] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] [praɪzd] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['rernɪs] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
The **wealthy** **young** **noble** **prized** **any** **form** **of** **rareness** **wherever** **it** **was** **visible** **,**
这 富裕 年轻的 高贵 珍贵的 任何 形式 的 稀有 无论 它 曾是 可见的 ,

这位家境富裕的年轻贵族珍视一切稀有之物，无论它们在哪里可见。

['hævɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrʃɪp] .

having	no	thought	of	the	purchase	of	it	,	except	with	worship	.
拥有	不	想法	的	这	购买	的	它	,	除了	和	崇拜	.

除了崇拜之外，他从未想过要购买它。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [pliːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] ['soʊɪŋ] - .

He	could	listen	pleased	to	the	talk	of	a	Methodist	minister	sewing	bootleather	.
他	可以	听	高兴	到	这	讲话	的	一个	卫理公会	部长	缝纫	-	.

他很乐意听卫理公会牧师缝制鞋革的谈话。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [træmp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['vælјuːd]

He	picked	up	a	roadside	tramp	and	made	a	friend	of	him	,	and	valued
他	挑选	向上	一个	路边	流浪汉	和	制成	一个	朋友	的	他	,	和	有价值的

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɑːnəsti] ,

the	fellow's	honesty	,
这	同伴们	诚实	,

他收留了一个路边流浪汉，和他成了朋友，并很欣赏这个流浪汉的诚实。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] , ['pɑːrd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .

submitted	to	his	lectures	,	pardoned	his	insolence	.
提交	到	他的	讲座	,	赦免	他的	傲慢	.

听了他的讲课，原谅了他的傲慢无礼。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [kɜɪnθiːəz] ['nærəʊ] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [strɪp] [ʌv; əv][bed]['oʊvər] ['serə]

The	sight	of	Carinthia's	narrow	bedroom	and	strip	of	bed	over	Sarah
这	视线	的	卡林西亚的	狭窄的	卧室	和	条	的	床	超过	莎拉

- ['hwait,tʃæpəl] [ʃɑːp] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['hwait,tʃæpəl]

Winch's	Whitechapel	shop	had	gone	a	step	to	drown	the	bobbing	Whitechapel
-	白教堂	店铺	有	已消失	一个	步	到	溺水	这	上下摆动	白教堂

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

卡林西亚狭窄的卧室和莎拉·温奇位于白教堂的商店上方的狭长床铺的景象，让漂浮的白教堂伯爵夫人更加黯然失色。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hʌntɪd] [baɪ] [ðæt] [gɔːnt] [tʃɔːk] - ['kwɑːri] [goʊst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [piːp] ['ɪntuː]

he	had	not	been	hunted	by	that	gaunt	chalk	-	quarry	ghost	since	his	peep	into
他	有	不是	到过	猎杀	经过	那	瘦削	粉笔	-	采石场	鬼	自从	他的	窥视	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

自从他偷窥房间之后，就再也没有被那个瘦骨嶙峋的采石场幽灵追赶过。

[oʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

Own	it	!
自己的	它	!

拥有它！

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [hæz; həz] [θɪŋz] [tuː; tə] [fər'gɪv] .

she	likewise	has	things	to	forgive	.
她	同样地	有	事物	到	原谅	.

她也有需要原谅的事情。

['wɪmɪn] [nɜːrs] [ðer; ðər] ['lɑːrviː] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [fer] ['diːlɪŋ] .

Women	nurse	their	larvae	of	ideas	about	fair	dealing	.
女性	护士	他们的	幼虫	的	想法	关于	公平的	处理	.

女性们精心培育着关于公平交易的想法。

[bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] : [eɪd] [ɪf] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stʊd] ['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]

But	observe	the	distinction	:	aid	if	women	understood	justice	they	would	be	the
但	观察	这	区别	:	援助	如果	女性	理解	正义	他们	会	是	这

[fɜːrst][tuː; tə] [prə'kleɪm] ,

first	to	proclaim	,
第一的	到	宣布	,

但请注意其中的区别：如果女性理解正义，她们会第一个站出来宣称，

[ðæt] [wen] [tuː] [ɑːr; ər] [taɪd] [tə'geðər] ,

that	when	two	are	tied	together	,
那	什么时候	二	是	系	一起	,

当两个人被绑在一起时，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'skjuːzd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn]

the	one	who	does	the	other	serious	injury	is	more	naturally	excused	than	the	one
这	一	WHO	做	这	其他	严肃的	受伤	是	更多的	自然	已原谅	比	这	一

[huː] - ['tenfoʊld] [əb'hɔːrənt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

who	-	tenfold	abhorrent	if	a	woman	!
WHO	-	十倍	令人憎恶的	如果	一个	女士	!

造成其他严重伤害的人比造成严重伤害的人更容易被原谅——如果受害者是女性，那就更加令人憎恶了！

— [kɔːlz] [ʌp] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [bəuθ] .

—	calls	up	the	grotesque	to	extinguish	both	.
—	呼叫	向上	这	怪诞	到	熄灭	两个都	.

—唤起怪诞，以消灭两者。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [lɔːrd] ['fliːtwud] [gruː] ['tɑːlərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n]

With	this	apology	for	himself	,	Lord	Fleetwood	grew	tolerant	of	the	person
和	这	道歉	为了	他自己	,	主	弗利特伍德	生长	宽容	的	这	人

['ɑːnərəbli] [ə'vaʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

honourably	avowed	as	his	wife	.
光荣地	公开承认	作为	他的	妻子	.

弗利特伍德勋爵为自己道歉后，开始容忍这位名正言顺地被宣布为他妻子的女子。

[soʊ] ; ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz]

So	;	therefore	,	the	barrier	between	him	and	his	thoughts	of	her	was
所以	;	所以	,	这	障碍	之间	他	和	他的	想法	的	她	曾是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

所以，他与对她的思念之间的屏障就此打破。

[ðə; ði] [θɔːts] ['kæriɪŋ] [red] ['doʊsɪz] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

The	thoughts	carrying	red	doses	were	selected	.
这	想法	携带	红色的	剂量	是	已选	.

那些携带红色剂量的思想被选中了。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [teɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['spraʊtɪd] .

Finally	,	the	taste	to	meet	her	sprouted	.
最后	,	这	品尝	到	见面	她	发芽	.

最终，见到她的念头萌生了。

[ɪf] [ə'griːəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wuːd] ; [ɪf] ['berli] [ə'griːəb(ə)l] , ['tɔːmentid] ; [ɪf] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

If	agreeable	,	she	could	be	wooed	;	if	barely	agreeable	,	tormented	;	if	disagreeable	,
如果	同意	,	她	可以	是	追求	; 如果		仅仅	同意	,	饱受折磨	; 如果		令人不快的	,

[left] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

left	as	before	.
左边	作为	前	.

如果她性格讨喜，可以追求她；如果她勉强讨喜，可以折磨她；如果她性格令人厌恶，就和以前一样离开她。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

Although	**it**	**was**	**the**	**hazard**	**of**	**a**	**die**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**follow**	**his**	**taste**	**.**
虽然	它	曾是	这	冒险	的	一个	死	,	他	决定	到	跟随	他的	品尝	.

虽然这是赌博的风险，但他还是决定遵从自己的喜好。

[hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Her	**stay**	**at**	**the**	**castle**	**had**	**kept**	**him**	**long**	**from**	**the**	**duties**	**of**	**his**
她	停留	在	这	城堡	有	保留	他	长的	从	这	职责	的	他的

['bɪznəs] ;

business	**;**
商业	;

她在城堡里的逗留使他长时间无法处理公务；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['griːvəns] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

and	**he**	**could**	**imagine**	**it**	**a**	**grievance**	**if**	**he**	**pleased**	**,**	**but**	**he**	**put**	**it**
和	他	可以	想象	它	一个	不满	如果	他	高兴	,	但	他	放	它

[ə'saɪd] .

aside	**.**
旁边	.

他完全可以把这想象成一件令人不快的事，但他把这件事放在一边。

[ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪr]

Alighting	**at**	**his**	**chief**	**manager's**	**office**	**,**	**he**	**passed**	**through**	**the**	**heated**	**atmosphere**
下车	在	他的	首席	经理的	办公室	,	他	通过了	通过	这	加热	气氛

[ʌv; əv] [blæk] - [b'raʊd] ,

of	**black**	**-**	**browed**	**,**
的	黑色的	-	眉毛	,

他来到总经理办公室，穿过黑眉密布、气氛紧张的人群。

['waɪəri]['lɪt(ə)l]['reblz; rɪ'bel] , [huː] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði] [sə'luːt] [æz; əz] [ðeɪ] [laʊndʒd] :

wiry	**little**	**rebels**	**,**	**who**	**withheld**	**the**	**salute**	**as**	**they**	**lounged**	**:**
细长的	小的	叛军	,	WHO	隐瞒	这	礼炮	作为	他们	休闲	:

一群瘦弱的小叛逆者，懒洋洋地躺着，拒绝敬礼：

[ə; eɪ] ['pɑːstʃər] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [kəm'pʌlsərəli] ['aɪd(ə)l] ['wɜːrkərz] .

a	**posture**	**often**	**preceding**	**the**	**spring**	**in**	**compulsorily**	**idle**	**workers**	**.**
一个	姿势	经常	前	这	春天	在	强制性	闲置的	工人	.

这种姿势通常是强制闲置工人春季到来之前的一种姿势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ə'brɔːd] , [æn; ən][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪətɚz] [raɪts] .

He	**was**	**aware**	**of**	**instinct**	**abroad**	**,**	**an**	**antagonism**	**to**	**the**	**proprietor's**	**rights**	**.**
他	曾是	意识到的	的	本能	国外	,	一个	对抗	到	这	业主	权利	.

他意识到国外存在一种本能，即对业主权利的敌视。

[ðeɪ] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

They	**roused**	**him**	**to**	**stand**	**by**	**them**	**,**	**and**	**were**	**his**	**own**	**form**	**of**	**instinct**	**,**
他们	唤醒	他	到	站立	经过	他们	,	和	是	他的	自己的	形式	的	本能	,

['hænsəmli] [kloʊðd] .

handsomely	**clothed**	**.**
英俊地	穿着衣服	.

它们唤醒了他，让他站在他们一边，它们是他自身本能的一种体现，而且衣着华丽。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

It	**behoved**	**that**	**he**	**should**	**examine**	**them**	**and**	**the**	**claims**	**against**	**them**	**,**
它	应尽的义务	那	他	应该	检查	他们	和	这	索赔	反对	他们	,

他理应审查这些人以及针对他们的指控。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

to	**be**	**sure**	**of**	**his**	**ground**	**.**
到	是	当然	的	他的	地面	.

为了确保自己的立场。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊəl] ['edwərdz] [di'beitid] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ; [ə'griːɪŋ] ,

He	and	Mr	.	Howell	Edwards	debated	the	dispute	for	an	hour	;	agreeing	,
他	和	先生	.	豪厄尔	爱德华兹	辩论	这	争议	为了	一个	小时	;	同意	,

['pɑːrʃəli] ['difərɪŋ] .

partially	differing	.
部分	不同	.

他和豪威尔·爱德华兹先生就此争议进行了长达一小时的辩论；双方意见一致，但也存在一些分歧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['edwərdz] .

There	was	a	weakness	on	the	principle	in	Edwards	.
那里	曾是	一个	弱点	在	这	原则	在	爱德华兹	.

爱德华兹的原则存在缺陷。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['kɑːmprəmaɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

These	fellows	fixed	to	the	spot	are	for	compromise	too	much	.
这些	伙伴们	固定的	到	这	点	是	为了	妥协	也	很多	.

这些固执己见的人太容易妥协了。

[æn; ən] ['oʊnər] [ʌv; əv] [maɪnz] [hæz; həz][noʊ] ['stedi] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ɪf] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][weɪdʒ]

An	owner	of	mines	has	no	steady	reckoning	of	income	if	the	rate	of	wage
一个	所有者	的	矿井	有	不	稳定的	清算	的	收入	如果	这	速度	的	工资

[ɪz] [pər'petʃuəli] [tuː; tə] [ʃɪft] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːrənt] ,

is	perpetually	to	shift	according	to	current	,
是	永恒地	到	转移	根据	到	当前的	,

如果工资率根据当前形势不断变化，矿主就无法稳定地计算收入。

['moʊstli] ['ɪgnərənt] , ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

mostly	ignorant	,	versions	of	the	prosperity	of	the	times	.
大多	无知	,	版本	的	这	繁荣	的	这	时代	.

大多是无知之辈对时代繁荣的臆测。

[ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] ['prɑːspərəs] ?

Are	we	so	prosperous	?
是	我们	所以	繁荣	?

我们真的那么富裕吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] .

It	is	far	from	certain	.
它	是	远的	从	肯定	.

这远非定论。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [reɪt] [ə'sendz] ,

And	if	the	rate	ascends	,
和	如果	这	速度	上升	,

如果利率上升，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['iːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti]

the	question	of	easing	it	down	to	suit	the	discontinuance	of	prosperity
这	问题	的	缓解	它	向下	到	套装	这	停止	的	繁荣

['ædʒɪteɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃekər] — [huːz] [dɪ'mænd][ɪz][fɔːr; fər]['fɪksəti] — [pə'pleksiz] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] .

agitating	our	exchequer	—	whose	demand	is	for	fixity	—	perplexes	us	further	.
搅拌	我们的	国库	—	谁	要求	是	为了	固定性	—	令人困惑	我们	更远	.

如何缓和经济繁荣的停滞不前给国库带来压力——国库要求的是稳定——这个问题让我们更加困惑。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'lɪmɪneri] .

However	,	that	was	preliminary	.
然而	,	那	曾是	初步的	.

但这只是初步结果。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['haʊəl] ['edwərdz] [wʊd] [daɪn][ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	and	Howell	Edwards	would	dine	and	wrangle	it	out	.
他	和	豪厄尔	爱德华兹	会	用餐	和	争吵	它	出去	.

他和豪威尔·爱德华兹会一起吃饭，然后争论不休。

[ðə; ði] [ɜːrl] [nuː] [hɪm'self] [ə; eɪ][hɑːt] ['dɪspjʊtənt] ['æftər] ['dɪnər] .

The	earl	knew	himself	a	hot	disputant	after	dinner	.
这	伯爵	知道	他自己	一个	热的	争议方	后	晚餐	.

伯爵知道自己饭后会成为一个好争辩的人。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['fliːtwud] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ;

Incidentally	he	heard	of	Lady	Fleetwood	as	a	guest	of	Mrs	.	Wythan	;
顺便	他	听到	的	女士	弗利特伍德	作为	一个	客人	的	太太	.	-	;

顺便一提，他听说弗利特伍德夫人是怀森夫人的客人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stʊd] [ə'genst]

and	the	circumstance	was	injurious	to	him	because	he	stood	against
和	这	环境	曾是	有害的	到	他	因为	他	站立	反对

['mɪstər] . - ['pæmpərɪŋ] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .

Mr	.	Wythan's	pampering	system	with	his	men	.
先生	.	-	宠爱	系统	和	他的	男人	.

这种情况对他不利，因为他与手下一起反对怀森先生的娇生惯养制度。

['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [smelt] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['sɑːtɪʃ] .

Ines	up	at	the	castle	smelt	of	beer	,	and	his	eyelids	were	sottish	.
伊内斯	向上	在	这	城堡	冶炼	的	啤酒	,	和	他的	眼睑	是	苏格兰人	.

城堡里的伊内斯身上散发着啤酒味，而且他的眼皮耷拉着。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [traɪz] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

Nothing	to	do	tries	the	virtue	of	the	best	.
没有什么	到	做	尝试	这	美德	的	这	最好的	.

无所事事才能考验出最好的品质。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [ˌlæmən'teɪʃn] ['oʊvər][maɪ]['leɪdiːz][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

He	sought	his	excuse	in	a	heavy	lamentation	over	my	lady's	unjust	suspicion	of	him	,
他	寻求	他的	原谅	在	一个	重的	哀叹	超过	我的	女士的	不公正	怀疑	的	他	,

他为夫人对他的无端怀疑深感遗憾，并为此深表歉意。

— [ə; eɪ] [noʊn] [mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] - .

—	a	known	man	of	honour	,	though	he	did	serve	his	paytron	.
—	一个	已知	男人	的	荣誉	,	尽管	他	做过	服务	他的	-	.

——一位以正直著称的人，尽管他也服过兵役。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['fliːtwʊdz] ['æbsəns] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['aʊtreɪdʒd] [lɔːrd] ,

The	cause	of	Lady	Fleetwood's	absence	was	exposed	to	her	outraged	lord	,
这	原因	的	女士	弗利特伍德的	缺席	曾是	裸露	到	她	义愤填膺	主	,

弗利特伍德夫人缺席的原因被她的主人得知后，勃然大怒。

[huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][mæn] ['pjʊrli] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['steɪɪŋ] .

who	had	sent	the	man	purely	to	protect	her	at	this	castle	,	where	she	insisted	on	staying	.
WHO	有	发送	这	男人	纯粹	到	保护	她	在	这	城堡	,	在哪里	她	坚持	在	入住	.

派这个人来保护她，是为了让她留在这座城堡里，因为她坚持要待在那里。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [kæst][ɑːn][ðə; ði] ['drɪri] ['lʌʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪfs] [waɪld] [ʃɑːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

The	suspicion	cast	on	the	dreary	lusher	was	the	wife's	wild	shot	at	her	husband	.
这	怀疑	投掷	在	这	凄凉	更茂盛	曾是	这	妻子的	荒野	射击	在	她	丈夫	.

妻子对那个阴郁的酒鬼的怀疑，是她对丈夫的无端指责。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmənz] ['pæsɪŋ] ['terər] .

One	could	understand	a	silly	woman's	passing	terror	.
一	可以	理解	一个	愚蠢的	女性的	通过	恐怖	.

人们可以理解一个傻女人一时的恐惧。

[hɜːr; hər] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [rɪbd] [brest] [æz; əz][ə; eɪ]

Her	acting	under	the	dictate	of	it	struck	the	husband's	ribbed	breast	as	a
她	表演	在下面	这	听写	的	它	击	这	丈夫的	罗纹	胸部	作为	一个

['pɑːzətɪv] [klæp][ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kæzəm] .

positive	clap	of	hostilities	between	them	across	a	chasm	.
积极的	拍	的	敌对行动	之间	他们	穿过	一个	深渊	.

她按照指示行事，这番举动如同隔着一道鸿沟，狠狠地击中了丈夫肋骨般的胸膛，激起了他们之间的强烈敌意。

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['plækəbl] [muːd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

His	previous	placable	mood	was	immediately	conceived	by	him	to	have	been
他的	以前的	可放置的	情绪	曾是	立即地	构思	经过	他	到	有	到过

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] ;

one	of	his	fits	of	generosity	;
一	的	他的	适合	的	慷慨	;

他立刻认为，他之前那种温和的情绪是他一时慷慨的表现；

[ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['duːtɪf(ə)l] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɑːbdʒekt] .

a	step	to	a	frightful	dutiful	embrace	of	an	almost	repulsive	object	.
一个	步	到	一个	可怕	尽职尽责的	拥抱	的	一个	几乎	丑恶	目的	.

这是迈向对一个近乎令人厌恶的物体进行可怕的、尽职的拥抱的一步。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hwait,tʃæpəl] .

He	flung	the	thought	of	her	back	on	her	Whitechapel	.
他	扔	这	想法	的	她	后退	在	她	白教堂	.

他将对她的思念抛回了她在白教堂的住处。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːndri] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	returned	from	that	place	with	smiles	,	dressed	in	a	laundry	white	with	a
她	返回	从	那	地方	和	微笑	,	穿着	在	一个	洗衣店	白色的	和	一个

['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [smʌts] ,

sprinkle	of	smuts	,
撒	的	污秽	,

她面带微笑地从那里回来了，穿着一件沾满污渍的白色洗衣服。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ædvərseri] [ɑːrmd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] .

appearing	to	him	as	an	adversary	armed	and	able	to	strike	.
出现	到	他	作为	一个	对手	武装	和	有能力的	到	罢工	.

在他看来，对方就像一个全副武装、随时准备攻击的敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʃuːd] [rɪ'zentmənts] ;

There	was	a	blow	,	for	he	chewed	resentments	;
那里	曾是	一个	吹	,	为了	他	咀嚼	怨恨	;

这对他来说是一个打击，因为他心中充满了怨恨；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [gəʊdid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'membər] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen]

and	these	were	goaded	by	a	remembered	shyness	of	meeting	her	eyes	when
和	这些	是	被激怒	经过	一个	记得	害羞	的	会议	她	眼睛	什么时候

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

he	rounded	up	the	slope	of	the	hill	,
他	圆润	向上	这	坡	的	这	爬坡道	,

而这一切的起因，是他记得当年绕过山坡来到她面前时，自己羞于与她对视的心情。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [wer] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] - [maɪ]
in view of his castle , where he supposed she would be awaiting ' my
在 看法 的 他的 城堡 , 在哪里 他 据称 她 会 是 等待中 - 我的
['hʌzbənd] . -
husband . '
丈夫 . -

望着他的城堡，他猜想她会在那里等着“我的丈夫”。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['laɪvli] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
The silence of her absence was lively mockery of that anticipation .
这 沉默 的 她 缺席 曾是 热闹 嘲讽 的 那 预期 .

她不在时的寂静，是对那种期待的生动嘲讽。

[^ɔə] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] .
Gower came on him sauntering about the grounds .
高尔 来了 在 他 闲逛 关于 这 理由 .

高尔撞见他正在庄园里闲逛。

- [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [daʊn] [hɪr] , - ['fliːtwud] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] .
' You're not very successful down here , ' Fleetwood said , without greeting .
- 你是 不是 非常 成功的 向下 这里 , - 弗利特伍德 说 , 没有 问候 .

“你在这里不太成功，”弗利特伍德没有打招呼就说道。

- [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [laɪks] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , - [sed] [^ɔə] , [ɪ'veɪsɪvli] ,
' The countess likes the air of this country , ' said Gower , evasively ,
- 这 伯爵夫人 点赞 这 空气 的 这 国家 , - 说 高尔 , 闪烁其词 ,
[ɪm'pɜːrtnəntli] ,
impertinently ,
无礼地 ,

“伯爵夫人喜欢这个国家的空气，”高尔闪烁其辞、傲慢无礼地说。

[ænd; ənd] ['pɔɪntləsli] ; [ə'fensɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['despɑːt] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər]
and pointlessly ; offensively to the despot employing him to be either
和 毫无意义地 ; 进攻 到 这 暴君 雇用 他 到 是 任何一个
[səb'sɜːrviənt] [ɔːr][smɑːrt] .
subservient or smart .
顺从的 或者 聪明的 .

而且毫无意义；冒犯了雇佣他的暴君，让他要么顺从要么聪明。

- [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I wish her to leave it . '
- 我 希望 她 到 离开 它 . -

“我希望她离开。”

- [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst] . -
' She wishes to see you first . '
- 她 愿望 到 看 你 第一的 . -

她想先见你。

- [ʃiː; ʃi] [teɪks] [kwɪr] ['meʒərz] .
' She takes queer measures .
- 她 需要 酷儿 措施 .

她采取了古怪的措施。

[aɪ][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [jɑːt] [æt; ət] ['kɑːrdɪf] . -
I start to - morrow for my yacht at Cardiff . '
我 开始 到 - 明天 为了 我的 游艇 在 卡迪夫 . -

我明天从卡迪夫出发去我的游艇。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['mætər] ['endɪd] ; [fɔːr; fər] ['fliːtwud] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪnz] .
There the matter ended ; for Fleetwood fell to talking of the mines .
那里 这 事情 结束 ; 为了 弗利特伍德 跌倒 到 说 的 这 矿井 .

事情就此结束；因为弗利特伍德又开始谈论矿井了。

[æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːpɪk] , [ænd; ənd]['æftər] ['haʊəl] ['edwərdz]

At	dinner	and	after	dinner	it	was	the	topic	,	and	after	Howell	Edwards
在	晚餐	和	后	晚餐	它	曾是	这	话题	,	和	后	豪厄尔	爱德华兹

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

had	departed	.
有	已离开	.

晚餐期间和晚餐后，大家都在谈论这件事，直到豪威尔·爱德华兹离开后也是如此。

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [hɪz; ɪz]

When	the	man	who	has	a	heart	will	talk	of	nothing	but	what	concerns	his
什么时候	这	男人	WHO	有	一个	心	将要	讲话	的	没有什么	但	什么	担忧	他的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

当一个有良心的人只会谈论与自己利益相关的事情时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][hɜːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːgnɪzənt] [frend] ,

and	the	heart	is	hurt	,	it	may	be	perceived	by	a	cognizant	friend	,
和	这	心	是	伤害	,	它	可能	是	感知	经过	一个	认知	朋友	,

如果内心感到受伤，可能会被一位有洞察力的朋友察觉到。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [praʊd] [mjuːt] [weɪ] [ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tendərər] ['sʌbdʒekt]

that	this	is	his	proud	mute	way	of	petitioning	to	have	the	tenderer	subject
那	这	是	他的	自豪的	沉默的	方式	的	请愿	到	有	这	投标人	主题

[brəʊtʃt] .

broached	.
已提出	.

这是他骄傲而无声地请求讨论更敏感议题的方式。

[^ɔə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , ['ɑːrmərd] [ɔːr] ['bændɪdʒd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Gower	was	sure	of	the	heart	,	armoured	or	bandaged	though	it	was	,
高尔	曾是	当然	的	这	心	,	装甲	或者	包扎	尽管	它	曾是	,

高尔确信那颗心，无论它披着盔甲还是缠着绷带。

— [ə; eɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [æz; əz] [wel] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] :

—	a	haunt	of	evil	spirits	as	well	,	—	and	he	began	:
—	一个	出没	的	邪恶的	烈酒	作为	出色地	,	—	和	他	开始	:

——这里也是邪灵出没之地，——然后他开始说道：

- [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	Now	to	speak	of	me	half	a	minute	.
-	现在	到	说话	的	我	一半	一个	分钟	.

现在请花半分钟时间谈谈我。

[juː; jʊ][kə'dʒəʊld][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːri] [ruːm] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][veɪn] . . . -

You	cajoled	me	out	of	my	Surrey	room	,	where	I	was	writing	,	in	the	vein	.	.	.	'
你	哄骗	我	出去	的	我的	萨里	房间	,	在哪里	我	曾是	写作	,	在	这	静脉	.	.	.	-

你哄着我离开了我在萨里郡的房间，当时我正在那里写作，风格是……

- [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ! -

'	I've	had	the	scene	before	me	!	'
-	我已经	有	这	场景	前	我	!	-

“我之前已经看过这一幕了！”

[ðə; ði] [ɜːrl] [ˌɪntər'poʊzd] .

the	earl	interposed	.
这	伯爵	插入	.

伯爵出面干预。

- ['dʒuːnɪpər] [delz] [ænd; ənd] [ðæt] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [liːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ,

'	Juniper	dells	and	that	tree	of	the	flashing	leaf	,	and	that	dear	old	boy	,
-	杜松	戴尔斯	和	那	树	的	这	闪烁	叶子	,	和	那	亲爱的	老的	男生	,

“杜松谷和那棵闪叶树，还有那个可爱的老男孩，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]

your	father	,	young	as	you	and	me	,	and	saying	love	of	Nature	gives	us
你的	父亲	,	年轻的	作为	你	和	我	,	和	说	爱	的	自然	给予	我们

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] .

eternal	youth	.
永恒	青年	.

你的父亲，和我们一样年轻，他说热爱自然能使我们永葆青春。

[ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

On	with	you	.	'
在	和	你	.	-

继续。

- [aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	I	doubted	whether	I	should	be	of	use	to	you	.
-	我	怀疑	无论	我	应该	是	的	使用	到	你	.

我曾怀疑自己是否能帮到你。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ælɔɪ] [ɪn][maɪ] ['məutivz] .

I	told	you	the	amount	of	alloy	in	my	motives	.
我	讲述	你	这	数量	的	合金	在	我的	动机	.

我已经告诉过你我的动机中掺杂了多少合金成分。

[ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

A	year	with	you	,	I	have	subsistence	for	ten	years	assured	to	me	.	'
一个	年	和	你	,	我	有	生存	为了	十	年	保证	到	我	.	-

跟你在一起一年，我就能有十年的生活保障。

- [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['proʊzi][dɔːg] , [^ɔə] - . -

'	Don't	be	a	prosy	dog	,	Gower	Woodseer	.	'
-	不	是	一个	散文	狗	,	高尔	-	.	-

“别像个只会说废话的家伙，高尔·伍德西尔。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ? -

'	Will	you	come	over	to	the	Wythans	before	you	go	?	'
-	将要	你	来	超过	到	这	-	前	你	去	?	-

“你走之前能来威森家看看吗？”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . -

'	I	will	not	.	'
-	我	将要	不是	.	-

“我不会。”

- [juː; jʊ] [wʊd] ['leŋθən] [jʊr; jər] [straɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biːst] ? -

'	You	would	lengthen	your	stride	across	a	wounded	beast	?	'
-	你	会	加长	你的	步幅	穿过	一个	受伤	兽	?	-

“你会大步跨过一头受伤的野兽吗？”

- [aɪ] [siː] [noʊ] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] . -

'	I	see	no	wound	to	the	beast	.	'
-	我	看	不	伤口	到	这	兽	.	-

“我没看到这头野兽身上有任何伤口。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [pər'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kɪk] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['metəfər] . -

'	You	can	permit	yourself	to	kick	under	cover	of	a	metaphor	.	'
-	你	能	允许	你自己	到	踢	在下面	覆盖	的	一个	隐喻	.	-

“你可以借着比喻的掩护去踢人。”

- [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [draɪv] [æt; ət] , [^ɔə] . -

'	Tell	me	what	you	drive	at	,	Gower	.	'
-	告诉	我	什么	你	驾驶	在	,	高尔	.	-

“告诉我你的目标是什么，高尔。”

- [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] ,
' The request is ,
- 这 要求 是 ,

请求是：

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [peɪn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [step] — [æn; ən]['ekstrə] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌslz]
for you to spare pain by taking one step — an extra strain on the muscles
为了 你 到 空闲的 疼痛 经过 采取 一 步 — 一个 额外的 拉紧 在 这 肌肉
[ʌv; əv][ðə; ði][leg] .
of the leg .
的 这 腿 .

为了避免疼痛，你只需迈出一步——但这会给腿部肌肉带来额外的压力。

[ˌaɪ 'tiː] - [es]['oʊnli][ðə; ði][leg] ['wɒnts] ['muːvɪŋ] . -
It ' s only the leg wants moving . '
它 - s 仅有的 这 腿 想要 移动 . -

只有腿想动。

- [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz][legz][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [let][ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɜːr; hər][bæk] . -
' The lady has legs to run away , let them bring her back . '
- 这 女士 有 腿 到 跑步 离开 , 让 他们 带来 她 后退 . -

“那女人有腿可以跑，让他们把她带回来吧。”

- [waɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ?
' Why have me with you , then ?
- 为什么 有 我 和 你 , 然后 ?

“那你为什么还要带我在一起呢？”

[aɪm] ['juːsləs] .
I'm useless .
我是 无用 .

我一无是处。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [riːd] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [siː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][duː]
But you read us all , see everything , and wait only for the mood to do
但 你 读 我们 全部 , 看 一切 , 和 等待 仅有的 为了 这 情绪 到 做
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

但你洞悉一切，洞察所有，只待时机成熟便去做正确的事。

[juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
You read me , and I'm not open to everybody .
你 读 我 , 和 我是 不是 打开 到 大家 .

你了解我，但我并非对所有人开放。

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['nɑːv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
You read the crux of a man like me in my novel position .
你 读 这 症结 的 一个 男人 喜欢 我 在 我的 小说 位置 .

你从我的小说立场中读懂了像我这样的人的本质。

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] ['ɑːnɪst] .
You read my admiration of a beautiful woman and effort to keep honest .
你 读 我的 钦佩 的 一个 美丽的 女士 和 努力 到 保持 诚实的 .

你读到了我对一位美丽女性的赞美以及我努力保持诚实的决心。

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ] ['daʊnraɪt] ['prefrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] ['pɑːvərti] ,
You read my downright preference of what most people would call poverty ,
你 读 我的 彻头彻尾 偏爱 的 什么 最多 人们 会 称呼 贫困 ,

你读到了我对大多数人眼中所谓的贫穷的彻底偏爱，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .

and	my	enjoyment	of	good	cookery	and	good	company	.
和	我的	享受	的	好的	烹饪	和	好的	公司	.

以及我对美食和好友相伴的喜爱。

[juː; jʊ] [ɪn'lɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [bɪ'loʊ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɛmptərz] .

You	enlist	among	the	crew	below	as	one	of	our	tempters	.
你	入伍	之中	这	全体人员	以下	作为	一	的	我们的	诱惑者	.

你将作为我们的诱惑者之一，加入以下船员队伍。

[juː; jʊ][faɪnd][aɪ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [best] .

You	find	I	come	round	to	the	thing	I	like	best	.
你	寻找	我	来	圆形的	到	这	事物	我	喜欢	最好的	.

你会发现我最终还是会回到我最喜欢的事情上。

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː]

Therefore	,	you	have	your	liking	for	me	;	and	that's	why	you	turn	to	me
所以	,	你	有	你的	喜欢	为了	我	;	和	那就是	为什么	你	转动	到	我

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

所以，你喜欢我；这就是你再次转向我的原因。

['æftər][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnfɪ'delɪtiːz] .

after	your	natural	infidelities	.
后	你的	自然的	不忠	.

在你自然而然地出轨之后。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

So	much	for	me	.
所以	很多	为了	我	.

我的人生就到此为止了。

[juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['praɪsləs] ['leɪdi] [kwaɪt] [æz; əz] ['klɪrli] .

You	read	this	priceless	lady	quite	as	clearly	.
你	读	这	无价	女士	相当	作为	清楚地	.

你对这位无价女士的解读非常透彻。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [klaʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mudz] .

You	choose	to	cloud	her	with	your	moods	.
你	选择	到	云	她	和	你的	情绪	.

你选择用你的情绪影响她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , - [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [nekst][tuː; tə] ['frendləs]

She	was	at	a	disadvantage	,	'	arriving	in	a	strange	country	,	next	to	friendless
她	曾是	在	一个	劣势	,	-	抵达	在	一个	奇怪的	国家	,	下一个	到	没有朋友

;

;
;

她处境不利，“来到一个陌生的国度，几乎没有朋友；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] ['ɪnsɪdənt] [bred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌkləs] [bɪ'gɪnɪŋ] — [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] . -

and	each	new	incident	bred	of	a	luckless	beginning	—	I	could	say	more	.	'
和	每个	新的	事件	繁殖	的	一个	倒霉的	开始	—	我	可以	说	更多的	.	-

每一起新事件都源于一个不幸的开端——我还可以再说更多。

['fliːtwud] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Fleetwood	nodded	.
弗利特伍德	点头	.

弗利特伍德点了点头。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [riːd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] : [juː; jʊ] [riːd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

-	You	are	read	without	the	words	:	You	read	in	history	,	too	,	I	suppose	,
-	你	是	读	没有	这	字	:	你	读	在	历史	,	也	,	我	认为	,

“即使没有文字，你也能被解读：我想，你在历史中也是如此。”

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][moʊst]['keɪsɪz] .

that	there	are	two	sides	to	most	cases	.
那	那里	是	二	侧面	到	最多	案例	.

大多数事情都有两面性。

[ðə; ði] ['laʊdəst] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

The	loudest	is	not	often	the	strongest	.
这	最响亮	是	不是	经常	这	最强	.

声音最大的往往不是力量最强的。

[haʊ'evər] , [naʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃoʊz] [hɜːr'self] [kreɪzd] .

However	,	now	the	lady	shows	herself	crazed	.
然而	,	现在	这	女士	演出	她自己	疯狂	.

然而，现在这位女士却表现出精神失常的样子。

[ðæts] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃærətəbli] .

That's	reading	her	charitably	.
那就是	阅读	她	慈善地	.

这已经是往好了说。

[els] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [ʃruː] , [huː] [pri'tendz] [tuː; tə] [sə'spekt]

Else	she	has	to	be	taken	for	a	spiteful	shrew	,	who	pretends	to	suspect
别的	她	有	到	是	已采取	为了	一个	恶毒的	泼妇	,	WHO	假装	到	怀疑

['eniθɪŋ] [ðæts] ['vɪləˌnəs] ,

anything	that's	villanous	,
任何事物	那就是	邪恶的	,

否则她就会被人视为一个心怀怨恨的泼妇，假装怀疑一切邪恶的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪt][ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] . -

because	she	can	hit	on	no	other	way	of	striking	.	'
因为	她	能	打	在	不	其他	方式	的	引人注目	.	-

因为她除了这种打击方式之外，别无他法。

- [kreɪzd] , [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [hɪts] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] , - ['mʌtəd] [^ɔə] .

'	Crazed	,	is	a	wide	shot	and	hits	half	the	world	,	'	muttered	Gower	.
-	疯狂	,	是	一个	宽的	射击	和	点击量	一半	这	世界	,	-	低声说道	高尔	.

“疯狂，这是一记远射，击中了半个世界，”高尔嘟囔道。

- ['leɪdi] ['fliːtwud] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌbld] ['pɪriəd] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

'	Lady	Fleetwood	had	a	troubled	period	after	her	marriage	.
-	女士	弗利特伍德	有	一个	麻烦	时期	后	她	婚姻	.

弗利特伍德夫人婚后经历了一段艰难时期。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .

She	suffered	a	sort	of	kidnapping	when	she	was	bearing	her	child	.
她	遭受	一个	种类	的	绑架	什么时候	她	曾是	轴承	她	孩子	.

她怀孕期间遭遇了某种形式的绑架。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][æn; ən] ['edɪnbərə] ['dɑːktər] [maɪt] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

There's	a	book	by	an	Edinburgh	doctor	might	be	serviceable	to	you	.
有	一个	书	经过	一个	爱丁堡	医生	可能	是	可用	到	你	.

爱丁堡一位医生写的一本书或许对你有用。

[ˌaɪ 'tiː] [in'laitənz] [ˌem 'iː] .

It	enlightens	me	.
它	启迪	我	.

它让我受益匪浅。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][tʃaɪld] ,

She	**will**	**have**	**a**	**distrust**	**of**	**you**	**,**	**as**	**regards**	**the**	**child**	**,**
她	将要	有	一个	怀疑	的	你	,	作为	问候	这	孩子	,

她会对你在孩子这件事上抱有不信任感。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [juː; jʊ][baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] . -

until	**she**	**understands**	**you**	**by**	**living**	**with**	**you**	**under**	**one**	**roof**	**.**	**'**
直到	她	明白	你	经过	活的	和	你	在下面	一	屋顶	.	-

直到她和你生活在同一屋檐下，才真正了解你。

- [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ! -

'	**Such**	**animals**	**these**	**women**	**are**	**!**	**'**
-	这样的	动物	这些	女性	是	!	-

“这些女人简直就是禽兽！”

[gʊd] [lɔːrd] ! -

Good	**Lord**	**!**	**'**
好的	主	!	-

我的天哪!

['fliːtwud] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

Fleetwood	**ejaculated**	**.**
弗利特伍德	射精	.

弗利特伍德射精了。

- [aɪ] ['mæri] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] - [em][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['medɪk(ə)l] [bʊks] ! -

'	**I**	**marry**	**one**	**,**	**and**	**I**	**'**	**m**	**to**	**take**	**to**	**reading**	**medical**	**books**	**!**	**'**
-	我	结婚	一	,	和	我	-	米	到	拿	到	阅读	医疗的	图书	!	-

“我娶了一位，然后我就要开始读医学书籍了！”

[hiː; hi] [jɔːnd] .

He	**yawned**	**.**
他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

- [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] ['neɪtʃər] , - [sed] [^ɔə] .

'	**You**	**speak**	**that**	**of**	**women**	**and**	**pretend**	**to**	**love**	**Nature**	**,**	**'**	**said**	**Gower**	**.**
-	你	说话	那	的	女性	和	假装	到	爱	自然	,	-	说	高尔	.

“你这样谈论女人，却假装热爱大自然，”高尔说道。

- [juː; jʊ] [heɪt] ['neɪtʃər] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [kʊk] .

'	**You**	**hate**	**Nature**	**unless**	**you**	**have**	**it**	**served**	**on**	**a**	**dish**	**by**	**your**	**own**	**cook**	**.**
-	你	恨	自然	除非	你	有	它	服务	在	一个	盘子	经过	你的	自己的	厨师	.

“除非你自己的厨师用大自然的馈赠为你烹制佳肴，否则你就是憎恨大自然。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædhaʊs] [ɔːr][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

That's	**the**	**way**	**to**	**the**	**madhouse**	**or**	**the**	**monastery**	**.**
那就是	这	方式	到	这	疯人院	或者	这	修道院	.

那是通往疯人院或修道院的路。

[ðer; ðər][wiː; wi]['ekspieɪt][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][sɪnz] .

There	**we**	**expiate**	**the**	**sin**	**of**	**sins**	**.**
那里	我们	赎罪	这	罪	的	罪孽	.

在那里，我们赎清罪孽之罪。

[ə; eɪ][mæn][faindz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [stɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,

A	**man**	**finds**	**the**	**woman**	**of**	**all**	**women**	**fitted**	**to**	**stick**	**him**	**in**	**the**	**soil**	**,**
一个	男人	发现	这	女士	的	全部	女性	适配	到	戳	他	在	这	土壤	,

一个男人发现所有女人中，有一个女人最适合把他埋进土里。

[ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [groʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

and	trim	and	point	him	to	grow	,	and	she's	an	animal	for	her
和	修剪	和	观点	他	到	生长	,	和	她是	一个	动物	为了	她

[peɪnz] !

pains	!
疼痛	!

修剪并引导他生长，她为此付出了巨大的努力，简直像个野兽!

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mælədi] [ɪz] , [juːv] [nɑːt] [jet] ,

The	secret	of	your	malady	is	,	you've	not	yet	,
这	秘密	的	你的	弊病	是	,	你已经	不是	然而	,

你病症的秘密在于，你还没有.....

[ðoʊ] [jʊə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] ['helθi] [liːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

though	you're	on	a	healthy	leap	for	the	practices	of	Nature	,
尽管	你是	在	一个	健康	飞跃	为了	这	实践	的	自然	,

虽然你对自然的实践抱有健康的追求，

[hɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪmeri] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [miːnz] .

hopped	to	the	primary	conception	of	what	Nature	means	.
跳跃	到	这	基本的	概念	的	什么	自然	方法	.

跳到了对自然意义的基本概念。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Women	are	in	and	of	Nature	.
女性	是	在	和	的	自然	.

女性是自然的一部分，也是自然的一部分。

[aɪv] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [hɪr] — [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

I've	studied	them	here	—	had	nothing	to	do	but	study	them	.
我已经	研究	他们	这里	—	有	没有什么	到	做	但	学习	他们	.

我在这里研究过它们——除了研究它们，我无事可做。

[ðæt] [moʊst] ['noʊb(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [hoʊl] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]

That	most	noble	of	ladies	'	whole	mind	was	knotted	to	preserve	her	child
那	最多	高贵	的	女士们	-	所有的	头脑	曾是	打结的	到	保存	她	孩子

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['traɪəl] .

during	her	time	of	endurance	up	to	her	moment	of	trial	.
期间	她	时间	的	耐力	向上	到	她	片刻	的	审判	.

那位最高贵的妇人，在她忍受苦难直至面临考验的整个过程中，一心只想保护她的孩子。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[its] [jʊr; jər] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [seɪn] .

It's	your	one	chance	of	keeping	sane	.
它是	你的	一	机会	的	保持	理智	.

这是你保持理智的唯一机会。

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪr] [flæt] [stʌf] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] ['taɪrənt] . -

And	expect	to	hear	flat	stuff	from	me	while	you	go	on	playing	tyrant	.	'
和	预计	到	听到	平坦的	东西	从	我	尽管	你	去	在	玩耍	暴君	.	-

等着瞧吧，你继续当暴君的时候，我会对你冷嘲热讽的。

- [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] ['libətiz] , - ['fliːtwʊdz] ['maɪldɪst] [vɔɪs] [ri'mɑːkt] .

'	You	certainly	take	liberties	,	'	Fleetwood's	mildest	voice	remarked	.
-	你	当然	拿	自由	,	-	弗利特伍德的	最温和	嗓音	评论	.

“你真是太放肆了，”弗利特伍德用最温和的声音说道。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [plʌkt] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːri] [nest] . -

'	I	told	you	I	should	try	you	,	when	you	plucked	me	out	of	my	Surrey	nest	.	'
-	我	讲述	你	我	应该	尝试	你	,	什么时候	你	拨弦	我	出去	的	我的	萨里	巢	.	-

“我早就告诉过你，我应该试试你，当你把我从萨里郡的巢穴里拽出来的时候。”

['fliːtwud] , [pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [hæf] - [læf] .

Fleetwood	,	passed	from	a	meditative	look	to	a	malicious	half	-	laugh	.
弗利特伍德	,	通过了	从	一个	冥想	看	到	一个	恶意	一半	-	笑	.

弗利特伍德的表情从沉思转为恶意的半笑。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] " [moʊst]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdiz] " ['lætərli] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ]

'	You	seem	to	have	studied	the	"	most	noble	of	ladies	"	latterly	rather	like	a
-	你	似乎	到	有	研究	这	"	最多	高贵	的	女士们	"	后来	相当	喜欢	一个

['bærɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] — ['pleɪntɪf] ,

barrister	with	a	brief	for	the	defendant	—	plaintiff	,
律师	和	一个	简短的	为了	这	被告	—	原告	,

“你最近似乎对这位‘最高贵的女士’进行了研究，就像一位律师拿着被告（原告）的辩护状一样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ！ -

if	you	like	!	'
如果	你	喜欢	！	-

如果你喜欢的话！

- [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['wiːknəs] [ʌv; əv]

'	As	to	that	,	I'll	help	you	to	an	insight	of	a	particular	weakness	of
-	作为	到	那	,	患病的	帮助	你	到	一个	洞察力	的	一个	特别的	弱点	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

至于这一点，我可以帮你了解我的一个特别弱点。

- [sed] [^ɔə] .

'	said	Gower	.
-	说	高尔	.

“高尔说道。”

- [aɪ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælјuː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn]

'	I	require	to	have	persons	of	even	the	highest	value	presented	to	me	on
-	我	要求	到	有	人	的	甚至	这	最高	价值	呈现	到	我	在

[ə; eɪ][steɪdʒ] ,

a	stage	,
一个	阶段	,

“我要求即使是地位最高的人也要被介绍到台上。”

[ɔːr] [els] [aɪ][dəunt][græsp][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] — [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['sɪmpli] ['pɪktʃərz] .

or	else	I	don't	grasp	them	at	all	—	they	'	re	simply	pictures	.
或者	别的	我	不	抓牢	他们	在	全部	—	他们	-	关于	简单地	图片	.

否则我就完全看不懂——它们对我来说只是图片而已。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] ; [əd'maɪəd] , [ɪ'stiːmd] , [sə'fɪʃntli] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

I	saw	the	lady	;	admired	,	esteemed	,	sufficiently	,	I	supposed	,
我	锯	这	女士	;	钦佩	,	尊敬的	,	足够	,	我	据称	,

我看见了那位女士；我想，她一定很受人敬仰和尊重。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

until	her	image	appeared	to	me	in	the	feelings	of	another	.
直到	她	图像	出现	到	我	在	这	情怀	的	其他	.

直到她的身影出现在另一个人的情感中。

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['fæðəmz] .

Then	I	saw	fathoms	.
然后	我	锯	英寻	.

然后我看到了英寻。

[noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['wɔːrmər] .

No	doubt	,	it	was	from	feeling	warmer	.
不	怀疑	,	它	曾是	从	感觉	更温暖	.

毫无疑问，这是因为感觉更暖和了。

[aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] . -

I	went	through	the	blood	of	the	other	for	my	impression	.	'
我	去	通过	这	血	的	这	其他	为了	我的	印象	.	-

我吸取了他人的鲜血来获得印象。

- [neɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] .

'	Name	the	other	,	'	said	the	earl	,	and	his	features	were	sharp	.
-	姓名	这	其他	,	-	说	这	伯爵	,	和	他的	特征	是	锋利的	.

“说出另一个人的名字，”伯爵说道，他的表情十分锐利。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] , - [^ɔə] ['ænsər] .

You	can	have	the	name	,	'	Gower	answered	.
你	能	有	这	姓名	,	-	高尔	回答	.

“你可以用这个名字，”高尔回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] , [mædʒ] [wɪntʃ] . -

'	It	was	the	girl	,	Madge	Winch	.	'
-	它	曾是	这	女孩	,	玛吉	绞盘	.	-

“是那个女孩，玛吉·温奇。”

['fliːtwʊdz] [hɑːrd] [ster] [meltid] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ə'mjuːzmənt] .

Fleetwood's	hard	stare	melted	to	surprise	and	contemptuous	amusement	.
弗利特伍德的	难的	盯	融化	到	惊喜	和	轻蔑的	娱乐	.

弗利特伍德原本冷峻的目光转为惊讶和轻蔑的笑意。

- [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [moʊst]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdiz] " [θruː] [ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ]

'	You	see	the	lady	to	be	the	"	most	noble	of	ladies	"	through	the	warming
-	你	看	这	女士	到	是	这	"	最多	高贵	的	女士们	"	通过	这	变暖

[juː; jʊ][get][baɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [mædʒ] [wɪntʃ] ? -

you	get	by	passing	into	the	feelings	of	Madge	Winch	?	'
你	得到	经过	通过	进入	这	情怀	的	玛吉	绞盘	?	-

“你通过体会玛吉·温奇的感受，感受到她身上散发的温暖，从而将她视为‘最高贵的女士’吗？”

['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][toʊn] ,

Sarcasm	was	in	the	tone	,
讽刺	曾是	在	这	语气	,

语气中带有讽刺意味。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃənətnəs] ['trævəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ]

and	beneath	it	a	thrill	of	compassionateness	traversed	him	and	shot	a
和	下面	它	一个	刺激	的	同情心	穿越	他	和	射击	一个

[rɪ'mɔːrsfl] [stɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

remorseful	sting	with	the	vision	of	those	two	young	women	on	the	coach	at	the
懊悔的	蜇	和	这	想象	的	那些	二	年轻的	女性	在	这	教练	在	这

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

scene	of	the	fight	.
场景	的	这	斗争	.

一股怜悯之情涌上心头，想到打架现场马车上的那两个年轻女子，心中涌起一阵悔恨之情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['senʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [naɪ] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	had	sentience	of	their	voices	,	nigh	to	hearing	them	.
他	有	知觉	的	他们的	声音	,	夜	到	听力	他们	.

他能感知到他们的声音，几乎能听到他们的声音。

[ðə; ði] [fər'lɔ:rn] ['braɪdz] [hænd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gɜ:rl][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [gʌʃt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

The	forlorn	bride's	hand	given	to	the	anxious	girl	behind	her	gushed	an	image
这	绝望	新娘的	手	给定	到	这	焦虑的	女孩	在后面	她	滔滔不绝	一个	图像

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərhʊd] ['baɪndɪŋ] ['wɪmɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [pæŋz] [ðeɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [men] .

of	the	sisterhood	binding	women	under	the	pangs	they	suffer	from	men	.
的	这	姐妹情谊	结合	女性	在下面	这	疼痛	他们	遭受	从	男人	.

悲伤的新娘将手交给身后焦急的女孩，这生动地描绘了在男人带来的痛苦中，女性之间团结的姐妹情谊。

[hi:; hi] [kreivd] [ə; eɪ] [skɜ:dʒɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['kə:siŋ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

He	craved	a	scourging	that	he	might	not	be	cursing	himself	;	and	he
他	渴望	一个	鞭答	那	他	可能	不是	是	咒骂	他自己	;	和	他

[prə'vəukt] [ˌaɪ 'ti:] ,

provoked	it	,
挑衅	它	,

他渴望遭受鞭答，以免自己诅咒自己；于是他主动挑起了鞭答。

[fɔ:r; fər] [^ɔə] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][koʊld] [breθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wi:knəs] [hi:; hi][hæd; həd]

for	Gower	was	very	sensitive	to	a	cold	breath	on	the	weakness	he	had
为了	高尔	曾是	非常	敏感的	到	一个	寒冷的	气息	在	这	弱点	他	有

[leɪd] [ber] ;

laid	bare	;
铺设	裸	;

因为高尔对暴露出来的弱点非常敏感，哪怕是一丝冷漠的气息都可能伤到他。

[ænd; ənd] [wen] ['fli:twud] [sed] : - [ju:; jʊ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [mædʒ]

and	when	Fleetwood	said	:	'	You	recommend	a	bath	in	the	feelings	of	Madge
和	什么时候	弗利特伍德	说	:	-	你	推荐	一个	洗澡	在	这	情怀	的	玛吉

[wɪntʃ] ? -

Winch	?	'
绞盘	?	-

当弗利特伍德说："你推荐大家沉浸在玛吉·温奇的感受中吗？"

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [keɪm] : — - [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [stɑ:p][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊl] . -

the	retort	came	:	—	'	It	might	stop	you	on	the	road	to	a	cowl	.	'
这	反驳	来了	:	—	-	它	可能	停止	你	在	这	路	到	一个	兜帽	.	-

对方反驳道："这可能会阻止你戴上头罩。"

['fli:twud] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃn] [tu:; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] , - [haʊ] ? -

Fleetwood	put	on	the	mask	of	cogitation	to	cover	a	shudder	,	'	How	?	'
弗利特伍德	放	在	这	面具	的	思维	到	覆盖	一个	不寒而栗	,	-	如何	?	-

弗利特伍德装出一副沉思的样子，掩饰住内心的颤抖："怎么会这样？"

- [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔ:r][ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

'	A	question	of	the	man	or	the	monk	with	you	,
-	一个	问题	的	这	男人	或者	这	僧	和	你	,

"这是个关于你身边的人是男人还是僧侣的问题。"

[æz; əz][aɪ] ['fænsi] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ! -

as	I	fancy	I've	told	you	more	than	once	!	'
作为	我	想要	我已经	讲述	你	更多的	比	一次	!	-

我想我已经不止一次跟你说过这件事了！

- [ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [kə'mitiŋ] ['eni] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t] [mʌtʃ] [aʊt] . -

'	You	may	fancy	committing	any	impertinence	and	be	not	much	out	.	'
-	你	可能	想要	提交	任何	无礼	和	是	不是	很多	出去	.	-

"你或许会觉得做任何无礼之事都不会有什么大不了的。"

- [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:v] [stu:d] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] . -

'	The	saving	of	you	is	that	you	digest	it	when	you've	stewed	it	down	.	'
-	这	保存	的	你	是	那	你	消化	它	什么时候	你已经	炖	它	向下	.	-

"你的过人之处在于，你把它慢慢消化吸收了。"

- [juː; jʊ][traɪ][ˌem ˈiː] ！ -
' You try me ! '
- 你 尝试 我 ！ -

“你试试看！”

- [aɪ][dəunt][ɪmˈpoʊz][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] . -
' I don't impose the connection . '
- 我 不 强加 这 联系 . -

“我不会强加这种联系。”

- [noʊ] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] . -
' No , I take the blame for that . '
- 不 , 我 拿 这 责备 为了 那 . -

“不，那件事我承担责任。”

[ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈdʌmnəs] , [ˈfɪdʒɪtid] , [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
They sat in dumbness , fidgeted , sprang to their feet , and lighted bedroom
他们 卫星 在 愚蠢 , 坐立不安 , 弹簧 到 他们的 脚 , 和 照明 卧室
[ˈkændlz] .
candles .
蜡烛 .

他们呆呆地坐着，坐立不安，突然跳起来，点燃了卧室里的蜡烛。

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
Mounting the stairs ,
安装 这 楼梯 ,

登上楼梯，

[^ɔə] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːrid] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
Gower was moved to let fall a benevolent look on the worried son of fortune .
高尔 曾是 已搬 到 让 落下 一个 仁慈 看 在 这 担心 儿子 的 财富 .

高尔不禁对这位忧心忡忡的富家子弟投以慈祥的目光。

- [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][juː; jʊ] .
' I warned you I should try you .
- 我 警告 你 我 应该 尝试 你 .

“我警告过你，我应该试试你。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [pəˈlaɪtli] .
It ought to be done politely .
它 应该 到 是 完毕 礼貌地 .

应该礼貌地去做。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [truːθ] [aɪ] - [em] [ˈbʊrɪʃ] .
If I have to speak a truth I ' m boorish .
如果 我 有 到 说话 一个 真相 我 - 米 粗野 .

如果非要我说真话，那我就显得粗鲁无礼。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪnli] [ˈdæmnəbl] [ˈneɪkɪd] [truːθ] [wəʊnt] [wer] [ˈɔrnəmənts] .
The divinely damnable naked truth won't wear ornaments .
这 神圣地 该死的 裸 真相 惯于 穿 装饰品 .

神圣而可憎的赤裸真相不会佩戴任何装饰。

[its] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . -
It's about the same as pitching a handful of earth . '
它是 关于 这 相同的 作为 投球 一个 少数 的 地球 . -

这跟撒一把土差不多。

- [juː; jʊ][dɜːrt][jʊr; jər][hændz] , [hɪt][ɔːr] [mɪs] .
' You dirt your hands , hit or miss .
- 你 污垢 你的 双手 , 打 或者 错过 .

“不管成功与否，你都得弄脏自己的双手。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] !
Out of this corridor !
出去 的 这 走廊 !

离开这条走廊!

['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [spaʊt] [jʊr; jər] [wɜːrst] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] .
Into my room , and spout your worst , ' cried the earl .
进入 我的 房间 , 和 喷口 你的 最差 , - 哭 这 伯爵 .

“到我房间来，把你的恶言恶语都说出来！”伯爵喊道。

[^ɔə] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [smoʊk] [ðer; ðər] .
Gower entered his dressing - room and was bidden to smoke there .
高尔 进入 他的 敷料 - 房间 和 曾是 拜登 到 抽烟 那里 .

高尔走进他的更衣室，被告知可以在那里抽烟。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ]['maɪldər] [bʊr] [wen] [juː; jʊ] [smoʊk] .
' You're a milder boor when you smoke .
- 你是 一个 较温和 莽汉 什么时候 你 抽烟 .

你抽烟的时候，粗鲁程度会降低一些。

[ðæt] [deɪ] [daʊn] [ɪn] ['sɜːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] ['bʊtˌmekər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,
That day down in Surrey with the grand old bootmaker was one of our days ,
那 天 向下 在 萨里 和 这 盛大 老的 制靴匠 曾是 一 的 我们的 天 ,
[^ɔə] - !
Gower Woodseer !
高尔 - !

在萨里郡和那位德高望重的老鞋匠一起度过的那一天，就是我们戈尔·伍德西尔的一天!

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊr] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
There's no smell of the boor in him .
有 不 闻 的 这 莽汉 在 他 .

他身上没有一丝粗俗的气息。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] - ['wɜːrʃɪp] : [nɑːt] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər]
Perhaps his religion helps him , more than Nature - worship : not the best for
也许 他的 宗教 帮助 他 , 更多的 比 自然 - 崇拜 : 不是 这 最好的 为了
['mænərz] .
manners .
礼仪 .

或许他的宗教信仰比自然崇拜更能帮助他：自然崇拜对礼仪并不好。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [smoʊk] [jʊr; jər] [paɪp] ?
You won't smoke your pipe ?
你 惯于 抽烟 你的 管道 ?

你不抽烟斗吗?

— [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ?
— a cigar ?
— 一个 雪茄 ?

——雪茄?

[leɪ] [ɑːn] , [ðen] , [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . -
Lay on , then , as hard as you like . '
莱 在 , 然后 , 作为 难的 作为 你 喜欢 . -

然后，你就尽情地躺下吧。

- [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [læst] ['lʌkʃəri] — [nɑːt] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] , - [sed] [^ɔə] ,
' You're asking for the debauchee's last luxury — not a correction , ' said Gower ,
- 你是 问 为了 这 - 最后的 奢华 — 不是 一个 更正 , - 说 高尔 ,

“你这是在索取浪荡子最后的奢侈品——而不是纠正错误，”高尔说道。

['grɪmli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [maɪt] [pruːv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn] [huː]
grimly **thinking** **of** **how** **his** **whip** **might** **prove** **effective** **and** **punish** **the** **man** **who**
阴沉地 思维 的 如何 他的 鞭 可能 证明 有效的 和 惩治 这 男人 WHO
[kept] [hɪm; ɪm] ['fruːtləsli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
kept **him** **fruitlessly** **out** **of** **his** **bed** **.**
保留 他 徒劳地 出去 的 他的 床 .

他阴沉地想着，他的鞭子或许能起到作用，惩罚那个让他无法上床睡觉的男人。

- [aɪ][wɑːnt] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] , - [sed] ['fliːtwud] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər]
' **I** **want** **stuff** **for** **a** **place** **in** **the** **memory** **,** **'** **said** **Fleetwood** **;** **and** **the** **late** **hour**
- 我 想 东西 为了 一个 地方 在 这 记忆 , - 说 弗利特伍德 ; 和 这 晚的 小时
,
,
,

“我想要一些能留在记忆里的东西，”弗利特伍德说；而夜已深，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːfɪtləs] [tɔːk] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [tɔːnt] .
with **the** **profitless** **talk** **,** **made** **it** **a** **stinging** **taunt** **.**
和 这 无利可图 讲话 , 制成 它 一个 刺痛 嘲讽 .

这种毫无利可图的言论，变成了一种尖刻的嘲讽。

- [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [flɪk] [jʊr; jər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] . -
' **You** **want** **me** **to** **flick** **your** **indecision** **.** **'**
- 你 想 我 到 轻弹 你的 优柔寡断 . -

“你想让我帮你消除犹豫不决吗？”

- [ðæts] [hæf][ə; eɪ][hɪt] . -
' **That's** **half** **a** **hit** **.** **'**
- 那就是 一半 一个 打 . -

“这算半次打击。”

- [aɪ] - [em][tuː; tə] [tɔːk] [ɪ'tælɪks] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [stɔːr] [ə; eɪ][smɑːrt][wɜːrd][ɔːr][soʊ] . -
' **I** **'** **m** **to** **talk** **italics** **,** **for** **you** **to** **store** **a** **smart** **word** **or** **so** **.** **'**
- 我 - 米 到 讲话 斜体 , 为了 你 到 店铺 一个 聪明的 单词 或者 所以 . -

“我要用斜体字说话，这样你才能记住一些重要的词语。”

- [truː] , [aɪ] [swer] !
' **True** **,** **I** **swear** **!**
- 真的 , 我 发誓 !

“真的，我发誓！”

[ænd; ənd] , [pliːz] , [bɪ'gɪn] . -
And **,** **please** **,** **begin** **.** **'**
和 , 请 , 开始 . -

那么，请开始吧。

- [juː; jʊ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['smʌðəd] [ɪn][juː; jʊ] ,
' **You** **hang** **for** **the** **Fates** **to** **settle** **which** **is** **to** **be** **smothered** **in** **you** **,**
- 你 悬挂 为了 这 命运 到 定居 哪个 是 到 是 窒息 在 你 ,

“你将被吊死，任由命运摆布，而命运注定要将你扼杀。”

[ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði][lɔːrd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn][ðə; ði] [mʌŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . -
the **man** **or** **the** **lord** **—** **and** **it** **ends** **in** **the** **monk** **,** **if** **you** **hang** **much** **longer** **.** **'**
这 男人 或者 这 主 — 和 它 结束 在 这 僧 , 如果 你 悬挂 很多 更长 . -

这个人或领主——如果你再吊下去，最终会变成僧侣。

- [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɔːrpiən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , - ['fliːtwud] ['mʌtəd] [ɑːn][ə; eɪ] [straɪd] .
' **A** **bit** **of** **a** **scorpion** **in** **his** **intention** **,** **'** **Fleetwood** **muttered** **on** **a** **stride** **.**
- 一个 少量 的 一个 蝎 在 他的 意图 , - 弗利特伍德 低声说道 在 一个 步幅 .

“他意图有点阴险，”弗利特伍德边走边嘟囔道。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [^ɔə] - ; [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [ɑːn][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
' I'll tell you this , Gower Woodseer ; when you lay on in earnest ,
- 患病的 告诉 你 这 , 高尔 - ; 什么时候 你 躺 在 在 认真 ,

“我告诉你，高尔·伍德西尔；当你真的开始撒谎的时候，

[jʊr; jər]
your
你的

你的

['dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [tʃɔɪs] .
diction is not so choice .
措辞 是 不是 所以 选择 .

措辞并不那么讲究。

[duː] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ri'maːks] [ə'plai] [tuː; tə] ['leɪdi]
Do any of your remarks apply to Lady
做 任何 的 你的 评论 申请 到 女士

你的言论中是否有任何适用于这位女士的?

['fliːtwud] ? -
Fleetwood ? '
弗利特伍德 ? -

弗利特伍德?

- [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] .
' All should .
- 全部 应该 .

所有人都应该这样做。

[aɪ] [dəunt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['fliːtwud] . -
I don't presume to allude to Lady Fleetwood . '
我 不 怙 到 暗示 到 女士 弗利特伍德 . -

我不敢妄自揣测弗利特伍德夫人。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ? -
' She has not charged you to complain ? '
- 她 有 不是 带电 你 到 抱怨 ? -

“她没有因为你投诉就向你收费吧？”

- ['leɪdi] ['fliːtwud] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɔːr] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ɪndʒəriz]
' Lady Fleetwood is not the person to complain or condescend to speak of injuries
- 女士 弗利特伍德 是 不是 这 人 到 抱怨 或者 屈尊 到 说话 的 受伤
. -
. '
. -

“弗利特伍德夫人不是那种会抱怨或屈尊谈论伤情的人。”

- [ʃiː; ʃi] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn'seɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] . -
' She insults me with her insane suspicion . '
- 她 侮辱 我 和 她 疯狂的 怀疑 . -

“她那荒谬的猜疑是在侮辱我。”

[ə; eɪ] ['swoʊlən] [veɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz] ['fɔːrhed] [went] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [æt; ət]
A swollen vein on the young nobleman's forehead went to confirm the idea at
一个 肿 静脉 在 这 年轻的 贵族的 前额 去 到 确认 这 主意 在
[ðə; ði] - - [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
the Wythans ' that he was capable of mischief .
这 - - 那 他 曾是 有能力的 的 恶作剧 .

年轻贵族额头上肿胀的青筋证实了维坦一家人的想法：他可能会惹是生非。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['vɪləni] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ] .

They	were	right	;	he	was	as	capable	of	villany	as	of	nobility	.
他们	是	正确的	;	他	曾是	作为	有能力的	的	恶棍	作为	的	贵族	.

他们说得没错；他既能作恶，也能行高尚之事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkɪŋ] [^ɔə] - [wɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	he	happened	to	be	thanking	Gower	Woodseer's	whip	for	the
但	他	发生	到	是	谢谢	高尔	-	鞭	为了	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['nʌmnəs] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [kɜːɪnθiːəz] [bɪ'heɪvjər] ,

comfortable	numbness	he	felt	at	Carinthia's	behaviour	,
舒服的	麻木	他	毛毡	在	卡林西亚的	行为	,

但他却恰好感谢高尔·伍德西尔的鞭子，因为它让他对卡林西亚的行为感到麻木。

[waɪl] [dɪ'testɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	detesting	her	for	causing	him	to	desire	it	and	endure	it	,
尽管	厌恶	她	为了	导致	他	到	欲望	它	和	忍受	它	,

[ænd; ənd][ɪg'zɑːnəreɪt][hɪz; ɪz]['proʊzi]['kæstɪgeɪtər] .

and	exonerate	his	prosy	castigator	.
和	开脱	他的	散文	惩罚者	.

他憎恨她，因为她让他渴望并忍受这一切，并为他那平淡无奇的惩罚者开脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [^ɔə] , [huːz] ['dɪkʃ(ə)n][hæd; həd]

He	was	ignorant	of	the	revenge	he	had	on	Gower	,	whose	diction	had
他	曾是	无知	的	这	复仇	他	有	在	高尔	,	谁	措辞	有

[nɑːt] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['estɪməb(ə)l] .

not	been	particularly	estimable	.
不是	到过	特别	可估量的	.

他并不知道自己对高尔怀有报复之心，而高尔的措辞也并不特别值得称道。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['veɪnli] ['kɔrtɪŋ] [sliːp] ,

In	the	feebleness	of	a	man	vainly	courting	sleep	,
在	这	虚弱	的	一个	男人	徒劳地	求爱	睡觉	,

在虚弱的男人徒劳地追求睡眠时，

[ðə; ði] [dis'aːrmd] [fə'lɑːsəfər] [tɔːst] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði]

the	disarmed	philosopher	tossed	from	one	side	to	the	other	through	the
这	解除武装	哲学家	抛掷	从	一	边	到	这	其他	通过	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

remaining	hours	of	darkness	,
其余的	小时	的	黑暗	,

这位失去武装的哲学家在剩下的黑暗时光里被抛来抛去。

['pɑːlɪʃɪŋ] ['sentənsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl] [spaʊts] [ʌv; əv] ['tʃɔɪsəst] ['dɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]

polishing	sentences	that	were	natural	spouts	of	choicest	diction	;	and	still	the
抛光	句子	那	是	自然的	喷嘴	的	精选	措辞	;	和	仍然	这

['ɜːlz] ['vɪrələnt] [smɔːl] [snɪr] ['ræŋkəld] .

earl's	virulent	small	sneer	rankled	.
伯爵的	剧毒的	小的	冷笑	恼怒	.

那些原本自然流畅、措辞优美的句子，经过精心润色，最终呈现出来；然而，伯爵那恶毒的冷笑依然让她感到刺痛。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .

He	understood	why	,	after	a	time	.
他	理解	为什么	,	后	一个	时间	.

过了一段时间，他明白了其中的原因。

[ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] ['ædvəkəsi] , [wɪtʃ] [inˈspaiəz] [haɪ] ['dɪkʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] .

The	fervour	of	advocacy	,	which	inspires	high	diction	,	had	been	wanting	.
这	热情	的	倡导	,	哪个	鼓舞人心	高的	措辞	,	有	到过	想要	.

那种能激发高雅言辞的热情，却一直缺失。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [mɔːr] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['pɑːrtli]

He	had	sought	more	to	lash	the	earl	with	his	personal	disgust	and	partly
他	有	寻求	更多的	到	睫毛	这	伯爵	和	他的	个人的	厌恶	和	部分

[tuː; tə] [pə'reɪd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [dɪ'pendənsi] — [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][felt]

to	parade	his	contempt	of	a	lucrative	dependency	—	than	he	had	felt
到	游行	他的	鄙视	的	一个	利润丰厚	依赖关系	—	比	他	有	毛毡

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

for	the	countess	.
为了	这	伯爵夫人	.

他与其说是想表达对伯爵的个人厌恶，不如说是想炫耀自己对这个有利可图的附属品的蔑视。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pʊr] .

No	wonder	his	diction	was	poor	.
不	想知道	他的	措辞	曾是	贫穷的	.

难怪他的发音很差。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][lɪmp] ['θɪnnəs] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]

It	was	a	sample	of	limp	thinness	;	a	sort	of	tongue	of	a	Master
它	曾是	一个	样本	的	跛行	薄	;	一个	种类	的	舌头	的	一个	掌握

['slendər] :

Slender	:
苗条	:

那是一种软绵绵的瘦削的样本；像是瘦长大师的舌头：

— ['fleɪvərləs] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]['ɑːbdʒekt] : ['meʒərd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [baɪ]

—	flavourless	,	unsatisfactory	,	considering	its	object	:	measured	to	be	condemned	by
—	无味	,	不令人满意	,	考虑	它是	目的	:	测量	到	是	谴责	经过

[ɪts] [pʊr] [ə'tʃiːvmənt] .

its	poor	achievement	.
它是	贫穷的	成就	.

—乏味、不尽如人意，就其目标而言：因其糟糕的成就而应受到谴责。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði]

He	had	nevertheless	a	heart	to	feel	for	the	dear	lady	,	and	heat	the
他	有	尽管如此	一个	心	到	感觉	为了	这	亲爱的	女士	,	和	热	这

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

pleading	for	her	,
恳求	为了	她	,

然而，他还是心生怜悯，同情这位可怜的女士，并热切地回应了她的恳求。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn][tuː; tə][ɪts]['ɑːbdʒekt] , [æz; əz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - ['reɪz] ,

especially	when	it	ran	to	its	object	,	as	along	a	shaft	of	the	sun	-	rays	,
尤其	什么时候	它	跑	到	它是	目的	,	作为	沿着	一个	轴	的	这	太阳	-	射线	,

尤其当它沿着阳光照射的方向飞向目标时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] [mædʒ] .

from	the	passionate	devotedness	of	that	girl	Madge	.
从	这	热情的	奉献	的	那	女孩	玛吉	.

源于那个女孩玛吉的热情奉献。

[hiː; hi] [bruːdid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]

He	brooded	over	it	till	it	was	like	a	fire	beneath	him	to	drive	him
他	沉思	超过	它	直到	它	曾是	喜欢	一个	火	下面	他	到	驾驶	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɜːrfi] ['roʊlər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] - - ,

from	his	bed	and	across	the	turfy	roller	of	the	hill	to	the	Wythans	'	,
从	他的	床	和	穿过	这	草皮	滚筒	的	这	爬坡道	到	这	-	-	,

他反复思索这件事，直到它像一团火一样压在他心头，驱使他离开床铺，越过长满草皮的山坡，来到威森家。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] ['sʌnraɪz] — [grænd] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv]

in	the	front	of	an	autumnal	sunrise	—	grand	where	the	country	is	shorn	of
在	这	正面	的	一个	秋季	日出	—	盛大	在哪里	这	国家	是	剪	的

['sɜːrfɪs] [ˌdekə'reɪʃn] ,

surface	decoration	,
表面	装饰	,

在秋日日出的映衬下——这片土地褪去了表面的装饰，显得格外壮丽。

[æz; əz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [ˌʌnə'dɔːrnd] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] , [huːz] ['bʊzəm]

as	here	and	there	we	find	some	unadorned	human	creature	,	whose	bosom
作为	这里	和	那里	我们	寻找	一些	缦	人类	生物	,	谁	怀

[berz] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [wɔːrmθ] .

bears	the	ball	of	warmth	.
熊	这	球	的	温暖	.

因为我们时不时会发现一些朴素的人类，他们的胸膛里怀着温暖的心脏。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈtuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [kə'rinθiə] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðɚz] ['lesnz; 'lesənz]

IN	WHICH	WE	SEE	CARINTHIA	PUT	IN	PRACTICE	ONE	OF	HER	OLD	FATHER'S	LESSONS
在	哪个	我们	看	卡林西亚	放	在	实践	一	的	她	老的	父亲的	课程

在这一集中，我们看到卡林西亚实践了她年迈父亲教给她的一个道理。

['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [ðə; ði] [ɜːrl] [sɔː] [^ɔə] [straɪd] [ɪn] ,

Seated	at	his	breakfast	-	table	,	the	earl	saw	Gower	stride	in	,
坐着	在	他的	早餐	-	桌子	,	这	伯爵	锯	高尔	步幅	在	,

伯爵坐在餐桌旁吃早餐，看到高尔大步走了进来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪdʒəd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['mɔːrnɪŋ]

and	could	have	wagered	he	knew	the	destination	of	the	fellow's	morning
和	可以	有	下注	他	知道	这	目的地	的	这	同伴们	早晨

[wɔːk] .

walk	.
走	.

他完全可以打赌，他知道那家伙晨练的目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]

It	concerned	him	little	;	he	would	be	leaving	the	castle	in	less	than	an
它	担心的	他	小的	;	他	会	是	离开	这	城堡	在	较少的	比	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他对此毫不在意；不到一个小时后他就要离开城堡了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːr] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

She	might	choose	to	come	or	choose	to	keep	away	.
她	可能	选择	到	来	或者	选择	到	保持	离开	.

她可以选择来，也可以选择不来。

[ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [duː][nɑːt] [ə'fekt] [men] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'feʃənəli] ['teɪmərz] .

The	whims	of	animals	do	not	affect	men	unless	they	are	professionally	tamers	.
这	心血来潮	的	动物	做	不是	影响	男人	除非	他们	是	专业地	驯兽师	.

除非是专业的驯兽师，否则动物的任性不会影响人类。

['peti] [də'mestɪk] [dɪ'sɛnʃənz] [ɑːr; ər] [bɪ'saɪdz] [pʊr] [webz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['pʊlɪŋ] [sɪŋgl'hændɪd]

Petty	domestic	dissensions	are	besides	poor	webs	to	the	man	pulling	singlehanded
小气	国内的	分歧	是	除了	贫穷的	网络	到	这	男人	拉	单手

[æt; ət] [roʊps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'voʊltɪd] ['maɪnərz] .

at	ropes	with	his	revolted	miners	.
在	绳索	和	他的	反抗	矿工	.

对于一个独自一人拉着绳索与叛乱矿工搏斗的人来说，琐碎的家庭纷争就像是微不足道的蛛网。

[ɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv]['weɪdʒɪz] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaʊərz] ['mæstər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hoʊld] [fɔːrθ]

On	the	topic	of	wages	,	too	,	he	was	Gower's	master	,	and	could	hold	forth
在	这	话题	的	工资	,	也	,	他	曾是	高尔的	掌握	,	和	可以	抓住	前进

:
:
:

在工资问题上，他也是高尔的导师，并且能侃侃而谈：

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər] ['bɪznəs]

by	which	he	taught	himself	to	feel	that	practical	affairs	are	the	proper	business
经过	哪个	他	教授	他自己	到	感觉	那	实际的	事务	是	这	恰当的	商业

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

由此他学会了认识到，实际事务才是男人的真正职责。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] ['biːɪŋ] [rɪ'moʊtli] ['sekənderi] ; [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['poʊətri] ,

women	and	infants	being	remotely	secondary	;	the	picturesque	and	poetry	,
女性	和	婴儿	存在	远程	次要	;	这	如画	和	诗	,

['kɑːnsɪkwentli] , [ʃɪr] ['nɑːnsens] .

consequently	,	sheer	nonsense	.
最后	,	透明	废话	.

妇女和婴儿被远远地置于次要地位；因此，风景如画和诗歌，纯属无稽之谈。

- [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['juːsləs] , [tuː; tə] [kwoʊt] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	suppose	your	waiting	here	is	useless	,	to	quote	you	,	'	he	said	.
-	我	认为	你的	等待	这里	是	无用	,	到	引用	你	,	-	他	说	.

“我想你在这里等是没用的，引用你的话，”他说。

- [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

'	The	countess	can	decide	now	to	remain	,	if	she	pleases	.
-	这	伯爵夫人	能	决定	现在	到	保持	,	如果	她	请	.

“伯爵夫人现在可以决定是否留下，如果她愿意的话。”

[draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːrdɪf] — [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['æbsənt][ə; eɪ] [wiːk] .

Drive	with	me	to	Cardiff	—	I	miss	you	if	you	'	re	absent	a	week	.
驾驶	和	我	到	卡迪夫	—	我	错过	你	如果	你	-	关于	缺席的	一个	星期	.

跟我一起开车去卡迪夫吧——如果你不在一周，我会想你的。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [legz] ?

Or	is	it	legs	?
或者	是	它	腿	?

还是腿?

[drɑːp][ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['steɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][dəunt] ['lɔɪtər] [mʌtʃ] . -

Drop	me	a	line	of	your	stages	on	the	road	,	and	don't	loiter	much	.	'
降低	我	一个	线	的	你的	阶段	在	这	路	,	和	不	游荡	很多	.	-

把你的巡演行程告诉我一声，别在那儿闲逛太久。

[^ɔə] [spoʊk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [nekst] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

Gower	spoke	of	starting	his	legs	next	day	,	if	he	had	to	do	the	journey
高尔	辐	的	开始	他的	腿	下一个	天	,	如果	他	有	到	做	这	旅行

[ə'loʊn] :

alone	:
独自的	:

高尔表示，如果他必须独自完成这段旅程，他第二天就会开始抬腿：

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [jɑːt] [fɔːr; fər] ['fliːtwud] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	he	clouded	the	yacht	for	Fleetwood	with	talk	of	the	Wye	and	the
和	他	阴天	这	游艇	为了	弗利特伍德	和	讲话	的	这	怀伊	和	这

[ʊsk] ,

Usk	,
乌斯克	,

他满脑子都是怀河和乌斯克河，把前往弗利特伍德的游艇搞得乌烟瘴气。

['herifəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mælvɝn] [hɪlz] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Hereford	and	the	Malvern	Hills	elliptical	over	the	plains	.
赫里福德	和	这	马尔文	丘陵	椭圆形	超过	这	平原	.

赫里福德和马尔文山脉呈椭圆形环绕着平原。

- [jes] , - [ðə; ði] [ɜːrl] [ˌækwɪ'es] ['dʒeləsli] ; - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] — [træmp] ['evri]

'	Yes	,	'	the	earl	acquiesced	jealously	;	'	we	ought	to	have	seen	—	tramped	every
-	是的	,	-	这	伯爵	默许	嫉妒	;	-	我们	应该	到	有	已见	—	践踏	每一个

[fʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

foot	of	our	own	country	.
脚	的	我们的	自己的	国家	.

“是的，”伯爵嫉妒地附和道，“我们应该好好看看——走遍我们自己国家的每一寸土地。”

[ðæt] [jɑːt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

That	yacht	of	mine	,	there	she	is	,
那	游艇	的	矿	,	那里	她	是	,

我的那艘游艇，就在那儿。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

and	I	said	I	would	board	her	and	have	a	fly	with	half	a	dozen
和	我	说	我	会	木板	她	和	有	一个	飞	和	一半	一个	打

['fɛloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ailz] .

fellows	round	the	Scottish	isles	.
伙伴们	圆形的	这	苏格兰	岛屿	.

我说我会登上她的飞机，和六个伙伴一起飞越苏格兰群岛。

[wɪə(r)] ['nevər] [friː] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] . -

We're	never	free	to	do	as	we	like	.	'
是	绝不	自由的	到	做	作为	我们	喜欢	.	-

我们永远无法随心所欲。

- [legz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['friːdəm] , - [sed] [^ɔə] .

'	Legs	are	the	only	things	that	have	a	taste	of	freedom	,	'	said	Gower	.
-	腿	是	这	仅有的	事物	那	有	一个	品尝	的	自由	,	-	说	高尔	.

“只有双腿才能体会到自由的滋味，”高尔说道。

[ðeɪ] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə] ['haʊəl] ['edwərdz] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [naɪn] ,

They	strolled	down	to	Howell	Edwards	'	office	at	nine	,
他们	漫步	向下	到	豪厄尔	爱德华兹	-	办公室	在	九	,

九点钟，他们漫步走到豪威尔·爱德华兹的办公室。

[kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [kɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

Kit	Ines	beside	the	luggage	cart	to	the	rear	.
成套工具	伊内斯	旁	这	行李	大车	到	这	后部	.

Kit Ines 站在后方的行李车旁。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [kraʊdz] [wɜːr; wər]

Around	the	office	and	along	to	the	street	of	the	cottages	crowds	were
大约	这	办公室	和	沿着	到	这	街道	的	这	小屋	人群	是

[ˈtʃætərɪŋ] ,

chattering	,
喋喋不休	,

办公室周围以及通往别墅区的街道两旁，到处都是熙熙攘攘的人群。

[dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] ; [ˈɪnɪs, ˌɪˈnɛs] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈdʒæbərərz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] .

gesticulating	;	Ines	fancied	the	foreign	jabberers	inclined	to	threaten	.
做手势	;	伊内斯	幻想	这	外国的	喋喋不休的人	倾斜	到	威胁	.

伊内斯一边比划着手势，一边喜欢那些喜欢威胁人的外国喋喋不休的人。

[ˈhaʊəl] [ˈedwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈkælkjʊˌleɪtɪŋli] .

Howell	Edwards	at	the	door	of	his	office	watched	them	calculatingly	.
豪厄尔	爱德华兹	在	这	门	的	他的	办公室	观看	他们	心存算计地	.

豪威尔·爱德华兹站在办公室门口，冷冷地观察着他们。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdestiniz] [pæst] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	lord	of	their	destinies	passed	in	with	him	,
这	主	的	他们的	命运	通过了	在	和	他	,

主宰他们命运的人与他一同离世。

[ˈliːvɪŋ] [^ɔə] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

leaving	Gower	to	study	the	features	of	the	men	,
离开	高尔	到	学习	这	特征	的	这	男人	,

留下高尔去研究这些人的特征，

[ænd; ənd][ˈɪnɪs, ˌɪˈnɛs][tuː; tə] [ˈrekən] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] .

and	Ines	to	reckon	the	chance	of	a	fray	.
和	伊内斯	到	估计	这	机会	的	一个	磨损	.

伊内斯则要评估发生冲突的可能性。

[ˈfliːtwud] [keɪm] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈedwərdz] :

Fleetwood	came	out	presently	,	saying	to	Edwards	:
弗利特伍德	来了	出去	目前	,	说	到	爱德华兹	:

弗利特伍德随即走了出来，对爱德华兹说：

- [ðæt] [kənˈseʃ(ə)n] [goʊz][fɑːr] [ɪˈnʌf] .

'	That	concession	goes	far	enough	.
-	那	让步	去	远的	足够的	.

“这样的让步已经足够了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [huː] [jiːldz] [æt; ət] [ˈevri] [step] ?

Because	I	have	a	neighbour	who	yields	at	every	step	?
因为	我	有	一个	邻居	WHO	产量	在	每一个	步	?

因为我的邻居处处都对我百依百顺?

[noʊ] , [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

No	,	stick	to	the	principle	.
不	,	戳	到	这	原则	.

不，要坚持原则。

[aɪv] [sed] [maɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd] .

I've	said	my	final	word	.
我已经	说	我的	最终的	单词	.

我已经说完最后一句话了。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

And	here's	the	carriage	.
和	这里是	这	运输	.

这就是马车。

[ɪf] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] ， [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] : [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

If	**the**	**mines**	**are**	**closed**	**,**	**more's**	**the**	**pity**	**:**	**but**	**I'm**	**not**	**responsible**	**.**
如果	这	矿井	是	关闭	，	更多	这	遗憾	:	但	我是	不是	负责任的	.

如果矿井关闭了，那就太可惜了：但这并非我的责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第四卷(The Amazing Marriage — Volume 4)

[juː; jʊ][kæn; kən][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][draɪv] [ɔːf] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə]
You can let them know if you like , before I drive off ; it doesn't matter to
你 能 让 他们 知道 如果 你 喜欢 , 前 我 驾驶 离开 ; 它 不 事情 到
[ˌem ˈiː] . -
me . '
我 . -

如果你愿意的话，可以在我开车离开之前告诉他们；我无所谓。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] .
The carriage was ready .
这 运输 曾是 准备好 .

马车已经准备好了。

[^ɔə] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Gower cast a glance up the hill .
高尔 投掷 一个 瞥一眼 向上 这 爬坡道 .

高尔抬头望向山坡。

[θriː] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæniər] - ['dɑːŋki] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sent] .
Three female figures and a pannier - donkey were visible on the descent .
三 女性 数据 和 一个 车包 - 驴 是 可见的 在 这 下降 .

下山的路上可以看到三个女性身影和一头驮着驮物的驴子。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['edwərdz] , [huː] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He nodded to Edwards , who took the words out of his mouth .
他 点头 到 爱德华兹 , WHO 采取 这 字 出去 的 他的 嘴 .

他向爱德华兹点了点头，爱德华兹替他把话说了出来。

- [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [maɪ][lɔːrd] . -
' Her ladyship , my lord . '
- 她 夫人 , 我的 主 . -

“夫人，大人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] .
She was distinctly seen , and looked formidable in definition against the cloud .
她 曾是 明显地 已见 , 和 看起来 强大 在 定义 反对 这 云 .

在云层的映衬下，她的身影清晰可见，显得格外引人注目。

[mædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] - [meɪd] ['mɑːrθə] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
Madge and the nurse - maid Martha were the two other young women .
玛吉 和 这 护士 - 女佣 玛莎 是 这 二 其他 年轻的 女性 .

另外两个年轻女子是玛吉和保姆玛莎。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ,
On they came , and the ,
在 他们 来了 , 和 这 ,

他们来了，然后，

['æŋgri][mæn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt] .
angry man seated in the carriage could not give the order to start .
生气的 男人 坐着 在 这 运输 可以 不是 给 这 命令 到 开始 .

坐在车厢里的愤怒男子无法下令启动车辆。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [kwaɪt] [ʃeɪp] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,
Nor could he quite shape an idea of annoyance ,
也不 可以 他 相当 形状 一个 主意 的 烦恼 ,

他也说不出“恼怒”究竟是什么感觉。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [feɪst] [æt; ət] [^ɔə] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs]
though **he** **hung** **to** **it** **and** **faced** **at** **Gower** **a** **battery** **of** **the** **promise**
尽管 他 悬挂 到 它 和 面对 在 高尔 一个 电池 的 这 承诺
[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .
to **pay** **him** **for** **this** **.**
到 支付 他 为了 这 .

尽管他坚持己见，并面对高尔的一连串承诺，要求他为此付出代价。

['tætlɪŋ] [əb'zɜːvəz] [wɜːr; wər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðer; ðər] , [æz; əz]
Tattling **observers** **were** **estimated** **at** **their** **small** **importance** **there** **,** **as**
告密 观察员 是 估计的 在 他们的 小的 重要性 那里 , 作为
['evriwer] , [baɪ][wʌn][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
everywhere **,** **by** **one** **so** **high** **above** **them** **.**
到处 , 经过 一 所以 高的 多于 他们 .

告密者在他们面前的地位很高，因此，像在任何地方一样，他们的重要性都被高高在上的那位人士所低估了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːr'lesk] [neɪm] [ænd; ənd] [bɜːr'lesk]
But **the** **appearance** **of** **the** **woman** **of** **the** **burlesque** **name** **and** **burlesque**
但 这 外貌 的 这 女士 的 这 滑稽剧 姓名 和 滑稽剧
['ækʃnz] ,
actions **,**
行动 ,

但是，滑稽剧演员的外貌和滑稽剧表演，

[ænd; ənd] [ɑːd] [ə'senʃn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [spel] ,
and **odd** **ascension** **out** **of** **the** **ludicrous** **into** **a** **form** **to** **cast** **a** **spell** **,**
和 奇怪的 升天 出去 的 这 荒谬 进入 一个 形式 到 投掷 一个 拼写 ,

以及从荒谬中奇异地升华为施展魔法的形式，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ['sɪriəs] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
so **that** **she** **commanded** **serious** **recollections** **of** **her** **,** **disturbed** **him** **.**
所以 那 她 命令 严肃的 回忆 的 她 , 不安 他 .

因此，她引起了人们对她的深刻回忆，这让他感到不安。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
He **stepped** **from** **his** **carriage** **.**
他 步 从 他的 运输 .

他下了马车。

[ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Again **he** **had** **his** **incomprehensible** **fit** **of** **shyness** **;** **and** **a** **vision** **of** **the**
再次 他 有 他的 难以理解 合身 的 害羞 ; 和 一个 想象 的 这
[kəm'pleɪs(ə)nt] ,
complacent **,**
自满 ,

他又一次莫名其妙地感到羞怯；并且看到了自满的景象，

[dʒauld] , [rɪ'dʌndənt] , [bluː] - ['koʊtɪd] ['mɑːnərk] [ə'swɪŋ] [ɪn]['ɪmbəs(ə)l] ['merimənt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪnbɔːrd]
jowled **,** **redundant** **,** **blue** **-** **coated** **monarch** **aswing** **in** **imbecile** **merriment** **on** **the** **signboard**
下巴 , 多余的 , 蓝色的 - 涂层 君主 摇摆 在 白痴 欢乐 在 这 招牌
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] [ɪn] ;
of **the** **Royal** **Sovereign** **inn** **;**
的 这 皇家 主权 客栈 ;

一位下巴松弛、身穿蓝色外套的君主在皇家君主客栈的招牌上傻笑着摇摆；

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] ['ɑːpəzɪt] , [jet] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .
constitutionally **his** **total** **opposite** **,** **yet** **instigating** **the** **sensation** **.**
合宪地 他的 全部的 对面的 , 然而 煽动 这 感觉 .

从性格上来说，他们完全相反，但却引发了这种感觉。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['kærəktərz] .

In	that	respect	his	countess	and	he	had	shifted	characters	.
在	那	尊重	他的	伯爵夫人	和	他	有	转移	人物	.

在这方面，他和伯爵夫人性格都发生了转变。

[kə'rinθiə] [keɪm] [ɑ:n][æt; ət][hɜ:r; hər][boʊld] ['maʊnt(ə)n] [straɪd] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Carinthia	came	on	at	her	bold	mountain	stride	to	within	hail	of	him	.
卡林西亚	来了	在	在	她	大胆的	山	步幅	到	之内	冰雹	的	他	.

卡林西亚迈着她那雄壮的山地步伐，一步步追上了他。

[met] [baɪ] [^ɔə] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] , [smaɪld] , ['pætɪd] [hɜ:r; hər] ['dɑ:ŋki] , [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Met	by	Gower	,	she	talked	,	smiled	,	patted	her	donkey	,	clutched	his	ear	,
梅特	经过	高尔	,	她	谈话	,	微笑	,	轻拍	她	驴	,	紧握	他的	耳朵	,

她遇见了高尔，和他交谈，微笑，拍了拍她的驴，捏了捏它的耳朵。

['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'sli:p] ; [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] [ænd; ənd]

lifted	a	silken	covering	to	show	the	child	asleep	;	entirely	at	her	ease	and
抬起	一个	丝	覆盖	到	展示	这	孩子	睡着了	;	完全	在	她	舒适	和

[ʌn'hɜ:rid] .

unhurried	.
不慌不忙	.

她掀开丝绸被子，露出熟睡的孩子；她神态轻松自在，从容不迫。

[ði:z] ['wɪmɪn] [get] [eɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [praɪd] [ʌv; əv] [mə'tɜ:rnəti] .

These	women	get	aid	from	their	pride	of	maternity	.
这些	女性	得到	援助	从	他们的	自豪	的	产科	.

这些女性从她们的母性自豪感中获得帮助。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [boʊst] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

And	when	they	can	boast	a	parson	behind	them	,
和	什么时候	他们	能	夸	一个	牧师	在后面	他们	,

而当他们背后有牧师撑腰时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'dekərəs] [ʌp] [tu:; tə] ['ɪnsələnt] [ɪn][ðer; ðər][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	are	indecorous	up	to	insolent	in	their	ostentation	of	it	.
他们	是	不得体	向上	到	傲慢的	在	他们的	炫耀	的	它	.

他们炫耀的方式既不得体又傲慢无礼。

[ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [æd'væns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃæləndʒɪŋ] [mætʃ]

She	resumed	her	advance	,	with	a	slight	abatement	of	her	challengeing	match
她	恢复	她	进步	,	和	一个	轻微	减排	的	她	具有挑战性	匹配

, [sɪ'deɪtli] ;

,	sedately	;
,	平静地	;

她稍稍收敛了挑战的姿态，沉着冷静地继续前进；

['veri] [kə'lektidli] [ɪ'rekt] ; [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pɔɪzd]

very	collectedly	erect	;	changed	in	the	fulness	of	her	figure	and	her	poised
非常	收集	直立	;	已更改	在	这	充满	的	她	数字	和	她	准备

[kɑ:m] ['berɪŋ] .

calm	bearing	.
冷静的	轴承	.

她身姿挺拔，神态安详；体态丰满，举止沉稳。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [^ɔə] : - [jes] , [ðeɪ] [du:] ; [wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sleɪt] -

He	heard	her	voice	addressing	Gower	:	'	Yes	,	they	do	;	we	noticed	the	slate	-
他	听到	她	嗓音	解决	高尔	:	-	是的	,	他们	做	;	我们	注意到	这	石板	-

[ru:fs] ,

roofs	,
屋顶	,

他听到她对高尔说："是的，他们确实有；我们注意到了石板屋顶，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

looking	down	on	them	.
寻找	向下	在	他们	.

俯视着他们。

[ðeɪ] [duː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [rʊks] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ; [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] , [juː; jʊ] [sed] .

They	do	look	like	a	council	of	rooks	in	the	hollow	;	a	parliament	,	you	said	.
他们	做	看	喜欢	一个	理事会	的	车	在	这	空洞的	;	一个	议会	,	你	说	.

它们看起来就像一群乌鸦在山谷里开会；就像一个议会，你说。

[ðeɪ] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪk] , [wen] [ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fɔːlz] .

They	look	exceedingly	like	,	when	a	peep	of	sunshine	falls	.
他们	看	非常	喜欢	,	什么时候	一个	窥视	的	阳光	瀑布	.

当阳光洒下时，它们看起来非常相似。

[oʊ] , [noʊ] ; [nɑːt]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] ! -

Oh	,	no	;	not	clergymen	!	'
哦	,	不	;	不是	神职人员	!	-

哦，不；不会是神职人员吧!

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

She	laughed	at	the	suggestion	.
她	笑了	在	这	建议	.

她对这个提议哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəsɪz] [baɪ] ['neɪtʃər] .

She	might	be	one	of	the	actresses	by	nature	.
她	可能	是	一	的	这	女演员	经过	自然	.

她或许天生就是个演员。

[ɪz][ðə; ði][mæn] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪ'dʌktɪvlɪ] ?

Is	the	man	unsympathetic	with	women	a	hater	of	Nature	deductively	?
是	这	男人	冷漠无情	和	女性	一个	仇恨者	的	自然	演绎	?

从逻辑上讲，对女性缺乏同情心的人是否就是憎恨自然的人?

[moʊst] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['æktrəsɪz] .

Most	women	are	actresses	.
最多	女性	是	女演员	.

大多数女性都是演员。

[æz; əz][tuː; tə] ['wɜːʃəpɪŋ] ['neɪtʃər] , [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hiːðn] [biːst] ,

As	to	worshipping	Nature	,	we	go	back	to	the	state	of	heathen	beast	,
作为	到	崇拜	自然	,	我们	去	后退	到	这	状态	的	异教徒	兽	,

至于崇拜自然，我们岂不是回到了异教徒野兽的状态?

['mɪstər] . [fə'lɑːsəfər] [^ɔə] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ænsər] . . . .

Mr	.	Philosopher	Gower	could	be	answered	.	.	.	.
先生	.	哲学家	高尔	可以	是	回答	.	.	.	.

哲学家高尔先生的问题可以得到解答.....

['fliːtwud] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .

Fleetwood	drew	in	his	argument	.
弗利特伍德	画	在	他的	争论	.

弗利特伍德的论点得到了加强。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

She	stood	before	him	.
她	站立	前	他	.

她站在他面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][æn; ən] ['ɪnsələr] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] [kɔːrt] [sə'luːt]

There	was	on	his	part	an	insular	representation	of	old	French	court	salute
那里	曾是	在	他的	部分	一个	岛屿	表示	的	老的	法语	法庭	礼炮

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

to	the	lady	,
到	这	女士	,

他则以一种封闭的方式，模仿旧时法国宫廷礼仪向这位女士致敬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪg'zæktɪst] ['meʒər] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪd]

and	she	replied	to	it	in	the	exactest	measure	,	as	if	an	instructed
和	她	回复	到	它	在	这	最精确的	措施	,	作为	如果	一个	指示

[prə'fɪʃ(ə)nt] .

proficient	.
精通	.

她以极其精准的措辞作出了回答，仿佛一位训练有素的专家。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌn'ʃædəud] .

She	stood	unshadowed	.
她	站立	无阴影	.

她孤零零地站在那里，没有一丝阴影。

- [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ə'duː] , [maɪ][lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	We	have	come	to	bid	you	adieu	,	my	lord	,	'	she	said	,
-	我们	有	来	到	出价	你	再见	,	我的	主	,	-	她	说	,

“我们是来向您告别的，大人，”她说。

[ænd; ənd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['meloʊ] [toʊnz] .

and	no	trouble	of	the	bosom	shook	her	mellow	tones	.
和	不	麻烦	的	这	怀	摇晃	她	醇厚	音调	.

胸口的任何不适都没有动摇她柔和的嗓音。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃɔːk] - ['kwɑːri] [ɔːr][ðə; ði]['ɹoʊzd] [rɑːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːdli]

Her	face	was	not	the	chalk	-	quarry	or	the	rosed	rock	;	it	was	oddly
她	脸	曾是	不是	这	粉笔	-	采石场	或者	这	玫瑰	岩石	;	它	曾是	奇怪

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

她的脸不像白垩采石场的石头，也不像玫瑰色的岩石；它有着一种奇特的个性。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ə'lʊrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

and	,	in	a	way	,	alluring	,	with	some	gentle	contraction	of	her	eyelids	.
和	,	在	一个	方式	,	诱人	,	和	一些	温和的	收缩	的	她	眼睑	.

而且，她微微收缩眼睑，显得颇具魅力。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [rɪ'poʊz] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

But	evidently	she	stood	in	full	repose	,	mistress	of	herself	.
但	显然	她	站立	在	满的	休息	,	情妇	的	她自己	.

但显然她姿态安详，完全掌控着自己。

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsensə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Upon	him	,	it	appeared	,	the	whole	sensibility	of	the	situation	was	to	be
之上	他	,	它	出现	,	这	所有的	感性	的	这	情况	曾是	到	是

[θroʊn] .

thrown	.
抛掷	.

似乎整个局势的走向都要由他来承担。

[hiː; hi] ['hɑrdnd] .

He	hardened	.
他	硬化	.

他变得冷酷无情。

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l] ['bɪznəs] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['rezənəntli] , [tuː; tə]

'	We	have	had	to	settle	business	here	,	'	he	said	,	speaking	resonantly	,	to
-	我们	有	有	到	定居	商业	这里	,	-	他	说	,	请讲	共鸣地	,	到

['kʌvər] [hɪz; ɪz] [geɪzɪŋ] [ˌdɪskəm'poʊzdli] ,

cover	his	gazing	discomposedly	,
覆盖	他的	凝视	心神不宁地	,

“我们得在这里解决一些事情，”他声音洪亮地说，试图掩饰自己不安的眼神。

[ɔːl][bʌt; bət] ['fɜːrtɪvli] .

all	but	furtively	.
全部	但	偷偷摸摸	.

几乎都是偷偷摸摸地进行。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ʃoʊn] , [stɪl] [ə'sliːp] .

The	child	was	shown	,	still	asleep	.
这	孩子	曾是	所示	,	仍然	睡着了	.

镜头转向孩子，发现他还在睡觉。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['ɪnfənt][nɑːt][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ə; eɪ]['fɑːðər][fɔːr; fər] [pri'fəːiŋ] ['kɑːnkɔːrd]

A	cunning	infant	not	a	cry	in	him	to	excuse	a	father	for	preferring	concord
一个	狡猾	婴儿	不是	一个	哭	在	他	到	原谅	一个	父亲	为了	偏好	和睦

[ɔːr]['saɪləns][ɔːr][ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪg'zempʃn] .

or	silence	or	the	bachelor's	exemption	.
或者	沉默	或者	这	学士	豁免	.

一个狡猾的婴儿，哭闹也无济于事，不能成为父亲偏爱和睦、沉默或单身汉特权的理由。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɔɪ] , - [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .

'	He	is	a	strong	boy	,	'	the	mother	said	.
-	他	是	一个	强的	男生	,	-	这	母亲	说	.

“他是个很强壮的孩子，”母亲说。

- ['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] ['prɔmisiz] [hiː; hi] [wɪl] [raɪd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['ɪlnəs] . -

'	Our	doctor	promises	he	will	ride	over	all	the	illnesses	.	'
-	我们的	医生	承诺	他	将要	骑	超过	全部	这	疾病	.	-

“我们的医生承诺他会治好所有的疾病。”

['fliːtwʊdz] ['ænsər] [set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lerəm; ə'lɑːrəm][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['dwindld]

Fleetwood's	answer	set	off	with	an	alarum	of	the	throat	,	and	dwindled
弗利特伍德的	回答	放	离开	和	一个	警报器	的	这	喉	,	和	减少

[tuː; tə]

to
到

弗利特伍德的回答先是喉咙发出了一声惊叫，然后戛然而止。

- [wiː; wi] - [əl] [hoʊp] [soʊ] .

'	We	'	ll	hope	so	.
-	我们	-	二	希望	所以	.

但愿如此。

[siːmz] [tuː; tə] [sliːp] [wel] . -

Seems	to	sleep	well	.	'
似乎	到	睡觉	出色地	.	-

看起来睡得很好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['rɑːki] [braʊz] .

She	had	her	rocky	brows	.
她	有	她	岩石	眉毛	.

她有一对棱角分明的眉毛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['bærən][krægz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['neɪtʃɝz] ['raɪpnəs] , [ˌaɪ 'tiː]

They	were	not	barren	crags	,	and	her	shape	was	Nature's	ripeness	,	it
他们	是	不是	荒芜	峭壁	,	和	她	形状	曾是	自然的	成熟度	,	它

[wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] :

was	acknowledged	:
曾是	已确认	:

它们并非荒芜的峭壁，她的身形是大自然的成熟之作，这一点已得到公认：

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [læns] [ɪn] [er] - ['ræðər] [laɪk][æn; ən]['æməzɑːn] [skuːld] [baɪ] [ə'θiːniː] , [wʌn] [maɪt]

She	stood	like	a	lance	in	air	-	rather	like	an	Amazon	schooled	by	Athene	,	one	might
她	站立	喜欢	一个	槊	在	空气	-	相当	喜欢	一个	亚马逊	受过教育	经过	雅典娜	,	一	可能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

她像一根悬在空中的长矛——人们或许会想象，她就像一位受过雅典娜训练的亚马逊女战士。

[hjuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['goʊɪŋ][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [flʌʃ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Hues	of	some	going	or	coming	flush	hinted	the	magical	trick	of	her
色调	的	一些	去	或者	未来	冲洗	暗示	这	神奇	诡计	的	她

['vɪzɪdʒ] .

visage	.
面容	.

她脸上泛起的红晕或红晕，暗示着她容貌的神奇之处。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['mɑːdɪst] ['mænər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dɪfrəntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɔntɪŋ] [ʌv; əv]

She	spoke	in	modest	manner	,	or	it	might	be	indifferently	,	without	a	flaunting	of
她	辐	在	谦虚的	方式	,	或者	它	可能	是	漠不关心	,	没有	一个	炫耀	的

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

她说话谦逊，或者说漫不经心，既不张扬也不傲慢。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] .

'	I	wish	to	consult	you	,	my	lord	.
-	我	希望	到	咨询	你	,	我的	主	.

“我想请教您，大人。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

He	is	not	baptized	.
他	是	不是	受洗	.

他没有受洗。

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪmz] ? -

His	Christian	names	?	'
他的	基督教	姓名	?	-

他的名字是?

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] . -

'	I	have	no	choice	.	'
-	我	有	不	选择	.	-

我别无选择。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɝz] [neɪmz] . -

'	I	should	wish	him	to	bear	one	of	my	brother's	names	.	'
-	我	应该	希望	他	到	熊	一	的	我的	兄弟	姓名	.	-

“我希望他能继承我哥哥们的名字。”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðɝz] [neɪmz] . -

'	I	have	no	knowledge	of	your	brother's	names	.	'
-	我	有	不	知识	的	你的	兄弟	姓名	.	-

“我不知道你哥哥的名字。”

- [tʃɪ'lɑːn] [ɪz][wʌn] . -
' **Chillon** **is** **one** **.** '
- 西庸 是 一 . -

“奇隆就是其中之一。”

- [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] ? -
' **Ah** **!** **Is** **it** **,** **should** **you** **think** **,** **suitable** **to** **our** **climate** **?** '
- 啊 ! 是 它 , 应该 你 思考 , 合适的 到 我们的 气候 ? -

“啊！您觉得它适合我们这里的气候吗？”

- [ə'nʌðər] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [ɪz][dʒɑːn] . -
' **Another** **name** **of** **my** **brother's** **is** **John** **.** '
- 其他 姓名 的 我的 兄弟 是 约翰 . -

“我哥哥的另一个名字是约翰。”

- [bʊl] . -
' **Bull** **.** '
- 公牛 . -

'公牛。'

[ðə; ði] ['laʊtɪʃ] [dɪ'rɪʒn] [pæst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['riː'baʊndid] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The **loutish** **derision** **passed** **her** **and** **rebounded** **on** **him** **.**
这 粗鲁的 嘲笑 通过了 她 和 反弹 在 他 .

那粗俗的嘲讽从她耳边掠过，反弹到他身上。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] . -
' **That** **would** **be** **quite** **at** **home** **.** '
- 那 会 是 相当 在 家 . -

“那会很自在。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [neɪmz] , [maɪ][lɔːrd] ? -
' **You** **will** **allow** **one** **of** **your** **own** **names** **,** **my** **lord** **?** '
- 你 将要 允许 一 的 你的 自己的 姓名 , 我的 主 ? -

“大人，您允许使用您自己人的名字吗？”

- [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [tʃuːz] .
' **Oh** **,** **certainly** **,** **if** **you** **desire** **it** **,** **choose** **.**
- 哦 , 当然 , 如果 你 欲望 它 , 选择 .

“哦，当然，如果你想要的话，就选择吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [neɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ɔːr] [də'rektəri] [ɔːr][soʊ] .
There **are** **four** **names** **you** **will** **find** **in** **a** **book** **of** **the** **Peerage** **or** **Directory** **or** **so** **.**
那里 是 四 姓名 你 将要 寻找 在 一个 书 的 这 贵族 或者 目录 或者 所以 .

在贵族名录或名录之类的书籍中，你会找到四个名字。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] — [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] : — ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['kwestʃənz]
Up **at** **the** **castle** **—** **or** **you** **might** **have** **written** **:** **—** **better** **than** **these** **questions**
向上 在 这 城堡 — 或者 你 可能 有 书面 : — 更好的 比 这些 问题
[ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] .
on **the** **public** **road** **.**
在 这 民众 路 .

在城堡里——或者你可能会这样写：——比在公共道路上问这些问题要好得多。

[aɪ][dəunt] [dɪ'mɜːr] .
I **don't** **demur** **.**
我 不 异议 .

我并不反对。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . -
Let **it** **be** **as** **you** **like** **.** '
让 它 是 作为 你 喜欢 . -

随你便吧。

- [aɪ] [raɪt] ['empti] ['letərz] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [mʌtʃ] [wɑːnt] , - [kə'rinθiə] [sed] .
' I write empty letters to tell what I much want , ' Carinthia said .
- 我 写 空的 信件 到 告诉 什么 我 很多 想 , - 卡林西亚 说 .

“我写空信来表达我内心深处的渴望,”卡林西亚说。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [pleɪn] [rɪ'kwest] . -
' You have only to write your plain request . '
- 你 有 仅有的 到 写 你的 清楚的 要求 . -

你只需写下你的请求即可。

- [ɪf] , [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [spiːk] [ə'nʌðər] [rɪ'kwest] , [maɪ][lɔːrd] . -
' If , now I see you , I may speak another request , my lord . '
- 如果 , 现在 我 看 你 , 我 可能 说话 其他 要求 , 我的 主 . -

“如果现在我能见到您，我或许还会提出另一个请求，大人。”

- [preɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] ['peɪʃ(ə)ns] ,
' Pray , ' he said , with courteous patience ,
- 祈祷 , - 他 说 , 和 有礼貌 耐心 ,

“请祈祷,”他带着礼貌和耐心说道。

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] - ['kɔtidʒz] .
and stepped forward down to the street of the miners ' cottages .
和 步 向前 向下 到 这 街道 的 这 矿工 - 小屋 .

然后他走下台阶，来到矿工小屋所在的街道上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðer; ðər] [spiːk] [aʊt] - [bɔːl] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
She could there speak out - bawl the request , if it suited her to do so .
她 可以 那里 说话 出去 - 呶 这 要求 , 如果 它 适合 她 到 做 所以 .

如果对她有利，她可以在那里大声疾呼提出要求。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [raʊnd] .
On the point of speaking , she gazed round .
在 这 观点 的 请讲 , 她 凝视 圆形的 .

正要开口说话时，她环顾四周。

- ['pɜːrfɪktli] [seɪf] !
' Perfectly safe !
- 完美 安全的 !

'万无一失!

[noʊ][hɑːrm]['pɑːsəb(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] , ['fretf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] [mə'naɪəkl]
no harm possible , ' said he , fretful under the burden of this her maniacal
不 伤害 可能的 , - 说 他 , 烦躁 在下面 这 负担 的 这 她 疯狂的
[mə'tɜːrn(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
maternal anxiety .
母体 焦虑 .

“不会造成任何伤害,”他说道，被她近乎疯狂的母性焦虑压得心烦意乱。

- [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
' The men are all right , they would not hurt a child .
- 这 男人 是 全部 正确的 , 他们 会 不是 伤害 一个 孩子 .

“这些人没问题，他们不会伤害孩子。”

[wʌt] [kæn; kən] ['ræʃnəli] [biː; bi] [sə'spektɪd] ! -
What can rationally be suspected ! '
什么 能 理性地 是 怀疑 ! -

有什么理由怀疑呢!

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [men] ; [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' I know the men ; they love their children , ' she replied .
- 我 知道 这 男人 ; 他们 爱 他们的 孩子们 , - 她 回复 .

“我认识这些男人；他们爱自己的孩子,”她回答说。

- [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
' I think my child would be precious to them .
- 我 思考 我的 孩子 会 是 宝贵的 到 他们 .

“我想我的孩子对他们来说会非常珍贵。”

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərdz] [ænd; ənd] [mædʒ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] . -
Mr . Woodseer and Mr . Edwards and Madge are there . '
先生 . - 和 先生 . 爱德华兹 和 玛吉 是 那里 . -

伍德西尔先生、爱德华兹先生和玛吉都在那里。

- [ɪz][ðə; ði][wʌn] [mɔːr] [rɪ'kwest] — [aɪ] [miːn] ,
' Is the one more request — I mean ,
- 是 这 一 更多的 要求 — 我 意思是 ,

“还有一个要求——我的意思是，

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [æŋ'zaɪəti] [dʌz] [nɑːt][rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? -
a mother's anxiety does not run to the extent of suspecting everybody ? '
一个 母亲的 焦虑 做 不是 跑步 到 这 程度 的 怀疑 大家 ? -

一位母亲的焦虑难道不会达到怀疑所有人的程度吗?

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , - [sed] [kə'rinθiə] ,
' Some of the children are very pretty , ' said Carinthia ,
- 一些 的 这 孩子们 是 非常 漂亮的 , - 说 卡林西亚 ,

“有些孩子长得非常漂亮，”卡林西亚说。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd][æt; ət]
and eyed the bands of them at their games in the roadway and at
和 眼睛 这 乐队 的 他们 在 他们的 游戏 在 这 道路 和 在
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːz] .
the cottage doors .
这 小屋 门 .

他注视着他们在路边和农舍门口玩耍的人群。

- ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] ['hæpi] ['mʌðərz] . -
' Children of the poor have happy mothers . '
- 孩子们 的 这 贫穷的 有 快乐的 母亲们 . -

“穷人的孩子有幸福的母亲。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hoʊmli] , ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
Her eyes were homely , morning over her face .
她 眼睛 是 家常的 , 早晨 超过 她 脸 .

她的眼睛很朴素，脸上带着晨曦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] ['feloʊ] - ([huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
They were open now to what that fellow Woodseer (who could speak to the
他们 是 打开 现在 到 什么 那 同伴 - (WHO 可以 说话 到 这
[pɔɪnt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]) [kɔːld] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
point when he was not aiming at it) called the parlour ,
观点 什么时候 他 曾是 不是 瞄准 在 它) 称为 这 客厅 ,

他们现在对那位伍德西尔同僚（他说话直截了当，即使并非有意为之）所说的客厅持开放态度。

[ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; [wer] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪm] ['wʊmənz]
or social sitting - room ; where we may have converse with the tame woman's
或者 社会的 坐着 - 房间 ; 在哪里 我们 可能 有 交谈 和 这 驯服 女性的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

或者社交客厅；在那里我们可以与温顺的女人进行交谈，了解她的内心世界。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪŋ] [rɪ'sesɪz] [ˌtempə'rerəli] [ʃʌt] .
seeing the door to the clawing recesses temporarily shut .
看到 这 门 到 这 爪子 凹陷处 暂时地 关闭 .

看到通往爪子窝的门暂时关闭了。

- [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [tʃaɪld] , - ['fliːtwud] [sed] ['laɪtli] ,

'	Forgive	me	if	I	say	you	talk	like	the	bigger	child	,	'	Fleetwood	said	lightly	,
-	原谅	我	如果	我	说	你	讲话	喜欢	这	大	孩子	,	-	弗利特伍德	说	轻轻	,

“恕我直言，你说话像个大孩子，”弗利特伍德轻松地说。

[nɑːt] [ʌn'dʒiːniəli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːtʃər] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][wɜːr; wər] ['muːzful] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn]

not	ungenially	;	for	the	features	he	looked	on	were	museful	,	a	picture	in
不是	不友善地	;	为了	这	特征	他	看起来	在	是	沉思的	,	一个	图片	在

[ðer; ðər][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

their	one	expression	.
他们的	一	表达	.

并非不友善；因为他所注视的面容令人沉思，他们脸上的表情就像一幅画。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .

Her	answer	chilled	him	.
她	回答	冷藏	他	.

她的回答让他不寒而栗。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ][lɔːrd] .

'	It	is	true	,	my	lord	.
-	它	是	真的	,	我的	主	.

“属实，大人。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

I	will	not	detain	you	.
我	将要	不是	扣留	你	.

我不会拘留你。

[aɪ] [wʊd] [beg][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] . -

I	would	beg	to	be	supplied	with	money	.	'
我	会	求	到	是	供应	和	钱	.	-

我愿乞求得到钱财。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frɔːstɪd] [plænt] , [ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] ['kɜːrlɪŋ] ['ɪnwərd] :

He	was	like	the	leaves	of	a	frosted	plant	,	in	his	crisp	curling	inward	:
他	曾是	喜欢	这	树叶	的	一个	磨砂	植物	,	在	他的	脆	冰壶	向内	:

他就像覆霜的植物叶子，干脆地向内卷曲着：

— [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['dʒiːniəl] .

—	he	had	been	so	genial	.
—	他	有	到过	所以	和蔼可亲	.

他一直都很和蔼可亲。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] — [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt]

'	You	have	come	to	say	good	-	bye	,	that	an	opportunity	to	—	as	you	put
-	你	有	来	到	说	好的	-	再见	,	那	一个	机会	到	—	作为	你	放

[ˌaɪ 'tiː] — [beg][fɔːr; fər] ['mʌni] .

it	—	beg	for	money	.
它	—	求	为了	钱	.

“你们是来道别的，是来乞讨的——正如你们所说。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [jet] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] . -

I	am	not	sure	of	your	having	learnt	yet	the	right	disposal	of	money	.	'
我	是	不是	当然	的	你的	拥有	学会了	然而	这	正确的	处理	的	钱	.	-

我不确定你是否已经学会了如何正确理财。

- [aɪ][beg] , [maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] . -

'	I	beg	,	my	lord	,	to	have	two	thousand	pounds	a	year	allowed	me	.	'
-	我	求	,	我的	主	,	到	有	二	千	磅	一个	年	允许	我	.	-

“大人，我恳请您每年赐予我两千英镑。”

- [ten] — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][sʌm; səm][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['haʊshoʊld] — [ʃæl; ʃəl]

'	Ten	—	and	it's	a	task	to	spend	the	sum	on	a	single	household	—	shall
-	十	—	和	它是	一个	任务	到	花费	这	和	在	一个	单身的	家庭	—	将

[biː; bi]

be
是

“十——要把这笔钱花在一个家庭里可不是件容易的事——应该是……”

[ə'lɑːtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪk'spendɪtʃər] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] ; — ['steiblz] , [bɪlz] , [et] [kitɜ-ə] .

alloted	to	your	expenditure	at	Esslemont	;	—	stables	,	bills	,	et	caetera	.
分配	到	你的	支出	在	埃斯勒蒙特	;	—	马厩	,	账单	,	等	卡特拉	.

分配给您在埃斯勒蒙特的开支；——马厩、账单等。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌentər'teɪn] .

You	can	entertain	.
你	能	招待	.

你可以招待客人。

[maɪ] ['stuːərd] - [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

My	steward	Leddings	will	undertake	the	management	.
我的	管家	-	将要	承担	这	管理	.

我的管家莱丁斯将负责管理工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['peɪ'ŋ] . -

You	will	not	be	troubled	with	payings	.	'
你	将要	不是	是	麻烦	和	支付	.	-

你无需为付款而烦恼。

[hɜːr; hər] [hed] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] . — - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

Her	head	acknowledged	the	graciousness	.	—	'	I	would	have	two	thousand	pounds
她	头	已确认	这	亲切	.	—	-	我	会	有	二	千	磅

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wer] [aɪ] [pliːz] . -

and	live	where	I	please	.	'
和	居住	在哪里	我	请	.	-

她点头表示感谢。“我想要两千英镑，然后可以住在任何我想住的地方。”

- ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] : [ðə; ði] [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] , [ik'siːdz] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]

'	Pardon	me	:	the	two	,	for	a	lady	living	where	she	pleases	,	exceeds	the	required
-	赦免	我	:	这	二	,	为了	一个	女士	活的	在哪里	她	请	,	超过	这	必需的

[ə'maʊnt] . -

amount	.	'
数量	.	-

“恕我直言：对于一位可以随心所欲居住的女士来说，这两个数字已经超过了所需数量。”

- [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [sʌm; səm] , [maɪ][lɔːrd] . -

'	I	will	accept	a	smaller	sum	,	my	lord	.	'
-	我	将要	接受	一个	较小的	和	,	我的	主	.	-

“我接受较少的金额，大人。”

- ['mʌni] ! - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [dɪ'mænd] [wen] [ɔːl] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] . -

'	Money	!	-	it	seems	a	singular	demand	when	all	supplies	are	furnished	.	'
-	钱	!	-	它	似乎	一个	单数	要求	什么时候	全部	补给品	是	提供	.	-

“钱！——当所有物资都已到位时，这似乎成了唯一的需求。”

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] . -

'	I	would	have	control	of	some	money	.	'
-	我	会	有	控制	的	一些	钱	.	-

“我将能够掌控一部分资金。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] . -

'	You	are	thinking	of	charities	.	'
-	你	是	思维	的	慈善机构	.	-

“你在想慈善机构。”

- [nɑːt] ['tʃæritiz] . -
' **Not** **charities** **.** '
- 不是 慈善机构 . -

“不是慈善机构。”

- ['edwərdz] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
' **Edwards** **here** **has** **a** **provision** **for** **the** **hospital** **needs** **of** **the** **people** **.**
- 爱德华兹 这里 有 一个 条款 为了 这 医院 需求 的 这 人们 .

“爱德华兹这里为人们的医院需求提供了保障。”

['mɪstər] . - [ə'plaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['keɪsɪz][hiː; hi][kæn; kən]['sɜːrtɪfaɪ] .
Mr **.** **Woodseer** **applies** **to** **me** **in** **cases** **he** **can** **certify** **.**
先生 . - 适用 到 我 在 案例 他 能 证明 .

伍德西尔先生会向我提出他能够证明的案件申请。

- [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] . -
Leddings **will** **do** **the** **same** **at** **Esslemont** **.** '
- 将要 做 这 相同的 在 埃斯勒蒙特 . -

莱丁斯在埃斯勒蒙特也会采取同样的做法。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] .
' **I** **am** **glad** **,** **I** **am** **thankful** **.**
- 我 是 高兴的 , 我 是 感恩 .

我很高兴，我很感激。

[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz] .
The **money** **I** **would** **have** **is** **for** **my** **own** **use** **.**
这 钱 我 会 有 是 为了 我的 自己的 使用 .

我得到的钱将供自己使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
It **is** **for** **me** **.** '
它 是 为了 我 . -

对我来说是这样。

- [ɑː] .
' **Ah** **.**
- 啊 .

'啊。

['skersli] [ðæt] , [aɪ]['fænsi] . -
Scarcely **that** **,** **I** **fancy** **.** '
几乎 那 , 我 想要 . -

我想应该不是这样吧。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [strʌk] [hoʊm] .
The **remark** **should** **have** **struck** **home** **.**
这 评论 应该 有 击 家 .

这句话本应让他醍醐灌顶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He **had** **a** **thirst** **for** **the** **sign** **of** **her** **confessing** **to** **it** **.**
他 有 一个 口渴 为了 这 符号 的 她 坦白 到 它 .

他渴望得到她承认此事的迹象。

[hiː; hi] [lʊkt] .
He **looked** **.**
他 看起来 .

他看了看。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['waɪldɪst] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .
Something **like** **a** **petrifaction** **of** **her** **wildest** **face** **was** **shown** **.**
某物 喜欢 一个 石化 的 她 最狂野的 脸 曾是 所示 .

画面中呈现出她最狂野的一面，仿佛被石化了一般。

[kɜɪnθiːəz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['skætərd] [nɑːt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Carinthia's	**eyes**	**were**	**hard**	**out**	**on**	**a**	**scattered**	**knot**	**of**	**children**	**down**	**the**	**street**	**.**
卡林西亚的	眼睛	是	难的	出去	在	一个	疏散	结	的	孩子们	向下	这	街道	.

卡琳西亚的目光紧紧盯着街对面一群散落各处的孩子们。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts] .

She	**gathered**	**up**	**her**	**skirts**	**.**
她	聚集	向上	她	裙子	.

她撩起裙摆。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

Without	**a**	**word**	**to**	**him**	**,**	**she**	**ran**	**,**	**and**	**running**
没有	一个	单词	到	他	,	她	跑	,	和	跑步

她一句话也没跟他说，就跑了，一路狂奔。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'hed] : - [ɪn] ! [ɪn] !

shouted	**to**	**the**	**little**	**ones**	**around**	**and**	**ahead**	**:**	**'**	**In**	**!**	**in**	**!**
喊叫	到	这	小的	一个	大约	和	前方	:	-	在	!	在	!

向周围和前面的小家伙们大喊："进去！进去！"

[ˌɪn'dɔːrz] , ['tʃɪldrən] !

indoors	**,**	**children**	**!**
室内	,	孩子们	!

孩子们，都待在室内！

" [blænt] , [ɪr] ['taɪ] !

"	**Blant**	**,**	**i'r**	**ty**	**!**
"	平淡	,	我是	ty	!

"布兰特，我谢谢你！"

" ['mʌðərz] , ['mʌðərz] , [hoʊ] ! [get][ðem; ðəm][ɪn] .

"	**Mothers**	**,**	**mothers**	**,**	**ho**	**!**	**get**	**them**	**in**	**.**
"	母亲们	,	母亲们	,	何	!	得到	他们	在	.

"妈妈们，妈妈们，喂！把她们带进来。"

[siː] [ðə; ði][dɔːg] !

See	**the**	**dog**	**!**
看	这	狗	!

看那只狗！

" [siː aɪ] !

"	**Ci**	**!**
"	ci	!

"Ci！

[siː aɪ] !

Ci	**!**
ci	!

Ci！

" [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

"	**In**	**with**	**them**	**!**
"	在	和	他们	!

"和他们一起进去！"

" [blænt] , [ɪr] ['taɪ] !

"	**Blant**	**,**	**i'r**	**ty**	**!**
"	平淡	,	我是	ty	!

"布兰特，我谢谢你！"

[ˌviː 'ɑːr]['taɪ] ! " -

Vr	**ty**	**!**	**"**	**'**
VR	ty	!	"	-

谢谢你！"'

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['mʌŋgrəl] [ə'pɪrd] ['wɜːriɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['pɛtiˌkoʊtɪd] ['ɜːtʃɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

A	big	black	mongrel	appeared	worrying	at	one	of	two	petticoated	urchins	on	the
一个	大的	黑色的	杂种狗	出现	令人担忧	在	一	的	二	衬裙	海胆	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

一只体型硕大的黑色杂种狗出现，正担忧地看着地上两个穿着衬裙的孤儿中的一个。

[ʃiː; ʃi] ['skɜːriːd] [hɜːr; hər] ['swɪftəst] ,

She	scurried	her	swiftest	,
她	匆匆跑过	她	最快	,

她飞快地跑了起来，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [welʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n] [kraɪ] ;

with	such	warning	Welsh	as	she	had	on	the	top	of	her	mountain	cry	;
和	这样的	警告	威尔士语	作为	她	有	在	这	顶部	的	她	山	哭	;

带着威尔士人在山顶上发出的那种警告性的呼喊；

[ænd; ənd] [dɔːz] [fluː] [waɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][baɪ] :

and	doors	flew	wide	,	there	was	a	bang	of	doors	when	she	darted	by	:
和	门	飞翔	宽的	,	那里	曾是	一个	砰	的	门	什么时候	她	飞镖	经过	:

她飞快地跑过，门砰的一声大开：

[fɜːrst] [gʌst] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['hevəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] .

first	gust	of	terrible	heavens	that	she	seemed	to	the	cottagers	.
第一的	阵风	的	糟糕的	天	那	她	似乎	到	这	农舍	.

她给农舍居民带来了第一阵可怕的狂风。

['ʌðər] [ʃaʊts] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [rent] [ðə; ði] [er] , ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] ,

Other	shouts	behind	her	rent	the	air	,	gathering	to	a	roar	,
其他	喊叫	在后面	她	租	这	空气	,	采集	到	一个	吼	,

她身后传来其他喊叫声，响彻云霄，汇成一片咆哮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

from	the	breasts	of	men	and	women	.
从	这	乳房	的	男人	和	女性	.

取自男人和女人的乳房。

- [mæd][dɔːg][ə'baʊt] - [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] ['ruːmər] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['oʊvər][ðə; ði]

'	Mad	dog	about	'	had	been	for	days	the	rumour	,	crossing	the	hills	over	the
-	疯狂的	狗	关于	-	有	到过	为了	天	这	谣言	,	过境	这	丘陵	超过	这

[laɪn] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ,

line	of	village	,
线	的	村庄	,

“疯狗出没”的谣言已经流传了好几天，越过山丘，传到了村庄的边缘。

['hæmlət] , [fɑːrm] , [frʌm; frəm] ['kɑːrdɪf] [pɔːrt] .

hamlet	,	farm	,	from	Cardiff	port	.
村庄	,	农场	,	从	卡迪夫	港口	.

村庄，农场，位于卡迪夫港附近。

[ded] [hʌʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [bɜːrst] .

Dead	hush	succeeded	the	burst	.
死的	嘘	成功了	这	爆裂	.

爆炸过后，一片死寂。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɔːf] .

Men	and	women	stood	off	.
男人	和	女性	站立	离开	.

男女对峙。

[ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] .

The	brute	was	at	the	lady	.
这	蛮力	曾是	在	这	女士	.

那个恶棍正对着那位女士。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [streɪt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ; [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːz] .

Her	arms	were	straight	above	her	head	;	her	figure	overhanging	,	on	a	bend	of	the	knees	.
她	武器	是	直的	多于	她	头	;	她	数字	悬垂	,	在	一个	弯曲	的	这	膝盖	.

她双臂笔直地举过头顶；身子前倾，双膝弯曲。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slævərɪŋ] [fæŋz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [luːs] [druːp] [ʌv; əv] [gaʊn] ;

Right	and	left	,	the	fury	of	the	slavering	fangs	shook	her	loose	droop	of	gown	;
正确的	和	左边	,	这	愤怒	的	这	垂涎欲滴	獠牙	摇晃	她	松动的	下垂	的	袍	;

左右摇摆，血淋淋的獠牙震得她松垮的长袍摇晃不定；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] , [prə'lɔːŋd] [graʊl] , [laɪk][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃəneri] [maːtʃiŋ] [men] ,

and	a	dull	,	prolonged	growl	,	like	the	clamour	of	a	far	body	of	insurrectionary	marching	men	,
和	一个	乏味的	,	延长	咆哮	,	喜欢	这	叫嚣	的	一个	远的	身体	的	叛乱分子	行军	男人	,

还有一种沉闷而悠长的咆哮声，就像远处一群起义军行军的喧闹声。

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ] .

told	of	the	rage	.
讲述	的	这	愤怒	.

讲述了那场暴怒。

['fliːtwud] ['hɔvəd] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] .

Fleetwood	hovered	helpless	as	a	leaf	on	a	bough	.
弗利特伍德	悬停	无助	作为	一个	叶子	在	一个	买	.

弗利特伍德像树枝上的一片叶子一样无助地悬停着。

- [bæk] — - , [aɪ] [preɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][æt; ət] [haɪ] [stretʃ] .

'	Back	—	'	,	I	pray	,	'	she	said	to	him	,	and	motioned	it	,	her	arms	at	high	stretch	.
-	后退	—	-	,	我	祈祷	,	-	她	说	到	他	,	和	示意	它	,	她	武器	在	高的	拉紧	.

“回来——”她对他说，并高高伸展双臂，示意他回来。

[hiː; hi] [held] [noʊ] ['wepən] .

He	held	no	weapon	.
他	握住	不	武器	.

他身上没有携带武器。

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hæf]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

The	sweat	of	his	forehead	half	blinded	him	.
这	汗	的	他的	前额	一半	失明	他	.

额头上的汗水模糊了他的视线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [kiːp] [waɪd] [weɪ]

And	she	waved	him	behind	her	,	beckoned	to	the	crowd	to	keep	wide	way
和	她	挥手	他	在后面	她	,	招手	到	这	人群	到	保持	宽的	方式

,

,

,

她朝他挥了挥手，示意他留在身后，并招呼人群保持安全距离。

[juːst] [hɜːr; hər] ['lɪftɪd] [hændz][æz; əz] ['flæpər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [wɪts] .

used	her	lifted	hands	as	flappers	;	she	had	all	her	wits	.
用过的	她	抬起	双手	作为	时髦女郎	;	她	有	全部	她	智慧	.

她抬起双手，像挥舞羽毛一样；她头脑清醒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪməs] .

There	was	not	a	wrinkle	of	a	grimace	.
那里	曾是	不是	一个	皱纹	的	一个	鬼脸	.

他脸上没有一丝皱纹，也没有一丝痛苦的表情。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lɔkt] [lɪps] [brɪ'treɪd] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [duːm] .

Nothing	but	her	locked	lips	betrayed	her	vision	of	imminent	doom	.
没有什么	但	她	已锁定	嘴唇	背叛	她	想象	的	迫在眉睫	厄运	.

只有她紧闭的双唇泄露了她对即将到来的厄运的预感。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][snɑːrl][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊl] ['saʊndɪd] [ɪn'seʃɪɪt] .

The	shaking	of	her	gown	and	the	snarl	in	the	undergrowl	sounded	insatiate	.
这	摇晃	的	她	袍	和	这	咆哮	在	这	灌木丛	听起来	馋	.

她裙摆的抖动和低沉的咆哮声听起来像是永不满足。

[ðə; ði] [bruːt] [drɑːpt] [hoʊld] .

The	brute	dropped	hold	.
这	蛮力	掉落	抓住	.

那个壮汉松开了手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrɪfəl] [dʒɑːg][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [pər'suːd] [ɪts] [kɔːrs] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['iːv(ə)n]

With	a	weariful	jog	of	the	head	,	it	pursued	its	course	at	an	awful	even
和	一个	疲惫的	慢跑	的	这	头	,	它	追击	它是	课程	在	一个	可怕	甚至

['swɪŋɪŋ] [peɪs] :

swinging	pace	:
摇摆	步伐	:

它疲惫地晃了晃脑袋，以可怕的匀速摇摆着继续前行：

['dɛθs] [oʊn] , ['dɛθs] ['duːər] , [hɪz; ɪz] ['riːpər] , — [hiː; hi] , [ðə; ði] ['veri] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] .

Death's	own	,	Death's	doer	,	his	reaper	,	—	he	,	the	very	Death	of	the	Terrors	.
死亡人数	自己的	,	死亡人数	实干家	,	他的	死神	,	—	他	,	这	非常	死亡	的	这	恐怖	.

死神本人，死神的执行者，死神的收割者——他，就是恐怖之死。

[kɜ˞ɪnθiːəz] [kraɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər] [klɪr] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Carinthia's	cry	rang	for	clear	way	to	be	kept	on	either	side	,
卡林西亚的	哭	响铃	为了	清除	方式	到	是	保留	在	任何一个	边	,

卡林西亚的呼喊声响彻云霄，要求两侧保持畅通无阻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [went] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [edʒd] [mɑːb] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɔːd]

and	that	accursed	went	the	path	through	a	sharp	-	edged	mob	,	as	it	poured
和	那	被诅咒的	去	这	小路	通过	一个	锋利的	-	边缘	暴民	,	作为	它	倾倒

[pel] - [mel] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ,

pell	-	mell	and	shrank	back	,
佩尔	-	梅尔	和	缩小	后退	,

那该死的家伙沿着一条小路穿过一群乌合之众，他们慌乱地涌来，然后退缩了。

['kloʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə] [rɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

closing	for	the	chase	to	rear	of	it	.
结束	为了	这	追赶	到	后部	的	它	.

关闭以进行后方追逐。

- ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] ,
' **Father taught me ,** ' **she said to the earl ,**
- 父亲 教授 我 , - 她 说 到 这 伯爵 ,

“父亲教我的，”她对伯爵说。

[nɑːt] [mɔːr] [ˌdɪskəm'poʊzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dʒʌmp] .
not more discomposed than if she had taken a jump .
不是 更多的 心神不宁 比 如果 她 有 已采取 一个 跳 .

她的惊恐程度并不比跳下去后更甚。

- [its] ['oʊvər] ! -
' **It's over !** '
- 它是 超过 ! -

'结束了！ '

[hiː; hi] [groʊn] , ['sævɪdʒli] [waɪt] , [ænd; ənd] [be'ləud] [fɔːr; fər]['gʌnz] , ['eni] ['wɛpənz] .
he groaned , savagely white , and bellowed for guns , any weapons .
他 呻吟 , 野蛮地 白色的 , 和 咆哮 为了 枪支 , 任何 武器 .

他发出惨白的呻吟，大喊着要枪，任何武器。

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
' **Your father ?**
- 你的 父亲 ?

你父亲?

[preɪ] ? -
pray ? '
祈祷 ? -

祈祷?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'triːtid] [tuː; tə] [spiːk] .
She was entreated to speak .
她 曾是 恳求 到 说话 .

她被恳求发言。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Yes , it must be shot ; it will be merciful to kill it ,** ' **she said .**
- 是的 , 它 必须 是 射击 ; 它 将要 是 仁慈 到 杀 它 , - 她 说 .

“是的，必须射杀它；杀死它是一种仁慈，”她说。

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌɪn'dɔːrz] .
' **They have carried the child indoors .**
- 他们 有 携带 这 孩子 室内 .

他们把孩子抱进了屋里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [seɪf] .
The others are safe .
这 其他的 是 安全的 .

其他人都很安全。

['mɪstər] . - , [rʌn] [tuː; tə][maɪ] [nɜːrs] - [gɜːrl] , ['mɑːrθə] .
Mr . Woodseer , run to my nurse - girl , Martha .
先生 . - , 跑步 到 我的 护士 - 女孩 , 玛莎 .

伍德西尔先生，快去找我的保姆玛莎。

[hiː; hi][goʊz] , - [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] :
He goes , ' she murmured , and resumed to the earl :
他 去 , - 她 低声说道 , 和 恢复 到 这 伯爵 :

“他走了，”她低声说道，然后继续和伯爵交谈。

- ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪtɪŋ][dɔːg] .
' **Father told me women have a better chance than men with a biting dog .**
- 父亲 讲述 我 女性 有 一个 更好的 机会 比 男人 和 一个 咬 狗 .

“父亲告诉我，女人比男人更容易拥有一条会咬人的狗。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [drɪld] [ˌem ˈiː] .

He	put	me	before	him	and	drilled	me	.
他	放	我	前	他	和	钻孔	我	.

他把我叫到他面前，对我进行严苛的训练。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

He	thought	of	everything	.
他	想法	的	一切	.

他考虑得很周全。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [snæps] — [wʌn] [ˈæŋgri] [baɪt] , [nɑːt] [mɔːr] .

Usually	the	poor	beast	snaps	—	one	angry	bite	,	not	more	.
通常	这	贫穷的	兽	快照	—	一	生气的	咬	,	不是	更多的	.

通常情况下，这只可怜的野兽只会愤怒地咬上一口，不会再咬更多。

[maɪ] [dres] [tiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] . -

My	dress	teased	it	.	'
我的	裙子	戏弄	它	.	-

我的裙子有点儿……嗯……

[ˈfliːtwud] [grɪnd] [ˈsɪvəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈhɪrɪŋ] ,

Fleetwood	grinned	civilly	in	his	excitement	;	intending	to	yield	patient	hearing	,
弗利特伍德	咧嘴一笑	文明地	在	他的	激动	;	意图	到	屈服	病人	听力	,

弗利特伍德兴奋地露出礼貌的笑容，打算耐心听取意见。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] .

to	be	interested	by	any	mortal	thing	she	might	choose	to	say	.
到	是	感兴趣的	经过	任何	凡人	事物	她	可能	选择	到	说	.

对她可能说的任何凡人之事都感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [baɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rest] .

She	was	advised	by	recollection	to	let	her	father	rest	.
她	曾是	建议	经过	回忆	到	让	她	父亲	休息	.

她凭着记忆被劝告要让父亲安息。

- [noʊ] , [dɪr] [gɜːrl] , [nɑːt] [hɜːrt] , [noʊ] [skrætʃ] , — [ˈoʊnli] [maɪ] [gaʊn] [tɔːrn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

'	No	,	dear	girl	,	not	hurt	,	no	scratch	,	—	only	my	gown	torn	,	'	she	said	to
-	不	,	亲爱的	女孩	,	不是	伤害	,	不	划痕	,	—	仅有的	我的	袍	撕裂	,	-	她	说	到

“不，亲爱的姑娘，我没受伤，也没擦伤——只是我的裙子撕破了，”她对

[mædʒ] ; [ænd; ənd] [mædʒ] [hiːvd] [ænd; ənd] [ˈhwɪmpəd] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪn] [ðə; ði] [freɪd]

Madge	;	and	Madge	heaved	and	whimpered	,	and	stooped	to	pin	the	frayed
玛吉	;	和	玛吉	喘息	和	呜咽	,	和	弯腰	到	别针	这	磨损的

玛吉；玛吉喘息着，呜咽着，弯下腰去按住那磨损的……

[strɪps] .

strips	.
条状物	.

条状物。

- [kwaɪt] [seɪf] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

'	Quite	safe	;	you	see	it	is	easy	for	women	to	escape	,
-	相当	安全的	;	你	看	它	是	简单的	为了	女性	到	逃脱	,

“很安全；你看，女性很容易逃脱。”

[ˈmɪstər] . [ˈedwərdz] . -

Mr	.	Edwards	.	'
先生	.	爱德华兹	.	-

爱德华兹先生。

[kɜːɪnθiːəz] [vɔɪs] [hʌmd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hed]

Carinthia's	voice	hummed	over	the	girl's	head
卡林西亚的	嗓音	哼唱	超过	这	女孩们	头

卡林西亚的声音在女孩头顶上方哼唱。

- ['fɑːðər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [keɪs] .
' Father made me practise it , in case .
- 父亲 制成 我 实践 它 , 在 案件 .

“父亲让我练习一下，以防万一。”

[hiː; hi] ['fɔːrθɔːt] .
He forethought .
他 深思熟虑 .

他很有先见之明。

[mædʒ] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːg] .
Madge , you heard of this dog .
玛吉 , 你 听到 的 这 狗 .

玛吉，你听说过这条狗吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
I told you how to act .
我 讲述 你 如何 到 行为 .

我已经告诉过你该怎么做了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːvərɪʃ] .
I was not feverish .
我 曾是 不是 发烧 .

我没有发烧。

['aʊər; ɑːr] [beɪb] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . -
Our babe will not feel it . '
我们的 宝贝 将要 不是 感觉 它 . -

我们的宝宝不会感觉到的。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [mædʒ] ['oʊpən][hɜːr; hər][hændz] .
She bade Madge open her hands .
她 巴德 玛吉 打开 她 双手 .

她命令玛吉张开双手。

- [ə; eɪ] [skrætʃ] [wʊd] [kɪl] .
' A scratch would kill .
- 一个 划痕 会 杀 .

“哪怕只是擦破一点皮也会致命。”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði]
Never mind the
绝不 头脑 这

别在意

[tɛrɪŋz] ; [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ] [dres] .
tearings ; I will hold my dress .
撕裂 ; 我 将要 抓住 我的 裙子 .

泪水盈眶；我会紧紧抓住我的裙子。

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [wʌn] [tʃaɪld] ['bɪtn] .
Oh ! there is that one child bitten .
哦 ! 那里 是 那 一 孩子 被咬 .

哦！有个孩子被咬了。

['mɪstər] . ['edwərdz] , [maʊnt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .
Mr . Edwards , mount a man for the doctor .
先生 . 爱德华兹 , 山 一个 男人 为了 这 医生 .

爱德华兹先生，给医生找个人来。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
I will go in to the child .
我 将要 去 在 到 这 孩子 .

我要进去看看孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtn] .

He	was	bitten	.
他	曾是	被咬	.

他被咬了。

[luːz] [nɑːt][wʌn] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['edwərdz] .

Lose	not	one	minute	,	Mr	.	Edwards	.
失去	不是	一	分钟	,	先生	.	爱德华兹	.

爱德华兹先生，一分钟都不要耽搁。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][goʊ] . -

I	see	you	go	.	'
我	看	你	去	.	-

我看着你走了。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] .

He	bowed	and	hastened	.
他	鞠躬	和	加快	.

他鞠了一躬，然后加快了脚步。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [red] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [fɔːr; fər] [iːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]

The	child's	mother	was	red	eyes	at	her	door	for	ease	of	her	heart	to
这	孩子的	母亲	曾是	红色的	眼睛	在	她	门	为了	舒适	的	她	心	到

[ðə; ði]['leɪdi] .

the	lady	.
这	女士	.

孩子的母亲双眼通红地站在门口，向那位女士寻求安慰。

[kə'rinθiə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] ['sɒbz]['æftər]

Carinthia	stepped	into	the	room	,	where	the	little	creature	was	fetching	sobs	after
卡林西亚	步	进入	这	房间	,	在哪里	这	小的	生物	曾是	获取	啜泣	后

[ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv] [skriːmz] .

the	spout	of	screams	.
这	喷口	的	尖叫	.

卡琳西亚走进房间，只见那小家伙在一阵尖叫之后，正呜咽着。

- [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] !

'	God	in	heaven	!
-	上帝	在	天堂	!

天哪!

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [baɪt] ? -

she	can't	be	going	to	suck	the	bite	?	'
她	不能	是	去	到	吸	这	咬	?	-

她不可能是要去吸那口吧?

['fliːtwud] [kraɪd] [tuː; tə] [mædʒ] , [huːz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] - [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] ,

Fleetwood	cried	to	Madge	,	whose	answer	was	disquieting	'	If	it's	to	save	life	,
弗利特伍德	哭	到	玛吉	,	谁	回答	曾是	令人不安的	-	如果	它是	到	节省	生活	,

弗利特伍德向玛吉哭诉，玛吉的回答却令人不安：“如果是为了拯救生命，

[maɪ] ['mɪstrəs] [wəʊnt][stɑːp][æt; ət] ['eniθɪŋ] . -

my	mistress	won't	stop	at	anything	.	'
我的	情妇	惯于	停止	在	任何事物	.	-

我的女主人什么事都做得出来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [^ɔə] - ['miːnɪŋ] .

His	heart	sprang	with	a	lighted	comprehension	of	Gower	Woodseer's	meaning	.
他的	心	弹簧	和	一个	照明	理解	的	高尔	-	意义	.

他顿时恍然大悟，明白了高尔·伍德西尔的意思。

[ðɪs] ['gɝ:lz] ['fɜ:rvər] ['oʊpənd] ['pɔ:rtlz] [tu:; tə] [nu:] [vju:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [ɔ:r]['oʊpənd] [aɪz] .

This	girl's	fervour	opened	portals	to	new	views	of	her	mistress	,	or	opened	eyes	.
这	女孩们	热情	打开	门户	到	新的	浏览	的	她	情妇	,	或者	打开	眼睛	.

这个女孩的热情为她的女主人打开了新的视角之门，或者说，让她大开眼界。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'beɪt]

A	FRIGHTFUL	DEBATE
一个	可怕	辩论

一场可怕的辩论

['pʊʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [swɔ:rm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɑ:t] , ['fli:twud] [sɔ:] [kə'rinθiə] [ɑ:n][ə; eɪ] [ni:] [bɪ'saɪd]

Pushing	through	a	swarm	into	the	cot	,	Fleetwood	saw	Carinthia	on	a	knee	beside
推动	通过	一个	蜂群	进入	这	婴儿床	,	弗利特伍德	锯	卡林西亚	在	一个	膝盖	旁

[ə; eɪ]['gɝ:lz][læp] ,

a	girl's	lap	,
一个	女孩们	膝	,

弗利特伍德挤过一群人来到婴儿床边，看到卡琳西亚单膝跪在一个女孩的腿上。

[wer] [ðə; ði] [strɪpt] [tʃaɪld] [leɪ] .

where	the	stripped	child	lay	.
在哪里	这	脱衣舞	孩子	躺	.

被剥光衣服的孩子躺在那里。

[ɪts] ['mʌðər] [held] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dæbiŋ] [æt; ət] [rɔ:] [red] [spɑ:ts] .

Its	mother	held	a	basin	for	the	dabbing	at	raw	red	spots	.
它是	母亲	握住	一个	盆地	为了	这	dabbing	在	生的	红色的	地点	.

它的母亲拿着一个盆，用来涂抹它身上的红肿伤口。

[ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] [peɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɪts] [fraɪt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['fɜ:rðər] [skri:mz]

A	sting	of	pain	touched	the	memory	of	its	fright	,	and	brought	further	screams
一个	蜇	的	疼痛	感动	这	记忆	的	它是	惊吓	,	和	带来	更远	尖叫

, [ðen] [ðə; ði]['sɒbz] .

,	then	the	sobs	.
,	然后	这	啜泣	.

一阵剧痛触动了它对恐惧的记忆，引发了更多的尖叫，然后是啜泣。

[kə'rinθiə] [hʌmd] [ə; eɪ] ['stɪriən] ['kreɪd(ə)l] - [sɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['lʌld] .

Carinthia	hummed	a	Styrian	cradle	-	song	as	the	wailing	lulled	.
卡林西亚	哼唱	一个	施蒂里亚	摇篮	-	歌曲	作为	这	哀嚎	昏昏欲睡	.

卡林西亚哼着施蒂里亚的摇篮曲，哀嚎声渐渐平息。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] : - [ðə; ði][baɪt][wʌz; wəz] [di:p] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

She	glanced	up	;	she	said	to	the	earl	:	'	The	bite	was	deep	;	it	was	in	the
她	瞥了一眼	向上	;	她	说	到	这	伯爵	:	-	这	咬	曾是	深的	;	它	曾是	在	这

[blʌd] .

blood	.
血	.

她抬起头，对伯爵说："咬伤很深，都进血了。"

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] .

We	may	have	time	.
我们	可能	有	时间	.

我们或许还有时间。

[get] [ˌem 'i:][æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] .

Get	me	an	interpreter	.
得到	我	一个	翻译	.

给我找个翻译。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] ['mʌðər] .

I	must	ask	the	mother	.
我	必须	问	这	母亲	.

我必须问问孩子的母亲。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['meni] [wɜːrdz] . -

I	know	not	many	words	.	'
我	知道	不是	许多	字	.	-

我不会说很多词。

- [wʌt] [naʊ] ? - [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [vek'seɪʃənz] .

'	What	now	?	'	said	he	,	at	the	looming	of	new	vexations	.
-	什么	现在	?	-	说	他	,	在	这	迫在眉睫	的	新的	烦恼	.

“现在怎么办？”他看着即将到来的新烦恼说道。

- [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

'	We	have	no	choice	.
-	我们	有	不	选择	.

我们别无选择。

[hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [gɔːn] ?

Has	a	man	gone	?
有	一个	男人	已消失	?

有人走了吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪθs] [wʊd] ['hɜːri] [fæst] .

Dr	.	Griffiths	would	hurry	fast	.
博士	.	格里菲斯	会	匆忙	快速地	.

格里菲斯医生会加快速度。

[æn; ən] ['aʊər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

An	hour	may	be	too	late	.
一个	小时	可能	是	也	晚的	.

一个小时可能就太晚了。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] ['trævlz] : ['fɑːðər] [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] : — ['fɪfti] ['jɪrz] [fɔːr; fər][wʌn] [breɪv] ['mɪnɪt] !

The	poison	travels	:	Father	advised	it	:	—	Fifty	years	for	one	brave	minute	!
这	毒	旅行	:	父亲	建议	它	:	—	五十	年	为了	一	勇敢的	分钟	!

毒药蔓延：父亲曾告诫它：——五十年换来一分钟的勇敢！

[ðɪs] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . -

This	child	should	be	helped	to	live	.	'
这	孩子	应该	是	帮助	到	居住	.	-

应该帮助这个孩子活下去。

- [wiː; wi] - [əl][duː]['aʊər; ɑːr] [best] .

'	We	'	ll	do	our	best	.
-	我们	-	二	做	我们的	最好的	.

我们会尽力而为。

[waɪ] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ? -

Why	an	interpreter	?	'
为什么	一个	翻译	?	-

为什么要找翻译?

- [ə; eɪ]['poʊkər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

'	A	poker	in	the	fire	.
-	一个	扑克	在	这	火	.

“火中的拨火棍。”

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] — ['weðər] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . -

The	interpreter	—	whether	the	mother	will	bear	to	have	it	done	.	'
这	翻译	—	无论	这	母亲	将要	熊	到	有	它	完毕	.	-

翻译员——母亲是否愿意接受这项手术。

- [bɜːrn] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' **Burn** , **do** **you** **mean** **?** '
- 烧伤 , 做 你 意思是 ? -

“烧伤，你是说这个吗？”

- [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɜːrnt] . -
' **It** **should** **be** **burnt** **.** '
- 它 应该 是 烧焦的 . -

“应该烧掉。”

- [nɑːt][baɪ][juː; jʊ] ? -
' **Not** **by** **you** **?** '
- 不是 经过 你 ? -

“不是你吗？”

- [kwɪk] !
' **Quick** **!**
- 快的 !

'快的!

[kwɪk] ! -
Quick **!** '
快的 ! -

快的！ '

- [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
' **But** **will** **you** **—** **could** **you** **?**
- 但 将要 你 — 可以 你 ?

但是你会——你能吗?

[noʊ] , [aɪ] [seɪ] ! -
No **,** **I** **say** **!** '
不 , 我 说 ! -

不，我说!

- [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] . -
' **If** **there** **is** **no** **one** **else** **.** '
- 如果 那里 是 不 一 别的 . -

“如果没有其他人了。”

- [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] . -
' **You** **forget** **your** **own** **child** **.** '
- 你 忘记 你的 自己的 孩子 . -

“你竟然忘了自己的孩子。”

- [hiː; hi][ɪz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -
' **He** **is** **near** **the** **end** **of** **his** **mother** **.** '
- 他 是 靠近 这 结尾 的 他的 母亲 . -

“他母亲快不行了。”

- [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [suːn] [ə'raɪv] . -
' **The** **doctor** **will** **soon** **arrive** **.** '
- 这 医生 将要 很快 到达 . -

医生马上就到。

- [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['trævlz] .
' **The** **poison** **travels** **.**
- 这 毒 旅行 .

毒药会传播。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ˌəuvə'teikən] [ən'les] [wiː; wi][stɑːrt] ['nɪrli] ['iːkwəl] , ['fɑːðər] [sed] . -
It **cannot** **be** **overtaken** **unless** **we** **start** **nearly** **equal** **,** **father** **said** **.** '
它 不能 是 被超越 除非 我们 开始 几乎 平等的 , 父亲 说 . -

“除非我们起步几乎一样快，否则不可能被超越，”父亲说。

- [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] ['wɒnts] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [hænd] . -
' **Work like that wants an experienced hand . '**
- 工作 喜欢 那 想要 一个 经验丰富的 手 . -

“这样的工作需要经验丰富的人来做。”

- [ə; eɪ] ['stedi] [wʌn] .
' **A steady one .**
- 一个 稳定的 一 .

一个稳定的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kweɪk] — [nɑːt]['tremb(ə)l] . -
I would not quake — not tremble . '
我 会 不是 地震 — 不是 颤抖 . -

我不会颤抖，也不会战栗。

- [aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **I cannot permit it . '**
- 我 不能 允许 它 . -

“我不能允许这种情况发生。”

- ['mɪstər] . - [wʊd] [noʊ] ! — [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] !
' **Mr . Wythan would know ! — he would know !**
- 先生 . - 会 知道 ! — 他 会 知道 !

怀森先生肯定知道！——他肯定知道！

- [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['leɪdi] ['fliːtwud] — [ðə; ði][dɔːg] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][mæd] ! -
' **Do you hear , Lady Fleetwood — the dog may not be mad ! '**
- 做 你 听到 , 女士 弗利特伍德 — 这 狗 可能 不是 是 疯狂的 ! -

“弗利特伍德夫人，您听到了吗？这条狗可能并没有生气！”

- [saɪnz] !
' **Signs !**
- 标志 !

'迹象！

[hiː; hi][ræn] ['hevi] , [hiː; hi] [foʊmd] . -
He ran heavy , he foamed . '
他 跑 重的 , 他 泡沫 . -

他跑得很沉重，口吐白沫。

- [foʊm] - [es][noʊ][saɪn] . -
' **Foam ' s no sign . '**
- 泡沫 - s 不 符号 . -

“没有泡沫。”

- [goʊ] ; ['ɔːrdər][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spiːkər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] . -
' **Go ; order to me a speaker of English and Welsh . '**
- 去 ; 命令 到 我 一个 扬声器 的 英语 和 威尔士语 . -

“去，给我找个会说英语和威尔士语的人来。”

[ðə; ði] [ɜːrl] [spʌn] [raʊnd] , ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd]
The earl spun round , sensible of the novelty of his being commanded , and
这 伯爵 旋转 圆形的 , 明智的 的 这 新奇 的 他的 存在 命令 , 和
[səb'mitɪŋ] ;
submitting ;
提交 ;

伯爵猛地转过身，意识到自己被命令的这种新奇感觉，于是顺从了。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	no	sooner	had	he	turned	than	he	fell	into	her	view	of	the
但	不	很快	有	他	转向	比	他	跌倒	进入	她	看法	的	这

['ɜːrdʒənsi] ,

urgency	,
紧迫性	,

但他刚一转身，就陷入了她对形势紧迫性的看法中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] [siː] [æt; ət] [skuːl] ,

and	he	went	,	much	like	the	boy	we	see	at	school	,
和	他	去	,	很多	喜欢	这	男生	我们	看	在	学校	,

于是他走了，就像我们在学校里看到的那个男孩一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

with	a	strong	hand	on	his	collar	running	him	in	.
和	一个	强的	手	在	他的	衣领	跑步	他	在	.

一只大手揪着他的衣领，把他追了进去。

[mædʒ] ['entərd] , [ænd; ənd] [sed] : - ['mɪstər] . - [hæz; həz] [siːn] ['beɪbi][ænd; ənd] ['mɑːrθə]

Madge	entered	,	and	said	:	'	Mr	.	Woodseer	has	seen	baby	and	Martha
玛吉	进入	,	和	说	:	-	先生	.	-	有	已见	婴儿	和	玛莎

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɔːl] [seɪf] . -

and	the	donkey	all	safe	.	'
和	这	驴	全部安全的	.	-	

玛吉走了进来，说道：“伍德西尔先生已经看到宝宝、玛莎和驴子都平安无事了。”

- [hiː; hi][ɪz][kaɪnd] , - [sed] [kə'rinθiə] .

'	He	is	kind	,	'	said	Carinthia	.
-	他	是	种类	,	-	说	卡林西亚	.

“他很善良，”卡林西亚说。

- [duː][wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [wuːnd] ?

'	Do	we	right	to	bathe	the	wound	?
-	做	我们	正确的	到	洗澡	这	伤口	?

我们有权清洗伤口吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [raɪt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seems	right	to	wash	it	.
它	似乎	正确的	到	洗	它	.

洗一下似乎是正确的。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [raɪt] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zæktli] [rɔːŋ] ['æftər][ɔːl] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] .

Little	things	that	seem	right	may	be	exactly	wrong	after	all	,	when	we	are	ignorant	.
小的	事物	那	似乎	正确的	可能	是	确切地	错误的	后	全部	,	什么时候	我们	是	无知	.

当我们无知时，一些看似正确的小事，最终可能恰恰是错误的。

[aɪ] [noʊ] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [raɪt] . -

I	know	burning	the	wound	is	right	.	'
我	知道	燃烧	这	伤口	是	正确的	.	-

我知道灼烧伤口是正确的。

[mædʒ] [æskt] : - [bʌt; bət] , [maɪ]['leɪdi] , [huː] [ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -

Madge	asked	:	'	But	,	my	lady	,	who	is	to	do	it	?	'
玛吉	问	:	-	但	,	我的	女士	,	WHO	是	到	做	它	?	-

玛吉问道：“可是，夫人，谁来做这件事呢？”

- [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ] [ʃræŋk] , - [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [rɪ'plaɪd] .

'	You	would	do	it	,	dear	,	if	I	shrank	,	'	her	mistress	replied	.
-	你	会	做	它	,	亲爱的	,	如果	我	缩小	,	-	她	情妇	回复	.

“亲爱的，如果我变小了，你也会这么做的。”女主人回答道。

- [oʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .
' Oh , my lady , I don't know , I can't say .
- 哦 , 我的 女士 , 我 不 知道 , 我 不能 说 .

“哦，夫人，我不知道，我不能说。”

['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] !
Burning a child !
燃烧 一个 孩子 !

烧死一个孩子!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑ:r]['beɪbi] . -
And there's our baby . '
和 有 我们的 婴儿 . -

这就是我们的宝宝。

- [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌem 'i:] ['nɪrli] [hɪz; ɪz][taɪm] . -
' He has had me nearly his time . '
- 他 有 有 我 几乎 他的 时间 . -

“他几乎已经拥有我很久了。”

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] !
' Oh , my dear lady !
- 哦 , 我的 亲爱的 女士 !

“哦，我亲爱的女士！”

[wʊd] [ðə; ði] ['mʌðər] [kən'sent] ? -
Would the mother consent ? '
会 这 母亲 同意 ? -

母亲会同意吗?

- [maɪ] [mædʒ] !
' My Madge !
- 我的 玛吉 !

我的玛吉!

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rdz] [jet] .
I have so few of their words yet .
我 有 所以 很少 的 他们的 字 然而 .

我至今还只听到他们寥寥几句话。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [end] . -
You would hold the child to save it from a dreadful end . '
你 会 抓住 这 孩子 到 节省 它 从 一个 可怕 结尾 . -

你会抱住孩子，让他免于可怕的结局。

- [gɑ:d] [help] [ˌem 'i:] , [maɪ]['leɪdi] — [aɪ] [wʊd] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] . . . .
' God help me , my lady — I would , as long as I live I will . . . .
- 上帝 帮助 我 , 我的 女士 — 我 会 , 作为 长的 作为 我 居住 我 将要 . . . .

“上帝保佑我，夫人——只要我活着，我就会……”

[oʊ] ! [pʊr] ['ɪnfənt] , [wi:; wi][du:] [ni:d] ['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [naʊ] . -
Oh ! poor infant , we do need our courage now . '
哦 ! 贫穷的 婴儿 , 我们 做 需要 我们的 勇气 现在 . -

哦！可怜的孩子，我们现在确实需要勇气。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r][ə; eɪ] ['tremər] ,
Seeing that her mistress had not a tear or a tremor ,
看到 那 她 情妇 有 不是 一个 撕 或者 一个 震颤 ,

见女主人没有流泪也没有颤抖，

[ðə; ði][gɜ:rl] [bliŋkt] [ænd; ənd] [sku:ld] [hɜ:r; hər] [kweɪlɪŋ] [hɑ:rt] ,
the girl blinked and schooled her quailing heart ,
这 女孩 眨眼 和 受过教育 她 鹌鹑 心 ,

女孩眨了眨眼，努力安抚自己颤抖的心。

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] ; [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərmənt]

still	under	the	wicked	hope	that	the	mother	would	not	consent	;	in	a	wonderment
仍然	在下面	这	邪恶	希望	那	这	母亲	会	不是	同意	;	在	一个	惊奇

[æt; ət] [ðɪs] ['leɪdi] ,

at	this	lady	,
在	这	女士	,

仍然怀着邪恶的希望，认为母亲不会同意；对这位女士感到惊奇不已，

[huː] [wʌz; wəz] ['wʊmənli] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [red] ['aɪərn][æt; ət] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] ,

who	was	womanly	,	and	who	could	hold	the	red	iron	at	living	flesh	,
WHO	曾是	女性	,	和	WHO	可以	抓住	这	红色的	铁	在	活的	肉	,

她既有女人的柔美，又能将赤铁握在活生生的血肉之躯上。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [end] .

to	save	the	poor	infant	from	a	dreadful	end	.
到	节省	这	贫穷的	婴儿	从	一个	可怕	结尾	.

为了拯救这个可怜的婴儿，让他免于可怕的结局。

[hɜːr; hər] [floʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] ['leɪdi] [felt] [ðə; ði] ['slaɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] ;

Her	flow	of	love	to	this	dear	lady	felt	the	slicing	of	a	cut	;
她	流动	的	爱	到	这	亲爱的	女士	毛毡	这	切片	的	一个	切	;

她对这位亲爱的女士倾注的爱意，却如同被刀割一般刺痛；

[wʌz; wəz][hæf] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , [hæf] ['wɜːrʃɪp] ; ['ʌtərmoʊst] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ɪ'streɪndʒmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	half	revulsion	,	half	worship	;	uttermost	worship	in	estrangement	,	with	the
曾是	一半	厌恶	,	一半	崇拜	;	极致	崇拜	在	隔阂	,	和	这

['fɜːrðər] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] .

further	throbbing	of	her	pulses	.
更远	悸动	的	她	脉冲	.

一半是厌恶，一半是崇拜；在疏离中极致的崇拜，伴随着她脉搏的进一步跳动。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][fɔːr; fər] [lɔːrd] ['fliːtwud] [ænd; ənd] ['haʊəl] ['edwərdz] ,

The	cottage	door	was	pushed	open	for	Lord	Fleetwood	and	Howell	Edwards	,
这	小屋	门	曾是	推动	打开	为了	主	弗利特伍德	和	豪厄尔	爱德华兹	,

小屋的门被推开了，弗利特伍德勋爵和豪厄尔·爱德华兹走了进来。

[huːm] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

whom	his	master	had	prepared	to	stand	against	immediate	operations	.
谁	他的	掌握	有	准备	到	站立	反对	即时	运营	.

他的主人已经准备好让他对抗立即行动。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] .

A	mounted	messenger	had	been	despatched	.
一个	安装	信使	有	到过	已派送	.

已派出一名骑马信使。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

But	it	was	true	,	the	doctor	might	not	be	at	home	.
但	它	曾是	真的	,	这	医生	可能	不是	是	在	家	.

但医生确实可能不在家。

[ə'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['reɪbiːz] , ['mɪnɪts] [lɔːst] [ment] [ðə; ði]['terəb(ə)l] :

Assuming	it	to	be	a	bite	of	rabies	,	minutes	lost	meant	the	terrible	:
假设	它	到	是	一个	咬	的	狂犬病	,	分钟	丢失的	意思是	这	糟糕的	:

假设是被狂犬病病毒咬伤，耽误的几分钟就意味着可怕的后果：

['edwərdz] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðæt] .

Edwards	bowed	his	head	to	that	.
爱德华兹	鞠躬	他的	头	到	那	.

爱德华兹低头致意。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'griːmənt]

he	foresaw	the	closest	of	personal	reasons	for	hesitating	to	be	in	agreement
他	预见	这	最接近	的	个人的	原因	为了	犹豫不决	到	是	在	协议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ['hoʊlli] .

with	the	lady	wholly	.
和	这	女士	完全	.

他预见到自己会因为某些私人原因而犹豫是否要完全同意这位女士的观点。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] ['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər]

The	countess	was	not	so	much	a	persuasive	lady	as	she	was	,	in	her
这	伯爵夫人	曾是	不是	所以	很多	一个	有说服力的	女士	作为	她	曾是	,	在	她

[breθ] [ænd; ənd] [geɪz] ,

breath	and	gaze	,
气息	和	目光	,

伯爵夫人与其说是一位能言善辩的女士，不如说是她的呼吸和眼神充满感染力。

[ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːftɪŋ] ['paʊər] .

a	sweeping	and	a	wafting	power	.
一个	扫荡	和	一个	飘动	力量	.

一种席卷一切、飘渺不定的力量。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrgjumənt] ,

After	a	short	argument	,
后	一个	短的	争论	,

经过短暂的争论，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bæŋk] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə][feɪ'tæləti][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]

he	had	the	sense	of	hanging	like	a	bank	detached	to	fatality	of	motion
他	有	这	感觉	的	绞刑	喜欢	一个	银行	分离的	到	死亡	的	运动

[baɪ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændslɪp] ,

by	the	crack	of	a	landslip	,
经过	这	裂缝	的	一个	塌方	,

他感觉自己像一座摇摇欲坠的河岸，随时可能因山体滑坡的崩塌而坠入死亡的深渊。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	that	he	would	speedily	be	on	his	manhood	to	volunteer	for	the
和	那	他	会	迅速地	是	在	他的	男子气概	到	志愿者	为了	这

['terəb(ə)l] [wɜːrk] .

terrible	work	.
糟糕的	工作	.

而且他很快就会成年，自愿承担这项可怕的工作。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['mʌðər] .

He	addressed	the	mother	.
他	已解决	这	母亲	.

他向母亲说话了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['hwaɪtnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [red] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hɑːt]['aɪərn][ɑːn]

Her	eyes	whitened	from	their	red	at	his	first	word	of	laying	hot	iron	on
她	眼睛	漂白	从	他们的	红色的	在	他的	第一的	单词	的	躺下	热的	铁	在

[ðə; ði][tʃaɪld] :

the	child	:
这	孩子	:

当他第一次提到要用烧红的烙铁烫孩子时，她原本通红的眼睛瞬间变得惨白：

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['wʊmənz] [haʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .

she	ran	out	with	the	wild	woman's	howl	to	her	neighbours	.
她	跑	出去	和	这	荒野	女性的	嗥	到	她	邻居	.

她像个野女人一样嚎叫着跑了出去，邻居们都听到了。

- [pʊr] ['mʌðər] ! -

'	Poor	mother	!	'
-	贫穷的	母亲	!	-

“可怜的母亲！”

[kə'rinθiə] [said] .

Carinthia	sighed	.
卡林西亚	叹了口气	.

卡林西亚叹了口气。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [læst][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

'	It	may	last	a	year	in	the	child's
-	它	可能	最后的	一个	年	在	这	孩子的

“它可能会在孩子体内持续一年。”

['bɑːdi] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['ʃʌdəz] [æt; ət]['wɔːtər] .

body	,	and	one	day	he	shudders	at	water	.
身体	,	和	一	天	他	颤抖	在	水	.

身体，有一天他看到水会感到害怕。

['fɑːðər] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɪtn] [mæn][daɪ] .

Father	saw	a	bitten	man	die	.
父亲	锯	一个	被咬	男人	死	.

父亲亲眼目睹一个被咬伤的人死去。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪr] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔɪzn] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	could	fear	death	with	the	thought	of	that	poison	in	me	.
我	可以	害怕	死亡	和	这	想法	的	那	毒	在	我	.

想到体内有那种毒素，我就害怕死亡。

[aɪ] [preɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

I	pray	Dr	.
我	祈祷	博士	.

我祈祷医生。

['grɪfɪθs] [meɪ] [kʌm] . -

Griffiths	may	come	.	'
格里菲斯	可能	来	.	-

格里菲斯可能会来。

['fliːtwud] ['ʃʌfəld] [ə; eɪ] [step] .

Fleetwood	shuffled	a	step	.
弗利特伍德	洗牌	一个	步	.

弗利特伍德挪动了一步。

- [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] . -

'	He	will	come	,	he	will	come	.	'
-	他	将要	来	,	他	将要	来	.	-

“他会来的，他会来的。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [naʊ] [pækt] [ðə; ði] [ruːm] .

The	mother	and	some	women	now	packed	the	room	.
这	母亲	和	一些	女性	现在	包装	这	房间	.

母亲和一些妇女挤满了房间。

[ə; eɪ]['gæb(ə)l] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['edwərdz] .

A	gabble	arose	between	them	and	Edwards	.
一个	数落	出现	之间	他们	和	爱德华兹	.

他们和爱德华兹之间爆发了一阵争吵。

[ðeɪ] ['faɪərd] [ʃɑːrp] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]

They	fired	sharp	snatches	of	speech	,	and	they	darted	looks	at	the	lady	and
他们	被解雇	锋利的	抢夺	的	演讲	,	和	他们	飞镖	看起来	在	这	女士	和

[hɜːr; hər][lɔːrd] .

her	lord	.
她	主	.

他们断断续续地说着话，并不时瞥向那位女士和她的丈夫。

- [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ！- [sed] [kə'rinθiə] .

'	They	do	not	know	!	'	said	Carinthia	.
-	他们	做	不是	知道	！	-	说	卡林西亚	.

“他们不知道！”卡林西亚说道。

[^ɔə] [brɔːt] [hɜːr; hər] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ; ['mɑːrθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Gower	brought	her	news	that	the	dog	had	been	killed	;	Martha	and	her
高尔	带来	她	消息	那	这	狗	有	到过	被杀	;	玛莎	和	她

['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] ,

precious	burden	were	outside	,
宝贵的	负担	是	外部	,

高尔告诉她，那条狗已经被杀了；玛莎和她心爱的宝贝狗都在外面。

[ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][men] , [tuː] .

a	mob	of	men	,	too	.
一个	暴民	的	男人	,	也	.

还有一大群男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [beɪb] [ɪn]

He	was	not	alarmed	;	but	she	went	to	the	door	and	took	her	babe	in
他	曾是	不是	惊慌	;	但	她	去	到	这	门	和	采取	她	宝贝	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

他并不惊慌；但她走到门口，把孩子抱在怀里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['leɪdi] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðer; ðər] [lʊks]

and	when	the	women	observed	the	lady	holding	her	own	little	one	,	their	looks
和	什么时候	这	女性	观察到	这	女士	保持	她	自己的	小的	一	,	他们的	看起来

[wɜːr; wər] ['sɔfənd] .

were	softened	.
是	软化	.

当女人们看到那位抱着自己孩子的女士时，她们的表情都柔和了下来。

[æt; ət][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['edwərdz] , [ðə; ði] ['gʌtərəl] ['gæb(ə)l] ['rætld] [ʌp][tuː; tə]

At	a	hint	of	explanation	from	Edwards	,	the	guttural	gabble	rattled	up	to
在	一个	暗示	的	解释	从	爱德华兹	,	这	喉音	数落	摇晃	向上	到

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['vaʊəlz] .

the	shrill	vowels	.
这	尖锐	元音	.

爱德华兹稍作解释，那含糊不清的咕哝声就变成了尖锐的元音。

['fliːtwʊdz] [ɪn'dʊrəns] [broʊk] [ʃɔːrt] .

Fleetwood's	endurance	broke	short	.
弗利特伍德的	耐力	打破	短的	.

弗利特伍德的耐力最终耗尽了。

[ðə; ði] [pækt] [smɔːl] [ruːm] , [ðə; ði][keɪdʒd] - ['mʌŋki] ['lɪŋgoʊ] , [ðə; ði] ['weɪlfl] [tʃaɪld] ,

The	packed	small	room	,	the	caged	-	monkey	lingo	,	the	wailful	child	,
这	包装	小的	房间	,	这	笼中	-	猴	行话	,	这	哀伤的	孩子	,

拥挤的小房间，如同笼中猴子般的语言，还有哭闹的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd] [æprɪ'hend] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] , [kəm'poʊzd]

and	the	past	and	apprehended	debate	upon	the	burning	of	flesh	,	composed
和	这	过去的	和	被捕	辩论	之上	这	燃烧	的	肉	,	由

[æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] .

an	intolerable	torture	.
一个	无法容忍	酷刑	.

过去关于焚烧肉体的争论，以及由此产生的令人难以忍受的酷刑。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['edwərdz] : - [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [men] ; ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	said	to	Edwards	:	'	Go	to	the	men	;	settle	it	with	them	.
他	说	到	爱德华兹	:	-	去	到	这	男人	;	定居	它	和	他们	.

他对爱德华兹说："去和那些人谈谈，和他们解决这件事。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [mæn] - ; [noʊ] [piːs] ['ʌðərwaɪz] .

We	have	to	follow	that	man	Wythan	;	no	peace	otherwise	.
我们	有	到	跟随	那	男人	-	;	不	和平	否则	.

我们必须听从怀森的指示；否则就没有和平。

[tel] [ðə; ðɪ] [men] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːg][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ə'næləsɪs] .

Tell	the	men	the	body	of	the	dog	must	be	secured	for	analysis	.
告诉	这	男人	这	身体	的	这	狗	必须	是	安全	为了	分析	.

告诉这些人，必须将狗的尸体妥善保管，以便进行分析。

[mæd][ɔːr][nɑːt] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

Mad	or	not	,	it's	the	same	.
疯狂的	或者	不是	,	它是	这	相同的	.

不管你疯不疯，结果都一样。

[ðiːz] [welʃ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] [wəʊnt] [ə'laʊ] ['kɔːtəri] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

These	Welsh	mothers	and	grandmothers	won't	allow	cautery	at	any	price	.
这些	威尔士语	母亲们	和	祖母们	惯于	允许	烧灼术	在	任何	价格	.

这些威尔士的母亲和祖母无论如何都不会允许使用烧灼疗法。

[hɑːrk][æt; ət][ðem; ðəm] ! -

Hark	at	them	!	'
听着	在	他们	!	-

听听他们的声音！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'rinθiə] :

He	turned	to	Carinthia	:
他	转向	到	卡林西亚	:

他转向了卡林西亚：

- [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [wɪl] [let] ['mɪstər] . ['edwərdz] [ɔːr]['mɪstər] . - [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs]

'	Your	ladyship	will	let	Mr	.	Edwards	or	Mr	.	Woodseer	conduct	you	to	the	house
-	你的	夫人	将要	让	先生	.	爱德华兹	或者	先生	.	-	执行	你	到	这	房子

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'zaɪdɪŋ] .

where	you	are	residing	.
在哪里	你	是	居住	.

"夫人，请让爱德华兹先生或伍德西尔先生带您前往您居住的房子。"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðiːz] [ɪk'saɪtəbl] ['piːp(ə)l] .

You	don't	know	these	excitable	people	.
你	不	知道	这些	易激动的	人们	.

你不了解这些容易激动的人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] . -

I	wish	you	to	leave	.	'
我	希望	你	到	离开	.	-

我希望你离开。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɔːftli] : - [aɪ] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kʌmɪŋ] . -

She	replied	softly	:	'	I	stay	for	the	doctor's	coming	.	'
她	回复	轻轻	:	-	我	停留	为了	这	医生的	未来	.	-

她轻声回答说："我留下来等医生来。"

- [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . -

'	Impossible	for	me	to	wait	,	and	I	can't	permit	you	to	be	here	.	'
-	不可能的	为了	我	到	等待	,	和	我	不能	允许	你	到	是	这里	.	-

"我不可能等，也不能让你待在这里。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kə'mɑːndid] . -

'	It	is	life	and	death	,	and	I	must	not	be	commanded	.	'
-	它	是	生活	和	死亡	,	和	我	必须	不是	是	命令	.	-

"这是生死攸关的大事，我不能被命令。"

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prə'pəuzɪŋ] [grə'tuːɪtəs] ['ægəni] . -

'	You	may	be	proposing	gratuitous	agony	.	'
-	你	可能	是	提议	无偿的	痛苦	.	-

"你可能是在制造不必要的痛苦。"

- [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] . -

'	I	would	do	it	to	my	own	child	.	'
-	我	会	做	它	到	我的	自己的	孩子	.	-

"我会对自己的孩子这样做。"

[ðə; ði] [ɜːrl] [ə'tækt] [^ɔə] : - [ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər] [vɔɪs] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['leɪdi] ['fliːtwud] . -

The	earl	attacked	Gower	:	'	Add	your	voice	to	persuade	Lady	Fleetwood	.	'
这	伯爵	遭到攻击	高尔	:	-	添加	你的	嗓音	到	说服	女士	弗利特伍德	.	-

伯爵向高尔喊道："你们也来劝劝弗利特伍德夫人吧。"

[^ɔə] [sed] : - [wʌt] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['fliːtwud] ? -

Gower	said	:	'	What	if	I	think	with	Lady	Fleetwood	?	'
高尔	说	:	-	什么	如果	我	思考	和	女士	弗利特伍德	?	-

高尔说："如果我和弗利特伍德夫人一起思考呢？"

- [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	You	would	see	her	do	it	?	'
-	你	会	看	她	做	它	?	-

"你会亲眼看到她这么做吗？"

- [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] -

'	Do	it	myself	,	if	there	was	no	one	else	'
-	做	它	我	,	如果	那里	曾是	不	一	别的	-

"如果没有其他人，我就自己做。"

- [ðɪs] [dɔːg] - [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] , - [ðə; ði] [ɜːrl] [kraɪd] .

'	This	dog	-	all	of	you	have	gone	mad	,	'	the	earl	cried	.
-	这	狗	-	全部	的	你	有	已消失	疯狂的	,	-	这	伯爵	哭	.

"你们这些疯子都疯了！"伯爵喊道。

- ['grɪfɪθs] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] ; [its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] .

'	Griffiths	may	keep	his	head	;	it's	the	only	chance	.
-	格里菲斯	可能	保持	他的	头	;	它是	这	仅有的	机会	.

格里菲斯或许能保住性命；这是他唯一的希望。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd] , [ðiːz] [-welʃ,wumən] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Take	my	word	,	these	Welshwomen	just	listen	to	them	won't	have	it	.
拿	我的	单词	,	这些	威尔士妇女	只是	听	到	他们	惯于	有	它	.

相信我，这些威尔士女人绝对不会接受的。

[juː; jʊ] - [əl][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['fjʊriz] .

You	'	ll	find	yourself	in	a	nest	of	Furies	.
你	-	二	寻找	你自己	在	一个	巢	的	复仇女神	.

你会发现自己身处一群复仇女神的巢穴之中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː] , [its] ['fɑːli] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	may	be	right	to	do	,	it's	folly	to	propose	it	,	madness	to	attempt	it	.
它	可能	是	正确的	到	做	,	它是	蠢事	到	提出	它	,	疯狂	到	试图	它	.

这样做或许是对的，但提出这样做是愚蠢的，尝试这样做则是疯狂的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪtn] [ɪf] [aɪ][stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] ; [aɪm] [gɔːn] ;

And	I	shall	be	bitten	if	I	stop	here	a	minute	longer	;	I'm	gone	;
和	我	将	是	被咬	如果	我	停止	这里	一个	分钟	更长	;	我是	已消失	;

如果我在这里多待一分钟，就会被咬；我走了；

[aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [kə'mænd] [nɔːr] ['ɪnfluəns] .

I	can	neither	command	nor	influence	.
我	能	两者都不	命令	也不	影响	.

我既不能发号施令，也不能施加影响。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [^ɔə] - [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] . -

I	should	have	thought	Gower	Woodseer	would	have	kept	his	wits	.	'
我	应该	有	想法	高尔	-	会	有	保留	他的	智慧	.	-

我原以为高尔·伍德西尔会保持清醒的头脑。

['fliːtwʊdz] [lʊk] [fel] [ɑːn] [mædʒ] [ə'mɪd][ðə; ði] [gruːp] .

Fleetwood's	look	fell	on	Madge	amid	the	group	.
弗利特伍德的	看	跌倒	在	玛吉	之中	这	团体	.

在人群中，弗利特伍德的目光落在了玛吉身上。

['gaʊərz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [θruː] [ðə; ði]['gɜːlz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

Gower's	perception	of	her	mistress	through	the	girl's	devotion	to	her	moved	him	.
高尔的	洞察力	的	她	情妇	通过	这	女孩们	虔诚	到	她	已搬	他	.

高尔通过女孩对女主人的忠诚，了解到了女主人的为人，这深深打动了他。

[hiː; hi] [tʊk] [mædʒ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

He	took	Madge	by	the	hand	,
他	采取	玛吉	经过	这	手	,

他牵起玛吉的手，

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] .

and	the	sensation	came	that	it	was	the	next	thing	to	pressing	his	wife's	.
和	这	感觉	来了	那	它	曾是	这	下一个	事物	到	紧迫	他的	妻子的	.

他感觉自己就像是在按压妻子的.....

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [gɜːrl] .

'	You're	a	loyal	girl	.
-	你是	一个	忠诚	女孩	.

你是个忠诚的女孩。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ˌaɪ 'tiː] - [es][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] .

You	have	a	mistress	it	'	s	an	honour	to	serve	.
你	有	一个	情妇	它	-	s	一个	荣誉	到	服务	.

你有个情妇，能服侍她是我的荣幸。

[juː; jʊ][baɪnd][ˌem 'iː] .

You	bind	me	.
你	绑定	我	.

你束缚了我。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][ʃæl; ʃəl][rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] . -

By	the	way	,	Ines	shall	run	down	for	a	minute	before	I	go	.	'
经过	这	方式	,	伊内斯	将	跑步	向下	为了	一个	分钟	前	我	去	.	-

对了，伊内斯在我走之前先下去一会儿。

- [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , - - [mædʒ] [sed] , ['hævɪŋ] [bɑːbd] [hɜːr; hər] ['kəːtsi] .
' Let him stay where he is , ' ' Madge said , having bobbed her curtsey .
- 让 他 停留 在哪里 他 是 , - - 玛吉 说 , 拥有 波波德 她 屈膝礼 .

“让他待在原地吧，”玛吉说着，微微屈膝行了个礼。

- [oʊ] , [ɪf] ['hiːz][nɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['welkəm] ! - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ;
' Oh , if he's not to get a welcome ! ' said the earl ;
- 哦 , 如果 他是 不是 到 得到 一个 欢迎 ! - 说 这 伯爵 ;

“哦，他要是得不到热烈欢迎就好了！”伯爵说道；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [fɪks] [ə; eɪ] ['stediə] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
and he could now fix a steadier look on his countess ,
和 他 可以 现在 使固定 一个 更稳定 看 在 他的 伯爵夫人 ,

现在他可以更加专注地看着他的伯爵夫人了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv]['ænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [feɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['tendər] .
who would have animated him with either a hostile face or a tender .
WHO 会 有 动画 他 和 任何一个 一个 敌对的 脸 或者 一个 投标 .

谁会让他露出敌对的表情，或者温柔的表情呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .
She had no expression of a feeling .
她 有 不 表达 的 一个 感觉 .

她脸上没有任何表情。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrməli] .
He bent to her formally .
他 弯曲 到 她 正式地 .

他正式地向她弯腰。

[kɜɪnθiːəz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] : - [ə'duː] , [maɪ][lɔːrd] . -
Carinthia's words were : ' Adieu , my lord . '
卡林西亚的 字 是 : - 再见 , 我的 主 . -

卡林西亚说道：“再见了，我的大人。”

- [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['ɛsləˌmɑːnt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
' I have only to say , that Esslemont is ready to receive you , ' he remarked ,
- 我 有 仅有的 到 说 , 那 埃斯勒蒙特 是 准备好 到 收到 你 , - 他 评论 ,

“我只想说，埃斯勒蒙特已经准备好迎接你们了，”他说道。

[boʊd] [mɔːr] ['kɜːrtli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] . . .
bowed more curtly , and walked out . . .
鞠躬 更多的 简短地 , 和 步行 出去 . . .

他更简短地鞠了一躬，然后走了出去.....

[^ɔə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Gower followed him .
高尔 随后 他 .

高尔跟在他后面。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] , [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd]
They might as well have been silent , for any effect from what was uttered
他们 可能 作为 出色地 有 到过 沉默的 , 为了 任何 影响 从 什么 曾是 说出
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他们之间的对话毫无意义，他们保持沉默也无济于事。

[ðeɪ] [spoʊk] [ə'pɪnjənz] [held] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [əd'vɜːrs] ['meɪnli] ;
They spoke opinions held by each of them — adverse mainly ;
他们 辐 意见 握住 经过 每个 的 他们 — 不利 主要 ;

他们分别表达了各自的观点——主要是反对意见；

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

speaking	for	no	other	purpose	than	to	hold	their	positions	.
请讲	为了	不	其他	目的	比	到	抓住	他们的	职位	.

他们发言的目的仅仅是为了保住自己的职位。

- [oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] ; [noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - ['fliːtwud] [sed] ,

-	Oh	,	she	has	courage	,	no	doubt	;	no	one	doubted	it	,	-	Fleetwood	said	,
-	哦	,	她	有	勇气	,	不	怀疑	;	不	一	怀疑	它	,	-	弗利特伍德	说	,

“哦，她很有勇气，这一点毋庸置疑；没有人怀疑这一点，”弗利特伍德说道。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .

out	of	all	relation	to	the	foregoing	.
出去	的	全部	关系	到	这	前文	.

与上述内容完全无关。

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

Courage	to	grapple	with	his	pride	and	open	his	heart	was	wanting	in
勇气	到	抓钩	和	他的	自豪	和	打开	他的	心	曾是	想要	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他缺乏勇气去克服自己的骄傲，敞开心扉。

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [dʌn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdli]

Had	that	been	done	,	even	to	the	hint	of	it	,	instead	of	the	lordly
有	那	到过	完毕	,	甚至	到	这	暗示	的	它	,	反而	的	这	尊贵的

[ɪn'dɪfrəns] [ʃoʊn] ,

indifference	shown	,
漠不关心	所示	,

如果当初有人哪怕稍稍暗示一下，而不是表现出那种高高在上的冷漠，

[^ɔə] [maɪt] [hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑːn][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Gower	might	have	ventured	on	a	suggestion	,
高尔	可能	有	冒险	在	一个	建议	,

高尔或许会采纳一个建议，

[ðæt] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['wʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [waɪf] [wʌz; wəz][fæst] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

that	the	priceless	woman	he	could	call	wife	was	fast	slipping	away	from	him
那	这	无价	女士	他	可以	称呼	妻子	曾是	快速地	滑倒	离开	从	他

[ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'liːdʒəns] .

and	withering	in	her	allegiance	.
和	枯萎	在	她	忠诚	.

他眼中那个无比珍贵的妻子正在迅速离他而去，对他也越来越不忠。

[hiː; hi][dɪd] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['sentɪmənt] .

He	did	allude	to	his	personal	sentiment	.
他	做过	暗示	到	他的	个人的	情绪	.

他确实暗示了自己的个人感受。

- [wʌn] [teɪks] [eɪm][æt; ət] [fə'lɑːsəfi] ; ['leɪdi] ['fliːtwud] [pulz] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

-	One	takes	aim	at	Philosophy	;	Lady	Fleetwood	pulls	us	up	to	pay	tribute	to
-	一	需要	目的	在	哲学	;	女士	弗利特伍德	拉	我们	向上	到	支付	贡	到

['aʊər; ɑːr] ['dɛts] . -

our	debts	.	'
我们的	债务	.	-

“有人瞄准哲学；弗利特伍德夫人让我们停下来，偿还我们所欠的债。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [veɪg] ,

But	this	was	vague	,
但	这	曾是	模糊的	,

但这说法很模糊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]

and	his	hearer	needed	a	present	thunder	and	lightning	to	shake	and
和	他的	听者	需要	一个	展示	雷	和	闪电	到	摇	和

[pɪrs] [hɪm; ɪm] .

pierce	him	.
刺穿	他	.

他的听众需要一场突如其来的雷鸣闪电来震撼和刺痛他。

- [aɪ] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] [jɑːt] , - [sed] ['fliːtwud] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , - [ɔːr][juː; jʊ]

'	I	pledged	myself	to	that	yacht	,	'	said	Fleetwood	,	by	way	of	reply	,	'	or	you
-	我	承诺	我	到	那	游艇	,	-	说	弗利特伍德	,	经过	方式	的	回复	,	-	或者	你

“我把自己献给了那艘游艇，”弗利特伍德回答说，“否则你就……”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [træmp][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][wʌns] - ['dʒɑːli][oʊld] [deɪz] !

and	I	would	tramp	it	,	as	we	did	once	-	jolly	old	days	!
和	我	会	流浪汉	它	,	作为	我们	做过	一次	-	快乐的	老的	天	!

我会像以前快乐的日子那样，去徒步穿越它！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] .

I	shall	have	you	in	mind	.
我	将	有	你	在	头脑	.

我会一直想着你。

[naʊ] [tɜːrn] [bæk] .

Now	turn	back	.
现在	转动	后退	.

现在转身。

[duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] . -

Do	the	best	you	can	.	'
做	这	最好的	你	能	.	-

尽你所能做到最好。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

They	parted	midway	up	the	street	,
他们	分手了	中途	向上	这	街道	,

他们在街中央分道扬镳。

[^ɔə] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes] ; [fɔːr; fər]

Gower	bearing	away	a	sharp	contrast	of	the	earl	and	his	countess	;	for
高尔	轴承	离开	一个	锋利的	对比	的	这	伯爵	和	他的	伯爵夫人	;	为了

,

,

,

高尔展现了伯爵和伯爵夫人之间鲜明的对比；因为，

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [dʌld] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] [jʌŋ] [men] , [haʊ'evər] [prɪ'koʊʃəsli]

until	their	senses	are	dulled	,	impressionable	young	men	,	however	precociously
直到	他们的	感官	是	迟钝	,	易受影响的	年轻的	男人	,	然而	早熟

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , [ɑːr; ər] ['mæstərd] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] ;

philosophical	,	are	mastered	by	appearances	;
哲学	,	是	精通	经过	外貌	;

直到感官迟钝，易受影响的年轻人，无论多么早熟的哲学家，都会被外表所迷惑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['ʌndər] [nuː] [laɪts] [bɪ'fɔːr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋkt] [aɪ]

and	they	have	to	reflect	under	new	lights	before	vision	of	the	linked	eye
和	他们	有	到	反映	在下面	新的	灯	前	想象	的	这	链接	眼睛

[ænd; ənd][maɪnd][ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

and	mind	is	given	them	.
和	头脑	是	给定	他们	.

他们必须在新的视角下反思，才能获得心灵与眼睛相连的视野。

['fli:twud] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] ['smɑ:rtli] .

Fleetwood	jumped	into	his	carriage	and	ordered	the	coachman	to	drive	smartly	.
弗利特伍德	跳了起来	进入	他的	运输	和	订购	这	马车夫	到	驾驶	聪明地	.

弗利特伍德跳上马车，命令车夫快点赶路。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [smɔ:l] ; [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [bɪn]

He	could	not	have	admitted	the	feeling	small	;	he	felt	the	having	been
他	可以	不是	有	承认	这	感觉	小的	;	他	毛毡	这	拥有	到过

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	,
减少	,

他无法承认自己感到渺小；他感到自己被贬低了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ði:z] [pɑ:rts][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	his	requiring	a	rapid	transportation	from	these	parts	for	him	to
和	他的	需要	一个	迅速的	运输	从	这些	部分	为了	他	到

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər] ['stætʃər] .

regain	his	proper	stature	.
恢复	他的	恰当的	身材	.

他需要尽快从这些地方被运送出去，才能恢复到正常身高。

[hæd; həd][hi:; hi] [mɪs'kɔndʌktid] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ?

Had	he	misconducted	himself	at	the	moment	of	danger	?
有	他	行为不端	他自己	在	这	片刻	的	危险	?

他在危急时刻是否有不当行为?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gæstli] [θɔ:t] , [ðæt] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ['ɪmpʌls] [meɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌju: 'es] .

It	is	a	ghastly	thought	,	that	the	craven	impulse	may	overcome	us	.
它	是	一个	阴森	想法	,	那	这	懦夫	冲动	可能	克服	我们	.

想到懦弱的冲动可能会战胜我们，真是令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'pju:t] [fɔ:r; fər] ['mænlinəs] .

But	no	,	he	could	reassure	his	repute	for	manliness	.
但	不	,	他	可以	保证	他的	声誉	为了	男子气概	.

但是，他可以维护自己男子气概的声誉。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][du:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	had	done	as	much	as	a	man	could	do	in	such	a	situation	.
他	有	完毕	作为	很多	作为	一个	男人	可以	做	在	这样的	一个	情况	.

在这种情况下，他已经尽力了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] .

At	the	same	time	,	he	had	done	less	than	the	woman	.
在	这	相同的	时间	,	他	有	完毕	较少的	比	这	女士	.

与此同时，他所做的比那个女人少。

['ni:dɪd] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] ?

Needed	she	to	have	gone	so	far	?
需要	她	到	有	已消失	所以	远的	?

她有必要做到这种程度吗?

[waɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] ?

Why	precipitate	herself	into	the	jaws	of	the	beast	?
为什么	沉淀	她自己	进入	这	下颚	的	这	兽	?

为何要自投罗网?

[naʊ] [ʃi:; ʃi] , [prə'pəuziz][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wu:nd] .

Now	she	,	proposes	to	burn	the	child's	wound	.
现在	她	,	提议	到	烧伤	这	孩子的	伤口	.

现在，她提议烧灼孩子的伤口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [let][hɜːr; hər] .

And	she	will	do	it	if	they	let	her	.
和	她	将要	做	它	如果	他们	让	她	.

如果他们允许，她就会这么做。

[wʌn] , [siːz] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] , — [peɪl] , ['flɪnti] ; [noʊ]['feɪsɪz] ;

One	,	sees	her	at	the	work	,	—	pale	,	flinty	;	no	faces	;
一	,	看到	她	在	这	工作	,	—	苍白	,	燧石	;	不	面孔	;

有人看到她在工作，脸色苍白，面色冷峻；没有面孔；

['trebli] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪld] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .

trebly	the	terrific	woman	in	her	mild	way	of	doing	the	work	.
三重奏	这	了不起	女士	在	她	温和的	方式	的	正在做	这	工作	.

trebly 这位了不起的女性以她温和的方式完成工作。

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

All	because	her	old	father	recommended	it	.
全部	因为	她	老的	父亲	受到推崇的	它	.

这一切都是因为她年迈的父亲推荐的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ; [ðæt] [ɪz]['dʒʌstɚ] .

Because	she	thinks	it	a	duty	,	we	will	say	;	that	is	juster	.
因为	她	思考	它	一个	责任	,	我们	将要	说	;	那	是	贾斯特	.

因为她认为这是她的职责，我们会说；这样才更公正。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv]['duːti] .

This	young	woman	is	a	very	sword	in	the	hand	of	her	idea	of	duty	.
这	年轻的	女士	是	一个	非常	剑	在	这	手	的	她	主意	的	责任	.

这位年轻女子就像一把利剑，将她的职责视为己任。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['femənɪn] , [tuː] , — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [noʊz] .

She	can	be	feminine	,	too	,	—	there	is	one	who	knows	.
她	能	是	女性	,	也	,	—	那里	是	一	WHO	知道	.

她也可以很女性化——这一点有人知道。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['dɪstənt] , [tuː] .

She	can	be	particularly	distant	,	too	.
她	能	是	特别	遥远	,	也	.

她有时也会显得特别冷漠疏远。

[ɪf] [ɪn] [tɪ'mɪdəti] ,

If	in	timidity	,
如果	在	胆怯	,

如果出于怯懦，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr'self] — [ɔːr][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	has	a	modest	view	of	herself	—	or	an	enormous	conception	of	the
她	有	一个	谦虚的	看法	的	她自己	—	或者	一个	巨大的	概念	的	这

['meɪdʒaɪ] [ðæt] ['mærid] [hɜːr; hər] .

magi	that	married	her	.
魔法师	那	已婚	她	.

她对自己评价很低——或者说，她对娶她的那两位贤士抱有极大的幻想。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['pɑːlɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Will	she	take	the	world's	polish	a	little	?
将要	她	拿	这	世界的	抛光	一个	小的	?

她会稍微沾染一下世俗的精致吗?

['fli:twud] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wɪl] ['kɑ:nsɪkwentli]

Fleetwood	**asked**	**with**	**the**	**simplicity**	**of**	**the**	**superior**	**being**	**who**	**will**	**consequently**
弗利特伍德	问	和	这	简单	的	这	优越的	存在	WHO	将要	最后

[pər'hæps] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [det] [hi:; hi] [oʊz] . . .

perhaps	**bestow**	**the**	**debt**	**he**	**owes**	**.**	**.**	**.**
也许	赐给	这	债务	他	欠款	.	.	.

弗利特伍德以一种超然物外的姿态，质问着，仿佛他相信上天会因此偿还他所欠的债……

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt]

But	**his**	**was**	**not**	**the**	**surface**	**nature**	**which**	**can**	**put**	**a**	**question**	**of**	**the**	**sort**
但	他的	曾是	不是	这	表面	自然	哪个	能	放	一个	问题	的	这	种类

[ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**pass**	**it**	**.**
和	经过	它	.

但他的性格并非肤浅，不会提出这类问题然后置之不理。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**had**	**been**	**formed**	**,**
作为	很快	作为	它	有	到过	形成	,

它一旦形成，

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['kri:tʃər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hʌzbənd] [smoʊt] [tu:; tə] ['ʃɪvəz] [ðə; ði]

a	**vision**	**of**	**the**	**elemental**	**creature**	**calling**	**him**	**husband**	**smote**	**to**	**shivers**	**the**
一个	想象	的	这	元素	生物	呼叫	他	丈夫	猛击	到	颤抖	这

[ʃel] [wi:; wi] [wɔ:k] [ɑ:n] ,

shell	**we**	**walk**	**on**	**,**
壳	我们	走	在	,

一个关于元素生物的幻象，它呼唤着他的丈夫，击打着我们脚下的贝壳，令它颤抖不已。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['fɔ:rsɪz] , [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] ['haɪər] ;

and	**caught**	**him**	**down**	**among**	**the**	**lower**	**forces**	**,**	**up**	**amid**	**the**	**higher**	**;**
和	捕捉	他	向下	之中	这	降低	力量	,	向上	之中	这	更高	;

把他从下层部队中抓了出来，又把他带到上层部队中抓了出来；

[æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l]['kɑ:ntest][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði]

an	**infernal**	**and**	**a**	**celestial**	**contest**	**for**	**the**	**extinction**	**of**	**the**	**one**	**or**	**the**
一个	地狱	和	一个	天体	竞赛	为了	这	灭绝	的	这	一	或者	这

['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

other	**of**	**them**	**,**
其他	的	他们	,

一场地狱与天堂的较量，胜者将灭亡一方。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ju:niən] .

if	**it**	**was**	**not**	**for**	**their**	**union**	**.**
如果	它	曾是	不是	为了	他们的	联盟	.

如果不是因为他们的联盟。

[ʃi:; ʃi] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [roʊl][ðer; ðər] [sneɪk] - [aɪd] ['tɔrənts] ['oʊvər]

She	**wrestled**	**with**	**him**	**where**	**the**	**darknesses**	**roll**	**their**	**snake**	**-**	**eyed**	**torrents**	**over**
她	摔跤	和	他	在哪里	这	黑暗	卷	他们的	蛇	-	眼睛	种子	超过

[bɪ'twi:n] ['dʒægɪd][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərwɜ:rld] .

between	**jagged**	**horns**	**of**	**the**	**netherworld**	**.**
之间	锯齿状	角	的	这	冥界	.

她与他搏斗，在黑暗翻滚着蛇眼般的洪流，在冥界锯齿状的犄角之间。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['vaɪt(ə)l] [hi:t] ,

She	**stood**	**him**	**in**	**the**	**white**	**ray**	**of**	**the**	**primal**	**vital**	**heat**	**,**
她	站立	他	在	这	白色的	射线	的	这	原始	必不可少的	热	,

她让他沐浴在原始生命热力的白色光芒中，

[tuː; tə] [ber] [ʌn'wɪðərɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [laɪt] .

to	bear	unwithering	beside	her	the	test	of	light	.
到	熊	不凋零	旁	她	这	测试	的	光	.

在她身边，永不凋零地承受光明的考验。

[ðeɪ] [fluː] , [ðeɪ] [tʃeɪst] , ['bætld] , [ɪm'breɪst] , [dɪs'dʒɒɪn] , [əd'ventʃə] [ə'pɑːrt] , [brɔːt] [bæk]

They	flew	,	they	chased	,	battled	,	embraced	,	disjoined	,	adventured	apart	,	brought	back
他们	飞翔	,	他们	追逐	,	战斗	,	拥抱	,	脱节的	,	冒险	除	,	带来	后退

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] ,

the	count	of	their	deeds	,
这	数数	的	他们的	契约	,

他们飞翔，他们追逐，他们战斗，他们拥抱，他们分离，他们各自冒险，带回了他们功绩的记录。

[kəm'perd] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði][wʌn] [krʌʃt] !

compared	them	,	—	and	name	the	one	crushed	!
比较的	他们	,	—	和	姓名	这	一	碎	!

将它们比较一下，——并指出哪个被压扁了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] - ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	the	one	weighted	to	shame	,	thrust	into	the	cellar	-	corner	of	his
它	曾是	这	一	加权	到	耻辱	,	推力	进入	这	地窖	-	角落	的	他的

[oʊn] [dɪs'gʌst] ,

own	disgust	,
自己的	厌恶	,

那件东西承载着耻辱，被他自己厌恶感狠狠地压在了角落里。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [æskt] ['weðər] [ðæt] ['stɑːri] ['wɔːriər] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [freɪm] [wʊd] -

by	his	having	asked	whether	that	starry	warrior	spirit	in	the	woman's	frame	would	'
经过	他的	拥有	问	无论	那	繁星	战士	精神	在	这	女性的	框架	会	-

[teɪk] ['pɑːlɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

take	polish	a	little	.	'
拿	抛光	一个	小的	.	-

他曾问，女人身上那如星光般闪耀的战士精神是否需要“稍加打磨”。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

Why	should	it	be	a	contention	between	them	?
为什么	应该	它	是	一个	争论	之间	他们	?

为什么这会成为他们之间的争论焦点?

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər][ækt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

For	this	reason	:	he	was	reduced	to	admire	her	act	;	and	if	he
为了	这	原因	:	他	曾是	减少	到	钦佩	她	行为	;	和	如果	他

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

正因如此，他才不得不钦佩她的行为；如果他钦佩，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əd'maɪər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spektɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] , [pər'fɔːrs] [hiː; hi] ['revərənst] ;

he	could	not	admire	without	respecting	;	if	he	respected	,	perforce	he	reverenced	;
他	可以	不是	钦佩	没有	尊重	;	如果	他	受人尊敬	,	强制	他	受人尊敬的	;

[ɪf] [hiː; hi] ['revərənst] , [hiː; hi] ['wəːʃip] .

if	he	reverenced	,	he	worshipped	.
如果	他	受人尊敬的	,	他	崇拜	.

他不可能不敬而仰慕；如果他敬而仰慕，他必然敬畏；如果他敬畏，他必然崇拜。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Therefore	she	had	him	at	her	feet	.
所以	她	有	他	在	她	脚	.

因此，她把他踩在了脚下。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɑːbdʒekt] !

At	the	feet	of	any	woman	,	except	for	the	trifling	object	!
在	这	脚	的	任何	女士	,	除了	为了	这	琐事	目的	!

除了微不足道的物品，我愿匍匐在任何女人的脚下！

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ! -

But	at	the	feet	of	'	It	is	my	husband	!	'
但	在	这	脚	的	-	它	是	我的	丈夫	!	-

但是，在“这是我丈夫！”这句话面前，却站不住脚。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] .

That	would	be	a	reversal	of	things	.
那	会	是	一个	逆转	的	事物	.

那将是事情的颠倒。

[ɑːr; ər][nɑːt] [θɪŋz] [rɪ'vɜːrst] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [kə'rinθiə] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Are	not	things	reversed	when	the	name	Carinthia	sounds	in	the	thought	of	him
是	不是	事物	反转	什么时候	这	姓名	卡林西亚	声音	在	这	想法	的	他

[huː] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [nɑːt] [les] [æn'dʒelɪkli] ['mɑːrʃ(ə)l][ðæn; ðən] - [ə'dɔrd] ['sɪlvər]

who	laughed	at	the	name	not	less	angelically	martial	than	Feltre's	adored	silver
WHO	笑了	在	这	姓名	不是	较少的	天使般地	武术	比	-	受人喜爱	银

['trʌmpits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpl] [prə'seʃ(ə)n] ;

trumpets	of	his	Papal	procession	;
小号	的	他的	教皇	游行	;

当卡林西亚这个名字在人们的脑海中响起时，事情岂不是颠倒了？这个人曾嘲笑这个名字，认为它与费尔特雷教皇游行队伍中备受喜爱的银色号角一样，都充满了天使般的英勇。

[swiːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ;

sweeter	of	the	new	morning	for	the	husband	of	the	woman	;
更甜	的	这	新的	早晨	为了	这	丈夫	的	这	女士	;

对妻子的丈夫来说，新的一天更加甜蜜；

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] - ['pɑːstʃər] ?

if	he	will	but	consent	to	the	worshipper's	posture	?
如果	他	将要	但	同意	到	这	-	姿势	?

如果他同意信徒的姿势呢?

[jes] , [ænd; ənd] [wen] [^ɔə] - - ['mælədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,

Yes	,	and	when	Gower	Woodseer's	'	Malady	of	the	Wealthy	,
是的	,	和	什么时候	高尔	-	-	弊病	的	这	富裕	,

是的，还有高尔·伍德西尔的《富人的疾病》，

- [æz; əz][hiː; hi][tɜːrmz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [wɜːrld][ə'pɑːn]

'	as	he	terms	the	pivotting	of	the	whole	marching	and	wheeling	world	upon
-	作为	他	条款	这	-	的	这	所有的	行军	和	惠灵	世界	之上

[ðə; ði] ['feɪvərd] [ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] ,

the	favoured	of	Fortune's	habits	and	tastes	,
这	受青睐	的	命运的	习惯	和	口味	,

正如他所说的，整个运转的世界都围绕着命运的喜好和习惯而旋转。

['prɔmisiz] [tuː; tə] [kwɪt] [ɪts] [fel] [klʌtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?

promises	to	quit	its	fell	clutch	on	him	?
承诺	到	辞职	它是	跌倒	离合器	在	他	?

承诺会放开对他的严酷控制?

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [kraɪd] : [puː] , [doʊlt][ænd; ənd] [duːp] !

Another	voice	in	the	young	nobleman	cried	:	Pooh	,	dolt	and	dupe	!
其他	嗓音	在	这	年轻的	贵族	哭	:	呸	,	笨蛋	和	欺骗	!

年轻贵族的另一个声音喊道：噗，笨蛋，傻瓜！

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ] [riːk] [ʌv; əv][bɜːrnt] [fleʃ] [ænd; ənd]
and **surrounded** **her** **for** **half** **a** **league** **with** **reek** **of** **burnt** **flesh** **and**
和 包围 她 为了 一半 一个 联盟 和 臭 的 烧焦的 肉 和
[ʃriːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [tʃaɪld] ;
shrieks **of** **a** **tortured** **child** **;**
尖叫 的 一个 受折磨 孩子 ;

周围半里格都弥漫着烧焦的肉的恶臭和受折磨的孩子的尖叫声;

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
giving **her** **the** **aspect** **of** **a** **sister** **of** **the** **Parcw** **.**
给予 她 这 方面 的 一个 姐姐 的 这 - .

使她看起来像是帕克的姐妹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ə'sendənt] - [vɔɪs] .
But **it** **was** **not** **the** **ascendant** **'** **voice** **.**
但 它 曾是 不是 这 上升 - 嗓音 .

但这并非掌权者的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [grauld] [ˌʌndər'niːθ] , [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['dedli] [biːst] [æt; ət] [kɜ-ɪnθiːəz] [gaʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
It **growled** **underneath** **,** **much** **like** **the** **deadly** **beast** **at** **Carinthia's** **gown** **while** **she**
它 咆哮 下 , 很多 喜欢 这 致命 兽 在 卡林西亚的 袍 尽管 她
[stʊd] :
stood **:**
站立 :

它在下面发出低沉的咆哮声，就像卡琳西亚站着时，那头觊觎她礼服的致命野兽一样:

— [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ðɪ] ['prɪnsliɪst] [ʌv; əv] [men] .
— **an** **image** **of** **her** **to** **dominate** **the** **princeliest** **of** **men** **.**
— 一个 图像 的 她 到 支配 这 最尊贵的王子 的 男人 .

——她将征服最英俊的王子的形象。

[ðə; ðɪ] ['prɪnsliɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [jiːld]
The **princeliest** **must** **have** **won** **his** **title** **to** **the** **place** **before** **he** **can** **yield**
这 最尊贵的王子 必须 有 韩元 他的 标题 到 这 地方 前 他 能 屈服
['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ;
other **than** **complimentary** **station** **to** **a** **woman** **without** **violation** **of** **his** **dignity** **;**
其他 比 免费 车站 到 一个 女士 没有 违反 的 他的 尊严 ;

只有当一位王子凭借自身实力赢得王位后，他才能在不损害自身尊严的情况下，将地位让给一位女性，除非是恭维地位;

[ænd; ənd][væst] [welθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] ; ['wɜːrldli] ['ɑːnərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ; [diːdz] ['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]
and **vast** **wealth** **is** **not** **the** **title** **;** **worldly** **honours** **are** **not** **;** **deeds** **only** **are** **the**
和 广阔的 财富 是 不是 这 标题 ; 世俗 荣誉 是 不是 ; 契约 仅有的 是 这
['taɪt(ə)l] .
title **.**
标题 .

巨额财富并非称号，世俗荣誉也并非称号，唯有功绩才是称号。

['fliːtwud] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pər'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [diːdz] .
Fleetwood **consented** **to** **tell** **himself** **that** **he** **had** **not** **yet** **performed** **the** **deeds** **.**
弗利特伍德 同意 到 告诉 他自己 那 他 有 不是 然而 执行 这 契约 .

弗利特伍德同意告诉自己，他还没有完成这些事。

['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['dɑːmɪneɪtɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][əb'skjuəd] , [ɪ'klɪpst] .
Therefore **,** **for** **him** **to** **be** **dominated** **was** **to** **be** **obscured** **,** **eclipsed** **.**
所以 , 为了 他 到 是 占主导地位 曾是 到 是 模糊不清 , 日食 .

因此，对他而言，被统治就意味着被遮蔽、被掩盖。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌaʊt'rʌn] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .
A **man** **may** **outrun** **us** **;** **it** **is** **the** **fortune** **of** **war** **.**
一个 男人 可能 超越 我们 ; 它 是 这 财富 的 战争 .

一个人或许能跑赢我们；这就是战争的命运。

[iˈklipst] [biˈhaɪnd][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌpˈreɪzd] [hændz] , [wɪð; wɪθ] , -

Eclipsed	behind	the	skirts	of	a	woman	waving	her	upraised	hands	,	with	,	'
日食	在后面	这	裙子	的	一个	女士	挥手	她	抬起	双手	,	和	,	-

[bæk] ,

Back	,
后退	,

被一个挥舞着双手的女人裙摆遮挡住了，她说道：“回去，

[preɪ] ! - — [noʊ] , [ðæt] [ˈɪgnəmɪni] [ɪz] [tuː] [ˈhɔːrəbli] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] !

pray	!	'	—	no	,	that	ignominy	is	too	horribly	abominable	!
祈祷	!	-	—	不	,	那	耻辱	是	也	糟糕透了	可恶	!

祈祷！——不，那种耻辱太可憎了！

[biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈkɜːr] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm] ; [wɪl] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɜːr] .

Be	sure	,	the	situation	will	certainly	recur	in	some	form	;	will	constantly	recur	.
是	当然	,	这	情况	将要	当然	复发	在	一些	形式	;	将要	不断地	复发	.

可以肯定的是，这种情况一定会以某种形式再次发生；而且会不断重演。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːˈzɜːrp][ðə; ði] [liːd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] .

She	will	usurp	the	lead	;	she	will	play	the	man	.
她	将要	篡	这	带领	;	她	将要	玩	这	男人	.

她将篡夺领导地位；她将扮演男人的角色。

[let] [ˈmætərz] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Let	matters	go	on	as	they	are	.
让	事情	去	在	作为	他们	是	.

就让事情顺其自然吧。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [wɜːrθ] .

We	know	our	personal	worth	.
我们	知道	我们的	个人的	值得	.

我们清楚自身的价值。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [kəˈrinθiə] [hæd; həd]

Arrived	at	this	point	in	the	perpetual	round	of	the	conflict	Carinthia	had
到达的	在	这	观点	在	这	永久	圆形的	的	这	冲突	卡林西亚	有

[ɪmˈplæntɪd] ,

implanted	,
植入式	,

卡林西亚所挑起的这场永无休止的冲突，就这样发展到了这个阶段。

[ˈfliːtwud] [ˈentərd] [əˈnuː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [men] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Fleetwood	entered	anew	the	ranks	of	the	ordinary	men	of	wealth	and	a
弗利特伍德	进入	重新	这	排名	的	这	普通的	男人	的	财富	和	一个

[ˌkɔːrəˈnet] ,

coronet	,
冠	,

弗利特伍德重新跻身于普通富人的行列，并戴上了王冠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪmˈself] .

and	he	hugged	himself	.
和	他	拥抱	他自己	.

他抱住了自己。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [rɪˈpoʊz] ; [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [truːs] .

He	enjoyed	repose	;	knowing	it	might	be	but	a	truce	.
他	享受	休息	;	会心	它	可能	是	但	一个	休战	.

他享受着这份宁静；因为他知道这可能只是暂时的休战。

[ˈmætərz] [maɪt] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Matters	might	go	on	as	they	were	.
事情	可能	去	在	作为	他们	是	.

事情或许会照常发展。

[stɪl] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] - , [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] .

Still	,	he	wished	her	away	from	those	Wythans	,	residing	at	Esslemont	.
仍然	,	他	希望	她	离开	从	那些	-	,	居住	在	埃斯勒蒙特	.

但他还是希望她远离那些住在埃斯勒蒙特的怀坦家族成员。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrθ] :

There	she	might	come	eventually	to	a	better	knowledge	of	his	personal	worth	:
那里	她	可能	来	最终	到	一个	更好的	知识	的	他的	个人的	值得	:

在那里，她最终可能会更深刻地了解他的个人价值：

— - [ðə; ði][goʊld] [maɪn] [wiː; wi] ['kæri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θreʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]

—	-	the	gold	mine	we	carry	in	our	bosoms	till	it	is	threshed	out	of	us	in
—	-	这	金子	矿	我们	携带	在	我们的	胸部	直到	它	是	脱粒	出去	的	我们	在

[swet] ,

sweat	,
汗	,

——“我们胸中蕴藏的金矿，直到它随着汗水从我们体内被榨干。”

- [ðæt] ['feloʊ] [^ɔə] - [sez] ; ['ædɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər][nɑːt]

-	that	fellow	Gower	Woodseex	says	;	adding	,	that	we	are	the	richer	for	not
-	那	同伴	高尔	-	说道	;	添加	,	那	我们	是	这	更富有	为了	不是

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

exploring	it	.
探索	它	.

“戈尔·伍德西克斯说道；他还补充说，我们没有去探索它，反而让我们更加富有。”

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɪnɪsɪzəm][ɪz] [ˌɪnkən'kluːsɪv] .

Philosophical	cynicism	is	inconclusive	.
哲学	玩世不恭	是	结论不明	.

哲学上的犬儒主义是无法得出结论的。

['fliːtwud] [nuː] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [kə'pæsitiz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'gen]

Fleetwood	knew	his	large	capacities	;	he	had	proved	them	and	could	again
弗利特伍德	知道	他的	大的	容量	;	他	有	已证实	他们	和	可以	再次

.

:
.

弗利特伍德深知自己能力出众；他已经证明了这一点，而且还能再次证明。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hæf] [fɔːr'siːn] [kə'læməti] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] : — [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] ,

In	case	a	certain	half	foreseen	calamity	should	happen	:	—	imagine	it	a	fact	,
在	案件	一个	肯定	一半	预见	灾害	应该	发生	:	—	想象	它	一个	事实	,

万一某种可以预见的灾难真的发生了：——就把它想象成事实吧，

[ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] [siːzd] , [bɪ'saɪdz] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

imagine	him	seized	,	besides	admiring	her	character	,	with	a	taste	for	her
想象	他	查获	,	除了	钦佩	她	特点	,	和	一个	品尝	为了	她

['pɜːrs(ə)n] !

person	!
人	!

想象一下，他不仅欣赏她的人格，还对她本人产生了兴趣！

[waɪ] , [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪ'stɪriəsli] [diːp] ['kærəktər] [ɑːn]

Why	,	then	,	he	would	have	to	impress	his	own	mysteriously	deep	character	on
为什么	,	然后	,	他	会	有	到	令人印象深刻	他的	自己的	神秘地	深的	特点	在

[hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

her	portion	of	understanding	.
她	部分	的	理解	.

那么，他为何要将自己神秘深邃的性格强加于她之上，让她理解他呢？

[ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðen] [bɪ'gɪn] .

The	battle	for	domination	would	then	begin	.
这	战斗	为了	统治	会	然后	开始	.

争夺霸权的战斗就此开始。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hjuːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [praɪd]

Anticipation	of	the	possibility	of	it	hewed	division	between	the	young	man's	pride
预期	的	这	可能性	的	它	砍伐	分配	之间	这	年轻的	男人的	自豪

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɔːrmər] ['fiːlɪŋz] .

of	being	and	his	warmer	feelings	.
的	存在	和	他的	更温暖	情怀	.

对此可能性的预期，让这位年轻人的自尊心和他内心深处的情感产生了冲突。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第四卷(The Amazing Marriage — Volume 4)
第4/6页

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

Had	he	been	free	of	the	dread	of	subjection	,
有	他	到过	自由的	的	这	恐惧	的	隶属	,

如果他摆脱了对臣服的恐惧，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

he	would	have	sunk	to	kiss	the	feet	of	the	statuesque	young	woman	,
他	会	有	沉没	到	吻	这	脚	的	这	雕像般的	年轻的	女士	,

他本想俯身亲吻这位身材高挑的年轻女子的脚，

[ɑːrmz][ɪn] [er] , [fɜːrm] - ['frʌntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪdiəs] [deθ] [ðæt] [tɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][skəːts] .

arms	in	air	,	firm	-	fronted	over	the	hideous	death	that	tore	at	her	skirts	.
武器	在	空气	,	公司	-	正面	超过	这	可怕	死亡	那	撕裂	在	她	裙子	.

她高举双臂，坚定地挺直腰杆，面对着撕扯她裙摆的可怕死亡。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˌkævə'liəs] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]

A	SURVEY	OF	THE	RIDE	OF	THE	WELSH	CAVALIERS	ESCORTING	THE	COUNTESS	OF
一个	民意调查	的	这	骑	的	这	威尔士语	骑士	护送	这	伯爵夫人	的

['fliːtwud] [tuː; tə] ['kentɪʃ] ['ɛslˌmɑːnt]

FLEETWOOD	TO	KENTISH	ESSLEMONT
弗利特伍德	到	肯特郡	埃斯勒蒙特

威尔士骑兵护送弗利特伍德伯爵夫人前往肯特郡埃斯勒蒙特的行程调查

[ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]

A	formal	notification	from	the	earl	,	addressed	to	the	Countess	of
一个	正式的	通知	从	这	伯爵	,	已解决	到	这	伯爵夫人	的

['fliːtwud] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

Fleetwood	in	the	third	person	,
弗利特伍德	在	这	第三	人	,

伯爵以第三人称致弗利特伍德伯爵夫人的正式通知

[ðæt] ['ɛslˌmɑːnt] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] , [ˌɔːtə'krætɪkli] [kən'siːld] [hɜːr; hər][lɔː(r)dz]

that	Esslemont	stood	ready	to	receive	her	,	autocratically	concealed	her	lord's
那	埃斯勒蒙特	站立	准备好	到	收到	她	,	专制地	暗	她	领主的

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ðer; ðər] ;

impatience	to	have	her	there	;
不耐烦	到	有	她	那里	;

埃斯勒蒙特已经做好了迎接她的准备，专断地掩饰了她的主人急切盼望她到来的心情；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər]

and	by	the	careful	precision	with	which	the	stages	of	her	journey	were
和	经过	这	小心	精确	和	哪个	这	阶段	的	她	旅行	是

[mɑːrkt] ,

marked	,
标记	,

并且，通过对她旅程各个阶段的精心精确标记，

[æz; əz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər] ['leɪdi] [wʊd] [faɪnd]

as	places	where	the	servants	despatched	to	convey	their	lady	would	find
作为	地方	在哪里	这	仆人	已派送	到	传达	他们的	女士	会	寻找

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] ,

preparations	for	her	comfort	,
准备工作	为了	她	舒适	,

作为仆人奉命护送女主人前往的场所，他们会在那里为女主人做好一切安排，让她住得舒适。

[ə'gen] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] ['mʌðɚz] [maɪnd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [æn; ən]

again	alarmed	the	disordered	mother's	mind	on	behalf	of	the	child	she	deemed	an
再次	惊慌	这	混乱	母亲的	头脑	在	代表	的	这	孩子	她	被认为	一个

['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['heɪtrɪd] ,

object	of	the	father's	hatred	,
目的	的	这	父亲的	仇恨	,

这再次让这位精神失常的母亲为她认为父亲憎恨的孩子感到担忧。

['sekənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] .

second	to	his	hatred	of	the	mother	.
第二	到	他的	仇恨	的	这	母亲	.

仅次于他对母亲的憎恨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [preɪ] .

But	the	mother	could	defend	herself	,	the	child	was	prey	.
但	这	母亲	可以	保卫	她自己	,	这	孩子	曾是	猎物	.

但母亲可以自卫，孩子是猎物。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'testid] [waɪf] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] .

the	child	of	a	detested	wife	was	heir	to	his	title	and	estates	.
这	孩子	的	一个	令人厌恶的	妻子	曾是	继承人	到	他的	标题	和	庄园	.

一个被他憎恨的妻子所生的孩子，继承了他的爵位和庄园。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [wʌn] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ,

His	look	at	the	child	,	his	hasty	one	look	down	at	her	innocent	,
他的	看	在	这	孩子	,	他的	仓促	一	看	向下	在	她	清白的	,

他瞥了孩子一眼，匆匆地低头看了一眼她天真无邪的样子。

[wʌz; wəz] ['kɔndʒəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

was	conjured	before	her	as	resembling	a	kick	at	a	stone	in	his	path	.
曾是	召唤	前	她	作为	类似	一个	踢	在	一个	石头	在	他的	小路	.

在她面前，他仿佛被召唤出来，踢开挡路的石头。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['krɪstʃən] [neɪmz] ['pɔɪntɪd] ['dɑːrkli] ['oʊvər] [ɪts] ['fjuːtʃər] .

His	indifference	to	the	child's	Christian	names	pointed	darkly	over	its	future	.
他的	漠不关心	到	这	孩子的	基督教	姓名	尖	黑暗	超过	它是	未来	.

他对孩子基督教名字的漠不关心，预示着孩子未来不祥。

[ðə; ði] [dɪs'tempəd] ['wɪlflnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bruːzd] [jʌŋ] ['wʊmən] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

The	distempered	wilfulness	of	a	bruised	young	woman	directed	her	thoughts	.
这	失控的	任性	的	一个	瘀伤	年轻的	女士	指导	她	想法	.

一个饱受创伤的年轻女子桀骜不驯的任性占据了她的思绪。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'vælɪd] [frend] [rɪ'bekə] - ,

She	spoke	them	in	the	tone	of	reason	to	her	invalid	friend	Rebecca	Wythan	,
她	辐	他们	在	这	语气	的	原因	到	她	无效的	朋友	丽贝卡	-	,

她用理智的语气把这些话告诉了她卧病在床的朋友丽贝卡·怀森。

[huː] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [felt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [jəːnd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [tɪl] [breθ]

who	saw	with	her	,	felt	with	her	,	yearned	to	retain	her	till	breath
WHO	锯	和	她	,	毛毡	和	她	,	渴望	到	保持	她	直到	气息

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

与她一同看见，与她一同感受，渴望留住她直到生命终结。

['oʊwɪn] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [mæl'tri:t] [ðɪs] ['wʊmən]

Owain	**Wythan**	**had**	**his**	**doubts**	**of**	**the**	**tyrant**	**guilty**	**of**	**maltreating**	**this**	**woman**
欧文	-	有	他的	疑虑	的	这	暴君	有罪的	的	虐待	这	女士

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

of	**women**	**.**
的	女性	.

欧文·怀森对虐待这位女人中的女神的暴君心存疑虑。

- [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][du:] [li:v] [weɪlz] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər]

'	**But**	**when**	**you**	**do**	**leave**	**Wales**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**you**	**shall**	**be**	**guarded**	**up**	**to**	**your**
-	但	什么时候	你	做	离开	威尔士	,	-	他	说	,	-	你	将	是	守卫	向上	到	你的

['heɪv(ə)n] . -

haven	**.**	**'**
避风港	.	-

“但是当你离开威尔士时，”他说，“你会被护送到你的避难所。”

[kə'rinθiə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'weɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ðen] .

Carinthia	**was**	**not**	**awake**	**to**	**his**	**meaning**	**then**	**.**
卡林西亚	曾是	不是	醒	到	他的	意义	然后	.

当时卡林西亚还没有领会他的意思。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['letər] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɔ:rd] ; ['veri] ['bɔ:ldli]

She	**sent**	**a**	**short**	**letter**	**of**	**reply**	**,**	**imitating**	**the**	**style**	**of**	**her**	**lord**	**;**	**very**	**baldly**
她	发送	一个	短的	信	的	回复	,	模仿	这	风格	的	她	主	;	非常	光秃秃地

['steɪtɪŋ] ,

stating	**,**
声明	,

她寄了一封简短的回信，模仿她主人的风格，直截了当地说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [weɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]

that	**she**	**was**	**unable**	**to**	**leave**	**Wales**	**because**	**of**	**her**	**friend's**	**illness**	**and**
那	她	曾是	无法	到	离开	威尔士	因为	的	她	朋友们	疾病	和

[hɜ:r; hər][pɑ:rt][æz; əz] [nɜ:rs] .

her	**part**	**as**	**nurse**	**.**
她	部分	作为	护士	.

由于朋友生病以及她作为护士的职责，她无法离开威尔士。

[rɪ'grets] [wɜ:r; wər] [ʌn'menʃənd] .

Regrets	**were**	**unmentioned**	**.**
遗憾	是	未提及	.

两人都没有提及遗憾。

['mi:nwaɪl] [rɪ'bekə] - [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .

Meanwhile	**Rebecca**	**Wythan**	**was**	**passing**	**to**	**death**	**.**
同时	丽贝卡	-	曾是	通过	到	死亡	.

与此同时，丽贝卡·怀森正在走向死亡。

[nɑ:t] ['tʃɪrləsli] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['feɪntli] , [hɜ:r; hər] [θred] [ʌv; əv][laɪf][ræn][tu:; tə] [pɔ:z] ,

Not	**cheerlessly**	**,**	**more**	**and**	**more**	**faintly**	**,**	**her**	**thread**	**of**	**life**	**ran**	**to**	**pause**	**,**
不是	沮丧地	,	更多的	和	更多的	淡淡的	,	她	线	的	生活	跑	到	暂停	,

并非毫无生气，而是越来越微弱，她的生命之线最终停止了。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnər] - [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ,

resembling	**a**	**rill**	**of**	**the**	**drought**	**;**	**and**	**the**	**thinner**	**-**	**it**	**grew**	**,**
类似	一个	溪流	的	这	干旱	;	和	这	更薄	-	它	生长	,

像干旱时期的一条小溪；而且越细，它就越长。

[ðə; ði] [ʃruːdər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['məːməz] [fɔːr; fər] [kɜɤɪnθiːəz] [ɪrz] [ɪn] [kə'mendɪŋ] - [ðə; ði][moʊst]

the	shrewder	were	her	murmurs	for	Carinthia's	ears	in	commending	'	the	most
这	精明的	是	她	低语	为了	卡林西亚的	耳朵	在	表扬	-	这	最多

['riːəl][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'riːəl] [waɪf] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frendli] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen]

real	of	husbands	of	an	unreal	wife	'	to	her	friendly	care	of	him	when
真实的	的	丈夫们	的	一个	虚幻	妻子	-	到	她	友好的	关心	的	他	什么时候

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wedɪd] .

he	would	no	longer	see	the	shadow	he	had	wedded	.
他	会	不	更长	看	这	阴影	他	有	已婚	.

她更精明的一点是，她悄悄地对卡林西亚说，要将"最真实的丈夫和一个不真实的妻子"托付给她友好的照顾，因为他再也看不到他娶的那个影子了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['maɪnər] [ruːlz] [ænd; ənd]

She	had	the	privilege	of	a	soul	beyond	our	minor	rules	and	restrainings
她	有	这	特权	的	一个	灵魂	超过	我们的	次要的	规则	和	限制

[tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːk] ['hʌzbənd] -

to	speak	her	wishes	to	the	true	wife	of	a	mock	husband	-
到	说话	她	愿望	到	这	真的	妻子	的	一个	嘲笑	丈夫	-

她有幸拥有超越我们这些琐碎规矩和束缚的灵魂，可以向一个虚假丈夫的真正妻子表达自己的愿望。

[noʊ] ['hʌzbənd] ; [les] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

no	husband	;	less	a	husband	than	this	shadow	of	a	woman	a	wife	,	she	said	;
不	丈夫	;	较少的	一个	丈夫	比	这	阴影	的	一个	女士	一个	妻子	,	她	说	;

她说，她没有丈夫；与其说是丈夫，不如说是妻子，就像这个女人的影子一样。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'dʒʊə; ə'dʒɔː][ðə; ði] [boʊd] [hed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	spoke	them	without	adjuring	the	bowed	head	beside	her	to
和	辐	他们	没有	休会	这	鞠躬	头	旁	她	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][fɑːr] ['wɪlɪŋnəs] ,

record	a	promise	or	seem	to	show	the	far	willingness	,
记录	一个	承诺	或者	似乎	到	展示	这	远的	意愿	,

她说完这些话时，头没有微微低垂在身旁，既没有做出承诺，也没有表现出极大的意愿。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðæt][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər][læst] [breθ] ,

but	merely	that	the	wishes	should	be	heard	on	earth	in	her	last	breath	,
但	仅仅	那	这	愿望	应该	是	听到	在	地球	在	她	最后的	气息	,

只希望在她生命的最后一刻，她的遗愿能够被世人听到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

for	a	good	man's	remaining	one	chance	of	happiness	.
为了	一个	好的	男人的	其余的	一	机会	的	幸福	.

为了一个好人仅存的一次幸福机会。

[ɑːn][ðə; ði] [θiːm] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊwɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['verɪli] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [soʊl]

On	the	theme	touching	her	husband	Owain	,	it	was	verily	to	hear	a	soul
在	这	主题	接触	她	丈夫	欧文	,	它	曾是	确实	到	听到	一个	灵魂

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

谈到她与丈夫欧文的感情，那真是一次灵魂的倾诉。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdər] [reɪndʒ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] - [ʌv; əv][ðə; ði]

and	have	knowledge	of	the	broader	range	,	the	rich	interflowings	of	the
和	有	知识	的	这	更广泛	范围	,	这	富有的	-	的	这

[tjʊnd] ['dɪskɔːrdz] ,

tuned	discords	,
调谐	不和谐	,

并了解更广泛的范围，以及各种和谐不和谐音之间丰富的相互交融，

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [pæst] [ðə; ði] [fleʃ] [kæn; kən] [faɪnd] .

a	spirit	past	the	flesh	can	find	.
一个	精神	过去的	这	肉	能	寻找	.

超越肉体的精神可以找到。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrldli] [kən'vɛnʃənz] [wen]

Her	mind	was	at	the	same	time	alive	to	our	worldly	conventions	when
她	头脑	曾是	在	这	相同的	时间	活	到	我们的	世俗	惯例	什么时候

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ʌndər] [ɪts] [laɪt] ;

other	people	came	under	its	light	;
其他	人们	来了	在下面	它是	光	;

当其他人进入她的视野时，她的思想同时也能敏锐地感知到我们世俗的习俗；

[ʃiː; ʃi] ['skɛtʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [vjuːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [briːf] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːsps] ,

she	sketched	them	and	their	views	in	her	brief	words	between	the	gasps	,
她	草图	他们	和	他们的	浏览	在	她	简短的	字	之间	这	喘息	,

她断断续续地喘息着，用简短的言语勾勒出他们的轮廓和观点。

[wɪð; wɪθ] [pər'spɪkjuəs] , ['hjuːmərəs] ['blʌntnəs] , [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [hɜːr; hər] [twɪtʃt] ['aɪˌbraʊz]

with	perspicuous	,	humorous	bluntness	,	as	vividly	as	her	twitched	eyebrows
和	清晰的	,	幽默	钝	,	作为	生动地	作为	她	抽搐	眉毛

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [læf] .

indicated	the	laugh	.
表明的	这	笑	.

她说话直率幽默，言辞犀利，就像她抽动的眉毛生动地表明了她的笑声一样。

[^ɔə] - [ʃiː; ʃi] [riːd] ['stɑːrtlɪŋli] , [ɪf] [kə'rektli] .

Gower	Woodseer	she	read	startlingly	,	if	correctly	.
高尔	-	她	读	令人震惊地	, 如果		正确	.

如果读对了，她对高尔·伍德西尔的解读令人震惊。

[kə'rɪnθiə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

Carinthia	could	not	leave	her	.
卡林西亚	可以	不是	离开	她	.

卡林西亚无法离开她。

[ə'tendəns] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .

Attendance	upon	this	dying	woman	was	a	drinking	at	the	springs	of	life	.
出席	之上	这	垂死	女士	曾是	一个	喝	在	这	弹簧	的	生活	.

照顾这位垂危的妇人，就如同饮下生命的泉水。

[rɪ'bekə] - ['ʌndər] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['briːfli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['fliːtwʊdz]

Rebecca	Wythan	under	earth	,	the	earl	was	briefly	informed	of	Lady	Fleetwood's
丽贝卡	-	在下面	地球	,	这	伯爵	曾是	简要地	知情的	的	女士	弗利特伍德的

[kən'sent] [tuː; tə] [kwɪt] [weɪlz] ,

consent	to	quit	Wales	,
同意	到	辞职	威尔士	,

丽贝卡·怀森在地下，伯爵被简短地告知弗利特伍德夫人同意离开威尔士的消息。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːpərli]

obedient	to	a	summons	two	months	old	,	—	and	that	she	would	be	properly
听话	到	一个	传票	二	几个月	老的	,	—	和	那	她	会	是	适当地

['eskɔːtid] ;

escorted	;
护送	;

遵照两个月前的传唤令行事，——并且她将得到妥善护送；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [hæd; həd] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] .

for	the	which	her	lord	had	made	provision	.
为了	这	哪个	她	主	有	制成	条款	.

她的主人已经为此做好了安排。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['taɪrənt] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ræθ] , ['lɪt(ə)l] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [bloʊ] [ʃiː; ʃi]

Consequently	**the**	**tyrant**	**swallowed**	**his**	**wrath**	**,**	**little**	**conceiving**	**the**	**monstrous**	**blow**	**she**
最后	这	暴君	吞咽	他的	愤怒	,	小的	受孕	这	滔天	吹	她

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

was	**about**	**to**	**strike**	**.**
曾是	关于	到	罢工	.

因此，暴君强忍怒火，丝毫没有意识到她即将给予他的是多么可怕的一击。

[ɪn]['perəl][ʌv; əv] [freʃ] [flʌdz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [deɪm] ,

In	**peril**	**of**	**fresh**	**floods**	**from**	**our**	**Dame**	**,**
在	危险	的	新鲜的	洪水	从	我们的	贵妇人	,

面临来自我们母河的再次洪水威胁，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

who	**should**	**be**	**satisfied**	**with**	**the**	**inspiring**	**of**	**these**	**pages**	**,**
WHO	应该	是	使满意	和	这	鼓舞人心	的	这些	页面	,

谁应该满足于这些篇章所带来的启发呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [oʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [skwaɪəz] [ʌv; əv] [glə'mɔːgən]

it	**is**	**owned**	**that**	**her**	**story**	**of**	**'**	**the**	**four**	**and**	**twenty**	**squires**	**of**	**Glamorgan**
它	是	拥有	那	她	故事	的	-	这	四	和	二十	乡绅	的	格拉摩根

[ænd; ənd] - [ɪn][ðer; ðər] [bræs] - ['bʌtnd] [griːn] [koʊts] [ænd; ənd] ['bʌkˌskinz] ,

and	**Caermarthen**	**in**	**their**	**brass**	**-**	**buttoned**	**green**	**coats**	**and**	**buckskins**	**,**
和	-	在	他们的	黄铜	-	纽扣	绿色的	外套	和	鹿皮	,

据称，她讲述的是“格拉摩根和卡马森的二十四名乡绅，他们身穿黄铜纽扣的绿色外套和鹿皮衣”，

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] , [æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

mounted	**and**	**armed**	**,**	**an**	**escort**	**of**	**the**	**Countess**	**of**	**Fleetwood**	**across**	**the**
安装	和	武装	,	一个	护送	的	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	穿过	这

['swoʊlən] ['sevərn] ,

swollen	**Severn**	**,**
肿	塞文	,

骑马全副武装，护送弗利特伍德伯爵夫人渡过波涛汹涌的塞文河。

[ə'lɔːŋ] [ˌmɪd'wɪntər] [roʊdz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kentɪʃ] [geɪts] [ʌv; əv] ['ɛsləˌmɑːnt] , - [hæz; həz][ə; eɪ]

along	**midwinter**	**roads**	**,**	**up**	**to**	**the**	**Kentish**	**gates**	**of**	**Esslemont**	**,**	**'**	**has**	**a**
沿着	隆冬	道路	,	向上	到	这	肯特郡	大门	的	埃斯勒蒙特	,	-	有	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	**,**
基础	,

沿着隆冬时节的道路，一直到肯特郡埃斯勒蒙特的大门，“有一个基础”，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] ['kredəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ˌdɑːkju'ment(ə)ri][oʊld]

though	**the**	**story**	**is**	**not**	**the**	**more**	**credible**	**for**	**her**	**flourish**	**of**	**documentary**	**old**
尽管	这	故事	是	不是	这	更多的	可信的	为了	她	繁荣	的	记录	老的

['bæləd] - [ʃiːts] ,

ballad	**-**	**sheets**	**,**
民谣	-	纸张	,

虽然她引用大量古老的民谣手稿作为文献资料并没有让这个故事更可信，

['prɪntɪd] [wen] ['lʌndənz] [wægz][hæd; həd] [ɪrz] [ɑːn] [kɑːk] [tuː; tə] ['eni] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] .

printed	**when**	**London's**	**wags**	**had**	**ears**	**on**	**cock**	**to**	**any**	**whisper**	**of**	**the**	**doings**	**.**
打印	什么时候	伦敦的	摇尾巴	有	耳朵	在	公鸡	到	任何	耳语	的	这	行为	.

当时伦敦的那些爱嚼舌根的人对任何风吹草动都格外关注。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['hwait,tʃæpəl] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['hɑːrdli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

of	**their**	**favourite**	**Whitechapel**	**Countess**	**;**	**and**	**indeed**	**hardly**	**depended**	**on**
的	他们的	最喜欢的	白教堂	伯爵夫人	;	和	的确	几乎	取决于	在

['hwispəz] .

whispers	**.**
低语	.

他们最爱的白教堂伯爵夫人；而且几乎不依赖于耳语。

[ɪn'θuːziæzəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [truːp] [fɔːrθ] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Enthusiasm	sufficient	to	troop	forth	four	and	twenty	and	more	hundreds	of
热情	充足的	到	部队	前进	四	和	二十	和	更多的	数百	的

['kæmbriən] ['dʒent(ə)lmən] ,

Cambrian	gentlemen	,
寒武纪	先生们	,

足以让二十四百多位寒武纪绅士浩浩荡荡地走上街头，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dʒɜːrni] [ə'fʊt] ,

and	still	more	of	the	common	folk	,	as	far	as	they	could	journey	afoot	,
和	仍然	更多的	的	这	常见的	民间	,	作为	远的	作为	他们	可以	旅行	步行	,

还有更多普通百姓，他们步行所能到达的最远的地方。

[wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ə; eɪ]

was	over	the	two	halves	of	the	Principality	,	to	give	the	countess	a
曾是	超过	这	二	一半	的	这	公国	,	到	给	这	伯爵夫人	一个

['repjətəb(ə)l][ænd; ənd] ['gælənt] ['bɑːdi] - [gɑːrd] .

reputable	and	gallant	body	-	guard	.
信誉良好的	和	英勇	身体	-	警卫	.

负责公国两部分事务，为伯爵夫人配备一支声名显赫、英勇无畏的保镖队伍。

['lʌndən] [hæd; həd] [ˌinti'meiʃənz] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

London	had	intimations	of	kindling	circumstances	concerning	her	,
伦敦	有	暗示	的	引火物	情况	有关	她	,

伦敦方面隐约察觉到与她有关的某些情况正在酝酿之中。

[ænd; ənd] ['mægnɪfaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['hjuːmər] :

and	magnified	them	in	the	interests	of	the	national	humour	:
和	放大	他们	在	这	兴趣	的	这	国家的	幽默	:

为了迎合大众幽默，并加以夸大：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːltɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] , ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] , [ænd; ənd]

which	is	the	English	way	of	exalting	to	criticize	,	criticizing	to	depreciate	,	and
哪个	是	这	英语	方式	的	令人振奋	到	批评	,	批评	到	贬值	,	和

[dɪ'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ,

depreciating	to	restore	,
折旧	到	恢复	,

这是英语中“exalting to criticize”（赞扬）和“criticizing to depreciate”（批评）以及“depreciating to restore”（贬低）的用法。

['ʌltɪmətli] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk]

ultimately	to	cherish	,	in	reward	for	the	amusement	furnished	by	an	eccentric
最终	到	珍惜	,	在	报酬	为了	这	娱乐	提供	经过	一个	偏心

['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['merɪt] .

person	,	not	devoid	of	merit	.
人	,	不是	缺乏	的	优点	.

最终，为了回报这位古怪之人（并非毫无价值）所带来的乐趣，我们应该珍惜他。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['prɪkɪŋ] [kuːl] [blʌd] [tuː; tə][sʌm; səm][æk'tɪvəti] , [wɜːr; wər] [fɜːrz]

These	little	tales	of	her	,	pricking	cool	blood	to	some	activity	,	were	furze
这些	小的	故事	的	她	,	刺	凉爽的	血	到	一些	活动	,	是	金雀花

- [fairz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] .

-	fires	among	the	Welsh	.
-	火灾	之中	这	威尔士语	.

关于她的这些小故事，如同荆棘丛生的火苗，点燃了威尔士人的热情，也激发了他们的行动。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['lætər] [hɜːrd] ['bɑːrdɪk] [strɪŋz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,

But	where	the	latter	heard	Bardic	strings	inviting	a	chorus	,
但	在哪里	这	后者	听到	吟游诗人	字符串	邀请	一个	合唱	,

但后者听到的却是吟游诗人的弦乐在邀请合唱团加入，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [æz; əz] [juˈnænɪməsli] [əuˈbeid] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hjuːmərəs] [kənˈdʌktərz] [bəˈtɑːn]

the	former	as	unanimously	obeyed	the	stroke	of	their	humorous	conductor's	baton
这	以前的	作为	一致	服从	这	中风	的	他们的	幽默	指挥家的	指挥棒

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪbz] [ɔːr] [bɪ'loʊ] .

for	an	outburst	from	the	ribs	or	below	.
为了	一个	爆发	从	这	肋骨	或者	以下	.

前者一致服从他们幽默的指挥棒的指挥，从肋骨或下方发出爆发式的声音。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] - ['taɪtld] ['heroʊɪn] ['roʊmɪŋ]

And	it	was	really	funny	to	hear	of	Whitechapel's	titled	heroine	roaming
和	它	曾是	真的	有趣的	到	听到	的	-	标题	女英雄	漫游

- [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊld] [præŋks] .

Taffyland	at	her	old	pranks	.
-	在	她	老的	恶作剧	.

听说怀特查佩尔的女主角在塔菲兰四处游荡，重拾她以前的恶作剧，真是太有趣了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mædənd] [bʊl] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]

Catching	a	maddened	bull	by	the	horns	in	the	marketplace	,	and	hanging	to
捕捉	一个	疯狂的	公牛	经过	这	角	在	这	市场	,	和	绞刑	到

[ðə; ði] [ɪn'fjʊrieɪt] [biːst] ,

the	infuriate	beast	,
这	激怒	兽	,

在集市上抓住一头发狂公牛的角，然后吊在狂怒的野兽身上，

[ə; eɪ] [waɪld] [wɜːrl] [ʌv; əv] [klaʊts] , [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [steɪks] ,

a	wild	whirl	of	clouts	,	till	he	is	reduced	to	be	a	subject	for	steaks	,
一个	荒野	旋转	的	影响力	,	直到	他	是	减少	到	是	一个	主题	为了	牛排	,

一阵猛烈的拳打脚踢，直到他沦为牛排的牺牲品。

[ðæt] [ɪz] [noʊ] ['kɑːmən] [fiːt] .

that	is	no	common	feat	.
那	是	不	常见的	特技	.

这绝非易事。

[hɜːr; hər] [pə'fɔːmənsɪz] [daʊn] [maɪnz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

Her	performances	down	mines	were	things	of	the	underworld	.
她	表演	向下	矿井	是	事物	的	这	地狱	.

她在矿井下的表演充满了地下世界的神秘气息。

['ɪŋgləɪnd] [klæpt] [hændz] , ['mɪrli] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [gɑːrb]

England	clapped	hands	,	merely	objecting	to	her	not	having	changed	her	garb
英格兰	鼓掌	双手	,	仅仅	反对	到	她	不是	拥有	已更改	她	外衣

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ɔːr] ['mætəˌdɔːrz] ,

for	the	picador's	or	matador's	,
为了	这	-	或者	斗牛士的	,

英格兰拍了拍手，只是不满她没有换上长矛手或斗牛士的服装。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [bʊl] .

before	she	seized	the	bull	.
前	她	查获	这	公牛	.

在她抓住公牛之前。

[weɪlz] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] ['eni] ['kɑːstuːm] .

Wales	adopted	and	was	proud	of	her	in	any	costume	.
威尔士	已采用	和	曾是	自豪的	的	她	在	任何	戏服	.

威尔士收养了她，并为她穿任何服装都感到自豪。

['welʃmən] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [juˈnaɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] ,

Welshmen	North	and	South	,	united	for	the	nonce	,
威尔士人	北	和	南	,	团结的	为了	这	nonce	,

威尔士南北双方暂时联合起来，

[naʊ] [prə'poʊz] [hɜːr; hər] ['gæləntri] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːm] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [bɑːdz] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

now	propose	her	gallantry	as	a	theme	to	the	rival	Bards	at	the	next
现在	提出	她	英勇	作为	一个	主题	到	这	竞争对手	吟游诗人	在	这	下一个

[aɪ'steðvɑːd] .

Eisteddfod	.
诗歌节	.

现在，请将她的英勇事迹作为主题，在下一届威尔士国家诗歌节上与竞争对手吟游诗人切磋交流。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][sɪt] [θroʊnd] [ɪn] [fʊl] [ə'sembli] , [oʊk] [liːvz] [ænd; ənd]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][,intə'wəuvən][ɑːn]

She	is	to	sit	throned	in	full	assembly	,	oak	leaves	and	mistletoe	interwoven	on
她	是	到	坐	登基	在	满的	集会	,	橡木	树叶	和	槲寄生	交织	在

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她将端坐于宝座之上，头戴橡树叶和槲寄生交织而成的头饰，接受全体信众的检阅。

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd] [griːn] [sæʃ] [tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr; hər] ,

a	white	robe	and	green	sash	to	clothe	her	,
一个	白色的	长袍	和	绿色的	窗扇	到	衣服	她	,

她身穿白色长袍，腰系绿色腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['biːsts] [hɔːrnz][ɑːn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [poʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['deɪɪs] ;

and	the	vanquished	beast's	horns	on	a	gilded	pole	behind	the	dais	;
和	这	战败者	野兽的	角	在	一个	镀金	极	在后面	这	台	;

被征服的野兽的角被挂在讲台后面的镀金杆子上；

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['juːlədʒiːz] [rɪ'spektɪvli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['kɜːrn(ə)l] [fluː'ɛlən] - [æt; ət]

hearing	the	eulogies	respectively	interpreted	to	her	by	Colonel	Fluellen	Wythan	at
听力	这	悼词	分别	翻译	到	她	经过	上校	弗卢伦	-	在

[wʌn] [ɪr] ,

one	ear	,
一	耳朵	,

她一边听着弗卢伦·怀森上校分别翻译的悼词，一边……

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ædʒinkɔːt] [^ɔə] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Captain	Agincourt	Gower	at	the	other	.
和	队长	阿金库尔	高尔	在	这	其他	.

另一边是阿金库尔·高尔上尉。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [siːn] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [ɪn'sɪst][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

A	splendid	scene	;	she	might	well	insist	to	be	present	.
一个	灿烂	场景	;	她	可能	出色地	坚持	到	是	展示	.

真是壮观的景象；她很可能会坚持要到场。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [bɜːr'lesk] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs]

There	,	however	,	we	are	at	the	pitch	of	burlesque	beyond	her	illustrious
那里	,	然而	,	我们	是	在	这	沥青	的	滑稽剧	超过	她	杰出

[lɔː(r)dz][kə'pæsəti][tuː; tə][stænd] .

lord's	capacity	to	stand	.
领主的	容量	到	站立	.

然而，我们已经达到了滑稽剧的程度，远远超出了她那位杰出的主人所能承受的范围。

[pə'remptəri] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ə'raɪv] , [kə'mændɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

Peremptory	orders	from	England	arrive	,	commanding	her	return	.
蛮横	订单	从	英格兰	到达	,	指挥	她	返回	.

来自英国的严厉命令下达，命令她返回。

[ʃiː; ʃi] ['tempəˌraɪziz] , [ˌpəust'pəunz] , [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪk'stendɪd] [ʌp]

She	temporizes	,	postpones	,	and	supplicates	to	have	the	period	extended	up
她	拖延	,	推迟	,	和	恳求者	到	有	这	时期	扩展	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'steðvɑːd] .

to	the	close	of	the	Eisteddfod	.
到	这	关闭	的	这	诗歌节	.

她拖延、推迟、恳求将期限延长至威尔士国家诗歌节结束。

[maɪ][lɔː(r)dz]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [im'perətivli] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [blʌnt] .

My	lord's	orders	are	imperatively	repeated	,	and	very	blunt	.
我的	领主的	订单	是	必须	重复	,	和	非常	钝	.

大人的命令必须再次强调，而且非常生硬。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] - [kən'tɪnjuː] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [daʊn] [ðer; ðər] . -

He	will	not	have	her	'	continue	playing	the	fool	down	there	.	'
他	将要	不是	有	她	-	继续	玩耍	这	傻子	向下	那里	.	-

他不会让她“继续在下面装傻充愣”。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ɔːgəst] ['ɪntuː] ['februeri] , [ænd; ənd] [ðen] [sets] [fɔːrθ] ,

She	holds	her	ground	from	August	into	February	,	and	then	sets	forth	,
她	持有	她	地面	从	八月	进入	二月	,	和	然后	套	前进	,

她从八月坚守阵地到二月，然后出发。

[tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɑːses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪmɪŋ] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

to	undergo	the	further	process	of	her	taming	at	Esslemont	in	England	;
到	经历	这	更远	过程	的	她	驯服	在	埃斯勒蒙特	在	英格兰	;

在英国埃斯勒蒙特接受进一步的驯化过程；

[wɪð; wɪθ] [luː)'welin] [ænd; ənd] [vɔːn] [ænd; ənd] [kæd'wɔlədə(r)] ,

with	Llewellyn	and	Vaughan	and	Cadwallader	,
和	卢埃林	和	沃恩	和	卡德瓦拉德	,

与卢埃林、沃恩和卡德沃拉德一起，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['əuin] ['tuːdər] ,

and	Watkyn	and	Shenkyn	and	the	remains	of	the	race	of	Owen	Tudor	,
和	-	和	-	和	这	遗迹	的	这	种族	的	欧文	都铎王朝	,

[ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] ;

attending	her	;
参加	她	;

还有沃特金、申金以及欧文·都铎后裔的遗骸，他们都在侍奉她；

['vaʊd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [hɜːr; hər][lɔː(r)dz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

vowed	to	extract	a	receipt	from	the	earl	her	lord's	responsible
发誓	到	提炼	一个	收据	从	这	伯爵	她	领主的	负责任的

['sɜːrvɪtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɛroʊɪnz] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

servitors	for	the	safe	delivery	of	their	heroine's	person	at	the	gates	of
仆人	为了	这	安全的	送货	的	他们的	女主角的	人	在	这	大门	的

['ɛsləˌmɑːnt] ;

Esslemont	;
埃斯勒蒙特	;

发誓要从伯爵那里拿到一张收据，证明她主人的仆人已安全将女主角送到埃斯勒蒙特的大门外；

[ɪtʃ] [diːn] [ðer; ðər] ['trʌmpətɪd] ['mɑːtoʊ] .

ich	dien	their	trumpeted	motto	.
ich	迪恩	他们的	吹响号角	座右铭	.

这是他们大肆宣扬的座右铭。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] , [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən]

Counting	**the**	**number**	**at**	**four**	**and**	**twenty**	**,**	**it**	**wears**	**the**	**look**	**of**	**an**
计数	这	数字	在	四	和	二十	,	它	穿着	这	看	的	一个

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	**.**
入侵	.

数到四二十，就看起来像是一场入侵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sed] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ]['bæləd] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [æn'tiːk]

But	**the**	**said**	**number**	**is**	**a**	**ballad**	**number**	**,**	**and**	**has**	**been**	**since**	**the**	**antique**
但	这	说	数字	是	一个	民谣	数字	,	和	有	到过	自从	这	古董

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

但这个数字是一首民谣歌曲，自古以来就是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['lesər] ['nʌmbər] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

There	**was**	**,**	**at**	**a**	**lesser**	**number**	**,**	**enough**	**of**	**a**	**challenge**	**about**	**it**	**for**
那里	曾是	,	在	一个	较少	数字	,	足够的	的	一个	挑战	关于	它	为了

[skwaɪəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

squires	**of**	**England**	**,**
乡绅	的	英格兰	,

即使数量较少，对英格兰的乡绅来说也足以构成挑战。

['nevər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['bækwərd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [glʌv] [ɔːr] [gɪv] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər][fɔːr; fər]

never	**in**	**those**	**days**	**backward**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**glove**	**or**	**give**	**the**	**ringing**	**rejoinder**	**for**
绝不	在	那些	天	落后	到	挑选	向上	一个	手套	或者	给	这	铃声	回复	为了

[ə; eɪ] [θʌm] - [baɪt] ,

a	**thumb**	**-**	**bite**	**,**
一个	拇指	-	咬	,

在那个年代，人们绝不会退缩去捡手套，也不会对咬拇指的行为做出响亮的反击。

[tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [tɪlt] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hwait,tʃæpəl] ['kaʊntɪsɪz] [griːn] [ˌkævə'liəs] ,

to	**ride**	**out**	**and**	**tilt**	**compliments**	**with**	**the**	**Whitechapel**	**Countess's**	**green**	**cavaliers**	**,**
到	骑	出去	和	倾斜	赞美	和	这	白教堂	伯爵夫人的	绿色的	骑士	,

骑马出去，与白教堂伯爵夫人的绿色骑士们互相致意，

['ræli] [ðer; ðər] [spraɪts] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

rally	**their**	**sprites**	**and**	**entertain**	**them**	**exactly**	**according**	**to**	**their**	**degrees**	**of**
集会	他们的	精灵	和	招待	他们	确切地	根据	到	他们的	学位	的

['dɪgnəti] ,

dignity	**,**
尊严	,

召集他们的精灵，并根据他们的尊严程度来款待他们。

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] - ['heɪviər] ['ʌndər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ;

as	**exhibited**	**by**	**their**	**'**	**haviour**	**under**	**something**	**of**	**a**	**trial**	**;**
作为	展出	经过	他们的	-	行为	在下面	某物	的	一个	审判	;

正如他们在某种考验下的表现所表明的那样；

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ]['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] ['tempəreri] ['æpitaits] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] (

and	**satisfy**	**also**	**such**	**temporary**	**appetites**	**as**	**might**	**be**	**excited**	**in**	**them**	**by**	**(**
和	满足	还	这样的	暂时的	食欲	作为	可能	是	兴奋的	在	他们	经过	(

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mætərz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ɪ'vents]) [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

among	**other**	**matters**	**left**	**to**	**the**	**luck**	**of**	**events**	**)**	**a**	**metropolitan**	**play**	**upon**	**the**
之中	其他	事情	左边	到	这	运气	的	活动	)	一个	大都会	玩	之上	这

['sæksn] [tʌŋ] ,

Saxon	**tongue**	**,**
撒克逊	舌头	,

此外，还能满足他们因（除其他因素外，还取决于运气）对撒克逊语的都市化演绎而可能激起的暂时性兴趣。

[hɑːrd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːki] [kɑːks] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['redi] [stɔːr] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['pepər]
hard 难的 | **of** 的 | **understanding** 理解 | **to** 到 | **the** 这 | **leeky** 韭菜 | **cocks** 公鸡 | **until** 直到 | **their** 他们的 | **ready** 准备好 | **store** 店铺 | **of** 的 | **native** 本国的 | **pepper** 胡椒

['siːznz] [ˌaɪ 'tiː] ;
seasons 季节 | **it** 它 | **;** ;

直到韭菜鸡们用它们储存的本地胡椒粉调味，它们才明白其中的含义；

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːndɪmənt] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which 哪个 | **may** 可能 | **require** 要求 | **a** 一个 | **corresponding** 相应的 | **English** 英语 | **condiment** 调味品 | **to** 到 | **rectify** 纠正 | **the** 这 | **flavour** 味道 | **of** 的 | **the** 这

[stuː] .
stew 炖 | **.** .

这可能需要搭配相应的英式调味料来改善炖菜的味道。

[naʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sæks] - ['nɔːrmənz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] ['welʃmən]
Now 现在 | **the** 这 | **number** 数字 | **of** 的 | **Saxe** 萨克斯 | **-** - | **Normans** 诺曼人 | **riding** 骑术 | **out** 出去 | **to** 到 | **meet** 见面 | **and** 和 | **greet** 迎接 | **the** 这 | **Welshmen** 威尔士人

[ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'siːdɪd] [naɪn] .
is 是 | **declared** 声明 | **to** 到 | **have** 有 | **not** 不是 | **exceeded** 超出 | **nine** 九 | **.** .

据称，前来迎接威尔士人的萨克森-诺曼人人数不超过九人。

[soʊ] [mʌtʃ] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi][hɪ'stɔːrɪk] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk]['vɜːrʒ(ə)n] .
So 所以 | **much** 很多 | **pretends** 假装 | **to** 到 | **be** 是 | **historic** 历史性 | **,** , | **in** 在 | **opposition** 反对 | **to** 到 | **the** 这 | **poetic** 诗意的 | **version** 版本 | **.** .

许多事物都假装具有历史意义，这与诗意的版本截然相反。

[ðeɪ] [wʊd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
They 他们 | **would** 会 | **,** , | **we** 我们 | **may** 可能 | **be** 是 | **sure** 当然 | **,** ,

我们可以肯定，他们会的。

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ðer; ðər] [ɪn'veɪdɪŋ] [gests]
have 有 | **made** 制成 | **it** 它 | **a** 一个 | **point** 观点 | **of** 的 | **honour** 荣誉 | **to** 到 | **meet** 见面 | **and** 和 | **greet** 迎接 | **their** 他们的 | **invading** 入侵 | **guests** 客人

[ɪn] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] ['nʌmbərz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ;
in 在 | **precisely** 恰恰 | **similar** 相似的 | **numbers** 数字 | **a** 一个 | **larger** 更大的 | **would** 会 | **have** 有 | **overshot** 过冲 | **the** 这 | **mark** 标记 | **of** 的 | **courtesy** 礼貌 | **;** ;

他们非常重视迎接来访的客人，人数必须与来访客人的人数完全一致——人数过多反而会显得过于礼貌；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [hæv; həv] ['fɔːlən] [dɪ'plɔːrəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and 和 | **doubtless** 毫无疑问 | **a** 一个 | **smaller** 较小的 | **have** 有 | **fallen** 倒下 | **deplorably** 令人痛心地 | **short** 短的 | **of** 的 | **it** 它 | **.** .

毫无疑问，规模较小的机构则远远未能达到这个目标。

['ðerfɔːr] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃɪvəlrəs] , [ɪf] [les] [ɪm'pʌlsɪv] ,
Therefore 所以 | **,** , | **an** 一个 | **acquaintance** 熟人 | **with** 和 | **her** 她 | **chivalrous** 骑士精神 | **,** , | **if** 如果 | **less** 较少的 | **impulsive** 冲动 | **,** ,

因此，与她相识，她虽然不那么冲动，但却是一位充满骑士精神的人。

['kʌntriːmɪn] [kəm'pelz] [tuː; tə][ðə; ði] [dis'misɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪmz] ['bæləd] [ə'θɔːrətiz] .
countrymen 同胞们 | **compels** 强制 | **to** 到 | **the** 这 | **dismissing** 解雇 | **of** 的 | **the** 这 | **Dame's** 女士的 | **ballad** 民谣 | **authorities** 当局 | **.** .

同胞们被迫解雇了这位女爵的民谣权威。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] ['pleʒər] ,
She 她 | **has** 有 | **every** 每一个 | **right** 正确的 | **to** 到 | **quote** 引用 | **them** 他们 | **for** 为了 | **her** 她 | **own** 自己的 | **good** 好的 | **pleasure** 乐趣 | **,** ,

她完全有权利为了自己的乐趣而引用这些话。

[ænd; ənd] [meɪ] [kri'eɪt] [ɪn] ['ʌðər] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] - [ðə; ði]

and	may	create	in	others	an	enjoyment	of	what	has	been	called	'	the
和	可能	创造	在	其他的	一个	享受	的	什么	有	到过	称为	-	这

['mækərəl] [fraɪ] . -

Mackrell	fry	.	'
麦克雷尔	炒	.	-

并可能使其他人也享受到所谓的"麦克雷尔炸鱼"的乐趣。

[hɜ:r; hər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bælәd][ɪz] ,

Her	notion	of	a	ballad	is	,
她	概念	的	一个	民谣	是	,

她对民谣的理解是:

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n] [græs] [ˌoʊvər'naɪt] ,

that	it	grows	like	mushrooms	from	a	scuffle	of	feet	on	grass	overnight	,
那	它	生长	喜欢	蘑菇	从	一个	扭打	的	脚	在	草	过夜	,

它像蘑菇一样，一夜之间从草地上人们的脚步声中长出来。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪd] ['ɪnfənt] [riəd] [ænd; ənd] [trɪmd] [baɪ]

and	is	a	sort	of	forest	mother	of	the	pied	infant	reared	and	trimmed	by
和	是	一个	种类	的	森林	母亲	的	这	馅饼	婴儿	饲养	和	修剪过的	经过

[hɪs'tɔ:rɪənz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪts] ['fɑ:ðərli] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt] [steps] .

historians	to	show	the	world	its	fatherly	antecedent	steps	.
历史学家	到	展示	这	世界	它是	父爱	前件	步骤	.

就像森林里养育花斑婴儿的母亲，由历史学家抚养和修饰，向世界展示其父辈的先祖步伐。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [roʊz] ['mækərəl] [ɪz][æt; ət] [li:st] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	hand	of	Rose	Mackrell	is	at	least	suggested	in	more	than	one	of	the
这	手	的	玫瑰	麦克雷尔	是	在	至少	建议	在	更多的	比	一	的	这

['bælədz] .

ballads	.
民谣	.

在不止一首民谣中，至少暗示了罗斯·麦克雷尔的参与。

[hɪr] [ðə; ði] [welʃ] [ɪ'rʌpʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃevi] [tʃeɪs] ; [nekst][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][fɔ:r; fər]

Here	the	Welsh	irruption	is	a	Chevy	Chase	;	next	we	have	the	countess	for
这里	这	威尔士语	爆发	是	一个	雪佛兰	追赶	;	下一个	我们	有	这	伯爵夫人	为了

[ə; eɪ][dɪ'spju:tɪd] ['helən] .

a	disputed	Helen	.
一个	争议	海伦	.

这里威尔士人的入侵就像切维·蔡斯一样；接下来是伯爵夫人，她与备受争议的海伦有关。

[ðə; ði]['leɪdi:z][lɔ:rd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪgjər] .

The	lady's	lord	is	not	a	shining	figure	.
这	女士的	主	是	不是	一个	灼灼	数字	.

这位女士的丈夫并非什么风光无限的人物。

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌn][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] [laɪt] ?

How	can	an	undecided	one	be	a	dispenser	of	light	?
如何	能	一个	未决定	一	是	一个	自动售货机	的	光	?

一个优柔寡断的人，怎能成为启迪之光的人?

['poʊətri][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] :

Poetry	could	never	allow	him	to	say	with	her	:
诗	可以	绝不	允许	他	到	说	和	她	:

诗歌永远无法让他和她一起说出:

- [(h)weər'eə][aɪ][goʊ][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ,

'	Where'er	I	go	I	make	a	name	,
-	哪里	我	去	我	制作	一个	姓名	,

无论我走到哪里，我都会扬名立万。

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] . -

And	leave	a	song	to	follow	.	'
和	离开	一个	歌曲	到	跟随	.	-

然后留下一首歌作为结尾。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:tʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

Yet	he	was	the	master	of	her	fortunes	at	the	time	;	all	the	material
然而	他	曾是	这	掌握	的	她	财富	在	这	时间	;	全部	这	材料

['paʊər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

power	was	his	.
力量	曾是	他的	.

然而，当时他却掌握着她的命运；所有的物质权力都归他所有。

['i:v(ə)n] ['dɔ:gərəl] [vɜ:rs] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [bru:d] [ɑ:n][ðə; ði][fækt]) [dɪ'naɪz] [ə; eɪ] [sər'vaɪvɪŋ]

Even	doggerel	verse	(	it	is	worth	while	to	brood	on	the	fact	)	denies	a	surviving
甚至	打油诗	诗	(	它	是	值得	尽管	到	幼虫	在	这	事实	)	否认	一个	幸存

[prɪ] - ['emɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['mu:di] ,

pre	-	eminence	to	the	potent	moody	,
预	-	卓越	到	这	强效	情绪化	,

即使是打油诗（值得深思这一事实）也否认了强烈的忧郁气质至今仍占据着主导地位。

[ri'və:siz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['drɪvn] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] .

reverses	the	position	between	the	driven	and	the	driver	.
反转	这	位置	之间	这	驱动	和	这	司机	.

改变驾驶员和被驱动车辆的位置。

['poʊətri] , [haʊ'evər] [ɪ'rætɪk] , [ɪz] [les] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] ['prez(ə)nt] , [ɔ:r] - [pæst] ,

Poetry	,	however	erratic	,	is	less	a	servant	of	the	bully	Present	,	or	pomlious	Past	,
诗	,	然而	不稳定的	,	是	较少的	一个	仆人	的	这	欺负	展示	,	或者	-	过去的	,

[ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

than	History	.
比	历史	.

诗歌虽然变化无常，但它与其说是欺凌弱小的当下或傲慢自大的过去的奴仆，不如说是历史的奴仆。

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['ni:ðər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [nɔ:r]

The	Muse	of	History	has	neither	the	same	divination	of	the	intrinsic	nor
这	沉思	的	历史	有	两者都不	这	相同的	占卜	的	这	固有的	也不

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

the	devotion	to	it	,
这	虔诚	到	它	,

历史的缪斯既没有那种对内在本质的洞察力，也没有那种对内在本质的虔诚。

[ðoʊ] ['tru:li] ,

though	truly	,
尽管	真的	,

虽然确实如此，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ['mætər] [ænd; ənd][hoʊldz][ju: 'es]['fæstər][baɪ][ðə; ði]

she	has	possession	of	all	the	positive	matter	and	holds	us	faster	by	the
她	有	拥有	的	全部	这	积极的	事情	和	持有	我们	快点	经过	这

['kredɪtɪŋ] ['sensɪz] .

crediting	senses	.
信用	感官	.

她掌握着所有积极的因素，并通过信任感牢牢抓住我们。

[naɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkævə'liəs] , [ðen] , [left] ['lʌndən] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒænjueri][ɔ:r] ['februeri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]

Nine	English	cavaliers	,	then	,	left	London	early	on	a	January	or	February	morning	in
九	英语	骑士	,	然后	,	左边	伦敦	早期的	在	一个	一月	或者	二月	早晨	在

[ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

a	Southerly	direction	,
一个	南风	方向	,

于是，九名英国骑士在一月或二月的某个清晨离开伦敦，向南方进发。

['berɪŋ] [iːst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fliːtwʊdz] ['ɪntɪməts] , [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -

bearing	East	;	and	they	were	the	Earl	of	Fleetwood's	intimates	,	of	the	half	-
轴承	东方	;	和	他们	是	这	伯爵	的	弗利特伍德的	亲密	,	的	这	一半	-

[dɪ'pendənt] ['ɔːrdər] ;

dependent	order	;
依赖	命令	;

向东而去；他们是弗利特伍德伯爵的亲信，属于半依附阶层；

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

so	we	may	suppose	them	to	have	gone	at	his	bidding	.
所以	我们	可能	认为	他们	到	有	已消失	在	他的	投标	.

因此我们可以推断他们是奉他的命令而去的。

[ðæt] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

That	they	met	the	procession	of	the	Welsh	,	and	claimed	to	take	charge	of
那	他们	遇见	这	游行	的	这	威尔士语	,	和	声称	到	拿	收费	的

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['kærɪdʒ] ,

the	countess's	carriage	,
这	伯爵夫人的	运输	,

他们遇到了威尔士人的队伍，并声称要接管伯爵夫人的马车。

[nɪr] [ðə; ði] ['kentɪʃ] ['bɔːrdər] - [laɪn] , [ɪz][æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['testɪmoʊni] ['ferli]

near	the	Kentish	border	-	line	,	is	an	assertion	supported	by	testimony	fairly
靠近	这	肯特郡	边界	-	线	,	是	一个	断言	有	经过	见证	相当

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

在肯特郡边界附近，这一说法得到了相当可信的证词支持。

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrl] [baɪ] ['kəriər] ,

Intelligence	of	the	advancing	party	had	reached	the	earl	by	courier	,
智力	的	这	前进	派对	有	达到	这	伯爵	经过	导游	,

伯爵已通过信使得知了先头部队的情报。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][pɑːnt] - [waɪ] - - ;

from	the	date	of	the	first	gathering	on	the	bridge	of	Pont	-	y	-	pridd	;
从	这	日期	的	这	第一的	采集	在	这	桥	的	庞特	-	是	-	-	;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['glɑːstər] ,

and	from	Gloucester	,
和	从	格洛斯特	,

自第一次在蓬特普里德桥上集会之日起；以及从格洛斯特起，

[ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ; [ðens] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊl] , [frʌm; frəm] ['mɪkəlˌhæm]

along	to	the	Thames	at	Reading	;	thence	away	to	the	Mole	,	from	Mickleham
沿着	到	这	泰晤士河	在	阅读	;	因此	离开	到	这	痣	,	从	米克勒姆

,

,

,

沿着泰晤士河到雷丁；然后从米克勒姆到防波堤，

[wer] [ðə; ði] ['sɜːri] [tʃɔːk] [rʌnz] [ɪts]['faɪn(ə)l] ['tɜːrfi] [spaɪn] [nɔːrθ] - ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊp] [ə'pɑːn]

where	the	Surrey	chalk	runs	its	final	turfy	spine	North	-	eastward	to	the	slope	upon
在哪里	这	萨里	粉笔	跑步	它是	最终的	草皮	脊柱	北	-	向东	到	这	坡	之上

['kentɪʃ] [sɔɪl] .

Kentish	soil	.
肯特郡	土壤	.

萨里白垩土的最后一道草皮脊向东北方向延伸至肯特郡的斜坡。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˌkævə'liəs] , [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['fʊtmən] ,

Greatly	to	the	astonishment	of	the	Welsh	cavaliers	,	a	mounted	footman	,
非常	到	这	惊讶	的	这	威尔士语	骑士	,	一个	安装	男仆	,

令威尔士骑兵们大吃一惊的是，一名骑马的步兵，

[klæd][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] ['lɪvəri] ,

clad	in	the	green	and	scarlet	facings	of	Lord	Fleetwood's	livery	,
覆膜	在	这	绿色的	和	猩红	饰面	的	主	弗利特伍德的	涂装	,

身着弗利特伍德勋爵制服的绿色和猩红色镶边，

[roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] [ɪn]

rode	up	to	them	a	mile	outside	the	principal	towns	and	named	the	inn
骑	向上	到	他们	一个	英里	外部	这	主要的	城镇	和	命名	这	客栈

[wer] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

where	the	earl	had	ordered	preparations	for	the	reception	of	them	.
在哪里	这	伯爵	有	订购	准备工作	为了	这	接待	的	他们	.

他骑马来到主要城镇外一英里处，告诉他们伯爵已下令准备接待他们的客栈的名字。

['ɪŋgləndz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪnsli] [skeɪl] .

England's	hospitality	was	offered	on	a	princely	scale	.
英格兰的	热情好客	曾是	提供	在	一个	王子	规模	.

英国的款待堪称盛况空前。

['klɛvəˌɹɝ] ['fensɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

Cleverer	fencing	could	not	be	.
更聪明	击剑	可以	不是	是	.

再也找不到比这更巧妙的击剑了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ɪn][noʊ] [sens] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] , [ə'kɜːrd] [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - ['eɪkər] ['medoʊ] ,

The	meeting	,	in	no	sense	an	encounter	,	occurred	close	by	a	thirty	-	acre	meadow	,
这	会议	,	在	不	感觉	一个	遇到	,	发生	关闭	经过	一个	三十	-	英亩	草地	,

这次会面，与其说是偶遇，不如说是在附近一片三十英亩的草地上进行的。

['feɪməs] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪks'tʃeɪndʒ]

famous	over	the	county	;	and	was	remarkable	for	the	punctilious	exchange
著名的	超过	这	县	;	和	曾是	卓越	为了	这	一丝不苟	交换

[ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] [spiːtʃ] ,

of	ceremonial	speech	,
的	仪式	演讲	,

在全县闻名；并以其一丝不苟的礼仪性发言而著称。

['deɪndʒər] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ; [æz; əz][wiː; wi] [siː] ['paʊdər] - ['mægəzinz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [wɔːlz]

danger	being	present	;	as	we	see	powder	-	magazines	protected	by	their	walls
危险	存在	展示	;	作为	我们	看	粉末	-	杂志	受保护	经过	他们的	墙壁

[ænd; ənd] [fɑːs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['æliz] .

and	fosses	and	covered	alleys	.
和	福斯	和	涵盖	小巷	.

危险就在眼前；正如我们所见，火药库有墙壁、壕沟和有遮蔽的巷道保护。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪntə'leɪʃən] [ʌv; əv][spɑːrks] .

Notwithstanding	which	,	there	was	a	scintillation	of	sparks	.
虽然	哪个	,	那里	曾是	一个	闪烁	的	火花	.

尽管如此，还是闪烁着火花。

[lɔːrd] - , ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['pɑːrti] ,

Lord	Brailstone	,	spokesman	of	the	welcoming	party	,
主	-	,	发言人	的	这	欢迎	派对	,

欢迎方发言人布雷尔斯通勋爵

[ɪk'sprest] ['kɑːmɪk] [rɪ'grets] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

expressed	comic	regrets	that	they	had	not	an	interpreter	with	them	.
表达	漫画	遗憾	那	他们	有	不是	一个	翻译	和	他们	.

他们略带玩笑地表示遗憾，因为他们没有带翻译。

['mɪstər] . ['oʊwɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmbriən] ['ʃɪvəlri] ,

Mr	.	Owain	Wythan	,	in	the	name	of	the	Cambrian	chivalry	,
先生	.	欧文	-	,	在	这	姓名	的	这	寒武纪	骑士精神	,

欧文·怀森先生，以坎布里亚骑士精神的名义，

[əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [slæŋ] .

assured	**him**	**of**	**their**	**comprehension**	**and**	**appreciation**	**of**	**English**	**slang**	**.**
保证	他	的	他们的	理解	和	欣赏	的	英语	俚语	.

他们向他保证，他们理解并欣赏英语俚语。

[bəuθ]['dʒent(ə)lmən] [kept] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spens] ;

Both	**gentlemen**	**kept**	**their**	**heads**	**uncovered**	**in**	**a**	**suspense**	**;**
两个都	先生们	保留	他们的	头部	裸露	在	一个	悬念	;

两位先生都屏息凝神，没有戴帽子；

[ðeɪ] [maɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪvər] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

they	**might**	**for**	**a**	**word**	**or**	**two**	**more**	**of**	**that**	**savour**	**have**	**turned**	**into**	**the**
他们	可能	为了	一个	单词	或者	二	更多的	的	那	品尝	有	转向	进入	这

[kən'viːniəntli] ['speɪʃəs] ['medoʊ] .

conveniently	**spacious**	**meadow**	**.**
方便	宽敞	草地	.

他们或许会为了多享受一两句那种滋味，而将目光转向那片宽敞舒适的草地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmər] ,

They	**were**	**induced**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**to**	**enter**	**the**	**channel**	**of**	**English**	**humour**	**,**
他们	是	诱导	,	在	这	相反	,	到	进入	这	渠道	的	英语	幽默	,

相反，他们被引导进入了英式幽默的领域。

[baɪ] ['hɪrɪŋ] ['tʃʌmli] ['pɑːts] [ɪk'skleɪm] : - [hɪz; ɪz][nɑːb] ! -

by	**hearing**	**Chumley**	**Potts**	**exclaim**	**:**	**'**	**His**	**nob**	**!**	**'**
经过	听力	丘姆利	波茨	惊叹	:	-	他的	旋钮	!	-

听到查姆利·波茨惊呼："他的旋钮！"

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kən'denst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɪt] [bæk]

and	**all**	**of**	**them**	**laughed**	**at**	**the**	**condensed**	**description**	**of**	**a**	**good**	**hit**	**back**
和	全部	的	他们	笑了	在	这	浓缩版	描述	的	一个	好的	打	后退

,

,

,

他们都笑了，因为这段对漂亮反击的简洁描述实在太精彩了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrtiːz][kɔːst] .

at	**the**	**English**	**party's**	**cost**	**.**
在	这	英语	党的	成本	.

由英方承担费用。

['læftər] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət]['dʒenjuɪn] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌnæʃə'næləti] , [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

Laughter	**,**	**let**	**it**	**be**	**but**	**genuine**	**,**	**is**	**of**	**a**	**common**	**nationality**	**,**	**indeed**	**a**
笑声	,	让	它	是	但	真的	,	是	的	一个	常见的	国籍	,	的确	一个

['kɑːmən] ['faɪərsaɪd] ;

common	**fireside**	**;**
常见的	炉边	;

笑声，只要是真诚的，就属于同一个民族，属于同一个炉火旁；

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**profound**	**disagreement**	**is**	**not**	**easy**	**after**	**it**	**.**
和	深刻的	分歧	是	不是	简单的	后	它	.

之后，要产生深刻的分歧并不容易。

[ðə; ði] [deɪm] [prə'fesiz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] - [kə'rinθiə] [dʒeɪn] - [hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [æz; əz]

The	**Dame**	**professes**	**to**	**believe**	**that**	**'**	**Carinthia**	**Jane**	**'**	**had**	**to**	**intervene**	**as**
这	贵妇人	声称	到	相信	那	-	卡林西亚	简	-	有	到	干预	作为

['piːsmeɪkər] ,

peacemaker	**,**
和平缔造者	,

这位女爵士声称她相信"卡林西亚·简"必须以和事佬的身份介入。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['reɪsɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] - ['daɪnɪŋ] - [hɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['memərəb(ə)l]

before	**the**	**united**	**races**	**took**	**the**	**table**	**in**	**Esslemont's**	**dining**	**-**	**hall**	**for**	**a**	**memorable**
前	这	团结的	种族	采取	这	桌子	在	-	用餐	-	大厅	为了	一个	难忘

[naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

night	**of**	**it**	**,**
夜晚	的	它	,

在各族人民齐聚埃斯勒蒙特餐厅，共度难忘之夜之前，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːntest] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][və'ræsəti][ðæn; ðən][ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

and	**a**	**contest**	**nearer**	**the**	**mark**	**of**	**veracity**	**than**	**that**	**shown**	**in**	**another**	**of**
和	一个	竞赛	更近	这	标记	的	真实性	比	那	所示	在	其他	的

[ðə; ði]['bæləʤ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] ['fɑːloʊ] .

the	**ballads**	**she**	**would**	**have**	**us**	**follow**	**.**
这	民谣	她	会	有	我们	跟随	.

而这场比赛比她要我们跟随的另一首民谣更接近真实性。

[wəˈtevər] ['hæpənd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [tə'geðər] ,

Whatever	**happened**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**at**	**table**	**together**	**,**
任何	发生	,	他们	卫星	向下	在	桌子	一起	,

无论发生了什么，他们还是一起坐到了桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌz; wəz] ,

and	**the**	**point**	**of**	**honour**	**for**	**them**	**each**	**and**	**every**	**was**	**,**
和	这	观点	的	荣誉	为了	他们	每个	和	每一个	曾是	,

而对他们每个人来说，荣誉的基石是：

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

not	**to**	**be**	**first**	**to**	**rise**	**from**	**it**	**.**
不是	到	是	第一的	到	上升	从	它	.

不要第一个从困境中走出来。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [pjʊr] ['brɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪkst] [ɪf] [nɑːt] [fjuːzd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'geɪʤd] ,

Once	**more**	**the**	**pure**	**Briton**	**and**	**the**	**mixed**	**if**	**not**	**fused**	**English**	**engaged**	**,**
一次	更多的	这	纯的	英国人	和	这	混合	如果	不是	融合	英语	已订婚的	,

纯粹的英国人和混血（即便并非完全融合）的英国人再次交锋。

['bækəs] [fɔːr; fər] ['ɪnstrəmənt] [ðɪs] [taɪm] , ['bækəs] [fɔːr; fər]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

Bacchus	**for**	**instrument**	**this**	**time**	**,**	**Bacchus**	**for**	**arbiter**	**of**	**the**	**fray**	**.**
巴克斯	为了	乐器	这	时间	,	巴克斯	为了	仲裁者	的	这	磨损	.

这次巴克斯担任乐器演奏者，巴克斯担任这场争斗的仲裁者。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] !

You	**may**	**imagine**	**!**
你	可能	想象	!

你可以想象！

[sez] [ðə; ði] [deɪm] .

says	**the**	**Dame**	**.**
说道	这	贵妇人	.

这位女士说道。

[ʃiː; ʃi]['saɪts][ðə; ði][oʊld]['bʌtlər][æt; ət]['ɛsləˌmɑːnt] ,

She	**cites**	**the**	**old**	**butler**	**at**	**Esslemont**	**,**
她	引用	这	老的	管家	在	埃斯勒蒙特	,

她引用了埃斯勒蒙特庄园的老管家的话。

- [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] ['kwestʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][hɜːr; hər]['fæməli] ['relətɪv] ,

'	**as**	**having**	**been**	**much**	**questioned**	**on**	**the**	**subject**	**by**	**her**	**family**	**relative**	**,**
-	作为	拥有	到过	很多	被质问	在	这	主题	经过	她	家庭	相对的	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glɑːsɑːp] ,

Dr	**.**	**Glossop**	**,**
博士	.	格洛索普	,

“因为她的亲戚格洛索普医生就此事对她进行了多次询问，”

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækts] ,

and	others	interested	to	know	the	smallest	items	of	the	facts	,
和	其他的	感兴趣的	到	知道	这	最小	项目	的	这	事实	,

还有一些人对了解最细微的事实细节感兴趣，

- — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [welʃ] ['dʒent(ə)lmən]

'	—	and	he	is	her	authority	for	the	declaration	that	the	Welsh	gentlemen
-	—	和	他	是	她	权威	为了	这	宣言	那	这	威尔士语	先生们

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	the	English	gentlemen	,
和	这	英语	先生们	,

——而他正是她宣称威尔士绅士和英国绅士的权威依据，

- [wət'evər] [ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['nʌmbər] ,

'	whatever	their	united	number	,
-	任何	他们的	团结的	数字	,

无论他们联合起来的数量是多少，

- [kən'sʊmd] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪn] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv][oʊld] ['ɛsləˌmɑːnt] [waɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [roʊz] ,

'	consumed	the	number	of	nine	dozen	and	a	half	of	old	Esslemont	wine	before	they	rose	,
-	消耗	这	数字	的	九	打	和	一个	一半	的	老的	埃斯勒蒙特	葡萄酒	前	他们	玫瑰	,

他们起身之前喝掉了九打半老埃斯勒蒙特葡萄酒。

[ɔːr][æz; əz] ['pɑːsəbli] [sæŋk] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['festɪv] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

or	as	possibly	sank	,	at	the	festive	board	at	the	hour	of	five	of	the	morning	.
或者	作为	可能	沉没	,	在	这	节日	木板	在	这	小时	的	五	的	这	早晨	.

或者，也可能是在凌晨五点的宴会上沉没的。

['jɪrz] ['leɪtər] , [ðɪs] ['bʌtlər] , ['dʒɔʃwə] [kwiːni] , - [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'fiːbld] [oʊld][mæn] ,

Years	later	,	this	butler	,	Joshua	Queeney	,	'	a	much	enfeebled	old	man	,
年	之后	,	这	管家	,	约书亚	奎尼	,	-	一个	很多	虚弱的	老的	男人	,

多年以后，这位管家约书亚·奎尼，变成了一个“身体非常虚弱的老人”，

- [ˌriː'toʊld][ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [waɪn] ;

'	retold	and	enlarged	the	tale	of	the	enormous	consumption	of	his	best	wine	;
-	重述	和	放大	这	故事	的	这	巨大的	消耗	的	他的	最好的	葡萄酒	;

'重述并扩充了他大量饮用自己最好的葡萄酒的故事；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [oʊθ] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ˌelɪ'dʒaɪəkl] ['fiːlɪŋz] .

with	a	sacred	oath	to	confirm	it	,	and	a	tear	expressive	of	elegiacal	feelings	.
和	一个	神圣	誓言	到	确认	它	,	和	一个	撕	富有表现力的	的	哀歌	情怀	.

以神圣的誓言来确认，并流下表达哀思的泪水。

- [ðeɪ] [bled] [ˌem 'iː] [twelv] ['dʌz(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [les] , - [ʃiː; ʃi] [k'woʊts] [hɪm; ɪm] ,

'	They	bled	me	twelve	dozen	,	not	a	bottle	less	,	'	she	quotes	him	,
-	他们	出血	我	十二	打	,	不是	一个	瓶子	较少的	,	-	她	引号	他	,

“他们榨干了我十二打血，一瓶都没少，”她引用他的话说道。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['skru:pjələsli] [brʌʃt] [blæk] [su:t]

after	a	minute	description	of	his	countenance	and	scrupulously	brushed	black	suit
后	一个	分钟	描述	的	他的	面容	和	一丝不苟地	刷过	黑色的	套装

, ['penʃənər] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

,	pensioner	though	he	had	become	.
,	退休人员	尽管	他	有	变得	.

在详细描述了他的容貌和一丝不苟的黑色西装之后，尽管他已经是一位退休老人了。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [æz; əz][tu:; tə]

He	had	grown	,	during	the	interval	,	to	be	more	communicative	as	to
他	有	生长	,	期间	这	间隔	,	到	是	更多的	沟通	作为	到

[pə'tiku:ləz] .

particulars	.
细节	.

在此期间，他在细节方面变得更加善于沟通。

[ðə; ði] [waɪnz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] .

The	wines	were	four	.
这	葡萄酒	是	四	.

酒共有四款。

['ʃeri] [led] [ɔ:f] [ðə; ði] [pə'reɪd] [peɪs] , [hɑ:k] [ðə; ði][trɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['meri] ['kæntər] ,

Sherry	led	off	the	parade	pace	,	Hock	the	trot	into	the	merry	canter	,
雪利酒	引领	离开	这	游行	步伐	,	霍克	这	小跑	进入	这	欢乐	慢跑	,

雪莉领头迈着游行的步伐，霍克将小跑转为欢快的慢跑。

[ʃæm'peɪn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['gæləp] , ['bɜ:rgəndi] [ðə; ði][grænd]['traɪəl][ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ɪn'dʊrəns]

Champagne	the	racing	gallop	,	Burgundy	the	grand	trial	of	constitutional	endurance
香槟酒	这	赛车	驰骋	,	勃艮第	这	盛大	审判	的	宪法	耐力

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] ['fɪnɪʃ] .

for	the	enforced	finish	.
为了	这	强制执行	结束	.

香槟是赛跑，勃艮第是考验体能耐力以求达到终点的伟大试炼。

[ɔ:l] [ði:z] [waɪnz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] , [hæd; həd][ðer; ðər] [deɪt] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ɪn][ðə; ði] ['presɪdənt]

All	these	wines	,	except	the	sparkling	,	had	their	date	of	birth	in	the	precedent
全部	这些	葡萄酒	,	除了	这	闪闪发光	,	有	他们的	日期	的	出生	在	这	先例

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

除了起泡酒之外，所有这些葡萄酒的生产日期都在上个世纪。

- [ðeɪ] [went] [laɪk] ['wɔ:tər] . -

'	They	went	like	water	.	'
-	他们	去	喜欢	水	.	-

“他们像水一样流走了。”

['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['glɑ:sɑ:p] , [kwi:ni] [meɪn'teɪnd] [æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['ætɪtu:d]

Questioned	anxiously	by	Dr	.	Glossop	,	Queeney	maintained	an	impartial	attitude
被质问	焦虑地	经过	博士	.	格洛索普	,	奎尼	维持	一个	公正	态度

, [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vɪktər] ,

,	and	said	there	was	no	victor	,
,	和	说	那里	曾是	不	胜利者	,

面对格洛索普医生的焦急询问，奎尼保持了公正的态度，并表示没有赢家。

[noʊ] ['væŋkwɪʃt] .

no	vanquished	.
不	战败者	.

没有战败者。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][sɪt][ɪn] [blɑːks] .
They did not sit in blocks .
他们 做过 不是 坐 在 积木 .

他们没有成排坐着。

[ðə; ði]['tæktɪks][fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [piːs] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ðem; ðəm] .
The tactics for preserving peace intermingled them .
这 策略 为了 保存 和平 交织 他们 .

维护和平的策略将它们交织在一起。

[iːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [welʃ] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [bəuθ][sæt][fɜːrm] ;
Each English gentleman had a Welsh gentleman beside him ; they both sat firm ;
每个 英语 绅士 有 一个 威尔士语 绅士 旁 他 ; 他们 两个都 卫星 公司 ;
[bəuθ] [fel] [tə'geðər] .
both fell together .
两个都 跌倒 一起 .

每位英国绅士身边都有一位威尔士绅士；他们都坐得很稳；两人同时倒下。

[ðə; ði] ['bɔtlz] [ɔːr] [di'kæntəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['steɪʃəneri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gest] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
The bottles or decanters were not stationary for the guest to fill his glass ,
这 瓶子 或者 醒酒器 是 不是 静止的 为了 这 客人 到 充满 他的 玻璃 ,

酒瓶或醒酒器并非固定摆放，方便客人斟酒。

[ðeɪ] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [glæs] .
they circulated , returning to an empty glass .
他们 流通 , 返回 到 一个 空的 玻璃 .

它们循环往复，最终回到空杯子旁。

[ɔːl] [dræŋk] ['iːkwəli] .
All drank equally .
全部 喝 同样地 .

所有人饮酒量相同。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [haɪ] , [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [laʊd] .
Often the voices were high , the talk was loud .
经常 这 声音 是 高的 , 这 讲话 曾是 大声 .

他们说话的声音通常很高，声音很大。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The gentlemen were too serious to sing .
这 先生们 是 也 严肃的 到 唱歌 .

这些先生们神情严肃，没有唱歌。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kwiːni] ['kɑːnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] - - , - [hiː; hi]
At one moment of the evening Queeney confidently anticipated a ' fracassy , ' he
在 一 片刻 的 这 晚上 奎尼 自信地 预期 一个 - - , - 他
[sed] .
said .
说 .

奎尼说，当晚的某个时刻，他自信地预料到会发生一场“骚乱”。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['pɑːrti] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , ['æftər] [faɪv] ['dʌz(ə)n] ['bɔtlz]
One of the foreign party — and they all spoke English , after five dozen bottles
一 的 这 外国的 派对 — 和 他们 全部 辐 英语 , 后 五 打 瓶子
[hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [raʊnd] ,
had gone the round ,
有 已消失 这 圆形的 ,

其中一位外国人——他们都会说英语——在喝了五打瓶酒之后，

[æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz] — [ri'mɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - ['jɪrz] [oʊld] [braʊn]

as	correct	as	the	English	themselves	—	remarked	on	the	seventy	-	years	Old	Brown
作为	正确的	作为	这	英语	他们自己	—	评论	在	这	七十	-	年	老的	棕色的

['ʃeri] ,

Sherry	,
雪利酒	,

就像英国人自己说的那样正确——对这款七十年陈酿的棕色雪利酒如此评价道。

[ðæt] - [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'dɪrə] ['fleɪvər] . -

that	'	it	had	a	Madeira	flavour	.	'
那	-	它	有	一个	马德拉	味道	.	-

“它有马德拉酒的味道。”

[hi:; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pru:vɪŋli] .

He	spoke	it	approvingly	.
他	辐	它	赞许地	.

他表示赞同。

[ˌðerə'pɑ:n] [lɔ:rd] ['saɪmən] - [kɔ:lz] [tu:; tə] [kwi:ni] ,

Thereupon	Lord	Simon	Pitscrew	calls	to	Queeney	,
于是	主	西蒙	-	呼叫	到	奎尼	,

于是西蒙·皮特斯克鲁勋爵呼唤奎妮，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] - [waɪ] [mə'dɪrə] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [rɪ'naʊnd] [oʊld]

asking	him	'	why	Madeira	had	been	supplied	instead	of	Esslemont's	renowned	old
问	他	-	为什么	马德拉	有	到过	供应	反而	的	-	著名	老的

['ʃeri] ? -

Sherry	?	'
雪利酒	?	-

问他“为什么提供的是马德拉酒，而不是埃斯勒蒙特著名的陈年雪利酒？”

[ə; eɪ] ['sekənd] [welʃ] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ˌaɪ 'ti:]

A	second	Welsh	gentleman	gave	his	assurances	that	his	friend	had	not	said	it
一个	第二	威尔士语	绅士	给予	他的	保证	那	他的	朋友	有	不是	说	它

[wʌz; wəz] [mə'dɪrə] .

was	Madeira	.
曾是	马德拉	.

另一位威尔士绅士也保证说他的朋友没有说过那是马德拉岛。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] - [ə'kju:zd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rs] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]

But	Lord	Brailstone	accused	them	of	the	worse	unkindness	to	a	venerable
但	主	-	被告	他们	的	这	更糟	不友善	到	一个	可敬

[oʊld] [braʊn] ['ʃeri] ,

Old	Brown	Sherry	,
老的	棕色的	雪利酒	,

但布雷尔斯通勋爵指责他们对一款历史悠久的棕色雪利酒极其不敬。

[ɪn] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dɪrə] ['fleɪvər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

in	attributing	a	Madeira	flavour	to	it	.
在	归因	一个	马德拉	味道	到	它	.

赋予它马德拉酒的风味。

[ðen] [ə'nʌðər] [welʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['brɪskli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

Then	another	Welsh	gentleman	briskly	and	emphatically	stated	his	opinion	,
然后	其他	威尔士语	绅士	轻快地	和	强调地	声明	他的	观点	,

随后，另一位威尔士绅士干脆利落地表达了自己的意见。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌætrɪ'bju:ʃn] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] ['fleɪvər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .

that	the	attribution	of	Madeira	flavour	to	it	was	a	compliment	.
那	这	归因	的	马德拉	味道	到	它	曾是	一个	赞扬	.

认为它具有马德拉风味是一种赞美。

[æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [smelt] ['strɔːŋli] , [hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

At	**this**	**,**	**which**	**smelt**	**strongly**	**,**	**he**	**said**	**,**	**of**	**insult**	**,**
在	这	,	哪个	冶炼	强烈	,	他	说	,	的	侮辱	,

他听后觉得这话充满了侮辱的意味，说道。

['kæptɪn] - [kɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æbsənt][hoʊst][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ðɪ] [dɪ'mænd]

Captain	**Abrane**	**called**	**on**	**the**	**name**	**of**	**their**	**absent**	**host**	**to**	**warrant**	**the**	**demand**
队长	-	称为	在	这	姓名	的	他们的	缺席的	主持人	到	保证	这	要求

[ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [braʊn] ['ʃeri] ,

of	**an**	**apology**	**to**	**the**	**Old**	**Brown**	**Sherry**	**,**
的	一个	道歉	到	这	老的	棕色的	雪利酒	,

阿布兰船长喊出了他们缺席的主人的名字，以此要求老布朗雪利酒道歉。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .

for	**the**	**imputation**	**denying**	**it**	**an**	**individual**	**distinction**	**.**
为了	这	估算	否认	它	一个	个人	区别	.

否认其具有独特性的指控。

['tʃʌmli] ['pɑːts] ['ɔːfərd] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][bet] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['blaɪndfoʊld][æt; ət][ə; eɪ]

Chumley	**Potts**	**offered**	**generally**	**to**	**bet**	**that**	**he**	**would**	**distinguish**	**blindfold**	**at**	**a**
丘姆利	波茨	提供	一般来说	到	赌注	那	他	会	区分	眼罩	在	一个

['sɪŋg(ə)l][sɪp] ['eni] [mə'dɪrə] [frʌm; frəm] ['eni] [fɜːrst] - [klæs] ['ʃeri] ,

single	**sip**	**any**	**Madeira**	**from**	**any**	**first**	**-**	**class**	**Sherry**	**,**
单身的	啜饮	任何	马德拉	从	任何	第一的	-	班级	雪利酒	,

查姆利·波茨经常打赌，他蒙着眼睛，一口就能分辨出马德拉酒和任何一种顶级雪利酒。

[oʊld] [braʊn] [ɔːr] [peɪl] .

Old	**Brown**	**or**	**Pale**	**.**
老的	棕色的	或者	苍白	.

老棕色或浅棕色。

- ['sɪŋg(ə)l][sɪp][ɔːr] [smel] ! -

'	**Single**	**sip**	**or**	**smell**	**!**	**'**
-	单身的	啜饮	或者	闻	!	-

“浅尝辄止或闻一闻！”

['æmˌbroʊz] ['mælərd] [kraɪd] , ['iːðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [kwiːni] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ]

Ambrose	**Mallard**	**cried**	**,**	**either**	**for**	**himself**	**or**	**his**	**comrade**	**,**	**Queeney**	**could**	**not**	**say**
安布罗斯	凫	哭	,	任何一个	为了	他自己	或者	他的	同志	,	奎尼	可以	不是	说

[wɪtʃ] .

which	**.**
哪个	.

安布罗斯·马拉德哭了，奎尼说不清是为自己还是为他的同伴哭。

[ʌv; əv][ɔːl] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] ['fɑːloʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɑːts] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mælərd] [wɜːr; wər] , [ðə; ðɪ]

Of	**all**	**Lord**	**Fleetwood's**	**following**	**,**	**Mr**	**.**	**Potts**	**and**	**Mr**	**.**	**Mallard**	**were**	**,**	**the**
的	全部	主	弗利特伍德的	下列的	,	先生	.	波茨	和	先生	.	凫	是	,	这

[deɪm] [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] ,

Dame	**informs**	**us**	**,**
贵妇人	通知	我们	,

据这位女爵士告诉我们，在弗利特伍德勋爵的所有追随者中，波茨先生和马拉德先生是.....

- ['feɪvərɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['dʒiːniəl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [moʊst]

Queeney's	**favourites**	**,**	**because**	**they**	**were**	**so**	**genial**	**;**	**and**	**he**	**remembered**	**most**
-	收藏夹	,	因为	他们	是	所以	和蔼可亲	;	和	他	记得	最多

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ,

of	**what**	**they**	**said**	**and**	**did**	**,**
的	什么	他们	说	和	做过	,

奎尼最喜欢的是那些性格温和的人；而且他记得他们说过和做过的大部分事情。

['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [pʊr] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['mælɑːrdz] ['melənkɑːli] [end][ænd; ənd]['mɪstər] .

being	moved	to	it	by	'	poor	young	Mr	.	Mallard's	melancholy	end	and	Mr	.
存在	已搬	到	它	经过	-	贫穷的	年轻的	先生	.	野鸭的	忧郁	结尾	和	先生	.

- [griːf] ! -

Potts's	grief	!	'
-	悲伤	!	-

被“可怜的年轻的马勒先生悲惨的结局和波茨先生的悲伤”所感动！

[ðə; ði] [welʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər][dɛˈvwɑːrz][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

The	Welsh	gentlemen	,	after	paying	their	devoirs	to	the	countess	next	morning
这	威尔士语	先生们	,	后	付费	他们的	责任	到	这	伯爵夫人	下一个	早晨

,

,
,

第二天早上，威尔士绅士们向伯爵夫人缴纳了税款后，

[roʊd][ɑːn][ɪn] [freʃ] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][æt; ət][mɪd] - [deɪ][tuː; tə] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['mɪstər]

rode	on	in	fresh	health	and	spirits	at	mid	-	day	to	Barlings	,	the	seat	of	Mr
骑	在	在	新鲜的	健康	和	烈酒	在	中	-	天	到	巴林斯	,	这	座位	的	先生

. ['meɪs(ə)n] ['fɛnəl] ,

.	Mason	Fennell	,
.	石匠	芬内尔	,

中午时分，他精神抖擞、神采奕奕地骑马前往巴林斯，那里是梅森·芬内尔先生的府邸。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊwɪn] - .

a	friend	of	Mr	.	Owain	Wythan's	.
一个	朋友	的	先生	.	欧文	-	.

欧文·怀森先生的一位朋友。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'siːmli] [weɪ] , [kwiːni] [θɔːt] , [æt; ət][ðer; ðər] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

They	shouted	,	in	an	unseemly	way	,	Queeney	thought	,	at	their	breakfast	-	table	,
他们	喊叫	,	在	一个	不体面的	方式	,	奎尼	想法	,	在	他们的	早餐	-	桌子	,

奎妮心想，他们在餐桌上大声喧哗，很不雅观。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti] , ['neɪmli] , ['kæptɪn] - , ['mɪstər] . ['mælərd] ,

to	hear	that	three	of	the	English	party	,	namely	,	Captain	Abrane	,	Mr	.	Mallard	,
到	听到	那	三	的	这	英语	派对	,	即	,	队长	-	,	先生	.	凫	,

听说英国代表团的三人，即阿布兰上尉、马拉德先生，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːts] , [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [ɪn][bed] .

and	Mr	.	Potts	,	had	rung	for	tea	and	toast	in	bed	.
和	先生	.	波茨	,	有	梯子	为了	茶	和	吐司	在	床	.

波茨先生打电话叫人送茶和烤面包到床上。

[lɔːrd]['saɪmən] - , [lɔːrd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [sɔːr]

Lord	Simon	Pitscrew	,	Lord	Brailstone	,	and	the	rest	of	the	English	were	sore
主	西蒙	-	,	主	-	,	和	这	休息	的	这	英语	是	疮

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

西蒙·皮特斯克鲁勋爵、布雷尔斯通勋爵以及其他英国人对此感到愤慨；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd] ,

for	it	certainly	wore	a	look	of	constitutional	inferiority	on	the	English	side	,
为了	它	当然	穿着	一个	看	的	宪法	自卑	在	这	英语	边	,

因为这无疑在英国一方展现出一种宪政上的劣势。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [ɪn'duːbɪtəbli] ['staʊtər] ['mʌslz] .

which	could	boast	of	indubitably	stouter	muscles	.
哪个	可以	夸	的	无疑	更粗壮	肌肉	.

它们的肌肉无疑更加强壮。

[ðə; ði] ['frenzid] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [wen] ['raɪdɪŋ] [ɔːf] ,

The	frenzied	spirits	of	the	Welsh	gentlemen	,	when	riding	off	,
这	丧心病狂	烈酒	的	这	威尔士语	先生们	,	什么时候	骑术	离开	,

威尔士绅士们骑马离去时，他们的灵魂仿佛陷入了疯狂之中。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [wʌt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .

let	it	be	known	what	their	opinion	was	.
让	它	是	已知	什么	他们的	观点	曾是	.

让他们的意见广为人知。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['tʃɪri] [æz; əz][tuː; tə]

Under	the	protection	of	the	countess's	presence	,	they	were	so	cheery	as	to
在下面	这	保护	的	这	伯爵夫人的	在场	,	他们	是	所以	欢快的	作为	到

[siːm] [traɪ'ʌmfəntli] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] ;

seem	triumphantly	ironical	;
似乎	凯旋而归	讽刺	;

在伯爵夫人的庇护下，他们高兴得合不拢嘴，仿佛带着一种得意的讽刺意味；

[ðeɪ] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'doʊləns] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɪn][bed] .

they	sent	messages	of	condolence	to	the	three	in	bed	.
他们	发送	消息	的	慰问	到	这	三	在	床	.

他们向卧床不起的三位病人发去了慰问信息。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['hoʊldɪŋ] ['mɪstər] . ['oʊwɪn] -

With	an	undisguised	reluctance	,	the	countess	,	holding	Mr	.	Owain	Wythan's
和	一个	不加掩饰的	不情愿	,	这	伯爵夫人	,	保持	先生	.	欧文	-

[hænd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] ['diːsnt] ,

hand	longer	than	was	publicly	decent	,
手	更长	比	曾是	公开	体面的	,

伯爵夫人毫不掩饰自己的不情愿，握着欧文·怀森先生的手的时间比在公共场合显得不合时宜的时间要长得多。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , [kən'sentid] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

calling	him	by	his	Christian	name	,	consented	to	their	departure	.
呼叫	他	经过	他的	基督教	姓名	,	同意	到	他们的	离开	.

称呼他基督教名字后，他同意他们离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] , [ðeɪ] [dɪ'faɪld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [vaʊ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ] [iːtʃ] ,

As	they	left	,	they	defiled	before	her	;	the	vow	was	uttered	by	each	,
作为	他们	左边	,	他们	被玷污的	前	她	;	这	发誓	曾是	说出	经过	每个	,

他们离开时，在她面前行了亵渎之事；每个人都念出了誓言。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌmənz] [hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self]

that	at	the	instant	of	her	summons	he	would	mount	and	devote	himself
那	在	这	立即的	的	她	传票	他	会	山	和	奉献	他自己

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,

to	her	service	,
到	她	服务	,

他表示，只要她召唤，他就会立刻赶来，全心全意为她效力。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔːr] [kə'lektɪvli] .

individually	or	collectively	.
单独	或者	集体	.

单独或集体。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	waved	her	hand	to	them	.
她	挥手	她	手	到	他们	.

她向他们挥了挥手。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

They	ranged	in	line	and	saluted	.
他们	范围	在	线	和	敬礼	.

他们列队敬礼。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

She	kissed	her	hand	.
她	亲吻	她	手	.

她吻了吻她的手。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði][ˌkævə'liəs] - [oʊ'biːs(ə)ns] , ['gæl(ə)nt; gə'lænt][ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz] , [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] .

Sweeping	the	cavaliers	'	obeisance	,	gallantest	of	bows	,	they	rode	away	.
扫荡	这	骑士	-	服从	,	最勇敢的	的	弓	,	他们	骑	离开	.

他们接受了骑士们最崇高的敬意，行了最英勇的鞠躬礼，然后骑马离去。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [siːn] , [deɪm] ['gɑːsɪp] [sez] ; [bʌt; bət] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [wɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪpt] [əd'ventʃər]

A	striking	scene	,	Dame	Gossip	says	;	but	raises	a	wind	over	the	clipped	adventure
一个	引人注目	场景	,	贵妇人	闲话	说道	;	但	提高	一个	风	超过	这	剪辑	冒险

,

,

,

戈西普夫人说，这是一个引人注目的场景；但这却给这段简短的冒险之旅带来了一些波澜。

[ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər] [rɪ'kaʊntɪŋ] [wʌt] ['lʌndən] [bi'liːvd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	for	recounting	what	London	believed	about	it	.
和	是	为了	重新计算	什么	伦敦	相信	关于	它	.

是为了叙述伦敦对此的看法。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [kən'siːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'truːʒ(ə)n] ;

Enough	has	been	conceded	for	the	stoppage	of	her	intrusion	;
足够的	有	到过	承认	为了	这	停止	的	她	入侵	;

已经做出足够的让步，阻止她的干涉；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [tʃɑːrdʒd] ['pɪst(ə)l] ['kæpləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæpɪŋ] ['trɪgər]

she	is	left	in	the	likeness	of	a	full	-	charged	pistol	capless	to	the	clapping	trigger
她	是	左边	在	这	相似	的	一个	满的	-	带电	手枪	无盖	到	这	鼓掌	扳机

.

:

.

她就像一把上了膛却没扣动扳机的手枪。

[ðæt] [wɪtʃ] ['lʌndən] [bi'liːvd] , [ɔːr] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [fɪl] ['tʃæptərz] .

That	which	London	believed	,	or	affected	to	believe	about	it	,	would	fill	chapters	.
那	哪个	伦敦	相信	,	或者	做作的	到	相信	关于	它	,	会	充满	章节	.

伦敦人对此深信不疑，或者假装相信自己相信的事情，足以写成好几章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['meni] [mʌnθs] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] ['kaʊntəs,'kaʊntes]

There	was	during	many	months	an	impression	of	Lord	Fleetwood's	countess
那里	曾是	期间	许多	几个月	一个	印象	的	主	弗利特伍德的	伯爵夫人

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] ,

as	of	a	tenacious	,
作为	的	一个	顽强	,

在长达数月的时间里，人们对弗利特伍德勋爵的伯爵夫人的印象是一位坚韧不拔的人。

[dred] , [prɪ'veɪlɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bəuθ] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd] [ə'stuːt] , [huː] [hæd; həd] , [baɪ][æn; ən]

dread	,	prevailing	young	woman	,	both	intrepid	and	astute	,	who	had	,	by	an
恐惧	,	盛行	年轻的	女士	,	两个都	强悍	和	精明	,	WHO	有	,	经过	一个

['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [aːts] ,

exercise	of	various	arts	,
锻炼	的	各种各样的	艺术	,

令人畏惧的是，这位年轻女子既勇敢又精明，她通过练习各种技艺，

[lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn]['oʊpən][wɔːr][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

legitimate	in	open	war	of	husband	and	wife	,
合法的	在	打开	战争	的	丈夫	和	妻子	,

夫妻公开争吵是合法的

['gæðərd] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pælətɪ][tuː; tə][stɔːrm][ænd; ənd]['kæri] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

gathered	the	pick	of	the	Principality	to	storm	and	carry	another	of	her
聚集	这	挑选	的	这	公国	到	风暴	和	携带	其他	的	她

['hʌzbəndz] ['haʊzɪz] .

husband's	houses	.
丈夫的	房屋	.

她召集了公国中最精锐的战士，攻占了她丈夫的另一处宅邸。

[ðə; ði][ˌsɜːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌkævə'liəs][wɜːr; wər] [welʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

The	certification	that	her	cavaliers	were	Welsh	gentlemen	of	wealth	and
这	认证	那	她	骑士	是	威尔士语	先生们	的	财富	和

[pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['brɔːdər] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [welʃ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd] [baɪ]['leɪtər]

position	required	a	broader	sneer	at	the	Welsh	than	was	warranted	by	later
位置	必需的	一个	更广泛	冷笑	在	这	威尔士语	比	曾是	有保证	经过	之后

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ,

and	more	intimate	acquaintance	,
和	更多的	亲密的	熟人	,

要证明她的骑士是富有且地位显赫的威尔士绅士，就需要对威尔士人表现出比后来更亲密的接触后所应有的更强烈的嘲讽。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'kredɪt] .

if	it	could	be	made	to	redound	to	her	discredit	.
如果	它	可以	是	制成	到	雷多恩	到	她	诋毁	.

如果这件事能让她名誉扫地的话。

[soʊ] , ['ðerfɔːr] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plʌki] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd]

So	,	therefore	,	added	to	the	national	liking	for	a	plucky	woman	,	she	gained
所以	,	所以	,	额外	到	这	国家的	喜欢	为了	一个	勇敢的	女士	,	她	获得

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

the	respect	for	power	.
这	尊重	为了	力量	.

因此，再加上国民对勇敢女性的喜爱，她赢得了权力的尊重。

['hwait,tʃæpəl] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] ['lʌndənz] [wʌn] ['striːts] [leŋkθ; leŋθ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['smoʊki]

Whitechapel	was	round	her	like	London's	one	street's	length	extension	of	smoky
白教堂	曾是	圆形的	她	喜欢	伦敦的	一	街道的	长度	扩大	的	烟

[heɪz] ,

haze	,
阴霾	,

她周围仿佛被白教堂笼罩着，就像伦敦一条街道延伸出去的烟雾一样。

[rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [fɑːg] ['ʌndər] ['nɑːv(ə)l] ['sʌnbiːmz] .

reminder	of	the	morning's	fog	under	novel	sunbeams	.
提醒	的	这	早晨	多雾路段	在下面	小说	阳光	.

清晨的薄雾在初升的阳光下若隐若现。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜːr; hər] [kə'nuːbiəl] [æn'tægənɪst] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

Simultaneously	,	strange	to	say	,	her	connubial	antagonist	,	far	from	being
同时地	,	奇怪的	到	说	,	她	婚姻	反派	,	远的	从	存在

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] , [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɔːrʃənətli] [rɪ'spektɪd] ,

overshadowed	,	grew	to	be	proportionately	respected	,
黯然失色	,	生长	到	是	按比例	受人尊敬	,

与此同时，说来奇怪，她的婚姻对手非但没有被掩盖光芒，反而赢得了相应的尊重。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	on	the	strength	of	his	deserts	,	apart	from	his	title	and	his
和	在	这	力量	的	他的	沙漠	,	除	从	他的	标题	和	他的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

凭借他的功绩，而非他的头衔和财富。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] ,

He	defended	himself	,	as	he	was	bound	to	do	,
他	辩护	他自己	,	作为	他	曾是	边界	到	做	,

他进行了自卫，这是他必须做的。

[baɪ] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [pɪkt] [welʃ] [skwaɪəz] [wɪð; wɪθ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ɪm'breɪs] , [prə'vaɪdɪŋ] ['serəmənɪz]

by	welcoming	the	picked	Welsh	squires	with	hospitable	embrace	,	providing	ceremonies
经过	欢迎	这	挑选	威尔士语	乡绅	和	好客	拥抱	,	提供	仪式

, [rɪ'sɛpʃənz] ,

,	receptions	,
,	接待	,

以热情好客的方式欢迎挑选出来的威尔士乡绅，并提供仪式、招待会等服务。

[ænd; ənd][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

and	most	comfortable	arrangements	for	them	,	along	the	route	.
和	最多	舒服的	安排	为了	他们	,	沿着	这	路线	.

并为他们沿途安排最舒适的住宿。

[bʌt; bət][ɪn] [ðʌs] ['greɪvli] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['naɪtli] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

But	in	thus	gravely	entering	into	the	knightly	burlesque	of	the	procession	,
但	在	因此	严重地	进入	进入	这	骑士精神	滑稽剧	的	这	游行	,

但是，就这样一本正经地加入了这场骑士般的游行滑稽戏，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [druː] [ðə; ði] ['venəm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	assisting	to	swell	the	same	,	he	not	only	drew	the	venom	from	it	,
和	协助	到	膨胀	这	相同的	,	他	不是	仅有的	画	这	毒液	从	它	,

而且，他还帮助使伤口膨胀，不仅从中抽取了毒液，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːrθ] [æz; əz] ['ɪŋgləndz] [dɪ'pjuːtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'veɪsɪv]

he	stood	forth	as	England's	deputed	representative	,	equal	to	her	invasive
他	站立	前进	作为	英格兰的	委派	代表	,	平等的	到	她	侵入性

[tʃæləndʒɪŋ] [gests] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,

challengeing	guests	at	all	points	,
具有挑战性	客人	在	全部	积分	,

他作为英格兰的委派代表，在各个方面都毫不畏惧地应对那些咄咄逼人的来宾。

['kɑːmɪk] , ['trædʒɪk] , [ɔːr]['kɔːrdʒəl] .

comic	,	tragic	,	or	cordial	.
漫画	,	悲惨	,	或者	亲切	.

滑稽的、悲剧的或友好的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'fer] ;

He	saw	that	it	had	to	be	treated	as	a	national	affair	;
他	锯	那	它	有	到	是	治疗	作为	一个	国家的	事务	;

他认为这必须作为国家大事来处理；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pæriːd] [ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [neɪm]

and	he	parried	the	imputation	which	would	have	injured	his	country's	name
和	他	招架	这	估算	哪个	会	有	受伤	他的	该国的	姓名

[fɔːr; fər] ['kɔːrtli] ['briːdɪŋ] ,

for	courtly	breeding	,
为了	宫廷式	选育	,

他驳斥了那些会损害他国家宫廷教养声誉的指责。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪl] - [rɪ'siːvd] , [waɪl] [hiː; hi] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [neɪm] [frʌm; frəm]

had	they	been	ill	-	received	,	while	he	rescued	his	own	good	name	from
有	他们	到过	患病的	-	已收到	,	尽管	他	获救	他的	自己的	好的	姓名	从

[dɪ'rɪʒn] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] .

derision	by	joining	the	extravagance	.
嘲笑	经过	加入	这	奢侈	.

如果他们受到冷遇，他就会加入这场奢靡之举，从而挽回自己的名誉，免遭嘲笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'spaɪərd] .

He	was	well	inspired	.
他	曾是	出色地	灵感	.

他受到了很好的启发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːpjələrli] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [su'priːm] [ʌv; əv] ['klevər] -

It	was	popularly	felt	to	be	the	supreme	of	clever	-
它	曾是	广为人知	毛毡	到	是	这	最高	的	聪明的	-

人们普遍认为这是最聪明的——

[neɪ] , ['noʊb(ə)l] - ['fensɪŋ] .

nay	,	noble	-	fencing	.
不	,	高贵	-	击剑	.

不，是高贵的击剑。

['riːəli] ['noʊb(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['klevərnəs] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .

Really	noble	,	though	the	cleverness	was	conspicuous	.
真的	高贵	,	尽管	这	聪明才智	曾是	显眼的	.

确实高尚，尽管其中的机智显而易见。

[ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [stroʊk] , [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fer] [wʌnz] ['vaɪələnt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɔːrs] ,

A	defensive	stroke	,	protecting	him	against	his	fair	one's	violent	charge	of	horse	,
一个	防守	中风	,	保护	他	反对	他的	公平的	一个人的	暴力	收费	的	马	,

这是一次防御性的打击，保护他免受心爱之人策马狂暴的冲锋。

['wɔːdid] [ɔːf] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] [ə'tæk] [ə'pɑːn][oʊld] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn][oʊld] ['ɪŋgləndz] [best] - ['hjuːmər] ['iːzi]

warded	off	an	implied	attack	upon	Old	England	,	in	Old	England's	best	-	humoured	easy
监护	离开	一个	暗示	攻击	之上	老的	英格兰	,	在	老的	英格兰的	最好的	-	幽默	简单的

['mænər] .

manner	.
方式	.

以古英格兰最幽默轻松的方式，抵御了对古英格兰的隐晦攻击。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] , [hɪz; ɪz]['kaʊntəsˌkaʊntes] [wʊd] ['vɜːrtʃuəli]

Supposing	the	earl	to	have	acted	otherwise	,	his	countess	would	virtually
假如	这	伯爵	到	有	行动	否则	,	他的	伯爵夫人	会	几乎

[hæv; həv] ['rɪdn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

have	ridden	over	him	,
有	骑	超过	他	,

假设伯爵采取了另一种做法，伯爵夫人几乎就会把他赶下台。

[ænd; ənd][waɪld] [weɪlz] [hæv; həv][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ˌmædʒɪ'stɪriəl] ['ɪŋgləndˌ] .

and	wild	Wales	have	cast	a	shadow	on	the	chivalry	of	magisterial	England	.
和	荒野	威尔士	有	投掷	一个	阴影	在	这	骑士精神	的	权威的	英格兰	.

而狂野的威尔士则给庄严的英格兰的骑士精神蒙上了一层阴影。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [stʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [tə'geðər] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]

He	and	his	country	stood	to	meet	the	issue	together	the	moment	the
他	和	他的	国家	站立	到	见面	这	问题	一起	这	片刻	这

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eskɔːrt] [krɔːst] [ðə; ði] [welʃ] ['bɔːrdər] ;

Countess	of	Fleetwood	and	her	escort	crossed	the	Welsh	border	;
伯爵夫人	的	弗利特伍德	和	她	护送	交叉	这	威尔士语	边界	;

当弗利特伍德伯爵夫人和她的护卫越过威尔士边境的那一刻，他和他的国家就共同面对了这个问题；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɑːt] - ['hɑrtɪd] , [æt; ət][ðer; ðər] [ɪm'petʃuəs]

when	it	became	a	question	between	the	hot	-	hearted	,	at	their	impetuous
什么时候	它	成为	一个	问题	之间	这	热的	-	心地	,	在	他们的	浮躁

['gæləp] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['maɪndɪd] ,

gallop	,	and	the	sedatively	minded	,
驰骋	,	和	这	-	有思想	,

当问题变成了在热情似火、冲动鲁莽的人和心思缜密的人之间做出选择时，

[ɪn][æn; ən] ['ʌn'fɔ:tifaid] [kæmp][ʌv; əv][ɑ:rm] - [tʃerz] .

in	an	unfortified	camp	of	arm	-	chairs	.
在	一个	未加固的	营	的	手臂	-	椅子	.

在一个简陋的、堆满扶手椅的营地里。

[ðə; ði] ['ɜ:lz] [ə'drɔɪtnəs] , [ə'və:tɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ['feɪt(ə)l][ɔ:r] [dis'kʌmfətiŋ] [tu:; tə][bəuθ] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd]

The	earl's	adroitness	,	averting	a	collision	fatal	or	discomforting	to	both	,	disengaged
这	伯爵的	灵巧	,	避免	一个	碰撞	致命的	或者	令人不适	到	两个都	,	脱离

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kʌmbənt] ['oʊdiəm] ,

him	from	an	incumbent	odium	,
他	从	一个	现任	钠	,

伯爵的机敏使他避免了一场可能危及双方生命或造成痛苦的碰撞，从而摆脱了原本的憎恨。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli][bi:; bi]['steɪtɪd] ,

of	which	,	it	need	hardly	be	stated	,
的	哪个	,	它	需要	几乎	是	声明	,

这一点，几乎无需赘述。

['ni:ðər] [ðə; ði]['leɪdi][nɔ:r][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] [ˌkævə'liəs][hæd; həd] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]

neither	the	lady	nor	her	attendant	cavaliers	had	any	notion	at	the	hour	of
两者都不	这	女士	也不	她	服务员	骑士	有	任何	概念	在	这	小时	的

[ðə; ði] [ə'sembli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['ɪŋgləɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][pɑ:nt] - [waɪ] - - .

the	assembly	for	the	start	for	England	on	the	bridge	of	Pont	-	y	-	pridd	.
这	集会	为了	这	开始	为了	英格兰	在	这	桥	的	庞特	-	是	-	-	.

集会时分，这位女士和她的随从骑士们都不知道英格兰即将从蓬特普里德桥出发。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [beɪb] [ɪn] [θɔ:t] .

The	hungry	mother	had	the	safety	of	her	babe	in	thought	.
这	饥饿的	母亲	有	这	安全	的	她	宝贝	在	想法	.

饥饿的母亲心中惦记着婴儿的安全。

[ðə; ði] [ˌhɑ:t'hedɪd] ['welʃmən] [wɜ:r; wər] [swɔ:rn] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðer; ðər] ['heroʊɪn] .

The	hotheaded	Welshmen	were	sworn	to	guard	their	heroine	.
这	脾气暴躁	威尔士人	是	宣誓	到	警卫	他们的	女英雄	.

这些性情急躁的威尔士人发誓要保护他们的女英雄。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪmz] ['pepərz] , [wen] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ɪz][ek'saizd] .

That	is	the	case	presented	by	the	Dame's	papers	,	when	the	incredible	is	excised	.
那	是	这	案件	呈现	经过	这	女士的	文件	,	什么时候	这	极好的	是	切除	.

这就是这位女爵士的论文所呈现的情况，前提是剔除了那些不可思议的部分。

[ʃi:; ʃi] [kleɪmz] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] ['fi:dɪŋ] ['pɑ:pjələr][və'ræsəti][wɪð; wɪθ][ɔ:l]

She	claims	the	being	a	good	friend	to	fiction	in	feeding	popular	voracity	with	all
她	索赔	这	存在	一个	好的	朋友	到	小说	在	喂养	受欢迎的	贪婪	和	全部

[hɜ:r; hər] ['stɔrz] .

her	stores	.
她	商店	.

她声称自己是虚构作品的好朋友，用她的所有作品来满足大众的阅读需求。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] , [noʊ] [prə'fest] [frend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ə; eɪ] ['saʊndər] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði]

But	the	Old	Buccaneer	,	no	professed	friend	to	it	,	is	a	sounder	guide	in	the
但	这	老的	海盗	,	不	声称	朋友	到	它	,	是	一个	探鱼器	指导	在	这

['mæksɪm] ,

maxim	,
格言	,

但这位老海盗虽然并非此道的拥护者，却对这句格言给出了更合理的指导。

[wer] [hiː; hi] [sez] : [dɪ'lɪvər] [jɔːr'self] [baɪ] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] - [bæŋk] [ʌv; əv]

where	he	says	:	Deliver	yourself	by	permit	of	your	cheque	on	the	'	Bank	of
在哪里	他	说道	:	递送	你自己	经过	允许	的	你的	查看	在	这	-	银行	的

['riːz(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

他在那里说：凭你在"理性银行"开出的支票，把自己交付出去，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lesnd] .

and	your	account	is	increased	instead	of	lessened	.
和	你的	帐户	是	增加	反而	的	减少	.

您的账户余额不仅没有减少，反而增加了。

['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [krɪ'duːlətɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] .

Our	account	with	credulity	,	he	would	signify	.
我们的	帐户	和	轻信	,	他	会	表示	.

他轻信了我们的解释。

[ðə; ði] [deɪm] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] .

The	Dame	does	not	like	the	shaking	for	a	sifting	.
这	贵妇人	做	不是	喜欢	这	摇晃	为了	一个	筛分	.

这位女士不喜欢用摇晃的方式来筛分。

['roʊmæns] , [haʊ'evər] , [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [goʊld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [veɪn] ['rʌnɪŋ]

Romance	,	however	,	is	not	a	mountain	made	of	gold	,	but	a	vein	running
浪漫	,	然而	,	是	不是	一个	山	制成	的	金子	,	但	一个	静脉	跑步

[sʌm; səm] [weɪ] [θruː] ;

some	way	through	;
一些	方式	通过	;

然而，浪漫并非一座金山，而是一条贯穿全身的脉络；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌendʒɪ'nɪrd] , [els] ['iːðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [frʌm; frəm]

and	it	must	be	engineered	,	else	either	we	are	filled	with	wind	from
和	它	必须	是	工程	,	别的	任何一个	我们	是	已填	和	风	从

['swɔləuiŋ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ['sʌbstəns] ,

swallowing	indigestible	substance	,
吞咽	难以消化的	物质	,

而且这必须是经过精心设计的，否则我们就会因为吞下难以消化的物质而胀气。

[ɔːr] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'beɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] , [wɪtʃ] [miːnz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] -

or	we	consent	to	a	debasing	of	the	currency	,	which	means	her	to	-
或者	我们	同意	到	一个	贬值	的	这	货币	,	哪个	方法	她	到	-

['mɔːroʊz] ['bæŋkrʌptsi] ;

morrow's	bankruptcy	;
明天	破产	;

否则我们将同意货币贬值，这意味着她明天就会破产；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːrt] [di'greidz] [ˌjuː 'es] ([huː] [bɪ'liːv]

and	the	spectacle	of	Romance	in	the	bankruptcy	court	degrades	us	(	who	believe
和	这	奇观	的	浪漫	在	这	破产	法庭	降解	我们	(	WHO	相信

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ælaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]) [æz; əz] ['kruːəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːl] .

we	are	allied	to	her	)	as	cruelly	as	it	appals	.
我们	是	盟军	到	她	)	作为	残酷地	作为	它	警报	.

而罗曼史在破产法庭上的闹剧，对我们这些自认为与她结盟的人来说，既残酷又令人震惊，也让我们感到羞辱。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['sɪnɪk] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [bɑːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

It	gives	the	cynic	licence	to	bark	day	and	night	for	an	entire	generation	.
它	给予	这	犬儒	执照	到	吠	天	和	夜晚	为了	一个	全部的	一代	.

它让愤世嫉俗者可以整整一代人日夜叫嚣。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fli:twʊdz] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] ['bɔ:rdərz][tu:; tə]

Surely	the	Countess	of	Fleetwood's	drive	from	the	Welsh	borders	to
一定	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德的	驾驶	从	这	威尔士语	边界	到

['ɛslə,mɑ:nt] ,

Esslemont	,
埃斯勒蒙特	,

当然，弗利特伍德伯爵夫人从威尔士边境驱车前往埃斯勒蒙特的旅程，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

accompanied	by	the	chosen	of	the	land	,	followed	by	the	vivats	of	the	whole
伴随	经过	这	选定	的	这	土地	,	随后	经过	这	活胎	的	这	所有的

[,prɪnsɪ'pæləti] ,

Principality	,
公国	,

随行的还有这片土地上的选民，以及整个公国的维瓦特人。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['geɪpɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] ,

and	England	gaping	to	hear	the	stages	of	her	progress	,
和	英格兰	张开的	到	听到	这	阶段	的	她	进步	,

英格兰目瞪口呆地听着她的进展情况。

[meɪ] [bi:; bi] [held] [sə'fɪʃntli] [roʊ'mæntɪk] [wɪ'ðaʊt] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv] [sə'praiziz] [ænd; ənd] [kən'flɪkts] ,

may	be	held	sufficiently	romantic	without	stuffing	of	surprises	and	conflicts	,
可能	是	握住	足够	浪漫的	没有	馅	的	惊喜	和	冲突	,

[əd'ventʃəz] [æt; ət] [ɪnz] ,

adventures	at	inns	,
冒险	在	旅馆	,

即使不添加惊喜和冲突，在客栈里发生奇遇，也可能足够浪漫。

[ə'lɑ:mz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn]['oʊvər] ['hɪli] [və:dʒz] [ʌv; əv] [blæk] [hi:θ] ,

alarms	at	midnight	,	windings	of	a	horn	over	hilly	verges	of	black	heaths	,
警报	在	午夜	,	绕组	的	一个	喇叭	超过	丘陵	路缘	的	黑色的	石楠	,

午夜时分，警报声响起，号角声回荡在黑色荒原的山坡上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [pər'su:t] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	the	rape	of	the	child	,	the	pursuit	,	the	recovery	of	the	child	,
和	这	强奸	的	这	孩子	,	这	追逐	,	这	恢复	的	这	孩子	,

以及强奸儿童、追捕、解救儿童的过程，

['æftər][ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] ['heroʊɪn] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [strʌŋ] - ['waɪər] ['mʌðər]

after	a	new	set	of	heroine	performances	on	the	part	of	a	strung	-	wire	mother
后	一个	新的	放	的	女英雄	表演	在	这	部分	的	一个	串	-	金属丝	母亲

,

,
,

在一位神经紧绷的母亲展现出一系列全新的女英雄式表演之后，

[hu:z] ['aʊtkraɪ][ɪn][ə; eɪ] [weɪst] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][klɑ:sps][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

whose	outcry	in	a	waste	country	district	,	as	she	clasps	her	boy	to	her
谁	强烈抗议	在	一个	浪费	国家	区	,	作为	她	扣环	她	男生	到	她

['bʊzəm] [ə'gen] :

bosom	again	:
怀	再次	:

在荒凉的乡村地区，她发出了一声凄厉的哭喊，同时再次将儿子紧紧地抱在怀里：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑ:rm][aɪ] [si:] [fɔ:r; fər] [mɪlk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! -

-	There's	a	farm	I	see	for	milk	for	him	!	-
-	有	一个	农场	我	看	为了	牛奶	为了	他	!	-

“我看到有个农场，可以给他挤牛奶！”

[ðə; ði] [deɪm] [rɪ'piːts] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [bɪn]

the	Dame	repeats	,	having	begun	with	an	admission	that	the	tale	has	been
这	贵妇人	重复	,	拥有	开始	和	一个	入学	那	这	故事	有	到过

[ˌkɔntrə'diktid] ,

contradicted	,
矛盾	,

这位女士重复道，她一开始就承认这个故事已经被推翻了。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [prə'duːst] [ɑːn] [ə'θɔːrəti] .

and	is	not	produced	on	authority	.
和	是	不是	生产	在	权威	.

并非经授权发布。

[ðə; ði][end][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ɪr] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

The	end	in	design	is	to	win	the	ear	by	making	a	fuss	,
这	结尾	在	设计	是	到	赢	这	耳朵	经过	制作	一个	大惊小怪	,

设计的目的就是通过制造轰动效应来赢得听众的注意。

[ænd; ənd][roʊl] [ɪ'vent] [ə'pɑːn] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	roll	event	upon	event	for	the	braining	of	common	intelligence	,
和	卷	事件	之上	事件	为了	这	脑力	的	常见的	智力	,

并不断重复事件，以增强普通人的智力，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] [rɪ'zemblz] ['dʌsti] [truːp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] .

until	her	narrative	resembles	dusty	troopings	along	a	road	to	the	races	.
直到	她	叙述	类似	尘土飞扬	军队集结	沿着	一个	路	到	这	种族	.

直到她的叙述就像是沿着通往赛马场的道路行进的尘土飞扬的队伍。

[kə'rinθiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [beɪb] [riːtʃt] ['ɛsləˌmɑːnt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪm'pedɪmənts] .

Carinthia	and	her	babe	reached	Esslemont	,	no	matter	what	impediments	.
卡林西亚	和	她	宝贝	达到	埃斯勒蒙特	,	不	事情	什么	障碍	.

卡林西亚和她的孩子克服重重困难，最终到达了埃斯勒蒙特。

[ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːpt] ['rʌnər] [huːz] [pæntɪŋz] ['leŋθən] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːŋgər] [breθ] ,

There	,	like	a	stopped	runner	whose	pantings	lengthen	to	the	longer	breath	,
那里	,	喜欢	一个	停止	跑步者	谁	喘息	加长	到	这	更长	气息	,

就像一个停下来的跑步者，他的喘息声随着呼吸的延长而变长一样，

[hɜːr; hər] [ə'lɑːmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnfənt] [səb'saidid] ,

her	alarms	over	the	infant	subsided	,
她	警报	超过	这	婴儿	平静下来	,

她对婴儿的担忧渐渐平息下来。

['siːsɪŋ] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

ceasing	for	as	long	as	she	clasped	it	or	was	in	the	room	with	it	.
停止	为了	作为	长的	作为	她	紧握	它	或者	曾是	在	这	房间	和	它	.

只要她握着它或者和它待在同一个房间里，声音就会停止。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑːŋki] - ['bæskɪt] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːrmd] ,

Walking	behind	the	precious	donkey	-	basket	round	the	park	,	she	went	armed	,
步行	在后面	这	宝贵的	驴	-	篮子	圆形的	这	公园	,	她	去	武装	,

她跟在珍贵的驴篮后面绕着公园走，而且全副武装。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [wʌn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [neɪm] [æt; ət] ['kentɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] - [hɑːθs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] -

and	she	soon	won	a	fearful	name	at	Kentish	cottage	-	hearths	,	though	she	'
和	她	很快	韩元	一个	可怕	姓名	在	肯特郡	小屋	-	壁炉	,	尽管	她	-

[wʌz; wəz][nɑːt] [blæk] [tuː; tə] [siː] ,

was	not	black	to	see	,
曾是	不是	黑色的	到	看	,

她很快就在肯特郡的农舍里赢得了令人畏惧的名声，尽管她“看起来并不黑”。

[nɔːr][oʊld] .
nor **old** **.**
也不 老的 .

也不老。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
No **,** **she** **was** **very** **young** **.**
不 , 她 曾是 非常 年轻的 .

不，她当时年纪很小。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]['soʊldʒərz][duː] , — [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ;
But **she** **did** **all** **the** **things** **that** **soldiers** **do** **,** **—** **was** **a** **bit** **of** **a** **foreigner** **;**
但 她 做过 全部 这 事物 那 士兵 做 , 一 曾是 一个 少量 的 一个 外国人 ;

但她做了所有士兵都会做的事情——她有点像个外国人；

— [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] [lænd] ,
— **she** **brought** **a** **reputation** **up** **from** **the** **Welsh** **land** **,**
— 她 带来 一个 名声 向上 从 这 威尔士语 土地 ,

——她从威尔士这片土地上带来了声誉，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪvənz] [kroʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] - ['wɝːmz] ['dreɪpəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **it** **had** **a** **raven's** **croak** **and** **a** **glow** **-** **worm's** **drapery** **and** **a**
和 它 有 一个 渡鸦的 发牢骚 和 一个 辉光 - 蠕虫的 布料 和 一个
['gɑːblɪnz]['ɔːrɪdʒɪn] .
goblin's **origin** **.**
哥布林的 起源 .

它有着乌鸦的叫声、萤火虫的披风和妖精的起源。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd] ['lʌndən] [wʌns] .
Something **was** **hinted** **of** **her** **having** **agitated** **London** **once** **.**
某物 曾是 暗示 的 她 拥有 激动 伦敦 一次 .

有迹象表明她曾一度在伦敦引起轩然大波。

['sʌmbɑːdi] [drɑːpt] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [lɔːrd] - [ʌp][æt; ət] - .
Somebody **dropped** **word** **of** **her** **and** **that** **old** **Lord** **Levellier** **up** **at** **Croridge** **.**
某人 掉落 单词 的 她 和 那 老的 主 - 向上 在 - .

有人透露了她和克罗里奇那位老莱维利尔勋爵的事。

[ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [pɑːrk][ænd; ənd] ['kʌntri] [æt; ət] [naɪt] .
She **stalked** **park** **and** **country** **at** **night** **.**
她 跟踪 公园 和 国家 在 夜晚 .

她夜间在公园和乡村出没。

['stɔːriz] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] ,
Stories **,** **one** **or** **two** **near** **the** **truth** **,**
故事 , 一 或者 二 靠近 这 真相 ,

故事，其中一两个接近真相。

[wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['leɪdi] [daʊn] [ðiːz] [pɑːrts][æz; əz] [wel] ;
were **told** **of** **a** **restless** **and** **a** **very** **decided** **lady** **down** **these** **parts** **as** **well** **;**
是 讲述 的 一个 不安 和 一个 非常 决定 女士 向下 这些 部分 作为 出色地 ;

据说这附近也有一位性情焦躁、意志坚定的女士；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['dɛrənt] [kʌm] [naɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and **the** **earl** **her** **husband** **daren't** **come** **nigh** **in** **his** **dread** **of** **her** **,**
和 这 伯爵 她 丈夫 不敢 来 夜 在 他的 恐惧 的 她 ,

而她的丈夫伯爵，因为惧怕她，都不敢靠近她。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['entərz] .
so **that** **he** **runs** **as** **if** **to** **save** **his** **life** **out** **of** **every** **place** **she** **enters** **.**
所以 那 他 跑步 作为 如果 到 节省 他的 生活 出去 的 每一个 地方 她 进入 .

所以，每当她出现在那里，他都会像逃命一样拼命逃离。

[ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

And	he's	not	one	to	run	for	a	trifle	.
和	他是	不是	一	到	跑步	为了	一个	琐事	.

他可不是那种会为了小事就参选的人。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

His	pride	is	pretty	well	a	match	for	princes	and	princesses	.
他的	自豪	是	漂亮的	出色地	一个	匹配	为了	王子们	和	公主们	.

他的自尊心几乎可以与王子公主相媲美。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] ['ʃeɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

All	the	same	,	he	shakes	in	his	shoes	before	her	,
全部	这	相同的	,	他	奶昔	在	他的	鞋	前	她	,

尽管如此，他在她面前还是紧张得浑身发抖。

[dəːst] ['hɑːrdli] [spaɪ] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] [ə'gen] [waɪl] [ʃiːz] [ɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

durst	hardly	spy	at	Esslemont	again	while	she's	in	occupation	.
杜斯特	几乎	间谍	在	埃斯勒蒙特	再次	尽管	她是	在	职业	.

杜斯特在她占领期间几乎不可能再去埃斯勒蒙特进行间谍活动。

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [goʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

His	managing	gentleman	comes	down	from	him	,	and	goes	up	from	her
他的	管理	绅士	来	向下	从	他	,	和	去	向上	从	她

; [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

;	that's	how	they	communicate	.
;	那就是	如何	他们	交流	.

他的经理从他那里下来，从她那里上来；他们就是这样沟通的。

[wʌn] [wiːk] [ʃiːz] [kwaɪt] ['sɑːlətəri] ; [ə'nʌðər] [wiːk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['brɪmfʊl] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .

One	week	she's	quite	solitary	;	another	week	the	house	is	brimful	as	can	be	.
一	星期	她是	相当	孤	;	其他	星期	这	房子	是	满满的	作为	能	是	.

有时她独处一周，有时家里却挤满了人。

[ʃiː; ʃi] - [es] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðen] .

She	'	s	the	great	lady	entertaining	then	.
她	-	s	这	伟大的	女士	娱乐	然后	.

她就是那位出色的娱乐表演者。

[jet] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə; eɪ] [fækt] ,

Yet	they	say	it	'	s	a	fact	,
然而	他们	说	它	-	s	一个	事实	,

但他们却说这是事实。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [flɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['begər] .

she	has	not	a	shilling	of	her	own	to	fling	at	a	beggar	.
她	有	不是	一个	先令	的	她	自己的	到	一扔	在	一个	乞丐	.

她自己没有一分钱可以用来施舍给乞丐。

[ʃiː; ʃi] - [əl] [stɑːk] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [mɔːr] ,

She	'	ll	stock	a	cottage	wanting	it	with	provision	for	a	fortnight	or	more	,
她	-	二	库存	一个	小屋	想要	它	和	条款	为了	一个	两星期	或者	更多的	,

她会为需要的人准备足够两周或更长时间的食材。

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [dʌn]

and	she'll	order	the	doctor	in	,	and	she'll	call	and	see	the	right	things	done
和	壳	命令	这	医生	在	,	和	壳	称呼	和	看	这	正确的	事物	完毕

[fɔːr; fər] ['ɪlnəs] . -

for	illness	.	'
为了	疾病	.	-

她会叫医生过来，打电话确认病情，确保采取正确的治疗措施。

[bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] ; [noʊ] [wʌnz] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

But	no	money	;	no	one's	to	expect	money	of	her	.
但	不	钱	;	不	一个人的	到	预计	钱	的	她	.

但她没有钱；没人会指望她给钱。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] ['ɛsləˌmɑːnt] [graʊndz] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd]

The	shots	you	hear	in	Esslemont	grounds	out	of	season	are	she	and	her	maid
这	镜头	你	听到	在	埃斯勒蒙特	理由	出去	的	季节	是	她	和	她	女佣

,

,

,

在非狩猎季节，你在埃斯勒蒙特庄园听到的枪声是她和她的女仆发出的。

['ɔːlweɪz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] , [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] ,

always	alongside	her	,	at	it	before	a	target	on	a	bank	,
总是	旁边	她	,	在	它	前	一个	目标	在	一个	银行	,

始终陪伴在她身边，在银行门口瞄准目标，

['traɪɪŋ] [ðæt] [oʊld] [lɔːrd] - ['gʌnpaʊdər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][noʊ] ['mʌni]

trying	that	old	Lord	Levellier's	gunpowder	out	of	his	mill	;	and	he's	got	no	money
尝试	那	老的	主	-	火药	出去	的	他的	磨	;	和	他是	得到	不	钱

['iːðər] ;

either	;
任何一个	;

他正在试用老莱维利尔勋爵磨坊里的火药；但他也没钱；

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] , [ðeɪ] [seɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ,

not	for	his	workmen	,	they	say	,	until	they	congregate	,
不是	为了	他的	工人	,	他们	说	,	直到	他们	聚集	,

他们说，这并非为了他的工人们，直到他们聚集起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [brɪŋz] [fɔːrθ] [hæf][ðer; ðər] [peɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] .

and	a	threatening	to	blow	him	up	brings	forth	half	their	pay	,	on	account	.
和	一个	威胁	到	吹	他	向上	带来	前进	一半	他们的	支付	,	在	帐户	.

威胁要炸死他，就能拿到他们一半的工资作为补偿。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [noʊn] ['maɪzər] .

But	he	'	s	a	known	miser	.
但	他	-	s	一个	已知	吝啬鬼	.

但他出了名的吝啬。

[ʃiːz] [nɑːt] [ðæt] .

She's	not	that	.
她是	不是	那	.

她不是那样的人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['leɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

She's	a	pleasant	-	faced	lady	for	the	poor	.
她是	一个	令人愉快的	-	面对	女士	为了	这	贫穷的	.

她是一位面容和善、乐于助人的穷人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] [pʊr] ['piːp(ə)l] [laɪk] .

She	has	the	voice	poor	people	like	.
她	有	这	嗓音	贫穷的	人们	喜欢	.

她拥有穷人喜欢的嗓音。

[its] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['enəmi] , ['meɪbi] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə] .

It's	only	her	enemy	,	maybe	her	husband	,	she	can	be	terrible	to	.
它是	仅有的	她	敌人	,	或许	她	丈夫	,	她	能	是	糟糕的	到	.

她只会对她的敌人，或许还有她的丈夫，非常残忍。

[ʃiːd] [draɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['rɑːbər] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

She'd	drive	a	hole	through	a	robber	stopping	her	on	the	road	,
棚	驾驶	一个	洞	通过	一个	强盗	停止	她	在	这	路	,

如果哪个劫匪在路上拦住她，她会一拳把他打穿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

as	soon	as	look	at	him	.
作为	很快	作为	看	在	他	.

一看他就知道了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - ['ætməsfɪr] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] ,

This	was	Esslemont's	atmosphere	working	its	way	to	the	earl	,
这	曾是	-	气氛	在职的	它是	方式	到	这	伯爵	,

这就是埃斯勒蒙特庄园的氛围逐渐传递给伯爵的原因。

[nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes][ðer; ðər] .

not	so	very	long	after	the	establishment	of	his	countess	there	.
不是	所以	非常	长的	后	这	建立	的	他的	伯爵夫人	那里	.

在他伯爵夫人定居那里后不久。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

She	could	lay	hold	of	the	English	,	too	,	it	seemed	.
她	可以	躺	抓住	的	这	英语	,	也	,	它	似乎	.

她似乎也能掌控英国人。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ?

Did	she	call	any	gentleman	of	the	district	by	his	Christian	name	?
做过	她	称呼	任何	绅士	的	这	区	经过	他的	基督教	姓名	?

她有没有直呼该地区任何一位男士的教名?

[lɔːrd] ['saɪmən] - [rɪ'pɔːrtɪd] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['welʃmən]

Lord	Simon	Pitscrew	reported	her	doing	so	in	the	case	of	one	of	the	Welshmen
主	西蒙	-	据报道	她	正在做	所以	在	这	案件	的	一	的	这	威尔士人

.

:

.

西蒙·皮特斯克鲁勋爵报告说，她在一名威尔士人的案件中这样做了。

[ðoʊz] ['welʃmən] !

Those	Welshmen	!
那些	威尔士人	!

那些威尔士人!

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [fɔːr; fər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] !

Apparently	they	are	making	a	push	for	importance	in	the	kingdom	!
显然	他们	是	制作	一个	推	为了	重要性	在	这	王国	!

显然，他们正在努力争取在王国中占据重要地位!

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [di'səːnd]

IN	WHICH	CERTAIN	CHANGES	MAY	BE	DISCERNED
在	哪个	肯定	变化	可能	是	辨别

其中可以辨别出某些变化

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['plæstər][ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] ,

Behind	his	white	plaster	of	composure	,
在后面	他的	白色的	石膏	的	镇定	,

在他那层苍白的镇定面具下，

[lɔːrd] ['fliːtwud] [hæd; həd] ['ɔːltərnətli] [reɪdʒd][ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	**Fleetwood**	**had**	**alternately**	**raged**	**and**	**wondered**	**during**	**the**	**passage**	**of**	**the**
主	弗利特伍德	有	交替	愤怒	和	想知道	期间	这	通道	的	这

[welʃ] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][ʌp] ['iːstwərd] :

Welsh	**cavalcade**	**up**	**Eastward**	**:**
威尔士语	车队	向上	向东	:

威尔士骑兵队向东行进的过程中，弗利特伍德勋爵时而怒不可遏，时而疑惑不解：

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [bɜːr'lesk] ,

a	**gigantic**	**burlesque**	**,**
一个	巨大	滑稽剧	,

一场盛大的滑稽歌舞表演，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [swept] ['eni] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['heroʊɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd][hiː; hi]

that	**would**	**have**	**swept**	**any**	**husband**	**of**	**their**	**heroine**	**off**	**the**	**scene**	**had**	**he**
那	会	有	扫荡	任何	丈夫	的	他们的	女英雄	离开	这	场景	有	他

[feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdefə'renʃəli] ,

failed	**to**	**encounter**	**it**	**deferentially**	**,**
失败的	到	遇到	它	恭敬地	,

如果女主角的丈夫没有恭敬地接受这一切，那足以让他黯然离场。

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɑː'stensəbli] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

preserving	**his**	**countenance**	**and**	**ostensibly**	**his**	**temper**	**.**
保存	他的	面容	和	表面上	他的	脾气	.

他努力保持面容和表面上的脾气。

[æn; ən] ['ɪdiət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn'kjʊrəbl] [ɪn][hɜːr; hər] ['luːnəsi] ,

An	**idiot**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**incurable**	**in**	**her**	**lunacy**	**,**
一个	笨蛋	的	一个	女士	,	不治之症	在	她	疯狂	,

一个愚蠢的女人，精神错乱，无可救药。

[sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]

suspects	**the**	**father**	**of**	**the**	**infant**	**as**	**guilty**	**of**	**designs**	**done**	**to**	**death**	**in**
嫌疑人	这	父亲	的	这	婴儿	作为	有罪的	的	设计	完毕	到	死亡	在

[rəu'mænsiz] ;

romances	**;**
浪漫故事	;

怀疑婴儿的父亲犯有在浪漫故事中谋害他人的罪行；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [set] ['goʊɪŋ] ['sɑːləmli] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bleɪzɪŋ] [tɑːm] ['fuːlz] [ʃoʊ]

and	**so**	**she**	**manages**	**to**	**set**	**going**	**solemnly**	**a**	**bigger**	**blazing**	**Tom**	**Fool's**	**show**
和	所以	她	管理	到	放	去	庄严地	一个	大	炽烈	汤姆	傻瓜	展示

[ðæn; ðən] ['eni] [noʊn] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] ['roʊmæns] ['gɪvz] [wɜːrd] [ʌv; əv] !

than	**any**	**known**	**or**	**written**	**romance**	**gives**	**word**	**of**	**!**
比	任何	已知	或者	书面	浪漫	给予	单词	的	!

于是，她成功地庄严地开始了一场比任何已知的或写成的爱情故事都更加精彩绝伦的闹剧！

[ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] , [^ɔə] - , [pliːdz] , [ɪn][ə'pɑːlədʒi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

And	**that**	**fellow**	**,**	**Gower**	**Woodseer**	**,**	**pleads**	**,**	**in**	**apology**	**,**	**for**	**her**	**husband's**
和	那	同伴	,	高尔	-	,	恳求	,	在	道歉	,	为了	她	丈夫的

[kən'fjuːʒ(ə)n] , [ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] ,

confusion	**,**	**physiologically**	**,**
困惑	,	生理学	,

而那个人，高尔·伍德西尔，则为她丈夫的生理困惑而道歉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wen] [ʃiː; ʃi]

that	**it**	**comes**	**of**	**her**	**having**	**been**	**carried**	**off**	**and**	**kept**	**a**	**prisoner**	**when**	**she**
那	它	来	的	她	拥有	到过	携带	离开	和	保留	一个	囚犯	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][tʃaɪld] .

was	**bearing**	**the**	**child**	**and**	**knitting**	**her**	**whole**	**mind**	**to**	**ensure**	**the**	**child**	**.**
曾是	轴承	这	孩子	和	针织	她	所有的	头脑	到	确保	这	孩子	.

这是因为她在怀孕期间被掳走并囚禁，一心想保住孩子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃɪr] ['ænɪmlz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [im'preʃəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But what sheer animals these women are , if they take impressions in such a
但 什么 透明 动物 这些 女性 是 , 如果 他们 拿 印象 在 这样的 一个
['mænər] !
manner !
方式 !

但这些女人简直就是禽兽，竟然以这种方式给人留下印象！

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fə'lɑːsəfər] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bjuːzɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [pruːvz] [ðə; ði] ['heɪtɪŋ] [ʌv; əv]
And Mr . Philosopher argues that the abusing of women proves the hating of
和 先生 . 哲学家 论点 那 这 滥用 的 女性 证明 这 憎恨 的
['neɪtʃər] ;
Nature ;
自然 ;

这位哲学家先生认为，虐待妇女证明了憎恨自然；

[neɪmz] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ɪn'sænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛdliːəst] ,
names it ' the commonest insanity , and the deadliest ,
姓名 它 - 这 最常见的 疯狂 , 和 这 最致命的 ,

称之为“最常见的精神疾病，也是最致命的疾病”。

- [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] - [plaːntid] [ɪn][ðə; ði][bɑːg][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
' and men are ' planted in the bog of their unclean animal condition until they
- 和 男人 是 - 已种植 在 这 沼泽 的 他们的 不洁 动物 状况 直到 他们
[duː]['prɑːpər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] [meɪks] [ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi] . -
do proper homage to the animal Nature makes the woman be . '
做 恰当的 尊敬 到 这 动物 自然 制作 这 女士 是 . -

男人“被栽种在他们不洁的动物状态的沼泽中，直到他们对自然赋予女人的动物状态给予适当的敬意。”

[oʊ] , [pɪʃ] , [sɜːr] !
Oh , pish , sir !
哦 , 呸 , 先生 !

呸，先生！

— [æz; əz] ['miːsən] ['kɔrbi] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [iks'kleimɪŋ] [wen] - - ['fɪdlər] - ['ɑːgjuːz]
— as Meeson Corby had the habit of exclaiming when Abrane's ' fiddler ' argues
— 作为 米森 科尔比 有 这 习惯 的 惊呼 什么时候 - - 小提琴手 - 论点
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
him into a corner .
他 进入 一个 角落 .

——就像梅森·科比经常在阿布拉内“提琴手”把他逼到墙角时那样惊呼。

[ðə; ði] ['feloʊ] [kæn; kən] ['fɪdl] [faɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [klɪr] [sens] : — - [men] ['heɪtɪŋ]
The fellow can fiddle fine things and occasionally clear sense : — ' Men hating
这 同伴 能 小提琴 美好的 事物 和 偶尔 清除 感觉 : — - 男人 憎恨
['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] .
Nature are insane .
自然 是 疯狂的 .

这家伙能摆弄一些精巧的东西，偶尔也能说出一些清晰的道理：“憎恨自然的人都是疯子。”

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [kloʊz] .
Women and Nature are close .
女性 和 自然 是 关闭 .

女性与自然关系密切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [heɪt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌmæl'triːt] ['wɪmɪn] ,
If it is rather general to hate Nature and maltreat women ,
如果 它 是 相当 一般的 到 恨 自然 和 虐待 女性 ,

如果憎恨自然和虐待妇女是一种普遍现象，

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ][mæd] [wɜːrld] . -

we	begin	to	see	why	the	world	is	a	mad	world	.	'
我们	开始	到	看	为什么	这	世界	是	一个	疯狂的	世界	.	-

我们开始明白为什么这个世界如此疯狂。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪdəlɚz, 'fɪdlɚz] ['fɪdlɪŋ] .

That	is	the	tune	of	the	fiddler's	fiddling	.
那	是	这	调	的	这	小提琴手的	拉琴	.

那是提琴手拉琴的旋律。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [prə'tekts] [hɪm; ɪm] .

As	for	him	,	something	protects	him	.
作为	为了	他	,	某物	保护	他	.

至于他，似乎有什么东西在保护着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes]['lɪviːə] ; [laɪk] - , ['mælərd] , ['kɔrbi] , [ˌes 'tiː] .

He	was	the	slave	of	Countess	Livia	;	like	Abrane	,	Mallard	,	Corby	,	St	.
他	曾是	这	奴隶	的	伯爵夫人	莉维娅	;	喜欢	-	,	凫	,	科尔比	,	英石	.

['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] ,

Ombre	,
渐变色	,

他是莉维娅伯爵夫人的奴隶；就像阿布拉内、马拉德、科尔比、圣奥姆布尔一样，

[jʌŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌzənz] .

young	Cressett	,	and	the	dozens	.
年轻的	-	,	和	这	几十个	.

年轻的克雷塞特，以及几十个人。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [hɜːr; hər]['mæstər] .

He	is	now	her	master	.
他	是	现在	她	掌握	.

他现在是她的主人。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kə'rinθiə] ,

Can	a	man	like	that	be	foolish	,	in	saying	of	the	Countess	Carinthia	,
能	一个	男人	喜欢	那	是	愚蠢	,	在	说	的	这	伯爵夫人	卡林西亚	,

像他那样的人，说卡林西亚伯爵夫人是愚蠢的吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] - [nɑːt]['oʊnli] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] - ?

she	is	'	not	only	quick	to	understand	,	she	is	in	the	quick	of	understanding	'	?
她	是	-	不是	仅有的	快的	到	理解	,	她	是	在	这	快的	的	理解	-	?

她“不仅理解能力强，而且理解力极强”?

[^ɔə] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [weɪlz] ,

Gower	Woodseer	said	it	of	her	in	Wales	,
高尔	-	说	它	的	她	在	威尔士	,

高尔·伍德西尔在威尔士这样评价她。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm] ['ɛsləˌmɑːnt] ,

and	again	on	the	day	of	his	walk	up	to	London	from	Esslemont	,
和	再次	在	这	天	的	他的	走	向上	到	伦敦	从	埃斯勒蒙特	,

在他从埃斯勒蒙特步行前往伦敦的那天，又一次如此。

['æftər] [pə'destriən] ['eksərsaɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [hiːt] [ðə; ði] [freɪm] , [bʌt; bət] [kuːlz] [ðə; ði][maɪnd] .

after	pedestrian	exercise	,	which	may	heat	the	frame	,	but	cools	the	mind	.
后	行人	锻炼	,	哪个	可能	热	这	框架	,	但	冷却	这	头脑	.

步行锻炼后，身体可能会发热，但头脑会冷静下来。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ðæt] [aɪ'diːə][ɑːn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['feloʊ] .

She	stamped	that	idea	on	a	thoughtful	fellow	.
她	盖章	那	主意	在	一个	周到	同伴	.

她把这个想法灌输给了一个深思熟虑的人。

['hiːz] [ə; eɪ] ['welʃmən] .
He's a Welshman .
他是 一个 威尔士人 .

他是威尔士人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪk'saɪtəbl] , — [hæv; həv] ['hedz] [ɑːn] [haʊndz] [legz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] .
They are all excitable , — have heads on hound's legs for a flying figure in front .
他们 是 全部 易激动的 , — 有 头部 在 猎犬的 腿 为了 一个 飞行 数字 在 正面 .

它们都很兴奋，——长着猎犬的腿，像个飞翔的身影。

[stɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] , ['defɪnətli] [siːn] [baɪ] [ðem; ðəm] — ['defɪnət] [tuː; tə]
Still , they must have an object , definitely seen by them — definite to
仍然 , 他们 必须 有 一个 目的 , 确实 已见 经过 他们 — 定 到
[ðem; ðəm] [ɪf] [dɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ;
them if dim to their neighbours ;
他们 如果 暗淡 到 他们的 邻居 ;

不过，他们必须有一个他们自己能清楚地看到的东西——对他们来说很清晰，但对邻居来说却很模糊；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [wɪn]
and it will run in the poetic direction : and the woman to win
和 它 将要 跑步 在 这 诗意的 方向 : 和 这 女士 到 赢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它将朝着诗意的方向发展：而赢得他们的女人，

[wɪn] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [tɜːrm] , [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːs] [ə'bʌv] [ɪk'strɔːrdəneri] .
win all classes of them , within so short a term , is a toss above extraordinary .
赢 全部 课程 的 他们 , 之内 所以 短的 一个 学期 , 是 一个 折腾 多于 非凡的 .

在如此短的时间内赢得所有级别的比赛，这简直是超乎寻常的壮举。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [neɪmd] [kə'rinθiə] — ['suːtəb(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [welʃ] [ˌpæntə'mɪmɪk] [prə'seʃ(ə)n] .
She is named Carinthia — suitable name for the Welsh pantomimic procession .
她 是 命名 卡林西亚 — 合适的 姓名 为了 这 威尔士语 哑剧 游行 .

她名叫卡林西亚——这个名字很适合威尔士哑剧游行。

[ɔːr] [kraɪ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] ['ælpaɪn] [krægz] , — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æt; ət] [hoʊm]
Or cry out the word in an amphitheatre of Alpine crags , — it sounds at home
或者 哭 出去 这 单词 在 一个 圆形剧场 的 高山 峭壁 , — 它 声音 在 家
.
:
.

或者在阿尔卑斯山峭壁环绕的圆形剧场中大声喊出这个词——听起来很自在。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , — [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] .
She is a daughter of the mountains , — should never have left them .
她 是 一个 女儿 的 这 山脉 , — 应该 绝不 有 左边 他们 .

她是山之女，——她本不该离开山。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] — [noʊ] [pʊr] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She is also a daughter of the Old Buccaneer — no poor specimen of the
她 是 还 一个 女儿 的 这 老的 海盗 — 不 贫穷的 标本 的 这
['faɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
fighting Englishman of his day .
斗争 英国人 的 他的 天 .

她也是老海盗的女儿——他可不是当时英国战士中的庸才。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [roʊz] ['mækərəl] , [hiː; hi] , [ðɪs] [oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [huː] , [baɪ] [streɪndʒ]

According	**to**	**Rose**	**Mackrell**	**,**	**he**	**,**	**this**	**Old**	**Buccaneer**	**,**	**it**	**was**	**,**	**who**	**,**	**by**	**strange**
根据	到	玫瑰	麦克雷尔	,	他	,	这	老的	海盗	,	它	曾是	,	WHO	,	经过	奇怪的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	**,**
冒险	,

据罗斯·麦克雷尔所说，就是他，这位老海盗，经历了一系列奇特的冒险，

[brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [welʃ] [maɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] !

brought	**the**	**great**	**Welsh**	**mines**	**into**	**the**	**family**	**!**
带来	这	伟大的	威尔士语	矿井	进入	这	家庭	!

将威尔士的大型矿山纳入了家族版图！

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] ['spaɪɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɔːtɪk(ə)l] [glæs] , [ʌp][ɔːr] [daʊn] ,

He	**would**	**not**	**be**	**ashamed**	**in**	**spying**	**through**	**his**	**nautical**	**glass**	**,**	**up**	**or**	**down**	**,**
他	会	不是	是	羞愧	在	间谍活动	通过	他的	航海	玻璃	,	向上	或者	向下	,

他不会羞于透过航海望远镜向上游或向下窥视。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['duːɪŋz] .

at	**his**	**daughter's**	**doings**	**.**
在	他的	女儿的	行为	.

对他女儿的行为。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðɚz] [trɪks] : — [ðə; ði] ['mʌðər] ,

She	**has**	**not**	**yet**	**developed**	**a**	**taste**	**for**	**the**	**mother's**	**tricks**	**:**	**—**	**the**	**mother**	**,**
她	有	不是	然而	发达	一个	品尝	为了	这	母亲的	技巧	:	—	这	母亲	,

她还没有尝过母亲的甜头：——母亲，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɪndəlɚ, 'kɪndlɚ] .

said	**to**	**have**	**been**	**a**	**kindler**	**.**
说	到	有	到过	一个	健达	.

据说他曾是一名引火者。

[ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l][flaɪ] - [ə'weɪ] [bɜːrd] .

That	**Countess**	**of**	**Cressett**	**was**	**a**	**romantic**	**little**	**fly**	**-**	**away**	**bird**	**.**
那	伯爵夫人	的	-	曾是	一个	浪漫的	小的	飞	-	离开	鸟	.

那位克雷塞特伯爵夫人就像一只浪漫的、飘忽不定的小鸟。

[bəuθ] ['perənts] [wɜːr; wər] [breɪv] : [ðə; ði] ['dɔːtər] [wʊd] [ɪn'herɪt] ['gæləntri] .

Both	**parents**	**were**	**brave**	**:**	**the**	**daughter**	**would**	**inherit**	**gallantry**	**.**
两个都	父母	是	勇敢的	:	这	女儿	会	继承	英勇	.

父母都很勇敢：女儿将继承这种英勇品质。

[ʃiː; ʃi] [in'herits] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['θwɔːrtɪd] ['bjuːti] .

She	**inherits**	**a**	**kind**	**of**	**thwarted**	**beauty**	**.**
她	继承	一个	种类	的	受挫	美丽	.

她继承了一种郁郁不得志的美。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːn] [ɪn] [weɪlz] :

Or	**it**	**needs**	**the**	**situation**	**seen**	**in**	**Wales**	**:**
或者	它	需求	这	情况	已见	在	威尔士	:

或者，我们需要借鉴威尔士的情况：

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌʌnə'fraɪtɪd] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnə'pizəbl] [graʊl] .

her	**arms**	**up**	**and**	**her**	**unaffrighted**	**eyes**	**over**	**the**	**unappeasable**	**growl**	**.**
她	武器	向上	和	她	毫不畏惧	眼睛	超过	这	无法平息	咆哮	.

她举起双臂，目光坚定地注视着那无法平息的咆哮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːti] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæðəm] [depθs] ,

She	**had**	**then**	**the**	**beauty**	**coming**	**from**	**the**	**fathom**	**depths**	**,**
她	有	然后	这	美丽	未来	从	这	捉摸	深度	,

她那时拥有着来自深渊般的绝世美貌，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər] :

with	the	torch	of	Life	in	the	jaws	of	Death	to	light	her	:
和	这	火炬	的	生活	在	这	下颚	的	死亡	到	光	她	:

用生命的火炬照亮她，让她免于死亡的威胁：

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] ['kɪŋdəm] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] .

beauty	of	the	nether	kingdom	mounting	to	an	upper	place	in	the	higher	.
美丽	的	这	下	王国	安装	到	一个	上	地方	在	这	更高	.

冥界的美景在高处拔地而起。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ['rekəgnaɪzd] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] [hɜːr; hər][ɪz][nɑːt]

Her	beauty	recognized	,	the	name	of	the	man	who	married	her	is	not	Longears
她	美丽	认可	,	这	姓名	的	这	男人	WHO	已婚	她	是	不是	长耳蝠

— [nɑːt][tuː; tə] [hɪm'self] ,

—	not	to	himself	,
—	不是	到	他自己	,

她的美貌得到了认可，娶她的男人的名字不是朗格尔斯——至少他自己不这么认为。

[ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] ;

is	the	main	point	;
是	这	主要的	观点	;

是重点；

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][tuː; tə] [hɪm'self] .

nor	will	it	be	to	the	world	when	he	shows	that	it	is	not	so	to	himself	.
也不	将要	它	是	到	这	世界	什么时候	他	演出	那	它	是	不是	所以	到	他自己	.

当他向世人证明自己并非如此时，世人也不会这么认为。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Suppose	he	went	to	her	,	would	she	be	trying	at	domination	?
认为	他	去	到	她	,	会	她	是	尝试	在	统治	?

假设他去找她，她会试图控制他吗?

[ðə; ði] ['wʊmənz] [pɪtʃ] [ə'bʌv] ['wʊmənz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'mɪtənt]

The	woman's	pitch	above	woman's	beauty	was	perceived	to	be	no	intermittent
这	女性的	沥青	多于	女性的	美丽	曾是	感知	到	是	不	间歇性的

[biːm] ,

beam	,
光束	,

人们认为，女性的音调高于女性的美貌，但这并非偶然。

[bʌt; bət][soʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] .

but	so	living	as	to	take	the	stamp	of	permanence	.
但	所以	活的	作为	到	拿	这	邮票	的	永久性	.

但如此鲜活，以至于带有永恒的印记。

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

More	than	to	say	it	was	hers	,	it	was	she	.
更多的	比	到	说	它	曾是	她的	,	它	曾是	她	.

与其说是她的，不如说那就是她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dedli] ['perəl] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kærəktər] - [soʊl] , [sʌm; səm][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

What	a	deadly	peril	brought	into	view	was	her	character	-	soul	,	some	call	it
什么	一个	致命	危险	带来	进入	看法	曾是	她	特点	-	灵魂	,	一些	称呼	它

:

:

:

真正暴露出来的致命危险，是她那所谓的性格灵魂：

['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ræðər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ɪn] ['wɪmɪn] , [ɔːr] ['tʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mæskjəlɪn]

generally	a	thing	rather	distasteful	in	women	,	or	chilling	to	the	masculine
一般来说	一个	事物	相当	令人厌恶的	在	女性	，或者		令人不寒而栗	到	这	男性

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

通常来说，女性对此感到相当反感，而男性对此则感到不寒而栗。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] .

Here	it	attracts	.
这里	它	吸引	.

这里吸引了很多人。

[hɪr] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'trækʃ(ə)n] ,

Here	,	strange	to	say	,	it	is	the	decided	attraction	,
这里	,	奇怪的	到	说	,	它	是	这	决定	景点	,

说来奇怪，这反而成了这里最大的吸引力。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊn] ['sɔːftnəs] .

in	a	woman	of	a	splendid	figure	and	a	known	softness	.
在	一个	女士	的	一个	灿烂	数字	和	一个	已知	柔软	.

一位身材曼妙、性情温柔的女子。

[baɪ] [raɪts] ,

By	rights	,
经过	权利	,

按理说，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['gɪlti]

she	should	have	more	understanding	than	to	suspect	the	husband	as	guilty
她	应该	有	更多的	理解	比	到	怀疑	这	丈夫	作为	有罪的

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][rəu'mænsiz] .

of	designs	done	to	death	in	romances	.
的	设计	完毕	到	死亡	在	浪漫故事	.

她应该更有理解力，不至于怀疑丈夫犯下了在爱情故事中屡见不鲜的罪行。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [huː] ['kɑːmpləmɛnts] [hɪm; ɪm][baɪ] ['rɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

However	,	she	is	not	a	craven	who	compliments	him	by	rearing	him	,
然而	,	她	是	不是	一个	懦夫	WHO	赞美	他	经过	饲养	他	,

然而，她并不是那种通过抚养他来讨好他的卑鄙小人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [fɪr] .

and	he	might	prove	that	there	is	no	need	for	fear	.
和	他	可能	证明	那	那里	是	不	需要	为了	害怕	.

他或许会证明，恐惧是没有必要的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['rekənsaɪlmənt] .

But	she	would	be	expecting	explanations	before	the	reconcilement	.
但	她	会	是	期待	解释	前	这	对账	.

但她希望在和解之前得到解释。

[ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɪl] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][ɪts] [kwɪk] ['hiːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]

The	bosom	of	these	women	will	keep	on	at	its	quick	heaving	until	they	have	heard
这	怀	的	这些	女性	将要	保持	在	在	它是	快的	起伏	直到	他们	有	听到

['sɜːrt(ə)n]['fɔːrm(ə)l][wɜːrdz] ,

certain	formal	words	,
肯定	正式的	字	,

这些女人的胸脯会一直快速地起伏，直到她们听到某些正式的词语为止。

[oʊðz] [tuː; tə] [buːt] .

oaths	to	boot	.
誓言	到	启动	.

而且还有誓言。

[haʊ] [spiːk] [ðem; ðəm] ?
How **speak** **them** **?**
如何 说话 他们 ?

如何说它们?

[hɪz; ɪz][oʊld][roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['fliːtwud] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][fɔːr; fər]
His **old** **road** **of** **the** **ladder** **appeared** **to** **Fleetwood** **an** **excellent** **one** **for**
他的 老的 路 的 这 梯子 出现 到 弗利特伍德 一个 出色的 一 为了
['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] ['rekənsaɪlmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tempəreri]
obviating **explanations** **and** **effecting** **the** **reconcilement** **without** **any** **temporary**
避免 解释 和 产生影响 这 对账 没有 任何 暂时的
['siːmɪŋ] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [meɪl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
seeming **forfeit** **of** **the** **native** **male** **superiority** **.**
似乎 丧失 的 这 本国的 男性 优势 .

在弗利特伍德看来，他过去走的那条循序渐进的道路，对于避免解释和实现和解来说，是一条极好的道路，而且不会暂时让男性天生的优越地位显得有所丧失。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] [naʊ] ; ['eni] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [skeɪld] .
For **there** **she** **is** **at** **Esslemont** **now** **;** **any** **night** **the** **window** **could** **be** **scaled** **.**
为了 那里 她 是 在 埃斯勒蒙特 现在 ; 任何 夜晚 这 窗户 可以 是 缩放 .

她现在就在埃斯勒蒙特；任何一个夜晚，窗户都可能被人翻越。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] . -
' **It** **is** **my** **husband** **.** **'**
- 它 是 我的 丈夫 . -

“那是我丈夫。”

[ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
The **soul** **was** **in** **her** **voice** **when** **she** **said** **it** **.**
这 灵魂 曾是 在 她 嗓音 什么时候 她 说 它 .

她说这话时，声音里充满了感情。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [i'nəubld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ; [hæd; həd][nɑːt]
He **remembered** **that** **it** **had** **not** **ennobled** **her** **to** **him** **then** **;** **had** **not**
他 记得 那 它 有 不是 贵族 她 到 他 然后 ; 有 不是
[en'dɪəd] ;
endeared **;**
可爱的 ;

他记得，当时这件事并没有让她在他眼中变得高贵，也没有让她变得可爱；

[wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɑːrtləs] , [ɪm'pɜːrfɪktli] ['suːtɪd]
was **taken** **for** **a** **foreign** **example** **of** **the** **childish** **artless** **,** **imperfectly** **suited**
曾是 已采取 为了 一个 外国的 例子 的 这 幼稚 不矫揉造作 , 不完美地 适合
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [klaɪm] . -
to **our** **English** **clime** **.** **'**
到 我们的 英语 气候 . -

被认为是一个幼稚无知、不完全适应英国气候的外国例子。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə'dɔːrəb(ə)l] ['ʌtərənsɪz] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] , [ɪz] ['nevər] [fɔːr; fər] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ;
The **tone** **of** **adorable** **utterances** **,** **however** **much** **desired** **,** **is** **never** **for** **repetition** **;**
这 语气 的 可爱的 话语 , 然而 很多 想要的 , 是 绝不 为了 重复 ;

可爱的话语，无论多么令人喜爱，都绝不能重复；

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][kæst][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [swiːt] [lʊks] ; [nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [diːdz] - [wʌns] ['pɑːrdnəbl]
nor **is** **the** **cast** **of** **divine** **sweet** **looks** **;** **nor** **are** **the** **particular** **deeds** **-** **once** **pardonable**
也不 是 这 投掷 的 神圣的 甜的 看起来 ; 也不 是 这 特别的 契约 - 一次 情有可原
, [fɪtli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
, **fitly** **pleaded** **.**
, 合适地 恳求 .

神圣甜美的容颜也无济于事；那些曾经可以被原谅、可以被合理辩解的行为也无济于事。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['skeɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] — [noʊ] , ['naɪts] [blæk] [hɪlz] ['gɜːrdl] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]

A	second	scaling	of	her	window	—	no	,	night's	black	hills	girdle	the	scene	with
一个	第二	缩放	的	她	窗户	—	不	,	夜晚	黑色的	丘陵	腰带	这	场景	和

[hɔːrs] ['ekoʊz] ;

hoarse	echoes	;
嘶哑	回声	;

她第二次爬上窗户——不，夜色漆黑的山丘环绕着这场景，发出沙哑的回声；

[ðə; ði] [muːn] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klaʊdz] [gri'meisiŋ] .

the	moon	rushes	out	of	her	clouds	grimacing	.
这	月亮	冲刺	出去	的	她	云	龇牙咧嘴	.

月亮冲出云层，面露狰狞之色。

['iːv(ə)n] ['fliːtwʊdz] ['devə)l] , [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [keɪp] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['lædər] , [ðə; ði]

Even	Fleetwood's	devil	,	much	addicted	to	cape	and	sword	and	ladder	,	the
甚至	弗利特伍德的	魔鬼	,	很多	上瘾	到	岬	和	剑	和	梯子	,	这

['vʌlpaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

vulpine	and	the	gryphine	,
狐狸	和	这	-	,

就连弗利特伍德的恶魔，也沉迷于斗篷、宝剑和梯子，以及狐狸和狮鹫，

[rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

rejected	it	.
拒绝	它	.

拒绝了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ]['sɪŋgjələr] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [sɪns] ,

For	she	had	,	by	singular	transformation	since	,
为了	她	有	,	经过	单数	转型	自从	,

因为自那以后，她经历了一次奇特的转变，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['delju:dʒɪŋ] [groʊ'tesk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌænti'si:dəntli] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

and	in	spite	of	a	deluging	grotesque	that	was	antecedently	incredible	,	she
和	在	尽管如此	的	一个	洪水	怪诞	那	曾是	先前	极好的	,	她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

had	become	a	personage	,
有	变得	一个	人士	,

尽管她经历了一场先前令人难以置信、怪诞至极的灾难，但她最终还是成为了一个人物。

[kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər][əd'hɪərənts] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt] [hæf][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

counting	her	adherents	;	she	could	put	half	the	world	in	motion	on	her	side	.
计数	她	信徒	;	她	可以	放	一半	这	世界	在	运动	在	她	边	.

算上她的追随者，她能让半个世界站在她这边。

[jel] [ðoʊz] ['welʃmən] [tuː; tə][skɔːrn] ,

Yell	those	Welshmen	to	scorn	,
叫喊	那些	威尔士人	到	轻蔑	,

对着那些威尔士人大喊，以示蔑视！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] ['faɪndɪŋ] ['neɪtɪv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðiːz]

they	were	on	a	plane	finding	native	ground	with	as	large	a	body	of	these
他们	是	在	一个	飞机	寻找	本国的	地面	和	作为	大的	一个	身体	的	这些

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

他们当时正乘坐飞机寻找自己的家园，而英国人的数量也相当庞大。

[hɪz; ɪz]['beɪsər][maɪnd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

His	baser	mind	bowed	to	the	fact	.
他的	基础	头脑	鞠躬	到	这	事实	.

他卑劣的本性最终屈服于这个事实。

[hɜːr; hər]['æspekt][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ; [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] :

Her	aspect	was	entirely	different	;	her	attitude	toward	him	as	well	:
她	方面	曾是	完全	不同的	;	她	态度	朝向	他	作为	出色地	:

她的容貌完全变了；她对他的态度也截然不同：

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [fitʃər] [baɪ][ðə; ði]

insomuch	that	he	had	to	chain	her	to	her	original	features	by	the
就此而言	那	他	有	到	链	她	到	她	原来的	特征	经过	这

['kɑːndʒərɪŋ][ʌv; əv] [ˌrekə'lektɪd] [freɪzɪz] ['memərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪvɪd] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

conjuring	of	recollected	phrases	memorable	for	the	vivid	portraiture	of	her
魔法	的	回忆	短语	难忘	为了	这	生动	画像	的	她

['fɔːrgɔːn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] - [maɪ] ['hʌzbənd] . -

foregone	simplicity	and	her	devotion	to	'	my	husband	.	'
已放弃	简单	和	她	虔诚	到	-	我的	丈夫	.	-

以至于他不得不通过回忆起那些生动描绘她昔日纯朴和对“我的丈夫”忠贞的短语，将她束缚在她原本的容貌上。

[jes] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] - , [sɪ'kjʊrli] [ðer; ðər] , [nɪr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Yes	,	there	she	was	at	Essleinont	,	securely	there	,	near	him	,	to	be	seen
是的	,	那里	她	曾是	在	-	,	安全地	那里	,	靠近	他	,	到	是	已见

['eni] [deɪ] ;

any	day	;
任何	天	;

是的，她当时就在埃斯莱诺特，安然无恙地待在那里，离他很近，随时都可能被人看到；

[wɜːrθ] ['kleɪmɪŋ] , [tuː] ; [ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt] ['fɪgjər] , [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

worth	claiming	,	too	;	a	combatant	figure	,	provocative	of	the	fight	and	the
值得	声称	,	也	;	一个	战斗人员	数字	,	挑衅	的	这	斗争	和	这

['kæptʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'pelənt] .

capture	rather	than	repellent	.
捕获	相当	比	驱虫剂	.

也值得称道；他是一个好战的人物，挑起战斗和俘虏，而不是令人反感。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [kiːn] [oʊld]

The	respect	enforced	by	her	attitude	awakened	in	him	his	inherited	keen	old
这	尊重	强制执行	经过	她	态度	觉醒	在	他	他的	遗传	敏锐的	老的

['relɪʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'sekʃʊəl] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] ,

relish	for	our	intersexual	strife	and	the	indubitable	victory	of	the	stronger	,
尽情享用	为了	我们的	双性人	冲突	和	这	毋庸置疑	胜利	的	这	更强	,

她的态度所体现出的尊重唤醒了他与生俱来的、对男女之间斗争以及强者最终胜利的强烈兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sleɪvɪʃ] [tʃɑːrmz] , ['fɔːnɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] , ['mærəwi] [spɔɪl] .

with	the	prospect	of	slavish	charms	,	fawning	submission	,	marrowy	spoil	.
和	这	前景	的	奴隶	魅力	,	谄媚	提交	,	骨髓	剧透	.

带着奴性的魅力、谄媚的顺从和令人垂涎的掠夺的前景。

[ɔːr][pər'hæps] , ['prefrəbli] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [səb'mɪʃ(ə)n] , [rɪ'lʌktənt] [tʃɑːrmz] ; [fɑːr] [mɔːr] ['mærəwi] .

Or	perhaps	,	preferably	,	a	sullen	submission	,	reluctant	charms	;	far	more	marrowy	.
或者	也许	,	最好	,	一个	忧郁	提交	,	不情愿的	魅力	;	远的	更多的	骨髓	.

或者，或许，最好是阴郁的顺从，不情愿的魅力；更令人心酸。

[ɔːr] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

Or	who	can	say	?
或者	WHO	能	说	?

谁又能说得准呢?

— [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri]['gɑːrlənd][ʌv; əv][stɑːrz] ;

—	the	creature	is	a	rocket	of	the	shot	into	the	fiery	garland	of	stars	;
—	这	生物	是	一个	火箭	的	这	射击	进入	这	火热	花环	的	明星	;

—这生物就像一枚火箭，射向炽热的星光花环；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈpəːsəneit] [ˈeni] [nuː] [ˈmɑːrv(ə)l] , [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnɪˈmædʒɪnd] [ˈterər] , [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]

she	may	personate	any	new	marvel	,	be	an	unimagined	terror	,	an	overwhelming
她	可能	角色	任何	新的	奇迹	,	是	一个	难以想象的	恐怖	,	一个	压倒

[bɪˈwɪtʃmənt] :

bewitchment	:
巫术	:

她可以化身为任何新的奇迹，成为难以想象的恐怖，或令人神魂颠倒的魔力：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈkæriz] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .

for	she	carries	the	unexpected	in	her	bosom	.
为了	她	携带	这	意外	在	她	怀	.

因为她怀揣着意想不到的惊喜。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] [sʌtʃ] [ɪnˈduːbɪtəb(ə)l] [ˈvɪktəri] , [wen] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [ˈwʊmənz]

And	does	it	look	like	such	indubitable	victory	,	when	the	man	,	the	woman's
和	做	它	看	喜欢	这样的	毋庸置疑	胜利	,	什么时候	这	男人	,	这	女性的

[ˈhʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

而当男人，也就是女人的丈夫，

[dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈtuːθsəm] [tuː; tə][ðə; ði][seks] ,

divided	from	her	,	toothsome	to	the	sex	,
分割	从	她	,	美味的	到	这	性别	,

与她分离，对性别来说很诱人，

[əkˈnɔlidʒz] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

acknowledges	within	himself	and	lets	the	world	know	his	utter	dislike	of	other
承认	之内	他自己	和	让我们	这	世界	知道	他的	说出	不喜欢	的	其他

[ˈwɪmənz] [tʃɑːrmz] ,

women's	charms	,
女性的	魅力	,

他内心深处承认并向世人宣告他对其他女性魅力的极度厌恶。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ðæt] [ˈɜːrb(ə)l] [ˈæŋkəˌraɪts] [ˈpɑːzətɪvli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈkoʊldɝ] , [kʊd; kəd][nɑːt]

to	the	degree	that	herbal	anchorites	positively	could	not	be	colder	,	could	not
到	这	程度	那	草药	隐修士	积极地	可以	不是	是	更冷	,	可以	不是

[biː; bi] [tʃeistə] :

be	chaster	:
是	贞洁者	:

草药隐士的冷漠程度，简直不能更甚，贞洁程度也不能更甚：

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] [ˈfɔːrɪst] [bɜːrd] ,

and	he	no	forest	bird	,
和	他	不	森林	鸟	,

他并非林中飞鸟。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈfɛrɪst] [ˈflaʊərz] [æt; ət][nɑːd][ænd; ənd] [blʌʃ]

but	having	the	garden	of	the	variety	of	fairest	flowers	at	nod	and	blush
但	拥有	这	花园	的	这	种类	的	最公平	花朵	在	点头	和	脸红

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] !

about	him	!
关于	他	!

但他身边却环绕着各种最美丽的花朵，它们在他周围点头微笑、脸红心跳！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

That	was	the	truth	.
那	曾是	这	真相	.

那是事实。

['i:v(ə)n] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['bju:ti] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsɛsɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [dɑ:l] [əd'maɪəd][ɑ:n]

Even	Henrietta's	beauty	had	the	effect	of	a	princess's	birthday	doll	admired	on
甚至	亨丽埃塔的	美丽	有	这	影响	的	一个	公主的	生日	玩具娃娃	钦佩	在

[ʃoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [bɔɪ] .

show	by	a	contemptuous	boy	.
展示	经过	一个	轻蔑的	男生	.

即使是亨丽埃塔的美貌，也如同公主生日玩偶一般，被一个轻蔑的男孩摆出来欣赏。

['werfɔ:r] , [ðen] ,

Wherefore	,	then	,
因此	,	然后	,

因此，

[dɪd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] [si:k] [tu:; tə][pər'vɜ:rt] [ðɪs] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [fi:d]

did	the	devil	in	him	seek	to	pervert	this	loveliest	of	young	women	and	feed
做过	这	魔鬼	在	他	寻找	到	变态	这	最可爱的	的	年轻的	女性	和	喂养

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [fɔ:r; fər][wʌn] ['flæʃɪŋ] ['mɪnɪt] ?

on	her	humiliation	for	one	flashing	minute	?
在	她	屈辱	为了	一	闪烁	分钟	?

他心中的魔鬼是否想要玷污这位最美丽的年轻女子，并从她短暂的羞辱中获得快感?

[ðə; ði] [teɪst] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [wʌz; wəz][ɪk'stɪŋkt] , ['pɜ:rsən(ə)l]

The	taste	had	gone	,	the	desire	of	the	vengeance	was	extinct	,	personal
这	品尝	有	已消失	,	这	欲望	的	这	复仇	曾是	灭绝	,	个人的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .

gratification	could	not	exist	.
满足感	可以	不是	存在	.

那种滋味消失了，复仇的欲望也消失了，个人满足感也不复存在了。

[hi:; hi] [spaɪd] ['ɪntu:] [hɪm'self] , [ænd; ənd][set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['mistəriz] .

He	spied	into	himself	,	and	set	it	down	to	one	among	the	many	mysteries	.
他	间谍	进入	他自己	,	和	放	它	向下	到	一	之中	这	许多	谜团	.

他审视内心，并将此归为众多谜团之一。

[men] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ɪn][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['məutivz] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

Men	uninstructed	in	analysis	of	motives	arrive	at	this	dangerous	conclusion	,
男人	未经指导	在	分析	的	动机	到达	在	这	危险的	结论	,

缺乏动机分析训练的人会得出这种危险的结论。

[wɪtʃ] [spɛəz] [ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ðer; ðər] ['ɪndələns] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['flætərz] [ðə; ði] [sens]

which	spares	their	pride	and	caresses	their	indolence	,	while	it	flatters	the	sense
哪个	备件	他们的	自豪	和	爱抚	他们的	懒惰	,	尽管	它	奉承者	这	感觉

[ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['væstnəs] ,

of	internal	vastness	,
的	内部的	广袤无垠	,

这既维护了他们的自尊，又迎合了他们的懒惰，同时还满足了他们内心深处的那种浩瀚感。

[ænd; ənd] [in'vaits] [tu:; tə] ['hedlɔ:ŋ] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	invites	to	headlong	intoxication	.
和	邀请	到	一头扎	中毒	.

并诱人沉溺于酩酊大醉之中。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] ,

It	allows	them	to	think	they	are	of	such	a	compound	,
它	允许	他们	到	思考	他们	是	的	这样的	一个	化合物	,

这让他们认为自己属于这种化合物。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ækt][ɪn] [ðæt] ['mænər] .

and	must	necessarily	act	in	that	manner	.
和	必须	一定	行为	在	那	方式	.

并且必须以这种方式行事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɚd] ['pleɪsɪz] [ɪn]

They	are	not	taught	at	the	schools	or	by	the	books	of	the	honoured	places	in
他们	是	不是	教授	在	这	学校	或者	经过	这	图书	的	这	荣幸	地方	在

[ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] ,

the	libraries	,
这	图书馆	,

学校里没有教授这些知识，图书馆里那些名著也没有收录。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mistəriz] ,

to	examine	and	see	the	simplicity	of	these	mysteries	,
到	检查	和	看	这	简单	的	这些	谜团	,

去探究并发现这些奥秘的简单性，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ;

which	it	would	be	here	and	there	a	saving	grace	for	them	to	see	;
哪个	它	会	是	这里	和	那里	一个	保存	优雅	为了	他们	到	看	;

对他们来说，这或许是一种救赎；

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , ['duːtɪfəli] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊzi][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] [mɔrælətiːz]

as	the	minstrel	,	dutifully	inclining	to	the	prosy	in	their	behalf	and	morality's
作为	这	吟游诗人	,	尽职尽责地	倾斜	到	这	散文	在	他们的	代表	和	道德的

, [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] ;

,	should	exhibit	;
,	应该	展览	;

就像吟游诗人尽职尽责地代表他们和道德去表演散文一样；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'rest] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːmə][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['vɪʒ(ə)n]

he	should	arrest	all	the	characters	of	his	drama	to	spring	it	to	vision
他	应该	逮捕	全部	这	人物	的	他的	戏剧	到	春天	它	到	想象

[ænd; ənd] [straɪk] [pər'tʃæns] [ðə; ði] [kɔːrd] [praɪ'merəli] [ɪf] [nɑːt] [kən'tɪnjuəli] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	strike	perchance	the	chord	primarily	if	not	continually	moving	them	,
和	罢工	或许	这	弦	主要	如果	不是	持续	移动	他们	,

他应该让剧中的所有人物都沉浸其中，使之跃然纸上，并或许能首先打动他们，即便不能持续地打动他们。

[ðæt] ['riːdɚz] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ɪts] ['flɜːrɪʃɪŋ]

that	readers	might	learn	the	why	and	how	of	a	germ	of	evil	,	its	flourishing
那	读者	可能	学习	这	为什么	和	如何	的	一个	细菌	的	邪恶的	,	它是	芊芊

['ʌndər] [rɪ'bjuːk] ,

under	rebuke	,
在下面	训斥	,

读者或许能从中了解邪恶种子产生的原因和方式，以及它在受到谴责后如何滋生蔓延。

[ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [fel] [kri'eɪtɪv] ['enərdʒi][hæz; həz][ɪk'spaɪərd][ænd; ənd] ['pleʒər]

the	persistency	of	it	after	the	fell	creative	energy	has	expired	and	pleasure
这	持久性	的	它	后	这	跌倒	有创造力的	活力	有	已到期	和	乐趣

[sʌŋk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fleg'mætɪk] [dɪs'laɪk] ,

sunk	to	be	a	phlegmatic	dislike	,
沉没	到	是	一个	黏液质的	不喜欢	,

当旺盛的创造力耗尽，快乐消逝之后，这种感觉仍然持续存在，最终变成一种冷漠的厌恶。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] .

almost	a	loathing	.
几乎	一个	厌恶	.

几乎是一种厌恶。

[ðɪs] [wʊd] [hɪr] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbærə'metrɪk] [ded] [fɔːl] [ɪn] [deɪm]

This	would	here	be	done	,	but	for	signs	of	a	barometric	dead	fall	in	Dame
这	会	这里	是	完毕	,	但	为了	标志	的	一个	气压	死的	落下	在	贵妇人

[-] [tʃæps] ,

Gossip's	chaps	,
八卦的	小伙子们	,

本来事情就到此为止了，但戈西普夫人的裤子里却出现了气压计坠落的迹象。

[ɔːl'redi] ['hevɪli] ['pendənt] .

already	heavily	pendent	.
已经	重度	吊坠	.

已经积压了很多款项。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['saɪkləʊnz] [ɔːr] [ˌelɪ'mentl]

She	would	be	off	with	us	on	one	of	her	whirling	cyclones	or	elemental
她	会	是	离开	和	我们	在	一	的	她	旋转	旋风	或者	元素

[mæd] [wɔːltsiz] ,

mad	waltzes	,
疯狂的	华尔兹	,

她会带着我们一起，乘着她那旋转的旋风或狂野的元素华尔兹扬帆起航。

[ɪf] [ə; eɪ] [step] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lektʃərɪŋ] - [desk] .

if	a	step	were	taken	to	the	lecturing	-	desk	.
如果	一个	步	是	已采取	到	这	讲课	-	桌子	.

如果向讲台迈出一步。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] .

We	are	so	far	in	her	hands	that	we	have	to	keep	her	quiet	.
我们	是	所以	远的	在	她	双手	那	我们	有	到	保持	她	安静的	.

我们现在完全受她控制，必须让她闭嘴。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ]

She	will	not	hear	of	the	reasons	and	the	change	of	reasons	for	one	thing
她	将要	不是	听到	的	这	原因	和	这	改变	的	原因	为了	一	事物

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	the	other	.
和	这	其他	.

她不会听任何关于这件事的理由以及理由的改变。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [soʊ] : ['næreɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] ['riːdɝz] [duː] [ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [fɔːr; fər]

Things	were	so	:	narrate	them	,	and	let	readers	do	their	reflections	for
事物	是	所以	:	叙事	他们	,	和	让	读者	做	他们的	反思	为了

[ðəm'selvz] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

themselves	,	she	says	,
他们自己	,	她	说道	,

事情就是这样：叙述它们，让读者自己去思考，她说。

[di'naunsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['meθəd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [də'rekt] [roʊd] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

denouncing	our	conscientious	method	as	the	direct	road	downward	to	the
谴责	我们的	尽责的	方法	作为	这	直接的	路	向下	到	这

['dredf(ə)l] ['mɑːdərn] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['testɪmoʊni]

dreadful	modern	appeal	to	the	senses	and	assault	on	them	for	testimony
可怕	现代的	上诉	到	这	感官	和	突击	在	他们	为了	见证

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [və'ræsətɪ] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [dɪ'skraɪbd] ;

to	the	veracity	of	everything	described	;
到	这	真实性	的	一切	描述	;

谴责我们严谨的方法，认为它是通往可怕的现代感官崇拜和对感官的攻击的直接途径，以此来证明所描述的一切事物的真实性；

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vaɪl] [smel] ,

to	the	extent	that	,	at	the	mention	of	a	vile	smell	,
到	这	程度	那	,	在	这	提到	的	一个	卑鄙的	闻	,

以至于一提到令人作呕的气味，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bloʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['riːdɝz] ['nɒstrəlz] ,

it	shall	be	blown	into	the	reader's	nostrils	,
它	将	是	吹	进入	这	读者的	鼻孔	,

它将被吹入读者的鼻孔中。

[ænd; ənd] ['kɔːrkɪŋ] - [pɪnz] [ə'tæk] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ]

and	corking	-	pins	attack	the	comfortable	seat	of	him	simultaneously	with
和	软木塞	-	别针	攻击	这	舒服的	座位	的	他	同时地	和

[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .

a	development	of	surprises	.
一个	发展	的	惊喜	.

而与此同时，一连串的惊喜也接踵而至，他那舒适的座椅也遭到了猛烈的攻击。

- ['ðɪðər] [jʊr; jər] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [liːdz] . -

'	Thither	your	conscientiousness	leads	.	'
-	那里	你的	尽责性	线索	.	-

“你的良知会指引你走向何方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['vɪzəb(ə)l] .

It	is	not	perfectly	visible	.
它	是	不是	完美	可见的	.

它不是完全可见的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第四卷(The Amazing Marriage — Volume 4)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And 和 **she** 她 **would** 会 **gain** 获得 **information** 信息 **of** 的 **the** 这 **singular** 单数 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **young** 年轻的 **of** 的 **the** 这

[meɪl] [seks][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] ['fliːtwud] [ænd; ənd] [^ɔə] -
male 男性 **sex** 性别 **in** 在 **listening** 聆听 **to** 到 **the** 这 **wrangle** 争吵 **between** 之间 **Lord** 主 **Fleetwood** 弗利特伍德 **and** 和 **Gower** 高尔 **Woodseer** -

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [kə'rinθiə] .
on 在 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **pocket** 口袋 **-** - **money** 钱 **for** 为了 **the** 这 **needs** 需求 **of** 的 **the** 这 **Countess** 伯爵夫人 **Carinthia** 卡林西亚 **.** .

她会从弗利特伍德勋爵和高尔·伍德西尔就卡林西亚伯爵夫人的零花钱问题争论中了解到年轻男性的独特之处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] [bəuθ][ʌv; əv]
For 为了 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **long** 长的 **and** 和 **an** 一个 **angry** 生气的 **one** 一 **,** , **and** 和 **it** 它 **brought** 带来 **out** 出去 **both** 两个都 **of** 的

[ðem; ðəm] ,
them 他们 **,** ,

因为那是一场漫长而激烈的争吵，它把他们两人都暴露了出来。

[ɪk'spoʊzɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks] ['kriːtʃər] [ðə; ði][moʊst] .
exposing 暴露 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **the** 这 **more** 更多的 **complex** 复杂的 **creature** 生物 **the** 这 **most** 最多 **.** .

当然，这也最能揭示出这种生物的复杂性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] ,
They 他们 **were** 是 **near** 靠近 **a** 一个 **rupture** 破裂 **,** ,

它们当时就在断裂带附近，

[soʊ] ['skeɪðɪŋ] [wʌz; wəz] ['gaʊərz] [toʊn] [ʌv; əv][aɪ'reɪt] [prə'fesər] [tuː; tə] ['ʃɜːrki] ['skɑːlər] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
so 所以 **scathing** 尖刻 **was** 曾是 **Gower's** 高尔的 **tone** 语气 **of** 的 **irate** 愤怒 **professor** 教授 **to** 到 **shirky** shirky **scholar** 学者 **—** — **or** 或者 **it** 它 **might** 可能

[biː; bi] [pʊt] ,
be 是 **put** 放 **,** ,

高尔教授对那位偷懒的学者语气如此尖刻——或者换句话说，

['dʒɜːrmən] [prə'fesər] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] - .
German 德语 **professor** 教授 **to** 到 **English** 英语 **scuffleshoe** - **.** .

德国教授对英国斗殴者说。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - [tʃɪ'lɑːn] ['dʒɑːnz] - [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
She 她 **is** 是 **for** 为了 **the** 这 **scene** 场景 **of** 的 **'** - **Chillon** 西庸 **John's** 约翰的 **'** - **attempt** 试图 **to** 到 **restore** 恢复 **the** 这 **respiration** 呼吸 **of** 的

[hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊk] [baɪ]['weɪdʒər] ;
his 他的 **bank** 银行 **-** - **book** 书 **by** 经过 **wager** 赌注 **;** ;

她出现在“奇隆·约翰”试图通过打赌来恢复其银行账户呼吸的场景中；

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] , [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] , [raɪd] [ə; eɪ] [maɪl] ,
to 到 **wit** 有 **,** , **that** 那 **he** 他 **would** 会 **walk** 走 **a** 一个 **mile** 英里 **,** , **run** 跑步 **a** 一个 **mile** 英里 **,** , **ride** 骑 **a** 一个 **mile** 英里 **,** ,

也就是说，他会步行一英里，跑步一英里，骑马一英里。

[ænd; ənd][dʒʌmp][ten]['hɜːrd(ə)lz] ,

and	jump	ten	hurdles	,
和	跳	十	障碍	,

并跳过十个栏架，

[ðen] [skɔːr] [faɪv]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːts] [æt; ət][ə; eɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] - ['dɪstənt] ['tɑːrgɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

then	score	five	rifle	-	shots	at	a	three	hundred	yards	'	distant	target	within	a
然后	分数	五	步枪	-	镜头	在	一个	三	百	码	-	遥远	目标	之内	一个

[kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ;

count	of	minutes	;
数数	的	分钟	;

然后在几分钟内，用步枪向三百码外的目标射击五发子弹；

['twenti] - [faɪv] , [ʃiː; ʃi] [sez] ;

twenty	-	five	,	she	says	;
二十	-	五	,	她	说道	;

她说，二十五岁；

[ænd; ənd] [vaʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv] [siːnz] ['evər]

and	vows	it	to	have	been	one	of	the	most	exciting	of	scenes	ever
和	誓言	它	到	有	到过	一	的	这	最多	激动人心	的	场景	曾经

['witnist] [ɑːn] [griːn] [tɜːrf][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['weɪdʒərz] ;

witnessed	on	green	turf	in	the	land	of	wagers	;
目击者	在	绿色的	草皮	在	这	土地	的	赌注	;

并称这是在赌博之地的绿茵场上所见证的最激动人心的场景之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

and	that	he	was	accomplishing	it	quite	certainly	when	,	at	the	first	of
和	那	他	曾是	完成	它	相当	当然	什么时候	,	在	这	第一的	的

[ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz] ,

the	hurdles	,
这	障碍	,

而且他肯定是在克服第一个障碍时做到了这一点的，

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ʌn'foʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə]

a	treacherous	unfolding	and	waving	of	a	white	flag	caused	his	horse	to
一个	奸诈	展开	和	挥手	的	一个	白色的	旗帜	导致	他的	马	到

[swɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪnɪt] ,

swerve	and	the	loss	of	one	minute	,
急转弯	和	这	损失	的	一	分钟	,

一个阴险的举动——挥舞白旗——导致他的马匹偏离路线，损失了一分钟时间。

['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

seven	and	twenty	seconds	,	before	he	cleared	the	hurdles	;	after	which	,
七	和	二十	秒	,	前	他	已清除	这	障碍	;	后	哪个	,

他在跨越栏架前用了七秒二十秒；之后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] [ʃɑːts] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['kaʊntɪd] [blæŋk] ,

he	had	to	fire	his	shots	hurriedly	,	and	the	last	counted	blank	,
他	有	到	火	他的	镜头	匆匆	,	和	这	最后的	计数	空白的	,

他不得不匆忙开枪，最后一枪没有命中目标。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtɪd] [taɪm] .

for	being	outside	the	circle	of	the	stated	time	.
为了	存在	外部	这	圆圈	的	这	声明	时间	.

因为不在规定时间范围内。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] .

So	he	was	beaten	.
所以	他	曾是	被打败	.

所以他被打败了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌprɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

But	a	terrific	uproar	over	the	field	proclaimed	the	popular	dissatisfaction	.
但	一个	了不起	骚动	超过	这	场地	宣布	这	受欢迎的	不满	.

但场上爆发出的巨大骚动表明了民众的不满。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kli:vɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ,

Presently	there	was	a	cleavage	of	the	mob	,
目前	那里	曾是	一个	乳沟	的	这	暴民	,

目前，暴民内部出现了分裂。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [tʃeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['veri] ['kæptɪn]

and	behold	a	chase	at	the	heels	of	the	fellow	to	rival	the	very	captain
和	看哪	一个	追赶	在	这	高跟鞋	的	这	同伴	到	竞争对手	这	非常	队长

[hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['fli:tnɪs] .

himself	for	fleetness	.
他自己	为了	速度	.

瞧瞧，紧随其后的是一群速度堪比船长的追逐者。

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:t] [neɪld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][flæg] ,

He	escaped	,	leaving	his	pole	with	the	sheet	nailed	to	it	,	by	way	of	flag	,
他	逃脱	,	离开	他的	极	和	这	床单	钉子	到	它	,	经过	方式	的	旗帜	,

他逃走了，留下了一根杆子，杆子上钉着一块布，当作旗帜。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ; [ɔ:r][ə; eɪ] [pru:f] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [dɪ'klerd] ,

in	proof	of	foul	play	;	or	a	proof	,	as	the	other	side	declared	,
在	证明	的	犯规	玩	;	或者	一个	证明	,	作为	这	其他	边	声明	,

作为犯规的证据；或者如对方所宣称的那样，作为证据：

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəsntli] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] ['signəlaizɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['vɪktəri] .

of	an	innocently	premature	signalizing	of	the	captain's	victory	.
的	一个	天真地	过早	信号	的	这	船长的	胜利	.

无意中过早地宣告了船长的胜利。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi][ræn] .

However	that	might	be	,	he	ran	.
然而	那	可能	是	,	他	跑	.

不管怎样，他跑了。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][spɪn][hɪz; ɪz][legz][æt; ət][ə; eɪ] [haʊndz] [peɪs] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Seeing	him	spin	his	legs	at	a	hound's	pace	,	half	a	mile	away	,
看到	他	旋转	他的	腿	在	一个	猎犬的	步伐	,	一半	一个	英里	离开	,

看到他以猎犬般的速度飞快地蹬着腿，距离我半英里远，

[fɔ:r] ['kʌntri:mɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .

four	countrymen	attempted	to	stop	him	.
四	同胞们	尝试过	到	停止	他	.

四名同胞试图阻止他。

[ɔ:l] [fɔ:r] [wɜ:r; wər][leɪd][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ɪn][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['stu:pɪfaɪɪŋ] [sə'lerɪti] ;

All	four	were	laid	on	their	backs	in	turn	with	stupefying	celerity	;
全部	四	是	铺设	在	他们的	背部	在	转动	和	令人震惊	速度	;

四人依次被仰面躺下，速度之快令人瞠目结舌；

[ænd; ənd][ɑ:n]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

and	on	rising	to	their	feet	,	and	for	the	remainder	of	their	natural
和	在	上升	到	他们的	脚	,	和	为了	这	余	的	他们的	自然的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

当他们起身之后，以及在他们余生中，

[ðeɪ] [swɔːr] [ðæt] [noʊ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [flɔːrd] [ðem; ðəm][soʊ] .

they	swore	that	no	man	but	a	Champion	could	have	floored	them	so	.
他们	发誓	那	不	男人	但	一个	冠军	可以	有	倒地	他们	所以	.

他们发誓，除了冠军之外，没有人能把他们打得如此狼狈。

[ðɪs] [ə'gen] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['aɪlənd] [praɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] [gʊd] [men]

This	again	may	have	been	due	to	the	sturdy	island	pride	of	four	good	men
这	再次	可能	有	到过	到期的	到	这	结实的	岛	自豪	的	四	好的	男人

[nɑːkt] ['oʊvər][baɪ][wʌn] .

knocked	over	by	one	.
敲门	超过	经过	一	.

这或许又是由于四个好汉的坚强岛屿自豪感被一个坏汉击倒所致。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

We	are	unable	to	decide	.
我们	是	无法	到	决定	.

我们无法做出决定。

['wɪkɪdnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [deɪm] [sez] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kaunsəlz] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [pʊt]

Wickedness	there	was	,	the	Dame	says	;	and	she	counsels	the	world	to	'	put
邪恶	那里	曾是	,	这	贵妇人	说道	;	和	她	律师	这	世界	到	-	放

[ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] ,

and	put	together	,
和	放	一起	,

这位女士说，邪恶确实存在；她劝告世人“团结起来，共同努力”。

- [fɔːr; fər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnsɪdənt] . -

'	for	,	at	any	rate	,	'	a	partial	elucidation	of	a	most	mysterious	incident	.	'
-	为了	,	在	任何	速度	,	-	一个	部分的	阐明	的	一个	最多	神秘	事件	.	-

无论如何，这“部分解释了一个非常神秘的事件”。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['weɪdʒər] - ['mʌni] , [ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz] [di'sentid] ; [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kwɑːrəl] , [ðæt] [dʌz]

As	to	the	wager	-	money	,	the	umpires	dissented	;	a	famous	quarrel	,	that	does
作为	到	这	赌注	-	钱	,	这	裁判	持不同意见	;	一个	著名的	争吵	,	那	做

[nɑːt][kən'sɜːrn][ˌjuː 'es] [hɪr] ,

not	concern	us	here	,
不是	忧虑	我们	这里	,

至于赌注金额，裁判们意见不一；这是一场著名的争吵，但与我们这里无关。

[spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ; ['wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] , ['æftər] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] - [ʌv; əv]

sprang	out	of	the	dispute	;	which	was	eventually	,	after	great	disturbance	'	of
弹簧	出去	的	这	争议	;	哪个	曾是	最终	,	后	伟大的	干扰	-	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

这场争端最终爆发，并在给国家带来巨大动荡之后结束。

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɔrtsmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [sfɪr] , [huː] [prə'naʊnst]

referred	to	three	leading	sportsmen	in	the	metropolitan	sphere	,	who	pronounced
指	到	三	领导	运动员	在	这	大都会	领域	,	WHO	发音

[ðə; ði]['weɪdʒər] - [ɔːf] ,

the	wager	'	off	,
这	赌注	-	离开	,

指的是大都会地区三位顶尖运动员，他们宣布取消打赌。

- ['biːɪŋ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

'	being	two	to	one	.
-	存在	二	到	一	.

比例为二比一。

[hens] [ə'roʊz][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][θɜːrd]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ'nɔːrəti]

Hence	**arose**	**the**	**dissatisfied**	**third**	**party**	**,**	**and**	**the**	**letters**	**of**	**this**	**minority**
因此	出现	这	不满	第三	派对	,	和	这	信件	的	这	少数民族

[tuː; tə][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ,

to	**the**	**newspapers**	**,**
到	这	报纸	,

因此，不满的第三方群体出现了，这个少数群体开始向报社投稿。

[ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [ɔːl] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

exciting	**,**	**if**	**not**	**actually**	**dividing**	**,**	**all**	**England**	**for**	**several**	**months**	**.**
激动人心	,	如果	不是	实际上	分割	,	全部	英格兰	为了	一些	几个月	.

几个月来，这令整个英格兰既兴奋又分裂。

[naʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪmz] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnsɪdənt]

Now	**the**	**month**	**of**	**December**	**was**	**the**	**month**	**of**	**the**	**Dame's**	**mysterious**	**incident**
现在	这	月	的	十二月	曾是	这	月	的	这	女士的	神秘	事件

.

:

.

十二月正是这位女士神秘事件发生的月份。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [æz; əz] [mædʒ] [wɪntʃ] [nuː] ,

From	**the**	**date**	**of**	**January**	**,**	**as**	**Madge**	**Winch**	**knew**	**,**
从	这	日期	的	一月	,	作为	玛吉	绞盘	知道	,

据玛吉·温奇所知，从一月份开始，

['krɪstəfər] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

Christopher	**Ines**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Earl**	**of**
克里斯托弗	伊内斯	有	停止	到	是	在	这	服务	的	这	伯爵	的

['fliːtwud] .

Fleetwood	**.**
弗利特伍德	.

克里斯托弗·伊内斯已不再为弗利特伍德伯爵效力。

[æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] [pɑːrk] [geɪts] ,

At	**Esslemont**	**Park**	**gates**	**,**
在	埃斯勒蒙特	公园	大门	,

在埃斯勒蒙特公园大门处，

[wʌn] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] - [rʌm] - [ʃrʌb] ['ɪntuː][men][fɔːr; fər]

one	**winter**	**afternoon**	**of**	**a**	**North**	**-**	**east**	**wind**	**blowing**	**'**	**rum**	**-**	**shrub**	**into**	**men**	**for**
一	冬天	下午	的	一个	北	-	东方	风	吹	-	朗姆酒	-	灌木	进入	男人	为了

[ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ruː'mætɪks] ,

a	**stand**	**against**	**rheumatics**	**,**
一个	站立	反对	风湿症	,

一个冬日的午后，东北风吹来，将灌木丛吹向人们，让他们对抗风湿病。

- [æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [met] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər]

'	**as**	**he**	**remarked**	**,**	**Ines**	**met**	**the**	**girl**	**by**	**appointment**	**,**	**and**	**informing**	**her**
-	作为	他	评论	,	伊内斯	遇见	这	女孩	经过	预约	,	和	通知	她

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ,

that	**he**	**had**	**money**	**,**
那	他	有	钱	,

正如他所说，伊内斯按约定与女孩见面，并告诉她他有钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːrd] ['fliːtwud] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [blæk] ['noʊblmən] , - [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ɪ'miːdiət]

and	**that**	**Lord**	**Fleetwood**	**was**	**'**	**a**	**black**	**nobleman**	**,**	**'**	**he**	**proposed**	**immediate**
和	那	主	弗利特伍德	曾是	-	一个	黑色的	贵族	,	-	他	建议的	即时

['mærɪdʒ] .

marriage	**.**
婚姻	.

并指出弗利特伍德勋爵是“一位黑人贵族”，于是他提议立即结婚。

[ðə; ði] [ˌhaɪmə'nɪəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɑ:ftid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [rʌm] - [ʃrʌb] ,

The	hymeneal	invitation	,	wafted	to	her	on	the	breath	of	rum	-	shrub	,
这	婚房	邀请	,	飘散	到	她	在	这	气息	的	朗姆酒	-	灌木	,

那份婚礼的邀请，随着朗姆酒灌木的气息飘向了她。

[əb'teɪnd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm] [mædʒ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] [æz; əz]

obtained	no	response	from	Madge	until	she	had	received	evasive	answers	as
获得	不	回复	从	玛吉	直到	她	有	已收到	回避	答案	作为

[tu:; tə] [waɪ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,

to	why	the	earl	dismissed	him	,
到	为什么	这	伯爵	解雇	他	,

直到伯爵含糊其辞地解释为何解雇他之后，她才从玛吉那里得到回应。

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['mʌni] [keɪm] .

and	whence	the	stock	of	money	came	.
和	何处	这	库存	的	钱	来了	.

这就是货币库存的来源。

[lɔ:rd] ['fli:twud] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['noʊblmən] .

Lord	Fleetwood	,	he	repeated	,	was	a	black	nobleman	.
主	弗利特伍德	,	他	重复	,	曾是	一个	黑色的	贵族	.

他再次强调，弗利特伍德勋爵是一位黑人贵族。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [lɔ:rd] ['fli:twud] [heitid] , [ænd; ənd]

She	brought	him	to	say	of	his	knowledge	,	that	Lord	Fleetwood	hated	,	and
她	带来	他	到	说	的	他的	知识	,	那	主	弗利特伍德	憎恨	,	和

[hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [heɪt] ,

had	reason	to	hate	,
有	原因	到	恨	,

她带他来陈述他所知道的事情，即弗利特伍德勋爵憎恨弗利特伍德勋爵，而且有理由憎恨他。

['kæptɪn] - .

Captain	Levellier	.
队长	-	.

莱维利尔上尉。

- ['ʃʊdənt] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [maɪ] ['swi:thɑ:rt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd] [pɑ:pt] [ˌem 'i:]['ɪntu:]

'	Shouldn't	I	hate	the	man	took	my	sweetheart	from	me	and	popped	me	into
-	不应该	我	恨	这	男人	采取	我的	亲爱的	从	我	和	爆裂	我	进入

[ðə; ði] [nu:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪn'sted] ? -

the	noose	with	his	sister	instead	?	'
这	套索	和	他的	姐姐	反而	?	-

“难道我不应该恨这个夺走我爱人，却把我跟他妹妹一起送上绞刑架的男人吗？”

[mædʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vaɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [rʌm] - [ʃrʌb] :

Madge	was	now	advised	to	be	overcome	by	the	smell	of	rum	-	shrub	:
玛吉	曾是	现在	建议	到	是	克服	经过	这	闻	的	朗姆酒	-	灌木	:

有人建议玛吉去闻一闻朗姆酒灌木的气味：

— [ə; eɪ] [mɪr] ['fænsi] [drɪŋk] [tɔ:st] [ɔ:f] [baɪ] ['hɪroʊz] [ɪn][ðer; ðər]['aɪd(ə)l]['moʊments] ,

—	a	mere	fancy	drink	tossed	off	by	heroes	in	their	idle	moments	,
—	一个	仅仅	想要	喝	抛掷	离开	经过	英雄	在	他们的	闲置的	时刻	,

——只不过是英雄们闲暇时随意享用的一种花哨饮品而已。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['ri:əl] ['drɪŋkɪŋ] , [kɪt] [prəu'testid] .

before	they	settle	down	to	the	serious	business	of	real	drinking	,	Kit	protested	.
前	他们	定居	向下	到	这	严肃的	商业	的	真实的	喝	,	成套工具	抗议	.

“在他们真正开始认真喝酒之前，”基特抗议道。

[hi:; hi] ['sɪmjuleɪtɪd] ['enviəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [noʊn] ['hɪroʊz] , [hu:] [ment] ['bɪznəs] ,

He	simulated	envious	admiration	of	known	heroes	,	who	meant	business	,
他	模拟	羡慕	钦佩	的	已知	英雄	,	WHO	意思是	商业	,

他假装对那些认真对待事业的知名英雄们表示羡慕和钦佩。

[ænd; ənd] [skɔːnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [stʌf] ['ʌndər] ['brændi] ,

and	scorned	any	of	the	weak	stuff	under	brandy	,
和	被鄙视	任何	的	这	虚弱的	东西	在下面	白兰地	,

他鄙视所有低于白兰地的劣质酒。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['bɔtlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

and	went	at	it	till	the	bottles	were	the	first	to	give	in	.
和	去	在	它	直到	这	瓶子	是	这	第一的	到	给	在	.

他们一直拼命，直到瓶子们第一个倒下为止。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?

For	why	?
为了	为什么	?

为什么?

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['stʌmək] [æn; ən]['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ðer; ðər] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

They	had	to	stomach	an	injury	from	the	world	or	their	young	woman	,
他们	有	到	胃	一个	受伤	从	这	世界	或者	他们的	年轻的	女士	,

他们不得不忍受来自外界或他们年轻妻子的伤害。

[ænd; ənd][hæf] - [wei] [ɑːn] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] ['enəmi] [ə'saɪd] , ['træmpld] - [ɪm] .

and	half	-	way	on	they	shoved	that	young	person	and	all	enemies	aside	,	trampled	'	em	.
和	一半	-	方式	在	他们	推搡	那	年轻的	人	和	全部	敌人	旁边	,	践踏	-	呃	.

走到一半，他们一把推开那个年轻人和所有敌人，把他们踩在脚下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [oʊld] - ['sɪgnɪfaɪd] ;

That	was	what	Old	O'Devy	signified	;
那	曾是	什么	老的	-	表示	;

这就是老奥德维的意义所在;

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][mæn] ['drɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][kæt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

and	many's	the	man	driven	to	his	consolation	by	a	cat	of	a	girl	,
和	许多人	这	男人	驱动	到	他的	安慰	经过	一个	猫	的	一个	女孩	,

许多男人最终都因一个猫一样的女孩而得到慰藉。

[huːz] [laɪk] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðer; ðər] [pʌfs] [ænd; ənd] [spits] [æt; ət][ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] ,

who's	like	the	elements	in	their	puffs	and	spits	at	a	gallant	ship	,
谁是	喜欢	这	元素	在	他们的	泡芙	和	吐痰	在	一个	英勇	船	,

谁就像是向一艘英勇的战舰喷吐的烟雾和唾沫中的元素?

[ðæt] [raɪdz] [ðə; ði] [taɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪtər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə]['kæpsaɪz] . -

that	rides	the	tighter	and	the	tighter	for	all	they	can	do	to	capsize	.	'
那	骑行	这	更紧	和	这	更紧	为了	全部	他们	能	做	到	倾覆	.	-

他们竭尽全力，却还是越陷越深，最终导致翻船。

[taɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ][wʌz; wəz] [taɪt] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'heɪv] . -

Tighter	than	ever	I	was	tight	I'll	be	to	-	night	,	if	you	can't	behave	.	'
更紧	比	曾经	我	曾是	紧的	患病的	是	到	-	夜晚	,	如果	你	不能	表现	.	-

今晚我会比以往更加严厉，如果你不守规矩的话。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

They	fell	upon	the	smack	of	words	.
他们	跌倒	之上	这	啪	的	字	.

他们被言语的冲击所击倒。

[kɪt] [hɪtʃt] [ænd; ənd] [hʌft] [ə'weɪ] , ['θretnɪŋ] ['bɔtlz] .

Kit	hitched	and	huffed	away	,	threatening	bottles	.
成套工具	搭便车	和	哼了一声	离开	,	威胁	瓶子	.

Kit 搭上车，气呼呼地跑开了，还威胁要拿瓶子砸人。

[wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Whatever **he** **had** **done** **,**
任何 他 有 完毕 ,

无论他做了什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['pɛtiˌkoʊtɪd] ['hɔːrnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['meɪtrən][ʌv; əv][ə; eɪ]
it **was** **to** **establish** **the** **petticoated** **hornet** **in** **the** **dignity** **of** **matron** **of** **a**
它 曾是 到 建立 这 衬裙 大黄蜂 在 这 尊严 的 护士长 的 一个
['tʃæmpiən] [laɪt] - [weɪts] ['hoʊlsəm] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
champion **light** **-** **weight's** **wholesome** **retreat** **of** **a** **public** **-** **house** **.**
冠军 光 - 体重 健康 撤退 的 一个 民众 - 房子 .

这是为了让穿着衬裙的黄蜂在轻量级拳击冠军的健康避风港——酒馆里，成为一位女主人，并树立起她的尊严。

[ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːkiʃ] [hɪ'lærəti][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'voʊtɪd]
A **spell** **of** **his** **larkish** **hilarity** **was** **for** **the** **punishment** **of** **the** **girl** **devoted**
一个 拼写 的 他的 轻佻的 欢闹 曾是 为了 这 惩罚 的 这 女孩 奉献
[tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪ'roʊɪkəl] [pə'fɔːmənsɪz] ,
to **his** **heroical** **performances** **,**
到 他的 英勇的 表演 ,

他那段嬉闹的欢笑是为了惩罚那个对他英勇表演痴迷的女孩。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] , [ðoʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] ['vɑːlət(ə)l] ,
as **he** **still** **considered** **her** **to** **be** **,** **though** **women** **are** **notoriously** **volatile** **,**
作为 他 仍然 经过考虑的 她 到 是 , 尽管 女性 是 臭名昭著 易挥发的 ,

尽管女性的情绪向来喜怒无常，但他仍然像以前那样看待她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ][steɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and **her** **language** **was** **mounting** **a** **stage** **above** **the** **kitchen** **.**
和 她 语言 曾是 安装 一个 阶段 多于 这 厨房 .

她的语言仿佛在厨房上方搭建起一座舞台。

[mædʒ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Madge **had** **little** **sorrow** **for** **him** **.**
玛吉 有 小的 悲哀 为了 他 .

玛吉对他几乎没有丝毫悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [hɑːrt] , [nɑːt][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɑːrt] ;
She **was** **the** **girl** **of** **the** **fiery** **heart** **,** **not** **the** **large** **heart** **;**
她 曾是 这 女孩 的 这 火热 心 , 不是 这 大的 心 ;

她性格热情似火，但并不宽广。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
she **could** **never** **be** **devoted** **to** **more** **than** **one** **at** **a** **time** **,**
她 可以 绝不 是 奉献 到 更多的 比 一 在 一个 时间 ,

她不可能同时全心全意地爱上两个人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and **her** **mistress** **had** **all** **her** **heart** **.**
和 她 情妇 有 全部 她 心 .

而她的女主人则完全拥有了她。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [kɪt] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['sækrifaɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm]
In **relation** **to** **Kit** **,** **the** **thought** **of** **her** **having** **sacrificed** **her** **good** **name**
在 关系 到 成套工具 , 这 想法 的 她 拥有 牺牲 她 好的 姓名
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

至于基特，想到她为了他牺牲了自己的名誉，

[flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [praɪd] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

flung	her	on	her	pride	of	chastity	,	without	the	reckoning	of	it	as	a
扔	她	在	她	自豪	的	贞洁	,	没有	这	清算	的	它	作为	一个

['merɪt] .

merit	.
优点	.

她因贞洁而自尊自爱，却不认为这是她的功德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnwərd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] : [ðə; ði] [jʌŋ] [spɪnstɚz]

It	was	the	inward	assurance	of	her	independence	:	the	young	spinster's
它	曾是	这	向内	保证	的	她	独立	:	这	年轻的	老处女

['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

planting	of	the	,
种植	的	这	,

这是她内心对独立的一种确信：这位年轻的老处女种下了……

['stændərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praʊd] ['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

standard	of	her	proud	secret	knowledge	of	what	she	is	,
标准	的	她	自豪的	秘密	知识	的	什么	她	是	,

她对自己身份的骄傲秘密认知，是她应有的标准。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

let	it	be	a	thing	of	worth	or	what	you	will	,
让	它	是	一个	事物	的	值得	或者	什么	你	将要	,

可以是任何有价值的东西，或者你想让它是什么都行。

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

or	the	world	think	as	it	may	.
或者	这	世界	思考	作为	它	可能	.

或者世人怎么想都行。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] .

That	was	her	thought	.
那	曾是	她	想法	.

她当时就是这么想的。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [mʌtʃ] ['laɪvliːɚ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['bɪtər] [griːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]

Her	feeling	,	the	much	livelier	animation	,	was	bitter	grief	,	because	her
她	感觉	,	这	很多	更活泼	动画片	,	曾是	苦的	悲伤	,	因为	她

['mɪstrəs] , [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] ,

mistress	,	unlike	herself	,
情妇	,	与此不同	她自己	,

她那更为鲜活的情感，是苦涩的悲伤，因为她的女主人，与她自己不同，

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['ɪntuː] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hʌzbənd] .

had	been	betrayed	by	her	ignorance	of	the	man	into	calling	him	husband	.
有	到过	背叛	经过	她	无知	的	这	男人	进入	呼叫	他	丈夫	.

她因为对那个男人的无知而背叛了他，称他为丈夫。

[dʒʌst][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] !

Just	some	knowledge	of	the	man	!
只是	一些	知识	的	这	男人	!

只需了解一下这个人就好！

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .

The	warning	to	the	rescue	might	be	there	.
这	警告	到	这	救援	可能	是	那里	.

救援的预警信号可能就在那里。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi] [wiːp] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

For	nothing	did	the	dear	lady	weep	except	for	her	brother's	evil	fortune	.
为了	没有什么	做过	这	亲爱的	女士	哭泣	除了	为了	她	兄弟	邪恶的	财富	.

这位可怜的女士除了为哥哥的不幸遭遇而哭泣外，没有为任何其他事情哭泣。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . - [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz]

The	day	when	she	had	intelligence	from	Mrs	.	Levellier	of	her	brother's
这	天	什么时候	她	有	智力	从	太太	.	-	的	她	兄弟

[dɪ'fi:t] ,

defeat	,
击败	,

当她从莱维利尔夫人那里得知她哥哥战败的消息时，

[ʃi:; ʃi] [wept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] . -

she	wept	over	the	letter	on	her	knees	long	hours	.	'
她	哭泣	超过	这	信	在	她	膝盖	长的	小时	.	-

她跪在地上，对着那封信哭了好几个小时。

[ˌem 'i:] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['brʌðər] ! -

Me	,	my	child	,	my	brother	!	'
我	,	我的	孩子	,	我的	兄弟	!	-

我，我的孩子，我的兄弟!

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] .

she	cried	more	than	once	.
她	哭	更多的	比	一次	.

她哭过不止一次。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ðen] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ]

She	had	her	suspicion	of	the	earl	then	,	and	instantly	,	as	her	loving
她	有	她	怀疑	的	这	伯爵	然后	,	和	即刻	,	作为	她	爱

['sɜ:rvənt] [hæd; həd] .

servant	had	.
仆人	有	.

她当时就对伯爵产生了怀疑，就像她忠诚的仆人一样。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [dɑ:rk] [laɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] - [bi:m] [tu:; tə] [mædʒ] .

The	suspicion	was	now	no	dark	light	,	but	a	clear	day	-	beam	to	Madge	.
这	怀疑	曾是	现在	不	黑暗的	光	,	但	一个	清除	天	-	光束	到	玛吉	.

怀疑不再是阴霾，而是玛吉眼中明亮的白昼之光。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɑ:ptɪd] [kɪts] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['fli:twud] .

She	adopted	Kit's	word	of	Lord	Fleetwood	.
她	已采用	套件	单词	的	主	弗利特伍德	.

她接受了基特关于弗利特伍德勋爵的说法。

- [ə; eɪ] [blæk] ['noʊblmən] [hi:; hi] [ɪz] !

'	A	black	nobleman	he	is	!
-	一个	黑色的	贵族	他	是	!

“他是一位黑人贵族！”

[hi:; hi] [ɪz] ! -

he	is	!	'
他	是	!	-

没错!

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .

Her	mistress	had	written	like	a	creature	begging	him	for	money	.
她	情妇	有	书面	喜欢	一个	生物	乞讨	他	为了	钱	.

她的情妇写信来就像一个乞讨钱财的女子。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [deɪn] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

He	did	not	deign	a	reply	.
他	做过	不是	设计	一个	回复	.

他不屑一顾，拒绝回答。

[tuː; tə][hɜːr; hər] !

To	her	!
到	她	!

给她!

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [gʊd] [pruːf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] ['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

When	he	had	seen	good	proof	she	was	the	bravest	woman	on	earth	;
什么时候	他	有	已见	好的	证明	她	曾是	这	最勇敢的	女士	在	地球	;

当他亲眼目睹了确凿的证据后，他确信她是世界上最勇敢的女人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət] [deθ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [tʃaɪld] ; [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

and	she	rushed	at	death	to	save	a	child	,	a	common	child	;	as	people	say	.
和	她	匆忙	在	死亡	到	节省	一个	孩子	,	一个	常见的	孩子	;	作为	人们	说	.

她奋不顾身地冲向死神，去拯救一个孩子，一个普通的孩子；正如人们常说的那样。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðæt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrz] , [tuː] ,

And	who	knows	but	she	saved	that	husband	of	hers	,	too	,
和	WHO	知道	但	她	已保存	那	丈夫	的	她的	,	也	,

谁知道呢，说不定她也救了她丈夫。

[frʌm; frəm][baɪts] [maɪt] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['bɑːkiŋ] ,

from	bites	might	have	sent	him	out	of	the	world	barking	,
从	咬	可能	有	发送	他	出去	的	这	世界	叫声	,

被咬伤可能让他吠叫着离开了人世。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] !

and	all	his	wealth	not	able	to	stop	him	!
和	全部	他的	财富	不是	有能力的	到	停止	他	!

他所有的财富都无法阻止他!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

They	were	in	the	month	of	March	.
他们	是	在	这	月	的	行进	.

那是三月份。

[hɜːr; hər] [dɪr] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] ['bɛgɪŋ] [maɪ][lɔːrd] [θruː] ['mɪstər] . - ['kɑːnstəntli]

Her	dear	mistress	had	been	begging	my	lord	through	Mr	.	Woodseer	constantly
她	亲爱的	情妇	有	到过	乞讨	我的	主	通过	先生	.	-	不断地

[ʌv; əv] [leɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

of	late	for	an	allowance	of	money	;
的	晚的	为了	一个	津贴	的	钱	;

她亲爱的女主人最近一直通过伍德西尔先生恳求我的主人施舍一些钱；

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz]

on	her	knees	to	him	,	as	it	seemed	;	and	Mr	.	Woodseer	was
在	她	膝盖	到	他	,	作为	它	似乎	;	和	先生	.	-	曾是

[ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] .

expected	at	Esslemont	.
预期的	在	埃斯勒蒙特	.

她似乎跪在他面前；伍德西尔先生预计会到埃斯勒蒙特来。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

Her	mistress	was	looking	for	him	eagerly	.
她	情妇	曾是	寻找	为了	他	急切地	.

她的女主人正焦急地寻找他。

['sʌmθɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊnli][hɜːr; hər] ['brʌðər] [kʊd; kəd]

Something	her	heart	was	in	depended	on	it	,	and	only	her	brother	could
某物	她	心	曾是	在	取决于	在	它	,	和	仅有的	她	兄弟	可以

[biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

be	the	object	,
是	这	目的	,

她心中牵挂的事物就寄托于此，而只有她的哥哥才能成为那个对象。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['oʊnli][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ;

for	now	she	loved	only	him	of	these	men	;
为了	现在	她	喜爱	仅有的	他	的	这些	男人	;

因为现在，在这些人当中，她只爱他一个人；

[ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [pɔːr] [maɪnz] [ʌv; əv]

though	a	gentleman	coming	over	from	Barlings	pretty	often	would	pour	mines	of
尽管	一个	绅士	未来	超过	从	巴林斯	漂亮的	经常	会	倒	矿井	的

['mʌni] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][wɜːrd] .

money	into	her	lap	for	half	a	word	.
钱	进入	她	膝	为了	一半	一个	单词	.

不过，经常有巴林斯公司的绅士过来，只要她说半句话，就会给她一大笔钱。

[kə'rinθiə] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət]

Carinthia	had	walked	up	to	Croridge	in	the	morning	to	meet	her	brother	at
卡林西亚	有	步行	向上	到	-	在	这	早晨	到	见面	她	兄弟	在

-

Lekkatts	.
-	.

早上，卡林西亚步行前往克罗里奇，在莱卡特斯与她的哥哥见面。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [left] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

Madge	was	left	guardian	of	the	child	.
玛吉	曾是	左边	监护人	的	这	孩子	.

玛吉成为了孩子的监护人。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ][stroʊl] ['eni] [deɪ] [raʊnd] ['ɛsləˌmɑːnt] [pɑːrk] , [wer] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]

She	liked	a	stroll	any	day	round	Esslemont	Park	,	where	her	mistress	was
她	喜欢	一个	漫步	任何	天	圆形的	埃斯勒蒙特	公园	,	在哪里	她	情妇	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ruːts] ;

beginning	to	strike	roots	;
开始	到	罢工	根	;

她喜欢每天在埃斯勒蒙特公园附近散步，她的女主人正在那里扎根；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pla:ntid] ,

as	she	soon	did	wherever	she	was	planted	,
作为	她	很快	做过	无论	她	曾是	已种植	,

无论被安置在哪里，她很快就适应了。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] - [a:ts] .

despite	a	tone	of	pity	for	artificial	waters	and	gardeners	'	arts	.
尽管	一个	语气	的	遗憾	为了	人造的	水	和	园丁	-	艺术	.

尽管语气中流露出对人工水体和园艺作品的怜悯之情。

[mædʒ] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] .

Madge	respected	them	.
玛吉	受人尊敬	他们	.

玛吉很尊重他们。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] .

She	knew	nothing	of	the	grandeur	of	wildness	.
她	知道	没有什么	的	这	宏伟	的	野性	.

她对野性的壮丽一无所知。

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smuːðɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [welθ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə]

Her	native	English	veneration	for	the	smoothing	hand	of	wealth	led	her	to
她	本国的	英语	崇敬	为了	这	平滑	手	的	财富	引领	她	到

[θɪŋk] ['ɛsləˌmɑːnt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'saɪd]

think	Esslemont	the	home	of	all	homes	for	a	lady	with	her	husband	beside
思考	埃斯勒蒙特	这	家	的	全部	房屋	为了	一个	女士	和	她	丈夫	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她骨子里的英国人对财富带来的幸福感充满崇敬，因此她认为埃斯勒蒙特是所有家庭中最理想的家园，丈夫可以陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɑːftid] ['oʊvər] ['siːz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] :

And	without	him	,	too	,	if	he	were	wafted	over	seas	and	away	:
和	没有	他	,	也	,	如果	他	是	飘散	超过	海域	和	离开	:

即使没有他，如果他被风吹过大海，远走他乡：

[ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

if	there	would	but	come	a	wind	to	do	that	!
如果	那里	会	但	来	一个	风	到	做	那	!

如果能刮起一阵风就好了！

[ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ] - ['iːstər] [tɔːr] [ðə; ði] ['bʌdɪd] [biːtʃiz] .

The	wild	North	-	easter	tore	the	budded	beeches	.
这	荒野	北	-	复活节	撕裂	这	萌芽	山毛榉	.

狂暴的东北风撕裂了刚刚发芽的山毛榉树。

['mæstər][dʒɑːn] ['edwərd]

Master	John	Edward
掌握	约翰	爱德华

约翰·爱德华大师

['rʌsɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪdlɪŋ] - ['bæskɪt] [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɑːs(ə)l] ['dɑːŋki] , ['mɑːrθə] [ænd; ənd]

Russett	lay	in	the	cradling	-	basket	drawn	by	his	docile	donkey	,	Martha	and
赤褐色	躺	在	这	摇篮	-	篮子	绘制	经过	他的	温顺	驴	,	玛莎	和

拉塞特躺在由他温顺的驴子玛莎拉着的摇篮里。

[mædʒ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] ['spiːtʃləs] ['rʌstɪk] , ['grædʒueɪtɪŋ] [ɪn]

Madge	to	right	and	left	of	him	;	a	speechless	rustic	,	graduating	in
玛吉	到	正确的	和	左边	的	他	;	一个	无言	乡村	,	毕业	在

玛吉在他左右两边；一个沉默寡言的乡下人，即将毕业

- ['lɪvəri] , [tuː; tə] [rɪr] .

footman's	livery	,	to	rear	.
-	涂装	,	到	后部	.

侍从的制服，在后方。

[æt; ət] [sloʊ] [mɑːrtʃ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['wɔːtər] , [mædʒ] [sɔː] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] [flʌŋ] [waɪd] .

At	slow	march	round	by	the	wrinkled	water	,	Madge	saw	the	park	gates	flung	wide	.
在	慢的	行进	圆形的	经过	这	皱	水	,	玛吉	锯	这	公园	大门	扔	宽的	.

玛吉沿着波光粼粼的水面缓缓走着，看到公园大门大开。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [droʊv] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

A	coach	drove	up	the	road	along	on	the	farther	rim	of	the	circle	,
一个	教练	驾驶	向上	这	路	沿着	在	这	更远	轮缘	的	这	圆圈	,

一辆马车沿着环形区域更远边缘的道路驶来，

[də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

direct	for	the	house	.
直接的	为了	这	房子	.

直接送到房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ðə; ði] [tiːm] [tɜːrnd] ['liːʒərli] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]

It	stopped	,	the	team	turned	leisurely	and	came	at	a	smart	pace	toward	the
它	停止	,	这	团队	转向	悠闲	和	来了	在	一个	聪明的	步伐	朝向	这

['kærɪdʒ] - ['bæskɪt] .

carriage	-	basket	.
运输	-	篮子	.

它停了下来，队伍悠闲地转身，迈着轻快的步伐走向马车篮。

[lɔːrd] ['fliːtwud] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] .

Lord	Fleetwood	was	recognized	.
主	弗利特伍德	曾是	认可	.

弗利特伍德勋爵受到了表彰。

[hiː; hi] [ə'laɪt] , ['bɪdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grumz] [draɪv] [tuː; tə]['steiblz] .

He	alighted	,	bidding	one	of	his	grooms	drive	to	stables	.
他	下车	,	投标	一	的	他的	新郎	驾驶	到	马厩	.

他下了马，吩咐一名马夫开车去马厩。

[mædʒ] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['revərəns] , [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['klʌmzi] [staɪl] ;

Madge	performed	her	reverence	,	aware	that	she	did	it	in	clumsy	style	;
玛吉	执行	她	尊敬	,	意识到的	那	她	做过	它	在	笨拙	风格	;

玛吉表达了她的敬意，但她也意识到自己的表达方式很笨拙；

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['trævəlɪŋ] .

his	presence	had	startled	her	instincts	and	set	them	travelling	.
他的	在场	有	惊慌	她	本能	和	放	他们	旅行	.

他的出现惊扰了她的本能，并促使她踏上了旅程。

- ['koʊldɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstər] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Coldish	for	the	youngster	,	'	he	said	.
-	有点冷	为了	这	青少年	,	-	他	说	.

“对这孩子来说有点冷，”他说。

- [ɔːl] [wel] , [mædʒ] ? -

'	All	well	,	Madge	?	'
-	全部	出色地	,	玛吉	?	-

“一切都好吗，玛吉？”

- ['beɪbi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [er] , [maɪ][lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Baby	sleeps	in	the	air	,	my	lord	,	'	she	replied	.
-	婴儿	睡觉	在	这	空气	,	我的	主	,	-	她	回复	.

“大人，孩子睡在空中。”她回答道。

- [maɪ]['leɪdi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]

'	My	lady	has	gone	to
-	我的	女士	有	已消失	到

“我的夫人已经去了……”

-	.	-
Croridge	.	'
-	.	-

克罗里奇。

- [ʃɑːrp] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Sharp	air	for	a	child	,	isn't	it	?	'
-	锋利的	空气	为了	一个	孩子	,	不是	它	?	-

“对孩子来说，空气太刺鼻了，不是吗？”

- [maɪ]['leɪdi] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ,

'	My	lady	teaches	him	to	breathe	with	his	mouth	shut	,
-	我的	女士	教导	他	到	呼吸	和	他的	嘴	关闭	,

“我的夫人教他闭着嘴呼吸，

[laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɔːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] .

like	her	father	taught	her	when	she	was	little	.
喜欢	她	父亲	教授	她	什么时候	她	曾是	小的	.

就像她父亲在她小时候教她的那样。

['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] ['nevər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['koʊldz] . -

Our	baby	never	catches	colds	.	'
我们的	婴儿	绝不	捕获物	感冒	.	-

我们的宝宝从来不感冒。

[mædʒ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

Madge	displayed	the	child's	face	.
玛吉	显示	这	孩子的	脸	.

玛吉展示了孩子的脸。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [drɑːpt] [ə; eɪ] [glæns] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [skaɪz] .

The	father	dropped	a	glance	on	it	from	the	height	of	skies	.
这	父亲	掉落	一个	瞥一眼	在	它	从	这	高度	的	天空	.

父亲从高空瞥了一眼。

- - , [juː; jʊ] [sed] ? -

'	Croridge	,	you	said	?	'
-	-	,	你	说	?	-

“你说的是克罗里奇？”

- [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [lɔːrd] - . -

'	Her	uncle	,	Lord	Levellier's	.	'
-	她	叔叔	,	主	-	.	-

“她叔叔，莱维利尔勋爵的。”

- [juː; jʊ] [seɪ] , ['nevər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [koʊld] ? -

'	You	say	,	never	catches	cold	?	'
-	你	说	,	绝不	捕获物	寒冷的	?	-

你说，他从来不感冒？

- [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] , [maɪ] [lɔːrd] . -

'	Not	our	baby	,	my	lord	.	'
-	不是	我们的	婴儿	,	我的	主	.	-

“不是我们的孩子，大人。”

['prɑːbəbli] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] .

Probably	good	management	on	the	part	of	the	mother	.
大概	好的	管理	在	这	部分	的	这	母亲	.

这大概是母亲管理得当。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪfs] ['æbsəns] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [strʌŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

But	the	wife's	absence	disappointed	the	husband	strung	to	meet	her	,
但	这	妻子的	缺席	失望的	这	丈夫	串	到	见面	她	,

但妻子的缺席让焦急等待她的丈夫感到失望。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əb'truʒən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['præktɪk(ə)l] ['mʌðərhʊd] [blɜːrd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [di'mɑːndid]

and	an	obtrusion	of	her	practical	motherhood	blurred	the	prospect	demanded
和	一个	妨碍	的	她	实际的	母性	模糊	这	前景	要求

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [step] .

by	his	present	step	.
经过	他的	展示	步	.

她作为母亲的务实态度，模糊了他当前举措所要求的前景。

- [wen] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [mædʒ] ? -

'	When	do	you	expect	her	to	return	,	Madge	?	'
-	什么时候	做	你	预计	她	到	返回	,	玛吉	?	-

“你预计她什么时候回来，玛吉？”

- [bɪˈfɔːr] ['naɪtfɔːl] , [maɪ][lɔːrd] . -
' **Before** **nightfall** **,** **my** **lord** **.** '
- 前 黄昏 , 我的 主 . -

“天黑之前，大人。”

- [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ? -
' **She** **walks** **?** '
- 她 散步 ? -

她会走路吗?

- [oʊ] [jes] , [maɪ]['leɪdi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] . -
' **Oh** **yes** **,** **my** **lady** **is** **fond** **of** **walking** **.** '
- 哦 是的 , 我的 女士 是 喜爱 的 步行 . -

“哦，是的，夫人喜欢散步。”

- [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] ? -
' **I** **suppose** **she** **could** **defend** **herself** **?** '
- 我 认为 她 可以 保卫 她自己 ? -

“我想她应该可以自卫吧？”

- [maɪ]['leɪdi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] . -
' **My** **lady** **walks** **with** **a** **good** **stick** **.** '
- 我的 女士 散步 和 一个 好的 戳 . -

“我的夫人走路时拄着一根好拐杖。”

['fliːtwud] [weid] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ; [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ə'tækt] , [ˌæmə'zoʊniən] .
Fleetwood **weighed** **the** **chances** **;** **beheld** **her** **figure** **attacked** **,** **Amazonian** **.**
弗利特伍德 称重 这 机会 ; 观看 她 数字 遭到攻击 , 亚马逊 .

弗利特伍德权衡了各种可能性；看着她被攻击的身影，像个亚马逊女战士。

- [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] — [kɪt] ? -
' **And** **tell** **me** **,** **my** **dear** **—** **Kit** **?** '
- 和 告诉 我 , 我的 亲爱的 — 成套工具 ? -

“告诉我，亲爱的——基特？”

[aɪ][dəunt] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] . -
I **don't** **see** **more** **of** **Kit** **Ines** **.** '
我 不 看 更多的 的 成套工具 伊内斯 . -

我没再见到基特·伊内斯了。

- [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['feloʊ] [dʌn] ? -
' **What** **has** **the** **fellow** **done** **?** '
- 什么 有 这 同伴 完毕 ? -

“那家伙到底做了什么？”

- [aɪ'd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] . -
' **I'd** **like** **him** **to** **let** **me** **know** **why** **he** **was** **dismissed** **.** '
- ID 喜欢 他 到 让 我 知道 为什么 他 曾是 解雇 . -

“我想让他告诉我他被解雇的原因。”

- [ɑː] .
' **Ah** **.**
- 啊 .

'啊。

[hiː; hi] [kept] ['saɪlənt][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . -
He **kept** **silent** **on** **that** **point** **.** '
他 保留 沉默的 在 那 观点 . -

他对此保持沉默。

- [hiː; hi] [let] [aʊt] [ɪ'nʌf] . -
' **He** **let** **out** **enough** **.** '
- 他 让 出去 足够的 . -

“他已经释放得够多了。”

- [juːv] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['hiːz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['bɑːni] ['swiːthɑːrt] , [pʊr] ['dev(ə)l] !
' You've punished him , if he's to lose a bonny sweetheart , poor devil !
- 你已经 受到惩罚 他 , 如果 他是 到 失去 一个 邦妮 亲爱的 , 贫穷的 魔鬼 !

“你惩罚了他，如果他因此失去一个漂亮的心上人，可怜的家伙！”

[jʊr; jər] ['sɪstər] ['sæli] [sendz] [juː; jʊ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ? -
Your sister Sally sends you messages ? '
你的 姐姐 莎莉 发送 你 消息 ? -

你妹妹莎莉给你发信息了吗?

- [wɪə(r)] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['greɪtf(ə)l] , [maɪ] [lɔːrd] . -
' We're both of us grateful , my lord . '
- 是 两个都 的 我们 感激的 , 我的 主 . -

“我们俩都心存感激，大人。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θɪn] [veɪl] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] ['edwərd] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvləs] [hænd] .
He lifted the thin veil from John Edward Russett's face with a loveless hand .
他 抬起 这 薄的 面纱 从 约翰 爱德华 - 脸 和 一个 无爱 手 .

他用一只冷漠的手掀开了约翰·爱德华·鲁塞特脸上的薄面纱。

- [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] [daʊn] [ɪn] [weɪlz] .
' You remember the child bitten by a dog down in Wales .
- 你 记住 这 孩子 被咬 经过 一个 狗 向下 在 威尔士 .

你还记得威尔士那个被狗咬伤的孩子吗?

[aɪ] [hæv; həv] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mænɪdʒər] [ðer; ðər] .
I have word from my manager there .
我 有 单词 从 我的 经理 那里 .

我从那边的经理那里得到了消息。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæz; həz] [daɪd] — [daɪd] ['reɪvɪŋ] . -
Poor little wretch has died — died raving . '
贫穷的 小的 可怜虫 有 死亡 — 死亡 狂言 . -

可怜的小家伙死了——死的时候神志恍惚。

['mædʒɪz] ['bʊzəm] [went] ['ʃɪvərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋk] .
Madge's bosom went shivering up and sank .
玛吉的 怀 去 瑟瑟发抖 向上 和 沉没 .

玛吉的胸口颤抖着上下起伏。

- [maɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
' My lady was right .
- 我的 女士 曾是 正确的 .

“夫人是对的。”

[ʃiːz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [rɔːŋ] . -
She's not often wrong . '
她是 不是 经常 错误的 . -

她很少出错。

- [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [wel] ? - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɔːrəl] ['merɪts] :
' She's looking well ? ' said the earl , impatient with her moral merits :
- 她是 寻找 出色地 ? - 说 这 伯爵 , 不耐烦 和 她 道德 优点 :

“她看起来气色不错？”伯爵问道，对她的品德表现已不耐烦：

— [ænd; ənd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [weɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊtɪv] ['eɪdʒənt] [ɪn]
— and this communication from Wales had been the decisive motive agent in
— 和 这 沟通 从 威尔士 有 到过 这 决定性 动机 代理人 在
['hʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['ɛsləˌmɑːnt] .
hurrying him at last to Esslemont .
匆忙 他 在 最后的 到 埃斯勒蒙特 .

——而来自威尔士的这封信，正是最终促使他匆匆赶往埃斯勒蒙特的决定性动因。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] ['ku:lli] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] ['lʊkɪŋ] [wel] .

The	next	moment	he	heard	coolly	of	the	lady's	looking	well	.
这	下一个	片刻	他	听到	冷静地	的	这	女士的	寻找	出色地	.

下一刻，他冷冷地听到有人说那位女士气色不错。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['fɜ:rvɪd] ['ju:lədʒi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lʊks] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] ['eni] .

He	wanted	fervid	eulogy	of	his	wife's	looks	,	if	he	was	to	hear	any	.
他	通缉	狂热	颂	的	他的	妻子的	看起来	,	如果	他	曾是	到	听到	任何	.

他希望听到的是对妻子美貌的热情赞美，如果他能听到的话。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [ə'bʌv]

BELOW	THE	SURFACE	AND	ABOVE
以下	这	表面	和	多于

表面之下和表面之上

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kaʊnsəld] [baɪ][ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tu:; tə] [fɔ:r'ber] [tu:; tə]

The	girl	was	counselled	by	the	tremor	of	her	instincts	to	forbear	to
这	女孩	曾是	建议	经过	这	震颤	的	她	本能	到	忍耐	到

[spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['sɜ:rkəmstæns] ,

speak	of	the	minor	circumstance	,
说话	的	这	次要的	环境	,

女孩本能地颤抖着告诫自己，不要提及这件小事。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] , [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]

that	her	mistress	had	,	besides	a	good	stick	,	a	good	companion	on	the	road
那	她	情妇	有	,	除了	一个	好的	戳	,	一个	好的	伴侣	在	这	路

[tu:; tə] - :

to	Croridge	:
到	-	:

除了好用的拐杖，她的女主人在前往克罗里奇的路上还有一位好伙伴：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,

and	she	rejoiced	to	think	her	mistress	had	him	,
和	她	欣喜若狂	到	思考	她	情妇	有	他	,

她很高兴地想到他的女主人拥有了他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .

because	it	seemed	an	intimation	of	justice	returning	upon	earth	.
因为	它	似乎	一个	暗示	的	正义	返回	之上	地球	.

因为它似乎预示着正义将重返人间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'bætɪv] , [ə; eɪ][bɔ:rn]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['tɪrəni] .

She	was	combative	,	a	born	rebel	against	tyranny	.
她	曾是	好斗的	,	一个	出生	反叛	反对	暴政	.

她性格好斗，天生反抗暴政。

[ʃi:; ʃi] [weid] [ðə; ði] ['paʊɚz] ,

She	weighed	the	powers	,
她	称重	这	权力	,

她权衡了各种力量，

[ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][reɪndʒ][ʌv; əv] [tʌtʃ] :

she	felt	to	the	worth	of	the	persons	coming	into	her	range	of	touch	:
她	毛毡	到	这	值得	的	这	人	未来	进入	她	范围	的	触碰	:

她感受到了进入她接触范围的每个人的价值：

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] ['frʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['res(ə)l] ,

she	set	her	mistress	and	my	lord	fronting	for	a	wrestle	,
她	放	她	情妇	和	我的	主	正面	为了	一个	搏斗	,

她安排她的女主人和我的主人当众摔跤，

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔː(r)dz] [welθ] [went] [tuː; tə] [θɪn] ['veɪpər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['kærəktər]

and	my	lord's	wealth	went	to	thin	vapour	,	and	her	mistress's	character
和	我的	领主的	财富	去	到	薄的	汽	,	和	她	情妇的	特点

[θruː] [hɪm; ɪm] .

threw	him	.
扔	他	.

我的主人的财富化为乌有，而他情妇的品行也让他彻底崩溃。

[mɔːr] ['dɪmli] , [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [welʃ] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] :

More	dimly	,	my	lord	and	the	Welsh	gentleman	were	put	to	the	trial	:
更多的	依稀	,	我的	主	和	这	威尔士语	绅士	是	放	到	这	审判	:

更模糊的是，我的勋爵和那位威尔士绅士被送上了审判台：

[ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [men] .

a	tough	one	for	these	two	men	.
一个	艰难的	一	为了	这些	二	男人	.

对这两个人来说，这真是个难题。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['wɪnər] ,

She	did	not	proclaim	the	winner	,
她	做过	不是	宣布	这	优胜者	,

她没有宣布获胜者。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fliːtwud] [dɪd]

but	a	momentary	flutter	of	pity	in	the	direction	of	Lord	Fleetwood	did
但	一个	瞬间	扑	的	遗憾	在	这	方向	的	主	弗利特伍德	做过

[æz; əz] [mʌtʃ] .

as	much	.
作为	很多	.

但一瞬间对弗利特伍德勋爵的怜悯之情也起到了同样的作用。

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['ɛslə,mɑːnt] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;

She	pitied	him	;	for	his	presence	at	Esslemont	betrayed	an	inclination	;
她	可怜的	他	;	为了	他的	在场	在	埃斯勒蒙特	背叛	一个	倾角	;

她怜悯他；因为他出现在埃斯勒蒙特表明他有某种倾向；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdiːz] ['kærəktər] ,

he	was	ignorant	of	his	lady's	character	,
他	曾是	无知	的	他的	女士的	特点	,

他对妻子的品行一无所知。

[ʌv; əv] [haʊ] [fɜːrm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	how	firm	she	could	be	to	defy	him	and	all	the	world	,
的	如何	公司	她	可以	是	到	违抗	他	和	全部	这	世界	,

她能多么坚定地反抗他和全世界，

[ɪn] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [æz; əz] [hɜːr; hər] [truː] [frend] ,

in	her	gratitude	to	the	gentleman	she	thought	of	as	her	true	friend	,
在	她	感激	到	这	绅士	她	想法	的	作为	她	真的	朋友	,

为了表达她对这位她视为挚友的绅士的感激之情，

[smaɪld] [æt; ət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] ['neɪtʃər] , — [kɔːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

smiled	at	for	his	open	nature	,	—	called	by	his	Christian	name	.
微笑	在	为了	他的	打开	自然	,	—	称为	经过	他的	基督教	姓名	.

人们微笑着称赞他性格开朗，并称呼他的教名。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['stɪŋɪŋ] [lɔːrd] ['fliːtwud] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [stɪŋ]

The	idea	of	a	piece	of	information	stinging	Lord	Fleetwood	,	the	desire	to	sting
这	主意	的	一个	片	的	信息	刺痛	主	弗利特伍德	,	这	欲望	到	蜇

,

,

,

想到某条信息会刺痛弗利特伍德勋爵，想到要刺痛他，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ([wʌn][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['hjuːmən] ['neɪtʃɚz]

so	as	to	be	an	instrument	of	retribution	(	one	of	female	human	nature's
所以	作为	到	是	一个	乐器	的	报应	(	一	的	女性	人类	自然的

['ekstəsi]) ;

ecstasies	)	;
狂喜	)	;

成为报复的工具（女性天性中的一种狂喜）；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] , [əb'steɪnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

and	her	,	abstaining	,	that	she	,
和	她	,	禁欲	,	那	她	,

而她，则选择克制，也就是说，她

[maɪt] [nɑːt][peɪn][ðə; ði][lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ['sæli] ,

might	not	pain	the	lord	who	had	been	generous	to	her	sister	Sally	,
可能	不是	疼痛	这	主	WHO	有	到过	慷慨的	到	她	姐姐	莎莉	,

或许不会让那位曾慷慨对待她妹妹莎莉的上帝感到痛苦，

[meɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn] ['mædʒɪz] [brest] [wɪtʃ] [əːdʒz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

made	the	force	in	Madge's	breast	which	urges	to	the	gambling	for	the
制成	这	力量	在	玛吉的	胸部	哪个	敦促	到	这	赌博	为了	这

[ˌʌndɪ'veləpt] , [ɪn'taɪtld] ['prɑːfəsi] .

undeveloped	,	entitled	prophecy	.
未开发的	,	标题	预言	.

玛吉胸中涌起一股力量，驱使她去赌博，为了那未经开发的、自以为是的预言。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪl] .

She	kept	it	low	and	felt	it	thrill	.
她	保留	它	低的	和	毛毡	它	刺激	.

她保持低调，感受着那种刺激。

[lɔːrd] ['fliːtwud] , [tʃæt] ; [mædʒ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [wɪnsɪŋ] .

Lord	Fleetwood	,	chatted	;	Madge	had	him	wincing	.
主	弗利特伍德	,	聊天	;	玛吉	有	他	畏缩	.

弗利特伍德勋爵闲聊着；玛吉让他疼得龇牙咧嘴。

[hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] ['kerləsli] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .

He	might	pull	the	cover	off	the	child's	face	carelessly	—	he	looked	at	the	child	.
他	可能	拉	这	覆盖	离开	这	孩子的	脸	粗心大意	—	他	看起来	在	这	孩子	.

他可能会漫不经心地掀开盖在孩子脸上的布——他看着孩子。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

His	look	at	the	child	was	a	thought	of	the	mother	.
他的	看	在	这	孩子	曾是	一个	想法	的	这	母亲	.

他看着孩子的眼神，仿佛看到了母亲的模样。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

If	he	thought	of	the	mother	,	he	would	be	wanting	to	see	her	.
如果	他	想法	的	这	母亲	,	他	会	是	想要	到	看	她	.

如果他想起母亲，他就会想见她。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

If	he	heard	her	call	a	gentleman	by	his	Christian	name	,
如果	他	听到	她	称呼	一个	绅士	经过	他的	基督教	姓名	,

如果他听到她直呼一位绅士的教名，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] - [kə'rinθiə] - [maɪ][lɔːrd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [æt; ət]

and	heard	the	gentleman	say	'	Carinthia	'	my	lord	would	begin	to	shiver	at
和	听到	这	绅士	说	-	卡林西亚	-	我的	主	会	开始	到	颤抖	在

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

听到那位先生说“卡林西亚”，我的老爷就会因为这种变化而开始发抖。

['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðæt] ['aʊtər] [set][tuː; tə]['hjuːmən]

Women	have	to	do	unusual	things	when	they	would	bring	that	outer	set	to	human
女性	有	到	做	异常	事物	什么时候	他们	会	带来	那	外	放	到	人类

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	.
行为	.

当女性将这种外在的行为模式带入人类行为中时，她们就必须做出一些不同寻常的事情。

[pər'hæps][maɪ][lɔːrd] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [bɑːks][ænd; ənd] [wɪp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ə'weɪ] , [ə'duː]

Perhaps	my	lord	would	mount	the	coach	-	box	and	whip	his	horses	away	,	adieu
也许	我的	主	会	山	这	教练	-	盒子	和	鞭	他的	马匹	离开	,	再见

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

也许我的主人会登上马车，挥鞭策马扬长而去，永别了。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [wʊd] [nɑːt] [wiːp] .

His	lady	would	not	weep	.
他的	女士	会	不是	哭泣	.

他的夫人不会哭泣。

[hiː; hi] [maɪt] , [pər'hæps] , [kə'mænd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] [frʌm; frəm]

He	might	,	perhaps	,	command	her	to	keep	her	mouth	shut	from
他	可能	,	也许	,	命令	她	到	保持	她	嘴	关闭	从

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['krɪstʃən] [neɪmz] ,

gentlemen's	Christian	names	,
绅士的	基督教	姓名	,

他或许会命令她不要说出男士的教名。

[ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

all	except	his	own	.
全部	除了	他的	自己的	.

除了他自己的。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] .

His	lady	would	not	obey	.
他的	女士	会	不是	服从	.

他的夫人不肯服从。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [wel]

He	had	to	learn	something	of	changes	that	had	come	to	others	as	well
他	有	到	学习	某物	的	变化	那	有	来	到	其他的	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] .

as	to	himself	.
作为	到	他自己	.

他必须了解发生在自己和他人身上的一些变化。

[ɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [der] [hɪnt] , [æz; əz] [beɪs] [men] [wɪl] ?

Ah	,	and	then	would	he	dare	hint	,	as	base	men	will	?
啊	,	和	然后	会	他	敢	暗示	,	作为	根据	男人	将要	?

啊，那么他是否敢像卑鄙的男人那样暗示呢?

[hiː; hi] [meɪ] [bloʊ] [faʊl] [smoʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	may	blow	foul	smoke	on	her	,	she	will	shine	out	of	it	.
他	可能	吹	犯规	抽烟	在	她	,	她	将要	闪耀	出去	的	它	.

他或许会给她带来负面影响，但她终将脱颖而出。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['les(ə)n] ;

He	has	to	learn	what	she	is	,	that	is	his	lesson	;
他	有	到	学习	什么	她	是	,	那	是	他的	课	;

他必须了解她是什么样的人，这是他要上的课；

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [preɪ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː]

and	let	him	pray	all	night	and	work	hard	all	day	for	it	not	to	be	too
和	让	他	祈祷	全部	夜晚	和	工作	难的	全部	天	为了	它	不是	到	是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

让他整夜祈祷，整天努力工作，以免为时过晚。

[let] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['mɪstər] . - , [huː] ['wəːʃips] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]

Let	him	try	to	be	a	little	like	Mr	.	Woodseer	,	who	worships	the	countess
让	他	尝试	到	是	一个	小的	喜欢	先生	.	-	,	WHO	崇拜	这	伯爵夫人

,

,
,

让他试着学学伍德西尔先生，伍德西尔先生非常崇拜伯爵夫人。

[ænd; ənd][ɪz] ['hɑːrti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi] [triːts] [æz; əz][hɜːr; hər][best][ʌv; əv] [frendz] .

and	is	hearty	with	the	gentleman	she	treats	as	her	best	of	friends	.
和	是	爽朗	和	这	绅士	她	款待	作为	她	最好的	的	朋友们	.

她对这位她视为挚友的绅士热情友好。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['noʊblmən] .

There	is	the	real	nobleman	.
那里	是	这	真实的	贵族	.

这才是真正的贵族。

['fliːtwud] [tʃæt] [ɑːn] ['erəli] .

Fleetwood	chatted	on	airily	.
弗利特伍德	聊天	在	轻盈地	.

弗利特伍德轻松地聊着天。

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] ['dʌlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] [gɜːrl] ,

His	instincts	were	duller	than	those	of	the	black	-	browed	girl	,
他的	本能	是	更暗淡	比	那些	的	这	黑色的	-	眉毛	女孩	,

他的直觉比那个黑眉女孩的还要迟钝。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [geɪzd] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [aɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [waɪl]

at	whom	he	gazed	for	idle	satisfaction	of	eye	from	time	to	time	while
在	谁	他	凝视	为了	闲置的	满意	的	眼睛	从	时间	到	时间	尽管

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'mjʊrli] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər]['drɑːmə][ʌv; əv] ,

she	replied	demurely	and	maintained	her	drama	of	,
她	回复	端庄地	和	维持	她	戏剧	的	,

他时不时地用眼神打量她，以满足他漫不经心的好奇心，而她则矜持地回应，继续演着她的戏码。

[ðə; ði] ['fiːtʃərləs] [bʌt; bət] [wel] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , — [ə; eɪ] [raʊnd] ,

the	featureless	but	well	-	distinguished	actors	within	her	bosom	,	—	a	round	,
这	无特征	但	出色地	-	杰出的	演员	之内	她	怀	,	—	一个	圆形的	,

[plʌmp] [bʌst] , [gʊd] ['hwɔːrfɪdʒ; 'wɔːrfɪdʒ][ænd; ənd] ['hɑːbərɪdʒ] ,

plump	bust	,	good	wharfage	and	harbourage	,
丰满	摔碎	,	好的	码头费	和	避难所	,

她胸前那些面目模糊但特征鲜明的演员们——圆润丰满的胸部，良好的码头和港口，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

he	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

他在思考。

['eksələnt] ['hɑːbəridʒ] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] [aʊt] [ɪn] [pjʊr] [gʊd] - [wɪl] .

Excellent	harbourage	,	supposing	the	arms	out	in	pure	good	-	will	.
出色的	避难所	,	假如	这	武器	出去	在	纯的	好的	-	将要	.

绝佳的避难所，前提是双方出于纯粹的善意而伸出武器。

[ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒər] [fæst][ænd; ənd] [seɪf] !

A	girl	to	hold	her	voyager	fast	and	safe	!
一个	女孩	到	抓住	她	旅行者	快速地	和	安全的	！

一个女孩要紧紧抓住她的旅行者，确保他的安全！

[men] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðɪs] .

Men	of	her	class	had	really	a	capital	choice	in	a	girl	like	this	.
男人	的	她	班级	有	真的	一个	首都	选择	在	一个	女孩	喜欢	这	.

对于她这个阶层的男性来说，能拥有像她这样的女孩，真是太幸运了。

[men] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klæs] [æz; əz] [wel] , ['pɑːsəbli] , [fɔːr; fər] ['tempəreri] ['æŋkərɪdʒ] [aʊt] [ˌmɪd'tʃænəl] .

Men	of	another	class	as	well	,	possibly	,	for	temporary	anchorage	out	midchannel	.
男人	的	其他	班级	作为	出色地	,	可能	,	为了	暂时的	安克雷奇	出去	中通道	.

也可能还有其他阶层的人，在航道中央临时抛锚。

[noʊ] ? — ['pɑːsəbli] [nɑːt] .

No	?	—	possibly	not	.
不	?	—	可能	不是	.

不？——可能不是。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ]['tɑːrtər] .

Here	and	there	a	girl	is	a	Tartar	.
这里	和	那里	一个	女孩	是	一个	鞑靼	.

这里那里偶尔会遇到鞑靼女孩。

['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪfɪs] [ænd; ənd]

Ines	talked	of	her	as	if	she	were	a	kind	of	religious	edifice	and
伊内斯	谈话	的	她	作为	如果	她	是	一个	种类	的	宗教	大厦	和

[ə; eɪ] [daʊt] [wɜːr; wər] ['sækrəlɪdʒ] .

a	doubt	were	sacrilege	.
一个	怀疑	是	亵渎神灵	.

伊内斯谈起她来，仿佛她就是一座宗教殿堂，任何质疑都等同于亵渎神灵。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ræskl] : ['gɝːlz][hæv; həv][ðer; ðər][aːts][fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli][end] ,

She	could	impress	the	rascal	:	girls	have	their	arts	for	reaching	the	holy	end	,
她	可以	令人印象深刻	这	恶棍	:	女孩们	有	他们的	艺术	为了	到达	这	圣	结尾	,

她或许能打动那个无赖：女孩们也有她们通往神圣终点的艺术。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɪp] .

and	still	they	may	have	a	welcome	for	a	foreign	ship	.
和	仍然	他们	可能	有	一个	欢迎	为了	一个	外国的	船	.

他们或许仍然会欢迎外国船只。

[ðə; ði] [ɜːrl] [sed] ['hjuːmərəsli] :

The	earl	said	humorously	:
这	伯爵	说	幽默地	:

伯爵幽默地说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [grænt] [ˌem ˈiː] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] ['teɪbl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æbsəns]

'	You	will	grant	me	permission	to	lunch	at	your	mistress's	table	in	her	absence
-	你	将要	授予	我	允许	到	午餐	在	你的	情妇的	桌子	在	她	缺席

? -

?	'
?	-

“您允许我趁您女主人不在的时候，在她的餐桌上用餐吗？”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [maɪ] [lɔːrd] ! -

And	she	said	:	'	My	lord	!	'
和	她	说	:	-	我的	主	!	-

她说道：“我的大人！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [tuː; tə] ['weɪkən] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃən] :

And	he	resumed	,	to	waken	her	interest	with	a	personal	question	:
和	他	恢复	,	到	唤醒	她	兴趣	和	一个	个人的	问题	:

于是他继续说道，用一个私人问题来唤起她的兴趣：

- [juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kwaɪət] ['kʌntri] [raʊnd] ['ɛsləˌmɑːnt] ? -

'	You	like	our	quiet	country	round	Esslemont	?	'
-	你	喜欢	我们的	安静的	国家	圆形的	埃斯勒蒙特	?	-

你喜欢埃斯勒蒙特周围这片宁静的乡村吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ] [duː] , - [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pleɪn] [lʊk] [fɔːr; fər] [lʊk] .

She	said	:	'	I	do	,	'	and	gave	him	plain	look	for	look	.
她	说	:	-	我	做	,	-	和	给予	他	清楚的	看	为了	看	.

她说：“我愿意。”然后直勾勾地看着他。

[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈfendɪd] : [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪndɪŋ] ['niːðər] ['ʃæloʊ] [nɔːr] [depθ] ,

Her	eye	was	undefended	:	he	went	into	it	,	finding	neither	shallow	nor	depth	,
她	眼睛	曾是	未设防	:	他	去	进入	它	,	寻找	两者都不	浅的	也不	深度	,

她的眼睛毫无防备：他走了进去，却发现既不浅也不深。

['sɪmpli] [ðə; ði] [lʊk] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lʊk] ; [wer'baɪ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz]

simply	the	look	,	always	the	look	;	whereby	he	knew	that	no	story	of	man	was
简单地	这	看	,	总是	这	看	;	由此	他	知道	那	不	故事	的	男人	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

仅仅是那一眼，永远是那一眼；通过那一眼，他就知道那里没有人类的故事。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [rɪ'spɑːnsɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] ['weikənd]

and	not	the	shyest	of	remote	responsive	invitations	from	Nature's	wakened
和	不是	这	最害羞的	的	偏僻的	响应式设计	邀请函	从	自然的	醒来

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [roʊg] .

and	detected	rogue	.
和	检测到	流氓	.

而且，这还不是大自然觉醒并被发现的叛逆者发出的最羞涩的远程回应邀请。

[ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [jʌŋ] ['wʊmənz] [aɪ] [jiːldz] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [ʌv; əv] [pæst] [ænd; ənd]

The	bed	of	an	unmarried	young	woman's	eye	yields	her	secret	of	past	and
这	床	的	一个	未婚	年轻的	女性的	眼睛	产量	她	秘密	的	过去的	和

['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['daɪvər] ,

present	to	the	intrepid	diver	,
展示	到	这	强悍	潜水员	,

一位未婚少女的眼窝，向勇敢的潜水员吐露了她过去和现在的秘密。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ; [hiː; hi] [hoʊldz] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

if	he	can	get	his	plunge	;	he	holds	her	for	the	tenth	of	a	minute	,
如果	他	能	得到	他的	暴跌	;	他	持有	她	为了	这	第十	的	一个	分钟	,

如果他能鼓起勇气，他会拥抱她十分之一分钟。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vilmənt] .

that	is	the	revealment	.
那	是	这	揭示	.

这就是真相。

['dʒu:əl][ɔ:r] ['ɔɪstər] - [ʃel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊərz] .

Jewel	or	oyster	-	shell	,	it	is	ours	.
宝石	或者	牡蛎	-	壳	,	它	是	我们的	.

无论是宝石还是牡蛎壳，它都是我们的。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [nu:] [raɪt] [wel] .

She	cannot	withhold	it	,	he	knew	right	well	.
她	不能	扣压	它	,	他	知道	正确的	出色地	.

他很清楚，她不可能隐瞒这件事。

[ðɪs] [gɜ:rl] , [ðen] , [wʌz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rerli] [ɪg'zɑ:mp(ə)l; eg-] ['ɪnəs(ə)nt]

This	girl	,	then	,	was	,	he	could	believe	,	one	of	the	rarely	exampled	innocent
这	女孩	,	然后	,	曾是	,	他	可以	相信	,	一	的	这	很少	例如	清白的

[ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] .

in	knowledge	.
在	知识	.

因此，他可以相信，这个女孩是极少数天真无邪、缺乏知识的人之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktɪst] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .

He	was	practised	to	judge	.
他	曾是	已实践	到	法官	.

他很擅长评判。

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['tʃælɪndʒ] [ɔ:r] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd]

Invitation	or	challenge	or	response	from	the	handsomest	he	would	have	scorned
邀请	或者	挑战	或者	回复	从	这	最英俊的	他	会	有	被鄙视

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

邀请、挑战或回应，来自他当时原本会鄙视的那位最英俊的男子。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['devəlri] ['sʌfərd] [ə; eɪ][stɜ:r][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

His	native	devilry	suffered	a	stir	at	sight	of	an	innocent	in	knowledge	and
他的	本国的	魔鬼	遭受	一个	搅拌	在	视线	的	一个	清白的	在	知识	和

['spɑ:tləs] ['æftər] [iks'piəriənsiz] .

spotless	after	experiences	.
一尘不染	后	经历	.

他与生俱来的邪恶本性，在看到一个知识渊博、阅历丰富的纯真之人时，受到了惊扰。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋgjələr] [twɪst] , ['ræðər] [ʌn'ferli] , ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

By	a	sudden	singular	twist	,	rather	unfairly	,	naturally	,	as	it	happened	,
经过	一个	突然	单数	捻	,	相当	不公平	,	自然	,	作为	它	发生	,

由于突如其来的变故，事情自然而然地发生了，而且相当不公平。

[hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [tu:; tə] [hu:m]

he	attributed	it	to	an	influence	issuing	from	her	mistress	,	to	whom
他	归因于	它	到	一个	影响	发行	从	她	情妇	,	到	谁

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] ,

the	girl	was	devoted	,
这	女孩	曾是	奉献	,

他认为这是受她女主人的影响，女孩对女主人十分忠诚。

[huːm] ['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] ['kɑːpɪd] ; [maɪt] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['mɔːrəli] , [æt; ət][ə; eɪ]

whom	consequently	she	copied	;	might	physically	,	and	also	morally	,	at	a
谁	最后	她	复制	;	可能	身体	,	和	还	道德上	,	在	一个

['dɪstəns] , [rɪ'zemb(ə)l] .

distance	,	resemble	.
距离	,	类似	.

因此，她模仿了她；从表面上看，她可能在身体上，甚至在道德上，与她相似。

- [wel] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][jʊr; jər]['leɪdi] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi]

'	Well	,	you've	been	a	faithful	servant	to	your	lady	,	my	dear	;	I	hope	you'll	be
-	出色地	,	你已经	到过	一个	忠实	仆人	到	你的	女士	,	我的	亲爱的	;	我	希望	你会	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ,

comfortable	here	,
舒服的	这里	,

“嗯，亲爱的，你一直都是你夫人的忠实仆人；我希望你在这里过得舒适。”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] ['maʊntnz] . -

'	She	likes	the	mountains	.	'
-	她	点赞	这	山脉	.	-

她喜欢山。

- [maɪ]['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pæs] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn]

'	My	lady	would	be	quite	contented	if	she	could	pass	two	months	of	the	year	in
-	我的	女士	会	是	相当	满足	如果	她	可以	经过	二	几个月	的	这	年	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

“如果夫人每年能有两个月的时间在山里度过，她就会非常满足了。”

- [mædʒ] ['ænsər] .

'	Madge	answered	.
-	玛吉	回答	.

玛吉回答道。

- [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

'	Look	at	me	.
-	看	在	我	.

'看着我。

[ðeɪ] [seɪ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [get] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	say	people	living	together	get	a	likeness	to	one	another	.
他们	说	人们	活的	一起	得到	一个	相似	到	一	其他	.

人们常说，生活在一起的人会变得彼此相似。

[wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?

What's	your	opinion	?
是什么	你的	观点	?

你的看法是什么?

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['kʌlər] — [ðeɪ]

Upon	my	word	,	your	eyebrows	remind	me	,	though	they're	not	the	colour	—	they
之上	我的	单词	,	你的	眉毛	提醒	我	,	尽管	它们是	不是	这	颜色	—	他们

[hæv; həv][ə; eɪ][bend] ! -

have	a	bend	!	'
有	一个	弯曲	!	-

说真的，你的眉毛让我想起了她，虽然颜色不一样——但它们的眉形很像！

- [juːv] [siːn] [maɪ]['leɪdi][ɪn]['deɪndʒər] , [maɪ][lɔːrd] . -
' You've seen my lady in danger , my lord . '
- 你已经 已见 我的 女士 在 危险 , 我的 主 . -

“大人，您已亲眼目睹夫人身处险境。”

- [jes] ; [wel] , [ðer; ðər] - [es][noʊ][wʌn][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][mɑːrk]
' Yes ; well , there ' s no one to resemble her there , she has her mark
- 是的 ; 出色地 , 那里 - s 不 一 到 类似 她 那里 , 她 有 她 标记
— [kaɪnd][ʌv; əv][ˌsuːpər'hjuːmən] ['bɪznəs] .
— kind of superhuman business .
— 种类 的 超人类 商业 .

“是的；嗯，那里没有人能和她相提并论，她有自己的特色——一种超乎常人的生意能力。”

[wɪə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] " ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] ['fɑːsfərəs] ['hedz] ,
We're none of us " fifty feet high , with phosphorus heads ,
是 没有任何 的 我们 " 五十 脚 高的 , 和 磷 头部 ,

我们当中没有一个人是“五十英尺高，长着磷光闪闪的脑袋”，

" [æz; əz][jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . [^ɔə] - [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] .
" as your friend Mr . Gower Woodseer says of the prodigiosities .
" 作为 你的 朋友 先生 . 高尔 - 说道 的 这 奇异事 .

正如你的朋友高尔·伍德西尔先生对这些奇事所说。

['leɪdi] ['fliːtwud] [ɪz] [bæk] — [wen] ? -
Lady Fleetwood is back — when ? '
女士 弗利特伍德 是 后退 — 什么时候 ? -

弗利特伍德夫人回来了——什么时候?

- [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . -
' Before dark , she should be . '
- 前 黑暗的 , 她 应该 是 . -

“天黑之前，她应该就到了。”

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He ran up the steps to the house .
他 跑 向上 这 步骤 到 这 房子 .

他跑上台阶，进了房子。

[æt; ət] - [bɪ'niːθ] - [ə; eɪ] [liːn] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]
At Lekkatts beneath Croridge a lean midday meal was being finished hard on the
在 - 下面 - 一个 倾斜 正午 一顿饭 曾是 存在 完成的 难的 在 这
[kə'mensmənt] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [θriː] .
commencement by a silent company of three .
开始 经过 一个 沉默的 公司 的 三 .

在克罗里奇山下的莱卡茨，三个沉默的人正在享用一顿清淡的午餐。

[wen] ['iːtɪŋ] [ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst] ,
When eating is choking to the younger members of the repast ,
什么时候 吃 是 窒息 到 这 年轻 成员 的 这 餐饮 ,

当食物让用餐中的小朋友感到呛咳时，

[bred] [ænd; ənd][koʊld] ['mʌt(ə)n] - [boʊn] [sɜːrv] [ðə; ði][tɜːrn][æz; əz] [kən'kluːsɪvli] [æz; əz][ðə; ði]
bread and cold mutton - bone serve the turn as conclusively as the
面包 和 寒冷的 羊肉 - 骨 服务 这 转动 作为 最终 作为 这
['frentʃmənz] [bə'feɪ] - ['dɪʃɪz] .
Frenchman's buffet - dishes .
法国人的 自助餐 - 菜肴 .

面包和冷羊骨与法国人的自助餐菜肴一样，为这场盛宴画上了圆满的句号。

[kɜːɪnθiːəz] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌʌn'ʃed] [terz] [dæʃt] [wʌt] [smɔːl] ['æpɪtaɪt] [tʃɪ'lɑːn] [hæd; həd] .
Carinthia's face of unshed tears dashed what small appetite Chillon had .
卡林西亚的 脸 的 未开 眼泪 虚线 什么 小的 食欲 西庸 有 .

卡林西亚脸上未落的泪水彻底浇灭了西庸那点可怜的胃口。

[lɔːrd] - [plaɪ] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ruːməˌneɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ə'krɔːs]

Lord	Levellier	plied	his	fork	in	his	right	hand	ruminating	,	his	back	an	arch	across
主	-	合拢	他的	叉	在	他的	正确的	手	反刍	,	他的	后退	一个	拱	穿过

[hɪz; ɪz] [pleɪt] .

his	plate	.
他的	盘子	.

莱维利尔勋爵右手摆弄着叉子，若有所思，背部拱起，横卧在盘子上。

['ridlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θwɔːrtɪd] [jʌŋ] , [ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ]

Riddles	to	the	thwarted	young	,	these	old	people	will	not	consent	to	be	read	by
谜语	到	这	受挫	年轻的	,	这些	老的	人们	将要	不是	同意	到	是	读	经过

[sen'seiʃənz] .

sensations	.
感觉	.

对于受挫的年轻人来说，这些老人就像谜语一样，他们不愿被感官所解读。

[kə'rinθiə] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [aɪ] -

Carinthia	watched	his	jaws	at	their	work	of	eating	under	his	victim's	eye	-
卡林西亚	观看	他的	下颚	在	他们的	工作	的	吃	在下面	他的	受害者的	眼睛	-

['noʊɪŋ] [tʃɪ'lɑːn] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvɪs] ;

knowing	Chillon	to	be	no	longer	an	officer	in	the	English	service	;
会心	西庸	到	是	不	更长	一个	官	在	这	英语	服务	;

卡林西亚看着他的下巴在受害者的注视下啃食食物——她知道西庸已经不再是英国军队的军官了；

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd][soʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['dɛts]

knowing	that	her	beloved	had	sold	out	for	the	mere	money	to	pay	debts
会心	那	她	心爱	有	卖	出去	为了	这	仅仅	钱	到	支付	债务

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˌhenri'etə] ;

and	support	his	Henrietta	;
和	支持	他的	亨丽埃塔	;

她知道自己心爱的人为了偿还债务和供养亨丽埃塔，已经出卖了自己。

['noʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ,

knowing	,	as	he	must	know	,
会心	,	作为	他	必须	知道	,

他肯定知道这一点。

[ðæt] - [ækt] [strʌk] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brest] [θruː] [hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] -

that	Chillon's	act	struck	a	knife	to	pierce	his	mother's	breast	through	her	coffin	-
那	-	行为	击	一个	刀	到	刺穿	他的	母亲的	胸部	通过	她	棺材	-

['bɔrdz] !

boards	!
板	!

西庸的行为如同用刀刺穿母亲的棺材板，刺穿了她的胸膛！

[ðɪs] [oʊld][mæn][kʊd; kəd] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [miːnz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded]

This	old	man	could	eat	,	and	he	could	withhold	the	means	due	to	his	dead
这	老的	男人	可以	吃	,	和	他	可以	扣压	这	方法	到期的	到	他的	死的

['sɪstɚz] [sʌn] .

sister's	son	.
姐妹	儿子	.

这个老人还能吃，而且由于他已故姐姐的儿子，他还能保住自己的饭碗。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] [ɑːn] [tʃɪ'lɑːn] [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn]

Could	he	look	on	Chillon	and	not	feel	that	the	mother's	heart	was	beating	in
可以	他	看	在	西庸	和	不是	感觉	那	这	母亲的	心	曾是	殴打	在

[hɜːr; hər] ['sʌnz] ['fɔːtʃənz] ?

her	son's	fortunes	?
她	儿子的	财富	?

他看着西庸，难道感觉不到母亲的心正紧紧攥着儿子的命运吗?

[hæf] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] [tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ruːɪn] .

Half	**the**	**money**	**due**	**to**	**Chillon**	**would**	**have**	**saved**	**him**	**from**	**ruin**	**.**
一半	这	钱	到期的	到	西庸	会	有	已保存	他	从	废墟	.

如果西庸能拿到应得款项的一半，他就不会破产了。

[lɔːrd] - [leɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪt] .

Lord	**Levellier**	**laid**	**his**	**fork**	**on**	**the**	**plate**	**.**
主	-	铺设	他的	叉	在	这	盘子	.

莱维利尔勋爵将叉子放在盘子上。

[hiː; hi] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] [miːt] .

He	**munched**	**his**	**grievance**	**with**	**his**	**bit**	**of**	**meat**	**.**
他	咀嚼	他的	不满	和	他的	少量	的	肉	.

他一边嚼着那块肉，一边把心中的不满咽了下去。

[ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [hɪr] ['prez(ə)nt] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [kən'sɪdərət]

The	**nephew**	**and**	**niece**	**here**	**present**	**feeding**	**on**	**him**	**were**	**not**	**so**	**considerate**
这	侄子	和	侄女	这里	展示	喂养	在	他	是	不是	所以	周到

[æz; əz] [ðə; ði] [welʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

as	**the**	**Welsh**	**gentleman**	**,**
作为	这	威尔士语	绅士	,

在场的侄子和侄女正在吃他的东西，但他们不像那位威尔士绅士那样体贴周到。

[ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['streɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes]

a	**total**	**stranger**	**,**	**who**	**had**	**walked**	**up**	**to**	**Lekkatts**	**with**	**the**	**Countess**
一个	全部的	陌生人	,	WHO	有	步行	向上	到	-	和	这	伯爵夫人

[ʌv; əv] ['fliːtwud] ,

of	**Fleetwood**	**,**
的	弗利特伍德	,

一个完全陌生的人，和弗利特伍德伯爵夫人一起走进了莱卡特斯餐厅。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] [fiːd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] .

and	**expressed**	**the**	**preference**	**to**	**feed**	**at**	**an**	**inn**	**.**
和	表达	这	偏爱	到	喂养	在	一个	客栈	.

并表示更喜欢在客栈用餐。

['relətɪvz] [ɑːr; ər] ['kɔːmərənts] .

Relatives	**are**	**cormorants**	**.**
亲属	是	鸬鹚	.

亲戚是鸬鹚。

[hɪz; ɪz] [fɔːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

His	**fork**	**on**	**his**	**plate**	**released**	**the**	**couple**	**.**
他的	叉	在	他的	盘子	发布	这	夫妻	.

他用叉子拨开盘子，放开了这对夫妇。

['berli] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['nɪgərd] [ˌrestə'reɪʃn] ,

Barely	**half**	**a**	**dozen**	**words**	**,**	**before**	**the**	**sitting**	**to**	**that**	**niggard**	**restoration**	**,**
仅仅	一半	一个	打	字	,	前	这	坐着	到	那	吝啬鬼	恢复	,

在举行那场吝啬的修复会议之前，仅仅说了寥寥几个字，

[hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [kə'rinθiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] ['teɪkən] [baɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

had	**informed**	**Carinthia**	**of**	**the**	**step**	**taken**	**by**	**her**	**brother**	**.**
有	知情的	卡林西亚	的	这	步	已采取	经过	她	兄弟	.

已将她哥哥采取的行动告知卡林西亚。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

She	**beckoned**	**him**	**to**	**follow**	**her**	**.**
她	招手	他	到	跟随	她	.

她示意他跟她走。

- [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [dʌn] [naʊ] , [tʃɪˈlɑːn] .
' The worst is done now , Chillon .
- 这 最差 是 完毕 现在 , 西庸 .

“最糟糕的事情已经过去了，西庸。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['saɪlənt] .
I am silent .
我 是 沉默的 .

我保持沉默。

['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] .
Uncle is a rock .
叔叔 是 一个 岩石 .

叔叔就像一块磐石。

[juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈfend] .
You say we must not offend .
你 说 我们 必须 不是 得罪 .

你说我们不能冒犯别人。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ] [hoʊl] [maɪnd] .
I have given him my whole mind .
我 有 给定 他 我的 所有的 头脑 .

我已将我的全部心思都给了他。

[seɪ] [wer] - [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] . -
Say where Riette is to live . '
说 在哪里 - 是 到 居住 . -

告诉我里埃特要住在哪里。

- [hɜːr; hər] ['hedkwɔːrtərz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] .
' Her headquarters will be here , at a furnished house .
- 她 总部 将要 是 这里 , 在 一个 提供 房子 .

“她的总部将设在这里，一栋配备齐全的房子里。”

[ʃiːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['daʊədʒər] . -
She's , with her cousin , the Dowager . '
她是 , 和 她 表哥 , 这 老妇 . -

她和她的表妹一起，就是老夫人。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . -
She should be with me . '
她 应该 是 和 我 . -

她应该和我在一起。

- [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['mjuːzɪk] .
' She wants music .
- 她 想要 音乐 .

她想要音乐。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] — [pʊr] [gɜːrl] !
She wants — poor girl !
她 想要 — 贫穷的 女孩 !

她想要——可怜的女孩！

[let] [hɜːr; hər][hæv; həv] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
let her have what comes to her . '
让 她 有 什么 来 到 她 . -

让她承担她应得的后果吧。

[ðer; ðər] [θɔːts] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [fɪʃ] [dɑːtɪŋ] [ˈʌndər] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Their	**thoughts**	**beneath**	**their**	**speech**	**were**	**like**	**fish**	**darting**	**under**	**shadow**	**of**	**the**
他们的	想法	下面	他们的	演讲	是	喜欢	鱼	飞镖	在下面	阴影	的	这

['træfɪk] [brɪdʒ] .

traffic	**bridge**	**.**
交通	桥	.

他们言语之下的想法，就像鱼儿在交通桥的阴影下穿梭。

- [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['mjuːzɪk] , - [sed] [kə'rinθiə] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] , [laɪk] [freʃ] [er] [tuː; tə]

'	**She**	**loves**	**music**	**,**	**'**	**said**	**Carinthia**	**;**	**'**	**it**	**is**	**almost**	**life**	**to**	**her**	**,**	**like**	**fresh**	**air**	**to**
-	她	爱	音乐	,	-	说	卡林西亚	;	-	它	是	几乎	生活	到	她	,	喜欢	新鲜的	空气	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“她热爱音乐，”卡林西亚说；“音乐对她来说几乎就是生命，就像新鲜空气对我一样。”

[nekst] [mʌnθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] ; ['leɪdi] - [ɪz][kaɪnd] .

Next	**month**	**I**	**am**	**in**	**London**	**;**	**Lady**	**Arpington**	**is**	**kind**	**.**
下一个	月	我	是	在	伦敦	;	女士	-	是	种类	.

下个月我要去伦敦；阿平顿夫人人很好。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːlɪʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [teɪk] .

She	**will**	**give**	**me**	**as**	**much**	**of**	**their**	**polish**	**as**	**I**	**can**	**take**	**.**
她	将要	给	我	作为	很多	的	他们的	抛光	作为	我	能	拿	.

她会给我尽可能多的抛光剂，让我能承受得住。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɜːrs(ə)n] . -

I	**dare**	**say**	**I**	**should**	**feel**	**the**	**need**	**of**	**it**	**if**	**I**	**were**	**an**	**enlightened**	**person**	**.**	**'**
我	敢	说	我	应该	感觉	这	需要	的	它	如果	我	是	一个	开明	人	.	-

如果我是一个有见识的人，我敢说我应该会感到需要它。

- [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dɪd][aɪ] [hɪr] " ['oʊwɪn] , " [wen] [jʊr; jər] [welʃ] [frend] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ? -

'	**For**	**instance**	**,**	**did**	**I**	**hear**	**"**	**Owain**	**,**	**"**	**when**	**your**	**Welsh**	**friend**	**was**	**leaving**	**?**	**'**
-	为了	实例	,	做过	我	听到	"	欧文	,	"	什么时候	你的	威尔士语	朋友	曾是	离开	?	-

例如，你那位威尔士朋友离开时，我有没有听到他喊“欧文”？

[tʃɪ'lɑːn] [æskt] .

Chillon	**asked**	**.**
西庸	问	.

西庸问道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['waɪfs] [wɪʃ] , ['brʌðər] . -

'	**It**	**was**	**his**	**dying**	**wife's**	**wish**	**,**	**brother**	**.**	**'**
-	它	曾是	他的	垂死	妻子的	希望	,	兄弟	.	-

“这是他临终妻子的遗愿，兄弟。”

- [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] , [dɪr] . -

'	**Keep**	**to**	**the**	**rules**	**,**	**dear**	**.**	**'**
-	保持	到	这	规则	,	亲爱的	.	-

“亲爱的，要遵守规则。”

- [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] , [tʃɪ'lɑːn] . -

'	**They**	**have**	**been**	**broken**	**,**	**Chillon**	**.**	**'**
-	他们	有	到过	破碎的	,	西庸	.	-

“它们已经被摧毁了，西庸。”

- [mend] [ðem; ðəm] . -

'	**Mend**	**them**	**.**	**'**
-	修补	他们	.	-

“把它们修补好。”

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [step] ['bækwərd] . -
' That would be a step backward . '
- 那 会 是 一个 步 落后 . -

“那将是一种倒退。”

- " [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][fɔːr; fər] [dɪ'fens] !
' " The right one for defence !
- " 这 正确的 一 为了 防御 !

“最适合防御！”

" ['fɑːðər] [sez] . -
" father says . '
" 父亲 说道 . -

“父亲说。”

- ['fɑːðər] [sez] , " [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['pærəˌlaɪziz] [wɪl] . " -
' Father says , " The habit of the defensive paralyzes will . " '
- 父亲 说道 , " 这 习惯 的 这 防守 麻痹 将要 . " -

父亲说：“防御的习惯会使意志瘫痪。”

- " ['wʊməˌnaɪzɪz] , " [hiː; hi] [sez] , ['kærɪn] .
' " Womanizes , " he says , Carin .
- " 花花公子 , " 他 说道 , 卡琳 .

“他喜欢玩弄女性，”卡琳说。

[juː; jʊ] [kwoʊt] [hɪm; ɪm] ['fɔːlsli] , [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði][seks] .
You quote him falsely , to shield the sex .
你 引用 他 错误地 , 到 盾 这 性别 .

你断章取义地引用他的话，是为了掩盖性丑闻。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[bʌt; bət][maɪ] ['sɪstər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['trɪki] .
But my sister must not be tricky .
但 我的 姐姐 必须 不是 是 棘手 .

但我妹妹一定不会耍花招。

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] .
Keep to the rules .
保持 到 这 规则 .

遵守规则。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
You're an exceptional woman , and it would be a good argument , if you were
你是 一个 非凡的 女士 , 和 它 会 是 一个 好的 争论 , 如果 你 是

你是一位杰出的女性，如果你是，这的确是一个很好的论点。

[nɑːt][ɪn][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . -
not in an exceptional position . '
不是 在 一个 非凡的 位置 . -

并非处于特殊境地。

- ['oʊwɪn] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] , ['brʌðər] . -
' Owain is the exceptional man , brother . '
- 欧文 是 这 非凡的 男人 , 兄弟 . -

“欧文是个非常出色的人，兄弟。”

- [maɪ] [dɪr] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . -
' My dear , after all , you have a husband . '
- 我的 亲爱的 , 后 全部 , 你 有 一个 丈夫 . -

“亲爱的，毕竟你已经有丈夫了。”

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,
' I have a brother , I have a friend ,
- 我 有 一个 兄弟 , 我 有 一个 朋友 ,

我有一个兄弟，我有一个朋友，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mænz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
I have no — I am a man's wife and the mother of his child ;
我 有 不 — 我 是 一个 男人的 妻子 和 这 母亲 的 他的 孩子 ;

我没有——我是一个男人的妻子，也是他孩子的母亲；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , [ɔːr] ['hʌzbənd] [wʊd] [miːn] ['dʌndʒən] .
I am free , or husband would mean dungeon .
我 是 自由的 , 或者 丈夫 会 意思是 地牢 .

我是自由的，否则我的丈夫就意味着地牢。

[dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [wɑːnt][æn; ən] [oʊθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
Does my brother want an oath from me ?
做 我的 兄弟 想 一个 誓言 从 我 ?

我哥哥想让我宣誓效忠他吗?

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] . -
That I can give him . '
那 我 能 给 他 . -

我可以给他这个。

- [kən'dʌkt] , [jes] ; [aɪ] ['kudnt] [daʊt] [juː; jʊ] , - [sed] [tʃɪ'lɑːn] .
' Conduct , yes ; I couldn't doubt you , ' said Chillon .
- 执行 , 是的 ; 我 不能 怀疑 你 , - 说 西庸 .

“行为举止方面，是的；我对你毫不怀疑，”西庸说道。

- [bʌt; bət] " [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [flʌd] [æt; ət][ə; eɪ] [daɪk] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]
' But " the world's a flood at a dyke for women , and they must
- 但 " 这 世界的 一个 洪水 在 一个 堤防 为了 女性 , 和 他们 必须
[kiːp] [wɑːtʃ] ,
keep watch ,
保持 手表 ,

但是，“对于女性来说，世界就像堤坝上的洪水，她们必须时刻警惕。”

" [juːv] [riːd] . -
" you've read . '
" 你已经 读 . -

“你已经读过了。”

- [bʌt; bət] ['oʊwɪn] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , - [sed] [kə'rinθiə] , [ɪn][hɜːr; hər] [diːpər] [toʊnz] ,
' But Owain is not our enemy , ' said Carinthia , in her deeper tones ,
- 但 欧文 是 不是 我们的 敌人 , - 说 卡林西亚 , 在 她 更深 音调 ,

“但欧文不是我们的敌人，”卡琳西亚用她低沉的声音说道。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .
expressive of conviction , and not thereby assuring to hear .
富有表现力的 的 定罪 , 和 不是 从而 保证 到 听到 .

表达信念，但并不保证一定会被听到。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][men] , [ə; eɪ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
' He is a man with men , a child with women .
- 他 是 一个 男人 和 男人 , 一个 孩子 和 女性 .

“他与男人相处时像个男人，与女人相处时像个孩子。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [læf] [naʊ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]

His	Rebecca	could	describe	him	;	I	laugh	now	at	some	of	her	sayings	of
他的	丽贝卡	可以	描述	他	;	我	笑	现在	在	一些	的	她	谚语	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他的妻子丽贝卡能描述他；我现在想起她对他的一些评价，都会笑出声来；

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [soʊ] ['tendərli] ['kɑːmɪk(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər][bɪg] " ['sɪmpltən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

I	see	her	mouth	,	so	tenderly	comical	over	her	big	"	simpleton	,	"	she	called
我	看	她	嘴	,	所以	温柔地	滑稽	超过	她	大的	"	傻瓜	,	"	她	称为

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我看到她那张嘴，带着温柔又滑稽的表情，看着她口中的那个“傻瓜”。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] . -

and	loved	him	so	.	'
和	喜爱	他	所以	.	-

我非常爱他。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] .

The	gentleman	appeared	on	the	waste	land	above	the	house	.
这	绅士	出现	在	这	浪费	土地	多于	这	房子	.

那位先生出现在房子上方的荒地上。

[hɪz; ɪz] ['veri] [luːs] [blæk] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪt] ['laɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

His	very	loose	black	suit	and	a	peculiar	roll	of	his	gait	likened	him	to	a
他的	非常	松动的	黑色的	套装	和	一个	奇特	卷	的	他的	步态	类似	他	到	一个

['mɔːrnɪŋ] ['boʊsn] [huː] [wʌz; wəz]['dʒɑːli] .

mourning	boatswain	who	was	jolly	.
丧	水手长	WHO	曾是	快乐的	.

他那身宽松的黑色西装和略显怪异的走路姿势，让他看起来像个兴高采烈的哀悼水手长。

[ɪn] [lɔːrd] - ['wɜːrkʃɑːp] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

In	Lord	Levellier's	workshop	his	remarks	were	to	the	point	.
在	主	-	车间	他的	评论	是	到	这	观点	.

在莱维利尔勋爵的工作室里，他的话切中要害。

- ['paudəz] [fɔːr; fər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

Chillon's	powders	for	guns	and	blasting	interested	him	,
-	粉末	为了	枪支	和	爆破	感兴趣的	他	,

他对西庸的枪炮和爆破用火药很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv]

and	he	proposed	to	ride	over	from	Barlings	to	witness	a	test	of
和	他	建议的	到	骑	超过	从	巴林斯	到	证人	一个	测试	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他提议从巴林斯骑马过来，亲眼见证他们的测试。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ? -

'	You	are	staying	at	Barlings	?	'
-	你	是	入住	在	巴林斯	?	-

“你住在巴林斯酒店吗？”

[tʃɪ'lɑːn] [sed] .

Chillon	said	.
西庸	说	.

奇隆说道。

- [jes] ; [naʊ] [kə'rinθiə] [ɪz][æt; ət] ['ɛslə˛mɑ:nt] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə'staʊndɪŋli] [ðə; ði] ['sɪmpltən] .

'	Yes	;	now	Carinthia	is	at	Esslemont	,	'	he	replied	,	astoundingly	the	simpleton	.
-	是的	;	现在	卡林西亚	是	在	埃斯勒蒙特	,	-	他	回复	,	令人震惊地	这	傻瓜	.

“是的；现在卡林西亚在埃斯勒蒙特，”他回答道，令人惊讶的是，这个傻瓜竟然如此愚蠢。

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʃru:d] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [tʃɪ'lɑ:n] [ænd; ənd]

His	conversation	was	practical	and	shrewd	on	the	walk	with	Chillon	and
他的	对话	曾是	实际的	和	精明	在	这	走	和	西庸	和

[kə'rinθiə] [daʊn] [tu:; tə] ['ɛslə˛mɑ:nt] ['evɪdəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [ɑ:rmd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər]

Carinthia	down	to	Esslemont	evidently	he	was	a	man	well	armed	to	encounter
卡林西亚	向下	到	埃斯勒蒙特	显然	他	曾是	一个	男人	出色地	武装	到	遇到

[ðə; ði] [wɜ:rld] ;

the	world	;
这	世界	;

在与西庸和卡林西亚一起步行前往埃斯勒蒙特的途中，他的谈话务实而精明，显然他是一个做好了应对世事准备的人；

['soʊʃ(ə)l]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] [maɪt] [bi:; bi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] .

social	usages	might	be	taught	him	.
社会的	用法	可能	是	教授	他	.

可以教他一些社交礼仪。

[tʃɪ'lɑ:n] [geɪnd] [ə; eɪ] [raʊnd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] , [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt]

Chillon	gained	a	round	view	of	the	worthy	simple	fellow	,	unlikely	to	turn	out
西庸	获得	一个	圆形的	看法	的	这	值得	简单的	同伴	,	不太可能	到	转动	出去

[ɪm'præktɪkəbl] ,

impracticable	,
不切实际	,

西庸对这位值得尊敬的朴实之人有了全面的了解，认为他不太可能不切实际。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɔ:kt] [sʌtʃ] [gʊd] [sens] [ə'pɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

for	he	talked	such	good	sense	upon	matters	of	business	.
为了	他	谈话	这样的	好的	感觉	之上	事情	的	商业	.

因为他在商业问题上见解独到。

[kə'rinθiə] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['tɪk(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

Carinthia	saw	her	brother	tickled	and	interested	.
卡林西亚	锯	她	兄弟	挠痒	和	感兴趣的	.

卡琳西亚看到哥哥被逗乐了，很感兴趣。

[ə; eɪ] ['feðər] [mu:vd] [hɜ:r; hər] .

A	feather	moved	her	.
一个	羽毛	已搬	她	.

一根羽毛触动了她。

[fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hɜ:r; hər] , [hɑ:rt] [leɪ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd]

Full	of	tears	though	she	was	,	her	,	heart	lay	open	to	the	heavens	and
满的	的	眼泪	尽管	她	曾是	,	她	,	心	躺	打开	到	这	天	和

[ðer; ðər][kaɪnd] ,

their	kind	,
他们的	种类	,

尽管她泪流满面，但她的心却向苍天和众生敞开。

[smɔ:l] , ['hoʊlsəm] [gɪfts] .

small	,	wholesome	gifts	.
小的	,	健康	礼物	.

小巧而贴心的礼物。

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] — [ðə; ði] [per]

Her	happiness	in	the	walk	with	her	brother	and	her	friend	—	the	pair
她	幸福	在	这	走	和	她	兄弟	和	她	朋友	—	这	一对

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ju'naɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

of	them	united	by	her	companionship	,
的	他们	团结的	经过	她	友谊	,

她和哥哥、朋友一起散步时感到很开心——他们俩因为她的陪伴而联系在一起。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['kɑːmræd] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst]

both	of	them	showing	they	counted	her	their	comrade	—	was	the	nearest
两个都	的	他们	显示	他们	计数	她	他们的	同志	—	曾是	这	最近的

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['lændɪd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,

to	the	radiant	day	before	she	landed	on	an	island	,
到	这	辐射状	天	前	她	登陆	在	一个	岛	,

他们两人都表示把她视为战友——这是她登陆岛屿前最接近光明灿烂的一天。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] ['hæpinəs] [gruː] [hɪr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][gɪlt] [θɔːrnz] , [laʊd] ['mɑːkəri] .

and	imagined	happiness	grew	here	,	and	found	it	to	be	gilt	thorns	,	loud	mockery	.
和	想象	幸福	生长	这里	,	和	成立	它	到	是	镀金	荆棘	,	大声	嘲讽	.

想象中的幸福在这里滋长，却发现它不过是镀金的荆棘，是喧闹的嘲讽。

[ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [nɔːrθ] - ['iːstər] [tɔːr] [ðə; ði] [skriːm] [frʌm; frəm] [hedʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [frʌm; frəm] [kɔpsiz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['feɪsləs] [bredθ] [ʌv; əv][skaɪ] ,

A	shaving	North	-	easter	tore	the	scream	from	hedges	and	the	roar	from	copses	under	a	faceless	breadth	of	sky	,
一个	剃须	北	-	复活节	撕裂	这	尖叫	从	对冲	和	这	吼	从	小树林	在下面	一个	无面人	宽度	的	天空	,

凛冽的东北风撕裂了树篱，撕裂了小树林，发出凄厉的尖叫，笼罩着一片茫茫无际的天空。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ɛsləˌmɑːnt] [pɑːrk] [leɪn] :

and	she	said	,	as	they	turned	into	Esslemont	Park	lane	:
和	她	说	,	作为	他们	转向	进入	埃斯勒蒙特	公园	车道	:

当他们拐进埃斯勒蒙特公园巷时，她说：

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [wɔːks] [tuː; tə] - [deɪ] , [tʃɪ'lɑːn] ! -

'	We	have	had	one	of	our	old	walks	to	-	day	,	Chillon	!	'
-	我们	有	有	一	的	我们的	老的	散步	到	-	天	,	西庸	!	-

“我们今天又像以前那样散步了，西庸！”

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðər] [lɔːŋ] [wɔːks] ['oʊvər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] , - [sed] ['mɪstər] .

'	You	used	to	walk	together	long	walks	over	in	your	own	country	,	'	said	Mr	.
-	你	用过的	到	走	一起	长的	散步	超过	在	你的	自己的	国家	,	-	说	先生	.

“你们以前经常在自己的国家一起散步，”先生说。

- .

Wythan	.
-	.

怀森。

- [jes] , ['oʊwɪn] , [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['nevər] [nuː] [ˌem 'iː]['taɪərd] . -

'	Yes	,	Owain	,	we	did	,	and	my	brother	never	knew	me	tired	.	'
-	是的	,	欧文	,	我们	做过	,	和	我的	兄弟	绝不	知道	我	疲劳的	.	-

“是的，欧文，我们做到了，我哥哥从来没见过我累的样子。”

- ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ] [kən'fes] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [tʃɪ'lɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n]

' Never knew you confess to it , ' said Chillon , as he swallowed the name on

- 绝不 知道 你 承认 到 它 , - 说 西庸 , 作为 他 吞咽 这 姓名 在

[hɜ:r; hər][lɪps] .

her lips .

她 嘴唇 .

“我真没想到你会承认这一点，”西庸说道，同时咽下了她唇上的名字。

- ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['brʌðər] . -

' Walking was flying over there , brother . '

- 步行 曾是 飞行 超过 那里 , 兄弟 . -

“在那边走路就像飞一样，兄弟。”

- [seɪ] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɪn] [weɪlz] , [tu:] , - ['mɪstər] . - ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

' Say once or twice in Wales , too , ' Mr . Wythan begged of her .

- 说 一次 或者 两次 在 威尔士 , 也 , - 先生 . - 乞求 的 她 .

“也去威尔士说一两次吧，”怀森先生恳求她。

- [weɪlz] [ri'maindid] .

' Wales reminded .

- 威尔士 提醒 .

威尔士提醒道。

[jes] , . . ['oʊwɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [weɪlz] , [welʃ] ['pi:p(ə)l] .

Yes , . . Owain , I shall not forget Wales , Welsh people .

是的 , . . 欧文 , 我 将 不是 忘记 威尔士 , 威尔士语 人们 .

是的，欧文，我不会忘记威尔士，不会忘记威尔士人民。

['mɪstər] . - [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [θri:] - [strɪŋd] [hɑ:rp][ɪn][ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd]

Mr . Woodseer says they have the three - stringed harp in their breasts , and

先生 . - 说道 他们 有 这 三 - 弦 竖琴 在 他们的 乳房 , 和

[wʌn] [strɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hʌmɪŋ] ,

one string is always humming ,

一 细绳 是 总是 哼唱 ,

伍德西尔先生说，她们胸中都藏着一把三弦竖琴，其中一根弦总是嗡嗡作响。

['weðər] [ju:; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][noʊ] . -

whether you pull it or no . '

无论 你 拉 它 或者 不 . -

不管你拉还是不拉。

- [ðæt] - [es] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] !

' That ' s love of country !

- 那 - s 爱 的 国家 !

这就是爱国情怀！

[ðæt] - [es][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][waɪld] [weɪlz] , [kə'rinθiə] . -

that ' s their love of wild Wales , Carinthia . '

那 - s 他们的 爱 的 荒野 威尔士 , 卡林西亚 . -

这就是他们对威尔士荒野和卡林西亚的热爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪn] - [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ['fɜ:rvənt]

There was a quiet interrogation in Chillon's turn of the head at this fervent

那里 曾是 一个 安静的 审讯 在 - 转动 的 这 头 在 这 热切

['sɪmpltən] .

simpleton .

傻瓜 .

西庸转过头来，目光中带着一丝不易察觉的审视，他打量着这个狂热的傻瓜。

- [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] [hʌm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .

' I love them for that hum , ' said she .

- 我 爱 他们 为了 那 哼 , - 说 她 .

“我喜欢它们发出的那种嗡嗡声，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][wʌn][ɪn][ˌem 'iː] . -
' **It** **joins** **one** **in** **me** **.** '
- 它 加入 一 在 我 . -

“它与我内心深处的某个部分融为一体。”

- [kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm]['eni] [deɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp] , ['redi] [tuː; tə][mɑːrtʃ] ! -
' **Call** **to** **them** **any** **day** **,** **they** **are** **up** **,** **ready** **to** **march** **!** '
- 称呼 到 他们 任何 天 , 他们 是 向上 , 准备好 到 行进 ! -

“随时召唤他们，他们都会起身，准备出发！”

- [oʊ] , [dɪr] [soʊlz] ! -
' **Oh** **,** **dear** **souls** **!** '
- 哦 , 亲爱的 灵魂 ! -

“哦，我的天哪！”

[kə'rinθiə] [sed] .
Carinthia **said** **.**
卡林西亚 说 .

卡林西亚说道。

[hɜːr; hər] [breθ] [druː] [ɪn] .
Her **breath** **drew** **in** **.**
她 气息 画 在 .

她倒吸了一口气。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [dʌm] .
The **three** **were** **dumb** **.**
这 三 是 哑的 .

这三个人很蠢。

[ðeɪ] [sɔː] [lɔːrd] ['fliːtwud] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['geɪtweɪ] .
They **saw** **Lord** **Fleetwood** **standing** **in** **the** **park** **gateway** **.**
他们 锯 主 弗利特伍德 常设 在 这 公园 网关 .

他们看见弗利特伍德勋爵站在公园门口。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

[bɪ'twiːn] [kə'rinθiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːrd]
BETWEEN **CARINTHIA** **AND** **HER** **LORD**
之间 卡林西亚 和 她 主

卡林西亚和她的领主之间

[ðə; ði] ['ɜːlz] ['iːzi] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] ['mænt(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
The **earl's** **easy** **grace** **of** **manner** **was** **a** **ceremonial** **mantle** **on** **him** **as** **he**
这 伯爵的 简单的 优雅 的 方式 曾是 一个 仪式 地幔 在 他 作为 他
[grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] .
grasped **the** **situation** **in** **a** **look** **.**
抓住 这 情况 在 一个 看 .

伯爵举止优雅从容，仿佛披着一件庄严的外衣，他只消一眼便洞悉了局势。

[hiː; hi] [bent] [wɪð; wɪθ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
He **bent** **with** **deferential** **familiarity** **to** **his** **countess** **,**
他 弯曲 和 尊重 熟悉 到 他的 伯爵夫人 ,

他恭敬地向伯爵夫人弯下腰，姿态十分亲切。

[ɪg'zæktli] ['toʊnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

exactly	**toning**	**the**	**degree**	**of**	**difference**	**which**	**befitted**	**a**	**salute**	**to**	**the**	**two**
确切地	调理	这	程度	的	不同之处	哪个	合适的	一个	礼炮	到	这	二

['dʒent(ə)lmən] , ['eɪmiəb(ə)l][ɔːr]['hɑːst(ə)l] .

gentlemen	**,**	**amiable**	**or**	**hostile**	**.**
先生们	,	可亲	或者	敌对的	.

恰如其分地表达了向两位先生致敬时应有的差异程度，无论他们是友好还是敌对。

- [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ? -

'	**There**	**and**	**back**	**?**	**'**
-	那里	和	后退	?	-

“去程和回程？”

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

他说：

[ænd; ənd] [kən'veid] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [kɜːɪnθiːəz] [pə'destriən] ['vɪgər] [ɪn][ðə; ði] ['weri] [smaɪl]

and	**conveyed**	**a**	**compliment**	**to**	**Carinthia's**	**pedestrian**	**vigour**	**in**	**the**	**wary**	**smile**
和	传递	一个	赞扬	到	卡林西亚的	行人	活力	在	这	警惕	微笑

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ri'kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snʌb] .

which	**can**	**be**	**recalled**	**for**	**a**	**snub**	**.**
哪个	能	是	召回	为了	一个	冷落	.

并用一种警惕的微笑表达了对卡林西亚平凡活力的赞赏，这种微笑可能会让人联想到冷落。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [maɪ][lɔːrd] . -

She	**replied**	**:**	**'**	**We**	**have**	**walked**	**the**	**distance**	**,**	**my**	**lord**	**.**	**'**
她	回复	:	-	我们	有	步行	这	距离	,	我的	主	.	-

她回答说：“我们已经走了很远的路，大人。”

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪst] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'taiəd] ['stepər] .

Her	**smile**	**was**	**the**	**braced**	**one**	**of**	**an**	**untired**	**stepper**	**.**
她	微笑	曾是	这	支撑	一	的	一个	不知疲倦	步进电机	.

她的笑容是那种不知疲倦的步伐中透出的坚韧笑容。

- [ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

'	**A**	**cold**	**wind**	**for**	**you**	**.**	**'**
-	一个	寒冷的	风	为了	你	.	-

“给你吹阵寒风。”

- [wiː; wi] [wɔːkt] [fæst] . -

'	**We**	**walked**	**fast**	**.**	**'**
-	我们	步行	快速地	.	-

我们走得很快。

[ʃiː; ʃi] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['plʊrəl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər]

She	**compelled**	**him**	**to**	**take**	**her**	**in**	**the**	**plural**	**,**	**though**	**he**	**addressed**	**her**
她	被迫	他	到	拿	她	在	这	复数	,	尽管	他	已解决	她

['seprətli] ,

separately	**,**
分别地	,

她强迫他用复数形式称呼她，尽管他每次都单独称呼她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [toʊnz] [hæd; həd][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

but	**her**	**tones**	**had**	**their**	**music**	**.**
但	她	音调	有	他们的	音乐	.

但她的语调自有其韵律。

- [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['kæptɪn] ['kɜːbi] - - , [aɪ] [bɪ'liːv] ? -

'	**Your**	**brother**	**,**	**Captain**	**Kirby**	**-**	**Levellier**	**,**	**I**	**believe**	**?**	**'**
-	你的	兄弟	,	队长	柯比	-	-	,	我	相信	?	-

“你是你的哥哥，柯比·莱维利尔船长，对吧？”

- [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] . -

'	My	brother	is	not	of	the	army	now	,	my	lord	.	'
-	我的	兄弟	是	不是	的	这	军队	现在	,	我的	主	.	-

“大人，我哥哥现在已经不在军队里了。”

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] [mædʒ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['dɑːŋki] [ænd; ənd]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

She	waved	her	hand	for	Madge	to	conduct	donkey	and	baby	to	the	house
她	挥手	她	手	为了	玛吉	到	执行	驴	和	婴儿	到	这	房子

.

:

.

她挥手示意玛吉牵着驴和婴儿进屋。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] .

He	noticed	.
他	注意到	.

他注意到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] .

He	was	unruffled	.
他	曾是	镇定自若	.

他神态自若。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'menəti] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

The	form	of	amenity	expected	from	her	,	in	relation	to	her	brother	,
这	形式	的	便利设施	预期的	从	她	,	在	关系	到	她	兄弟	,

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

was	not	exhibited	.
曾是	不是	展出	.

她没有表现出人们期望她对哥哥表现出的那种亲切感。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] ['ɔːkwərd] [æt; ət] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

She	might	perhaps	be	feeling	herself	awkward	at	introductions	,	and	had	to
她	可能	也许	是	感觉	她自己	尴尬的	在	介绍	,	和	有	到

[biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

be	excused	.
是	已原谅	.

她可能在自我介绍时感到不自在，所以被允许暂时离开。

- [aɪ][beg] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['welkəm] ['ɪntuː][ðə; ði]

'	I	beg	,	'	he	said	,	and	motioned	to	Chillon	the	way	of	welcome	into	the
-	我	求	,	-	他	说	,	和	示意	到	西庸	这	方式	的	欢迎	进入	这

[pɑːrk] ,

park	,
公园	,

“我恳求，”他说着，向西庸示意进入公园的方向。

[sɔː] [ðə; ði] [fɪkst] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'spoʊkən][rɪ'fjuːz(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk]

saw	the	fixed	figure	,	and	passed	over	the	unspoken	refusal	,	with	a	remark
锯	这	固定的	数字	,	和	通过了	超过	这	未说出口的	拒绝	,	和	一个	评论

[tuː; tə]['mɪstər] . - :

to	Mr	.	Wythan	:
到	先生	.	-	:

他看到了那静止的身影，便略过了那未说出口的拒绝，对怀森先生说了句话：

- [æt; ət] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? -

'	At	Barlings	,	I	presume	?	'
-	在	巴林斯	,	我	怙	?	-

“我猜你是在巴林斯公司吧？”

- [maɪ] [tent] [ɪz] [pɪtʃt] [ðer; ðər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' My tent is pitched there , ' was the answer .
- 我的 帐篷 是 投球 那里 , - 曾是 这 回答 .

“我的帐篷就搭在那里，”对方回答道。

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['brʌðər] , - [sed] [kə'rinθiə] .
' Good - bye , my brother , ' said Carinthia .
- 好的 - 再见 , 我的 兄弟 , - 说 卡林西亚 .

“再见了，我的兄弟，”卡林西亚说道。

[tʃɪ'lɑːn] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
Chillon folded his arms round her .
西庸 折叠 他的 武器 圆形的 她 .

西庸将她搂在怀里。

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] [lʌv] .
' God bless you , dear love .
- 上帝 保佑 你 , 亲爱的 爱 .

上帝保佑你，亲爱的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [suːn] . -
Let me see you soon . '
让 我 看 你 很快 . -

让我尽快见到你。

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] :
He murmured :
他 低声说道 :

他低声说道：

- [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'tekt] [jɔːr'self] . -
' You can protect yourself . '
- 你 能 保护 你自己 . -

你可以保护自己。

- [fɪr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] . -
' Fear nothing for me , dearest . '
- 害怕 没有什么 为了 我 , 亲爱的 . -

“亲爱的，别为我担心。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['brʌðɜz] [tʃiːk] .
She kissed her brother's cheek .
她 亲吻 她 兄弟 脸颊 .

她亲吻了哥哥的脸颊。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spred] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['sɪgnɪfaɪd] [noʊ] [dred] [æt; ət][hɜːr; hər]
The strain of her spread fingers on his shoulder signified no dread at her
这 拉紧 的 她 传播 手指 在 他的 肩膀 表示 不 恐惧 在 她
['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .
being left behind .
存在 左边 在后面 .

她张开的手指按在他的肩膀上，丝毫没有因为被留下而感到恐惧。

[st'reɪndʒəz] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['brʌðər]
Strangers observing their embrace would have vowed that the pair were brother
陌生人 观察 他们的 拥抱 会 有 发誓 那 这 一对 是 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] ,
and sister ,
和 姐姐 ,

陌生人看到他们拥抱，都会断言他们是兄妹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [stɑːk] .

and	of	a	notable	stock	.
和	的	一个	值得注意的	库存	.

而且是一支值得关注的股票。

- [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [send] [wɜːrd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ]

'	I	will	walk	with	you	to	Croridge	again	when	you	send	word	you	are	willing
-	我	将要	走	和	你	到	-	再次	什么时候	你	发送	单词	你	是	愿意的

[tuː; tə][goʊ] ;

to	go	;
到	去	;

“等你发消息说你愿意去的时候，我会再陪你一起去克罗里奇。”

[ænd; ənd][soʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['oʊwɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	so	,	good	-	bye	,	Owain	,	'	she	said	.
和	所以	,	好的	-	再见	,	欧文	,	-	她	说	.

“那么，再见了，欧文，”她说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd] ; ['fræŋkli] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [wɛlʃmənz] , [hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd]

She	gave	her	hand	;	frankly	she	pressed	the	Welshman's	,	he	not	a	whit	behind
她	给予	她	手	;	坦率地说	她	按下	这	威尔士人的	,	他	不是	一个	白色	在后面

[hɜːr; hər][ɪn] ['fræŋknəs] .

her	in	frankness	.
她	在	坦率	.

她伸出手；坦率地握住了威尔士人的手，而他也毫不示弱地回应了她的坦率。

['fliːtwud] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skɪmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɑːp][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fʌni] , ['hwɜːrli] [wɜːrld] .

Fleetwood	had	a	skimming	sense	of	a	drop	upon	a	funny	,	whirly	world	.
弗利特伍德	有	一个	撇脂	感觉	的	一个	降低	之上	一个	有趣的	,	旋转的	世界	.

弗利特伍德对这个滑稽、旋转的世界有一种掠过的感觉。

[hiː; hi] [kept] [frʌm; frəm] ['gɪdinəs] ,

He	kept	from	giddiness	,
他	保留	从	眩晕	,

他努力克制住眩晕感。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrl] [hæd; həd] ['læstɪd] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['fɔːrɪst] [gɜːrl] ,

though	the	whirl	had	lasted	since	he	beheld	the	form	of	a	wild	forest	girl	,
尽管	这	旋转	有	持续	自从	他	观看	这	形式	的	一个	荒野	森林	女孩	,

虽然自从他看到一个野性森林少女的身影后，这种眩晕感就一直持续着，

['dænsɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['oʊvər][æn; ən] [ə'bɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [pluːmd] [ʃuːt] [ʌv; əv]

dancing	,	as	it	struck	him	now	,	over	an	abyss	,	on	the	plumed	shoot	of
跳舞	,	作为	它	击	他	现在	,	超过	一个	深渊	,	在	这	羽毛	射击	的

[ə; eɪ] ['stʌmpi] [triː] .

a	stumpy	tree	.
一个	矮墩墩	树	.

他突然意识到，自己仿佛在深渊之上，在一棵矮树的羽状嫩枝上翩翩起舞。

[eɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['duːkl] [ʃlɔːs] ;

Ay	,	and	she	danced	at	the	ducal	schloss	;
哎	,	和	她	跳舞	在	这	公爵	城堡	;

是啊，她还在公爵宫里跳舞呢；

— [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [ʌp] [krægz] ;

—	she	mounted	his	coach	like	a	witch	of	the	Alps	up	crags	;
—	她	安装	他的	教练	喜欢	一个	巫婆	的	这	阿尔卑斯山	向上	峭壁	;

—她像阿尔卑斯山的女巫攀上峭壁一般，登上了他的马车；

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['peltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ledn] [ˌsaʊθ'westər] ;

—	she	was	beside	him	pelting	to	the	vale	under	a	leaden	Southwester	;
—	她	曾是	旁	他	投掷	到	这	谷	在下面	一个	铅灰色	西南	;

—她和他一起，在铅灰色的西南风中奔向山谷；

— [ʃiː; ʃi][sæt]['sɑːlətəri][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

—	she	sat	solitary	by	the	fireside	in	the	room	of	the	inn	.
—	她	卫星	孤	经过	这	炉边	在	这	房间	的	这	客栈	.

她独自一人坐在客栈房间的壁炉旁。

[veɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Veil	it	.
面纱	它	.

遮盖起来。

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft] .

He	consented	to	the	veil	he	could	not	lift	.
他	同意	到	这	面纱	他	可以	不是	举起	.

他接受了自己无法揭开的面纱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['paʊər] [tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] .

He	had	not	even	power	to	try	,	and	his	heart	thumped	.
他	有	不是	甚至	力量	到	尝试	,	和	他的	心	猛击	.

他甚至没有力气去尝试，心脏怦怦直跳。

['lʌndənz] ['hwait,tʃæpəl] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [glaidid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

London's	Whitechapel	Countess	glided	before	him	like	a	candle	in	the	fog	.
伦敦的	白教堂	伯爵夫人	滑翔	前	他	喜欢	一个	蜡烛	在	这	多雾路段	.

伦敦白教堂伯爵夫人像雾中的蜡烛一样在他面前飘过。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [dis'trɔiŋ] ['roʊmæns] .

He	had	accused	her	as	the	creature	destroying	Romance	.
他	有	被告	她	作为	这	生物	摧毁	浪漫	.

他指责她是破坏浪漫的罪魁祸首。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][goʊld][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gɪldɪŋ] ,

Was	it	gold	in	place	of	gilding	,
曾是	它	金子	在	地方	的	镀金	,

是用黄金代替镀金吗?

['æbsəluːt] ['ʌpər] ['hjuːmən][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['oʊvər] ['lʌndən]

absolute	upper	human	life	that	the	ridiculous	object	at	his	heels	over	London
绝对	上	人类	生活	那	这	荒谬的	目的	在	他的	高跟鞋	超过	伦敦

[prə'poʊzd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] ['brɪliənsiz] ,

proposed	instead	of	delirious	brilliancies	,
建议的	反而	的	谵妄	辉煌	,

他身后那个荒谬的物体所提出的，是凌驾于伦敦之上的绝对的、更高层次的人类生活，而不是那些令人神魂颠倒的才华横溢的想法。

['drʌŋkən] ['gæləps] , ['pɔɪzn] - ['sɪrəps] , — [pʌfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['veɪpəz] ?

drunken	gallops	,	poison	-	syrups	,	—	puffs	of	a	young	man's	vapours	?
醉	疾驰	,	毒	-	糖浆	,	—	泡芙	的	一个	年轻的	男人的	蒸汽	?

醉酒的疾驰，毒药般的糖浆，——年轻人的阵阵喘息?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['bæskɪt] - [træp] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]

There	was	Madge	and	the	donkey	basket	-	trap	ahead	on	the	road	to	the
那里	曾是	玛吉	和	这	驴	篮子	-	陷阱	前方	在	这	路	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

玛吉和驴笼陷阱在通往房子的路上，走在前面。

['berɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [hæd; həd] - [bɪn] : [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪt] - [hæv; həv] -

bearing	proof	of	the	veiled	had	-	been	:	signification	of	a	might	-	have	-
轴承	证明	的	这	含蓄	有	-	到过	:	意义	的	一个	可能	-	有	-

[bɪn] .

been	.
到过	.

带有遮蔽的过去的证据：象征着可能发生的事。

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [maɪt] - [biː; bi] ?

Why	not	a	possible	might	-	be	?
为什么	不是	一个	可能的	可能	-	是	?

为什么不考虑一下这种可能性呢?

[stɪl] [ðə; ði] [maɪt] - [biː; bi] [maɪt] [biː; bi] .

Still	the	might	-	be	might	be	.
仍然	这	可能	-	是	可能	是	.

但也许真的会发生。

['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['ʃeɪvn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræθfl] [wɪnd] [æt; ət]

Looking	on	this	shaven	earth	and	sky	of	March	with	the	wrathful	wind	at
寻找	在	这	剃光	地球	和	天空	的	行进	和	这	愤怒的	风	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

看着三月里这片光秃秃的大地和天空，狂风肆虐，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][end] : [ə; eɪ] [deɪ] ['fɑːloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .

we	know	that	it	is	not	the	end	:	a	day	follows	for	the	world	.
我们	知道	那	它	是	不是	这	结尾	:	一个	天	跟随	为了	这	世界	.

我们知道这不是世界末日：世界还有明天。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [bloʊn] [blæk] ['fjuːnərəl] [spreɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃɪl] ['wɔːtərz] ,

But	looking	on	those	blown	black	funeral	sprays	,	and	the	wrinkled	chill	waters	,
但	寻找	在	那些	吹	黑色的	葬礼	喷雾	,	和	这	皱	寒意	水	,

但看着那些被风吹散的黑色葬礼花束，以及皱巴巴的冰冷水面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛsləˌmɑːnt] [haʊs] - ['wɪndoʊz] ,

and	the	stare	of	the	Esslemont	house	-	windows	,
和	这	盯	的	这	埃斯勒蒙特	房子	-	视窗	,

还有埃斯勒蒙特房子窗户的凝视，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [laɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɪt(ə)n] ['vɑːljəm] : [ded]

it	has	an	appearance	of	the	last	lines	of	our	written	volume	:	dead
它	有	一个	外貌	的	这	最后的	线条	的	我们的	书面	体积	:	死的

['faɪnɪs] .

Finis	.
结束	.

它看起来像我们书写的卷册的最后几行：死去的终结。

[nɑːt] [deθ] ; ['faʊlər] , [ðə; ði][mæn] [ə'laɪv] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [stretʃt] ['helpləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːltərɪŋ]

Not	death	;	fouler	,	the	man	alive	seeing	himself	stretched	helpless	for	the	altering
不是	死亡	;	犯规者	,	这	男人	活	看到	他自己	拉伸	无助	为了	这	改变

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] ;

of	his	deeds	;
的	他的	契约	;

不是死亡；更糟糕的是，活着的人眼睁睁地看着自己无力改变自己的所作所为；

[ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌsæsər'doʊtl] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'təunɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪmz]

a	coffin	carrying	him	;	the	fatal	whiteheaded	sacerdotal	official	intoning	his	aims
一个	棺材	携带	他	;	这	致命的	白头	祭司	官方的	吟唱	他的	目标

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [frʌnt] ,

on	the	march	to	front	,
在	这	行进	到	正面	,

一口棺材抬着他；那位白发苍苍、神情悲壮的祭司长正在向着前线进发，吟诵着他的目标。

[ðə; ði] [drɪr] [kræpt] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvərid] , ['sælərid] ['mɔːnəz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] , [truːp]

the	drear	craped	files	of	the	liveried	,	salaried	mourners	over	his	failure	,	trooping
这	凄凉	拉屎了	文件	的	这	身着制服的	,	领薪水	哀悼者	超过	他的	失败	,	军队集结

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

at	his	heels	.
在	他的	高跟鞋	.

身着制服、领取薪水的哀悼者们，带着阴郁的哀悼文件，跟在他身后，哀悼他的失败。

['frʌntwərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] ['leɪks] [greɪ] ['wɔːtər] , ['rɪrwərd] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv]['laimiːz] .

Frontward	was	the	small	lake's	grey	water	,	rearward	an	avenue	of	limes	.
向前	曾是	这	小的	湖的	灰色的	水	,	向后	一个	大街	的	青柠	.

前方是小湖的灰色湖水，后方是一排菩提树。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ə'laɪv] , [ɪf] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'laɪv] , [kæn; kən][soʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]

But	the	man	alive	,	if	but	an	inch	alive	,	can	so	take	his	life	in	his
但	这	男人	活	,	如果	但	一个	英寸	活	,	能	所以	拿	他的	生活	在	他的

[klʌtʃ] ,

clutch	,
离合器	,

但即便只剩一丝一毫的生还者，也能将自己的生命牢牢掌握在手中。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ['ɔːltər] , [klenz] , [ˌriː'kæst][hɪz; ɪz] [diːdz] : — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ; [priːsts] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː]

that	he	does	alter	,	cleanse	,	recast	his	deeds	:	—	it	is	known	;	priests	proclaim	it
那	他	做	改变	,	洁净	,	重制版	他的	契约	:	—	它	是	已知	;	神父	宣布	它

, [fɪ'lɒsəfəz] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

,	philosophers	admit	it	.
,	哲学家	承认	它	.

他确实会改变、洗白、重塑自己的行为：——这是众所周知的；祭司们宣称，哲学家们承认。

[kæn; kən][hiː; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɑːn] [ə'nʌðɚz] [laɪf] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [terz] [ʃed] ,

Can	he	lay	his	clutch	on	another's	life	,	and	wring	out	the	tears	shed	,
能	他	躺	他的	离合器	在	另一个的	生活	,	和	拧	出去	这	眼泪	棚	,

他能否将自己的生命牢牢掌控在他人手中，榨干他人流下的眼泪?

[ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːzɪz] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] ?

the	stains	of	the	bruises	,	recollection	of	the	wrongs	?
这	污渍	的	这	瘀伤	,	回忆	的	这	错误	?

是淤青的痕迹，还是对过往冤屈的回忆?

['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kriːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Contemplate	the	wounded	creature	as	a	woman	.
沉思	这	受伤	生物	作为	一个	女士	.

将受伤的生物想象成一个女人。

[ðen] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Then	,	what	sort	of	woman	is	she	?
然后	,	什么	种类	的	女士	是	她	?

那么，她究竟是怎样一种女人呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌns] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — ['luːdɪkrəsli] , ['peɪnfəli] , [ɪn'tensli] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt]

She	was	once	under	a	fascination	—	ludicrously	,	painfully	,	intensely	like	a	sort
她	曾是	一次	在下面	一个	魅力	—	荒谬地	,	痛苦地	,	强烈地	喜欢	一个	种类

[ʌv; əv] ['tɪpsi] [pʊr] [pʊs] ,

of	tipsy	poor	puss	,
的	微醺	贫穷的	猫	,

她曾经痴迷于——荒谬地、痛苦地、强烈地，就像一只喝醉了的可怜猫咪一样。

[ðə; ði] [træpt] [her] [tɔːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɜːrpənt] ; [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌriːə'ʃuəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

the	trapped	hare	tossed	to	her	serpent	;	and	thoroughly	reassured	for	a
这	被困	野兔	抛掷	到	她	蛇	;	和	彻底	放心	为了	一个

[fjuː] [kə'resɪs] ,

few	caresses	,
很少	爱抚	,

被困的兔子被扔给了她的蛇；几番爱抚后，她彻底安心了。

[kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [keɪdʒd] [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'bluːm] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [weɪz] ,

quite	at	home	,	caged	and	at	home	;	and	all	abloom	with	pretty	ways	,
相当	在	家	,	笼中	和	在	家	;	和	全部	盛开	和	漂亮的	方式	,

['mɑːdɪst] [præŋks] , ['ɪnəs(ə)nt] ['fɑːndlɪŋ] .

modest	pranks	,	innocent	fondlings	.
谦虚的	恶作剧	,	清白的	抚摸	.

既像在家一样自在，又像被囚禁一样自在；而且充满了可爱的举止、温和的恶作剧和天真的爱抚。

['gɔbəld] , [maɪ] [dɪr] !

Gobbled	,	my	dear	!
狼吞虎咽	,	我的	亲爱的	!

被我吃掉了，亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəsnts] , [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [feɪt] .

It	is	the	doom	of	the	innocents	,	a	natural	fate	.
它	是	这	厄运	的	这	无辜者	,	一个	自然的	命运	.

这是无辜者的厄运，是自然的命运。

['smʌðər] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ə'gen] ,

Smother	the	creature	with	kindness	again	,
窒息	这	生物	和	仁慈	再次	,

再次用善意麻痹这只生物，

[ʃoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'bʌv] [ðæt] [oʊld] ['kɔɪlər] [sneɪk] — [wɪtʃ] [broʊk] [noʊ]

show	we	are	a	point	in	the	scale	above	that	old	coiler	snake	—	which	broke	no
展示	我们	是	一个	观点	在	这	规模	多于	那	老的	卷绕机	蛇	—	哪个	打破	不

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

这表明我们在等级上高于那条老盘蛇——它没有折断任何骨头。

[bɪt] [nɑːt] [soʊ] ['veri]

bit	not	so	very
少量	不是	所以	非常

不太像

[diːp] ; — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

deep	;	—	she	will	be	,	she	ought	to	be	,	the	woman	she	was	.
深的	;	—	她	将要	是	,	她	应该	到	是	,	这	女士	她	曾是	.

深沉；——她将会是，她应该成为，她曾经是的那个女人。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [sɪn'sɪr] ,

That	is	,	if	she	was	then	sincere	,
那	是	,	如果	她	曾是	然后	真诚	,

也就是说，如果她当时是真诚的，

[ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːpəreɪt] ['hæpɪli] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['hʌniˌmuːni] ['fænsis] ,

a	dose	of	kindness	should	operate	happily	to	restore	the	honeymoony	fancies	,
一个	剂量	的	仁慈	应该	操作	快乐地	到	恢复	这	蜜月	幻想	,

[hoʊps] , [trʌsts] , [driːmz] , [ɔːl] [bæk] ,

hopes	,	trusts	,	dreams	,	all	back	,
希望	,	信托	,	梦境	,	全部	后退	,

一点点善意就能让蜜月时的美好幻想、希望、信任和梦想全部重现。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [krʊk] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [hægz] [bæk] [ʌv; əv]

as	before	the	honeymoon	showed	the	silver	crook	and	shadowy	hag's	back	of
作为	前	这	蜜月	显示	这	银	骗子	和	阴暗的	女巫的	后退	的

[ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['kres(ə)nt] .

a	decaying	crescent	.
一个	腐烂的	新月	.

就像蜜月之前那样，银钩和阴影笼罩着一弯衰败的新月。

[ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] [jʌŋ] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [went] [daʊn]

And	true	enough	,	the	poor	girl's	young	crescent	of	a	honeymoon	went	down
和	真的	足够的	,	这	贫穷的	女孩们	年轻的	新月	的	一个	蜜月	去	向下

['sɪkli] -

sickly	-
病弱的	-

果不其然，这位可怜女孩的蜜月之旅以病怏怏告终。

['jeloʊ] ['ræðər] ['ɜːrli] .

yellow	rather	early	.
黄色的	相当	早期的	.

黄化较早。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'nuːd] .

It	can	be	renewed	.
它	能	是	更新	.

它可以更新。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ræðər] [roʊ'mæntɪk] .

She	really	was	at	that	time	rather	romantic	.
她	真的	曾是	在	那	时间	相当	浪漫的	.

她那时候确实是个相当浪漫的人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əb'sɜːrd] .

She	became	absurd	.
她	成为	荒诞	.

她变得荒唐可笑。

['roʊmæns] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ˌnevərðə'les] .

Romance	is	in	her	,	nevertheless	.
浪漫	是	在	她	,	尽管如此	.

然而，她身上依然流露出浪漫情怀。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['met(ə)l] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wuːd] .

She	is	a	woman	of	mettle	:	she	is	probably	expecting	to	be	wooed	.
她	是	一个	女士	的	气概	:	她	是	大概	期待	到	是	追求	.

她是一位很有魄力的女子：她可能期待有人向她求婚。

[wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv] ['jɛstəˌdeɪz, 'jɛstədiːz] [left] [dɪʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] . -

One	makes	a	hash	of	yesterday's	left	dish	,	but	she	may	know	no	better	.	'
一	制作	一个	哈希	的	昨天的	左边	盘子	,	但	她	可能	知道	不	更好的	.	-

她把昨天剩下的菜做砸了，但她可能也不知道更好的做法。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['pɪkl] , - [æz; əz] ['tʃʌmi] ['pɑːts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

Add	a	pickle	,	'	as	Chummy	Potts	used	to	say	.
添加	一个	泡菜	,	-	作为	亲密	波茨	用过的	到	说	.

正如查米·波茨常说的那样，“加根酸黄瓜吧。”

[ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] ['rendərd] ['seɪvəri] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ə'tenʃnz] ,

The	dish	is	rendered	savoury	by	a	slight	expenditure	of	attentions	,
这	盘子	是	渲染	咸味的	经过	一个	轻微	支出	的	注意	,

稍加用心，这道菜就会变得美味可口。

[dʒʌst][ə; eɪ][dæb][ʌv; əv] ['ɪntɪmətid] [sɔːft] [stʌf] .

just	a	dab	of	intimated	soft	stuff	.
只是	一个	轻拍	的	暗示	柔软的	东西	.

只是一点点含蓄的柔情。

- ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'griːəb(ə)l] , - [hiː; hi] [sed]

'	Pleasant	to	see	you	established	here	,	if	you	find	the	place	agreeable	,	'	he	said
-	令人愉快的	到	看	你	已确立的	这里	,	如果	你	寻找	这	地方	同意	,	-	他	说

.

:
.

“很高兴看到你在这里安顿下来，如果你觉得这里合适的话，”他说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɔːl][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ɔːr]

She	was	kissing	her	hand	to	her	brother	,	all	her	eyes	for	him	—	or
她	曾是	接吻	她	手	到	她	兄弟	,	全部	她	眼睛	为了	他	—	或者

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ;

for	the	couple	;
为了	这	夫妻	;

她吻了吻哥哥的手，眼里只有他——或者说，只有这对夫妇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][pɑːrk] [lɑːdʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

and	they	were	hidden	by	the	park	lodge	before	she	replied	:	'	It	is	an
和	他们	是	隐	经过	这	公园	小屋	前	她	回复	:	-	它	是	一个

[əd'maɪəd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] . -

admired	,	beautiful	place	.	'
钦佩	,	美丽的	地方	.	-

在她回答之前，他们被公园小屋遮挡住了。“这是一个令人赞叹的美丽地方。”

- [aɪ] [keɪm] , - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] . -

'	I	came	,	'	said	he	,	'	to	have	your	assurance	that	it	suits	you	.	'
-	我	来了	,	-	说	他	,	-	到	有	你的	保证	那	它	西装	你	.	-

“我来，”他说，“是为了得到你的保证，确认它是否适合你。”

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] . -

'	I	thank	you	,	my	lord	.	'
-	我	感谢	你	,	我的	主	.	-

“谢谢您，大人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第四卷(The Amazing Marriage — Volume 4)

- " [maɪ][lɔːrd] " [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] , [kə'rinθiə] . -
' " **My lord " would like a short rest , Carinthia . '**
- " 我的 主 " 会 喜欢 一个 短的 休息 , 卡林西亚 . -

“大人想稍作休息，卡林西亚。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['plæsɪdli] [ˌækwɪ'es] .
She seemed placidly acquiescing .
她 似乎 平静地 默许 .

她似乎平静地默许了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ? -
' **You have seen the boy ?** '
- 你 有 已见 这 男生 ? -

你见过那个男孩吗?

- [twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
' **Twice to - day .**
- 两次 到 - 天 .

今天两次。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] . -
We were having a conversation just now . '
我们 是 拥有 一个 对话 只是 现在 . -

我们刚才正在聊天。

- [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] . -
' **We think him very intelligent . '**
- 我们 思考 他 非常 聪明的 . -

“我们认为他非常聪明。”

- ['leɪdi] - [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][duː][ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] [hɪr] ['eksələntli] . -
' **Lady Arpington tells me you do the honours here excellently . '**
- 女士 - 讲述 我 你 做 这 荣誉 这里 非常出色 . -

“阿平顿夫人告诉我，你在这里的主持工作做得非常出色。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' **She is good to me . '**
- 她 是 好的 到 我 . -

她对我很好。

- ['preɪzɪz] [ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌn] .
' **Praises the mother's management of the young one .**
- 赞扬 这 母亲的 管理 的 这 年轻的 一 .

赞扬母亲对孩子的管理。

[dʒɑːn] ['edwərd] : ['edwərd] [fɔːr; fər] [kɔːl] - [neɪm] .
John Edward : Edward for call - name .
约翰 爱德华 : 爱德华 为了 称呼 - 姓名 .

约翰·爱德华：爱德华作为呼名。

[mædʒ] [boʊsts] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] . -
Madge boasts his power for sleeping . '
玛吉 吹嘘 他的 力量 为了 睡眠 . -

马奇吹嘘自己拥有强大的睡眠能力。

- [hiː; hi] ['gɪvz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] . -
' He gives little trouble . '
- 他 给予 小的 麻烦 . -

“他很少惹麻烦。”

- [ænd; ənd] ['beɪbz] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] !
' And babes repay us !
- 和 宝贝们 偿还 我们 !

宝贝们会回报我们的!

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [smɔːl] [θɪŋz] .
We learn from small things .
我们 学习 从 小的 事物 .

我们从小事中学习。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['beɪbz] ['wɪzdəm] ?
Out of the mouth of babes wisdom ?
出去 的 这 嘴 的 宝贝们 智慧 ?

童言无忌的智慧?

[wel] , [ðer; ðər]['hæbɪts] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
Well , their habits show the wisdom of the mother .
出色地 , 他们的 习惯 展示 这 智慧 的 这 母亲 .

嗯，他们的习惯体现了母亲的智慧。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] !
A good mother !
一个 好的 母亲 !

一位好母亲!

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['haɪər] ['taɪt(ə)l] .
There's no higher title .
有 不 更高 标题 .

没有更高的头衔了。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [bɪdz] [fer] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [seɪ] . -
A lady of my acquaintance bids fair to win it , they say . '
一个 女士 的 我的 熟人 出价 公平的 到 赢 它 , 他们 说 . -

据说，我认识的一位女士出价很高，很有可能赢得这件拍品。

[kə'rinθiə] [lʊkt] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] , [sɔː] [hɜːr'self] ,
Carinthia looked in simplicity , saw herself ,
卡林西亚 看起来 在 简单 , 锯 她自己 ,

卡林西亚目光单纯，看到了自己。

[ænd; ənd] [sed] - [ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðər] [meɪ] [rɪr] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
and said ' If a mother may rear her boy till he must go to school ,
和 说 - 如果 一个 母亲 可能 后部 她 男生 直到 他 必须 去 到 学校 ,

并说：“如果一位母亲可以抚养她的儿子直到他必须上学，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [dʌz] . -
she is rewarded for all she does . '
她 是 奖励 为了 全部 她 做 . -

她所做的一切都得到了回报。

- [ɑː] , - [sed] [hiː; hi] , ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['meɪniə][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [sə'spɪʃ(ə)n] .
' Ah , ' said he , nodding over her mania of the perpetual suspicion .
- 啊 , - 说 他 , 点头 超过 她 狂热 的 这 永久 怀疑 .

“啊,”他说道，一边点头表示赞同她那永无休止的怀疑精神。

- - , [kwiːni] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɪr] , [rʌn] ['smuːðli] ? -
' Leddings , Queeney , the servants here , run smoothly ? '
- - , 奎尼 , 这 仆人 这里 , 跑步 顺利 ? -

“莱丁斯，奎妮，这里的仆人们运转良好吗？”

- [ðeɪ] [duː] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] . -
' They do : they are happy in serving . '
- 他们 做 : 他们 是 快乐的 在 服务 . -

“他们的确乐于奉献。”

- [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [bæd] ['fɛloʊz] [wen] [wɪə(r)] [noʊn] .
' You see , we English are not such bad fellows when we're known .
- 你 看 , 我们 英语 是 不是 这样的 坏的 伙伴们 什么时候 是 已知 .

你看，我们英国人如果为人所知，其实也没那么坏。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] ['ræðər] ['traɪɪŋ] . -
The climate to - day , for example , is rather trying . '
这 气候 到 - 天 , 为了 例子 , 是 相当 尝试 . -

例如，今天的气候相当恶劣。

- [aɪ] [mɪs] ['kʌlərz] [moʊst][ɪn] ['ɪŋglənd] , - [sed] [kə'rinθiə] .
' I miss colours most in England , ' said Carinthia .
- 我 错过 颜色 最多 在 英格兰 , - 说 卡林西亚 .

“我最怀念的是英格兰的色彩，”卡林西亚说。

- [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['waɪndz] .
' I like the winds .
- 我 喜欢 这 风 .

我喜欢风。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] . -
Now and then we have a day to remember . '
现在 和 然后 我们 有 一个 天 到 记住 . -

偶尔，我们会遇到值得铭记的日子。

- [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [^ɔə] - [sez] ,
' We ' re to be " the artist of the day , " Gower Woodseer says ,
- 我们 - 关于 到 是 " 这 艺术家 的 这 天 , " 高尔 - 说道 ,

“我们要成为‘当之无愧的艺术家’，”高尔·伍德西尔说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [get] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪriɪst] ;
and we get an attachment to the dreariest ;
和 我们 得到 一个 依恋 到 这 最阴郁的 ;

我们竟然会对最沉闷的东西产生依恋；

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['stʌdi] " [smɔːl] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] " — [dɪr] [ˌem 'iː] !
we are to study " small variations of the commonplace " — dear me !
我们 是 到 学习 " 小的 变体 的 这 平凡 " — 亲爱的 我 !

我们要研究“寻常事物的微小变化”——我的天哪！

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
But he may be right .
但 他 可能 是 正确的 .

但他说的或许是对的。

[ðə; ði] " [skaɪ][ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [liːd] " ['oʊvər] [ðoʊz] [laɪnz] , [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] ;
The " sky of lead and scraped lead " over those lines , he points out ;
这 " 天空 的 带领 和 刮擦 带领 " 超过 那些 线条 , 他 积分 出去 ;

他指出，那些线路上方是“铅灰色的天空和刮擦过的铅灰色天空”；

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [trɪk] [fɔːr; fər] ['rekənsaɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['gluːmi] ['ɪŋglɪʃ] ['weðər] .
and it's not a bad trick for reconciling us to gloomy English weather .
和 它是 不是 一个 坏的 诡计 为了 和解 我们 到 阴沉 英语 天气 .

这不失为一种让我们适应英国阴沉天气的好办法。

[juː; jʊ] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? -
You take lessons from him ? '
你 拿 课程 从 他 ? -

你跟他学东西吗?

- [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , - [sed] [kə'rinθiə] .

'	I	can	always	learn	from	him	,	'	said	Carinthia	.
-	我	能	总是	学习	从	他	,	-	说	卡林西亚	.

“我总能从他身上学到东西，”卡林西亚说。

['fliːtwud] [diˈpiktid] [hɪz; ɪz] ['plɑːdɪŋ] [^ɔə] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnt] - [bʊks] .

Fleetwood	depicted	his	plodding	Gower	at	the	tussle	with	account	-	books	.
弗利特伍德	描绘	他的	缓慢地	高尔	在	这	争执	和	帐户	-	图书	.

弗利特伍德描绘了他笔下步履蹒跚的戈尔与账簿搏斗的场景。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['sɪmpəθi] ; [nɑːt] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] ; [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ,

She	was	earnest	in	sympathy	;	not	awake	to	the	comical	;	dull	as	the	clouds	,
她	曾是	认真	在	同情	;	不是	醒	到	这	滑稽	;	乏味的	作为	这	云	,

她同情心很强，但对滑稽的事情却毫无反应，像云一样迟钝。

[dʌl] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .

dull	as	the	discourse	.
乏味的	作为	这	话语	.

和演讲一样枯燥乏味。

[jet] [hiː; hi] [θrɔbd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [tʊk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [pleɪ]

Yet	he	throbbed	for	being	near	her	took	impression	of	her	figure	,	the	play
然而	他	悸动	为了	存在	靠近	她	采取	印象	的	她	数字	,	这	玩

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] ,

of	her	features	,
的	她	特征	,

然而，靠近她让他心潮澎湃，他被她的身形和容貌深深吸引。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

the	carriage	of	her	body	.
这	运输	的	她	身体	.

她的身体姿态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

He	was	shut	from	her	eyes	.
他	曾是	关闭	从	她	眼睛	.

她的眼睛被他紧紧地闭上了。

[ðə; ði] [klɪr] [braʊn] [aɪz] [geɪv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʊks] ; [les] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

The	clear	brown	eyes	gave	exchange	of	looks	;	less	of	admission	than	her
这	清除	棕色的	眼睛	给予	交换	的	看起来	;	较少的	的	入学	比	她

['ɑːnɪst] ['meɪdz] .

honest	maid's	.
诚实的	女佣	.

那双清澈的棕色眼睛与她交换了眼神；但眼神中流露出的坦诚远不及她那诚实的女仆。

[mædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['ɪnfənt] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

Madge	and	the	miracle	infant	awaited	them	on	the	terrace	.
玛吉	和	这	奇迹	婴儿	等待中	他们	在	这	阳台	.

玛吉和那个奇迹般的婴儿在露台上等着他们。

[fɔːr; fər][soʊ] ['fɔːrən] [dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [meɪk] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

For	so	foreign	did	the	mother	make	herself	to	him	,	that	the	appearance	of
为了	所以	外国的	做过	这	母亲	制作	她自己	到	他	,	那	这	外貌	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

因为母亲与他如此格格不入，以至于孩子的容貌，

[ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] , [hɪr] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] [mɪ'rækjələs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

their	own	child	,	here	between	them	,	was	next	to	miraculous	;	and	the
他们的	自己的	孩子	,	这里	之间	他们	,	曾是	下一个	到	神奇	;	和	这

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他们的孩子，就在他们中间，简直是个奇迹；而母亲，

[hu:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

who	might	well	have	been	the	most	astonished	,
WHO	可能	出色地	有	到过	这	最多	惊讶	,

谁可能是最惊讶的人呢?

[hæd; həd] [træns'pærəntli] [nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['verɪfaɪd] ['pælpəb(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [laɪf]

had	transparently	not	an	idea	beyond	the	verified	palpable	lump	of	young	life
有	透明地	不是	一个	主意	超过	这	已验证	可感知的	块	的	年轻的	生活

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [mædʒ] ,

she	lifted	in	her	arms	out	of	the	arms	of	Madge	,
她	抬起	在	她	武器	出去	的	这	武器	的	玛吉	,

她显然对从玛吉怀里抱起的那个鲜活的生命之外的事情一无所知。

[mə'tɜ:rnəli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

maternally	at	home	with	its	presence	on	earth	.
母性	在	家	和	它是	在场	在	地球	.

母性般地安于它在地球上的存在。

[dɪ'mɑ:nstrəbli] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['jʌŋstər] .

Demonstrably	a	fine	specimen	,	a	promising	youngster	.
明显地	一个	美好的	标本	,	一个	有前途	青少年	.

显然是一头优秀的幼牛，前途无量。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɪm; ɪm] .

The	father	was	allowed	to	inspect	him	.
这	父亲	曾是	允许	到	检查	他	.

父亲获准查看他的情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [er] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [smaɪlz] , [fitʃər] , ['pʌkərd] [braʊz] [ʌv; əv]

This	was	his	heir	:	a	little	fellow	of	smiles	,	features	,	puckered	brows	of
这	曾是	他的	继承人	:	一个	小的	同伴	的	微笑	,	特征	,	皱巴巴的	眉毛	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

inquiry	;
询问	;

这是他的继承人：一个笑容满面、五官精致、眉毛微微皱起、充满好奇的小家伙；

['si:mɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

seeming	a	thing	made	already	,	and	active	on	his	own	account	.
似乎	一个	事物	制成	已经	,	和	积极的	在	他的	自己的	帐户	.

似乎是已经成型的，并且能够独立运作。

- [du:] ['pi:p(ə)l] [si:] ['laɪknəsɪz] ? -

'	Do	people	see	likenesses	?	'
-	做	人们	看	肖像	?	-

人们能看出相似之处吗?

[hi:; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [sʌm; səm][du:] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

'	Some	do	,	'	said	the	mother	.
-	一些	做	,	-	说	这	母亲	.

“有些人会这样做，”母亲说。

- [juː; jʊ] ? -
' You ? '
- 你 ? -

'你? '

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['ænsər] .
She was constrained to give answer .
她 曾是 受限 到 给 回答 .

她不得不回答。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] . -
' There is a likeness to my father , I have thought . '
- 那里 是 一个 相似 到 我的 父亲 , 我 有 想法 . -

“我觉得他长得有点像我父亲。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['doʊtɪdʒ][ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətrəs] ['dɔtɚz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'tɔːtid] ;
There's a dotage of idolatrous daughters , he could have retorted ;
有 一个 溺爱 的 偶像崇拜 女儿们 , 他 可以 有 反驳 ;

他本可以反驳说，现在有很多崇拜偶像的女儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['hʌmdrʌm] ['rekənsaɪlmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd]
and his gaze was a polite offer to humdrum reconcilement , if it pleased
和 他的 目光 曾是 一个 有礼貌的 提供 到 平淡无奇 对账 , 如果 它 高兴
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他的目光带着礼貌的意味，仿佛在向她提出平淡无奇的和解方案，如果这能让她高兴的话。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
She sent the child up the steps .
她 发送 这 孩子 向上 这 步骤 .

她让孩子上楼去。

- [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [maɪ][lɔːrd] ? -
' Do you come in , my lord ? '
- 做 你 来 在 , 我的 主 ? -

“请进，大人？”

- [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] , [maɪ]['leɪdi] . -
' The house is yours , my lady . '
- 这 房子 是 你的 , 我的 女士 . -

“这房子是您的了，夫人。”

- [aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] . -
' I cannot feel it mine . '
- 我 不能 感觉 它 矿 . -

“我感觉不到它是我的。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɔːr] [ɪk'skluːd] . -
' You are the mistress to invite or exclude . '
- 你 是 这 情妇 到 邀请 或者 排除 . -

“你是女主人，可以邀请，也可以拒绝。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
' I am ready to go in a few hours for a small income of money ,
- 我 是 准备好 到 去 在 一个 很少 小时 为了 一个 小的 收入 的 钱 ,

“几个小时后我就可以去挣点钱了。”

[fɔːr; fər][maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . -
for my child and me . '
为了 我的 孩子 和 我 . -

为了我和我的孩子。

- — ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] . -
' — Our child . '
- — 我们的 孩子 . -

“——我们的孩子。”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] . -
' It is our child . '
- 它 是 我们的 孩子 . -

“这是我们的孩子。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -
' It is . '
- 它 是 . -

'这是。'

- ['eni] [sʌm; səm] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] .
' Any sum you choose to name .
- 任何 和 你 选择 到 姓名 .

“金额随意，由您决定。”

[bʌt; bət] [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? -
But where would you live ? '
但 在哪里 会 你 居住 ? -

但你会住在哪里呢?

- [nɪr] [maɪ] ['brʌðər] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] . -
' Near my brother I would live . '
- 靠近 我的 兄弟 我 会 居住 . -

“我会住在哥哥附近。”

- [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [pɪn] - ['mʌni] , [ɔːr] [mɔːr] , [ɑːr; ər] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
' Three thousand a year for pin - money , or more , are at your disposal .
- 三 千 一个 年 为了 别针 - 钱 , 或者 更多的 , 是 在 你的 处理 .

“每年有三千块钱或更多零花钱供你支配。”

[steɪ] [hɪr] , [aɪ] [beg] .
Stay here , I beg .
停留 这里 , 我 求 .

求求你，留在这里。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [jʊr; jər] ['wɒnts] .
You have only to notify your wants .
你 有 仅有的 到 通知 你的 想要 .

你只需告知你的需求即可。

[ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk]
And we'll talk
和 出色地 讲话

我们会谈谈。

[fə'mɪliərli] [naʊ] , [æz; əz] [wɪə(r)] [tə'geðər] .
familiarly now , as we're together .
熟悉地 现在 , 作为 是 一起 .

现在我们彼此都很熟悉了，因为我们在一起。

[kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [eɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?
Can I be of aid to your brother ?
能 我 是 的 援助 到 你的 兄弟 ?

我能帮上你哥哥什么忙吗?

[tel] [ˌem ˈiː] , [preɪ] .
Tell me , pray .
告诉 我 , 祈祷 .

告诉我，祈祷吧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈspoʊzd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
I am disposed in every way to subscribe to your wishes .
我 是 处置 在 每一个 方式 到 订阅 到 你的 愿望 .

我完全愿意遵从您的意愿。

[preɪ] , [spiːk] , [spiːk] [aʊt] . -
Pray , speak , speak out . '
祈祷 , 说话 , 说话 出去 . -

祈祷，说话，大声说出来。

[soʊ][ðə; ði] [ɜːrl] [sed] .
So the earl said .
所以 这 伯爵 说 .

伯爵说道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [toʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv]
He had to force his familiar tone against the rebuke of her grandeur of
他 有 到 力量 他的 熟悉的 语气 反对 这 训斥 的 她 宏伟 的
[ˈstætʃər] ;
stature ;
身材 ;

他不得不强装出熟悉的语气，以对抗她高贵的身材所带来的威严感；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪnˈdjʊs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
and he was for inducing her to deliver her mind ,
和 他 曾是 为了 诱导 她 到 递送 她 头脑 ,

他的目的是诱使她吐露心声。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈgɜːlz] [ˈfiːblnəs] [ɪn] [spiːtʃ] [maɪt] [ˌriːɪnˈsteɪt] [hɪm; ɪm] .
that the mountain girl's feebleness in speech might reinstate him .
那 这 山 女孩们 虚弱 在 演讲 可能 恢复 他 .

或许山中少女的口吃能让他重获地位。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] : - [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [eɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] .
She rejoined unhesitatingly : ' My brother would not accept aid from you , my lord .
她 重新加入 毫不犹豫 : - 我的 兄弟 会 不是 接受 援助 从 你 , 我的 主 .

她毫不犹豫地回答道："我的兄弟不会接受您的帮助，大人。"

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈmʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ] [niːdz] . -
I will take no money more than for my needs . '
我 将要 拿 不 钱 更多的 比 为了 我的 需求 . -

我不会拿除生活必需品以外的任何钱。

- [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [sʌmz] [daʊn] [ɪn] [weɪlz] . -
' You spoke of certain sums down in Wales . '
- 你 辐 的 肯定 总和 向下 在 威尔士 . -

"你刚才提到了威尔士的一些款项。"

- [aɪ][dɪd] [ðen] . -
' I did then . '
- 我 做过 然后 . -

"我当时确实这么做了。"

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ded] .
Her voice was dead .
她 嗓音 曾是 死的 .

她的声音嘶哑无力。

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] - [wɪnd] [hɪr] . -
You **must** **be** **feeling** **the** **cold** **North** **-** **wind** **here** **.** **'**
你 必须 是 感觉 这 寒冷的 北 - 风 这里 . -

你一定感觉到了这里凛冽的北风。

- [aɪ][duː][nɑːt] .
' **I** **do** **not** **.**
- 我 做 不是 .

我不。

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] , [maɪ][lɔːrd] .
You **may** **feel** **the** **cold** **,** **my** **lord** **.**
你 可能 感觉 这 寒冷的 , 我的 主 .

大人，您可能会感到寒冷。

[wɪl] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ? -
Will **you** **enter** **the** **house** **?** **'**
将要 你 进入 这 房子 ? -

你会进屋吗?

- [duː][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] ? -
' **Do** **you** **invite** **me** **?** **'**
- 做 你 邀请 我 ? -

“你邀请我吗？”

- [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] . -
' **The** **house** **is** **your** **own** **.** **'**
- 这 房子 是 你的 自己的 . -

“房子是你的。”

- [wɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] ? -
' **Will** **the** **mistress** **of** **the** **house** **honour** **me** **so** **far** **?** **'**
- 将要 这 情妇 的 这 房子 荣誉 我 所以 远的 ? -

“女主人会赏识我吗？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ][lɔːrd] . -
' **I** **am** **not** **the** **mistress** **of** **the** **house** **,** **my** **lord** **.** **'**
- 我 是 不是 这 情妇 的 这 房子 , 我的 主 . -

“大人，我不是这家的女主人。”

- [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [kə'rinθiə] ? -
' **You** **refuse** **,** **Carinthia** **?** **'**
- 你 拒绝 , 卡林西亚 ? -

“你拒绝了，卡林西亚？”

- [aɪ] [wʊd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
' **I** **would** **keep** **from** **using** **those** **words** **.**
- 我 会 保持 从 使用 那些 字 .

我会避免使用这些词语。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
I **have** **no** **right** **to** **refuse** **the** **entry** **of** **the** **house** **to** **you** **.** **'**
我 有 不 正确的 到 拒绝 这 入口 的 这 房子 到 你 . -

我无权拒绝你进入房子。

- [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? -
' **If** **I** **come** **in** **?** **'**
- 如果 我 来 在 ? -

如果我进去呢?

- [aɪ] [gɑːrd] [maɪ][ruːmz; rʊmz] . -
' I guard my rooms . '
- 我 警卫 我的 房间 . -

“我会看守我的房间。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['pæriːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [mæskt]
She had been awake , then , to the thrusting and parrying behind masked
她 有 到过 醒 , 然后 , 到 这 推进 和 格挡 在后面 戴面具
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

那时，她早已察觉到那些隐藏在伪装语言背后的攻防攻防。

- [gʊd] .
' Good .
- 好的 .

'好的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] , [aɪ] [meɪ] [sə'poʊz] . -
You are quite decided , I may suppose . '
你 是 相当 决定 , 我 可能 认为 . -

我想你已经下定决心了。

- [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
' I will leave them when I have a little money ,
- 我 将要 离开 他们 什么时候 我 有 一个 小的 钱 ,

“等我有点钱了，我就离开他们。”

[ɔːr] [wen] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [ɜːrn] [sʌm; səm] . -
or when I know of how I may earn some . '
或者什么时候 我 知道 的 如何 我 可能 赚 一些 . -

或者当我知道如何才能赚到一些钱的时候。

- [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ? -
' The Countess of Fleetwood earning a little money ? '
- 这 伯爵夫人 的 弗利特伍德 收入 一个 小的 钱 ? -

“弗利特伍德伯爵夫人挣点钱了？”

- [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ə'saɪd] [jʊr; jər]['taɪt(ə)l] , [maɪ][lɔːrd] . -
' I can put aside your title , my lord . '
- 我 能 放 旁边 你的 标题 , 我的 主 . -

“我可以放下您的头衔，大人。”

- [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
' No , you can't put it aside while the man with the title lives ,
- 不 , 你 不能 放 它 旁边 尽管 这 男人 和 这 标题 生活 ,

“不，在拥有头衔的人还活着的时候，你不能把这件事搁置一边。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [welʃ] [neɪmz] .
not even if you're running off in earnest , under a dozen Welsh names .
不是 甚至 如果 你是 跑步 离开 在 认真 , 在下面 一个 打 威尔士语 姓名 .

即使你真的想逃跑，用十几个威尔士名字，也不行。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Why should you desire to do it ?
为什么 应该 你 欲望 到 做 它 ?

你为什么要这样做?

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [in'taitlz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hæf][maɪ] [pə'zeʃnz] .
The title entitles you to the command of half my possessions .
这 标题 有权 你 到 这 命令 的 一半 我的 财产 .

该头衔使你有权支配我一半的财产。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər]

As	to	the	house	;	don't	be	alarmed	;	you	will	not	have	to	guard	your
作为	到	这	房子	;	不	是	惊慌	;	你	将要	不是	有	到	警卫	你的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

至于房子，不必惊慌，你不需要看守自己的房间。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [waɪld]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ] — [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] ; [aɪ]

The	extraordinary	wild	animal	you	—	the	impression	may	have	been	produced	;	I
这	非凡的	荒野	动物	你	—	这	印象	可能	有	到过	生产	;	我

[siː] , [aɪ] [siː] .

see	,	I	see	.
看	,	我	看	.

你就像一头非凡的野生动物——或许给人留下了这样的印象；我明白了，我明白了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] - [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːz] ;

If	I	were	in	the	house	,	I	should	not	be	rageing	at	your	doors	;
如果	我	是	在	这	房子	,	我	应该	不是	是	-	在	你的	门	;

如果我在屋里，我就不会在你家门口大发雷霆了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

and	it	is	not	my	intention	to	enter	the	house	.
和	它	是	不是	我的	意图	到	进入	这	房子	.

我无意进入这栋房子。

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] .

That	is	,	not	by	right	of	ownership	.
那	是	,	不是	经过	正确的	的	所有权	.

也就是说，并非通过所有权。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd] . -

You	have	my	word	.	'
你	有	我的	单词	.	-

我向你保证。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .

He	bowed	to	her	,	and	walked	to	the	stables	.
他	鞠躬	到	她	,	和	步行	到	这	马厩	.

他向她鞠了一躬，然后走向马厩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [iks'træktiŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She	had	the	art	of	extracting	his	word	from	him	.
她	有	这	艺术	的	提取	他的	单词	从	他	.

她懂得如何让他说出自己的想法。

[ðə; ði][wɜːrd]['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['ɛsləˌmɑːnt] .

The	word	given	,	she	went	off	with	it	,	disengaged	mistress	of	Esslemont	.
这	单词	给定	,	她	去	离开	和	它	,	脱离	情妇	的	埃斯勒蒙特	.

她接到命令后便离开了，成了埃斯勒蒙特的离家女主人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['rezɪdəns] ,

And	she	might	have	the	place	for	residence	,
和	她	可能	有	这	地方	为了	住宅	,

她或许有地方居住。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['diːsnt] ['kɜːrtəsi] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

but	a	decent	courtesy	required	that	she	should	remain	at	the	portico	until	he
但	一个	体面的	礼貌	必需的	那	她	应该	保持	在	这	门廊	直到	他

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

was	out	of	sight	.
曾是	出去	的	视线	.

但出于礼貌，她应该留在门廊，直到他离开视线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['ræðər] ['ɪnsələntli] .

She	was	the	first	out	of	sight	,	rather	insolently	.
她	曾是	这	第一的	出去	的	视线	,	相当	傲慢地	.

她第一个消失在视线之外，而且态度相当傲慢。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ðə; ði] [spel] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ɑːn][hɜːr; hər] ,

She	returned	him	without	comment	the	spell	he	had	cast	on	her	,
她	返回	他	没有	评论	这	拼写	他	有	投掷	在	她	,

她默默地将他施加在她身上的魔法还给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] - [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l]

and	he	was	left	to	estimate	the	value	of	a	dirited	piece	of	metal
和	他	曾是	左边	到	估计	这	价值	的	一个	-	片	的	金属

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] ,

not	in	the	currency	,
不是	在	这	货币	,

于是，他只能去估算一块未流通的金属的价值。

[stæmpt] [fɔːls] [kɔɪn] .

stamped	false	coin	.
盖章	错误的	硬币	.

伪造的硬币。

[æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːvərɪʃmənt] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .

An	odd	sense	of	impoverishment	chilled	him	.
一个	奇怪的	感觉	的	贫困	冷藏	他	.

一种莫名的贫困感让他不寒而栗。

['tʃɪli] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] ,

Chilly	weather	was	afflicting	the	whole	country	,	he	was	reminded	,
寒冷	天气	曾是	折磨	这	所有的	国家	,	他	曾是	提醒	,

他意识到，寒冷天气正席卷全国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪst] [ə'baʊt] ['hɜːrɪdli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

and	he	paced	about	hurriedly	until	his	horses	were	in	the	shafts	.
和	他	踱步	关于	匆匆	直到	他的	马匹	是	在	这	轴	.

他焦急地来回踱步，直到把马匹装进车辕里。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [steɪ] [æt; ət]

his	driving	away	would	be	much	more	expected	of	him	than	a	stay	at
他的	驾驶	离开	会	是	很多	更多的	预期的	的	他	比	一个	停留	在

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['hwait,tʃæpəl] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ri'zaidid] ,

the	house	where	the	Whitechapel	Countess	resided	,
这	房子	在哪里	这	白教堂	伯爵夫人	居住地	,

比起留在白教堂伯爵夫人居住的房子里，人们更倾向于他开车离开。

[tʃɪl] , [draɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]

chill	,	dry	,	talking	the	language	of	early	Exercises	in	English	,	suitable	to	her
寒意	,	干燥	,	说	这	语言	的	早期的	练习	在	英语	,	合适的	到	她

['welʃmən] .

Welshmen	.
威尔士人	.

冷漠、干燥，用早期英语练习的语言说话，适合她的威尔士人。

[dɪd][ʃiː; ʃi] - ['oʊwɪn] - [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ?

Did	she	'	Owain	'	them	every	one	?
做过	她	-	欧文	-	他们	每一个	一	?

她是不是“欠”了他们每个人？

[æz; əz][hi:; hi] [wɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['glæsi] [ster] [ʌv; əv] ['ɛslə,mɑ:nt] [bɪ'haɪnd]

As	he	whipped	along	the	drive	and	left	that	glassy	stare	of	Esslemont	behind
作为	他	鞭打	沿着	这	驾驶	和	左边	那	玻璃状	盯	的	埃斯勒蒙特	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他飞驰而过，将埃斯勒蒙特那呆滞的目光抛在身后。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][slæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] : — [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊtʃ] ,

there	came	a	slap	of	a	reflection	:	—	here	,	on	the	box	of	this	coach	,
那里	来了	一个	拍击	的	一个	反射	:	—	这里	,	在	这	盒子	的	这	教练	,

一道清晰的倒影映入眼帘：——就在这里，在这辆教练车的箱子上，

[ðə; ði] [braɪd] [dʒʌst] ['bɜ:rstɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃi:θ] [sæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [wɔ:rm][wæks][tu:; tə] [teɪk]

the	bride	just	bursting	her	sheath	sat	,	and	was	like	warm	wax	to	take
这	新娘	只是	爆发	她	鞘	卫星	,	和	曾是	喜欢	温暖的	蜡	到	拿

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

新娘脱下婚纱，坐在那里，就像温暖的蜡一样，可以留下印记。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɑ:rd] [stoʊn] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] , ['prɪti] ['evɪdəntli] .

She	was	like	hard	stone	to	retain	them	,	pretty	evidently	.
她	曾是	喜欢	难的	石头	到	保持	他们	,	漂亮的	显然	.

她就像石头一样坚不可摧，显然是留不住它们。

[laɪk] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

Like	women	the	world	over	,	she	thinks	only	of	her	side	of	the	case	.
喜欢	女性	这	世界	超过	,	她	思考	仅有的	的	她	边	的	这	案件	.

和全世界的女性一样，她只想着自己这边的事情。

[men] [dɪs'deɪn] [tu:; tə] [pli:d] [ðerz] .

Men	disdain	to	plead	theirs	.
男人	蔑视	到	恳求	他们的	.

男人不屑于为自己辩护。

[naʊ] ['mʌni] [ɪz] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [di'klainz] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	money	is	offered	her	,	she	declines	it	.
现在	钱	是	提供	她	,	她	下降	它	.

现在有人给她钱，她拒绝了。

['fɔ:rmərli] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Formerly	,	she	made	it	the	principal	subject	of	her	conversation	.
以前	,	她	制成	它	这	主要的	主题	的	她	对话	.

以前，她经常谈论这件事。

[tɜ:rn] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [braitə] .

Turn	the	mind	to	something	brighter	.
转动	这	头脑	到	某物	更亮	.

把注意力转移到更美好的事情上。

['fli:twud] [strʌŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

Fleetwood	strung	himself	to	do	so	,
弗利特伍德	串	他自己	到	做	所以	,

弗利特伍德为此付出了巨大的努力。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [braɪd] [sæt][tuː; tə] [left] [ɔːr][tuː; tə] [raɪt]

and	became	agitated	by	the	question	whether	the	bride	sat	to	left	or	to	right
和	成为	激动	经过	这	问题	无论	这	新娘	卫星	到	左边	或者	到	正确的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westər] [bluː] - [ə; eɪ] [wɪnd] [ˌɔːltə'geðər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl]

of	him	when	the	South	-	wester	blew	-	a	wind	altogether	preferable	to	the	chill
的	他	什么时候	这	南	-	西方	吹	-	一个	风	共	优选	到	这	寒意

[nɔːrθ] - [iːst] .

North	-	east	.
北	-	东方	.

当西南风吹来时，新娘应该坐在他的左边还是右边，这个问题让他感到很激动——西南风比寒冷的东北风要好得多。

['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːrm] ,

Women	,	when	they	are	no	longer	warm	,
女性	,	什么时候	他们	是	不	更长	温暖的	,

女人，当她们不再感到温暖时，

[ɑːr; ər]['koʊldɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [kə'tɑːr] [wɪnd] [saɪðɪŋ] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['aɪləndz] .

are	colder	than	the	deadliest	catarrh	wind	scything	across	these	islands	.
是	更冷	比	这	最致命的	卡他性炎症	风	镰刀	穿过	这些	岛屿	.

比席卷这些岛屿的最致命的卡他性寒风还要冷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][sæt][tuː; tə] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Of	course	she	sat	to	left	of	him	.
的	课程	她	卫星	到	左边	的	他	.

她当然是坐在他左边。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [roʊd] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [lʊk] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

In	the	line	of	the	main	road	,	he	remembered	a	look	he	dropped	on	her	,
在	这	线	的	这	主要的	路	,	他	记得	一个	看	他	掉落	在	她	,

在主路边，他想起了自己曾瞥过她的那一眼。

[ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .

a	look	over	his	left	shoulder	.
一个	看	超过	他的	左边	肩膀	.

他向左肩后方看了一眼。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wuː] : [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	never	had	a	wooing	:	she	wanted	it	,	had	a	kind	of	right	to	it	,
她	绝不	有	一个	求爱	:	她	通缉	它	,	有	一个	种类	的	正确的	到	它	,

她从未经历过追求：她想要爱情，她觉得自己有权利拥有爱情。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	the	show	of	it	.
或者	这	展示	的	它	.

或者说，是为了作秀。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

How	to	begin	?
如何	到	开始	?

如何开始?

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɜːrθ] [æn; ən] ['efərt] ?

But	was	she	worth	an	effort	?
但	曾是	她	值得	一个	努力	?

但她值得你付出努力吗?

[tɜːrn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [braitə] .

Turn	to	something	brighter	.
转动	到	某物	更亮	.

转向更美好的事物。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['refju:dʒ][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] , ['fɛltreɪ] [sez] : [hɪz; ɪz]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['resəpi] .

Religion	is	the	one	refuge	from	women	,	Feltre	says	:	his	Roman	Catholic	recipe	.
宗教	是	这	一	避难所	从	女性	,	费尔特	说道	:	他的	罗马	天主教	食谱	.

费尔特雷说，宗教是躲避女人的唯一避难所：这是他罗马天主教的秘诀。

[ðə; ði][oʊld] ['ʃu:meɪkər] , ['mɪstər] . - , [hɔ:lz] ['wɪmɪn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['pjuərifaiz]

The	old	shoemaker	,	Mr	.	Woodseer	,	hauls	women	into	his	religion	,	and	purifies
这	老的	鞋匠	,	先生	.	-	,	运输	女性	进入	他的	宗教	,	和	净化

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:ses] ,

them	by	the	process	,
他们	经过	这	过程	,

老鞋匠伍德西尔先生将妇女们拉入他的宗教，并通过这个过程净化她们。

— ['fænsis][hi:; hi] [dʌz] .

—	fancies	he	does	.
—	幻想	他	做	.

——他自认为确实如此。

[hi:; hi] [gets] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wer] [æn; ən] [er] .

He	gets	them	to	wear	an	air	.
他	获得	他们	到	穿	一个	空气	.

他让他们穿上了假发。

[oʊld] [^ɔə] , [tu:] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [fri:] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn]

Old	Gower	,	too	,	has	his	Religion	of	Nature	,	with	free	admission	for	women
老的	高尔	,	也	,	有	他的	宗教	的	自然	,	和	自由的	入学	为了	女性

,

,

,

老高尔也有他的自然宗教，女性可以免费入场。

[hu:m] [hi:; hi] ['wə:ʃips] [ɪn] ['sɪmɪlɪz] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [lɪərɪŋ] ['ji:pɪʃli] .

whom	he	worships	in	similes	,	running	away	from	them	,	leering	sheepishly	.
谁	他	崇拜	在	明喻	,	跑步	离开	从	他们	,	色眯眯的	羞怯地	.

他用比喻崇拜他们，却又逃离他们，羞怯地偷笑。

[noʊ] , - - ['rɪdʒɪd][mə'næstɪk] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði][soʊl]['heɪv(ə)n] .

No	,	Feltre's	'	rigid	monastic	system	is	the	sole	haven	.
不	,	-	-	死板的	修道院	系统	是	这	唯一	避风港	.

不，费尔特雷严格的修道院制度是唯一的避难所。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld] , [wer] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['seɪfti] [ɪk'sept] [ɪn] [ri'naunsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

And	what	a	world	,	where	we	have	no	safety	except	in	renouncing	it	!
和	什么	一个	世界	,	在哪里	我们	有	不	安全	除了	在	放弃	它	!

而这世界啊，除了放弃安全，我们别无安全可言！

[ðə; ði] [tu:] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][wʌn] [ə'nʌðər] [mʌst; məst][əb'dʒʊr][ðer; ðər][seks] [bɪ'fɔ:r]

The	two	sexes	created	to	devour	one	another	must	abjure	their	sex	before
这	二	性别	创建	到	吞食	一	其他	必须	放弃	他们的	性别	前

[ðeɪ] [geɪn] - [ðə; ði] [pi:s] ,

they	gain	'	The	Peace	,
他们	获得	-	这	和平	,

生来互相吞噬的两性必须先摒弃性别，才能获得"和平"。

- [æz; əz] ['fɛltreɪ] [sez] , [ɪm'presɪvli] , [ɪf] [əb'sɜ:rdli] .

'	as	Feltre	says	,	impressively	,	if	absurdly	.
-	作为	费尔特	说道	,	令人印象深刻	,	如果	荒谬地	.

正如费尔特雷所说，虽然荒谬，但却令人印象深刻。

[hi:; hi] [wɪl] [end][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑ:dʒɪk] .

He	will	end	a	monk	if	he	has	the	courage	of	his	logic	.
他	将要	结尾	一个	僧	如果	他	有	这	勇气	的	他的	逻辑	.

如果他有足够的勇气运用自己的逻辑，他就能终结一个僧侣的命运。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['spektək(ə)l] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] [ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [mʌŋk] !

A	queer	spectacle	—	an	English	nobleman	a	shaven	monk	!
一个	酷儿	奇观	—	一个	英语	贵族	一个	剃光	僧	!

真是奇特的景象——一位英国贵族竟然剃了光头，成了和尚!

['fliːtwud] ['ʃʌdəd] .

Fleetwood	shuddered	.
弗利特伍德	颤抖	.

弗利特伍德打了个寒颤。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['twɪstɪd] [feɪs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðæt]

We	are	twisted	face	about	to	discover	our	being	saved	by	women	from	that
我们	是	扭曲	脸	关于	到	发现	我们的	存在	已保存	经过	女性	从	那

['hɔːrər] — [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪz(ə)l]['fraɪərz] .

horror	—	the	joining	the	ranks	of	the	nasal	friars	.
恐怖	—	这	加入	这	排名	的	这	鼻腔	修士们	.

我们扭曲的脸庞即将发现，我们将被女性从那场恐怖中拯救出来——加入鼻音浓重的修士行列。

[baɪ] [wʌt] ['wɪmɪn] ? [bə'kænti] , ['klɪrli] , [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['iːstər]

By	what	women	?	Bacchante	,	clearly	,	if	the	wife	we	have	is	a	North	-	easter
经过	什么	女性	?	酒神女祭司	,	清楚地	,	如果	这	妻子	我们	有	是	一个	北	-	复活节

[tuː; tə] ['wɪðər] [ˌjuː 'es] ,

to	wither	us	,
到	枯萎	我们	,

被什么女人娶来的？显然是酒神女祭司，如果我们娶的妻子是那种会把我们折磨得枯萎的东北风女祭司的话。

[blʌd] , [boʊn] , [ænd; ənd] [soʊl] .

blood	,	bone	,	and	soul	.
血	,	骨	,	和	灵魂	.

血、骨和灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ; [hiː; hi] [wækst] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]

He	was	hungry	;	he	waxed	furious	with	the	woman	who	had	flung	him
他	曾是	饥饿的	;	他	打蜡	狂怒	和	这	女士	WHO	有	扔	他

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊdz] .

out	upon	the	roads	.
出去	之上	这	道路	.

他饿了；他怒不可遏，恨不得把那个把他赶到街上的女人就范。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [æz; əz] [wel] .

He	was	thirsty	as	well	.
他	曾是	渴	作为	出色地	.

他也感到口渴。

[ðə; ði] ['braɪtəst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [gruː] [ænd; ənd] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

The	brightest	something	to	refresh	his	thoughts	grew	and	glowed	in	the	form
这	最亮的	某物	到	刷新	他的	想法	生长	和	发光	在	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['teɪbl] ,

of	a	shiny	table	,
的	一个	闪亮的	桌子	,

最能让他头脑清醒的事物出现了，它变成了一张闪亮的桌子，熠熠生辉。

['berɪŋ] ['teɪsti] ['dɪʃɪz] , [oʊld] [waɪnz] ; [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɔːr] ['eniwer] .

bearing	tasty	dishes	,	old	wines	;	at	an	inn	or	anywhere	.
轴承	可口	菜肴	,	老的	葡萄酒	;	在	一个	客栈	或者	任何地方	.

提供美味佳肴和陈年佳酿；无论是在客栈还是其他地方。

[bʌt; bət] , [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

But	,	out	of	London	,
但	,	出去	的	伦敦	,

但是，在伦敦以外，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]

an	English	inn	to	furnish	the	dishes	and	the	wines	for	a	civilized	and
一个	英语	客栈	到	提供	这	菜肴	和	这	葡萄酒	为了	一个	文明	和

[self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siːk] ,

self	-	respecting	man	is	hard	to	seek	,
自己	-	尊重	男人	是	难的	到	寻找	,

想找到一家能为一位文明自尊的男士提供菜肴和葡萄酒的英式旅馆并不容易。

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .

as	difficult	to	find	as	a	perfect	skeleton	of	an	extinct	species	.
作为	难的	到	寻找	作为	一个	完美的	骨骼	的	一个	灭绝	物种	.

就像找到已灭绝物种的完美骨骼一样困难。

[ðə; ði] ['ɜːlz] [brest] [hauld] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [wen] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ;

The	earl's	breast	howled	derision	of	his	pursuit	when	he	drew	up	at	the	;
这	伯爵的	胸部	嚎叫	嘲笑	的	他的	追逐	什么时候	他	画	向上	在	这	;

伯爵胸中发出嘲笑，嘲讽着他的追击；

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm'self] ['despərətli]

sign	of	the	Royal	Sovereign	,	in	the	dusky	hour	,	and	handed	himself	desperately
符号	的	这	皇家	主权	,	在	这	昏暗	小时	,	和	递交	他自己	绝望地

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rʌndl] - ['mɜːrsi] .

to	Mrs	.	Rundles	'	mercy	.
到	太太	.	伦德尔斯	-	怜悯	.

在暮色降临之际，他发出君主的标志，绝望地将自己托付给了伦德尔斯夫人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld] [miːt] .

He	could	not	wait	for	a	dinner	,	so	his	eating	was	cold	meat	.
他	可以	不是	等待	为了	一个	晚餐	,	所以	他的	吃	曾是	寒冷的	肉	.

他等不及吃晚饭，所以吃的都是冷肉。

[wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ][sɪp] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][dræŋk] ,

Warned	by	a	sip	,	that	his	drinking	,	if	he	drank	,
警告	经过	一个	啜饮	,	那	他的	喝	,	如果	他	喝	,

一小口就足以警醒他，如果他喝酒的话，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn] ['kemɪk(ə)l] ['æsidz] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'steɪnər]

was	to	be	an	excursion	in	chemical	acids	,	the	virtues	of	an	abstainer
曾是	到	是	一个	短途旅行	在	化学	酸	,	这	美德	的	一个	禁酒者

[sɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

served	for	his	consolation	.
服务	为了	他的	安慰	.

这将是一次化学酸之旅，禁欲者的美德成了他的安慰。

['tɑːlərənt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smoʊk] , [hiː; hi] ['frʌntɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

Tolerant	of	tobacco	,	although	he	did	not	smoke	,	he	fronted	the	fire	,
宽容	的	烟草	,	虽然	他	做过	不是	抽烟	,	他	正面	这	火	,

他虽然不抽烟，但对烟草持宽容态度，他却面对着火堆。

['enviŋ] [^ɔə] - [ðə; ði] [kən'templətɪv] [paɪp] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pʌfs]

envying	Gower	Woodseer	the	contemplative	pipe	,	which	for	half	a	dozen	puffs
羡慕	高尔	-	这	沉思的	管道	,	哪个	为了	一半	一个	打	泡芙

[wɑːftid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['breɪsɪŋ] [dɪ'zɜːrts] ,

wafted	him	to	bracing	deserts	,
飘散	他	到	支撑	沙漠	,

他羡慕高尔·伍德西尔那支令人沉思的烟斗，只需抽上六口，就能让他仿佛置身于令人精神振奋的沙漠之中。

[ɔːr] [praɪˈmiːvl] ['fɔrists] , [ɔːr][oʊld] ['haɪweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [θɔːts] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [daʊn]

or	primaeval	forests	,	or	old	highways	with	the	swallow	thoughts	above	him	,	down
或者	原始	森林	,	或者	老的	高速公路	和	这	吞	想法	多于	他	,	向下

[ðə; ði][pæst] ,

the	Past	,
这	过去的	,

或是原始森林，或是古老的公路，头顶是燕子的思绪，向下延伸至过去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

into	the	Future	.
进入	这	未来	.

展望未来。

[ə; eɪ][paɪp][ɪz] ['plez(ə)nt] [driːmz] [æt; ət] [kəˈmænd] .

A	pipe	is	pleasant	dreams	at	command	.
一个	管道	是	令人愉快的	梦境	在	命令	.

烟斗能让你随时拥有美梦。

[ə; eɪ][paɪp][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .

A	pipe	is	the	concrete	form	of	philosophy	.
一个	管道	是	这	具体的	形式	的	哲学	.

管道是哲学的具体体现。

[waɪ] , [ðen] , [ə; eɪ][paɪp][ɪz][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fraɪərz] [frɑːk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]

Why	,	then	,	a	pipe	is	the	alternative	of	a	friar's	frock	for	an	escape	from
为什么	,	然后	,	一个	管道	是	这	选择	的	一个	修士们	连衣裙	为了	一个	逃脱	从

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

那么，为什么烟斗就成了逃离女人的另一种选择，就像修士的长袍一样呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [smoʊk] ! . . .

But	if	one	does	not	smoke	!	.	.	.
但	如果	一	做	不是	抽烟	!	.	.	.

但如果你不抽烟的话.....

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['vɪzəbli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :

Here	and	there	a	man	is	visibly	in	the	eyes	of	all	men	cursed	:
这里	和	那里	一个	男人	是	明显地	在	这	眼睛	的	全部	男人	被诅咒的	:

在某些地方，一个人显然在所有人眼中都受到了诅咒:

[let][hɪm; ɪm][biː; bi] [blest] [baɪ] ['fɔːrtʃən] ; [let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['hænsəm] , ['helθi] , ['welθi] , [kɔːtid] ,

let	him	be	blest	by	Fortune	;	let	him	be	handsome	,	healthy	,	wealthy	,	courted	,
让	他	是	祝福	经过	财富	;	让	他	是	英俊的	,	健康	,	富裕	,	求爱	,

[hiː; hi][ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

he	is	cursed	.
他	是	被诅咒的	.

让他蒙受命运的眷顾；让他英俊、健康、富有、受人追捧，他却受到了诅咒。

['fliːtwud] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] .

Fleetwood	lay	that	night	beneath	the	roof	of	the	Royal	Sovereign	.
弗利特伍德	躺	那	夜晚	下面	这	屋顶	的	这	皇家	主权	.

当晚，弗利特伍德就躺在皇家君主酒店的屋顶下。

[sliːp] [ɪz] ['laɪfs] [lɪ'dʒɪtɪmət] [meit] .

Sleep	is	life's	legitimate	mate	.
睡觉	是	生活的	合法的	伴侣	.

睡眠是人生的良伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [triːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪθləs] [waɪf] , [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hæriŋ] [biːst]

It	will	treat	us	at	times	as	the	faithless	wife	,	who	becomes	a	harrying	beast
它	将要	对待	我们	在	时代	作为	这	不忠	妻子	,	WHO	变成	一个	骚扰	兽

,

,

,

它有时会把我们当作不忠的妻子，变成一只纠缠不休的野兽。

[biˈheivz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd] .

behaves	to	her	lord	.
行为	到	她	主	.

她对她的主人彬彬有礼。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sliːp] .

He	had	no	sleep	.
他	有	不	睡觉	.

他一夜没睡。

['hævɪŋ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [æn; ən][aɪ'diːə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Having	put	out	his	candle	,	an	idea	took	hold	of	him	,
拥有	放	出去	他的	蜡烛	,	一个	主意	采取	抓住	的	他	,

他熄灭蜡烛后，一个念头涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] . . .

and	he	jumped	up	to	light	it	again	and	verify	the	idea	that	this	room	.	.	.
和	他	跳了起来	向上	到	光	它	再次	和	核实	这	主意	那	这	房间	.	.	.

于是他跳起来重新点燃灯，想确认一下这个房间……

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [stroʊd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɜːrdʒənt]

He	left	the	bed	and	strode	round	it	,	going	in	the	guise	of	an	urgent
他	左边	这	床	和	大步走	圆形的	它	,	去	在	这	伪装	的	一个	紧迫的

[sɑːm'næmbjəlɪst] ,

somnambulist	,
梦游者	,

他离开床边，绕着床走了一圈，装出一副急着出门的梦游者的样子。

[ɔːr] [goʊst] ['berɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪktli] [rɪ'membər] ['mɪʃ(ə)n] .

or	ghost	bearing	burden	of	an	imperfectly	remembered	mission	.
或者	鬼	轴承	负担	的	一个	不完美地	记得	使命	.

或者，如同幽灵般背负着一段记忆模糊的任务的重担。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] .

This	was	the	room	.
这	曾是	这	房间	.

这就是房间。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd][koʊld] [tə'geðər] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ['skruːpəlz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [bed]

Reason	and	cold	together	overcame	his	illogical	scruples	to	lie	down	on	that	bed
原因	和	寒冷的	一起	克服	他的	不合逻辑	顾虑	到	说谎	向下	在	那	床

[sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [dɪ'zaɪrd] .

soliciting	the	sleep	desired	.
征求	这	睡觉	想要的	.

理智和冷漠共同战胜了他非理性的顾虑，让他躺到那张床上，渴望入睡。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [groʊn] , [leɪ] [ænd; ənd] [roʊld] .

He	lay	and	groaned	,	lay	and	rolled	.
他	躺	和	呻吟	,	躺	和	滚动	.

他躺着呻吟，躺着翻来覆去。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l] ['mɑːnərk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [luːs] [tʃiːks] [ænd; ənd]['dʒeli] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

All	night	the	Naval	Monarch	with	the	loose	cheeks	and	jelly	smile	of	the
全部	夜晚	这	海军	君主	和	这	松动的	脸颊	和	果冻	微笑	的	这

['swɪŋɪŋ] [saɪn] - [bɔːrd] [kriːkt] .

swinging	sign	-	board	creaked	.
摇摆	符号	-	木板	嘎吱作响	.

整夜，海军君主号的招牌都发出嘎吱嘎吱的响声，它那松弛的脸颊和果冻般的笑容令人作呕。

[flɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - ['iːstər] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['bæŋd] [hɪm; ɪm] .

Flaws	of	the	North	-	easter	swung	and	banged	him	.
缺陷	的	这	北	-	复活节	摇摆	和	砰的一声	他	.

东北风的缺陷让他遭受了猛烈的打击。

[hiː; hi] [kriːkt] [haɪ] , [ɪn] [kəm'pleɪnt] , — [loʊ] , [ɪn][sʌm; səm]['pɑːrʃ(ə)l] [kən'tentmənt] .

He	creaked	high	,	in	complaint	,	—	low	,	in	some	partial	contentment	.
他	嘎吱作响	高的	,	在	抱怨	,	—	低的	,	在	一些	部分的	满意	.

他发出高亢的呻吟，带着抱怨，低沉的呻吟，带着一丝满足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊsn] , [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ] — [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] .

There	was	piping	of	his	boatswain	,	shrill	piping	—	shrieks	of	the	whistle	.
那里	曾是	管道	的	他的	水手长	,	尖锐	管道	—	尖叫	的	这	哨	.

他的水手长发出尖锐的哨声——刺耳的哨声。

[haʊ] ['meni] [naɪts] [hæd; həd] [ðæt] [moʊst] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʌv; əv] ['braɪdz] [leɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

How	many	nights	had	that	most	ill	-	fated	of	brides	lain	listening	to	the
如何	许多	夜晚	有	那	最多	患病的	-	命中注定	的	新娘	莱恩	聆听	到	这

[ˌɪdi'ɑːtɪk] ['ʌprɔːr] !

idiotic	uproar	!
愚蠢的	骚动	!

那位命运多舛的新娘究竟有多少个夜晚躺在床上，听着这愚蠢的喧闹声！

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'skjuːzd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kreɪzinəs] .

It	excused	a	touch	of	craziness	.
它	已原谅	一个	触碰	的	疯狂	.

它为略带疯狂的行为开了脱。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ?

But	how	many	?
但	如何	许多	?

但究竟有多少呢?

[nɑːt][wʌn] , [nɑːt] [tuː] , [ten] , ['twenti] : — [kaʊnt] ,

Not	one	,	not	two	,	ten	,	twenty	:	—	count	,
不是	一	,	不是	二	,	十	,	二十	:	—	数数	,

不是一个，不是两个，不是十个，不是二十个：——数数，

[kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪts] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd]

count	to	the	exact	number	of	nights	the	unhappy	girl	must	have	heard
数数	到	这	精确的	数字	的	夜晚	这	不开心	女孩	必须	有	听到

[ðoʊz] [mæd] ['kɔləkwiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['boʊsn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrpi] [kɪŋ] .

those	mad	colloquies	of	the	hurricane	boatswain	and	the	chirpy	king	.
那些	疯狂的	研讨会	的	这	飓风	水手长	和	这	挖	国王	.

数一数这位不幸的女孩究竟有多少个夜晚听到了飓风船长和欢快国王那些疯狂的对话。

[baɪ] ['hev(ə)n] ! ['hwaɪt,tʃæpəl] , ['æftər][wʌn] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bekənz] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [greɪs]

By	heaven	!	Whitechapel	,	after	one	night	of	it	,	beckons	as	a	haven	of	grace
经过	天堂	!	白教堂	,	后	一	夜晚	的	它	,	招手	作为	一个	避风港	的	优雅

.

:
.

天哪！白教堂区，一夜之后，就成了恩典的避风港。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ə; eɪ] [dɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sprɪŋz] ['wɔːtərz]
A DIP INTO THE SPRING'S WATERS
一个 蘸 进入 这 春天 水

跳入泉水中

[ðə; ði] [naɪt] [lɔːrd] ['fliːtwud] [hæd; həd] [pæst] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [kə'rinθiə] [delt] ,
The night Lord Fleetwood had passed cured him of the wound Carinthia dealt ,
这 夜晚 主 弗利特伍德 有 通过了 治愈 他 的 这 伤口 卡林西亚 已处理 ,

弗利特伍德勋爵去世的那晚，治愈了他因卡林西亚所受的创伤。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌnt] , [dɪ'fensɪv] [freɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['welʃmən] .
with her blunt , defensive phrase and her Welshman .
和 她 钝 , 防守 短语 和 她 威尔士人 .

她那直率、防卫性的措辞和她的威尔士人。

['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] - [bɑːks] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
Seated on his coach - box , he turned for a look the back way leading to
坐着 在 他的 教练 - 盒子 , 他 转向 为了 一个 看 这 后退 方式 领导 到
['ɛsləˌmɑːnt] ,
Esslemont ,
埃斯勒蒙特 ,

他坐在车厢里，转身向通往埃斯勒蒙特的后路望去。

[ænd; ənd] [sɔː] ['ɹoʊzd][kræg][ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːft] [ʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv]
and saw rosed crag and mountain forest rather than the soft undulations of
和 锯 玫瑰 岩 和 山 森林 相当 比 这 柔软的 起伏 的
['pɑːrklænd] ['pʊʃɪŋ] [griːn] [medəuz] [ɔːr] [braʊn] [kɑːps] [ʌp][ðə; ði] [sloʊps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
parkland pushing green meadows or brown copse up the slopes under his eye .
公园 推动 绿色的 草地 或者 棕色的 矮林 向上 这 连续下坡 在下面 他的 眼睛 .

映入眼帘的不是公园里柔和起伏的山坡上绿色的草地或棕色的小树林，而是玫瑰色的峭壁和山林。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɔːtid] : [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [siːdʒ] .
She had never been courted : she deserved a siege .
她 有 绝不 到过 求爱 : 她 应得的 一个 围城 .

她从未被追求过：她活该被围攻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsi] ['haɪləndz] .
She was a daughter of the racy highlands .
她 曾是 一个 女儿 的 这 色情 高地 .

她是热情奔放的高地之女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [aɪ] [gɑːrd] [maɪ][ruːmz; rʊmz] ,
And she , who could say to her husband , ' I guard my rooms ,
和 她 , WHO 可以 说 到 她 丈夫 , - 我 警卫 我的 房间 ,

她可以对丈夫说："我守护着我的房间，

- [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [feɪs] [ʌv; əv][skɔːrn][ɔːr] [dɪ'faɪəns] [ɔːr] [fliŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] ,
' without sign of the stage - face of scorn or defiance or flinging of the glove ,
- 没有 符号 的 这 阶段 - 脸 的 轻蔑 或者 蔑视 或者 投掷 的 这 手套 ,

"脸上没有丝毫轻蔑、挑衅或甩手套的舞台表情，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [siːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] .
she would have to be captured by siege , it was clear .
她 会 有 到 是 捕获 经过 围城 , 它 曾是 清除 .

很明显，她必须通过围攻才能被俘虏。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] ['fɔːrtrəs] , [wɪtʃ] ['niːðər] ['tʃælɪndʒz] [nɔːr][kraɪz]

She	wore	an	aspect	of	the	confident	fortress	,	which	neither	challenges	nor	cries
她	穿着	一个	方面	的	这	自信的	堡垒	,	哪个	两者都不	挑战	也不	哭泣

[tuː; tə] [triːt] ,

to	treat	,
到	对待	,

她展现出一种自信堡垒般的姿态，既不挑衅，也不叫嚣着要应对。

[bʌt; bət] [kə'mændz] [rɪ'spekt] .

but	commands	respect	.
但	命令	尊重	.

但却赢得尊重。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [rɪ'spekt] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]

How	did	she	accomplish	this	miracle	of	commanding	respect	after	such	a	string	of
如何	做过	她	完成	这	奇迹	的	指挥	尊重	后	这样的	一个	细绳	的

['sʌmərsɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːrld] ?

somersaults	before	the	London	world	?
空翻	前	这	伦敦	世界	?

在伦敦世界经历了一系列惊天动地的事件之后，她是如何取得如此奇迹般的成就，赢得人们的尊重的?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [nɔːrθ] - ['westwərd] : [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

He	had	to	drive	North	-	westward	:	his	word	was	pledged	to	one	of
他	有	到	驾驶	北	-	向西	:	他的	单词	曾是	承诺	到	一	的

[hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] - — - ,

his	donkey	Ixionides	—	Abrane	,
他的	驴	-	—	-	,

他必须向西北方向驱车：他向他的一头驴伊克西奥尼德斯（Abrane）许下了诺言。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][sʌm; səm] [kən'temptəbl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	recollected	—	to	be	a	witness	at	some	contemptible	exhibition	of	the
他	回忆	—	到	是	一个	证人	在	一些	可鄙	展览	的	这

['fɛloʊz] ['mʌskjələr] [skɪl] :

fellow's	muscular	skill	:
同伴们	肌肉发达的	技能	:

他回忆起——曾亲眼目睹那家伙进行某种令人不齿的肌肉技巧展示：

[ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][pʌnt; pʊnt] [ə'genst] [ə; eɪ] [temz] ['wɔːtərmən] : [ðɪs] [taɪm] .

a	match	to	punt	against	a	Thames	waterman	:	this	time	.
一个	匹配	到	平底船	反对	一个	泰晤士河	水手	:	这	时间	.

这次，我要和泰晤士河上的水手进行一场撑篙比赛。

[ɑːd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə]

Odd	how	it	should	come	about	that	the	giving	of	his	word	forced	him	now	to
奇怪的	如何	它	应该	来	关于	那	这	给予	的	他的	单词	强制	他	现在	到

[draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌns] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz][ðə; ði]

drive	away	from	the	woman	once	causing	him	to	curse	his	luck	as	the
驾驶	离开	从	这	女士	一次	导致	他	到	诅咒	他的	运气	作为	这

['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] !

prisoner	of	his	word	!
囚犯	的	他的	单词	!

奇怪的是，他当初许下的承诺，如今却迫使他离开那个女人，让他懊悔自己成了自己承诺的囚徒!

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

However	,	there	was	to	be	an	end	of	it	soon	—	a	change	;
然而	,	那里	曾是	到	是	一个	结尾	的	它	很快	—	一个	改变	;

然而，这种情况很快就会结束——一种改变即将到来；

[tʃeɪndʒ] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] ['hæri] ['mɑːnməθs] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

change	as	remarkable	as	Harry	Monmouth's	at	the	touching	of	his	crown	.
改变	作为	卓越	作为	哈里	蒙茅斯的	在	这	接触	的	他的	王冠	.

就像哈里·蒙茅斯登基时所发生的那样惊人的变化。

[ðoʊ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒɑːg] - [trɑːt][oʊld] ['ɪŋglənd] ,

Though	in	these	days	,	in	our	jog	-	trot	Old	England	,
尽管	在	这些	天	,	在	我们的	慢跑	-	小跑	老的	英格兰	,

虽然如今，在我们这慢跑嬉戏的古老英格兰，

[hæf][ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['greɪtnəs] [ɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst][wiː; wi][kæn; kən][hɑːp] ;

half	a	step	on	the	road	to	greatness	is	the	utmost	we	can	hop	;
一半	一个	步	在	这	路	到	伟大	是	这	极致	我们	能	跳	;

通往伟大的道路上，我们所能迈出的最多只有半步；

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪŋglənd] [dʒɪrz][æt; ət][ðə; ði][mæn] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	England	jeers	at	the	man	attempting	it	.
和	全部	英格兰	嘲笑	在	这	男人	尝试	它	.

全英格兰都在嘲笑这个试图这么做的人。

[hiː; hi][kæps][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪtəlz] .

He	caps	himself	with	this	or	that	one	of	their	titles	.
他	帽子	他自己	和	这	或者	那	一	的	他们的	标题	.

他最后会加上他们其中一个或几个头衔。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['pɑːpjələr] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

For	it	is	not	the	popular	thing	among	Englishmen	.
为了	它	是	不是	这	受欢迎的	事物	之中	英国人	.

因为这在英国人中并不受欢迎。

[ðer; ðər]['hɪroʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['welθi] ['peɪtrən][ʌv; əv][spɔːrt] .

Their	hero	,	when	they	have	done	their	fighting	,	is	the	wealthy	patron	of	Sport	.
他们的	英雄	,	什么时候	他们	有	完毕	他们的	斗争	,	是	这	富裕	赞助人	的	运动	.

当他们结束战斗后，他们心目中的英雄是富有的体育赞助人。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?

What	sort	of	creatures	are	his	comrades	?
什么	种类	的	生物	是	他的	同志们	?

他的同伴都是些什么生物?

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv] ['kɒmreɪdz] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	he	cannot	have	comrades	unless	he	is	on	the	level	of	them	.
但	他	不能	有	同志们	除非	他	是	在	这	等级	的	他们	.

但除非他与同志们达到同一水平，否则他不可能拥有同志。

[jet] [let][hɪm; ɪm][biː; bi]['nevər][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Yet	let	him	be	never	so	high	above	them	,
然而	让	他	是	绝不	所以	高的	多于	他们	,

但愿他永远不要高高在上，凌驾于他们之上。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kænən] ;

they	charge	him	and	point	him	as	a	piece	of	cannon	;
他们	收费	他	和	观点	他	作为	一个	片	的	大炮	;

他们向他发起冲锋，把他当作一门大炮；

[ə'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flætəriːz] [ðeɪ] [pʌf] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ['endʒɪn] .

assenting	to	the	flatteries	they	puff	into	him	,	he	is	their	engine	.
同意	到	这	奉承	他们	噗	进入	他	,	他	是	他们的	引擎	.

他欣然接受了他们向他吹捧的一切，成为了他们的动力。

- [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ɪz][ðə; ði]['mɑːbz] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] ,

'	The	idol	of	the	hour	is	the	mob's	wooden	puppet	,
-	这	偶像	的	这	小时	是	这	暴民的	木制的	木偶	,

“当下的偶像不过是暴民的木偶。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['du:ɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [θɪŋ] [si:d] [ʌv; əv][noʊ]['hɑ:rvɪst] , - [^ɔə] - [sez]

and	the	doing	of	the	popular	thing	seed	of	no	harvest	,	'	Gower	Woodseer	says
和	这	正在做	的	这	受欢迎的	事物	种子	的	不	收成	,	-	高尔	-	说道

,

,

,

“而做一件受欢迎的事，就像播种却一无所获，”高尔·伍德西尔说道。

['mɑ:dərətli] [wel] , ['snʌfɪŋ] ['ɪnsens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [dɪ'lɪvəri] .

moderately	well	,	snuffing	incense	of	his	happy	delivery	.
中等程度	出色地	,	吸鼻烟	香	的	他的	快乐的	送货	.

还算不错，掐灭了他高兴分娩时的香气。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['aɪdl] , [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][eɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði]

Not	to	be	the	idol	,	to	have	an	aim	of	our	own	,	there	lies	the
不是	到	是	这	偶像	,	到	有	一个	目的	的	我们的	自己的	,	那里	谎言	这

[trʊ] [praɪd] ,

truer	pride	,
更真实	自豪	,

不成为偶像，拥有自己的目标，这才是真正的骄傲。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪn'tend] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .

if	we	intend	respect	of	ourselves	.
如果	我们	打算	尊重	的	我们自己	.

如果我们想要获得自尊。

[ðə; ði]['mɪstər] . ['pʊlpɪt] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]['hæbɪts][hæv; həv] ['fretɪd]

The	Mr	.	Pulpit	young	men	have	in	them	,	until	their	habits	have	fretted
这	先生	.	讲坛	年轻的	男人	有	在	他们	,	直到	他们的	习惯	有	有格纹的

[hɪm; ɪm] [aʊt] ,

him	out	,
他	出去	,

布道家先生的年轻人身上都有这种特质，直到他们的习惯让他感到厌烦为止。

[wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [lɔ:rd] ['fli:twʊdz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

was	directing	Lord	Fleetwood's	meditations	upon	the	errors	of	the	general
曾是	导演	主	弗利特伍德的	冥想	之上	这	错误	的	这	一般的

[mæn] ,

man	,
男人	,

引导弗利特伍德勋爵思考普通民众所犯的错误，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔ:r; fər] ['lætərəl] ['refrənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tu:] [ɪ'rætɪk] [kə'rɪr] :

as	a	cover	for	lateral	references	to	his	hitherto	erratic	career	:
作为	一个	覆盖	为了	侧	参考	到	他的	迄今为止	不稳定的	职业	:

以此掩盖他此前起伏不定的职业生涯：

[nɑ:t] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['swə:viŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] ,

not	much	worse	than	a	swerving	from	the	right	line	,
不是	很多	更糟	比	一个	急转弯	从	这	正确的	线	,

比偏离右侧车道的情况还要糟糕不了多少。

[wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][roʊd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['pri:viəsli] [si:md]

which	now	seemed	the	desirable	road	for	him	,	and	had	previously	seemed
哪个	现在	似乎	这	理想	路	为了	他	,	和	有	之前	似乎

[soʊ] [steɪl] , [soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] .

so	stale	,	so	repulsive	.
所以	陈旧	,	所以	丑恶	.

这条路现在对他来说似乎很理想，而之前他却觉得这条路枯燥乏味，令人厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][hæf] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

He	was	,	of	course	,	only	half	-	conscious	of	his	pulpitizing	;
他	曾是	,	的	课程	,	仅有的	一半	-	有意识的	的	他的	布道	;

当然，他当时只是半意识到自己在布道；

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['sɪriəs] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌmbld] [naɪt] .

he	fancied	the	serious	vein	of	his	thoughts	attributable	to	a	tumbled	night	.
他	幻想	这	严肃的	静脉	的	他的	想法	可归因的	到	一个	翻滚	夜晚	.

他认为，自己那些严肃的思考都源于一个失眠的夜晚。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðæt] ['wʊmən] — [pʊr] [gɜːrl] ! — [wʌz; wəz]

Nevertheless	,	he	had	the	question	whether	that	woman	—	poor	girl	!	—	was
尽管如此	,	他	有	这	问题	无论	那	女士	—	贫穷的	女孩	!	—	曾是

['ɪnfluənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

influencing	his	thoughts	.
影响	他的	想法	.

然而，他不禁怀疑，那个女人——可怜的女孩！——是否影响了他的思想。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] - [rɪ'spekt] - [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ;

For	in	a	moment	,	the	very	word	'	respect	'	pitched	him	upon	her	character	;
为了	在	一个	片刻	,	这	非常	单词	-	尊重	-	投球	他	之上	她	特点	;

那一刻，“尊重”二字就让他对她的品格有了更深刻的认识；

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒd] [bɪ'niːθ] ['ɑːbstək(ə)lz] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm] ['rɪdɪkjuːl] ,

to	see	it	a	character	that	emerged	beneath	obstacles	,	and	overcame	ridicule	,
到	看	它	一个	特点	那	出现	下面	障碍	,	和	克服	嘲笑	,

[wʌn] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] ,

won	suffrages	,
韩元	选举权	,

将其视为一个克服重重阻碍、战胜嘲笑、赢得选举权的人物。

[wʌn] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['hʌzbəndz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

won	a	reluctant	husband's	admiration	,
韩元	一个	不情愿的	丈夫的	钦佩	,

赢得了原本不情愿的丈夫的钦佩，

[prɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪs'teɪst] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] [teɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

pricked	him	from	distaste	to	what	might	really	be	taste	for	her
刺痛	他	从	厌恶	到	什么	可能	真的	是	品尝	为了	她

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

这让他从最初的厌恶转变为对她陪伴的喜爱，或许真的是喜爱。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] , — [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	something	more	alarming	to	contemplate	in	the	possibilities	,	—	thirst	for	it	.
或者	某物	更多的	令人担忧	到	沉思	在	这	可能性	,	—	口渴	为了	它	.

或者更令人担忧的是，还有一种可能性——对它的渴望。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

He	was	driving	away	,	and	he	longed	to	turn	back	.
他	曾是	驾驶	离开	,	和	他	渴望	到	转动	后退	.

他正开车离开，却又渴望能掉头回去。

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] ['kærəktər] : [ə; eɪ] ['kærəktər] ['æŋgjələr][æz; əz][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ,

He	did	respect	her	character	:	a	character	angular	as	her	features	were	,
他	做过	尊重	她	特点	:	一个	特点	角度	作为	她	特征	是	,

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] [hɑːr'moʊniəs] ,

and	similarly	harmonious	,
和	相似地	和谐	,

他确实很欣赏她的品格：她的五官棱角分明，但整体却十分和谐。

['splendɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

splendid	**in**	**action**	**.**
灿烂	在	行动	.

行动中表现出色。

[rɪ'spekt] [si:mz] [ə; eɪ] ['ku:liʃ] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['trɪbju:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [əd'maiəz] .

Respect	**seems**	**a**	**coolish**	**form**	**of**	**tribute**	**from**	**a**	**man**	**who**	**admires**	**.**
尊重	似乎	一个	凉爽	形式	的	贡	从	一个	男人	WHO	钦佩	.

尊重似乎是一种略显冷淡的致敬方式，出自一位仰慕者之口。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['væstli] [rɪ'spekt] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

He	**had**	**to**	**say**	**that**	**he**	**did**	**not**	**vastly**	**respect**	**beautiful**	**women**	**.**
他	有	到	说	那	他	做过	不是	非常	尊重	美丽的	女性	.

他不得不说，他并不十分尊重漂亮的女性。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['poʊətri] ?

Have	**they**	**all**	**the**	**poetry**	**?**
有	他们	全部	这	诗	?

他们拥有所有的诗歌吗?

[noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Know	**them**	**well**	**,**	**and**	**where**	**is**	**it**	**?**
知道	他们	出色地	,	和	在哪里	是	它	?

熟悉他们，它在哪里?

[ðə; ði]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] [^ɔə] - [æskt] [hɪm'self] [tu:; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['wʊmən] .

The	**pupil**	**of**	**Gower**	**Woodseer**	**asked**	**himself**	**to**	**specify**	**the**	**poetry**	**of**	**woman**	**.**
这	瞳孔	的	高尔	-	问	他自己	到	指定	这	诗	的	女士	.

高尔·伍德西尔的学生试图阐明女性的诗歌。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ; ['sɪvəlaɪzd] [men] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ;

She	**is**	**weak**	**and**	**inferior**	**,**	**but**	**she**	**has**	**it**	**;**	**civilized**	**men**	**acknowledge**	**it**	**;**
她	是	虚弱的	和	下	,	但	她	有	它	;	文明	男人	承认	它	;

她软弱低贱，但她拥有这种能力；文明人承认这一点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [gɪft] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

and	**it**	**is**	**independent**	**,**	**or**	**may**	**be**	**beside**	**her**	**gift**	**of**	**beauty**	**.**
和	它	是	独立的	,	或者	可能	是	旁	她	礼物	的	美丽	.

而且它是独立的，或者说是她与生俱来的美貌天赋的一部分。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] .

She	**has**	**more**	**of**	**it**	**than**	**we**	**have**	**.**
她	有	更多的	的	它	比	我们	有	.

她拥有的比我们多。

[ðen] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	**name**	**it**	**.**
然后	姓名	它	.

然后给它命名。

[wel] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [freɪl] [θɪŋz] .

Well	**,**	**the**	**flowers**	**of**	**the**	**field**	**are**	**frail**	**things**	**.**
出色地	,	这	花朵	的	这	场地	是	脆弱	事物	.

田野里的花朵其实很脆弱。

[plʌk] [wʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd][ðə; ði] ['freɪlɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Pluck	**one**	**,**	**and**	**you**	**have**	**in**	**your**	**hand**	**the**	**frailest**	**of**	**things**	**.**
采摘	一	,	和	你	有	在	你的	手	这	最脆弱的	的	事物	.

摘下一个，你手中握着的便是世间最脆弱的东西。

[bʌt; bət] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪn]

But	reach	through	the	charm	of	colour	and	the	tale	of	its	beneficence	in
但	抵达	通过	这	魅力	的	颜色	和	这	故事	的	它是	行善	在

['freɪlti] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,

frailty	to	the	poetry	of	the	flower	,
虚弱	到	这	诗	的	这	花	,

但透过色彩的魅力和它在脆弱中展现的恩惠，抵达花朵的诗意之中。

[ænd; ənd] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑːrz] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðæt]

and	secret	of	the	myriad	stars	will	fail	to	tell	you	more	than	does	that
和	秘密	的	这	无数	明星	将要	失败	到	告诉	你	更多的	比	做	那

['poʊətri][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .

poetry	of	your	little	flower	.
诗	的	你的	小的	花	.

无数繁星的秘密也无法告诉你比你那朵小花的诗更多的秘密。

[lɔːrd] ['fɛltreɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] , [ə'griːz] [ɪn] [ðæt] .

Lord	Feltre	,	at	the	heels	of	St	.	Francis	,	agrees	in	that	.
主	费尔特	,	在	这	高跟鞋	的	英石	.	弗朗西斯	,	同意	在	那	.

圣方济各之后，费尔特雷勋爵也同意这一点。

[wel] , [ðen] , [mʌtʃ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

Well	,	then	,	much	so	with	the	flowers	of	the	two	hands	and	feet	.
出色地	,	然后	,	很多	所以	和	这	花朵	的	这	二	双手	和	脚	.

那么，双手和双脚上的花朵就更是如此了。

[wiː; wi][duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌngəðəd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [suː'preməsi] ; [ðə; ði]

We	do	homage	to	those	ungathered	,	and	reserve	our	supremacy	;	the
我们	做	尊敬	到	那些	未收集的	,	和	预订	我们的	霸权	;	这

['gæðərd] , [noʊ] [lɔːŋgər] [kɔːtid] ,

gathered	,	no	longer	courted	,
聚集	,	不	更长	求爱	,

我们向那些未聚集的人致敬，并保留我们的至高地位；聚集的人，不再被拉拢，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [men] .

are	the	test	of	men	.
是	这	测试	的	男人	.

这是对男人的考验。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'breɪst] ['wʊmən] [briːðz] [rɪ'spekt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [wɪŋz] [ə; eɪ] [biːst] .

When	the	embraced	woman	breathes	respect	into	us	,	she	wings	a	beast	.
什么时候	这	拥抱	女士	呼吸	尊重	进入	我们	,	她	翅膀	一个	兽	.

当被拥抱的女人向我们展现尊重时，她就像一头野兽。

[wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪstɪd] [laɪf] ;

We	have	from	her	the	poetry	of	the	tasted	life	;
我们	有	从	她	这	诗	的	这	尝过	生活	;

我们从她那里得到了品味生活的诗篇；

[ik'sɛliŋ] ['eni] ['gɑːrdn] - [geɪt] [ɔːr] ['θreʃhoʊld] ['lɪrɪks] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] ['pjʊrɪst] ['ɜːrli] [bluːm] .

excelling	any	garden	-	gate	or	threshold	lyrics	called	forth	by	purest	early	bloom	.
卓越	任何	花园	-	门	或者	临界点	歌词	称为	前进	经过	最纯净的	早期的	盛开	.

超越任何花园门口或门槛上的歌词，这些歌词是由最纯粹的早春花朵所唤起的。

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['berɪŋ] ,

Respect	for	her	person	,	for	her	bearing	,
尊重	为了	她	人	,	为了	她	轴承	,

尊重她的人格和举止。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ə; eɪ] ['bjuːti] ['plæstɪk][tuː; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [jʌŋ]
for 为了 **her** 她 **character** 特点 **that** 那 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **sum** 和 **a** 一个 **beauty** 美丽 **plastic** 塑料 **to** 到 **the** 这 **civilized** 文明 **young** 年轻的
['mænz] [niːdz] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz] ,
man's 男人的 **needs** 需求 **and** 和 **cravings** 渴望 **,** ,

就其性格而言，她本质上是一种迎合文明青年男性需求和渴望的美貌塑料制品。

[æz; əz] ['kwiːnli] ['fɪzɪk(ə)l] ['lʌvlinəs] [hæz; həz] ['nevər] [soʊ] ['fʊli] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːks]
as 作为 **queenly** 女王般的 **physical** 身体的 **loveliness** 可爱 **has** 有 **never** 绝不 **so** 所以 **fully** 完全 **been** 到过 **to** 到 **him** 他 **along** 沿着 **the** 这 **walks** 散步
[ʌv; əv][laɪf] ,
of 的 **life** 生活 **,** ,

纵观他的人生，从未像现在这样，感受到女王般的绝世美貌。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ'diːəl] ['wəːʃips] ['kænɑːt] [biː; bi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nəːvɪŋ] [kən'tentmənt] .
and 和 **as** 作为 **ideal** 理想的 **worships** 崇拜 **cannot** 不能 **be** 是 **for** 为了 **our** 我们的 **nerving** 令人紧张 **contentment** 满意 **.** .

而理想的崇拜方式不能让我们感到不安和满足。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ; [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
She 她 **brings** 带来 **us** 我们 **to** 到 **the** 这 **union** 联盟 **of** 的 **body** 身体 **and** 和 **soul** 灵魂 **;** ; **as** 作为 **good** 好的 **as** 作为 **to** 到 **say** 说 **,** ,

她使我们达到身心合一的境界；可以说，

[ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
earth 地球 **and** 和 **heaven** 天堂 **.** .

天地。

['siːkrət] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [ˌæspɜ'eɪʃənz] , [ðə; ði] ['raɪpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːdz] , [ɪz][ðer; ðər] ;
Secret 秘密 **of** 的 **all** 全部 **human** 人类 **aspirations** 抱负 **,** , **the** 这 **ripeness** 成熟度 **of** 的 **the** 这 **creeds** 信条 **,** , **is** 是 **there** 那里 **;** ;

人类一切抱负的秘密，信仰的成熟之处，就在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'zaɪrd] [hæz; həz][noʊ]['poʊətri] [iːk'wəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **passion** 热情 **for** 为了 **the** 这 **woman** 女士 **desired** 想要的 **has** 有 **no** 不 **poetry** 诗 **equalling** 等于 **that** 那 **of** 的
[ðə; ði] [ɪm'breɪst] [rɪ'spektɪd] ['wʊmən] .
the 这 **embraced** 拥抱 **respected** 受人尊敬 **woman** 女士 **.** .

对心仪女性的热情，没有诗意可以与拥抱并尊敬的女性的热情相媲美。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [went] ['riːlɪŋ] [θruː] ['fliːtwud] ; ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ;
Something 某物 **of** 的 **this** 这 **went** 去 **reeling** 卷轴 **through** 通过 **Fleetwood** 弗利特伍德 **;** ; **positively** 积极地 **to** 到 **this** 这 **end** 结尾 **;** ;

这件事在弗利特伍德引起了不小的轰动；而且确实朝着这个方向发展了；

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [kə'rinθiə] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['verid]
accompanied 伴随 **the** 这 **while** 尽管 **with** 和 **flashes** 闪光灯 **of** 的 **Carinthia** 卡林西亚 **,** , **her** 她 **figure** 数字 **across** 穿过 **the** 这 **varied** 多种多样
[siːnz] .
scenes 场景 **.** .

与此同时，卡林西亚的身影在各种场景中闪现。

['rɪdɪkjuːl] ['vænɪʃt] .
Ridicule 嘲笑 **vanished** 消失了 **.** .

嘲笑消失了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ?
Could **it** **ever** **have** **existed** **?**
可以 它 曾经 有 存在 ?

它有可能存在过吗?

[ɪf] ['lʌndən] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [daʊn] [ɪn] [weɪlz] ,
If **London** **had** **witnessed** **the** **scene** **down** **in** **Wales** **,**
如果 伦敦 有 目击者 这 场景 向下 在 威尔士 ,

如果伦敦目睹了威尔士的景象，

['lʌndən] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['hwait,tʃæpəl] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
London **never** **again** **would** **laugh** **at** **the** **Whitechapel** **Countess** **.**
伦敦 绝不 再次 会 笑 在 这 白教堂 伯爵夫人 .

伦敦再也不会嘲笑白教堂伯爵夫人了。

[hiː; hi] [læft] ['æmɪkəbli] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [sə'braɪəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [vjuːz] ,
He **laughed** **amicably** **at** **himself** **for** **the** **citizen** **sobriety** **of** **these** **views** **,**
他 笑了 友好地 在 他自己 为了 这 公民 清醒 的 这些 浏览 ,

他善意地嘲笑自己这些观点过于公民式的冷静，

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [huːz] ['eri] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [flaʊt] [jʊr; jər]
on **the** **part** **of** **a** **nobleman** **whose** **airy** **pleasure** **it** **had** **been** **to** **flout** **your**
在 这 部分 的 一个 贵族 谁 轻盈的 乐趣 它 有 到过 到 蔑视 你的
['soʊbər] ['sɪtəznz] ,
sober **citizens** **,**
清醒 公民 ,

一位贵族，曾以蔑视你们这些恪守礼仪的公民为乐，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][toʊd] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [hɑːp] ['nəʊʃnz] , [ðer; ðər] [wɔːld] [kən'sepʃnz] , [ðer; ðər][dræb]
with **their** **toad** **-** **at** **-** **the** **-** **hop** **notions** **,** **their** **walled** **conceptions** **,** **their** **drab**
和 他们的 蟾蜍 - 在 - 这 - 跳 概念 , 他们的 有围墙的 概念 , 他们的 单调
[prə'praɪəti] ;
propriety **;**
礼 ;

他们思想幼稚，观念封闭，礼仪乏味；

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['petɪd] [fə'mɪliər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [dʌb] [ɔːl] ,
and **felt** **a** **petted** **familiar** **within** **him** **dub** **all** **pulpitizing** **,**
和 毛毡 一个 被宠爱 熟悉的 之内 他 配音 全部 布道 ,

他感到体内有一只被宠爱的亲人，它像个布道者一样滔滔不绝。

['poʊɪˌtaɪzɪŋ] ['drɪvələrz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'testid] ['taɪtəlz] ,
poetizing **drivellers** **with** **one** **of** **those** **detested** **titles** **,**
诗意 司机 和 一 的 那些 令人厌恶的 标题 ,

用那些令人厌恶的标题之一来故作诗意的废话，

[ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mælədi] [ɔːr][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz]
invented **by** **the** **English** **as** **a** **corrective** **of** **their** **maladies** **or** **the** **excesses**
发明 经过 这 英语 作为 一个 矫正 的 他们的 疾病 或者 这 过剩
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪər] [mudz] .
of **their** **higher** **moods** **.**
的 他们的 更高 情绪 .

英国人发明了这种药物，用来纠正他们的疾病或过度兴奋的情绪。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[rɪ'flekʃ(ə)n] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ɪndʒəri][tu:; tə] [kə'rinθiə] — [hæd; həd] [in'fliktid]

reflection	telling	him	that	he	had	done	injury	to	Carinthia	—	had	inflicted
反射	讲述	他	那	他	有	完毕	受伤	到	卡林西亚	—	有	造成的

[ðə; ði] [sɔ:(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [nu:] [braɪd] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ,

the	sorest	of	the	wounds	a	young	woman	a	new	bride	can	endure	,
这	最痛	的	这	伤口	一个	年轻的	女士	一个	新的	新娘	能	忍受	,

反思告诉他，他伤害了卡林西亚——给一个年轻女子，一个新娘，造成了她所能承受的最痛彻心扉的创伤。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] ['mʌzld] [ðə; ði]

he	nodded	acquiescence	to	the	charge	of	misbehaviour	,	and	muzzled	the
他	点头	默认	到	这	收费	的	不当行为	,	和	戴口套	这

['sɪnɪk] .

cynic	.
犬儒	.

他点头承认了行为不端的指控，并制止了那个愤世嫉俗的人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði]['tru:ˌɪzəmz] ['flʌdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ə'genst]

As	a	consequence	,	the	truisms	flooded	him	and	he	lost	his	guard	against
作为	一个	结果	,	这	真理	被淹	他	和	他	丢失的	他的	警卫	反对

['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['prəuzinis] .

our	native	prosiness	.
我们的	本国的	勤奋	.

结果，那些老生常谈的话涌入他的脑海，让他放松了警惕，不再警惕我们与生俱来的庸俗。

[mʌst; məst][wi:; wi][bi:; bi]['proʊzi] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prə'faʊndli] , [ʌn'sɪnɪkli] [sɪn'sɪr] ?

Must	we	be	prosy	if	we	are	profoundly	,	uncynically	sincere	?
必须	我们	是	散文	如果	我们	是	深刻地	,	不带偏见地	真诚	?

如果我们真心实意、毫无保留地真诚，就一定要平淡乏味吗?

[du:][bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɔ:ndərɪŋ] !

Do	but	listen	to	the	stuff	we	are	maundering	!
做	但	听	到	这	东西	我们	是	胡言乱语	!

但请听听我们胡言乱语的内容!

[iks'trækts][ʌv; əv]['poʊətri] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

Extracts	of	poetry	,	if	one	could	hit	upon	the	right	,
提取物	的	诗	,	如果	一	可以	打	之上	这	正确的	,

诗歌节选，如果能找到合适的的话，

[wʊd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪft] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [dɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	serve	for	a	relief	and	a	lift	when	we	are	in	this	ditch	of	the
会	服务	为了	一个	宽慰	和	一个	举起	什么时候	我们	是	在	这	沟	的	这

['sɪriəs] [veɪn] .

serious	vein	.
严肃的	静脉	.

当我们身处困境时，它能起到缓解和振奋作用。

[^ɔə] - [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['nʌmbər] ['hændi] [tu:; tə] [spaʊt] .

Gower	Woodseer	would	have	any	number	handy	to	spout	.
高尔	-	会	有	任何	数字	便利	到	喷口	.

高尔·伍德西尔随时可以拿出很多来喷水。

[ɔ:r] ['feltər] :

Or	Felter	:
或者	毡	:

或者 Felter：

— [jʊr; jər] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] ['kæθlɪk] [hæz; həz] [kwoʊ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['lætn]

—	your	convinced	and	fervent	Catholic	has	quotations	of	images	and	Latin
—	你的	确信	和	热切	天主教	有	引文	的	图片	和	拉丁

[hɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'dɑːnə] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθrɪn] ,

hymns	to	his	Madonna	or	one	of	his	Catherines	,
赞美诗	到	他的	麦当娜	或者	一	的	他的	凯瑟琳	,

——你那位虔诚而热忱的天主教徒会引用圣母玛利亚或圣凯瑟琳的画像和拉丁赞美诗。

[baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [tuː; tə][suːt][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fer]

by	the	dozen	,	to	suit	an	enthusiastic	fit	of	the	worship	of	some	fair
经过	这	打	,	到	套装	一个	热情的	合身	的	这	崇拜	的	一些	公平的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

成打成打地，以满足对某个美丽女子的狂热崇拜，

[ænd; ənd] [ɪ'luːd] [ðə; ði]['proʊzi][ɪn] [kə'mendɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	elude	the	prosy	in	commending	her	.
和	躲避	这	散文	在	表扬	她	.

并避免在称赞她时使用平淡的语言。

['fɛltreɪ] [ɪz]['enviəb(ə)l][ðer; ðər] .

Feltre	is	enviable	there	.
费尔特	是	令人羡慕	那里	.

费尔特雷在那里很令人羡慕。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['kæθlɪks] [kæn; kən]

As	he	says	,	it	is	natural	to	worship	,	and	only	the	Catholics	can
作为	他	说道	,	它	是	自然的	到	崇拜	,	和	仅有的	这	天主教徒	能

['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

prostrate	themselves	with	dignity	.
前列腺	他们自己	和	尊严	.

正如他所说，敬拜是人之常情，只有天主教徒才能有尊严地俯伏在地。

[ðæt] [ɪz] ['mætər] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

That	is	matter	for	thought	.
那	是	事情	为了	想法	.

这值得深思。

[stɜːr][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ['suːpi] [stʌf] .

Stir	us	to	the	depths	,	it	will	be	found	that	we	are	poor	soupy	stuff	.
搅拌	我们	到	这	深度	,	它	将要	是	成立	那	我们	是	贫穷的	汤状的	东西	.

把我们搅到最深处，就会发现我们不过是一滩烂泥。

[fɔːr; fər]['estɪməb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [ɪn] [prɑː'streɪʃn] ,

For	estimable	language	,	and	the	preservation	of	self	-	respect	in	prostration	,
为了	可估量的	语言	,	和	这	保存	的	自己	-	尊重	在	俯伏	,

[wiː; wi][wɑːnt]['rɪtʃuəl] ,

we	want	ritual	,
我们	想	仪式	,

为了高尚的语言，为了在俯首称臣中维护自尊，我们需要仪式。

[ˌserɪ'moʊniəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ə'dɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ]

ceremonial	elevation	of	the	visible	object	for	the	soul's	adoring	through	the	eye
仪式	海拔	的	这	可见的	目的	为了	这	灵魂的	崇拜	通过	这	眼睛

.

:

.

以仪式化的方式将可见之物提升到神圣的高度，以便灵魂通过眼睛来膜拜。

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑːr] [faʊl] [ɔːr] ['empti] [selvz] .

So	may	we	escape	our	foul	or	empty	selves	.
所以	可能	我们	逃脱	我们的	犯规	或者	空的	自我	.

愿我们都能摆脱污秽或空虚的自我。

[lɔːrd] ['fɛltreɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['fliːtwud] [æt; ət]['ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [frend] [ðæn; ðən]

Lord	Feltre	seemed	to	Fleetwood	at	the	moment	a	more	serviceable	friend	than
主	费尔特	似乎	到	弗利特伍德	在	这	片刻	一个	更多的	可用	朋友	比

[^ɔə] - ['priːtʃɪŋ] - ['neɪtʃər] - — [æn; ən] [æb'strækʃn] ,

Gower	Woodseer	preaching	'	Nature	'	—	an	abstraction	,
高尔	-	布道	-	自然	-	—	一个	抽象	,

在弗利特伍德看来，费尔特雷勋爵当时似乎比高尔·伍德西尔宣扬的“自然”（一种抽象概念）更实用。

[nɑːt][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [poʊ'etɪk][ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʌŋ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv]

not	inspiring	to	the	devout	poetic	or	giving	us	the	tongue	above	our	native
不是	鼓舞人心	到	这	虔诚的	诗意的	或者	给予	我们	这	舌头	多于	我们的	本国的

['proʊzi] .

prosy	.
散文	.

它既不能激发虔诚的诗人的灵感，也不能让我们拥有超越母语散文的语言能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ˌrekə'lektɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪ'gɔːriən] [tʃænt] [hiː; hi]

He	was	raised	and	refreshed	by	recollected	lines	of	a	Gregorian	chant	he
他	曾是	提高	和	焕然一新	经过	回忆	线条	的	一个	格里高利	呗	他

[ænd; ənd] ['fɛltreɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['ælpaɪn] ['mɑːnəsteri] .

and	Feltre	had	heard	together	under	the	roof	of	that	Alpine	monastery	.
和	费尔特	有	听到	一起	在下面	这	屋顶	的	那	高山	修道院	.

他想起自己和费尔特雷曾在阿尔卑斯山修道院的屋檐下一起听过的一首格里高利圣咏，从中汲取了力量，精神焕发。

[ðə; ði] [deɪm] [kə'læpsɪz] .

The	Dame	collapses	.
这	贵妇人	崩溃	.

夫人倒下了。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər][ɪn]['proʊtest] [ə'genst]

There	is	little	doubt	of	her	having	the	world	to	back	her	in	protest	against
那里	是	小的	怀疑	的	她	拥有	这	世界	到	后退	她	在	反对	反对

[ɔːl] [faɪn] ['fɪlmi] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['intrikəsiz] [ɔːr] ['kævitiz] .

all	fine	filmy	work	of	the	exploration	of	a	young	man's	intricacies	or	cavities	.
全部美好的	电影	工作	的	这	勘探	的	一个	年轻的	男人的	错综复杂	或者	空腔	.

毫无疑问，全世界都会支持她，抗议所有探索年轻男子复杂心理或隐秘之处的优秀电影作品。

[let] [hɜːr; hər][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][fækt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

Let	her	not	forget	the	fact	she	has	frequently	impressed	upon	us	,
让	她	不是	忘记	这	事实	她	有	频繁地	印象深刻	之上	我们	,

别让她忘记她曾多次向我们强调的事实：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['veri] ['wɛlθiːəst] ['noʊblmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

that	he	was	'	the	very	wealthiest	nobleman	of	his	time	,
那	他	曾是	-	这	非常	最富有的	贵族	的	他的	时间	,

他是“当时最富有的贵族”，

- [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] .

'	instructive	to	touch	inside	as	well	as	out	.
-	有指导意义的	到	触碰	里面	作为	出色地	作为	出去	.

内外兼顾，都很有启发意义。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [breɪnz] , [tuː] .

He	had	his	share	of	brains	,	too	.
他	有	他的	分享	的	大脑	,	也	.

他也很聪明。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] ['laɪkli] [ʌv; əv]

And	also	she	should	be	mindful	of	an	alteration	of	English	taste	likely	of
和	还	她	应该	是	正念	的	一个	改造	的	英语	品尝	可能	的

[ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pɑː'sterəti] [ʃiː; ʃi] [vaʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər] [ə'dresɪŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

occurrence	in	the	remote	posterity	she	vows	she	is	for	addressing	after	she	has
发生	在	这	偏僻的	后人	她	誓言	她	是	为了	解决	后	她	有

[ɪg'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['hʌŋgri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

exhausted	our	present	hungry	generation	.
筋疲力尽的	我们的	展示	饥饿的	一代	.

此外，她还应该注意，在她承诺要为之服务的遥远后代中，英国人的口味可能会发生变化，而她要服务的正是我们这一代饥渴的年轻人。

[ðə; ði] [pɑː'sterəti] ['sɪgnɪfaɪd] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjələb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ,

The	posterity	signified	will	,	it	is	calculable	,	it	is	next	to	certain	,
这	后人	表示	将要	,	它	是	可计算的	,	它	是	下一个	到	肯定	,

后代代表着意志，它是可以计算的，几乎是确定的。

[hæv; həv] ['stʌdid] [ə; eɪ] [dɪ'veləpt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

have	studied	a	developed	human	nature	so	far	as	to	know	the	composition
有	研究	一个	发达	人类	自然	所以	远的	作为	到	知道	这	作品

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'iːkwəl] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ,

of	it	a	not	unequal	mixture	of	the	philosophic	and	the	romantic	,
的	它	一个	不是	不等	混合物	的	这	哲学	和	这	浪漫的	,

我对发展成熟的人性进行了研究，了解到它的构成是哲学和浪漫两种特质的巧妙混合。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kredəb(ə)l]['riːəlɪzəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] ['soʊlli] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vɑːlvmənt] [ʌv; əv]

and	that	credible	realism	is	to	be	produced	solely	by	an	involvement	of
和	那	可信的	现实主义	是	到	是	生产	仅	经过	一个	参与	的

[ðoʊz] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

those	two	elements	.
那些	二	元素	.

只有当这两个要素相互作用时，才能产生可信的现实主义。

[ɔːr] [els] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

Or	else	,	she	may	be	sure	,	her	story	once	out	of	the	mouth	,
或者	别的	,	她	可能	是	当然	,	她	故事	一次	出去	的	这	嘴	,

否则，她可以肯定，一旦她把故事说出口，

[goʊz] [ɔːf] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veɪpər] [ðæt] [hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]

goes	off	dead	as	the	spirits	of	a	vapour	that	has	performed	the	stroke	of
去	离开	死的	作为	这	烈酒	的	一个	汽	那	有	执行	这	中风	的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

像挥动过能量的蒸汽的灵魂一样消散了。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['noʊblmən] [ʌv; əv]

She	holds	a	surprising	event	in	the	history	of	'	the	wealthiest	nobleman	of
她	持有	一个	奇怪	事件	在	这	历史	的	-	这	最富有的	贵族	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

她将发生一件在“当时最富有的贵族”的历史上令人震惊的事情。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['riːdɚz] [ˌʌnprɪ'perd] ,

'	and	she	would	launch	it	upon	readers	unprepared	,
-	和	她	会	发射	它	之上	读者	毫无准备	,

她会毫无防备地将这本书抛给读者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][æn; ən]

with	the	reference	to	our	mysterious	and	unfathomable	nature	for	an
和	这	参考	到	我们的	神秘	和	深不可测	自然	为了	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] .

explanation	of	the	stunning	crack	on	the	skull	.
解释	的	这	令人惊叹的	裂缝	在	这	颅骨	.

用我们神秘莫测的本性来解释头骨上那道惊人的裂缝。

[ðɪs] [meɪ] [duː] [naʊ] .

This	may	do	now	.
这	可能	做	现在	.

现在或许可以了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː] [ten] ['sentʃəriz] [hens] .

It	will	not	do	ten	centuries	hence	.
它	将要	不是	做	十	几个世纪	因此	.

十个世纪后就不行了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ʌl'tɪrɪər] [taɪm] .

For	the	English	,	too	,	are	a	changeable	people	in	the	sight	of	ulterior	Time	.
为了	这	英语	,	也	,	是	一个	多变	人们	在	这	视线	的	后方	时间	.

对于英国人来说，在未来的时代背景下，他们也是一个善变的民族。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [lɔːrd] ['fliːtwud] [kʊd; kəd] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd]

One	of	the	good	pieces	of	work	Lord	Fleetwood	could	suppose	he	had
一	的	这	好的	件	的	工作	主	弗利特伍德	可以	认为	他	有

[pər'fɔːrmd] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːz] [baɪ][ðə; ði]

performed	was	recalled	to	him	near	the	turning	to	his	mews	by	the
执行	曾是	召回	到	他	靠近	这	转弯	到	他的	巷子	经过	这

['hænsəm] [ˌpɪkə'dɪli] [fruːt] - [ʃɑːp] .

handsome	Piccadilly	fruit	-	shop	.
英俊的	皮卡迪利	水果	-	店铺	.

弗利特伍德勋爵认为自己完成的一件好事，在他家马厩拐角处，靠近那家漂亮的皮卡迪利水果店的地方，被他回忆了起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['mɪrli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] .

He	jumped	to	the	pavement	,	merely	to	gratify	.
他	跳了起来	到	这	路面	,	仅仅	到	满足	.

他跳到人行道上，只是为了满足自己的欲望。

['serə] [wɪntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [mædʒ] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l][dʒʌst] [ðen] ,

Sarah	Winch	with	a	word	of	Madge	;	and	being	emotional	just	then	,
莎拉	绞盘	和	一个	单词	的	玛吉	;	和	存在	情绪	只是	然后	,

莎拉·温奇转述了玛吉的话；当时她情绪激动。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['fliːtwʊdz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [mædʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

he	spoke	of	Lady	Fleetwood's	attachment	to	Madge	;	and	he	looked	at
他	辐	的	女士	弗利特伍德的	依恋	到	玛吉	;	和	他	看起来	在

['serə] [streɪt] ,

Sarah	straight	,
莎拉	直的	,

他谈到弗利特伍德夫人对玛吉的依恋；然后他直直地看着莎拉。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : - [ʃiː; ʃi] [sed] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	dropped	his	voice	:	'	She	said	,	you	remember	,	you	were	sisters	to	her	.
他	掉落	他的	嗓音	:	-	她	说	,	你	记住	,	你	是	姐妹	到	她	.

-
'
-
-

他压低声音说："她说，你还记得吗，你们就像她的姐妹一样。"

['serə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Sarah	remembered	that	he	had	spoken	of	it	before	.
莎拉	记得	那	他	有	说	的	它	前	.

莎拉记得他以前说过这件事。

[tuː] ['brɪliənt] [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['redi] [wel] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Two	brilliant	drops	from	the	deepest	of	woman's	ready	well	stood	in	her	eyes	.
二	杰出的	滴	从	这	最深处	的	女性的	准备好	出色地	站立	在	她	眼睛	.

两滴晶莹剔透的泪珠从女人最深邃的眼眸中流淌而出，映入她的眼帘。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

He	carried	the	light	of	them	away	.
他	携带	这	光	的	他们	离开	.

他带走了他们的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [pjʊr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiə] [naʊ] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm]

They	were	such	pure	jewels	of	tribute	to	the	Carinthia	now	seen	by	him
他们	是	这样的	纯的	珠宝	的	贡	到	这	卡林西亚	现在	已见	经过	他

[æz; əz] ['wɜːʃəpɪŋ] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˌdevə'tiːz] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðer; ðər] [mə'dɑːnə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][moʊst]

as	worshipping	souls	of	devotees	offer	to	their	Madonna	for	her	most
作为	崇拜	灵魂	的	信徒	提供	到	他们的	麦当娜	为了	她	最多

['glɔːriəs] [ə'dɔːrnmənt] .

glorious	adornment	.
辉煌	装饰	.

在他看来，这些宝石是献给卡林西亚的纯粹的贡品，是虔诚的信徒们献给圣母玛利亚的灵魂，用来装饰她最辉煌的容颜。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] !

Be	the	woman	and	have	the	last	word	!
是	这	女士	和	有	这	最后的	单词	!

做个有担当的女人，说最后一句话!

['tʃærəti] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [θæŋkt]

Charity	that	supplied	the	place	of	justice	was	not	thanked
慈善	那	供应	这	地方	的	正义	曾是	不是	谢谢

提供司法救济的慈善机构没有得到感谢。

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ]

Courage	to	grapple	with	his	pride	and	open	his	heart	was	wanting
勇气	到	抓钩	和	他的	自豪	和	打开	他的	心	曾是	想要

他缺乏克服骄傲、敞开心扉的勇气。

[diːdz] ['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

Deeds	only	are	the	title
契约	仅有的	是	这	标题

只有地契才是所有权证明。

[dɪ'testid] ['taɪtəlz] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Detested	titles	,	invented	by	the	English
令人厌恶的	标题	,	发明	经过	这	英语

令人厌恶的头衔，是英国人发明的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['væstli] [rɪ'spekt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn]

He	did	not	vastly	respect	beautiful	women
他	做过	不是	非常	尊重	美丽的	女性

他并不十分尊重漂亮的女性。

[lʊk] ['bækwərd] ['oʊnli][tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn]['fjuːtʃər]

Look	backward	only	to	correct	an	error	of	conduct	in	future
看	落后	仅有的	到	正确的	一个	错误	的	执行	在	未来

回顾过去只是为了在未来纠正行为错误。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvər]

Meditations	upon	the	errors	of	the	general	man	,	as	a	cover
冥想	之上	这	错误	的	这	一般的	男人	,	作为	一个	覆盖

对普通人所犯错误的沉思，作为掩饰

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['aɪdl] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][eɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Not	to	be	the	idol	,	to	have	an	aim	of	our	own
不是	到	是	这	偶像	,	到	有	一个	目的	的	我们的	自己的

不要成为偶像，要有自己的目标

['ɑːbdʒekts] ['elɪveɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [wɜːrld][hæv; həv][ðer; ðər]['mægnətɪzəm]

Objects	elevated	even	by	a	decayed	world	have	their	magnetism
对象	升高	甚至	经过	一个	腐烂的	世界	有	他们的	磁性

即使在衰败的世界中，物体依然具有磁性。

[wʌn] [aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] ['bʊlɪt]

One	idea	is	a	bullet
一	主意	是	一个	子弹

一个想法是子弹

[kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Quick	to	understand	,	she	is	in	the	quick	of	understanding
快的	到	理解	,	她	是	在	这	快的	的	理解

她理解能力很强，反应也很迅速。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] ['wɪmɪn]

Religion	is	the	one	refuge	from	women
宗教	是	这	一	避难所	从	女性

宗教是躲避女人的唯一避难所

[skɔːrn]['taɪtəlz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['præktɪk(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

Scorn	titles	which	did	not	distinguish	practical	offices
轻蔑	标题	哪个	做过	不是	区分	实际的	办公室

鄙视那些未能区分实际职务的头衔。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] ['dæmnəbl] ['neɪkɪd] [truːθ] [wəʊnt] [wer] ['ɔrnəmənts]

The	divinely	damnable	naked	truth	won't	wear	ornaments
这	神圣地	该死的	裸	真相	惯于	穿	装饰品

神圣而可憎的赤裸真相，无需任何装饰。

[ðə; ði] [ɪm'breɪst] [rɪ'spektɪd] ['wʊmən]

The	embraced	respected	woman
这	拥抱	受人尊敬	女士

受人尊敬的女人

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['pærəˌlaɪziz] [wɪl]

The	habit	of	the	defensive	paralyzes	will
这	习惯	的	这	防守	麻痹	将要

防御性麻痹的习惯将

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ɪz][ðə; ði]['mɑːbz] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt]

The	idol	of	the	hour	is	the	mob's	wooden	puppet
这	偶像	的	这	小时	是	这	暴民的	木制的	木偶

当下的偶像是暴民的木偶

[ðer; ðər] [snɪr] ['wɪðərz]

Their	sneer	withers
他们的	冷笑	威瑟斯

他们的冷笑消失了

[taɪtər] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][wʌz; wəz] [taɪt] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt]

Tighter	**than**	**ever**	**I**	**was**	**tight**	**I'll**	**be**	**to**	**-**	**night**
更紧	比	曾经	我	曾是	紧的	患病的	是	到	-	夜晚

比以往任何时候都更紧绷，今晚我会更紧绷。

[wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ'diːə] , [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪt'self]

With	**one**	**idea**	**,**	**we**	**see**	**nothing**	**—**	**nothing**	**but**	**itself**
和	一	主意	,	我们	看	没有什么	—	没有什么	但	本身

只有一个念头，我们什么也看不到——除了它本身什么也看不到。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [flɪk] [jʊr; jər] [ˌɪndɪ'sɪʒn]

You	**want**	**me**	**to**	**flick**	**your**	**indecision**
你	想	我	到	轻弹	你的	优柔寡断

你想让我消除你的犹豫不决吗?

[[ðə; ðiˈ][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神